
DICTIONNAIRE TECHNIQUE ILLUSTRÉ EN SIX LANGUES
ILLUSTRiertes TECHNISCHEs WÖRTERBUCH IN SECHS SPRACHEN
ILLUSTRATED TECHNICAL DICTIONARY IN SIX LANGUAGES
DICCIONARIO TECNICO ILUSTRADO EN SEIS LENGUAS
DIZIONARIO TECNICO ILLUSTRATO IN SEI LINGUE
GEILLUSTREERD TECHNISCHE WOORDENBOEK IN ZES TALEN

CHAPITRE IV — FRANÇAIS	—	BATEAUX ET NAVIRES, PROPULSION, CONDITIONS DE NAVIGATION, JAUGE, REMORQUAGE, TOUAGE, HALAGE, BACS.
KAPITEL IV — DEUTSCH	—	SCHIFFE UND SEESCHIFFE, PROPULSION, VERFAHREN DER NAVIGATION, VERMESSUNG, SCHLEPPEN, STOSSEN, TREIDELN, FÄHREN.
CHAPTER IV — ENGLISH	—	BOATS AND SHIPS, PROPULSION, NAVIGATION TERMS, MEASUREMENT, TOWING, WARPING, HAULING, FERRIES.
CAPITULO IV — ESPAÑOL	—	BUQUES Y EMBARCACIONES, PROPULSION, CONDICIONES DE NAVEGACION, ARQUEO, REMOLQUE, EMPUJE, SIRGA, TRANSBORDADORES.
CAPITOLO IV — ITALIANO	—	BATTELLI E NAVI, PROPULSIONE, CONDIZIONI DI NAVIGAZIONE, STAZZA, RIMORCHIO, TONNEGGIO, ALAGGIO, TRAGHETTI.
HOOFDSTUK IV — NEDERLANDS	—	SCHEPEN EN VAARTUIGEN, VOORTSTUWING, SCHEEPVAARTZAKEN, SCHEEPMETINGEN, SLEEPVAART, KETTINGSLLEEPVAART, JAAGVAART, PONTEN.

REDACTEURS — REDAKTEURE — AUTHORS — REDACTORES — REDATTORI — BEWERKERS

François BEAU

Ingénieur Général des Ponts et Chaussées, (e. r.), Directeur hon. de l'Office National de la Navigation, membre du Conseil Général des Ponts et Chaussées, Paris, &

Pierre COT

Ingénieur en Chef des Ponts et Chaussées, Directeur Général de l'Aéroport de Paris à Orly

*Tous droits réservés par l'A.I.P.C.N.
Copyright by the P.I.A.N.C.*



PRÉFACE

(Pour la Préface générale, voir Chapitre X — Barrages en rivières, le premier volume de cette série a été publié [1934]).

Le texte original du présent volume est le texte français. Il a été élaboré par :

MM. François BEAU, Ingénieur Général des Ponts et Chaussées (e.r.),
Directeur hon. de l'Office National de la Navigation, membre
du Conseil Général des Ponts et Chaussées, Paris, et

Pierre COT, Ingénieur en Chef des Ponts et Chaussées, Directeur
Général de l'Aéroport de Paris, à Orly.

Comme tous les autres chapitres, la préparation de celui-ci a également connu plusieurs stades.

Un premier texte français, comportant plus de 2.000 concepts fut soumis au Bureau Exécutif en 1956 et fut complété quelques mois plus tard par une liste de termes concernant la propulsion atomique et le poussage.

Un Comité de Rédaction ayant approuvé le texte français, sa traduction dans les 5 autres langues du Dictionnaire fut mise en chantier.

Lors d'une réunion des traducteurs en juin 1959, plusieurs d'entre eux proposèrent l'adjonction d'un certain nombre de concepts.

M. l'Ingénieur Général Beau, accepta d'ajouter environ 200 termes au texte original français. En 1962, il présenta une nouvelle version de celui-ci où ces termes étaient incorporés, portant ainsi le nombre de concepts à 2.261. Une fois de plus, le Bureau Exécutif fit appel aux traducteurs.

Un laps de temps assez considérable devait encore s'écouler avant que toutes les mises au point ne soient faites dans les six langues et la préparation du XXI^e Congrès, en 1965, vint encore retarder d'un an l'impression du volume.

Nous tenons à exprimer ici notre gratitude aux deux auteurs du texte français ainsi qu'aux traducteurs bénévoles dont voici les noms :

Pour l'allemand :

Ingenieur Martin HOFFMAN, Wissenschaftlicher Mitarbeiter der Versuchsanstalt für Wasserbau und Schiffbau, Berlin.

Pour l'anglais :

Mr. R. D. GWYTHER, C.B.E., M.C., M.Sc., M.I.C.E., Consulting Engineer, Coode & Partners, London,

avec la collaboration de

Mr. Christopher M. MARSH, O.B.E., B.Sc. (Eng.), A.C.G.I., M.I.C.E., Divisional Manager, British Waterways, Liverpool.

Pour l'américain :

Pour ce qui concerne la navigation intérieure :

Mr. W. A. C. CONNELLY, Executive Assistant, Board of Engineers for Rivers & Harbors, former operator of barge company on Mississippi River.

Pour ce qui concerne la navigation maritime :

Mr. Robert W. POMMER, Graduate, U.S. Merchant Marine Academy, Kings Point, New York, Licensed Master Mariner, former employee Board of Engineers for Rivers & Harbors.

et

Mr. John G. KILLEEN, Graduate, Irish Nautical College, Dublin, Ireland, Licensed Chief Mate, former employee Board of Engineers for Rivers & Harbors.

Pour l'espagnol :

D. Fernando RODRIGUEZ PEREZ, Ingeniero de Caminos, Canales y Puertos, Director del Puerto de Bilbao,

avec la collaboration de

D. Felipe GARRE COMAS, Ingeniero Consejero Inspector de Caminos, Canales y Puertos; Ingeniero Naval y Director de la Escuela Técnica Superior de Ingenieros Navales, Madrid, et

D. Carlos SANCHEZ DEL RIO, Ingeniero de Caminos, Canales y Puertos, 2^o Jefe de la Sección de Proyectos y Obras de la Dirección General de Puertos, Madrid.

Pour l'italien :

Mr. Ernesto DEBRAZZI, Capitano di Vascello, già Direttore dell'Istituto Idrografico della Marina Militare, Genova,

avec la collaboration de

Mr. Emilio de ERCO, Ing. Civil del Consiglio Superiore dei Lavori Pubblici, Segretario della Sezione italiana dell'A.I.P.C.N., Roma.

Pour le néerlandais :

M. l'Ing. G. W. KOOPMAN, Ingénieur en Chef A auprès du Rijkswaterstaat, Nimègue, avec la collaboration de plusieurs experts.

Ce Chapitre est subdivisé en douze Sections (voir le Sommaire).

En dehors du sommaire, il comporte trois parties distinctes :

a) *Le lexique* proprement dit dont chaque page est subdivisée en 8 colonnes. La première mentionne, en chiffres romains, le numéro de la planche sur laquelle le concept est éventuellement illustré et en chiffres arabes les numéros des divers éléments indiqués sur le dessin. Les colonnes 2 à 7 contiennent les termes dans chacune des six langues (français, allemand, anglais, espagnol, italien, néerlandais). La colonne 8 mentionne le numéro d'ordre attribué à chaque concept. Les termes suivis d'un astérisque dans le texte français sont des termes employés seulement en navigation intérieure ou ayant un sens spécial en navigation intérieure.

Les termes entre parenthèses sont des définitions, observations, précisions, changements partiels de sens par substitution des mots.

Les noms séparés par une virgule sont synonymes.

En ce qui concerne le texte anglais (colonne 4), les termes en *caractères italiques* sont les expressions *américaines* qui, dans certains cas, diffèrent des expressions britanniques soit par l'orthographe, soit par la forme.

b) Une *liste alphabétique* pour chacune des six langues.

Chaque liste reprend tous les termes du lexique avec indication du genre ainsi que des numéros d'ordre (colonne 8 du lexique) vis-à-vis desquels on trouvera la traduction du terme dans les cinq autres langues.

c) Les *quinze planches de figures* sont réunies à la fin du volume. Chaque organe y est désigné par un numéro qui se retrouve dans la colonne 1 du lexique à côté du numéro de la Planche.

Ce Chapitre est l'avant-dernier à paraître de la série de dix volumes qui constituent le *Dictionnaire Technique Illustré* en six langues (français, anglais, allemand, espagnol, italien, néerlandais) de l'A.I.P.C.N.

Lorsqu'en 1932 la Commission Internationale Permanente décida d'élaborer et de publier cet ouvrage, il avait été prévu de le subdiviser en 15 chapitres. Ce nombre fut ultérieurement réduit à dix, la plupart des termes concernant les sujets des cinq autres chapitres initialement prévus, étant déjà compris dans les volumes existants.

Voici la liste complète des dix chapitres :

I. La Mer (Edition 1957).

II. Fleuves, Rivières, Canaux (Edition 1939).

III. Particularités spéciales aux ponts fixes et mobiles sur voies d'eau — Ouvrages autres que les écluses, cales sèches et barrages (en préparation).

IV. Bateaux et Navires — Propulsion (Edition 1966).

V. Matériaux (Edition 1951).

VI. Procédés et matériel d'exécution des ouvrages (Edition 1959).

VII. Les Ports (Edition 1938).

VIII. Ecluses et cales sèches (Edition 1936) (*).

IX. Signalisation Maritime (anciennement Chapitre XII) (Réédition 1963).

X. Barrages en rivières (Edition 1934) (*).

Cette liste annule celle insérée dans la Préface du Chapitre X « Barrages en rivières », publié en 1934.

(*). Des rééditions sont en voie de préparation.

Bruxelles, septembre 1966.

Le Président du Comité de Rédaction,

H. VANDERVELDEN,

Ingénieur en Chef-Directeur des Ponts et Chaussées,
Secrétaire Général de l'A.I.P.C.N.

N. B. — Le présent volume est en vente au Secrétariat général de l'A.I.P.C.N., Résidence Palace, Quartier Jordaens (rez-de-chaussée) 155, rue de la Loi, Bruxelles 4 (Belgique).

VORWORT

(Allgemeines Vorwort siehe Kapitel X — Staudämme in Flüssen, ersterausgegebener Band dieser Reihe 1934).

Der Originaltext des vorliegenden Bandes ist in französischer Sprache verfasst. Er wurde ausgearbeitet von

François BEAU, Chefingenieur des Strassen- und Brückenbaus i. R., Ehrendirektor des Nationalen Navigationsbüros, Mitglied des Beirats für Strassen und Brücken in Paris, und

Pierre COT, Oberingenieur des Strassen- und Brückenbaus, Generaldirektor des Flughafens von Paris, Orly.

Wie alle anderen Kapitel so hat auch die Vorbereitung des hier vorliegenden mehrere Phasen durchgemacht. Ein erster mehr als 2 000 Fachausdrücke umfassender französischer Text war 1965 dem Prüfungsausschuss vorgelegt und einige Monate später durch eine Liste von Fachausdrücken aus den Gebieten der Kernenergie und der Schubschiffahrt vervollständigt worden. Ein Redaktionskomitee übernahm nach Prüfung des französischen Textes die Übersetzung in die anderen fünf Sprachen des Wörterbuches.

Bei einem Treffen der Übersetzer im Juni 1959 wurde von mehreren der Vorschlag unterbreitet, eine gewisse Anzahl von Begriffen noch hinzuzufügen. Chefingenieur Beau stimmte der Erweiterung des französischen Textes um ungefähr 200 Ausdrücke zu. Im Jahre 1962 legte er einen Entwurf vor, der diese Ausdrücke enthielt, so dass das Werk nun 2 261 Fachausdrücke umfasste. Mehr als einmal wandte sich der Prüfungsausschuss an die Herren Übersetzer. Ein recht beträchtlicher Zeitraum musste jedoch noch vergehen, bis die Angleichung in allen sechs Sprachen erfolgt war. Ausserdem verzögerten die Vorbereitungen des XXI. Kongresses im Jahre 1965 die Drucklegung des Bandes dann noch um ein Jahr.

Wir möchten an dieser Stelle den beiden Autoren des französischen Originaltextes unseren Dank aussprechen und darin auch die nachstehend genannten Übersetzer, die sich für dieses Werk bereitwillig zur Verfügung stellten, einschliessen :

Deutsche Bearbeitung :

† Ingenieur Martin Hoffmann, Wissenschaftlicher Mitarbeiter der Versuchsanstalt für Wasserbau und Schiffbau, Berlin.

Englische Bearbeitung :

Herr R. D. GWYTHER, C.B.E., M.C., M.Sc., M.I.C.E., Consulting Engineer, Coode & Partners, London.

unter Mitwirkung von

Herrn Ch. M. MARSH, O.B.E., B.Sc. (Eng.), A.C.C.I., M.I.C.E., Divisional Manager, British Waterways, Liverpool.

Amerikanische Bearbeitung :

Herr W. A. C. CONNELLY, Executive Assistant, Board of Engineers for Rivers & Harbors, former operator of barge company on Mississippi River, und

Herr Robert W. POMMER, Graduate, U.S. Merchant Marine Academy, Kings Point, New York, Licensed Master Mariner, former employee Bd of Engineers for Rivers and Harbors, und

Herr John G. KILLEEN, Graduate, Irish Nautical College, Dublin, Ireland, Licensed Chief Mate, former employee Bd of Engineers for Rivers & Harbors.

Spanische Bearbeitung :

Herr Fernando RODRIGUEZ PEREZ, Ing. de Caminos, Canales y Puertos, Director del Puerto de Bilbao.

unter Mitwirkung von

Herrn Felipe GARRE COMAS, Ingeniero Consejero Inspector de Caminos, Canales y Puertos; Ing. Naval y Director de la Escuela Técnica Superior de Ingenieros Navales, Madrid, und

Herrn Carlos SANCHEZ DEL RIO, Ing. de Caminos, Canales y Puertos, 2º Jefe de la Sección de Proyectos y Obras de la Dirección Gen. de Puertos, Madrid.

Italienische Bearbeitung :

Herr Ernesto DEBRAZZI, Capitano di Vascello, già Direttore dell'Istituto Idrografico della Marina Militare, Genova,

unter Mitwirkung von

Herrn Emilio de ERCO, Ing. Civil del Consiglio Superior dei Lavori Pubblici, Segretario della Sezione italiana dell'A.I.P.C.N., Roma.

Holländische Bearbeitung :

Herr G. W. KOOPMAN, Chefingeniör A des « Rijkswaterstaat », Nijmegen.

Das Kapitel ist in zwölf Abschnitte unterteilt (siehe Übersicht).

Ausser der Übersicht setzt es sich aus drei verschiedenen Teilen zusammen :

a) Im *eigentlichen Lexikon* ist jede Seite in acht Spalten unterteilt. Die Legende gibt in römischen Ziffern die Seite an, auf der der Begriff dargestellt ist und in arabischen Ziffern die einzelnen in der Zeichnung enthaltenen Elemente. Die Spalten 2 bis 7 führen die entsprechenden Ausdrücke in den sechs Sprachen (Französisch, Deutsch, Englisch, Spanisch, Italienisch, Holländisch) auf. Die Spalte 8 gibt die jedem Begriff zugewiesene Ordnungszahl an.

Die im französischen Text mit einem Sternchen gekennzeichneten Ausdrücke werden nur in der Binnenschifffahrt verwendet oder sie haben dort eine spezielle Bedeutung. In runden Klammern sind Definitionen, Anmerkungen, Präzisierungen und teilweise Begriffswandlungen durch andere Wortwahl beigelegt.

Die durch ein Komma getrennten Worte sind sinnverwandte Ausdrücke. Die im englischen Text (Spalte 4) in Schrägschrift gedruckten Begriffe entsprechen der amerikanischen Ausdrucksweise, die sich in gewissen Fällen durch die Orthographie oder die Form von der englischen unterscheidet.

b) Ein *alphabetisches Verzeichnis* für jede der sechs Sprachen enthält alle im Lexikon auftretenden Ausdrücke mit der Angabe des Geschlechtes und der Ordnungszahl, an Hand derer man die Übersetzung in die anderen fünf Sprachen findet.

c) Ein *15 Seiten umfassender Bilderteil* beschliesst den Band. Jedes Einzelteil ist dort mit einer Nummer versehen, die in der ersten Spalte des Lexikons neben der Angabe der Seitenzahl wiederzufinden ist.

Das vorliegende Kapitel ist das vorletzte einer zehn Bände umfassenden Reihe, die das von der A.I.P.C.N. in sechs Sprachen (Französisch, Englisch, Deutsch, Spanisch, Italienisch, Holländisch) herausgegebene Illustrierte Technische Wörterbuch bildet.

Als die Ständige Internationale Kommission im Jahre 1932 beschloss, dieses Werk auszuarbeiten und zu veröffentlichen, war zunächst

eine Einteilung in 15 Kapitel vorgesehen. Diese Zahl wurde später auf zehn reduziert, da der grösste Teil der ursprünglich für die fünf übrigen Kapitel vorgesehenen Begriffe schon in den bestehenden Bänden enthalten war.

Die vollständige Liste der zehn Kapitel umfasst nun :

- I. Das Meer (Ausgabe 1957).
- II. Ströme, Flüsse, Kanäle (Ausgabe 1939).
- III. Spezielle Einzelheiten über feste und bewegliche Brücken über Wasserstrassen — Weitere Behandlung der Schleusen, Dämme und Wehre (in Vorbereitung).
- IV. Boote und Schiffe — Propulsion (Ausgabe 1966).
- V. Werkstoffe (Ausgabe 1951).
- VI. Herstellungsverfahren und Bauausführungen (Ausgabe 1959).
- VII. Häfen (Ausgabe 1938).
- VIII. Schleusen und Dämme (Ausgabe 1936) (*).
- IX. Nautisches Nachrichtenwesen (früher Kapitel XII) (Neuausgabe 1963).
- X. Staudämme in Flüssen (Ausgabe 1934) (*).

Diese Liste ersetzt die im Vorwort des 1934 herausgegebenen Kapitels X « Staudämme in Flüssen ».

(*) Neuauflagen sind in Vorbereitung.

Brüssel, September 1966.

Der Präsident des Redaktionskomitees

H. VANDERVELDEN,

Ingénieur en Chef-Directeur des Ponts et Chaussées,
Generalsekretär des I.S.V.S.K.

N. B. — Der vorliegende Band ist durch das Generalsekretariat der A.I.P.C.N., Residence Palace, Quartier Jordaens (Rez-de-chaussée), 155, rue de la Loi, Brüssel 4 (Belgien) zu beziehen.

P R E F A C E

(For the general Preface, see Chapter X—River Weirs, the first volume of this series, published in 1934).

The original text of the present volume is the French text. It was drawn up by :

Messrs. François BEAU, Ingénieur Général des Ponts et Chaussées, Directeur hon. de l'Office National de la Navigation, membre du Conseil Général des Ponts et Chaussées, and
Pierre COT, Ingénieur en Chef des Ponts et Chaussées, Directeur Général de l'Aéroport de Paris, à Orly.

As was the case in all the other Chapters, the preparation of this too has been subject to several stages.

An initial French text, containing more than 2,000 terms was submitted to the Executive Committee in 1956 and was completed a few months later by the addition of a list of terms dealing with nuclear propulsion and with push towing.

After approval of the French text by an Editing Committee, the translation of the Dictionary into the other five languages was put in hand.

In the course of a meeting of the translators in June 1959, several members proposed the inclusion of a few more terms.

Monsieur Beau agreed to add about 200 terms to the original French text. In 1962 he submitted a revised issue incorporating these terms, so bringing the number of terms to 2,261. Once again the Executive Committee got into touch with the translators.

There was a further and considerable lapse of time before all items were completed in the six languages, while the preparatory work for the XXIst Congress of 1965 delayed the printing of the volume for a further year.

We should here like to express our thanks to the two authors of the original French text and also to those who kindly undertook the translations, namely :

For the German :

Engineer Martin HOFFMANN, Wissenschaftlicher Mitarbeiter der Versuchsanstalt für Wasserbau und Schiffbau, Berlin.

For the English :

Messrs. R. D. GWYTHER, C.B.E., M.C., M.Sc., M.I.C.E., Consulting Engineer, Coode & Partners, London,
in co-operation with
Christopher M. MARSH, O.B.E., B.Sc. (Eng.), A.C.C.I., M.I.C.E.,
Divisional Manager, British Waterways, Liverpool.

For the American :

For shallow-draft (inland) vessels :

Mr. W. A. C. CONNELLY, Executive Assistant, Board of Engineers for Rivers & Harbors, Former operator of barge company on Mississippi River.

For deep-draft (ocean) vessels :

Messrs. Robert W. POMMER, Graduate, U.S. Merchant Marine Academy, Kings Point, New York, Licensed Master Mariner, former employee Board of Engineers for Rivers & Harbors, and
John G. KILLEEN, Graduate, Irish Nautical College, Dublin, Ireland, Licensed Chief Mate, former employee Board of Engineers for Rivers & Harbors.

For the Spanish :

D. Fernando RODRIGUEZ PEREZ, Ingeniero de Caminos, Canales y Puertos, Director del Puerto de Bilbao,
in co-operation with
D. Felipe GARRE COMAS, Ingeniero Consejero Inspector de Caminos, Canales y Puertos, Ingeniero Naval y Director de la Escuela Técnica Superior de Ingenieros Navales, Madrid, and
D. Carlos SANCHEZ DEL RIO, Ingeniero de Caminos, Canales y Puertos, 2º Jefe de la Sección de Proyectos y Obras de la Dirección General de Puertos, Madrid.

For the Italian :

Sig. Ernesto DEBRAZZI, Capitano di Vascello, già Direttore dell'Istituto Idrografico della Marina Militare, Genova,
in co-operation with

Sig. Emilio de ERCO, Ing. Civil del Consiglio Superiore dei Lavori Pubblici, Segretario della Sezione italiana dell'A.I.P.C.N., Roma.

For the Dutch :

Mr. G. W. KOOPMAN, Chief Engineer A of the « Rijkswaterstaat », Nijmegen,
in co-operation with several experts.

This Chapter is subdivided into twelve Sections (see Summary).

In addition to the Summary, it consists of three separate parts :

- a) The *Dictionary* proper, each page of which has eight columns. The first column sets out in Roman numerals the number of the illustrated sheet on which the term is shown (in certain cases), and in common numerals the numbers of the various items in the drawings. Columns 2 to 7 contain the terms in each of the six languages (French, German, English, Spanish, Italian and Dutch). Column 8 gives the serial number of each term.

Terms followed by an asterisk in the French text are those only used in Inland Navigation or those with a special meaning in Inland Navigation.

Terms in brackets are definitions, comments, amplifications or clarifications of the meaning by the use of explanatory words.

Names separated by a comma are synonymous terms.

In the English text (Col. 4) the terms in italics are American expressions which in some cases differ from the British expressions, either in spelling or in character.

- b) An *Alphabetical list* for each of the six languages. Each list records all the terms of the Dictionary with a reference to the gender and to the serial number (Col. 8 of the Dictionary proper) under which will be found the translation of the term into the other five languages.
- c) The 15 *Illustrated Sheets* are grouped at the end of the volume. Each individual item marked thereon has a reference number which is found in Col. 1 of the Dictionary alongside the number of the sheet.

This Chapter is the last but one to appear in the set of ten volumes which together form the P.I.A.N.C. Illustrated Technical Dictionary in six languages (French, English, German, Spanish, Italian, and Dutch).

When in 1932 the Permanent International Commission decided to undertake and publish this work, it was anticipated that it would be subdivided into 15 Chapters. This number was later reduced to ten, as most of the terms forming the subject matter of the five other Chapters initially anticipated were already covered in the volumes issued.

The full list of the ten Chapters is set out below :

- I. The Sea (1957).
- II. Rivers, Streams, Canals (1939).
- III. Special features of fixed and movable bridges, structures other than locks, dry docks and weirs (In preparation).
- IV. Boats, Vessels—Propulsion (1966).
- V. Materials (1951).
- VI. Construction Plant and Methods (1959).
- VII. Ports (1938).
- VIII. Locks and Dry Docks (1936) (*).
- IX. Maritime Signals (formerly Chapter XII) (reprinted 1963).
- X. River Weirs (1934) (*).

This list cancels that set out in the Preface of Chapter X, River Weirs, published in 1934.

(*) Revisions are in course of preparation.

Brussels, September, 1966.

The Chairman of the Editing Committee :

H. VANDERVELDEN,
Ingénieur en Chef-Directeur des Ponts et Chaussées,
Secretary General of P.I.A.N.C.

N. B. — The present volume is on sale at the Secretariat General of P.I.A.N.C., Résidence Palace, Quartier Jordaens (Rez-de-Chaussée), 155, rue de la Loi, Brussels 4 (Belgium).

PROLOGO

(Para el Prólogo general, ver Capítulo X — Presas en los ríos, primer volumen publicado de esta serie [1934]).

El texto original del presente volumen es el texto francés. Ha sido redactado por :

MM. François BEAU, Ingeniero General de Puentes y Calzadas e. r.
Director hon. de la Oficina Nacional de Navegación, miembro del Consejo General de Puentes y Calzadas de París, y
Pierre COT, Ingeniero Jefe de Puentes y Calzadas, Director General del Aeropuerto de París, en Orly.

Al igual que los demás capítulos, la preparación de éste ha necesitado varias etapas.

Un primer texto francés, en el que figuraban más de 2.000 conceptos, fue propuesto a la Comisión Ejecutiva en 1956 y completado, unos meses después, con una lista de términos relativos a la propulsión atómica y al empuje.

Una vez aprobado el texto francés, por el Comité de Redacción, se dispuso su traducción a las otras cinco lenguas del Diccionario.

En una reunión de traductores, celebrada en junio de 1959, varios de ellos propusieron la inclusión de algunos nuevos conceptos.

El Ingeniero General Sr. Beau aceptó la inclusión de unos 200 términos más en el texto original francés. En 1962 presentó la nueva versión de éste, en el que se habían incorporado dichos términos, con lo que el número de conceptos alcanzaba la cifra de 2261, y una vez más la Comisión Ejecutiva solicitó la colaboración de los traductores.

Se necesitó un periodo de tiempo bastante considerable hasta lograr tener a punto las traducciones en los seis idiomas y, por la preparación del XXI Congreso, en 1965, todavía se ha retrasado un año más la impresión de este volumen.

Deseamos expresar nuestra gratitud a los autores del texto original francés así como a los traductores, que graciosamente han realizado su trabajo, cuyos nombres mencionamos a continuación :

Para el alemán :

Ing. Martin HOFFMANN, Wissenschaftlicher Mitarbeiter der Versuchsanstalt für Wasserbau und Schiffbau, Berlin.

Para el inglés :

R. D. GWYTHER, C.B.E., M.C., M.I.C.E., Consulting Engineer, Coode and Partners, London,

con la colaboración de

C. M. MARSH, O.B.E., B.Sc. (Eng.), A.C.C.I., M.I.C.E., Divisional Manager, British Waterways, Liverpool.

Para el americano :

W. A. C. CONNELLY, Executive Assistant, Board of Engineers for Rivers and Harbors, former operator of barge company on Mississippi River.

Robert W. POMMER, Graduate, U. S. Merchant Marine Academy, Kings Point, New York, Licensed Master Mariner, former employee Board of Engineers for Rivers and Harbors, y

John G. KILLEEN, Graduate, Irish Nautical College, Dublin, Ireland, Licensed Chief Mate, former employee Board of Engineers for Rivers and Harbors.

Para el español :

D. Fernando RODRIGUEZ PEREZ, Ingeniero de Caminos, Canales y Puertos Director del Puerto de Bilbao,

con la colaboración de

D. Felipe GARRE COMAS, Ingeniero Consejero Inspector de Caminos, Canales y Puertos; Ingeniero Naval y Director de la Escuela Técnica Superior de Ingenieros Navales, y

D. Carlos SANCHEZ DEL RIO, Ingeniero de Caminos, Canales y Puertos, 2º Jefe de la Sección de Proyectos y Obras de la Dirección General de Puertos.

Para el italiano :

Sign. Ernesto DEBRAZZI, Capitano di Vascello, già Direttore dell'Istituto Idrografico della Marina Militare, Genova,

con la colaboración de

Sign. Emilio de ERCO, Ing. Civil del Consiglio Superiore dei Lavori Pubblici, Segretario della Sezione italiana dell'A.I.P.C.N., Roma.

Para el holandés :

Ing. G. W. KOOPMAN, Ingénieur en Chef A auprès du « Rijkswaterstaat », Nimègue.

Este Capítulo se subdivide en doce Secciones (ver el Resumen) y comprende, además del Resumen, tres partes distintas :

a) El *léxico* propiamente dicho, en el que cada página se subdivide en ocho columnas. La 1ª indica, en cifras romanas, el número de la lámina en la que este concepto está representado y, en cifras árabes, los números con que se distinguen los diferentes elementos en el dibujo. Las columnas 2 a 7 contienen los términos en cada una de las seis lenguas (francés, alemán, inglés, español, italiano, holandés). La columna 8 indica el número de orden asignado a cada concepto. Los términos que en el texto francés están seguidos de un asterisco corresponden a términos empleados únicamente en navegación interior o que tienen un sentido especial en esa navegación.

Los términos entre paréntesis corresponden a definiciones, observaciones, precisiones o cambios parciales de sentido motivados por sustituciones de palabras.

Los nombres separados por una coma son sinónimos.

En relación al texto inglés (columna 4) debe aclararse que los términos en letra cursiva corresponden a expresiones americanas en aquellos casos en que son diferentes de los británicos, bien por la ortografía o bien por la forma.

b) Una *lista alfabética* para cada una de las seis lenguas. En cada lista figuran todos los términos del léxico con indicación de su género y de los números de orden (columna 8 del léxico), frente a los cuales se encuentran las traducciones de cada término en las otras cinco lenguas.

c) Las *quince láminas de dibujos*, que se reúnen todas al final del volumen. Cada elemento se distingue por un número de orden, el mismo que se le ha asignado en la columna 1 del léxico, junto al número de la lámina.

Este Capítulo es el penúltimo que se publicará, correspondiente a la serie de diez volúmenes que constituyen el Diccionario Técnico Ilustrado en seis lenguas (francés, inglés, alemán, español, italiano, holandés) de la A.I.P.C.N.

Cuando la Comisión Internacional Permanente decidió en 1932 redactar y publicar esta obra, había previsto subdividirla en 15 ca-

pítulos. Posteriormente se redujo este número a diez, ya que la mayoría de los términos relacionados con los otros cinco capítulos, inicialmente previstos, figuraban en los volúmenes existentes.

Reseñamos a continuación la lista completa de los diez capítulos :

I. El Mar (Edición 1957).

II. Ríos, Canales (Edición 1939).

III. Particularidades especiales en los puentes fijos y móviles, sobre pasos de agua — Obras distintas de las esclusas, diques secos y presas (en preparación).

IV. Buques y Barcos — Propulsión (Edición 1966).

V. Materiales (Edición 1951).

VI. Procedimientos y Material para la ejecución de las obras (Edición 1959).

VII. Los Puertos (Edición 1938).

VIII. Esclusas y diques secos (Edición 1936) (*).

IX. Señales Marítimas (antiguo capítulo XII) (Reedición 1963) (*).

X. Presas en los ríos (Edición 1934) (*).

Esta lista anula la que figura en el Prólogo del Capítulo X « Presas en los ríos », publicado en 1934.

(*) Sus reediciones están en vías de preparación.

Bruselas, de septiembre de 1966.

El Presidente del Comité de Reducción

H. VANDERVELDEN,

Ingeniero Jefe-Director de Puentes y Calzadas,
Secretario General de la A.I.P.C.N.

N. B. — El presente volumen está en venta en la Secretaría General de la A.I.P.C.N., Residence Palace, Quartier Jordaens (rez-de-chaussée) 155, rue de la Loi, Bruxelles 4 (Bélgica).

PREFAZIONE

(Per la Prefazione Generale vedasi il Capitolo X — Sbarramenti nei fiumi, che fu il primo volume di questa serie, pubblicato nel 1934).

Il testo originale del presente volume è il testo francese. Esso fu compilato dai Signori :

Francesco BEAU, Ingegnere Generale del Genio Civile a r., Direttore onorario dell'Ufficio Nazionale della Navigazione, Membro del Consiglio Generale del Genio Civile, Parigi e

Pietro COT, Ingegnere Capo del Genio Civile, Direttore Generale dell'Aeroporto di Parigi, Orly.

Anche questo capitolo, a somiglianza di quanto avvenne per i precedenti, fu composto in più stadi successivi.

Già nel 1956, l'Ufficio Esecutivo poté prendere in esame un testo, iniziale, francese che comprendeva circa 2.000 concetti.

Lo stesso fu completato, qualche mese dopo, con un elenco di termini concernenti : la propulsione atomica e la navigazione a spinta.

Dopo che il Comitato di redazione ebbe approvato il testo francese, si procedette alla traduzione di questo nelle altre cinque lingue del Dizionario.

Nel mese di giugno del 1959, nel corso di una riunione dei traduttori, alcuni di questi proposero l'aggiunta di qualche altro concetto ancora.

L'Ingegnere Generale Beau accolse circa 200 dei detti nuovi concetti e li incorporò nel testo francese. Egli poi, nel 1962, presentò all'Ufficio Esecutivo la nuova versione aggiornata del capitolo che comprendeva 2.261 concetti.

L'Ufficio Esecutivo passò il nuovo testo ai traduttori.

I lavori per il coordinamento dei termini delle sei lingue, richiesero parecchio tempo; quelli per la preparazione del XXI° Congresso, del 1965, causarono, poi, una dilazione ancora della durata di circa un anno.

Riteniamo doveroso esprimere i sensi della nostra gratitudine ai due autori del testo originale francese come pure ai cortesi traduttori elencati in appresso :

Per il tedesco :

Ingegnere Martino HOFFMANN, Collaboratore scientifico dell'Istituto per le Ricerche d'idraulica e di costruzioni navali, Berlino.

Per l'inglese :

Sig. R. D. GWYTHIER, Commendatore dell'Impero britannico, deco-

rato della Croce militare, Membro scientifico, Membro del Collegio degli Ingegneri civili, Ingegnere consulente della « Coode & Soci », Londra,

con la collaborazione del

Sig. Cristoforo M. MARSH, Commendatore dell'Impero britannico, Laureato in Scienze (Ingh.), A.C.C.I., Membro del Collegio degli Ingegneri civili, Direttore di Divisione delle idrovie britanniche, Liverpool.

Per l'americano :

Per quanto riguarda la navigazione interna :

Sig. W. A. C. CONNELLY, Assistente esecutivo dell'Ufficio degli Ingegneri dei fiumi e porti, ex-agente di compagnia di battelli fluviali del fiume Mississippi.

Per quanto concerne la navigazione marittima :

Sig. Roberto W. POMMER, Diplomato dell'Accademia della Marina mercantile di Kings Point, Nuova York, Capitano marittimo brevettato, ex-funzionario dell'Ufficio degli Ingegneri dei fiumi e porti.

ed il

Sig. Giovanni G. KILLEEN, Diplomato del Collegio nautico irlandese, Dublino, Irlanda, Primo Ufficiale brevettato della Marina mercantile, ex-funzionario dell'Ufficio degli Ingegneri dei fiumi e porti.

Per lo spagnolo :

Sig. Fernando RODRIGUEZ PEREZ, Ingegnere delle strade, canali e porti, Direttore del Porto di Bilbao,

con la collaborazione dei

Sig. Filippo GARRE COMAS, Ingegnere, Consigliere, Ispettore delle strade, canali e porti; Ingegnere navale e Direttore della Scuola tecnica superiore degli Ingegneri navali, Madrid.

ed il

Sig. Carlo SANCHEZ DEL RIO, Ingegnere delle strade, canali e porti, Vicecapo della Sezione di progettazione e delle Opere della Direzione Generale dei Porti, Madrid.

Per l'italiano :

Com. Ernesto DEBRAZZI, Capitano di Vascello, già Direttore dello Istituto Idrografico della Marina Militare, Genova.

con la collaborazione del
Sig. Emilio de ERCO, Ing. civ. del Consiglio Superiore dei Lavori
Pubblici, Segretario della Sezione italiana dell'A.I.P.C.N.

Per l'olandese :

Sig. G. W. KOOPMAN, Ingegnere Capo dell'Ufficio idraulico del
Regno, Nimega.

con la collaborazione di parecchi esperti.

Questo Capitolo è suddiviso in dodici Sezioni (vedasi il Sommario).

Esso contiene, oltre al sommario, tre parti distinte :

- a) Il *vocabolario*, propriamente detto, di cui ogni pagina è suddivisa in 8 colonne. La prima indica, con cifre romane, il numero della tavola dove trovasi la figura corrispondente al termine ed, in cifre arabe, i numeri dei vari elementi che compongono la figura. Le colonne da 2 a 7 contengono i termini in ognuna delle sei lingue (francese, tedesco, inglese, spagnolo, italiano, olandese). La colonna 8 porta il numero d'ordine attribuito ad ogni concetto.

I termini che nel testo francese sono seguiti da un asterisco, vengono usati soltanto per la navigazione interna oppure in questa hanno un significato particolare.

I termini tra parentesi sono delle definizioni, osservazioni, precisazioni o cambiamenti parziali di significato mediante la sostituzione delle espressioni.

I nomi separati da una virgola sono dei sinonimi.

Al riguardo del testo inglese (colonna 4), si osserva che i termini in *caratteri italici* sono le espressioni *americane* che, alle volte, differiscono da quelle inglesi o per l'ortografia, o per la forma.

- b) *Un elenco alfabetico* per ciascheduna lingua.

Ogni elenco contiene tutti i termini del vocabolario con l'indicazione del genere e dei numeri d'ordine (colonna 8 del vocabolario) in corrispondenza dei quali si troverà la traduzione dello stesso termine nelle altre cinque lingue.

- c) *Le quindici tavole delle figure* sono riunite alla fine del volume. Ogni organo vi è caratterizzato dal numero di riferimento che si trova nella colonna 1 del vocabolario, a fianco del numero della tavola.

Questo Capitolo è il penultimo della serie dei dieci volumi che costituiscono il Dizionario Tecnico Illustrato in sei lingue (francese, inglese, tedesco, spagnolo, italiano, olandese) dell'A.I.P.C.N.

Allorchè, nel 1932, la Commissione Internazionale Permanente decise di compilare e di pubblicare quest'opera, s'era previsto di dividerla in

15 capitoli. Tale numero fu poi ridotto a dieci perchè la maggior parte dei termini che avrebbero dovuto costituire i previsti cinque capitoli residuali, erano già compresi nei volumi apparsi.

Segue l'elenco completo dei dieci capitoli :

- I. Il Mare (Edizione 1957).
- II. Fiumi, Corsi d'acqua, Canali (Edizione 1939).
- III. Caratteristiche particolari dei ponti fissi e mobili sulle vie d'acqua — Opere varie escluse le darsene, i bacini di carenaggio e di raddobbo e gli sbarramenti (in preparazione).
- IV. Batteli e Navi — Propulsione (Edizione 1966).
- V. Materiali (Edizione 1951).
- VI. Procedimenti et attrezzatura di esecuzione dei lavori (Edizione 1959).
- VII. I Porti (Edizione 1938).
- VIII. Sostegni di navigazione e darsene (Edizione 1936) (*).
- IX. Segnalamento marittimo (prima Capitolo XII) (Ristampa 1963).
- X. Sbarramenti nei fiumi (Edizione 1934) (*).

Il presente elenco annulla quello inserito nella Prefazione del Capitolo X « Sbarramenti nei fiumi », pubblicato nel 1934.

(*) Sono in preparazione delle nuove edizioni.

Bruxelles, settembre 1966.

Il Presidente del Comitato di Redazione,
H. VANDERVELDEN,
Ingegnere Capo del Genio Civile,
Segretario Generale dell'A.I.P.C.N.

N. B. — Il presente volume é in vendita presso il Segretariato Generale dell'A.I.P.C.N., Résidence Palace, Quartier Jordaens (rez-de-chaussée), 155, rue de la Loi, Bruxelles 4 (Belgique).

VOORWOORD

(Zie voor het algemene voorwoord hoofdstuk X — Rivierstuwen, het eerst gepubliceerde deel van deze serie [1934]).

De oorspronkelijke tekst van dit deel is de franse tekst. Hij is bewerkt door de heren :

François BEAU, oud Ingenieur-Generaal van Bruggen en Wegen, Ere-directeur van het Nationale Scheepvaartbureau, lid van de Algemene Raad van Bruggen en Wegen te Parijs, en
Pierre COT, Hoofdingenieur van Bruggen en Wegen, directeur-generaal van de luchthaven van Parijs te Orly.

Zoals alle andere heeft ook de voorbereiding van dit hoofdstuk verschillende stadia doorgemaakt.

In 1956 werd een eerste tekstst omfattende meer dan 2.000 begrippen aan het uitvoerend Bureau voorgelegd en enige maanden later aangevuld met een lijst van termen betreffende de atoomvoortstuwing en de duwvaart.

Nadat een redactiecomité de franse tekst had goedgekeurd, werd met de vertaling ervan in de vijf andere talen van het woordenboek begonnen.

Tijdens een samenkomst van de vertalers in juni 1959 stelden velen van hen de toevoeging van één aantal termen voor.

Ingenieur-generaal Beau aanvaardde de toevoeging aan de oorspronkelijke franse tekst van ongeveer 200 woorden. In 1962 legde hij een nieuwe versie van die tekst over waarin die woorden waren ingevoegd. Hierdoor werd het aantal termen op 2.261 gebracht.

Het uitvoerend Bureau deed andermaal een beroep op de vertalers.

Een vrij aanzienlijk tijdsverloop zou nog verstrijken alvorens alle verbeteringen in de zes talen waren aangebracht; de voorbereiding van het 21^e Congres, in 1965, vertraagde het drukwerk nog eens met een jaar.

Wij willen hier gaarne onze dank betuigen aan de twee schrijvers van de oorspronkelijke franse tekst alsmede aan de welwillende vertalers van wie de namen hieronder volgen.

Voor het duits :

Ing. Martin HOFFMANN, Wissenschaftlicher Mitarbeiter der Versuchsanstalt für Wasserbau und Schiffbau, Berlin.

Voor het engels :

de Heer R. D. GWYTHER, C.B.E., M.C., M.Sc., M.I.C.E., Consulting Engineer, Coode and Partners, London,
met medewerking van
de Heer Ch. M. MARSH, O.B.E., B.Sc. (Eng.), A.C.G.I., M.I.C.E., Divisional Manager, British Waterways, Liverpool.

Voor het amerikaans :

de Heer W. A. C. CONNELLY, Executive Assistant, Board of Engineers for Rivers & Harbors, former operator of barge company on Mississippi River.
de Heer Robert W. POMMER, Graduate, U.S. Merchant Marine Academy, Kings Point, New York, Licensed Master Mariner, former employee Board of Engineers for Rivers and Harbors, en
de Heer John G. KILLEEN, Graduate, Irish Nautical College, Dublin, Ireland, Licensed Chief Mate, former employee Board of Engineers for Rivers and Harbors.

Voor het spaans :

D. Fernando RODRIGUEZ PEREZ, Ingeniero de Caminos, Canales y Puertos, Director del Puerto de Bilbao,
met medewerking van
D. Felipe GARRE COMAS, Ing. Consejero Inspector de Caminos, Canales y Puertos; Ing. Naval y Director de la Escuela Técnica Superior de Ingenieros Navales, Madrid, en
D. Carlos SANCHEZ DEL RIO, Ing. de Caminos, Canales y Puertos, 2^o Jefe de la Sección de Proyectos y Obras de la Dirección General de Puertos, Madrid.

Voor het italiaans :

de Heer Ernesto DEBRAZZI, Capitano di Vascello, già Direttore dell'Istituto Idrografico della Marina Militare, Genova,
met medewerking van
de Heer Emilio de ERCO, Ing. Civil del Consiglio Superiore dei Lavori Pubblici, Segretario della Sezione italiana dell'A.I.P.C.N., Roma.

Voor het nederlands :

Ir. G. W. KOOPMAN, Hoofdingenieur A van de Rijkswaterstaat, te Nijmegen,
met medewerking van vele deskundigen.

Dit hoofdstuk is in twaalf afdelingen onderverdeeld (zie de inhoud).

Behalve de inhoud bevat het drie delen onderscheidenlijk :

- a) Het eigenlijke *woordenboek* waarvan elke bladzijde in acht kolommen verdeeld is. De eerste kolom vermeldt in Romeinse cijfers het nummer van de plaat, waarop het begrip eventueel is afgebeeld en in Arabische cijfers de nummers van de verschillende op de afbeelding aangegeven onderdelen. Kolommen 2 tot en met 7 vermelden de woorden in elk der zes talen (Frans, Duits, Engels, Spaans, Italiaans, Nederlands), kolom 8 vermeldt het volgnummer van het betreffende begrip.
- Begrippen, waarbij in de Franse tekst een sterretje is geplaatst, worden alleen in de binnenvaart gebruikt of hebben daarin een bijzondere betekenis.
- De tussen haken geplaatste woorden zijn begripsbepalingen, opmerkingen, verduidelijkingen, gedeeltelijke wijzigingen in betekenis door woordvervangings.
- Woorden gescheiden door een komma zijn synoniemen.
- In de Engelse tekst (kolom 4) zijn de *cursief gedrukte* woorden Amerikaanse uitdrukkingen die in bepaalde gevallen door de spelling of door de vorm van de Engelse verschillen.
- b) De *alfabetische lijst* voor elke van de zes talen.
- Elke lijst vermeldt opnieuw alle woorden van het woordenboek, waarbij het woordgeslacht is aangegeven alsmede het volgnummer. Met behulp van dit in kolom 8 van het woordenboek vermelde volgnummer kan men de vertaling van het woord in de vijf andere talen vinden.
- c) De *vijftien platen met figuren* bevinden zich aan het einde van het deel.

Elk onderdeel is daarop aangegeven door een nummer dat in kolom 1 van het woordenboek naast het nummer van de plaat terug te vinden is.

Met dit hoofdstuk verschijnt het voorlaatste van de serie van tien die tezamen het Geïllustreerde Technische Woordenboek in zes talen (Frans, Engels, Duits, Spaans, Italiaans en Nederlands) van de A.I.P.C.N. vormen.

Toen de Internationale Permanente Commissie in 1932 besloot dit werk voor te bereiden en uit te geven, was een onderverdeling in 15 hoofdstukken voorzien. Dit aantal werd tenslotte tot 10 teruggebracht omdat het merendeel van de termen betreffende de voor de vijf andere

hoofdstukken aanvankelijk voorziene onderwerpen reeds in de bestaande delen vervat waren.

De volledige lijst der tien hoofdstukken luidt :

- I. De Zee (uitgave 1957).
- II. Stroom, rivieren, kanalen (uitgave 1939).
- III. Speciale bijzonderheden betreffende vaste en beweegbare bruggen over waterwegen. Andere werken dan sluizen, droogdokken en stuwten (in voorbereiding).
- IV. Schepen en Vaartuigen, Voortstuwing (uitgave 1966).
- V. Materialen (uitgave 1957).
- VI. Methodes van en materieel voor uitvoering van werken (uitgave 1959).
- VII. Havens (uitgave 1938).
- VIII. Sluizen en droogdokken (uitgave 1936) (*).
- IX. Zeeseinwezen (voormalig hoofdstuk XII) (heruitgave 1963).
- X. Rivierstuwen (uitgave 1934) (*).

Door deze opgave vervalt de opgave vervat in het voorwoord van hoofdstuk X « Rivierstuwen », uitgegeven in 1934.

(*) Herdrukken worden voorbereid.

Brussel, september 1966.

De Voorzitter van de Redactiecommissie,

H. VANDERVELDEN,

Hoofdingenieur-Directeur van Bruggen en Wegen,
Secretaris-generaal van de A.I.P.C.N.

N. B. — Dit deel is te verkrijgen bij het Algemeen Secretariaat van de A.I.P.C.N., Résidence Palace, Quartier Jordaens (rez-de-chaussée), 155, rue de la Loi, Bruxelles 4.

Section Abschnitt Section Sección Sezione Afdeling	FRANÇAIS SOMMAIRE	DEUTSCH INHALT	ENGLISH CONTENTS	ESPAÑOL SUMARIO	ITALIANO SOMMARIO	NEDERLANDS INHOUD	Pages Seiten Pages Páginas Pagine Paginas
1.	DESIGNATIONS GENE- RALES	ALLGEMEINE BEZEICH- NUNGEN	GENERAL DESCRIP- TION	NOMBRES GENERALES	DESIGNAZIONI GENE- RALI	ALGEMENE BENAMIN- GEN	21
2.	CLASSEMENT DES BA- TEAUX EN DIVERSES CATEGORIES	EINTEILUNG DER SCHIFFE IN VER- SCHIEDENE KATEGO- RIEN	CLASSIFICATION OF VESSELS INTO DIFFE- RENT CATEGORIES	CLASIFICACION DE LOS BARCOS EN DISTIN- TAS CATEGORIAS	CLASSIFICAZIONE DEI BATTELLI O NAVI IN DIVERSE CATEGORIE	INDELING VAN SCHE- PEN IN VERSCHIL- LENDE SOORTEN	21
2.1.	Suivant les eaux sur les- quelles ils naviguent	Entsprechend den Ge- wässern auf denen sie fahren	According to the waters on which they naviga- te	Según las aguas en que navegan	A seconda delle acque nelle quali navigano	Naar de wateren, die zij bevaren	21
2.2.	Suivant le mode ou le type de construction	Entsprechend der Bau- weise oder der Kon- struktionstypen	According to the method or type of construction	Según su modo o tipo de construcción	A seconda del modo o tipo di costruzione	Naar de wijze van bouw	23
2.3.	Suivant le mode de pro- pulsion	Entsprechend der An- triebsart	According to the method of propulsion	Según su modo de pro- pulsión	Secondo il modo di pro- pulsione	Naar de wijze van voort- stuwing	24
2.4.	Suivant l'affectation	Entsprechend dem Ver- wendungszweck	According to their use	Según su asignación	Secondo la destinazione	Naar de bestemming	25
2.4.1	Bateaux marchands ou de commerce	Handelsschiffe, Kauffahr- teischiffe	Cargo vessels, Merchant vessels	Barcos mercantes, Mari- na mercante	Navi mercantili	Koopvaardij-schepen	25
2.4.2.	Bateaux de guerre	Kriegsschiffe	Naval craft	Barcos de guerra	Navi da guerra	Oorlogschepen	27
2.4.3.	Bateaux de plaisance et de sport	Vergnügungs- und Sport- boote	Pleasure craft	Barcos de recreo y de deporte	Navi e battelli da di- porto; panfili	Plezierboten, sportvaar- tuigen	28
2.4.4.	Bateaux de pêche	Fischereifahrzeuge	Fishing boats	Barcos de pesca	Navi da pesca, pesche- recci	Visserijschepen, vissers- boten	29
2.4.5.	Bateaux de servitude, Engins flottants de tra- vaux publics, Engins flottants de manuten- tion	Dienstfahrzeuge, schwim- mendes Gerät für öf- fentliche Arbeiten, schwimmendes Gerät zum Verladen	Service craft, construc- tion and handling plant	Embarcaciones de servi- cio	Battelli ausiliari di servi- zio, Impianti galleggi- anti per i lavori pub- blici, Impianti galleg- gianti per lavori di ma- nutenzione	Werkschepen, werkbo- ten; dienstboten, drij- vende werktuigen voor openbare werken	30
2.4.6.	Affectations diverses	Verschiedene Verwen- dungszwecke	Craft for sundry purpo- ses	Asignaciones diversas	Destinazioni varie	Verschillende bestem- mingen	32
2.5.	Bateaux divers	Verschiedene Schiffe	Other craft	Barcos diversos	Battelli vari per usi spe- cifici	Diverse vaartuigen	33
3.	ELEMENTS CONSTITU- TIFS DES BATEAUX	HAUPTBESTANDTEILE DER SCHIFFE	CONSTRUCTIONAL DE- TAILS OF BOATS	ELEMENTOS CONSTITU- TIVOS DE LOS BAR- COS	ELEMENTI COSTITUTI- VI DELLE NAVI	ONDERDELEN VAN SCHEPEN	34
3.1.	Dimensions, formes et caractéristiques	Abmessungen Schiffslin- ien und Kenngrößen	Dimensions, lines and general characteristics	Dimensiones, formas y características	Dimensioni, forme e ca- ratteristiche	Afmetingen, vorm, ken- merken	34

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
3.2.	Théorie du navire, Hydrodynamique	Theorie des Schiffes, Hydrodynamik	Naval architecture, Hydrodynamics	Teoría del buque, Hidrodinámica	Teoria della nave, Idrodinamica	Theorie van het schip, theoretische scheepsbouw, Hydrodynamica	37
3.3.	Construction	Bau, Konstruktion	Ship-building.	Construcción naval	Costruzione dei battelli o della navi	Bouw, constructie, praktische scheepsbouw	39
3.4.	Coque	Schiffsrumpf	Hull	Casco	Scafo	Romp	43
3.5.	Appareil de propulsion, Appareil moteur, Machine	Antriebsmaschine, Motor, Maschine	Propulsion	Propulsión, motor, máquinas	Apparato di propulsione, Apparato motore, Macchina	Voortstuwingsinstallatie, voortstuwer, motor, machine	50
3.5.1.	Propulsion à vapeur	Dampfmaschine	Steam propulsion	Propulsión a vapor	Propulsione a vapore	Stoomvoortstuwung	50
3.5.2.	Moteurs à combustion interne	Verbrennungsmotoren	Internal combustion	Motor de combustión interna	Motori a combustione interna	Verbrandingsmotor	55
3.5.3.	Propulsion atomique	Atomantrieb	Nuclear propulsion	Propulsión atómica	Propulsione atomica	Kernvoortstuwung	58
3.5.4.	Transmission	Kraftübertragung	Transmission	Transmisión	Trasmissione	Overbrenging	60
3.5.5.	Propulseur	Vortriebsorgan	Propeller	Propulsor	Propulsore	Voortstuwer	62
3.5.6.	Combustibles et produits de graissage	Brennstoffe und Schmiermittel	Fuel and lubricants	Combustibles y lubricantes	Combustibili e prodotti di lubrificazione	Brandstoffen en smeermiddelen	63
3.6.	Gouvernail et appareil à gouverner	Ruder und Rudergeschirr	Rudder and steering gear	Timón y aparato de gobierno	Timone ed apparecchio del timone	Roer- en stuurinrichting	65
3.7.	Emménagements	Einrichtung	Accommodation	Instalaciones	Sistemazione o adattamenti	Scheepsinrichting	67
3.8.	Accessoires de coque, Greement, Agrès, Appareux de mouillage et d'amarrage	Schiffszubehör, Takelage, Ladegeschirr, Ankergeschirr, Festmachereinrichtung	Hull accessories, gear, tackle, mooring and anchoring appliances	Accesorios del casco, Armamento, Aparejos, Fondeo y Amarre	Attrezzatura; armamento; oggetti di armamento; attrezzi di ancoraggio e di ormeggio	Scheepsuitrusting, lopend en staand tuig, ankeren meergerei	71
3.8.1.	Mât de charge	Lademast	Derrick	Pluma de carga	Albero di carico	Laadmast	71
3.8.2.	Engins de sauvetage	Rettungseinrichtungen	Life saving apparatus	Material de salvamento	Mezzi o apparecchi di salvataggio	Reddingsmiddelen	72
3.8.3.	Appareux de mouillage	Ankergeschirr	Anchors, etc.	Aparejos de fondeo	Apparecchi d'ancoraggio,	Ankertuig	73
3.8.4.	Amarrage	Vertäuung, Vermuren	Mooring	Amarre	Ormeggio	Meren	75
3.8.5.	Agrès spéciaux à la navigation intérieure	Spezialgeschirr der Binnenschiffahrt	Special equipment for inland navigation	Aparejos especiales de navegación interior	Oggetti speciali d'armamento nella navigazione interna	Speciale tuigage voor de binnenvaart	77
3.8.6.	Engins de pêche	Fischereigerät	Fishing gear	Instrumentos para la pesca	Attrezzi da pesca	Vistoestellen, vistuig	78
3.9.	Voilure et Mâture	Besegelung und Mastwerk	Sails and rigging	Velamen y arboladura	Velatura ed alberatura	Zeilen en masten	79
3.10.	Appareils de navigation. Signalisation et aides à la navigation	Geräte zur Navigation, Signalwesen, Seezeichen	Signalling, apparatus and other navigation aids	Aparatos de navegación — Señalización y ayuda a la navegación	Apparecchi di navigazione, segnalazione ed aiuto ai naviganti	Middelen en hulpmiddelen voor de vaart en de seingeving, nautische uitrusting	81

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
3.10.1.	Navigation classique	Konventionelle Navigation	Ordinary navigation	Navegación clásica	Navigazione convenzionale	Klassieke navigatie	81
3.10.2.	Transmissions et Télécommunications	Übertragungs- und Fernmeldeeinrichtungen	Transmissions and telecommunications	Transmisiones y Telecomunicaciones	Trasmissioni e Telecomunicazioni	Communicatiemiddelen	85
3.10.3.	Procédés radio-électriques de navigation	Radio-elektrische Navigationsverfahren, Verfahren der Funknavigation	Radio aids to navigation	Procedimientos radioeléctricos de navegación	Procedimenti radioelettrici di navigazione	Elektronische navigatiemiddelen, radio-elektrische navigatiemiddelen	87
3.10.4.	Radars	Radar	Radar	Radar	Radar, radiolocalizzatori	Radarstelsels	89
3.10.5.	Sondages	Lotung	Soundings	Sondeos	Scandagli	Lodingen, peilingen	91
3.11.	Défense contre l'incendie	Feuerschutz, Feuerlöschwesen	Fire protection and prevention	Defensa contra incendios	Difesa antincendio	Brandweer, brandbestrijding	92
4.	FRANCS BORDS, JAUGEAGE, CLASSIFICATION, IMMATRICULATION	FREIBORDE VERMESUNG, KLASSIFIKATION, SCHIFFSREGISTER.	LOADING MEASUREMMENT, SURVEYING AND CLASSIFICATION	FRANCO BORDO — ARQUEO — CLASIFICACION — MATRICULACION	BORDI LIBERI, STAZZATURA, CLASSIFICAZIONE, IMMATRICOLAZIONE	VRIJBOORDEN, SCHEEPSMETING, CLASSIFICATIE, INSCHRIJVINGEN	94
4.1.	Navigation maritime	Seeschifffahrt	Ocean navigation	Navegación marítima	Navigazione marittima	Zeeschepen	94
4.2.	Navigation intérieure	Binnenschifffahrt	Inland navigation	Navegación interior	Navigazione interna	Binnenvaart	96
5.	EQUIPAGES	BESATZUNG	ESTABLISHMENT	TRIPULACION	EQUIPAGGI	BEMANNING	97
6.	LOCUTIONS DE NAVIGATION MARITIME	AUSDRÜCKE DER SEEFAHRT	TERMS FOR OCEAN NAVIGATION	EXPRESIONES DE NAVEGACION MARITIMA	TERMINI DI NAVIGAZIONE MARITTIMA	ZEEVAARTTERMEN	101
7.	LOCUTIONS DE NAVIGATION INTERIEURE	AUSDRÜCKE DER BINNENSCHIFFFAHRT	TERMS FOR INLAND NAVIGATION	EXPRESIONES DE NAVEGACION INTERIOR	TERMINI DI NAVIGAZIONE INTERNA	BINNENVAARTTERMEN	106
8.	TERMES SPECIAUX DE NAVIGATION A VOILE	SPEZIELLE AUSDRÜCKE BEIM SEGELN	SPECIAL TERMS FOR SAILING SHIPS	TERMINOS ESPECIALES DE NAVEGACION A VELA	TERMINI SPECIFICI DELLA NAVIGAZIONE VELICA	BIJZONDERE TERMEN UIT DE ZEILVAART	108
9.	TERMES DE NAVIGATION COMMERCIALE	AUSDRÜCKE DER HANDELSCHIFFFAHRT	MERCHANT SHIPPING TERMS	TERMINOS DE NAVEGACION COMERCIAL	TERMINI DI NAVIGAZIONE COMMERCIALE	TERMEN VAN DE HANDELSVAART (KOOPTVAARDIJ)	109
10.	TERMES SPECIAUX A LA MARINE DE GUERRE	SPEZIELE AUSDRÜCKE DER KRIEGSMARINE	SPECIAL TERMS FOR NAVAL VESSELS	TERMINOS ESPECIALES USADOS EN LA MARINA DE GUERRA	TERMINI SPECIFICI DELLA MARINA MILITARE	SPECIALE TERMEN VOOR OORLOGSVLOTTEN	116
11.	REMORQUAGE, POUSAGE, TOUAGE, HALAGE	SCHLEPPEN, STOSSEN, KETTENSCHIFFFAHRT TREIDELN	TOWING, PUSHING, WARPING, HAULING	REMOLQUE, EMPUJE, ESPIA, SIRGA	RIMORCHIO, RIMORCHIO A SPINTA, TONNEGGIO, ALAGGIO	SLEEPVAART, DUWVAART, KETTING. SLEEPVAART, JAAGVAART	117
11.1.	Remorquage	Das Schleppen	Towing (by tug)	Remolque	Rimorchio	Sleepvaart	117

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
11.2.	Poussage	Das Stossen, die Schubschiffahrt	Pushing (by tug)	Empuje	Rimorchio a spinta	Duwvaart	118
11.3.	Touage	Die Kettenschiffahrt	Warping (by cable)	Espía	Tonneggio	Kettingsleepvaart, Kabeltrekvaart	120
11.4.	Halage	Das Treideln	Hauling (from bank)	Sirga	Alaggio	Jaagvaart	121
12.	BACS et FERRY BOATS	FÄHREN UND FÄHR-SCHIFFE	FERRIES AND FERRY BOATS	TRANSBORDADORES	TRAGHETTI E FERRY-BOATS	VEERBOTEN EN PONTEN	123
	—	—	—	—	—	—	

Planches Tafeln Plates Tablas Tavole Platen	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	No
	1. DESIGNATIONS GENERALES	1. ALLGEMEINE BEZEICHNUNGEN	1. GENERAL DESCRIPTION	1. NOMBRES GENERALES	1. DESIGNAZIONI GENERALI	1. ALGEMENE RENAMINGEN	
	bateau	Schiff : Wasserfahrzeug	boat, ship, vessel, craft	barco	battello	vaartuig, schip, boot, schuit,	1
	navire	Schiff : seegehendes Schiff	ship, vessel	buque	nave	zeeschip	2
	bâtiment	Schiff : grosses Seeschiff, Hochseeschiff	boat, ship, vessel, craft	buque de gran tonelaje	bastimento	— (synoniem van navire, wordt gebruikt voor grote eenheden of oorlogssche- pen "Zeekasteel")	3
	vaisseau	Schiff : Vollschiif, Dickschiif	boat, ship, vessel	navío (en general de guerra)	vascello	— (Groot "bâtiment". Vrijwel alleen gebruike- lijk voor oorlogsschepen)	4
	embarcation	Boot	dinghy, small craft	embarcación	imbarcazione	scheepje, roeiboot, zeilboot motorboot	5
	2. CLASSEMENT DES BATEAUX EN DIVERSES CATEGORIES	2. EINTEILUNG DER SCHIFFE IN VERSCHIEDENE KATEGORIEN	2. CLASSIFICATION OF VESSELS INTO DIFFERENT CATEGORIES	2. CLASSIFICACION DE LOS BARCOS EN DISTINTAS CATEGORIAS	2. CLASSIFICAZIONE DEI BATTELLI O NAVI IN DIVERSE CATEGORIE	2. INDELING VAN SCHEPEN IN VERSCHILLENDE SOORTEN	6
	2.1. SUIVANT LES EAUX SUR LESQUELLES ILS NAVIGUENT	2.1. ENTSPRECHEND DEN GEWÄSSERN, AUF DENEN SIE FAHREN	2.1. ACCORDING TO THE WATERS ON WHICH THEY NAVIGATE	2.1. SEGUN LAS AGUAS EN QUE NAVEGAN	2.1. A SECONDA DELLE ACQUE NELLE QUALI NAVIGANO	2.1. NAAR DE WATEREN, DIE ZIJ BEVAREN	
	bateau de mer	Seeschiff	seagoing vessel <i>ocean-going vessel</i>	barco de mar (expresión poca usada)	battello marittimo, nave ma- rittima	zeeschip	7
	bateau de haute mer	Hochseeschiff	deep sea vessel	barco de alta mar (expresión poca usada)	battello d'alto mare, nave d'altomare	schip voor de grote vaart	8
	long courrier	Überseeschiff	liner	buque de pasajeros	nave adibita a viaggi di lun- go corso, nave di lungo corso	passagiersschip	9
	transatlantique	Ozeanschiff	transatlantic liner	transatlántico	transatlantico	oceanschip, transatlantie- ker	10
	caboteur, côtier	Küstendampfer, Kümo	coaster, coasting vessel	barco costero, buque de ca- botaja	nave per la navigazione di cabotaggio, cabotiero	kustvaarder, coaster	11
	bateau de navigation inté- rieure*	Binnenschiff	barge	barco de navegación interior	battello per la navigazione interna	binnenschip	12
	bateau de canal*	Kanalschiff, Masskahn	canal boat	barco para navegar en cana- les	battello per la navigazione su canali (non usato in Italia)	kanaalschip	13
	chaland fluvial*	Flusskahn, Schute	river barge	chalana de rio	chiatta fluviale	rivierlichter, sleepschip, aak	14

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
péniche*	Zille	French canal barge	lanchón	chiatta, betta, piatta, bettolina	spits	15
automoteur*, porteur* barge	Selbstfahrer, Güterschiff Flachboot, Leichter	powered craft flat bottom craft	automotor, barcaza automotora	automotore, betta a motore barcaccia, battana, chiatta	motorvrachtboot bak, duwbak	16 17
bateau écurie* (bateau de navigation intérieure, à bord duquel existe une écurie pour les animaux utilisés au halage)	Treidelpferdeschiff, Treckschute (Binnenschiff, an Bord dessen ein Stall für die zum Treideln benötigten Pferde ist)	no English equivalent (inland navigation vessel having a stable on board for haulage animals)	lancha, chalana barco-establo (barco de navegación interior que tiene a bordo un establo para los animales empleados en la sirga)	battello-scuderia, battello con stalla per cavalli (battello per la navigazione interna, a bordo del quale esiste una stalla per ricoverarvi gli animali (cavalli) impiegati per l'alaggio)	— (binnenschip, voorzien van een stal voor jaagdieren)	18
péniche flamande*, bélandre*, (38,50 m × 5,00 m × 2,20 m × 3,55 m) (1)	Flämische Penische	no English equivalent	lanchón (38,50 × 5,00 × 2,20 × 3,55)	} chiatte fluviali (Queste denominazioni non hanno termini corrispondenti in Italia - Denominazioni locali per le chiatte adibite alla navigazione sui grandi fiumi navigabili del Nord Europa — Reno, Mosella, Schelda, Elba, ecc.) (1)	Belgische spits, bijlander	19
spitz* (péniche en fer à formes affinées)	Spitz (Eiserne Zille mit zugeschärften Enden), Maasspitz	no English equivalent	lancha de acero de líneas afinadas		spits	20
kast campinois* (50 m × 6,60 m × 2,50 m × 4,20 m) (1)	Kast (belgisches Flussschiff) Kempenaar	no English equivalent	lancha fluvial (50 × 6.60 × 2,50 × 4,20)		kempenaar	21
chaland R.H.K.* (Rhein-Herne-Kanal 80 m × 9,50 m × 2,50 m × 4,20 m) (1)	Rhein-Herne-Kanal Kahn (Güterschiff)	no English equivalent	chalana R.H.K.		Rijn-Hernekanaalschip	22
chaland D.E.K.* (Dortmund-Ems-Kanal 67 × 8,20 × 2,50 × 3,95 m) (1)	Dortmund-Ems-Kanal Kahn (Güterschiff)	no English equivalent	chalana D.E.K.		Dortmund-Eemskanaalschip	23
barque du Rhône*	Rhoneschiff, Rhonekahn	Rhone barge	(Barca empleada en el Rodano)	barca del Rodano	Rhoneschip	24
bateau des Grands-Lacs	Grosse-Seen-Schiff	Great Lake steamer	barco de los Grandes Lagos	battello dei grandi laghi (Grands-Lacs, fra Canada e Stati Uniti)	schip voor de vaart op de grote meren	25
bateau de lac	Binnenseeschiff	lake steamer	barco de lago	battello lacuale	schepen voor binnenmeren	26

(1) Le premier chiffre se rapporte à la longueur.
Le deuxième chiffre se rapporte à la largeur.
Le troisième chiffre se rapporte au tirant d'eau maximum.
Le quatrième chiffre se rapporte au tirant d'air maximum (émergence maximum).

(1) Die erste Ziffer bezieht sich auf die Länge.
Die zweite Ziffer bezieht sich auf die Breite.
Die dritte Ziffer bezieht sich auf den grössten Tiefgang.
Die vierte Ziffer bezieht sich auf die grösste Fixhöhe (Höhe über Wasser).

(1) The first figure refers to the length.
The second figure refers to the breadth (beam).
The third figure refers to the maximum draft.
The fourth figure refers to the maximum height above water level.

(1) La primera cifra corresponde a la longitud.
La segunda cifra corresponde a la anchura.
La tercera cifra corresponde al calado máximo.
La cuarta cifra corresponde al galíbo de altura máximo (emergencia maximum).

(1) La prima cifra si riferisce alla lunghezza.
La seconda cifra si riferisce alla larghezza.
La terza cifra si riferisce al pescaggio massimo.
La quarta cifra si riferisce all'emergenza massima (massimo tirante d'aria).

(1) Het eerste cijfer heeft betrekking op de lengte.
Het tweede cijfer heeft betrekking op de breedte.
Het derde cijfer heeft betrekking op de grootste diepgang.
Het vierde cijfer heeft betrekking op de grootste hoogte boven de waterlijn.

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
2.2.	2.2.	2.2.	2.2.	2.2.	2.2.	
SUIVANT LE MODE OU LE TYPE DE CONSTRUCTION	ENTSPRECHEND DER BAUWEISE ODER DER KONSTRUK- TIONSTYPE	ACCORDING TO THE METHOD OR TYPE OF CONSTRUCTION	SEGUN SU MODO O TIPO DE CONSTRUCCION	A SECONDA DEL MODO O TIPO DI COSTRUZIONE	NAAR DE WIJZE VAN BOUW	
bateau en fer (ou acier)	Eisenschiff (oder Stahlschiff)	iron (or steel) vessel	barco de hierro (o de acero)	battello in ferro (o acciaio)	ijzeren (stalen) schip	27
bateau en bois	Holzschiff	wooden vessel	barco de madera	battello in legno	houten schip	28
bateau de construction mix- te	Schiff gemischter Bauweise (Kompositschiff)	composite vessel	barco de construcción mixta	battello a costruzione mista	composiet schip, schip met gemengde bouw	29
bateau en béton armé	Betonschiff	reinforced concrete vessel	barco de hormigón armado	battello in cemento armato	schip van gewapend beton	30
bateau ponté	gedecktes Schiff, Schiff mit Deck	decked vessel	barco con cubierta	battello pontato	gesloten vaartuij met water- dicht dek	31
bateau à un pont	Eindecker	single deck vessel	barco de una cubierta	battello ad un ponte	vaartuij met één dek, een- dekschip	32
bateau à deux (trois, quatre, etc. ...) ponts	Zweidecker (Dreidecker, Vierdecker usw.)	two (three, four, etc.) decked vessel	buque de dos (tres, cuatro etc) cubiertas	battello a due (tre, quattro, ecc.) ponti	twée (drie, vier) dekschip	33
navire à plein échantillon- nage	Schiff mit voller Stärke, Solide gebautes Schiff (mit höchster Klasse)	full scantling ship	buque de escantillón com- pleto	nave a sagoma piena, a piene dimensioni di ma- teriali	schip van volledige sterkte, "full scantling" schip	34
navire à tirant d'eau réduit	Schiff mit verringertem Tief- gang	vessel of reduced draft, shallow draft vessel	buque de calado reducido	nave a pescaggio ridotto o ad immersione ridotta	vaartuij met beperkte diep- gang	35
navire à trois superstruc- tures	Drei-Inselschiff	three island vessel (super- structure astern, amid- ships and forward)	buque tipo „tres islas”	nave a tre sovrastrutture, nave a tre ponti	drie-eilandschip	36
navire à pont-tente	Schattendeckschiff	shade deck vessel	buque de cubierta de toldo	nave a ponte-tenda	tentdekschip	37
navire à pont ras (sans su- perstructure)	Glattdeckschiff (ohne Auf- bauten) (auf english : Flush deck vessel)	flush deck vessel (without superstructure)	buque de cubierta corrida	nave a ponte raso, nave a ponte libero, nave a coperta rasa (senza sopra- struttura)	gladdekschip (zonder boven- bouw)	38
navire à pont surélevé	Quarterdeck-Schiff	raised deck vessel	buque de cubierta elevada, colgada	nave con cassero rialzato, a ponte rialzato	schip met verhoogd dek	39
navire à pont abri	Schutzdeck-Schiff	awning deck vessel	buque de cubierta de abrigo	nave a coperta di manovra o di riparo, bastimento a hurricanedeck	schutdekschip	40
navire à coffres	Welldeck-Schiff	well deck vessel	buque de pozo	nave con ponte a pozzo	kuildekschip	41
navire Turret (sans tonture)	Turmdeck-Schiff (ohne Sprung)	turret vessel	buque de torre (turret, sin arrufo)	nave a torre (senza insella- tura)	torendekschip (zonder zeeg)	42
navire à portes latérales	Schiff mit Seitenpforten	ship with side ports	buque con portales	nave con porte laterali	schip met zijdeuren	43
système transversal	Querspantbauweise	transverse system	sistema transversal	sistema trasversale	dwarsspantensysteem	44
système longitudinal	Längsspantbauweise	longitudinal system	sistema longitudinal	sistema longitudinale	langsspantensysteem	45

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
système Isherwood	System Isherwood	Isherwood system	sistema Isherwood	sistema Isherwood	Isherwood-systeem	46
système Foster King	System Foster King	Foster King system	sistema Foster King	sistema Foster King	Foster King-systeem	47
système mixte	Gemischtbauweise	combination system	sistema mixto	sistema misto	gecombineerd systeem	48
bateau citerne	Tankschiff	tank vessel	buque tanque	battello cisterna, nave cisterna, nave petroliera, petroliera	tankschip	49
bateau à citerne-coque	Tanker	tanker barge <i>tank barge</i>	buque de tanque corrido	nave a scafo cisterna	tankschip	50
bateau à citernes indépendantes	Behältertankschiff	vessel with separate tanks	buque de tanques independientes	nave a cisterne indipendenti	vaartuig met losse tanks	51
navire à pont ouvert	Schiff mit offenem Deck, Offenes Boot	open deck vessel	buque abierto	nave con ponte aperto	Schip met open dek, open boot	52
navire à colis roulant (navire à cale directement accessible par engin sur roue, navire à manutentions horizontales)	Roll on — roll off — Schiff, Trailertransportschiff (für Haus zu Hausverkehr) (Schiff, dessen Laderaum direkt für Fahrzeuge zugänglich ist)	roll-on, roll-off vessel	barco para carga horizontal (barco con bodega directamente accesible a aparatos rodantes)	nave per mezzi semoventi o su ruote (nave avente la stiva accessibile direttamente da mezzi semoventi)	"roll on- roll off" schip (schip met voorvoertuigen direct toegankelijk ruim)	53
2.3. SUIVANT LE MODE DE PROPULSION	2.3. ENTSPRECHEND DER ANTRIEBSART	2.3. ACCORDING TO THE METHOD OF PROPULSION	2.3. SEGUN SU MODO DE PROPULSION	2.3. SECONDO IL MODO DI PROPULSIONE	2.3. NAAR DE WIJZE VAN VOORTSTUWING	
bateau à vapeur, vapeur, S/S	Dampfschiff, Dampfer, S/S	steam ship, steamer, S/S	buque de vapor, Vapor	nave o battello a vapore, piroscavo, vapore	stoomboot, stoomschip, s.s.	54
bateau à moteur, M/S	Motorschiff	motor vessel	buque de motores, motonave	motonave, battello a motore, M/N	motorschip, m.s.	55
automoteur*	Selbstfahrer	powered craft	automotor	automotore	motorvrachtschip, motorvrachtboot, motorlichter	56
bateau à hélice	Schraubenschiff, Einschrauber	screw vessel	buque de hélices	nave ad elica	enkelschroefschip	57
bateau à deux hélices	Zweischrauber	twin screw vessel	buque de dos hélices	nave a due eliche	dubbelschroefschip,	58
bateau à roues, à aubes	Raddampfer, Schaufelrad-dampfer	paddle boat <i>sternwheeler, sidewheeler</i>	buque de ruedas, de paletas	piroscavo a ruote, a ruote a pale	raderboot	59
bateau à roue arrière	Heckdraddampfer	stern wheel vessel	buque de rueda a popa	nave o battello a ruote di poppa	hekwieler	60
bateau à tuyère	Düsen-schiff (Schiff mit Kortdüse)	jet boat	barco de toberas	nave a ugello	vaartuig met straalbuis	61
bateau à propulseur Voith-Schneider	Schiff mit Voith-Schneider Antrieb	vessel with Voight Schneider propulsion	buque con propulsor Voigt-Schneider	nave a propulsore Voigt-Schneider	vaartuig met Voith Schneider voortstuurer	62
bateau à voile, voilier	Segelschiff, Segler	sailing vessel	barco de vela, Velero	nave a vela, veliero	zeilschip, zeilboot	63
deux (trois, quatre, cinq) mâts	Zweimaster (Drei-, Vier-, Fünfmaster)	two (three, four, five) master	velero de dos (tres, cuatro, cinco) palos o mástiles	nave a due (tre, quattro, cinque) alberi	twee (enz.) master	64

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
clipper	Klipper	clipper	clíper	clipper, veliero veloce	klipper	65
goëlette	Schoener	schooner	goleta	goletta	schoener	66
brick	Brigg	brig	bergantín	brick, brigantino	brik	67
brigantin	Brigantine, Schoenerbrigg	brigantine	bergantín-goleta	brigantino	brigantijn	68
côte	Kutter	cutter	balandra	cottre, cutter	kotter	69
dundee	Dundi	dundee	quechemarín	dundee (peschereccio inglese di Dundee)	— (grote zeilboot)	70
sloop	Schaluppe, Slup	sloop	balandra	sloop (cutter con randa Marconi)	— (als kotter getakelde kustvaarder, klein schip)	71
tartane	Tartane	tartane	tartana	tartana	— (overdekt schip voor de Middellandse zee met driehoekig zeil)	72
balancelle	Balancella	balancelle	lancha de gaviete, falucho	bilancella	— (grote zeilsloop)	73
bateau à rame	Ruderboot	rowing boat	barco de remos	imbarcazione a remi	roeiboort	74
bateau tractionné*	Treidelkahn, gezogenes Schiff	tractor-towed barge	barco arrastrado o remolcado por tracción	battello trainato	van de wal af voortgetrokken schip, gejaagd schip	75
bateau remorqué*	Schleppkahn, geschlepptes Schiff	towed barge	barco remolcado	battello rimorchiato	gesleept schip, sleepschip	76
bateau poussé*	Schubschiff, geschobenes Schiff	pushed barge	barco empujado	battello spinto	duwbak	77
hydroglisseur, aquaplane	Gleitboot, Wellengleiter	aquaplane	deslizador	indroscivolante	glijboot	78
2.4. SUIVANT L'AFFECTATION	2.4. ENTSPRECHEND DEM VERWENDUNGS- ZWECK	2.4. ACCORDING TO THEIR USE	2.4. SEGUN SU ASIGNACION	2.4. SECONDO LA DESTINAZIONE	2.4. NAAR DE BESTEMMING	
2.4.1. BATEAUX MARCHANDS BATEAUX DE COMMERCE	2.4.1. KAUFFAHRTEISCHIFFE HANDELSSCHIFFE	2.4.1. CARGO VESSELS MERCHANT VESSELS	2.4.1. BARCOS MERCANTES, MARINA MERCANTE	2.4.1. NAVI MERCANTILI	2.4.1. KOOPVAARDIJSCHEPEN	79
2.4.1.1. BATEAUX A PASSAGERS	2.4.1.1. PASSAGIERSCHIFFE	2.4.1.1. PASSENGER BOATS	2.4.1.1. BUQUES DE PASAJEROS	2.4.1.1. NAVI PASSEGGERI	2.4.1.1. PASSAGIERSSCHEPEN	80
paquebot	Paketboot, Fahrgastschiff	packet boat	paquebote, trasatlántico	pacchebotto, nave da passeggeri	mailboot voor de grote vaart	81
malle, malle-poste	Postdampfer	mail boat	correo - buque correo	nave o battello postale, postale ehe fa servizi regolari, rapidi	mailboot, pakketboot	82
transatlantique	Ozeanschiff, Schnelldampfer	transatlantic liner	transatlántico, trasatlántico	transatlantico	oceaanschip, transatlantiek	83

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
transmanche	Kanalschiff (Ärmelkanal)	cross channel boat	(buque que hace la travesía del canal de la Mancha)	nave adibita alla traversata della Manica	kanaalboot	84
transpacifique	Pazifikschiff	transpacific liner	(trasatlántico que hace la travesía del pacífico)	nave adibita alla traversata dell' Oceano Pacifico	oceaanschip voor de Pacific	85
bateau de croisière, cruiser	Vergnügungsschiff, Kreuzeryacht	cruising ship <i>cruise ship</i>	crucero, barco para cruceros	nave per crociere	schip voor toeristenreizen, schip voor cruises	86
bateau d'excursion	Ausflugsdampfer	excursion vessel	barco para excursiones	nave per gite turistiche	rondvaartboot, plezierboot, salonboot	87
bateau d'émigrants	Auswandererschiff	emigrant ship	barco de emigrantes	nave per emigranti	emigrantenschip, landverhuizersschip	88
bateau mixte	Fracht- und Fahrgastschiff	general purpose vessel <i>combination vessel</i>	barco mixto	nave mista	vrachtpassagiersschip	89
2.4.1.2. BATEAUX DE CHARGE	2.4.1.2. FRACHTSCHIFFE	2.4.1.2. CARGO VESSELS	2.4.1.2. BARCOS DE CARGA	2.4.1.2. NAVI DA CARICO	2.4.1.2. VRACHTSCHEPEN	90
bateau à marchandises, cargo	Frachter	cargo vessel	carguero, cargo, buque de carga	nave per trasporto merci, da carico	vrachtschip	91
caboteur	Küstenfahrzeug, -dampfer	coaster	barco de cabotaje	nave per la navigazione di cabotaggio, cabotiero	kustvaarder, coaster	92
bateau de ligne régulière	Linien-schiff, Linienfrachtschiff	liner	barco de linea regular	nave di linea regolare	lijnvaartboot	93
tramp	Trampschiff, Tramp	tramp	tramp (barco que no hace tráfico regular ni tiene itinerario fijo)	carretta, nave da carico non avente linee regolari	wilde vaart schip, tramp	94
stationnaire (bateau affecté à la desserte d'un groupe de ports rapprochés mais loin de son port d'attache)	Stationsschiff, Hafenschiff (Schiff, das für Aufsicht und Polizei der Schifffahrt in einem Hafen oder einem Fluss dient)	no precise English equivalent. Depot ship (merchant marine), guard-ship (naval purposes)	barco de vigilancia (barco afectado al servicio de un grupo de puertos próximos, pero lejos de su puerto)	stazionario (nave adibita al cabotaggio, lontano dal suo porto di armamento)	— (vrachtvaarder tussen een groep bijeengelegen havens, ver van de thuishaven)	95
cargo mixte	Stückgutfrachter	mixed cargo vessel <i>general cargo vessel</i>	carguero mixto	nave mista, passeggeri e merci	vracht- en passagiersschip	96
bateau de charge spécialisé	Spezialfrachtschiff	special cargo vessel	carguero especializado	nave per carichi speciali	schip voor bijzondere lading	97
cargo de transport de vrac	Massengutschiff	bulk cargo carrier	buque de carga a granel	nave da carico alla rinfusa	vrachtschip voor stortlading	98
charbonnier, selftrimmer	Kohlentransporter, Selbsttrimmer	collier, self trimmer	barco carbonero, autoestibante	carboniero, nave carboniera self-trimming (autostivante)	kolenboot, zelftrimmende —	99
transporteur de blé, céréaliier	Getreideschiff	grain carrier	triguero, barco para transporte de cereales	cerealiera	graanschip	100
transporteur de bois	Holzfrachter	timber carrier <i>lumber carrier</i>	maderero	nave per il trasporto di legnami	houtboot	101
transporteur de mineraais, minéralier	Erzschiff	ore carrier	barco para transporte de minerales	nave per il trasporto di minerali	ertsschip	102

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
bananier	Bananenschiff	banana boat	(frutero especializado para transporte de plátanos)	bananiera	bananenschip	103
agrumier	Fruchtschiff	fruit boat	frutero	nave per il trasporto di agrumi	zuidvruchten (citrus) schip, fruitschip	104
arachidier	Erdnusschiff	ground nut boat	(barco para transporte de frutos secos)	nave per il trasporto di arachidi	grondnoten- (aardnoten-) boot	105
tanker, citerne	Tanker, Tankschiff, Bunkerboot	tanker, tank	buque tanque, buque aljibe	nave cisterna, cisterna	tanker	106
supertanker	Supertanker, Grosstanker	supertanker	supertanque	superpetroliera, petroliera	supertanker	107
pétrolier, transporteur d'hydrocarbures	Petroleumtankschiff, Transporter für Kohlenwasserstoffprodukte	petrol carrier, oil tanker <i>oil carrier</i>	petrolero	petroliera gigante, trasportatore di idrocarburi	olieboot, olietanker, petroleumtanker	108
pinardier, transporteur de vins	Weintanker	wine carrier	(barco para transporte de vinos)	vinacciera, trasportatore di vini	wijnboot, wijntanker	109
butanier	Butantanker, Flüssiggastanker	butane carrier	(barco para transporte de butano)	nave per il trasporto di gas liquidi	schip bestemd voor het vervoer van butaan	110
bateau frigorifique	Kühlschiff	refrigerated vessel	frigorífico, buque frigorífico	nave frigorifera	koelschip	111
bateau spécialisé pour le transport des colis lourds, des containers, des wagons, etc. ...	Spezialschiff für schweres Stückgut, Behälter, Wagons usw. Schwergutschiff	craft designed for transport of heavy loads, containers, vehicles, etc.	barco especializado para transporte de cargas pesadas, de containers, de vagones etc...	nave adibita in modo speciale al trasporto di colli pesanti, di carri ferroviari, ecc.	vrachtschip voor het vervoer van zware stukken (containers, spoorwagens enz.)	112
ferry boat	Fäherschiff	ferry boat	transbordador	nave traghetto	veerpont	113
seatrain (ferry boat de haute mer à marchandises)	Hochsee - Eisenbahnfähre, Trajektschiff	train ferry, <i>seatrain</i>	transbordador de alta mar	nave traghetto d'alto mare per trasporto merci	veerboot voor treinvervoer, spoorboot	114
car-ferrie, car ferry	Autofähre, Autofährschiff	car ferry <i>general ferry</i>	transbordador de vehículos	traghetto o nave traghetto per auto	auto-veerboot	115
2.4.2.	2.4.2.	2.4.2.	2.4.2.	2.4.2.	2.4.2.	
BATEAUX DE GUERRE	KRIEGSSCHIFFE	NAVAL CRAFT	BARCOS DE GUERRA	NAVI DA GUERRA	OORLOGSSCHEPEN	
cuirassé	Panzerschiff	dreadnought	acorazado	corazzata	pantserschip	117
navire de ligne	Linien-schiff	battleship	navío de línea	nave di linea	linieschip	118
croiseur	Kreuzer	cruiser	crucero	incrociatore	kruiser	119
croiseur de bataille	Schlachtkreuzer	battle cruiser	crucero de combate	incrociatore pesante	slagkruiser	120
torpilleur	Torpedoboot	torpedo boat	torpedero	torpediniera	torpedoboot	121
contre-torpilleur	Torpedobootjäger	torpedo boat destroyer	contratorpedero	cacciatorpediniere	torpedojager	122
destroyer	Zerstörer	destroyer	destructor	silurante, cacciatorpediniere	torpedobootjager	123
sous-marin, submersible	Unterseeboot, Tauchboot	submarine	submarino, sumergible	sottomarino, sommergibile	onderzeeboot, duikboot	124
bateau de débarquement	Landungsboot	landing craft	lancha de desembarco	nave da sbarco	ladingsvaartuig	125
frégate	Fregatte	frigate	fragata	fregata	fregat	126
porte-avion	Flugzeugträger	aircraft carrier	portaviones	portaerei	vliegdekschip	127
escorteur	Geleitschiff, Begleiter	escort vessel	buque de escolta	nave scorta	begeleidingsschip	128

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
canonnière	Kanonenboot	gun boat	cañonero	cannoniera	kanonneerboot	129
aviso	Aviso	dispatch boat	aviso	avviso	adviesboot, adviesjacht	130
garde-côte	Küstenschutzboot	coastguard vessel	guarda-costas	guardacosta	kustbewakingschip, kust-wachtkruiser	131
dragueur de mines	Minenräumboot	minesweeper	dragaminas	dragamine	mijnneveger	132
mouilleur de mines	Minenleger	mine layer	minador	nave o battello posamine	mijnenlegger	133
vedette rapide	Schnellboot	high speed launch <i>picket boat</i>	lancha rápida	vedetta veloce	snelboot, recherchevaartuig	134
transport de troupes	Truppentransporter	trooper <i>troop transport</i>	transporte de tropas	trasporto truppe	troepentransportschip	135
annexe	Tender	tender	auxiliar, buque auxiliar	nave ausiliaria	hulpschip, tenderschip	136
corsaire	Kaperschiff	privateer	corsario	corsaro (nave corsara)	kaperschip	137
2.4.3. BATEAUX DE PLAISANCE ET DE SPORT	2.4.3. VERGNÜGUNGS- UND SPORTBOOTE	2.4.3. PLEASURE CRAFT	2.4.3. BARCOS DE RECREO Y DE DEPORTE	2.4.3. NAVI E BATTELLI DA DIPORTO, PANFILI	2.4.3. PLEZIER- EN SPORTVAARTUIGEN	138
yacht	Yacht	yacht	yate	panfilo, yacht	jacht	139
canot automobile	Motorboot	motor boat	canoa automóvil	motoscafo	motorboot	140
hors bord	Aussenborder	outboard motor boat	fuera de borda	fuoribordo	boot met buitenboordmotor	141
racer	Rennboot	racer	yate de regatas	motoscafo da corsa	raceboot	142
cruiser	Kreuzer	cruiser	crucero	panfilo da crociera	kruiser	143
chris-craft	Chris-craft (Schnelles Mo- torboot)	speed craft <i>small and medium, high- speed recreational vessel</i>	bote automóvil de recreo	imbarcazione con motore fuori bordo della Ditta Chris	snelboot	144
dinghy	Dinghi	dinghy	dingui (pequeño balandro de un solo palo a proa con aparejo Marconi)	dinghi, jola, piccolo canotto	sloepje, volgbootje	145
yole	Jollboot, Jolle	gig	yola	jola	jol	146
skiff (à un seul rameur)	Skiff (für einen Einzelrude- rer)	skiff	esquife, yola	skiff (ad un solo vogatore), schifo, imbarcazione a remi da regata	skiff	147
outrigger (deux, quatre ou huit rameurs)	Auslegerboot, Sportruder- boot (Zweier, Vierer, Ach- ter)	racing pair (four or eight) <i>outrigger, racing shell</i> (two, four or eight oars)	outrigger (trainera de dos, de cuatro o de ocho reme- ros)	outrigger, fuori scalmo, im- barcazione leggera con telai fuori bordo per i fulcri dei remi (a due, quattro od a otto rema- tori)	giek (2, 4, 8 riems)	148
canoë	Kanu, Kanadier	canoe	canoa	canoa	kano	149
kayak	Kajak	kayak	kayak, piragua	kayak, caicco, canotto da pesca della Groenlandia	kajak	150

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
bateau à quille fixe	Kielboot	keel boat	barco de quilla fija	battello a chiglia fissa	kielschip, kieljacht	151
dériveur	Schwertboot	centre board boat	barco de orza levadiza	battello con chiglia sporgente mobile, generalmente la si denomina « deriva »	zwaardschip	152
monocoque	Einkörperschiff	one-hull	monocasco	monocoque (battello a scafo unico)	vaartuig met een enkelvoudige huid	153
multicoque	Mehrkörperschiff	multi-hull	multicasco	multicoque (battello con più scafi)	vaartuig met meer dan één huid	154
catamaran (à deux coques)	Catamaran (mit Doppelrumpf)	catamaran (two hulls)	catamarán (de dos cascos)	catamarano (battello a due scafi o a doppio scafo)	katamaraan (vaartuig met 2 rompen)	155
monotype (bateau dont les caractéristiques sont fixées rigoureusement)	Monotype, Einheits-klasse (Boot, dessen Eigenschaften streng festgelegt sind)	one design class boat	monotipo (barco construido con arreglo a planos determinados y reglamento de medidas)	monotipo	gesloten-klasse vaartuigen	156
bateau à restrictions (bateau dont certaines caractéristiques sont fixées et d'autres restent libres)	Klasse-Boot (Schiff, bei dem gewisse Abmessungen festgelegt sind, während die übrigen frei bleiben)	restricted design class boat	balandro de regatas que tiene ciertas características fijas y otras libres	(battello di cui sono fissate determinate caratteristiche, le altre rimanendo libere)	open-klasse-vaartuigen	157
jauge internationale	Internationale Vermessung	international rating	arqueo internacional	stazza internazionale	jacht volgens internationale formule	158
six mètres	6 m-Klasse	6 metres	clase seis metros	sei metri	zes-meter-jacht	159
six mètres cinquante	6,50 m-Klasse	6 metres 50	clase seis metros cincuenta	sei metri e cinquanta	zes-meter-vijftig-jacht	160
huit mètres	8,00 m-Klasse	8 metres	clase ocho metros	otto metri	acht-meter-jacht	161
douze mètres	12 m-Klasse	12 metres	clase doce metros	dodici metri	twaalf-meter-jacht	162
2.4.4. BATEAUX DE PECHE	2.4.4. FISCHEREI-FAHRZEUGE	2.4.4. FISHING BOATS	2.4.4. BARCOS DE PESCA	2.4.4. NAVI DA PESCA, PESCHERECCI	2.4.4. VISSERIJSCHEPEN VISSERSBOTEN	
baleinier	Walfischfänger	whaler	ballenero	baleniera	walvisjager	164
bateau-usine	Fabriksschiff, Walfangmutterschiff	factory ship	barco-fábrica	battello officina, nave officina	fabrieksschip, walvisvaarder	165
terre-neuvas	Terranova, Neufundlandfischer	Newfoundland banks boat	pescaadores en los bancos de Terranova	nave adibita alla pesca sui banchi di Terranova	boot voor de verre visserij	166
chalutier	Trawler	trawler	barco de arrastre	peschereccio con rete a strascico	trawler	167
thonier	Thunfischfänger	tunny boat tuna boat	barco atunero	peschereccio addetto alla pesca del tonno	boot voor de tonijnvangst	168
morutier	Kabeljauwfänger, Stockfischfahrer	cod fishing boat	barco bacaladero	peschereccio addetto alla pesca del merluzzo	kabeljauwsloep	169
langoustier	Langustenfischer	lobster boats	barco para la pesca de langostas	peschereccio addetto alla pesca delle aragoste	boot voor de kreeftvangst	170

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
sardinier	Sardinenfischer	sardine boat	barco sardinero	peschereccio addetto alla pesca delle sardine	boot voor de sardijnen-vangst	171
drifter	Treibnetzfisher	drifter	drifter (tipo de pesquero con arte de deriva)	peschereccio con rete a strascico (termine inglese)	drifter, visserboot met drijfnet	172
doris	Dory	dory boat	doris (pequeña embarcación de fondo plano que llevan a bordo los bacaladeros y se usa en la pesca del bacalao con liña)	barchetta di peschereccio addetto alla pesca del merluzzo	platboomd schuitje (bom)	173
pinasse	Pinasse	fishing vessel	pinaza	pinassa	pinas	174
barque de pêche	Fischerkahn, Fischkutter	fishing boat	barca de pesca	barca da pesca	visserboot, zeilschip voor de visserij	175
2.4.5. BATEAUX DE SERVITUDE, ENGINES FLOTTANTS DE TRAVAUX PUBLICS, ENGINES FLOTTANTS DE MANUTENTION	2.4.5. DIENST-FAHRZEUGE SCHWIMMENDES GERÄT FÜR ÖFFENTLICHE ARBEITEN, SCHWIMMENDES GERÄT ZUM VERLADEN	2.4.5. SERVICE CRAFT CONSTRUCTION- AND HANDLING PLANT	2.4.5. EMBARCACIONES DE SERVICIO	2.4.5. BATELLI AUSILIARI DI SERVIZIO, IMPIANTI GALLEGGIANTI PER I LAVORI PUBBLICI, IMPIANTI GALLEGGIANTI PER LAVORI DI MANUTENZIONE	2.4.5. WERKSCHEPEN, WERKBOTEN, DRIJVENDE WERKTUIGEN VOOR OPENBARE WERKEN	176
remorqueur (voir § 11.1.)	Schlepper (siehe § 11.1)	tug (see § 11.1.)	remolcador (ver § 11.1)	rimorchiatore (vedere § 11.1)	sleepboot (zie § 11.1)	177
chaloupe	Schaluppe	launch	chalupa	scialuppa	barkas, sloep	178
ponton	Ponton	pontoon	pontón	pontone	ponton	179
allège, allègueur	Leichter	lighter	gabarra, gabarrón	aleggio, piatta o barcaccia per trasbordi	lichter	180
patache (bateau à servitudes diverses)	Dienstboot (Schiff für verschiedene Dienste)	launch (used for various services)	patache	battello o bastimento vedetta (imbarcazione di dogana o di finanza, può anche essere armata)	— (vaartuig voor verschillende werkzaamheden)	181
mahonne (chaland utilisé pour les travaux publics)	Arbeitsboot, Arbeitsschute (Schute für öffentliche Arbeiten)	lighter, service boat (barge used for public works) tender	mahona	maona (chiatta al servizio di lavori pubblici)	— (aak gebruikt voor openbare werken)	182
radeau	Floss	raft	balsa	zattera	(hout) vlot	183
ras d'accostage	Anlegfloss, Anlegeprahm	floating stage	balsa de atraque	zattera d'accosto, piattaforma galleggiante, zattera paraurti	aanlegvlot	184
bateau pompe	Feuerlöschboot	pump boat	barco bomba	battello pompa	pompboot	185
gabarre	Ewer	service lighter	gabarra	gabarra, barcaccia a fondo piatto	gabaar, lichter, praam	186
chaland escarilleur	Schlackenschute, Müllschute	ash lighter	cenicero	betta per lo scarico delle ceneri e scorie	sintelschuit	187
ponton renflonneur, ponton de relevage	Hebeponton	camel	pontón de puesta a flote	pontone per ricuperi	bergingsponton	188

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
drague à godets	Eimerbagger	bucket dredger <i>ladder dredge</i>	draga de rosario	draga a secchie, draga a catene di tazze, draga a noria	summerbaggermolen	189
suceuse	Saugbagger	suction dredger <i>suction dredge</i>	draga de succión	draga aspirante o succhiante	zuiger	190
drague à cuiller, dipper dredge	Löffelbagger	dipper dredger <i>dipper dredge</i>	draga de cuchara	draga a cucchiara	drijvende lepelbaggermachine, drijvende stoom (diesel) schop	191
refouleur	Spüler, Spülbagger	reclamation dredger <i>reclamation dredge</i>	elevador	draga rifluente, rifluttore	profielzuiger	192
élévateur à déblais	Abraumförderer, Elevator	muck elevator	elevador de escombros	elevatore (di materiali scavati)	elevator	193
train de dragage	Baggerzug	hopper barges	tren de dragado	convoglio di dragaggio o effossorio	baggervloot	194
porteur	Baggerprahm	hopper	gánguil	bettolina	zandbak	195
chaland à clapets	Klappschute	hopper barge	gánguil de compuertas	betta a porte apribili o con botole	klepbak	196
chaland coffré	Prahm	well barge <i>gondola barge</i>	batea	chiatta con rivestimento interno	beunschip	197
marie salope (chaland de dragage, quelquefois aussi chaland pour l'évacuation des ordures ménagères, gadoues et décharges)	Baggerprahm, Mudderprahm (Baggerschute, mitunter auch Schute zum Abtransport von Müll, Unrat und gelöschten Gütern)	soil boat (dredging hopper sometimes also a barge for the removal of household and other refuse)	gánguil para la evacuación de basuras	betta (di dragaggio, talvolta anche betta per l'evacuazione dei rifiuti)	modderbak	198
dérocteuse	Felsbrecher, Felsmeisselschiff	rock breaker	romperocas	frangiroccia	rotsbreker	199
chaland porte blocs	Steinquadertransportschiff	block carrier	gabarra portabloques	betta porta massi	bak voor vervoer van beton/en/of rotsblokken	200
chaland basculeur	Kippschute, Kipptransporter	side tip barge	gánguil basculante	betta a bilico	tuimelbak	201
sonnette flottante	Schwimmende Ramme	floating pile driver	martinete flotante	maglio o battipalo galleggiante	drijvende heistelling	202
ponton mature, ponton bigue	Ponton mit Mastenkran, Schwimmkran	floating shear legs	pontón de arbolado	pontone a biga, gru galleggiante	drijvende hijsbok, drijvende bok	203
titan	Riesenkran, Schwerlastkran, Hammerkran	titan crane, hammerhead crane	grúa titan	pontone titano, pontone munito di bigo di forza considerevole, gru titano	titankraan	204
caisson	Caisson, Senkkasten	caisson	cajón	cassone	luchtkist	205
flotteur	Schwimmkörper, Auftriebskammer	raft, float, pontoon	flotador	galleggiante	ponton of drijver	206
ponton grue	Schwimmkranpontoon	crane pontoon	cabria	pontone a gru	pontonkraan	207
grue flottante	Schwimmkran	floating crane	grúa flotante	gru galleggiante	drijvende kraan	208

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
élévateur flottant	Schwimmender Elevator	floating elevator	elevador flotante	elevatore galleggiante	drijvende elevator	209
aspirateur à grain flottant	Schwimmender Getreide-saugheber	floating grain suction elevator	aspirador de granos flotante	aspiratore galleggiante per cereali	drijvende graanzuiger	210
2.4.6. AFFECTATIONS DIVERSES	2.4.6. VERSCHIEDENE VERWENDUNGS- ZWECKE	2.4.6. CRAFT FOR SUNDRY PURPOSES	2.4.6. ASIGNACIONES DIVERSAS	2.4.6. DESTINAZIONI VARIE	2.4.6. VERSCHILLENDE BESTEMMINGEN	
bateau école	Schulschiff	training ship	barco escuela	nave scuola	schoolschip	211
bateau hydrographe	Vermessungsschiff	sounding vessel <i>oceanographic vessel</i>	barco hidrográfico	nave idrografica	hydrographieschip, opme- tingsvaartuig	212
bateau d'exploration	Forschungsschiff	survey vessel	barco explorador	nave per esplorazione	exploratieschip, studie (dienst) schip	213
bac (voir § 12)	Fähre (Siehe § 12)	ferry (see § 12.)	transbordador (ver § 12)	nave traghetto (vedere § 12)	veerpont (zie § 12)	214
ferry boat (voir § 12)	Eisenbahnfährschiff (Siehe § 12)	ferry boat (see § 12.)	transbordador (ver § 12)	traghetto (vedere § 12)	veerboot (zie § 12)	215
bateau feu	Feuerschiff	light-ship	buque fanal, faro flotante	battello fanale, battello faro	lichtschip	216
bateau porte	Schwimmkasten, Schwimm- tor für Dockverschluss, Torschiff, Schleusenpon- ton	boom defence vessel <i>net layer</i>	barco-puerta	battello porta	schipdeur	217
bateau de sauvetage	Rettingsboot	salvage vessel	barco de salvamento	battello di salvataggio	reddingsboot	218
mouilleur de câbles, câblier	Kabelleger	cable layer	buque cablero, cablero	nave posacavi	kabelschip	219
brise glace	Eisbrecher	icebreaker	buque rompehielos, rom- pehielos	rompighiaccio	ijsbreker	220
bathyscaph	Bathyscaph, Tiefsetauch- schiff	bathyscaph	batiscafo	batiscafo	diepduiktoestel	221
bateau atelier	Werkstättenschiff, Repara- turschiff	floating workshop	barco taller	battello officina	werkschip	222
bateau magasin	Magazinschiff	floating shop	barco almacén	battello deposito	magazijnschip	223
bateau logement	Wohnschiff	floating hostel <i>barracks ship</i>	barco-alojamiento	nave alloggio, battello caser- ma	logiesschip	224
bateau lavoir	Waschschiff	floating washhouse	barco lavadero	battello lavanderia	wassschip	225
bain flottant	Badeschiff	bathing float	baño flotante	battello piscina	drijvende badinrichting	226
navire hôpital	Lazarettenschiff	hospital ship	buque hospital	nave ospedale	hospitaalschip	227
bateau pilote	Lotsenversetzschiff	pilot cutter <i>pilot boat</i>	buque piloto	battello per pilota	loodsboot	228
vedette de la Santé	Gesundheitsdienstboot, Qua- rantäneboot	quarantine launch <i>quarantine boat</i>	lancha de la sanidad	vedetta della sanità, nave o imbarcazione vedetta del- la sanità	quarantaineboot	229

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
baliseur	Tonnenleger	buoying vessel <i>buoy tender, light ship</i>	barco del servicio de baliza- miento	battello posa mede o segna- lamenti o gavitelli	betonningsvaartuig	230
navire météorologique	Wetterschiff	meteorological vessel <i>weather ship</i>	buque metereológico	nave meteorologica	weerschip	231
2.5.	2.5.	2.5.	2.5.	2.5.	2.5.	
BATEAUX DIVERS	VERSCHIEDENE SCHIFFE	OTHER CRAFT	BARCOS DIVERSOS	BATTELLI VARI PER USI SPECIFICI	DIVERSE VAARTUIGEN	
barque	Bark	bark	barca	barca	bark, schuit	232
canot	Boot	dinghy	canoa	canotto, battellino	roeiboort, zeilbootje	233
nacelle	Nachen, Schiffchen, Gondel	dinghy	barquilla	navicella	sloep	234
baleinière	Beiboot, Jolle	whaler	ballenera	baleniera	sloep	235
bachot*	Kahn, Nachen	cockle boat	lancha, barca	burchiello, bettolina, piccola chiatta	bakje	236
vedette	Pinasse, Dampfpinasse, Ha- fenbarkasse	launch	falúa	nave-vedetta	motorbarkas, motorsloep	237
bateau à ailes portantes, hy- drofoil, alinave, aliscaphe	Tragflügelboot	hydrofoil craft <i>hydrofoil boat</i>	embarcación sustentada por aletas	aliseafo	draagvleugelboot	238
hovercraft, aéro-glisseur, (bateau sur coussin d'air)	Luftkissenschiff, Luftkissen- boot, Hovercraft (Schiff auf Luftkissen)	hovercraft	„hovercraft“ (embarcación sobre cojin de aire)	hovercraft (battello su cu- scino d'aria)	— (vaartuig zich voortbe- wegend op een lucht- kussen)	239
yoyou, (petit canot)	Dinghi (kleines Boot)	small dinghy	yola	iola, battellino (piccolo ca- notto)	jol (kleine zeilboot)	240
berthon	Faltboot	collapsible craft	bote plegable	imbarcazione di tela inca- tramata o di plastica (pieghevole)	vouwboot	241
canot pneumatique	Schlauchboot	inflatable raft	canoa neumática	canotto pneumatico	rubberboot	242
barcasse (grosse barque de construction grossière)	Barkasse (schwere Bark plumper Bauart)	old tub	barcaza, lanchón	barcaecia (grossa barca di costruzione greggia)	barkas	243
jonque	Dschunke	junk	junco	giunca	jonk	244
boutre	Dhau	dhow	(pequeño velero árabe)	caicco, sciabecco	— (kleine Arabische zeil- boot)	245
felouque	Felukke	felucca	falucho	feluca	feloeck	246
gondole	Gondel	gondola	góndola	gondola	gondel	247
pirogue	Einbaum, Prau	dugout canoe	piragua	piroga	prauw, kano	248

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
	3.	3.	3.	3.	3.	3.	
	ELEMENTS CONSTITUTIFS DES BATEAUX	HAUPTBESTAND- TEILE DER SCHIFFE	CONSTRUCTIONAL DETAILS OF BOATS	ELEMENTOS CONSTITUTIVOS DE LOS BARCOS	ELEMENTI COSTITUTIVI DELLE NAVI	ONDERDELEN VAN SCHEPEN	
	3.1.	3.1.	3.1.	3.1.	3.1.	3.1.	
	DIMENSIONS FORMES ET CARACTERISTI- QUES	ABMESSUNGEN, SCHIFFSLINIEN UND KENNGRÖSSEN	DIMENSIONS, LINES AND GENERAL CHARACTE- RISTICS	DIMENSIONES, FORMAS Y CARACTERISTICAS	DIMENSIONI, FORME E CARATTERISTICHE	AFMETINGEN, VORM, KENMERKEN	
	avant (AV), proue arrière (AR), poupe milieu (M) bâbord tribord en abord plans des formes	vorn, Bug achtern, Heck Mitte Schiff, mittschiffs Backbord Steuerbord An Bord Linienriss	forward, bow, stem aft, stern midships port starboard inboard lines, lines drawing	proa popa medio, centro babor estribor a bordo plano de formas	prua, prora poppa centro sinistra dritta bordo a bordo piani delle sezioni, delle forme piano orizzontale	hoeg, voorsteven hek, achtersteven, spiegel midscheeps bakboord stuurboord aan boord lijnenplan waterlijnenplan	249 250 251 252 253 254 255
I.B.	plan horizontal	Horizontalschnitte, Wasser- linienriss	half-breadth plan	plano horizontal	piano orizzontale	waterlijnenplan	256
I.A.	plan longitudinal	Längsschnitte, Längsriss	elevation, sheer plan, sheer profile	plano longitudinal	piano longitudinale	vertikalenplan	257
I.C.	plan transversal	Querschnitte, Spantenriss	sectional plan, body plan	plano transversal	piano trasversale	dwarsdoorsnede, spanten- raam	258
I.1.	plan d'eau	KWL, Konstruktionswas- serlinie	waterplane	plano de flotación	piano di galleggiamento	waterlijn	259
I.2.	sections horizontales, lignes d'eau	Horizontalschnitte, Wasser- linien	horizontal sections, water lines	líneas de agua, secciones horizontales	sezioni orizzontali, linea d'acqua	waterlijnen	260
I.3.	ligne d'eau zéro	Basislinie	base line	línea de base, línea de agua cero	linea d'acqua zero	basislijn	261
I.12.	flottaison en charge	Ladewasserlinie, Tiefadeli- nie	loaded water line	flotación en carga	galleggiamento a carico	geladen lastlijn	262
I.11.	flottaison légère	Leerwasserlinie, Ballastlade- linie, Leichtwasserlinie	light water line	flotación en lastre	galleggiamento a nave scarica	waterlijn op de ledige diep- gang	263
I.7,9.	sections transversales, cou- ples de tracé	Spanten, Bauspant	transverse sections	secciones transversales, cuadernas de trazado	sezioni trasversali; ordinate del tracciato	dwarsdoorsneden op de span- ten	264
I.23.	maître couple	Hauptspant	midship section	cuaderna maestra	costola maestra, ordinata maestra o centrale	grootspant	265
	aire du maître couple (B ²), section mouillée*	Hauptspantfläche, Benetzte Hauptspantfläche (F)	wetted midships cross sec- tional area	sección mojada	area della ordinata maestra	oppervlak van het grootspant (⊗) ² nat dwarsprofiel	266
I.13.	sections longitudinales	Längsschnitte	longitudinal sections	secciones longitudinales	sezioni longitudinali	langsdoorsneden	267

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
I.14.	lisse de pavois	Schanzkleidstrak	bulwark line	regala, tapa de amurada	listone d'impavesata, orlo di murata, orlo del capo di banda	verschansingslijn	268
I.17.	livet	Deckslinie, Decksstrak	sheer line	contorno de cubierta, vagra de doble curvatura	linea di coperta	deklijn in de zijde	269
I.10,6, 8.	perpendiculaire (AV. AR. M.)	Lot (vorderes, hinteres, Mitte)	forward, aft, midship perpendiculars	perpendicular	perpendicolare	loodlijn (voor, achter, midden)	270
I.18.	longueur entre perpendiculaires (L)	Länge zwischen den Loten (Lpp)	length between perpendiculars	eslora entre perpendiculares	lunghezza fra le perpendicolari	lengte tussen de loodlijnen (L t.l.l.)	271
	longueur à la flottaison en charge	Länge in der Ladewasserlinie	length at load line length at loaded waterline	eslora en la flotación en carga	lunghezza alla linea di galleggiamento a nave carica	lengte op de geladen lastlijn	272
I.19.	longueur hors tout, longueur d'encombrement	Länge über alles (Lüa)	length overall	eslora total	lunghezza fuori tutto, lunghezza d'ingombro	lengte over alles (L oa)	273
I.21.	largeur au maître couple, largeur au fort (B) (hors membrures, c'est-à-dire non compris l'épaisseur du bordé)	Breite über Hauptspant, grösste Breite (B) auf Mallkante Spant (ausserhalb der Spanten, d.h. die Stärke der Beplankung nicht einbegriffen)	moulded breadth (over the framing but exclusive of the thickness of the shell) molded breadth	manga fuera de miembros, manga modelada (en la cuaderna maestra, no comprendido el forro)	larghezza alla ordinata maestra, larghezza sezione maestra (fuori ossatura, cioè senza lo spessore del fasciame)	breedte op het grootspant (B) (op de spanten d.w.z. niet inbegrepen de dikte van de huid)	274
	largeur hors tout, largeur effective (J)	Breite über alles, tatsächliche Breite	overall breadth	manga total, manga de fuera a fuera	larghezza fuori tutto, larghezza effettiva	breedte over alles (B oa)	275
I.5.	profondeur de carène (P)	Tiefgang über OKK (Oberkante Kiel) (T)	mean draft top of keel	puntal	profondità di carena	diepgang tot de basislijn (T)	276
I.24.	creux sur quille, creux au livet (C)	Seitenhöhe von OKK (Oberkante Kiel), bis OK Deck	moulded depth, sheer line depth molded depth	puntal, puntal de construcción	puntale sagomato, altezza di costruzione di una nave	holte boven de kiel, holte (H)	277
	tirant d'eau (AV. AR. M.)	Tiefgang (vorn, hinten, Mitte)	draft (forward, aft, midships)	calado, calado efectivo	pescaggio, tirante d'acqua	diepgang (Tv, voor; Ta, achter; T, midden)	278
I.D.26.	tirant d'eau maximum en charge, enfoncement* différence	grösster Tiefgang vollbeladen, Tauchtiefe Trimm	maximum loaded draft full load draft trim	calado en carga diferencia de calados	pescaggio massimo a pieno carico, immersione differenza	grootste diepgang beladen, inzinking trim	279 280
I.D. 25.	assiette franc bord	Kielfall, Trimm Freibord	rake of keel freeboard	asiento franco bordo	assetto bordo libero	stuurlast, koplust vrijboord	281 282
I.D.27.	tirant d'air*, émergence*	Austauchung, Fixpunkthöhe	air draft, height of superstructure	emergencia	tirante d'aria, emergenza, altezza dell'opera morta	strijklijn	283
I.16.	bouge	Balkenbucht	camber	brusca, brusca de los baos, vuelta de los baos	holzone, saetta della curva del baglio	dekrondte	284
I.20.	tonture	Decksprung	sheer	arrufo	insellatura, curvatura del ponte	zeeg	285
	fardage (surface latérale du navire offerte au vent)	Silhouette, Überwasserlateraleplan (seitliche, dem Wind dargebotene Oberfläche des Schiffes)	wind surface (lateral surface of vessel exposed to wind)	amurada (superficie lateral del buque sobre la que actúa el viento)	banda o superficie laterale di nave offerta o esposta al vento	windvang (zijdelings windvangoppervlak)	286

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
carène, œuvres vives	Unterwasser-Rumpf, lebendes Werk	underwater hull	obra viva	carena, opera viva	onderwaterschip	287
accastillage, œuvres mortes	Oberwerk, Überwasserschiff	topsides	obra muerta	accastellamento, opera morta	bovenwaterschip	288
volume de carène (V), volume immergé	Verdrängung (V), eintauchendes Volumen	immersed volume	volumen de carena	volume di carena, volume immerso	inhoud van het onderwaterschip, waterverplaatsing (in m ³) (∇)	289
déplacement (P)	Deplacement (D)	displacement	desplazamiento	dislocamento, spostamento	deplacement (in t) (Δ)	290
tonnage (voir § 4)	Tonnage, Tonnagehalt, (Siehe § 4)	tonnage (vide § 4)	tonelaje (ver § 4)	tonnellaggio, stazza (vedere § 4)	tonnenmaat (zie § 4)	291
jauge (voir § 4)	Raumgehalt (Siehe § 4)	measurement (vide § 4)	arqueo (ver § 4)	tonnellaggio di stazza (vedere § 4)	ijkmaat (zie § 4)	292
block coefficient, coefficient de finesse $\left(\frac{V}{L.l.p}\right)$	Blockkoeffizient, Völligkeitsgrad der Verdrängung (V/L.B.T = δ)	block coefficient	coeficiente de bloque	block coefficiente; coefficiente di finezza	blockcoefficient, volheid $\frac{\nabla}{L.B.T.}$	293
coefficient prismatique ou cylindrique $\left(\frac{V}{B^2L}\right)$	Schärfegrad, Schlankheitsgrad, Zylinderkoeffizient, (V/F . L = φ)	prismatic or cylindrical coefficient	coeficiente cilíndrico, coeficiente prismático	coefficiente prismatico o cilindrico	prismacoefficient, cylindercoefficient $\frac{\nabla}{L.t.l.l.}$	294
coefficient de remplissage du maître couple $\left(\frac{B^2}{l.p}\right)$	Völligkeitsgrad des Hauptspants (F/B . T = β)	maximum (midship) section coefficient	coeficiente de relleno de la cuaderna maestra	coefficiente di riempimento di costola maestra	grootspancoefficient $\beta = \frac{\textcircled{\ast}}{B.T.}$	295
élancement, quète	Fall des Stevens (Vor- oder Hinterstevens)	rake	lanzamiento	slancio, sporgenza dei dritti di prua o di poppa oltre l'estremità della chiglia	overvalling	296
finesse	Feinheit, Schärfe	fineness	afinamiento	finezza	fijnheid, scherpte	297
vitesse sur base	Probefahrtsgeschwindigkeit	speed on trials trial speed	velocidad de prueba	velocità su base misurata	snelheid op de gemeten mijl	298
vitesse commerciale	Dienstgeschwindigkeit	operating speed sustained sea speed	velocidad de servicio	velocità commerciale	reissnelheid	299
vitesse de croisière	Reisegeschwindigkeit	cruising speed	velocidad de crucero	velocità di crociera	kruissnelheid	300
vitesse économique	Ökonomische Geschwindigkeit	economical speed	velocidad económica	velocità economica	economische snelheid	301
base de vitesse	Probefahrtsmeile	measured mile	milla medida (base para pruebas de velocidad)	base di o della velocità, base per la misurazione della velocità	gemeten mijl	302
rayon de giration	Drehkreisradius	turning circle turning radius	radio de evolución	raggio di evoluzione o di manovra	draaicirkel	303

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
	3.2. THEORIE DU NAVIRE, HYDRO- DYNAMIQUE	3.2. THEORIE DES SCHIFFES, HYDRODYNAMIK	3.2. NAVAL ARCHITECTURE, HYDRO- DYNAMICS	3.2. TEORIA DEL BUQUE HIDRODINAMICA	3.2. TEORIA DELLA NAVE, IDRODINAMICA	3.2. THEORETISCHE SCHEEPSBOUW THEORIE VAN HET SCHIP, HYDRODYNAMICA	304
I.E.	poussée (q)	Auftrieb	uplift	empuje	spinta	lift, opdrijvend vermogen	305
I.E.	centre de carène (C)	Formschwerpunkt	centre of buoyancy (C)	centro de carena	centro di carena	drukkingspunt	306
I.E.	poids (p)	Deplacement, Schiffsge- wicht	weight	peso	peso	gewicht	307
I.E.	centre de gravité (G)	Gewichtsschwerpunkt	centre of gravity (G)	centro de gravedad, c. de g.	centro di gravità	zwaartepunt	308
	flottabilité	Schwimmfähigkeit	buoyancy	flotabilidad	galleggiabilità	drijfvermogen	309
	aire de flottaison	Wasserlinienfläche	water plane area	flotación, área de flotación	area di galleggiamento	oppervlak van de waterlijn	310
	moment d'inertie transversal (latitudinal) de la flottaison I	Breitentragheitsmoment der Schwimmwasserlinie	transverse moment of inertia of the water plane I	momento de inercia transversal de la flotación	momento d'inerzia trasversale (latitudinale) del galleggiamento I	dwarsscheepstraagheidsmoment (I)	311
	moment d'inertie longitudinal de la flottaison I'	Längentragheitsmoment der Schwimmwasserlinie	longitudinal moment of inertia of the water plane (I')	momento de inercia longitudinal de la flotación	momento di inerzia longitudinale del galleggiamento I'	langsscheepstraagheidsmoment (I')	312
I.E.	métacentre transversal (latitudinal) (M.)	Breitenmetazentrum	transverse metacentre (M.)	metacentro transversal	metacentro trasversale (latitudinale)	dwarsscheepsmetacentrum (M)	313
	métacentre longitudinal	Längenmetazentrum	longitudinal metacentre (Ml)	metacentro longitudinal	metacentro longitudinale	langsscheepsmetacentrum (Ml)	314
I.E.	rayon métacentrique transversal (latitudinal)	Hebelarm der Querstabilität	transverse (G. M.) height of transverse metacentre above centre of buoyancy (B.M.)	radio metacéntrico transversal	raggio metacentrico trasversale (latitudinale)	hoogte van het metacentrum boven het drukkingspunt dwarsscheeps	315
	$\left(\rho = \frac{I}{V}\right)$				$\left(\rho = \frac{I}{V}\right)$	$\left(MF = \frac{I}{V}\right)$	
	rayon métacentrique longitudinal	Hebelarm der Längsstabilität	longitudinal (G. M.) height of longitudinal metacentre above centre of buoyancy (B.M.)	radio metacéntrico longitudinal	raggio metacentrico longitudinale	hoogte van het metacentrum boven het drukkingspunt langsscheeps	316
	$\left(R = \frac{I'}{V}\right)$				$\left(R = \frac{I'}{V}\right)$	$\left(MIF = \frac{I'}{V}\right)$	
I.E.	hauteur du centre de gravité au-dessus du centre de carène (a)	Höhe des Systemschwerpunktes über dem Deplacementsschwerpunkt	height of G over C height of centre of gravity above centre of buoyancy (B.G.)	altura del centro de gravedad sobre el de carena	altezza del centro di gravità al di sopra del centro di carena	hoogte van het zwaartepunt boven het drukkingspunt	317
I.E.	bande, gîte (θ)	Krängungswinkel	angle of heel	escora	sbandamento (θ)	hellingshoek (langsscheeps y, dwarsscheeps φ)	318
	module de stabilité transversal (ρ — a)	Anfangsstabilität, quer	transverse (B.M.), transverse metacentre height (G.M.)	módulo de estabilidad transversal	modulo di stabilità trasversale	dwarsscheepsmetacentrum-hoogte	319

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
module de stabilité longitudinal (R — a)	Anfangsstabilität, längs	longitudinal (B. M.) longitudinal metacentre height (G.Ml)	módulo de estabilidad longitudinal	modulo di stabilità longitudinale	langsscheepsmetacentrum-hoogte.	320
surface de dérive	Lateralplan	area of the water plane	superficie de deriva	superficie di deriva	zwaardoppervlak, driftoppervlak	321
centre de dérive	Lateralplanschwerpunkt	centre of flotation of the water plane	centro de deriva	centro di deriva	zwaartepunt van het zwaardoppervlak, lateraalpunt, zwaartepunt van het driftoppervlak	322
surface mouillée	Benetzte Oberfläche	wetted surface	superficie mojada	superficie bagnata, superficie dell'opera viva	nat oppervlak	323
surface vélique, voileure	Segelfläche	sail area	área del velamen, velamen	superficie velica, velatura	zeiloppervlak	324
centre vélique	Segelschwerpunkt	centre of effort	centro vélico	centro velico	zeilpunt	325
roulis	Schlingern	rolling	balanceo	rollio	het slingeren	326
tangage	Stampfen	pitching	arfada, cabeceo	beccheggio	het stampen	327
résistance des carènes, résistance à l'avancement	Gesamtwiderstand, Schiffswiderstand	hull resistance, resistance to motion	resistencia de carena, resistencia al avance	resistenza di carena, resistenza all'avanzamento	waterweerstand	328
résistance de frottement	Reibungswiderstand	frictional resistance	resistencia de rozamiento	resistenza di sfregamento o all'attrito o prodotta da frizione	Wrijvingsweerstand	329
résistance de rencontre, de forme (résistance à l'avancement dû au déplacement de l'eau par l'étrave en formant des vagues)	Formwiderstand	wave making resistance	resistencia de encuentro, resistencia de formas	resistenza all'avanzamento (dovuta allo spostamento dell'acqua dal tagliamare con formazione di onde)	golfweerstand	330
vitesse critique	Kritische Drehzahl, Kritische Geschwindigkeit	critical speed	velocidad crítica	velocità critica	kritische snelheid	331
vitesse limite	Grenzgeschwindigkeit	limiting speed	velocidad límite	velocità limite	grenssnelheid	332
déjaugage (1) modification de la flottaison du bateau du fait de sa vitesse (2) Se dit aussi d'un bateau soulevé au-dessus de sa flottaison normale à la suite d'un échouage	Fahrtrimm, Tauchungsänderung infolge Fahrt, Trockenliegen, Trockenfallen (1) Änderung der Schwimmwasserlinie des Schiffes auf Grund seiner Geschwindigkeit. (2) Man sagt es auch bei einem Schiff, das infolge einer Grundberührung über seine normale Schwimmlage emporgehoben ist.	squat (1) change of trim of a boat according to its speed (2) no English equivalent to describe a boat whose water line is raised as a result of grounding	emersión (1) modificación de la flotación por efecto de la velocidad. (2) se dice también de un barco elevado sobre su flotación normal por varada)	(1) modifica del galleggiamento della nave a causa della sua velocità, (2) si dice pure di una nave sollevata al disopra del suo galleggiamento normale in seguito ad un incaglio	vertrimming (1) wijziging van de waterlijn van het schip door zijn snelheid (2) wordt ook gezegd van een vaartuig dat door stranding uit zijn vlot gelicht is)	333
rendement de propulsion de l'hélice	Schraubenwirkungsgrad	efficiency of screw propulsion	rendimiento de propulsión de la hélice	rendimento propulsivo dell'elica	schroefrendement	334

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NETERLANDS	
avance par tour	Fortschrittsgeschwindigkeit	speed of advance	avance por vuelta, avance por palada	avanzamento per giro	voortgang per omwenteling	335
poussée	Schub, Schraubenschub	thrust	empuje	spinta	stuwdruk, stuwkracht	336
recu	Slip (einer Schraube)	slip	retroceso	rinculo	slip	337
cavitation	Kavitation	cavitation	cavitación	cavitazione	cavitatie	338
hydrodynamique	Hydrodynamik	hydrodynamics	hidrodinámica	idrodinamica	hydrodynamica	339
thermodynamique	Thermodynamik	thermodynamics	termodinámica	termodinamica	thermodynamica	340
similitude	Ähnlichkeit	ratio	semejanza mecánica	similitudine	gelijkvormigheid	341
nombre de Reynolds	Reynoldszahl	Reynolds number	número de Reynold	numero Reynolds o di Reynold	getal van Reynolds	342
nombre de Froude	Froudesche Zahl	Froude number	número de Froude	numero di Froude	getal van Froude	343
essai sur modèle réduit	Modellversuch	model test	prueba sobre modelo reducido	prova su modello in scala ridotta	modelproef	344
3.3. CONSTRUCTION DES BATEAUX	3.3. BAU, KONSTRUKTION	3.3. SHIP-BUILDING	3.3. CONSTRUCCION NAVAL	3.3. COSTRUZIONE DEI BATTELLI O DELLE NAVI	3.3. BOUW, CONSTRUCTIE, PRAKTIISCHE SCHEEPSBOUW	345
(ne sont mentionnés ici que les termes qui ne figurent pas au chapitre V "Matériaux" du dictionnaire de l'AIPCN)	Bau des Schiffes, Konstruktion (Hierunter sind nur die Begriffe erwähnt, die nicht im Kap. V des Wörterbuches des Schiffahrt-Kongresses vorkommen)	(only the terms which are not inserted in chapter V „Materials" of the PIANC Dictionary are given here)	(aquí sólo se mentan las palabras que no figuran en el capítulo V „Materiales" del diccionario de la AIPCN)	(sono qui menzionati soltanto i termini che non figurano al cap. V del dizionario dei Congressi di navigazione)	(hier zijn slechts de termen vermeld, die niet voorkomen in hoofdstuk V "Materialen" van het AIPCN woordenboek)	
construction en bois	Holzbauweise, Holzkonstruktion	Timber construction	construcción en madera	costruzione in legno	houtbouw	346
iroko (bois de construction provenant d'Afrique équatoriale)	Iroko (Schiffsbauholz aus Äquatorialafrika)	iroko (west African timber)	iroko (madera de construcción originaria del Africa ecuatorial)	iroko (legname da costruzione proveniente dall'Africa equatoriale)	iroko (constructiehout afkomstig uit tropisch Afrika)	347
azobé (bois très dur de densité supérieure à 1 provenant d'Afrique équatoriale)	Azobe (sehr hartes Holz einer Wichte über 1 aus Äquatorialafrika)	azobé (very hard W. African timber)	azobé (madera muy dura, de densidad superior a 1 originaria del Africa ecuatorial)	azobé (legname molto duro, avente densità superiore a 1, proveniente dall'Africa equatoriale)	azobé (zeer hard hout met s.g. groter dan 1, afkomstig uit tropisch Afrika)	348
contreplaqué	Sperrholz	plywood	madera contrachapada	compensato	triplex, multiplex	349
carvelle	Decksnägel	clout nail	clavo con cabeza plana	chiodi per costruzione navale	korvijnnagel	350
sangle*	Platting, Bootsbrook	flexible joint	zuncho	fascia di stoffa per copertura di un giunto	platting	351
écliage*	Fuge, offene Plankennaht, Dehnungsfuge	open joint	astilladura, fenda	spaccatura (in una imbarcazione per effetto del caldo o del prosciugamento)	droogscheur	352

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
calfatage	Kalfaterung	caulking	calafateo	calafataggio	het breenwen, het kalfaten	353
étoupe	Werg	oakum	estopa	stoppa	werk	354
terke* (goudron de Norvège)	Teer	Stockholm tar	(alquitrán de Noruega)	catrame di Norvegia	teer (Zweedse teer)	355
construction métallique	Metallkonstruktion, -bauweise	metal construction	construcción metálica	costruzione metallica	metaalconstructie	356
métal Monel	Monelmetall	monel metal	metal monel	metallo Monel	monelmetaal	357
frittage (agglomération d'une poudre métallique fine sous l'effet d'une haute compression)	Sintern	sintering	aglutinación	sinterizzazione (agglomerazione a caldo e ad alta pressione di polvere metallica)	fritting	358
alliage léger	Leichtmetallegering	light alloy	aleación ligera	lega leggera	lichtmetaallegering	359
duralumin	Duraluminium, Dural	duralumin	duraluminio	duralluminio	duraluminium	360
alpax	Alpax	alpax	alpax	alpax, silumina (lega di silicio ed alluminio per pezzi di fonderia)	alpax	361
échantillonnage	Materialstärken	scantling	escantillones	campionamento, dimensione dei materiali	het modelmaken	362
spécification	Spezifizierung, Bauvorschrift	specification	especificación	specificazione	specificatie, bouwbeschrijving, bestek	363
profilé	Profileisen	steel section	perfiles	profilato, ferro o metallo profilato	profielstaal	364
feuillard	Bandeisen	sheet	pletinas	nastro di ferro, reggetta, movetta	bandstaal, hoepelstaal, strip-pen	365
can	Kante	edge (of plate), toe (of section)	canto	orlo o bordo o lembo di testa	smalle kant van een strip of hoekstaal	366
about	Stoss	butt	cabeza, tope, extremo	intestatura di una lamiera	uiteinde, kopeinde, pen, stuik	367
chantier naval	Schiffswerft	shipyard	astillero	cantiere navale	scheepswerf	368
architecte naval	Schiffbauer	naval architect	ingeniero naval	architetto navale	scheepshouwmeester	369
atelier	Werkstatt	workshop	taller	officina	werkplaats	370
formage	Verformung, Biegen, Poltern	shaping	volteo	messa in forma di lamiera	het vormen	371
oxycoupage	Brennschneiden	flame cutting	oxicorte	taglio delle lamiere mediante fiamma ossidrica	het snijden met behulp van acyteleen	372
assemblage	Verbindung, Zusammenbau	connection <i>joint welding, riveting</i>	acoplamiento	collegamento, accoppiamento, connessione, unione	het samenbouwen, montage	373
joint à clin	Klinkerverbindung, überlappter Stoss	lap joint	junta a tingladillo	unione o giunto o caletta = tura a labbro, giunto a ricoprimento	overnaadse verbinding	374
joint à franc bord	Stumpfer Stoss	butt joint	junta a tope	unione a bordo libero o a giustaposto, giunto a b. lib.	stuikverbinding	375

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
soudure manuelle	Schweissung von Hand	hand welding	soldadura a mano	saldatura a mano	het lassen uit de hand	376
soudure à la machine	Maschinenschweissung	machine welding	soldadura a máquina	saldatura a macchina	het automatisch lassen	377
soudure au plafond	Überkopfschweissung	overhand welding	soldadura a techo	saldatura a ricoprimento	het boven het hoofd lassen	378
soudure d'angle	Kehlschweissung, Kehlnaht	angle weld	soldadura de ángulo	saldatura ad angolo	hoeklas	379
soudure à franc bord	Stumpfschweissung	butt welding	soldadura a tope	saldatura a bordo libero	stuiklas	380
soudure à recouvrement	Überlappte Schweissung, verblattete Schweissung	fillet weld	soldadura de solape	saldatura a o mediante sovrapposizione, saldatura a ricoprimento	hoeklas in overlapverbinding	381
soudure sur latte	Schweissen auf Unterlage	jig welding	soldadura sobre faja	saldatura testa a testa sopra un listello (per evitare la saldatura con il tavolo di lavoro)	het lassen op een strip	382
chaude de retrait	Flammrichten, Warmrichten, Entspannen	residual heating	calentamiento de contracción	riscaldamento con cannello (per raddrizzare le deformazioni)	uitgloeien (plaatselijke verwarming met acetyleen blaaspijp om vervormingen weg te nemen)	383
montage	Montage, Zusammenbau	erection	montaje	montaggio	inelkaarzetten, montage, opbouwen	384
moulage	Formerei	casting : moulding	moldeo	formatura	het gieten, vormen	385
préfabrication	Vorfertigung	prefabrication	prefabricación	prefabbricazione	vervaardiging vooraf, prefabricage, seetiebouw	386
positionneur, jig de montage	Montagehoek, Schweissvorrichtung (drehbar)	erection jig	posicionador	tavolo porta-pezzi	manipulator	387
gabarit	Schablone	pattern	gálibo	sagoma, sesto, modello	mal, model	388
matrice	Matrize	matrix	matriz	matrice	matrijs	389
bassin d'essai des carènes	Modellversuchsanstalt	hull testing tank <i>model testing tank</i>	canal de experiencias	bacino d'ispezione carene	sleeptank	390
modèle réduit, maquette	Verkleinertes (massstäbliches) Modell	model	modelo reducido, maqueta	modello in scala ridotta	model op kleine schaal	391
canal	Schlepprinne, Kanal	channel (in testing tank)	canal	canale	kanaal, buis, pijp, goot	392
amortisseur	Puffer, Stossdämpfer, Dämpfer	shock absorber	amortiguador	ammortizzatore	demper	393
volet batteur	Wellenmaschine, Wellenstampfer	wave maker	paleta oscilante	ala o schermo battente (per creare onde in canali di prova)	golfofwekker	394
moulinet	Wassermessflügel, hydro-metischer Flügel	paddle	moulinete	molinello	schroefstroommeter	395
dynamomètre	Kraftmesser, Dynamometer	dynamometer	dinamómetro	dinamometro	krachtmeter, dynamometer	396
lancement	Stapellauf, Ablauf	launching	botadura	varo	tewaterlating	397
cale de lancement	Ablaufbahn, Helling	slipway <i>marine railway</i>	grada	scalo di varo	(scheeps) bouwhelling	398

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
	berceau de lancement	Ablaufschlitten, Wiege, Ablaufgerüst	launching cradle	cuna de lanzamiento	invasatura di varo	slede	399
I.F.1.	tins	Kielblöcke, Stapelklötze, Pallbölzer	keel block	picaderos	taccate	stopblokken	400
	attinage	Unterstützung, Aufklotzung	assembly on blocks	varada	messa in opera delle taccate	stopping	401
I.F.6.	épontilles	Stützen, Deckstützen	shores	puntales	puntelli	dekstut, schoor	402
I.F.2.	savate	Schoren	sliding way	zapata	scarpa, sostegno, suola, zoccolo	glijplank, tong	403
I.F.3.	coulisse	Schlittenbalken, Läufer	standing way, fixed way	corredera	guida, canale di guida, guida di scorrimento	slagbed, goot	404
	suif	Talg, Unschlitt	tallow	sebo	sego	talk, vet	405
I.F.4.	couette morte	Schlagbalken	bilge (or side) standing way	almohada lateral	guida laterale di scorrimento	slagbedding	406
I.F.5.	ventrière	(Hängegurt, Querbalken), Kimpalle	bilge (or side) sliding way	anguila lateral	longarina di sponda	kimblok	407
	grue de cale	Hellingkran	dry dock crane	grúa de gradas	gru di stiva o di cantiere	hellingkraan	408
	mise sur cale	Auf Stapel legen, aufpallen	dry docking	puesta en grada	messa in cantiere navale, impostazione di una nave	op de helling zetten	409
	carénage	Kielholen, Kielholung	careening, putting on hard	carenar	carenaggio	het krengen, banken	410
	bassin de radoub, forme de radoub, cale sèche, forme sèche	Trockendock, Reparaturdock	dry dock, graving dock	dique seco, dique de carena	bacino di carenaggio, bacino di raddobbo	droogdok	411
	accore	Stütze	prop, shore	escora	puntello	schoor, steun, stut	412
	gril de carénage	Kielbank, Kielplatz, Rost	hard, grid	parrilla, parrilla de carena	scalo d'alaggio, per abbattere in carena i velieri	rooster voor het krengen	413
	compartiment	Raum, Abteilung	compartment	compartimento	compartimento	afdeling, vak, compartiment	414
	bajoyer	Schleusenmauer	side wall (lock, dock etc.)	cajero (de una esclusa)	parete laterale d'una chiusa o di un bacino di carenaggio	kolkmuur, dokmuur	415
	radier	Docksohle	floor, invert	solera	platea (del bacino)	(dok) vloer	416
	salle de pompes	Pumpenraum	pump chamber pump room	cámara de bombas	sala delle pompe	pompenkamer, -kelder	417
	mouillage	Ankerplatz, Liegeplatz	flooding	fondeadero	ancoraggio	ankergrond, ankerplaats	418
	corps mort	Kettenanker, Ankerstein, Ankerklotz, Vertäuer, Vertäupfahl	dead man	cuerpo muerto, muerto	corpe morto	meerpaal, meerkist	419
	souille	Ausbaggerung (ausgebaggerte) Vertiefung	sludge	fosa	letto o impronta lasciati sulla sabbia o nel fango da un bastimento arenato	geul, verdiept havendeel voor de kade	420
	dock flottant	Schwimmdock	floating dock	dique flotante	bacino galleggiante	drijvend droogdok	421
	dock-mère	Mutterdock	floating dock	dique madre	bacino galleggiante principale (atto ad accogliere quello n° 423)	"moeder" dok	422

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
	dock-fille	Tochterdock	cradle	dique hijuela	bacino galleggiante senza pompe	"dochter" dok	423
	dock sectionnable	selbstdockendes Dock	sectional type of dock	dique seccionable	bacino divisibile	dok in secties	424
	essais à la mer	Probefahrt	sea trials	pruebas de mar	prove in mare	proeftocht	425
	base de vitesse	Probefahrtsmeile	measured mile	milla medida (base para pruebas de velocidad)	base par la misurazione della velocità	gemeten mijl	426
	dégazage	Entgasung	degassing	desgaseado	degasificazione	ontgassing	427
	déballastage	Tankwaschwasserabgabe, Schmutzölabgabe, Abgabe von Ölrückständen	desludging tank clearing	deslastre o deslastrado	sbarco o scarico di zavorra (solida), vuotare la zavorra (liquida)	classificeren	428
	construction en série	Serienfertigung	belt production, line production	construcción en serie	costruzione o fabbricazione in serie	seriebouw	429
	prototype	Prototyp, Erstauführung, Muster	prototype	prototipo	prototipo	ontwikkelingstype, prototype	430
	bateau jumeau — sister ship	Schwesterschiff	sister ship	buque gemelo	bastimento gemello	zusterschip	431
	3.4. COQUE	3.4. SCHIFFSRUMPF	3.4. HULL	3.4. CASCO	3.4. SCAFO	3.4. ROMP	432
II.2., III.2. IV.23.	quille	Kiel	keel, keelplate, plate keel	quilla	chiglia	kiel, kielgang	433
II.5., III.5. V.14., VI.13.	fond, fonçure*	Boden, Bodenplatte	bottom planking, bottom plating	fondo	fondo di un bastimento, bassa carena, parte inferiore dello scafo dalla chiglia alla linea di galleggiamento a nave vuota	hodem, vlak	434
II.9. III.13. V.4., VI.4.	muraille, bordé de côté, bordaille*	Schiffswand, Seitenbeplattung, Aussenhaut	hull planking, side plating (if steel), planking (wooden vessel)	banda. forro de costado, costado	murata, fasciame di murata, fiancata	zijbeplating, huid in de zijde	435
II.6. III.11. VI.2.	bouchain	Kimm	bilge plank, bilge plate, bilge strake	pantoque	centina del fondo, ginocchio	kim	436
II.40. IV.30. V.32., VI.17.	étrave, nez*, stene*	Vorsteven	stem, stem post	roda, branque	dritto o ruota di prua	boeg, voorsteven	437
	arrière, tableau	Heck, Spiegel	stern	espejo	quadro di poppa	achterschip, spiegel	438
II.34., IV.5., VI.53	étambot	Achtersteven, Hintersteven,	stern frame, stern post	codaste	dritto di poppa	schroefsteven, achtersteven	439

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
II.37., IV.6. VI.48.	tube d'étambot	Stevenrohr	stern tube	bocina del codaste, bocina del eje de la hélice	tubo dell'asse porta elica	schroefaskoker	440
II.33., IV.2.	talon d'étambot	Stevenhacke	heel of stern post	pie de codaste	pezzo di chiglia del dritto o del telaio di poppa	hak, hiel	441
V.21., VI.41.	épauleure* tournure* (faces antérieures et postérieures du bateau)	Schulter, Bergplatte	bows, stern (fore and aft faces of a boat) <i>bow plating and stern plating</i>	amura (se usa en navegación marítima)	mascone (di prua o di poppa)	stevenplaat, spiegelplaat	442
II.13.	superstructures	Aufbauten	superstructure	superestructuras	sovrasttrutture	bovenbouw	443
	pont	Deck	deck	cubierta	ponte	dek	444
III.32. IV.45.	pont supérieur, premier pont principal	Oberdeck, erstes Deck, Hauptdeck	main deck	cubierta superior, cubierta principal	ponte o coperta superiore, primo ponte	bovenste (doorlopende) dek eerste dek, hoofddek	445
III.35. IV.46.	deuxième pont	Zweites Deck	lower deck <i>second deck</i>	segunda cubierta	secondo ponte	tweede dek, tussendek	446
III.28. IV.63.	pont des embarcations	Bootsdeck	boat deck	cubierta de botes	ponte delle imbarcazioni	sloependek	447
III.30. IV.64.	pont des logements	Wohndeck	accommodation deck	cubierta de alojamientos	ponte degli alloggi	huttendek	448
	pont inférieur	Unterdeck, unteres Deck	lower deck	cubierta inferior	ponte inferiore	benedendek	449
	pont intermédiaire, faux pont, entrepont	Zwischendeck	intermediate deck	sollado	ponte intermedio, ponte di corridoio, falso ponte	tussendek	450
	plage avant	Back, Vordeck	forepeak	playa de proa	tolda prodiera	voorplecht	451
	plage arrière	Poop, Achterdeck	aft peak <i>after peak</i>	playa de popa	tolda di poppa o poppiera	achterplecht	452
V.16.	veules* (pont avant ou arrière d'un bateau de navigation intérieure)	Festdeck, Plicht, Wunschdeck (vorderes oder hinteres Deck eines Binnenschiffes)	decks (fore or aft deck of an inland waterway vessel)	tilla (proa), chupeta (popa) (cubierta de proa o popa de un barco de navegación interior)	punta di prora o di poppa (ponte di prua o di poppa di battello di navigazione interna)	plecht (voor- of achterdek van een binnenvaarttuig)	453
V.6., VI.6.	plat bord*	Schandeck, Schandeckel, Gangbord	side deck, walkway	borda	suola, soglia	ganghoord	454
	brise lame	Wellenbrecher	wave break	rompeolas	frangionde	golfbreker, waterkering	455
	fargues	Setzborde, Waschborde	washboard	guardaguas, falcas	falchette, falche	zetboorden, vloei planken	456
II.54. IV.34.	gaillard d'avant, teugue	Backdeck	forecastle	castillo (proa)	cassero di prora	voordek, bakdek	457
II.41.	gaillard d'arrière	Kampanjdeck, Hinterschanze	poop	toldilla (popa)	cassero di poppa	achterdek, kampanjedek	458
III.26. IV.52.	passerelle	Brücke	bridge	punte	plancia, ponte di comando, passerella	commandobrug	459
III.27.	aileron de passerelle	Brückennock	wing of bridge	aleta de puente	aletta di plancia	vleugel van de commandobrug	460
IV.62.	château	Mittschiffsaufbau	upper works	alcázar	castello	brughuis	461

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
IV.66. VI.57.	dunette	Achterdeck	after deck	toldilla	cassero di poppa	kampanje	462
II.16.	batayole	Relingstütze	bulwark stanchion	batayola	battagliola, candeliere, schermotto	scepter, verschansingsstut	463
II.13., III.16., VI.63.	pavois	Schanzkleid	bulwarks	amurada	pavese, impavesata	verschansing	464
IV.35.	garde corps	Geländer	handrail	balaustrada	ringhiera e candelieri	reling	465
IV.36.	chandelier	Geländerstütze	handrail stanchion	candelerio	candeliere	scepter, verschansingsijzer	466
III.18.	jambette	Auflanger Schanzkleidstütze	bulwark stay	barraganete	montante	relingsteun	467
II.14. III.17.	lisse de pavois	Relingsprofit	bulwark rail	regala, borda, tapa de — amurada	listone di impavesata, orlo di murata, orlo del capo di banda	relingijzer	468
II.47. IV.10,21.	cale	Raum (Lade-)	hold	bodega	stiva	ruim	469
III.29	cloison	Schott	bulkhead	mamparo	paratia	schot	470
IV.7. V.20. VI.18.	cloison étanche, forecot*	Wasserdichtes Schott	watertight bulkhead	mamparo estanco	paratia stagna	voorpiekschot, waterdicht schot	471
	compartiment	Raum, Abteilung	compartment	compartimento	compartimento	compartiment	472
	cloison coupe feu	Feuerschott, Brandschott	fireproof bulkhead	mamparo contra incendios	paratia tagliafuoco	brandschot	473
IV.24.	cloison d'abordage	Kollisionsschott	collision bulkhead	mamparo de abordaje	paratia di collisione	aanvaringschot	474
	fronteau	End- bzw. Frontschott	bridge front	mamparo	paratia di fronte	frontschot	475
II.25.	surbau	Stüll, Luksstüll	coamings	brazola	mastra, testata di mastra, battente (parete verticale d'inquadramento)	luikhoofd	476
	coffre	Welldeck	well deck	pozo	cassa o cassone	kuildek	477
IV.19.	cofferdam	Kofferdamm	cofferdam	coferdam	cofferdam	cofferdam	478
	ballast, waterballast	Ballast, Wasserballast, Bal- lasttank	ballast, water ballast	lastre, tanque de lastre, waterballast	zavorra, zavorra d'acqua	ballast	479
III.41. IV.12.	double fond, ballast de dou- ble fond	Doppelboden, Ballasttanks im Doppelboden	double bottom ballast tank	doble fondo	doppio fondo, cassa della zavorra d'acqua	dubbele bodem	480
IV.8, 25.	coqueron, peak (arrière, a- vant)	Piek (achtern, vorn)	peak (fore, aft)	pique (de popa, de proa)	gavone (prodiero-poppiero)	piek	481
VI.64.	pic avant*	Vorpiek	forepeak (barge)	pique de proa	gavone prodiero o di prua	voorpiek	482
II.39. IV.26.	brion	Stevenanlauf, Stevenfuss	forefoot, sternfoot, round of stern	pie de roda	brione	stevenknie	483
II.7. III.12. V.3., VI.3.	membre, membrure, couple, clan*, clampeau*	Spant	frame	cuaderna	costola, ordinata	spant	484
	membrure porque	Rahmenspant	web frame	bulárcama	porca	webspant, raamspant	485

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
	maille	Spantentfernung	frame spacing	clara	distanza o intervallo tra le ordinate	spantafstand	486
	couples dévoyés	Kantspanten	cant frames	cuaderna revirada, gambota, rabo de gallo	costole, ordinate deviate, costole d'estremità	gezweide spanten	487
	maitre couple	Hauptspant	midships section	cuaderna maestra	costola maestra, ordinata maestra	grootspant	488
III.10.	goussets de membrure	Kimmstützplatten	gusset plate	cartela de pantoque, palomilla de pantoque	squadre o braccioli o rinforzi di ordinate o di coste, supporti a mensola, scannature	spantknie	489
II.4., III.7. V.15., VI.14.	varangue, courbe*, rable*	Bodenwrange, Blade Kattespor	floor plate	varenga	madiere, bracciolo	wrang, kromhout	490
III.9.	anguiller	Wasserlauföffnung	limber hole	desaguadero, sangradera, groera de varenga	ombrinali o pozzetti di stiva, fori di biscia o di ombri-nale, passaggi d'acqua nelle stive	waterloosgaten	491
	lisse, membrure longitudinale	Längsspant	stringer	longitudinales, vagras de refuerzo	listone, orlo, ordinata longitudinale	langsspant	492
II.28.	cheville	Dübel, Stift, Bolzen Scheidenagel	tie bolts	perno	caviglia	bout voor houtverbinding	493
II.27. III.1, 4.	carlingue (centrale, latérale)	Kielschwein (Mittel-, Längs-)	timber ship keelson (centre side)	sobrequilla central	paramezzale (centrale, laterale)	zaathout	494
III.8.	tôle normale	Platte, Tankrandplatte	margin plate	plancha de margen, plancha de costado del doble fondo	marginale di doppio fondo	kantplaat	495
II.29.	carlingage	Maschinenfundament	engine bed <i>engine foundation</i>	polin	struttura di lamiera per basamento di macchina, sullo scafo	fundatie	496
II.36.	traverse, entretoise massif	Strebe, Querholz Totholz, Aufklotzung	crossbracing deadwood	estay, codal dormido, macizo	traversa, sbadacchio massiccio	dwarshout slemphout	497 498
II.26. III.36.	hiloire	Unterzug	longitudinal deck beam (timber), girder (steel)	eslora	corrente longitudinale, posto sotto un ponte	langsdrager	499
II.9., III.13, V.4., VI.4.	bordé de côté, de muraille	Seitenbeplattung, Schiffsaussenhauf	side plating (if steel), planking (if wooden vessel)	forro de costado	fasciame di murata	huid in de zijde, zijbeplating	500
II.18. III.21.	bordé de pont	Decksbeplattung	deck plate	forro de cubierta	fasciame di coperta o del ponte	dekbeplating	501
	bordé des fonds, petits fonds	Flachboden, Bodenbeplattung	bottom plate <i>bottom plating</i>	forro del fondo, tapa del doble fondo	fasciame del piano del fondo, sentina, fondo della stiva	vlak	502
II.48.	bordage, bord*	Planke, Beplankung	planking	tablón (madera), plancha de forro (acero)	asse, tavola (tavola del fasciame)	huiddelen, huidplaten	503
	virure	Gang, Strak, Plattengang	strake	hilada, traca	corso di fasciame	gang	504

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
VI.1.	cornière de bouchain, en- couturement	Kimmwinkel	chine	angular de pantoque	cantonale o angolare della sentina di fondo	kimhoekstaal	505
II.8.III.14 VI.16.	serre	Stringer	stringer	palmejar	corrente di rinforzo inter- costale	stringer	506
	cornière de gouttière	Stringerwinkel	stringer angle	angular de trancanil	angolare di trincarino	stringerhoekstaal	507
III.19.	tôle de gouttière	Stringerplatte	stringer plate	traca de trancanil	lamiera di trincarino	stringerplaat	508
II.11. III.15.bis V.5., VI.5.	carreau, étricot*	Scheergang	sheer strake	traca de arrufo, cinta (bu- ques metálicos) sobrecinta (barcos de madera)	cinta principale, corso di cinta al livello della co- perta	berghoutsgang	509
III.15.	sous-carreau	Gang unter dem Scheergang	lower sheer strake	sotacinta	cinta immediatamente al di sotto di quella principale	onderhoudsgang, scheer- gang	510
II.10	préceinte	Bergholz, Barkholz	belting	cinta	cinta	berghout	511
II.3., III.3.	galbord	Kielgang Kielplanke	garboard plank (timber), strake (steel)	aparadura, traca de apara- dura	torello	zandstrook	512
III.6.	plafond de ballast, plafond de double fond	Tankdecke, Innenboden	inner bottom plate	plan	piattaforma del doppio fondo o cassa di zavorra	top van ballasttank	513
	fouurrure	(Holz-) Bekleidung, Schladding	cover plate	forro	fasciatura	dekgoot vulling	514
II.17.	fouurrure de gouttière	Wassergang, Leihholz	covering board	trancanil	fasciatura di trincarino	stringerdekgoot	515
II.21., III.34. V.11., VI.11.	vaigrage d'entrepont, vai- grage*	Zwischendeckswegerung, Wegerung	between-deck ceiling, ceiling	serretas de entrepuente, for- ro	fasciame di corridoio, fasci- ame interno	wegering	516
III.39. V.13. VI.15.	tillac*, payol*, vaigrage de fond, vaigrage de cale	Bodenwegerung, Strau*, Raumwegerung, Buch- delling	ceiling	empanelado de bodega, forro de bodega	tolda, fasciame interno del fondo di stiva, fasciame interno di stiva	buikdenning	517
	puisard nable	Brunnen, Rinnstein, Sumpf Auslaufloch, Spund, Boden- ventil	sump plug	sentina espiche	pozzetto di sentina leggio, tappo a vite o buco per lo scolo dell'acqua di sentina	pompkoker, pompput aftapprop, dokstop	518 519
V.12., VI.12.	parfait de tillac*	Kimmweger, Wegerungs- befestigung (loses Bodenbrett)	stringer plank	(vagras levadizas junto al costado)	serrettone	— (los verbindingsstuk tus- sen de wegering en de buikdenning)	520
	about de pagée*	Querfugenabdeckung	no English equivalent (a T section covering the ceil- ing joints)	(hierro en T cubrejunta transversal de los tablonos de la bodega)	ferro a T coprigiunto tras- versale delle tavole della serretta	— (T. ijzer, dat de dwars- naad van de buikden- ningdelen bedekt)	521
II.19. III.20.	barrot de pont, bau, ruban*	Decksbalken	deck beam	bao	baglio di coperta, baglio	dekbalk	522
VI.6.bis	barrotin, demi barrot	Halbbalken, Kurzbalken	deck stringer	bao partido, barrote, medio- bao	mezzo baglio	halve balk	523
	barreau porque	Rahmenspantbalken Verbindungsbalken	tie beam	bao reforzado, bao al aire	baglio trasversale di stiva	verbindingsbalk	524

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
V.18. VI.11.bis	barre sèche, auvergand*	Raubalken	hold beam	bao seco o falso bao	baglio di stiva, baglio del corridoio, baglio secco, baglio di forza nella stiva	ruimbalk	525
	maitre-bau	Hauptspantbalken	main beam <i>midship beam</i>	bao del fuerte	baglio maestro	dekbalk ter plaatse van het grootspant	526
II.20.	bauquière	Balkweger	shelf timber	durmiente	dormiente	wegeringsbalk	527
II.32. III.37.	épontille	Raum, Stütze	hold pillars, stanchion	puntal	puntello di coperta	dekstut, dekstijl	528
II.51.	potence	Galgen	gallows	guindaste de rastra	potenza	galg	529
II.1.	fausse quille	Loškiel	keel facing bar	zapata	chiglia falsa	stafkiel	530
III.40.	quille de roulis	Schlingerkiel	bilge keel	quilla de balance, carenote de balance	chiglia di rollio, aletta di rollio	slingerkiel, kimkiel	531
	stabilisateur antirollis	Schlingerdämpfer	stabiliser	estabilizador de balance	stabilizzatore antirollio	stabilisator tegen slingeren	532
V.1.	platine*	Kimmwinkel	chine	(angular de pantoque)	piastra, torello	kimhoekstaal	533
	défense	Fender	fendering	defensa	difesa, parabordo	wrijfhout, stootzak	534
	bourrelet de défense	Taufender	fenders	cintón	parabordo fiso, bottaccio, ciambella parabordo	stootkussen van touw	535
	ceinture de défense	Scheuerleiste	fender helting	cintón	cintura di difesa, cintura parabordo	schuurlijst	536
V.39.bis VI.44.	arrivottes*	Schleisschienen (vorn)	rubbingbands fore	(cintones de proa)	parabordo di prua (paglietto fiso di protezione prodiero di una chiatta)	schenen (slijtstrippen) aan het voorschip	537
V.29. VI.56.	dérivottes*	Schleisschienen (achtern)	rubbingbands aft	(cintones de popa)	parabordo di poppa (paglietto fiso di protezione poppiero di una chiatta)	schenen (slijtstrippen) aan het achterschip	538
V.31.	moustaches*	Leguan, Schamfelkissen	helting	(piezas de defensa de proa y popa)	paglietto di protezione	leguaan	539
II.35.	marsoûin	Stevenknie, Stevenaufklotzung, Schlempholz	forward deadwood	albitana, contrarroda	bracciolo	slemphout	540
II.46. IV.22	sabord, ouverture de coque	Wasserpforte	scupper, washports	porta de desagië	portello, sabordo	waterloospoort	541
	portelone (sabord étanche)	Wasserdichte Pforte	watertight scupper	porta	portello stagno	waterdichte poort, lichtrand	542
	dalot	Speigatt, Wasserklappe	scuppers	imbornal	ombrinale	spuigat, waterloospoort	543
	coupée	Fallreepsöffnung	accommodation opening	portalón	barcarizzo	valreepoort	544
IV.17.	échelle de coupée	Fallreepstreppe	accommodation ladder	escala real	scala reale	statietrap	545
II.53., IV.31.	écubier	Klüse	hawse pipe	escobén	cupia, occhio di cupia	kluisgat, ankerkluis	546
IV.9.	échappée	Notausstieg	escape ladder	escape	uscita di soccorso	vluchtoker op schroefastunnel	547
	ouverture de pont	Decksöffnung	deck opening	abertura de cubierta	apertura di coperta, portello di comunicazione	dekopening	548

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
	trou d'homme	Mannloch	manhole	agujero de hombre, registro, boca de registro	passo d'uomo, foro d'uomo	mangat	549
II.23. VI.30.	claire voie	Oberlicht	skylight	lumbera	spiraglio a giorno	bovenlicht, lichtkap	550
II.24.	châssis vitré	Oberlichtklappe	skylight frame	bastidor de ventanilla	telaio vetrato	steekraam, klap	551
V.27. VI.27, 39.	capot de descente	Niedergangskappe, Nieder- gangspersenning	companion cover	carroza, tambucho, tapacete	tuga di discesa, tambuccio	kajuitskap, -ingang	552
III.25.	tambour de machine	Maschinenschacht	engine room casing	encajonado, tronco	tamburo o cofano delle mac- chine	machinekap, machine- schacht	553
II.31. III.23. IV.71.	écoutille	Luke, Lukenöffnung	hatch	escotilla	boccaporta	luikopening, luik, luikdeksel	554
II.30. III.24. V.9., VI.7.	panneau, panneau d'écou- tille, écoutille*	Lukendeckel, Luke	panel, cover, coaming panel, hatch coaming	cuartel, cuartel de escotilla, escotilla	quartiere o coperchio di boc- caporto, boccaporta	luik	555
	panneau à plat pont	Glattdeckluke	flush cover, flush cap <i>deck cover</i>	cuartel horizontal	coperchio a livello di coperta	in dek ingelaten luik, ver- zonken luik	556
	huis coupé* (ouverture dans le panneau d'écoutille permettant de descendre dans la cale)	Laderaumeinstieg, Ein- stiegluke (Öffnung im Lu- kendeckel, die das Ab- steigen in den Laderaum erlaubt)	cargo port (opening in the coaming plate for access to the hold) <i>hatch coaming</i>	registro de la escotilla (aber- tura de la escotilla que permite bajar a la bode- ga)	boccaportello (apertura nel quartiere di boccaporto che permette di scendere nella stiva), foro o passo d'uomo	mangat in luik (opening in het luikdeksel, toegang gevende tot het ruim)	557
V.37. VI.46.	huis dormant* (panneau d'écoutille fixe)	Süldeckel (fester Luken- deckel)	coaming panel (fixed coa- ming plate)	cuartel fijo (tablero de cierre de la escotilla)	quartiere o coperchio di boc- caporto fisso (quartiere di boccaporto fisso)	herft (vast luikdeksel)	558
II.26. III.22.	hiloire d'écoutille, surbau d'écoutille	Unterzug, Lukensüll, Lu- kenstringer	hatch coamings	brazola	baglietto di boccaporto, bat- tente di boccaporta	luikhoofd	559
V.10. VI.10.	denebord*, denebord*	Lukenlängssüll, Tennebaum	hatch coaming	(brazola longitudinal en bar- co de navegación interior)	mastra (mastra longitudi- nale di boccaporta)	deneboom	560
V.22, 25. VI.34.	ecuchon*	Lukenquersüll, Lukenschild	headledge	(brazola, transversal de un barco de navegación in- terior)	mastra trasversale	luikschild	561
V.8., VI.9.	support d'écoutilles*, godes*	Lukenquerbalken, Merkling	hatch carlins	bao móvil, galeota-transver- sal	puntello di boccaporta	luikregels, merkels	562
V.7., VI.8.	sommier, galiote	Längsbalken, Schiehebalk- en, Firstbalken	fore and aft beam	galeota	supporto, traversa, galiotta	schaarbalk	563
VI.31.	écran de feu de position*	Positionslaternenkasten	navigation lights' screen	farolera, pantalla de la luz de situación	schermo per fanali di posi- zione	lichtbak	564
	tringle de douane	Zollverschlussstange	customs seal	barra de la aduana	barra della dogana	verzegelstang, douane ver- zegeling	565
	bulbe	Wulst (-bug)	bulb bow <i>bulbous bow</i>	bulbo	bulbo	druppel (bulb) steven	566

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
cul de poule* (forme arrière arrondie de bateau de navigation intérieure)	Rundheck (abgerundete Hinterschiffsform eines Binnenschiffes)	rounded stern (of an inland waterway vessel)	popa de levita (popa redondeada de los barcos de navegación interior)	poppa di monnina, poppa alla bastardella, poppa tonda, poppa a gabarra (poppa di forma rotonda dei battelli della navigazione interna)	"rond gatje" (afgeronde achtersteven van een binnenschip)	567
arrière de croiseur	Kreuzerheck	vertical stern	popa de crucero	poppa d'incrociatore, poppa stretta verticale	verticale achtersteven	568
3.5. APPAREIL DE PROPULSION, APPAREIL MOTEUR, MACHINE	3.5. ANTRIEBS- MASCHINE, MOTOR, MASCHINE	3.5. PROPULSION	3.5. PROPULSION, MOTOR, MÁQUINAS	3.5. APPARATO DI PROPULSIONE, APPARATO MOTORE, MACCHINA	3.5. VOORTSTUWINGS- INSTALLATIE, VOORTSTUWER- MOTOR, MACHINE	569
3.5.1. PROPULSION A VAPEUR	3.5.1. DAMPFANTRIEB	3.5.1. STEAM PROPULSION	3.5.1. PROPULSION A VAPOR	3.5.1. PROPULSIONE A VAPORE	3.5.1. STOOMVOORTSTUWING	570
appareil évaporatoire	Verdampfer	evaporator	aparato de evaporación	apparato evaporatore	verdampfer, apparaat voor verdamping	571
chaufferie	Heizraum, Kesselraum	stoke hole <i>fire room</i>	cámara de calderas	sala delle caldaie	stookplaats	572
rue de chauffe manche à air de ventilation	Heizgang, Heizraum Luftschacht, Lüfter	flue ventilating shaft	pasillo de fogoneros manguerote de ventilación	camera dei forni tromba a vento, condotto d'aria	stookbaan ventilatiekoker	573 574
boîte de fumée cheminée	Rauchkammer Schornstein	smoke box funnel <i>smoke stack</i>	caja de humos chimenea	cassa a fumo fumaiole	rookkast schoorsteen	575 576
fumivore	Rauchfang, rauchverzehrend	smoke consumer	fumívoro	fumivoro	rookvang	577
chaudière à vapeur, générateur de vapeur	Dampfkessel	steam boiler	caldera, caldera de vapor	caldaia a vapore, generatore di vapore	stoomketel	578
chaudière à flamme directe	Lokomotivkessel, Röhrenkessel	direct flow boiler <i>direct flame boiler</i>	caldera de llama directa	caldaia a fiamma diretta	locomotiefketel, locomobielketel	579
chaudière à retour de flamme	Dampfkessel mit zurückkehrender Flamme, Dampfkessel mit Pultfeuerung	return flow boiler <i>return flame boiler</i>	caldera de llama de retorno	caldaia a ritorno di fiamma	schotse ketel	580
chaudière à tubes de flamme	Flammrohrkessel	fire tube boiler	caldera de tubos de llama, caldera tubular	caldaia a tubi di fiamma	vlampijpketel	581
chaudière à tubes d'eau	Siederrohrkessel, Wasserrohrkessel	water tube boiler	caldera acuotubular, caldera multitubular	caldaia a tubi d'acqua	waterpijpketel	582
pression-limite, timbre	höchstzulässiger Druck, Kesseldruck	safety pressure	presión límite, presión máxima, timbre	pressione di collaudo, pressione limite	maximaal toelaatbare druk	583

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
pression de régime	Betriebsdruck	working pressure	presión de servicio	pressione di esercizio	werkdruk	584
surface de chauffe	Heizfläche	heating surface	superficie de caldeo	superficie di riscaldamento	verwarmend oppervlak	585
surchauffe	Überhitzung	superheat	recalentamiento	surriscaldamento	oververhitting	586
surchauffeur	Überhitzer	superheater	recalentador	surriscaldatore	oververhitter	587
petit cheval alimentaire	Dampfspeisepumpe	donkey engine	caballo de alimentación	cavallino d'alimentazione	hulpvoedingspomp	588
injecteur	Injektor, Einspritzdüse	injector	inyector	iniettore	injecteur	589
tuyaux d'arrivée d'eau d'alimentation	Speisewasserrohrleitung	feed water pipe	tubos de alimentación	tubi d'arrivo dell'acqua d'alimentazione	voedingswaterleiding	590
tirage	Zug	draught	tiro	tiraggio	trek	591
tirage forcé	künstlicher Zug	forced draught	tiro forzado	tiraggio forzato	geforceerde trek, kunstmatige trek	592
foyer	Feuerung, Feuerraum	furnace	hogar	focolare, forno	vuurhaard, vuurgang	593
ciel de foyer	Feuerraumdecke	furnace crown	cielo del hogar	cielo di forno	topplaat van de vlamkast	594
autel de foyer	Feuerbrücke	furnace bridge	altar del hogar	ponte a fuoco, altare, murto	vuurbrug	595
calorifuge	(Wärme-) isolierung, Um-mantelung	insulating, lagging	calorifugo	calorifugo, coibente	isolatie	596
houilleur	Verdampfer, Frischwassererzeuger (Destillierapparat)	lower shell of boiler	hervidor	bollitore	kookbuis	597
faisceau tubulaire	Röhrenbündel	nest of boiler tubes	haz tubular	fascio di tubi	pijpbundel	598
tube vaporisateurs	Verdampferrohre	boiler tubes	tubo de agua, tubo hervidero	tubo di vaporizzazione	verdampferpijpen	599
tube de feu, tube de fumée, carneau	Feuerrohr, Heizrohr, Flammrohr	fire tubes, smoke and flue	tubo de fuego, tubo de humo	tubo calorifero, tubo del fumo	vlampijp	600
boîte à feu	Feuerkammer, Feuerbüchse	fire box	caja de fuego	cassa a fuoco	vlamkast	601
dôme de vapeur	Dampfdom	steam dome, steam chest	domo (de vapor)	duomo di vapore	stoomdom	602
manomètre	Manometer, Druckmesser	pressure gauge	manómetro	manometro	manometer, drukmeter	603
soupape de sûreté	Sicherheitsventil	safety valve	válvula de seguridad	valvola di sicurezza	veiligheidsklep	604
ringard	Schüreisen, Stocher	slice bar	hurgón, espetón	attizzatoio	pook	605
calorifuge	(Wärme-) isolierung, Um-mantelung	lagging	calorifugo	calorifugo, coibente	isolatie	606
tartre	Kesselstein	scale	incrustación	tartaro, incrostazioni	ketelsteen	607
détartrage	Kesselsteinentfernung, -klopfen	descaling	desincrustación	disincrostatura	afbikken van ketelsteen	608
chauffe au charbon	Kohlefeuerung	coal firing	caldeo de carbón	riscaldamento a carbone	kolenstook	609
grille	Rost	grate	emparrillado	griglia	rooster	610
barreau de grille	Roststab	firebar	parrilla, barrote de emparrillado	harrotto di griglia, sbarra di graticola	roosterstaaf	611
surface de grille	Rostfläche	grate area	superficie de parrilla	superficie di griglia	roosteroppervlak	612

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
cendrier	Aschfall, Aschkasten	ashpit	cenicero del horno	ceneraio	aspit, asput	613
escarilleur	Ascheejektor, Ascheauswurf	ash ejector	cenicero, montacenizas	Eiettoire delle ceneri	sinteltang	614
chauffe au charbon pulvérisé	Kohlenstaubfeuerung	pulverised coal firing <i>pulverized coal burning</i>	caldeo de carbón pulverizado	riscaldamento a polvere di carbone	poederkoolstook	615
broyeur, pulvérisateur	Kohlenstaubmühle, Kohlenbrecher	pulveriser	pulverizador	frantoio polverizzatore	molen, breker	616
chauffe au mazout	Schwerölfeuerung	oil fuel firing	caldeo de combustible líquido	combustione a olio minerale (nafta, olio pesante)	oliestook	617
chambre à combustion	Verbrennungsraum	combustion chamber	cámara de combustión	camera di combustione	verbrandingsruimte	118
pompe à combustible	Brennstoffpumpe	fuel pump	bomba de combustible	pompa per combustibile	brandstofpomp	619
brûleur	Brenner	burner	quemador, mechero	bruciatore	brander	620
réchauffeur	Vorwärmer, Erhitzer, Heizschlange	reheater	recalentador	riscaldatore, preriscaldatore	voorwarmer	621
plaque de fondation	Grundplatte	bedplate	basada, placa de fundación	piastra di fondazione della macchina	fundatieplaat, grondplaat	622
gatte	Ölfangblech	sump plate	bandeja	gatta, lavarello (lamiera stagna destinata a ricevere gli scoli d'olio)	lekbak	623
machine à vapeur	Dampfmaschine	steam engine	máquina de vapor	macchina a vapore	stoommachine	624
machine à simple effet, à double effet	Einfachwirkende Maschine, doppelt wirkende Maschine	single acting engine, double acting engine	máquina de simple efecto, de doble efecto	macchina a semplice effetto, a doppio effetto	enkel, dubbelwerkende machine	625
machine à détente (ou expansion) simple, double	Expansionsmaschine, einfach-, zweifach-	single, double expansion engine	máquina de simple, de doble expansión	macchina ad espansione semplice, doppia	enkelvoudige expansie machine, dubbel, triple expansie machine	626
puissance indiquée (puissance à l'intérieur des cylindres d'après le diagramme des puissances)	Indizierte Leistung — Leistung im Inneren der Zylinder nach den Leistungskurven, bzw. Indikatorgrammen	indicated horse power, I.H.P. (pressure inside the cylinder as shown by diagram)	potencia indicada (potencia en el interior de los cilindros calculada por las curvas o diagramas del indicador)	potenza indicata (potenza all'interno dei cilindri giusta la curve o diagrammi di potenza)	i.p.k. (vermogen in de cylindres volgens de vermogenskromme)	627
machine compound	Compoundmaschine, Verbundmaschine	compound engine	máquina compound, máquina de alta y baja	macchina compound, macchina composita, macchina ad alta e bassa espansione	compoundmachine	628
échappement	Auspuff, Auslass	exhaust	escape	scappamento, scarico	uitlaat	629
réchauffage	Vorwärmung	reheating	recalentamiento	riscaldamento	voorverwarming	630
laminage	Dampfdrosseln	wire drawing	laminado	laminazione	smoren	631
machine alternative	Kolbenmaschine	reciprocating engine	máquina de pistón o de émbolo, máquina alternativa	macchina alternativa o alternata	zuigermachine	632
cylindre	Zylinder	cylinder	cilindro	cilindro	cylinder	633
piston	Kolben	piston	émbolo	pistone, stantuffo	zuiger	634

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
tige de piston	Kolbenstange	piston rod	vástago del émbolo	asta del pistone, asta di stan- tuffo	zuigerstang	635
presse étoupe	Stopfbuchse	stuffing box	prensaestopas	premistoppa-pressatrecce	pakkingsbus	636
garniture de presse étoupe	Stopfbuchspackung	stuffing box packing	empaquetadura	guarnizione di premistoppa	pakking	637
bielle	Pleuelstange	connecting rod	biela	biella	drijfstang, krukstang	638
boulon de bielle	Pleuelstangenbolzen	connecting rod pin	muñón de biela, bulón	chiavarda di biella, bullone di biella	drijfstangbout, drijfstangpen	639
glissière	Gleithahn	slipper	corredera, patín de cruceta	pattino, guida	leislof	640
manivelle	Kurbel	crank	manivela	manovella	kruk	641
bras de manivelle	Kurbelarm	crank arm	brazo de manivela	braccio di manovella	krukwang	642
arbre de couche	Antriebswelle	driving shaft	árbol de manivelas	albero motore, asse a mano- vella	krukas	643
palier	Lager	plummer block	cojinete	cuscinetto	kussenblok, lager	644
coussinet	Lagerschale, Lagerbüchse	plummer block bearing	cojinete	ralla, cuscinetto	kussenblokmetaal, lager- metaal	645
secteur, coulisse de Stephen- son	Stephensonkulisse	quadrant, Stephenson link motion	sector, guidera Stephenson	settore articolato, settore di Stephenson	schaar van Stephenson	646
coulisseau de secteur excentrique	Kulisse, Spurkulisse	link motion quadrant block eccentric	patín del sector excéntrica	corsoio del settore eccessivo	schaarblokje excentriek	647 648
tige d'excentrique	Exzenterstange	eccentric rod	eje de excéntrica	asta o stelo dell'eccentrico	excentriekstang	649
arbre de relevage	Umsteuerwelle	reversing shaft	eje de distribución	asse o albero d'inversione	omkeeras	650
tiroir	Schieber	slide valve	corredera distribuidor	cassetto o valvola di distribu- zione	stoomschuif	651
soupape	Ventil	valve	válvula	valvola	klep, afsluiter	652
lumière	Dampfeintrittsöffnung	steam port	lumbreira	luce, orificio	poort	653
servomoteur	Servomotor, Stellmotor	relay	servomotor	servomotore	servomotor	654
turbine à vapeur	Dampfturbine	steam turbine	turbina de vapor	turbina a vapore	stoomturbine	655
turbine à action	Gleichdruckturbine, Akti- onsturbine	impulse turbine	turbina de acción	turbina ad azione	actieturbine	656
turbine à réaction	Reaktionsturbine, Über- druckturbine	reaction turbine	turbina de reacción	turbina a reazione	reactieturbine	657
puissance sur l'arbre, puis- sance torsiométrique	Wellenleistung	shaft horse power	potencia en el eje, potencia torsiométrica	potenza asse o sull'asse, po- tenza torsiométrica	a.p.k., vermogen op de schroefkas	658
étage de pression	Druckstufen	pressure stage	fases de presión	stadi di pressione	druktrappen	659
étage de vitesse	Geschwindigkeitsstufen	velocity stage	fases de velocidad	stadio di velocità	snelheidstrappen	660
turbine axiale	Axialturbine	axial flow turbine	turbina axial	turbina assiale	axiaalturbine	661
turbine radiale	Radialturbine	radial flow turbine	turbina radial	turbina radiale	radiaalturbine	662
rotor	Rotor, Läufer	rotor	rotor	rotore	loopwiel, rotor	663
stator	Stator, Gehäuse	stator	estátor	statore	stator	664

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
arbre de turbine	Turbinenwelle	turbine shaft	eje de turbina	albero di turbina	turbineas	665
butée, palier de butée	Drucklager, Axiallager	thrust block	empuje, cojinete de empuje	reggispinta, cuscinetto-reggispinta o di spinta	drukblok	666
enveloppe de turbine	Turbinenummantelung	turbine casing	caja de la turbina, envoltura de turbina	camicia, carter, involucro di turbina	turbinehuis	667
tuyères d'injection	Eintrittsdüsen	injection nozzle	toberas de inyección	ugelli d'inezione	blaasmondstuk, straalpijp	668
diaphragme	Labyrinthdichtung	diaphragm, baffle plate	diafragma	diaframma, paletta fissa di turbina	sluis, tussenschot met leischoeppen	669
roue, disque de turbine	Turbinenrad	turbine wheel	rodete	Ruota, disco di turbina	schoepenrad, schoepenwiel	670
ailetage	Beschaufelung	blading	(conjunto de los álabes)	palettatura di turbina	beschoeping	671
ailettes, aubes mobiles	Schaufeln, Laufschaufeln	vanes, blades	álabes, paletas, aletas	palette mobili, alette mobili	schoepen, verstelbare schoepen	672
soupape d'arrivée de vapeur	Dampfeintrittsventil	steam intake valve	válvula de llegada de vapor	valvola d'ammissione del vapore	hoofdstoomafsluiter	673
dummy	Druckausgleichkolben, Ausgleichkolben	dummy piston	dummy	dummy	ontlasttrommel van stoomturbine	674
condenseur	Kondensator	condenser	condensador	condensatore	condensor	675
condenseur par mélange, condenseur à jet	Einspritzkondensator	jet condenser	condensador de mezcla, condensador de chorro	condensatore a miscuglio, condensatore a getto	mengcondensor, injecteur-condensor, sproeicondensator	676
condenseur atmosphérique	atmosphärischer Kondensator	atmospheric condenser	condensador atmosférico	condensatore atmosferico	liercondensor, atmosferische condensator	677
condenseur par surface	Oberflächenkondensator	surface condenser	condensador de superficie	condensatore a superficie	oppervlakte-condensator	678
surface refroidissante ou réfrigérante	Kühlfläche	cooling surface	superficie refrigeradora, superficie de contacto del condensador	superficie refrigerante di condensatore	verkoelend oppervlak	679
enveloppe	Ummantelung	casing	envoltura, cuerpo, caja	involucro	huis, mantel	680
coquille	Schale, Isolierung	shell	concha	casse, porte a conchiglia di un condensatore	deksel	681
tubes	Kondensatorrohre	condenser tubes	tubos	tubi	condensorpijpen	682
conduit d'émission	Austrittsleitung	discharge pipe	conducto de escape de vapor	condotto d'emissione	uitlaatleiding	683
tubulure d'extraction d'eau condensée	Kondensataustrittsleitung	pipe for extraction of condensate	tubería de extracción del agua condensada	tubolatura d'estrazione dell'acqua condensata	condensataansluiting op de condensor	684
reniflard	Schnüffelventil	snifter valve	grifo de vaciado del condensador	valvola di sfogo	snuifklep, ontlastklep	685
robinet de vidange	Entwässerungshahn des Kondensators, Ablasshahn, Grundhahn	drain cock	grifos de desagüe	robinetto di scarico o di spurgo o di sfogo	aftapkraan	686

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
	3.5.2.	3.5.2.	3.5.2.	3.5.2.	3.5.2.	3.5.2.	
	MOTEURS A COMBUSTION INTERNE	VERBRENNUNGS-MOTOREN	INTERNAL COMBUSTION	MOTOR DE COMBUSTIÓN INTERNA	MOTORI A COMBUSTIONE INTERNA	VERBRANDINGS-MOTOREN	687
VI.47.	moteur diesel	Dieselmotor	diesel engine	motor Diesel	motore Diesel	dieselmotor	688
	moteur semi-diesel	Glühkopfmotor, Semi-Dieselmotor	semi-diesel engine	motor semi-diesel	motore semi-Diesel	semi-dieselmotor	689
	moteur à simple effet	einfachwirkender Motor	single acting engine	motor de simple efecto	motore a semplice effetto	enkelwerkende motor	690
	moteur à double effet	doppeltwirkender Motor	double acting engine	motor de doble efecto	motore a doppio effetto	dubbelwerkende motor	691
	moteur à quatre temps	Viertaktmotor	four stroke engine	motor de cuatro tiempos	motore a quattro tempi	viertaktmotor	692
	moteur à deux temps	Zweitaktmotor	two stroke engine	motor de dos tiempos	motore a due tempi	tweetaktmotor	693
	puissance au frein, puissance effective	Abgebremste Leistung, Effektive Leistung	brake horse power, B.H.P., effective horse power	potencia al freno, potencia efectiva	potenza al freno, potenza effettiva	r.p.k., remvermogen	694
	puissance nominale (puissance effective théorique indiquée par le constructeur)	Nennleistung (effektive, theoretische Leistung, wie vom Konstrukteur angegeben)	nominal horse power (theoretical H.P. declared by builders)	potencia nominal (potencia efectiva teórica indicada por el constructor)	potenza nominale (potenza effettiva teorica indicata dal costruttore)	— (theoretisch werkelijk vermogen aangegeven door de constructeur)	695
	puissance fiscale	Steuerleistung, Steuer PS	taxable horse power	potencia fiscal	potenza fiscale (potenza ammessa dalla Amministrazione delle imposte)	— in België fiscaal vermogen (fictief vermogen van een motor voor berekening van invoerrechten)	696
	aspiration	Ansaugen	suction	aspiración	aspirazione	aanzuiging	697
	compression	Komprimieren, Verdichten	compression	compresión	compressione	compressie	698
	échappement	Auspuff	exhaust	escape	scappamento, scarico dei gaz	uitlaat	699
	balayage	Spülung	scavenging	barrido	lavaggio (di un motore a due tempi)	spoeling	700
	refroidissement (par air, par eau, à l'eau douce)	Kühlung (Luft-, Wasser-, Süßwasser-)	air-, water-, fresh water cooling	refrigeración (con aire, con agua, con agua dulce)	raffreddamento (ad aria, ad acqua, ad acqua dolce)	koeling (door lucht, water of zoet water)	701
	injection pneumatique, mécanique, directe	pneumatische, mechanische, direkte Einspritzung	pneumatic, mechanical, direct injection	inyección neumática, mecánica, directa	iniezione pneumatica, meccanica, diretta	pneumatische, mechanische, directe inspuiting	702
	pulvérisation	Zerstäubung	atomisation	inyección directa, inyección sólida	polverizzazione	verstuiving	703
	insufflation	Einblasen	injection	inyección de aire, insuflación	insufflazione, iniezione ad aria compressa	inspuiting	704
	suralimentation	Aufladung	superfeed	sobrealimentación	sovralimentazione	aanjaging, oplading	705
	bâti	Aufbau, Gehäuse, Gestell	engine frame	bastidor, armazón	telaio, intelaiatura, incastellatura	motorblok, freem	706
	carter	Kurbelwanne, Gehäuse	gear case, sump	cárter	carter, scatola	carter, krukkast	707
	cylindre	Zylinder	cylinder	cilindro	cilindro	cylinder	708
	chemise de cylindre	Zylindermantel	cylinder jacket	camisa de cilindro	camicia del cilindro	cylindervoering	709

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
culasse	Zylinderkopf	cylinder head	culata	culatta, testa di cilindro, coperchio di cilindro	cylinderkop	710
piston	Kolben	piston	pistón, émbolo	pistone, stantuffo	zuiger	711
tige de piston	Kolbenstange	piston rod	vástago del pistón	asta di stantuffo	zuigerstang	712
segment de piston	Kolbenring	piston ring	segmento de pistón	fascia elastica del pistone	zuigerveer	713
bielle	Schubstange, Pleuelstange	connecting rod	biela	biella	drijfstang, krukstang	714
glissière	Gleithahn, Kreuzkopfbahn	slipper	corredera, espejo, guiadera	guida, pattino	kruiskopslof	715
manivelle	Kurbel, Drehkurbel	crank	manivela	manovella	kruk, hefboom, handgreep	716
arbre moteur	Motorwelle, Antriebswelle	driving shaft	eje motor, eje principal	albero motore	motoras, krukas	717
arbre à came	Nockenwelle	cam shaft	eje de leva	albero di distribuzione, albero a eccentrici, albero a camme	nokkenas	718
came	Nocken	cam	camón, leva	eccentrico, camma	nok	719
arbre de distribution	Verteilerwelle	distributor arm	eje de distribución	albero di distribuzione	verdeleras	720
volant	Schwungrad	fly wheel	volante	volante	vliegwiél	721
chambre de combustion	Verbrennungsraum	combustion chamber	cámara de combustión	camera di combustione	verbrandingsruimte	722
antichambre	Vorkammer	pre-combustion chamber	antecámara	anticamera	voorkamer	723
soupape d'admission	Einlassventil	inlet valve	válvula de admisión	valvola di ammissione	inlaatklep	724
soupape d'échappement	Auslassventil	exhaust valve	válvula de escape	valvola di scappamento	uitlaatklep	725
ressort de soupape	Ventilfeder	valve spring	muelle de válvula	molla di valvola	klepveer	726
pompe à injection	Einspritzpumpe	injection pump	bomba de inyección	pompa d'iniezione	brandstofpomp	727
aiguille d'injection	Düsennadel	injection needle	aguja de inyección	valvolina del polverizzatore o ago d'iniezione	sproeiernaald	728
buse d'injection	Einspritzdüse	injection nozzle	canal de inyección	ugello d'iniezione, polverizzatore	inspuitkanaal	729
boîte à aiguilles	Düsennadelgehäuse	injection chamber	caja de agujas de inyección, caja de válvulas de combustible	cassa delle valvoline	naaldhouder	730
tuyères d'injection	Einspritzdüsen	injection tubes	toberas de inyección	ugelli d'iniezione, polverizzatori	inspuitstuk	731
graissage	Schmierung	lubrication	engrase	lubrificazione	smering	732
pompe de graissage	Fettpresse, Schmierölpumpe	oil pump <i>lube oil pump</i>	bomba de engrase	pompa di lubrificazione	smeeroliepomp	733
épurateur d'huile	Ölfilter	oil purifier	purificador de aceite, depurador de aceite	depuratore d'olio	oliefilter	734
segment racleur	Ölabstreifring	scraper ring	raedor de aceite	segmento, anello raschiatore	schraapring	735
compresseur	Kompressor, Verdichter	compressor	compresor	compressore	compressor	736
soupape de lancement	Anlassventil	starting valve	válvula de arranque	valvola di avviamento	aanzetventiel	737

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
pompe de balayage	Spülpumpe	scavenging pump	bomba de barrido	pompa di lavaggio	spoelpomp	738
lumière de balayage	Spülschlitz	scavenging port	lumbrera de barrido	orifizio o fertiroia di lavaggio	spoelpoort	739
turbo soufflante	Turbogebläse	turbo blower	turbi-soplador, soplador	turbosoffiante	turboventilator	740
clapet d'aspiration	Ansaugklappe, -ventil	inlet valve	válvula de aspiración	valvola d'aspirazione	zuigklep	741
clapet de refoulement	Druckventil, Druckklappe	outlet valve	válvula de impulsión, válvula de descarga	valvola di mandata	persklep	742
eau de circulation	Kühlwasser	circulating water	agua de circulación	acqua di circolazione	koelwater	743
pompe de circulation	Kühlwasserpumpe	circulating pump	bomba de circulación	pompa di circolazione	circulatiepomp, -koelwater-pomp	744
radiateur	Kühler	radiator	radiador	radiatore	radiateur, koeler	745
servomoteur	Hilfsmotor, Servomotor, Stellmotor	relay	servomotor	servomotore	servomotor	746
bouteille de lancement ou de démarrage	Pressluftstarterflasche	starting bottle (compressed air)	botella de arranque	bombola di avviamento	startluchtflës	747
moteur à explosion	Explosionsmotor, Verbrennungsmotor	internal combustion engine	motor de explosión	motore a scoppio	explosiemotor, ontploffingsmotor	748
carburateur	Vergasung	carburation	carburación	carburazione	carburatie, verstuiving	749
allumage	Zündung	ignition	encendido	accensione	ontsteking	750
carburateur	Vergaser	carburettor <i>carburetor</i>	carburador	carburatore	carburator, verstuiver	751
magnéto	Magnetapparat, Zündmagnet	magneto	magneto	magnete	ontstekingsmagneet	752
distributeur	Verteiler	distributor	distribuidor	distributore, spinterogeno	stroomverdelër	753
bougie	Zündkerze	spark plug <i>spark plug</i>	bujía	candela	vonker, bougie	754
vis platinées	Unterbrecherkontakte	platinum points	platinos	puntina platinata, vite platinata	onderbrekerpunten	755
bobine	Zündspule	coil (ignition)	bobina	bobina	bobine, klos, spoel	756
condensateur	Kondensator (elektr.)	condenser	condensador	condensatore	condensator	757
batterie	Batterie, Akku	battery	batería	batteria, batteria d'accumulatori	batterij, accu	758
démarrreur	Anlasser	starter	arranque	motorino d'avviamento	starter, startinrichting	759
radiateur	Kühler	radiator	radiador	radiatore	koeler, radiator	760
culbuteur de soupape	Ventilkipphebel	valve rocker gear	balancín de válvula	bilanciere di valvola	tuimelaar	761
pot d'échappement	Auspufftopf	exhaust box	caldera de escape, silencioso	marmitta di scarico	knalpot, knaldemper	762
tuyautage d'échappement	Auspuffleitung, Abgasleitung	exhaust piping	tubería de escape	tubazione o tubo di scappamento	uitlaatleiding	763
silencieux	Schalldämpfer	silencer <i>muffler</i>	silencioso	silenziatore, marmitta di scarico	knaldemper	764
frein	Bremse	brake	freno	freno	rem	765

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
compresseur	Kompressor, Verdichter	compressor	compresor	compressore	compressor	766
turbine à gaz	Gasturbine	gas turbine	turbina de gas	turbina a gas	gasturbine	767
générateur à pistons libres [compresseur servant à l'alimentation d'une turbine, dans lequel le piston bat librement sans organes mécaniques de liaison. Le fluide est constitué par les gaz de combustion (brevet Pescara)]	Freikolbenverdichter [Kompressor zur Speisung einer Turbine, worin der Kolben frei von mechanischen Verbindungsorganen arbeitet. Die Bewegung wird von den Verbrennungsgasen aufrechterhalten (Brevet Pescara)]	free piston gas generator (compressor working in conjunction with a turbine in which the piston of the compressor is not mechanically connected to the shaft and travels to and fro in the cylinder, the fluid medium being the gasses of combustion)	generador de embolos libres (compresor, para alimentación de una turbina, cuyo pistón se mueve libremente sin órganos mecánicos de enlace, emplea como fluido los gases de combustión, patente Pescara)	generatore a pistoni liberi (compressore addetto all'alimentazione di una turbina, nel quale il pistone si muove liberamente senza organi meccanici di collegamento, il fluido é costituito dal gas di combustione (brevetto Pescara))	vrije zuigergenerator (compressor ten behoeve van de voeding van een turbine, waarvan de zuiger vrij beweegt zonder mechanische verbindingsstukken. Het medium is het verbrandingsgas, octrooi Pescara)	768
banc d'épreuve	Prüfstand	test bed <i>test stand or bench</i>	banco de pruebas	banco prova o di prova	proefbank, proefstand	769
3.5.3.	3.5.3.	3.5.3.	3.5.3.	3.5.3.	3.5.3.	
PROPULSION ATOMIQUE	ATOMANTRIEB	NUCLEAR PROPULSION	PROPULSION ATOMICA	PROPULSIONE ATOMICA	KERNVOORTSTUWING	770
énergie nucléaire	Kernenergie	nuclear power	energía nuclear	energia nucleare	kernenergie	771
fission	(Kern-) Spaltung	fission	fisión	fissione	splijting	772
énergie thermo-nucléaire	thermo-nukleare Energie	thermo nuclear power	energía termo nuclear	energia termo-nucleare	thermo-kernenergie	773
fusion	Verschmelzung, Fusion	fusion	fusión	fusione	kernfusie	774
transmutation	Umsetzung	transmutation	transmutación	trasmutazione	transmutatie	775
noyau	Kern	core, nucleus	núcleo	nucleo	kern	776
ion	Ion	ion	ion	ione	ion	777
ionisation	Ionisation	ionisation	ionización	ionizzazione	ionisatie	778
radio activité	Radioaktivität	radio-activity	radioactividad	radioattività	radio-activiteit	779
neutron (lent, rapide, thermique)	Neutron (langsam, schnell, thermisch)	neutron (slow, fast, thermal)	neutrón (lento, rápido, térmico)	neutrone (lento, rapido, termico)	neutron (langzaam, snel, thermisch)	780
flux de neutrons	Neutronenfluss	neutron flux	flujo de neutrones	flusso di neutroni	neutronenflux	781
particule	Teilchen	particle	partícula	particella	deeltje	782
rayonnement	Strahlung, Ausstrahlung	spread of rays	irradiación	irradiamento	straling	783
rayon	Strahl	ray	rayo	raggio	straal	784
radiation	Strahlung	radiation	radiación	radiazione	straling	785
compteur Geiger	Geigerzähler	geiger counter	contador Geiger	contatore Geiger	Geigerteller	786
activité	Aktivität	activity	actividad	attività	activiteit	787
réactivité	Reaktivität, Reaktionsfähigkeit	reactivity	reactividad	reattività	reactiviteit	788
réaction en chaîne	Kettenreaktion	chain reaction	reacción en cadena	reazione a catena	kettingreactie	789
masse critique	kritische Masse	critical mass	masa crítica	massa critica	kritische massa	790
matière fissile	spaltbares Material	fissile matter	materia fisible	materia fissile	splijtstof	791

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
matière fertile	Spaltrohstoff	fertile matter	materia fértil	materia fertile	kweekstof (converteerbare splijstof)	792
combustible atomique uranium naturel (238)	atomarer Brennstoff Uran (238)	nuclear combustion natural uranium (238)	combustible atómico uranio natural (238)	combustibile atomico uranio naturale (238)	kernsplijstof	793
uranium (235)	Uran (235)	uranium (235)	uranio (235)	uranio (235)	natuurlijk uranium (238)	794
plutonium	Plutonium	plutonium	plutonio	plutonio	uranium (235)	795
radio-élément	radioaktives Element	radio-active element	radioelemento	radioelemento	plutonium	796
isotope	Isotop	isotope	isótopo	isotopo	radio-actief element	797
combustible enrichi	angereicherter Brennstoff	enriched fuel	combustible enriquecido	combustibile arricchito	isotoop	798
taux de consommation, burn up	effektiver Abbrand	burn up	tasa de consumo	quota di consumo	verrijkte splijstof	799
barreau	Stab	fuel rod	barra	barra	opbrand	800
cartouche	Patrone, Brennstoffelement	element	cartucho	cartuccia	staaf	801
charge	Ladung, Einsatz, Charge	charge	carga	carica	patroon	802
remplissage	Füllung	refuelling	recarga	riempimento	lading	803
gainage	Einhülsen, Hülse, Hülle	screening	vaina	incamiciatura	(splijstof) verwisseling	804
cadmium	Cadmium	cadmium	cadmio	cadmio	bekleding	805
pile, réacteur	Reaktor	reactor pile	pila, reactor	pila, reattore	cadmium	806
pile à eau sous pression	Druckwasserreaktor	pressurised water reactor	pila de agua a presión	pila ad acqua sotto pressione	reactor	807
pile chaudière	Siedwasserreaktor	boiling water reactor	pila caldera	reattore a caldaia	drukwaterreactor	808
pile à modérateur organique	Organisch moderierter Reaktor	organic moderated reactor	pila de moderador orgánico	reattore a moderatore organico	kokend-water-reactor	809
pile à réfrigérant gazeux	Gasgekühlter Reaktor	gascooled reactor	pila de refrigerador gaseoso	reattore refrigerato a gas	organisch gemodereerde reactor	810
pile piscine	Schwimmbadreaktor	swimming pool reactor	pila piscina	reattore piscina	met gas gekoelde reactor	811
pile homogène	Homogener Reaktor	homogeneous reactor	pila homogénea	reattore omogeneo	zwembadreactor	812
pile hétérogène	Heterogener Reaktor	heterogeneous reactor	pila heterogénea	reattore eterogeneo	homogene reactor	813
surrégénérateur, pile couveuse, breeder	Brutreaktor	fast breeder reactor	pila regeneradora (combustible fértil)	superreattore, reattore autofertilizzante, rigeneratore, reattore Breeder	heterogene reactor	814
multiplieur, cœur	Spaltraum, Cor	multiplier, core	multiplicador, corazón	multiplicatore	kweekreactor	815
modérateur, ralentisseur	Moderator, Bremsmittel	moderator	moderador	moderatore, rallentatore	vermenigvuldiger	816
refroidisseur	Kühler, Kühlung, Kühlmittel	coolant	refrigerador	raffreddatore	moderatorstof, vertrager	817
réflecteur	Reflektor	reflector	reflector	riflettore	koeler	818
échangeur de chaleur	Wärmetauscher	heat exchanger	cambiator termico	scambiatore di calore	reflector	819
pressuriseur	Druckhaltevorrichtung, Druckgeber	pressuriser	presionador	pressurizzatore	warmtewisselaar	820
graphite	Graphit	graphite	grafito	grafite	pressuriser, drukhouder	821
					grafiet	822

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
	eau lourde	Schweres Wasser	heavy water	agua pesada	acqua pesante	zwaar water	823
	deutérium	Deuterium, schweres Wasserstoffatom	deuterium	deuterio	deuterio	deuterium	824
	absorbant	absorbierend, Absorptionsmittel	absorbent	absorbente	assorbente	absorberende stof	825
	blindage, bouclier manteau	Abschirmung Ummantelung, Schutzschild	shielding shield	blindaje, escudo coraza	schermaggio, schermo mantello, rivestimento	afscherming — (mantel, waarin onder invloed van neutronen splijtbaar materiaal wordt gevormd)	826 827
	container	Behälter	container	container	contenitore	(reactor) omhulling	828
	cuve	Reaktorgefäß, Behälter	colander	cuba	vasca	reactorvat	829
	barre de compensation	Kompensationsstab	shim rod	barra de compensación	barra di compensazione	compensatiestaaf (shim rod)	830
	barre de réglage	Regelstab	control rod	barra de regulación	barra di regolazione	regelstaaf	831
	barre de sécurité	Sicherheitsstab	safety rod	barra de seguridad	barra di sicurezza	veiligheidsstaaf	832
	divergence	Divergenz, Unterschied	divergence	divergencia	divergenza	(neutronen) spreiding	833
	produits de fission	Spaltprodukte	products of fission	productos de fisión	prodotti di fissione	splijtingsproducten	834
	empoisonnement	Vergiftung	poisonous effect	envenenamiento	avvelenamento	vergiftiging	835
	régénération	Regenerierung, Auffrischung	breeding	regeneración	rigenerazione	opwerking van gebruikte splijtstof	836
	surrégénération	brüten	regeneration	sobrerregeneración	sovrarigenerazione, super-reazione	kweek	837
	contamination	Versuchung	contamination	contaminación	contaminazione	besmetting	838
	3.5.4.	3.5.4.	3.5.4.	3.5.4.	3.5.4.	3.5.4.	
	TRANSMISSION	KRAFTÜBERTRAGUNG	TRANSMISSION	TRANSMISSION	TRASMISSIONE	OVERBRENGING	839
VII.7.	transmission de mouvement	Antriebsübertragung	transmission of movement	transmisión de movimiento	trasmissione di movimento	bewegingsoverbrenging	840
	ligne d'arbre	Wellenleitung	shafting	línea de ejes	linea d'albero, d'asse	asleiding	841
	arbre de couche, arbre à manivelle, arbre coudé, vilebrequin	Kurbelwelle	crankshaft	cigüeñal	albero (o asse) motore, albero a manovella, albero a gomito	krukas	842
VII.8.	tunnel d'arbre	Wellentunnel	shaft tunnel	túnel de ejes	tunnel, tunnel dell'asse	astunnel	843
	arbre de butée	Drucklagerwelle	thrust shaft	eje de chumacera	asse reggispinta	drukas, collaras	844
VII.9.	palier	Lager	plummer block	chumacera	cuscinetto	asblok, kussenblok, aslager	845
VII.10.	carlingage de palier	Lagerbock	plummer block seating	polines	supporto di cuscinetto	kussenblokzaathout	846
VII.12.	palier de butée	Drucklager	thrust block	chumacera de empuje	cuscinetto reggispinta	collarblok, stuwblok	847
VII.11.	tourteaux, plateaux d'asblage	Kupplungsflansch, Wellenflansch	shaft couplings	platos de acoplamiento	flangie d'accoppiamento	asflenzen	848

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
réducteur à engrenages	Getriebe, Rädervorgelege	reduction gear	reductor de engranajes	riduttore ad ingranaggi	tandwieloverbrenging, -re-	849
appareil de changement de marche	Umsteuervorrichtung	reversing gear	aparato de cambio de marcha	apparecchio del cambiamento di marcia	ductie	
marche avant ; marche arrière	Vorwärtsfahrt ; Rückwärtsfahrt	forward ; reverse	marcha avante ; marcha atrás	marcia avanti ; marcia indietro	bedieningsstand	850
mécanisme de renversement de marche (à la main), à vapeur, pneumatique, mécanique, électrique	Wendegetriebe, Umsteuermechanismus von Hand Dampf-, Pneumatisches, Mechanisches, Elektrisches	reversing mechanism, manual, steam, pneumatic, mechanical, electrical	mecanismo de cambio de marcha (a mano, a vapor, neumático, mecánico, eléctrico)	meccanismo d'inversione di marcia (a mano) a vapore, pneumatico, meccanico, elettrico	vooruit ; achteruit	851
embrayage, accouplement	Kupplung	coupling	embrague, acoplamiento	innesto, accoppiamento	keerkoppeling, hand-, stoom-, hydraulische, mechanische, elektrische	852
embrayage à manchon, à friction, hydraulique, électromagnétique	Muffen-, Reibungs-, hydraulische, elektromagnetische Kupplung	coupling, friction, hydraulic, electromagnetic	embrague de manguito, de fricción, hidráulico, electromagnético	accoppiatoio a manicotto, innesto o accoppiamento a frizione, innesto o accoppiamento idraulico, innesto o accoppiamento elettromagnetico	koppeling	853
glissement	gleiten, rutschen	coasting, idling	deslizamiento	slittamento	mechanische koppeling, wrijvings-, hydraulische, electromagnetische	854
embrayer	einkuppeln	to couple	embragar	innestare		
débrayer	auskuppeln	to uncouple, to release	desembragar	disinnestare	slippen	855
pignon	Ritzel	pinion	piñón	pignone	koppelen	856
crabot	(Kupplungs-) Klaue	pawl	garra	ingranaggio scorrevole, innesto a denti del comando diretto	ontkoppelen	857
fourchette	Gabel	selector fork	horquilla	forcella	tandwiel, rondsel	858
baladeur	Schieberad, -muffe, Schubgabel (Getriebe) Schichenzahnrad	idler	piñon deslizante	ruota dentata scorrevole o folle	nok (koppelings) klauw	859
secteur	Spurkullisse	quadrant	sector	settore		
cliquet	Knarre, Sperrklinke	catch, pawl	trinquete	scattino, arresto, dente d'arresto	kwadrant	862
encliquetage	Zahngesperre, Sperrvorrichtung, Ratsche	ratchet	trinquete de parada	ingranaggio d'arresto, arresto	pal	863
toc	Knaggen, Anschlag	stop	tope	arresto, morsetto	pafinrichting	864
transmission hydraulique	hydraulische Kraftübertragung	hydraulic transmission	transmisión hidráulica	trasmissione idraulica	meenemer	865
transmission électrique	Elektrische Kraftübertragung	electric transmission	transmisión eléctrica	trasmissione elettrica	hydraulische overbrenging	866
turbo alternateur	Turbogenerator, Turbowechselstromgenerator	turbo alternator	turboalternador	turboalternatore	elektrische overbrenging	867
dynamo	Dynamo	dynamo	dínamo	dinamo	turbo-wisselstroomgenerator	868
connexion	Schaltung, Anschluss Klemme, Stecker	connector	conexión	connessione, legamento	dynamo	869
					schakeling	870

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
	couplage	Kopplung, Schaltung	coupling	acoplamiento	accoppiamento	koppeling, schakeling	871
	mise en parallèle	Parallelschaltung	parallel drive	puesta en paralelo	messa o accoppiamento in parallelo	parallelschakelen	872
	combineur	Stufenschalter, Steuerschalter	multiple switch	combinador	combinatore	walsschakelaar	873
	inverseur	Umschalter	changeover switch	inversor	invertitore	omkeerschakelaar	874
	relai	Relais, Krafteinschalter, Schütz	relay	relevador	relè, relais	relais	875
	contacteur	Kontaktgeber	contactor	contactor	contattore	contactsluiter	876
	disjoncteur	Schalter, Ausschalter	circuit breaker	disyuntor, interruptor automático	interruttore automatico	uitschakelaar	877
	transformateur	Transformator, Umformer	transformer	transformador	trasformatore	omvormer, transformator	878
	commutatrice	Drehumformer, Kommutator	commutator	conmutatriz	commutatrice	éénankeromzetter	879
	redresseur	Gleichrichter	rectifier	rectificador	raddrizzatore	gelijkrichter	880
	rhéostat	Rheostat, Widerstand	rheostat	reostato	reostato	weerstandsbank	881
	système Ward Léonard	Leonardschaltung, Ward-Leonard System	Ward Leonard system	sistema Ward Leonard	sistema Ward Léonard	Ward-Leonardstelsel	882
	groupe électrogène	E-Maschinenanlage	generator	grupo electrógeno	gruppo elettrogeno, elettro-generatore	generator-aggregaat	883
	3.5.5.	3.5.5.	3.5.5.	3.5.5.	3.5.5.	3.5.5.	
	PROPULSEUR	VORTRIEBSORGAN, PROPELLER	PROPELLER	PROPULSOR	PROPULSORE	VOORTSTUWER	884
	propulsion par hélice, par roues à aubes, à voiles, à rames	Schraubenantrieb, Schaufelradantrieb, Segelantrieb, Riemenantrieb	screws, paddles, sails or oars propulsion	propulsión por hélice, por rueda de paletas, a vela, a remo	propulsione ad elica, con ruote a palette, a vela, a remi	voortstuwíng door schroeven, raderen, zeilen, riemen	885
	propulsion à réaction	Reaktionsantrieb, Strahltrieb	jet propulsion	propulsión a reacción	propulsione a reazione	reactievoortstuwíng	886
	propulsion à bras	Handantrieb	manual propulsion	propulsión a brazo	propulsione a braccia	voortstuwíng met handkracht	887
VI.50.	hélice	Schraube, Propeller	screw, propeller	hélice	elica, elice	schroef	888
VII.1.							
VII.4.	aile, pale d'hélice	Flügel, Schraubenblatt	propeller blade	ala, pala	pala, pala d'elica	schroefblad	889
VII.14.	moyeu d'hélice	Nabe, Propellernabe	propeller boss <i>propeller bossing</i>	núcleo de la hélice	mozzo d'elica	schroefnaaf	890
VII.15.	ogive d'hélice	Ablaufkonus, Propellerhaube	propeller cone	ojiva de la hélice	ogiva d'elica	schroefmuts	891
VII.16.	clavette d'hélice	Keil (Schrauben-, Propeller-)	propeller key	chaveta de la hélice	chiavetta dell'elica	schroefspie	892
VII.17.	arbre porte-hélice	Schwanzwelle, Schraubenwelle	propeller shaft	eje de cola	asse porta elica, albero dell'elica	schroefas	893
VII.3.	cage d'hélice	Schraubenbrunnen	propeller aperture	vano de hélice	pozzo dell'elica	schroefraam	894

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
VII.2.	étambot	Hinterstevan	rudder post	codaste	dritto di poppa	schroefstevan, roerstevan	895
VII.5.	tube d'étambot	Stevenrohr	stern tube	bocina	tubo dell'asse porta elica	schroefaskoker	896
VII.6.	presse étoupe	Stopfbüchse	stern tube gland	prensa-estopas, prensa	premistoppa	pakkingbus, gland	897
VII.18.	coussinet, boîte à gaïac (avant, arrière)	Stevenrohrbüchse, Pockholzbüchse (vordere, hintere)	stern tube bearing (fore, aft)	cojinete (proel, popel)	cuscinetto, scatola di legno guaiaco (santo) (avanti, indietro) o (prodiero e di poppa)	draagbus met pokhout (binnen, buiten)	898
	pas d'hélice (à droite, à gauche)	Steigung (rechtsgängig, linksgängig)	pitch of propeller (right or left)	paso de hélice (a derechas a izquierdas)	passo d'elica (destrorso, sinistrorso)	spoed van de schroef (linkse, rechtse)	899
	hélice à pas constant	Propeller (Schraube) mit konstanter Steigung	constant pitch propeller	hélice de paso fijo	elica a passo fisso o costante	schroef met vaste spoed	900
VII.13.	hélice à pas variable	Propeller (Schraube) mit veränderlicher Steigung	variable pitch propeller	hélice de paso variable	elica a passo variabile	schroef met veranderlijk spoed	901
	hélice reversible	Umsteuerpropeller, Umsteuerschraube, Verstellpropeller	reversible propeller	hélice de palas orientables	elica a passo reversibile	verstelbare schroef	902
	tunnel d'hélice	Schraubentunnel	tunnel shaft shaft alley	bocina de la hélice	tunnel dell'elica	schroeftunnel	903
VI.49. XII.A.8.	voûte d'hélice	Schraubentunnel	tunnel stern stern tunnel	bóveda de la hélice	volta dell'elica	schroeftunnelkap	904
	roue à aubes, roue à palettes	Schaufelrad	paddle wheel	rueda de álabes, rueda de paletas	ruota a pale, ruota a palette	schoepenwiel	905
	aube, pale, palette	Schaufel, Radschaufel	paddle	álabe, pala, paleta	pala, palette	schoep	906
	aube fixe	Feste Radschaufel	fixed paddle	paleta fija	pala fissa	vaste schoep	907
	aube articulée	Verstellbare (bewegl.) Radschaufel	feathering paddle	paleta articulada	pala articolata	verstelbare schoep	908
	jante de roue à aube	Schaufelradkranz, -felge	paddle wheel rim	llanta de la rueda de paletas	corona della ruota a palette	velg van schoepenwiel	909
	moto godille, hors-bord, schottel	Aussenbordheckmotor, Schottelpropeller	outboard engine	motor de fuera de borda	fuoribordo, motore fuoribordo	wrikmotor, buitenboordmotor, schottelstuurschroef	910
	tuyère Kort	Kortdüse	kort nozzle	tobera Kort	ugello Kort	"Kort" straalbuis	911
	rotor Flettner	Flettnerrotor	Flettner rotor (method of wind propulsion tried about 30 year ago)	rotor Flettner	rotore Flettner	"Flettner" rotor	912
	3.5.6.	3.5.6.	3.5.6.	3.5.6.	3.5.6.	3.5.6.	
	COMBUSTIBLES ET PRODUITS DE GRAISSAGE	BRENNSTOFFE UND SCHMIERMITTEL	FUEL AND LUBRICANTS	COMBUSTIBLES Y LUBRICANTES	COMBUSTIBILI E PRODOTTI DI LUBRIFICAZIONE	BRANDSTOFFEN EN SMEERMIDDELEN	913
	combustible solide	Fester Brennstoff	solid fuel	combustible sólido	combustibile solido	vaste brandstof	914
	combustible liquide	Flüssiger Brennstoff	liquid fuel	combustible líquido	combustibile liquido	vloeibare brandstof	915
	pouvoir calorifique	Heizwert	calorific value	poder calorífico	potere calorifico	calorische waarde, stookwaarde	916
	charbon, houille	Kohle	coal	carbón, hulla	carbone, carbone fossile	steenkool	917

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
charbon gras	Fettkohle	rich coal	hulla grasa, carbón graso	carbone grasso	vetkolen	918
charbon maigre, sel	Magerkohle	poor coal	carbón magro	carbone magro	magere kolen	919
anthracite	Anthrazit	anthracite	antracita	antracite	antraciet	920
flambant	Flammkohle	gas coal	carbón de llama	fiammante, fiammeggiante	vlamkool	921
charbon de soute	Bunkerkohle	bunker coal	carbón de las carboneras	carbone delle carboniere	bunkerkool	922
briquettes	Brikette	briquettes	briquetas, aglomerado	mattonelle (di carbone e catrame)	briketten	923
fines	Feinkohle	fines	finos	fini	fijnkool	924
grain	Nusskohle V	smalls	grano	carbone in piccoli pezzi	nootjes 5	925
noix	Nusskohle II	nuts	nuez, avellana	carbone di piccola pezzatura (noce)	nootjeskool	926
tout venant	Förderkohle	all grades	carbón sin clasificar	carbone di miscela	schachtkool	927
charbon pulvérisé	Kohlenstaub, Staubkohle	pulverised coal	carbón pulverizado	carbone polverizzato	poederkool	928
teneur en matières volatiles	Gehalt an flüchtigen Bestandteilen	volatile content	porcentaje de volátiles	tenore in sostanze volatili	gehalte aan vluchtige bestanddelen	929
teneur en cendres	Aschegehalt	ash content	porcentaje de cenizas	tenore in ceneri	asgehalte	930
mâchefer	Schlacke	clinker	escoria	scorie	slak, sintel	931
cendre	Asche	cinders	ceniza	Cenere	as	932
fumée	Rauch	smoke	humo	fumo	rook	933
gaz	Gas	gas	gas	gas	gas	934
hydrocarbures	Kohlenwasserstoffe	hydrocarbons	hidrocarburos	idrocarburi	koolwaterstoffen	935
produits blancs	Leichte, gasförmige Produkte, weisse Ware, niedrig siedende Fraktionen	white derivatives	productos blancos	prodotti bianchi	lichte vloeibare brandstoffen	936
produits noirs	Schwarze Ware, höher siedende Fraktionen	black derivatives	productos negros	prodotti neri	zware vloeibare brandstoffen	937
essence	Benzin	petrol <i>gasoline</i>	gasolina	Benzina	benzine	938
gaz oil, diesel oil	Dieselöl, -treibstoff	diesel oil	gasoil	gasolio, nafta per motori Diesel	gasolie, dieselolie	939
fuel oil	Heizöl	fuel oil	fuel, fueloil	nafta, olio pesante	stookolie	940
mazout	Masut, Treiböl	mazut	aceite pesado, mazut	nafta, olio combustibile	zware stookolie	941
viscosité	Viskosität	viscosity	viscosidad	viscosità	viscositeit (vloeibaarheid)	942
huile de graissage	Schmieröl	lubricating oil	aceite de engrase	olio di lubrificazione	smeerolie	943
huile pour cylindre	Zylinderöl	cylinder oil	aceite de cilindros	olio per cilindri	cylinderolie	944
huile pour machine	Maschinenöl	machine oil	aceite de máquinas	olio per macchina	machine-olie	945
huile légère ou fluide	Leichtöl	light oil	aceite ligero o fluido	olio leggero o fluido	lichte olie	946
huile semi fluide	halbflüssiges Öl	medium oil	aceite semi fluido	olio semifluido	halfzware olie	947

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
	huile épaisse	dickflüssiges Öl	thick oil	aceite espeso	olio spesso	standolie, zware olie	948
	huile détergente	HD-Öl	detergent oil	aceite detergente	olio detergente	reinigungsolie	949
	graisse consistante	konsistentes Fett	heavy grease	grasa consistente	grasso consistente	consistentvet	950
	graisse graphitée	graphitiertes Fett	graphite	grasa grafitada	grasso grafitato, o con grafito	grafietvet	951
	paraffine	Paraffin	paraffin	paraffina	paraffina	paraffine	952
	soufre	Schwefel	sulphur	azufre	zolfo	zwavel	953
	3.6.	3.6.	3.6.	3.6.	3.6.	3.6.	
	GOVERNAIL ET APPAREIL A GOUVERNER	RUDER UND RUDERGESCHIRR	RUDDER AND STEERING GEAR	TIMON APARATO DE GOBIERNO	TIMONE ED APPARECCHIO DEL TIMONE	ROER EN STUURINRICHTING	954
VIII.A.	gouvernail, barre gouvernail à tôle unique	Ruder Plattenruder	rudder single plate rudder	timón timón de plancha única	timone, barra di timone timone a singola lamiera, a lamiera unica	roer enkelplaatroer	955 956
VIII.B. VIII.C.	gouvernail compensé gouvernail compensé actif	Balanceruder Aktivruder	balanced rudder power balanced rudder <i>active rudder</i>	timón compensado timón compensado activo	timone compensato timone compensato attivo	balansroer " aktiv " roer	957 958
VIII.D. VI.52. VIII.A.2.	gouvernail suspendu mèche	Schweberuder (Ruder-) Schaft	underslung rudder rudder stock	timón colgante mecha del timón	timone sospeso asse od asta del timone	vrijhangend roer roerkoning	959 960
V.40., VI.51. VIII.A.4.	safran	Ruderblatt	rudder plate	azafrán	rovescio o spalla	roerplaat	961
VIII.A.3. VIII.A.7.	bras aiguillot	Ruderarm Fingerling	rudder arms rudder pintles	brazo del timón macho	bracci di timone agugliotto	roerarm roerhaak, roerpen	962 963
VIII.A.6. VIII.A.1.	femelot, gonette* tube de jaumière	Auge, Ruderöse Kokerrohr	rudder post gudgeons rudder stock tube	hembra tubo de limera	femminella Losca	vingerling hennegatkoker	964 965
V.41	lunette*	Ruderblattverlängerung, Schieber	rudder extension	(pala supletoria empleada en navegación interior)	buco del dritto dell'elica	roerzwaard	966
VIII.A.5. VIII.D.1. VI.26.	étambot barre de gouvernail secteur (secteur circulaire claveté sur la mèche du gouvernail et servant à l'actionner par drosse ou engrenage)	Ruderstevn Ruderpinne Ruderquadrant, Ruderseg- ment	stern post tiller rudder circle	codaste barra del timón sector	dritto di poppa barra di timone settore (settore circolare in- chiavettato sull'asse del timone al fine del suo azionamento a mezzo fre- nello o ingranaggio)	schroefstevn, achterstevn helmstok kwadrant	967 968 969
V.39.	croissant de gouvernail barre franche, amintot*	Ruderjoch Helmstock	quadrant hand tiller	yugo de timón barra, caña	girota di timone barra di chiatta	helmstuk, juk van het roer helmstok, roerstok	970 971

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
V.38.	allonge d'amintôt	Helmstockansatz	tiller extension	(alargadera de la cañasada) en navegación interior)	prolungamento della barra	verlengstuk van de helmstok	972
V.26.	naviage*	Reephölzer (Fussrasten f. Rudergänger)	foot grips	(topes para sujetar la caña, usados en navegación interior)	tasselli di barra	voetsteun op het dek voor de roerganger	973
	appareil à gouverner	Rudergeschirr	steering gear	aparejo de gobierno, maquina del timón	apparecchio del timone	stuurinrichting	974
	appareil à manœuvrer à bras (à gouverner à bras)	Handsteuerapparat (zum Steuern von Hand)	hand steering gear	aparejo de gobierno a mano	apparecchio del timone a mano	handstuurinrichting	975
	appareil à manœuvrer par servomoteur	Anlage zum Steuern mit Rudermaschine	powered steering gear	gobierno por servomotor	apparecchio del timone azionato mediante servomotore	stuurinrichting met servomotor	976
VIII.E.	commande par drosses	Steuerung mit Seilen	cable steering	gobierno por guardines	trasmissione a frenello	besturing met stuurkettingen	977
	appareil à gouverner à drosses	Rudermaschine mit Seilen, mit Trossen, Reepleitungs-Rudermaschine	cable steering gear	aparejo de gobierno de guardines	apparecchio del timone a mezzo di frenelli	stuurinrichting met stuurkettingen	978
VIII.E.1.	mèche du gouvernail	Ruderschaft	rudder headstock	mecha del timón	asse o asta del timone	roerkoning	979
VIII.E.2.	secteur à double gorge	doppelrilliges Segment (für 2 Seile)	steering quadrant	sector del timón	settore a doppia gola	kwadrant met dubbel schalmwiel	980
VIII.E.3.	chemin de roulement	Führungsschiene	steering quadrant guide	camino de rodadura	guida di scorrimento	rolbaan	981
VIII.E.6.	drosse	Seil, Kette, Trosse	rudder cable	guardín	frenello	stuurketting	982
VIII.E.4.	poulie, réa	Block, Umlenkrolle	loose pulley	polea	bozzello, puleggia, girella	kettingrol, kettingschijf	983
VIII.E.5.	amortisseur	Stossdämpfer	buffer spring	amortiguador	ammortizzatore	schokbreker, schokdemper	984
VIII.E.8.	servo-moteur	Servomotor, Rudermaschinenantrieb, Stellmotor der Rudermaschine	auxiliary motor	servomotor	servomotore	servomotor	985
VIII.E.9.	mécanisme d'asservissement	Umsteuerschieber, Umsteueranlage des Servomotors	auxiliary machinery	mecanismo de regulación	meccanismo di asservimento	bedieningstoestel	986
VIII.E.7.	tambour de drosse	Seiltrommel	rudder cable drum	tambor de los guardines	tamburo di frenello	stuurkettingtrommel	987
VIII.E.13	pignon	Ritzel	pinion	piñón	pignone	rondsel	988
VIII.E.12	roue dentée	Zahnrad	spur wheel spur gear	rueda dentada	ruota dentata	tandwiel	989
VIII.E.10	fourchette	Schaltgabel	control linkage	horquilla	forcella, forchetta, maschetta	vork, gaffel	990
VIII.E.13	volant de commande du servo-moteur	Steuerrad für den Servomotor	control wheel	rueda de gobierno del servomotor	volante di comando del servomotore	stuurrad voor de besturing van de servomotor	991
VIII.F.	commande par transmission rigide	Steuerung durch starre Übertragungsorgane, durch Aximeterleitung	direct steering	mando por transmisión rígida	comando mediante trasmissione rigida	besturing door schroefhandstuurinrichting	992
VIII.F.1.	traverse tête de cheval	Querhaupt	rudder head yoke	balancín de la mecha	traversa dell'apparecchio del timone	dwarsjuk	993

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
VIII.F.2.	bielle	Schubstange, Zugstange	rudder link arms	biela	biella	stuurstang	994
VIII.F.5.	guide de manchon	Muffenführung, Führungsstange	guide rod	guía de la corredera	guida del manicotto	leistang	995
VIII.F.4.	manchon fileté	Gewindemuffe	screwed block	manguito roscado	manicotto a vite, filettato	schroefbus	996
VIII.F.3.6.	vis à droite, à gauche	rechtsgängiges Gewinde, linksgängiges Gewinde	right hand, left hand thread	tornillo diestro, siniestro	vite con filettatura destra, sinistra	linkse en rechtse schroef	997
VIII.F.7.	pignon d'angle	Kegelradwinkeltrieb	bevel pinion	piñón oblicuo, piñón cónico	pignone conico	conisch tandwiel	998
VIII.F.9.	roue à denture hélicoïdale	Schneckenrad	helical toothed wheel	rueda helicoidal	ruota dentata elicoidale	rad met schuine vertanding	999
VIII.F.8.	vis sans fin	Schnecke, Schneckenwelle	endless screw	sinfin, tornillo sinfin	vite senza fine	eindloze schroef, wormschroef	1000
VI.32. VIII.F.10.	roue à bras, barre à bras, macaron*	Steuerrad (Hand-) Haspel	steering wheel	rueda del timón, rueda de mano, caña de mano	ruota o barra a bracci	handstuurwiel, helmstok	1001
	commande par chaînes	Steuerung mit Kettenantrieb	chain steering	mando por cadena	comando a catena	besturing met kettingen	1002
	appareil à gouverner électrique	Elektrische Rudermaschine	electrically controlled gear	aparato de gobierno eléctrico	apparecchio elettrico per il timone	elektrische stuurinrichting	1003
	appareil à gouverner hydraulique	Hydraulische Rudermaschine	hydraulically controlled gear	aparato de gobierno hidráulico	apparecchio idraulico per il timone	hydraulische stuurinrichting	1004
	télécommande, commande à distar.ce	Fernsteuerung	remote control	telecomando, mando a distancia	telecomando, comando a distanza	afstandbediening, bediening op afstand	1005
	téléMOTEUR à gouverner et téléMOTEUR moteur	Fernsteueromotor-Geber, Fernsteueromotor-Empfänger	telemotor (driving, driven)	telemotor de gobernar, y telemotor de gobierno	telemotore di apparecchio del timone, telemotore motore	telestuurmotor, op afstand bediende stuurmachine	1006
	axiomètre, indicateur mécanique d'angle de barre	mechanischer Ruderlagenanzeiger	helm angle indicator rudder angle indicator	axiómetro, indicador mecánico del ángulo de la caña	assiometro, indicatore meccanico dell'angolo di barra	roerstandaanwijzer, mechanische roerstandaanwijzer	1007
	répétiteur d'angle de barre	Ruderzeiger, Ruderlagenanzeiger	helm angle repeater rudder angle repeater	repetidor del ángulo de la caña	ripetitore dell'angolo di barra	roerstandaanwijzer	1008
IV.51 VI.58.	timonerie, chambre de veille	Ruderhaus	wheelhouse	caseta de gobierno, caseta del timón	timoneria, camerino di ve-glia, sala nautica	stuurhuis	1009
	3.7.	3.7.	3.7.	3.7.	3.7.	3.7.	
	EMMENAGEMENTS	EINRICHTUNG	ACCOMMODATION	INSTALACIONES	SISTEMAZIONE O ADATTAMENTI	SCHEEPS-INRICHTING	1010
	classe (1 ^o , 2 ^o , 3 ^o , émigrants)	Klasse (erste, zweite, dritte, Auswanderer-)	(1st, 2nd, 3rd, emigrant) class	clase (1a, 2a, 3a, emigrantes)	classe (1a, 2a, 3a, emigranti)	1 ^o , 2 ^o , 3 ^o , emigrantenklasse	1011
	classe cabine	Kabinenklasse	cabin class	clase cabina	classe cabina	kajuitklasse, kabiënklasse	1012
	classe touriste	Touristenklasse	tourist class	clase turista	classe turistica	toeristenklasse	1013
	cabine	Kabine	cabin	camarote	cabina	hut	1014
	cabine de pont	Deckskabine	deck cabin	camarote de puente	cabina di coperta	dekhut	1015
	carré	Messe, Offiziersmesse	saloon	cámara de oficiales	quadrato	eetzaal (van de officieren)	1016
II.52. III.31.	poste d'équipage, logement	Logis	crews quarters	rancho	alloggi equipaggio	logies	1017

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
IV.53.	logement du commandant	Kapitänswohnraum	captain's quarters	camarote del capitán	alloggio del comandante	hut van de gezagvoerder	1018
IV.55.	logement des officiers	Offizierslogis	officers quarters	camarotes de los oficiales	allogio ufficiali	officiershutten	1019
	infirmierie	Krankenrevier, Hospital	sickbay	enfermería	infermeria	hospitaal, ziekenboeg	1020
II.44.	abri de navigation	Steuerhaus	wheelhouse	tambucho	riparo di navigazione	stuurhut	1021
II.43.	rouf	Deckshaus, Roof	deckhouse	caseta	tettoia, tuga (sovrastuttura sul ponte superiore)	roef, dekhuis	1022
IV.51.	chambre des cartes	Kartenraum	chart room	cuarto de derrota	sala delle carte nautiche	kaartenkamer	1023
IV.53.	hublot	Bullauge, Seitenfenster	porthole	portilla	obló	patrijspoort, zijraam	1024
VI.55.							
IV.57.	fenêtre	Fenster	window	ventanilla, ventana	finestra	raam	1025
VI.21.	couchette, lit	Koje, Bett	couch, bunk	litera, cama	cuccetta, letto	kooi, bed	1026
	hamac	Hängematte	hammock	hamaca	branda	hangmat, kooi	1027
II.15.	bastingages	Schanzkleid (aufgesetzt), Kammstück	weather rail	batayolas	bastingaggio	bovenverschansing	1028
VI.22.	penderie	Schrank	hanging locker	guarda-ropa	guardaroba, locale per appendere le vesti bagnate	hangkast	1029
VI.25.	water closet	WC	water closet head or toilet	retrete	gabinetto	W.C.	1030
IV.67.	cambuse	Proviautraum	stern locker	despensa	cambusa	proviandbergplaats	1031
IV.29.	magasin	Magazin	bow locker	almacén	magazzino	bergplaats, magazijn	1032
	voilerie	Segelkoje, Segelmacherei	sail locker	pañol de velas	veleria	zeilmakerij	1033
IV.16, 18.	soute à charbon	Kohlenbunker	coal bunker	carbonera	carbonile, deposito carbone	kolenbunker	1034
	réservoir ou soute (à huile, à eau, à mazout, à gazoil)	Tank oder Bunker (Öl-, Wasser-, Masut-, Gasöl-)	tank or bunker (for oil, for water, for mazut, for gas oil)	tanques (de aceite, de agua, de mazut, de gasoil)	serbatoio, deposito, tanka (per olio, acqua, nafta, gasolio, ecc.)	tank of bunker (olie-, water-, stookolie-, gasolie-)	1035
II.45.	compartiment (moteur, machine, chauffe)	Raum (Motoren-, Maschinen-, Heiz-)	engine room, boiler room	compartimento (motor, máquinas, calderas)	compartimento (motore, macchina, caldaia)	machine-, motorkamer	1036
IV.15.	chambre (des machines, de chauffe)	Raum (Maschinen-, Heiz-)	engine room, boiler room	cuarto, cámara (de máquinas, de calderas)	sala o locale (delle macchine, delle caldaie)	machine-, motorkamer	1037
III.38.	cale à marchandises	Laderaum	cargo hold	bodega	stiva	laadruim	1038
IV.10, 21.	cale à charbon	Kohlenraum	coal bunker	bodega de carbón	carbonile	kolenruim	1039
III.33.	entrepont à marchandises	Zwischendecksladeraum	tweendeck space	entrepunte de carga	corridoio di stiva, interponte	tussendeck voor lading	1040
	coursive	Gang, Verkehrsgang	alleyway	pasillo	corridoio, passaggio	gang	1041
VI.20.	descente, escalier	Treppe, Niedergang	gangway, companionway	escala	discesa, scala	trap	1042
	élévateur, ascenseur	Aufzug, Hebevorrichtung	lift	ascensor, montacargas	montacarichi, elevatore, ascensore	lift	1043

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
V.6.bis	vaigrage*	Verschalung, Wandbekleidung, Wegerung	cabin lining	vagras	serretta, pagliuolo	wegering	1044
III.34.	vaigrage à claire voie	Schweisslatten, Wegerungslatten, offene Wegerung	cargo battens	vagras espaciadas	serrette a giorno	open wegering	1045
II.22.	parquet	Fussboden	ceiling	piso	pavimento, piattaforma	vloer	1046
	ventilation	Lüftung	ventilation	ventilación	ventilazione	luchtverversing	1047
	conditionnement d'air	Klimaanlage	air conditioning	acondicionamiento de aire	condizionatura dell'aria, aria condizionata	klimaatregeling	1048
	voûte*, reu*, logement arrière	hinteres Logierhaus, Achterlogis	aft accommodation	alojamientos de popa	volta di poppa, alloggio poppiero	achterlogies	1049
V.36.	rau*, poite*, logement avant	vorderes Logierhaus	forecastle accommodation	alojamientos de proa	alloggio prodiero	voorlogies	1050
	rouf, logement à rouf	Deckshaus, Logis, Roof	deckhouse accommodation	caseta, alojamiento en caseta	alloggio in tuga o a tuga	dekroef	1051
VI.57.	logement arrière en dunette*	Hüttenlogis, Schanz	after deck accommodation	(alojamiento de popa en toda la anchura del casco con portillas en las bandas)	alloggio nel cassero poppiero	logement achteronder, verzonken roef in achterschip	1052
	logement en cave*	Logis unter Deck, Vor-, Achterunter	below deck accommodation	alojamiento en bodega	alloggio stiva (nelle chiatte)	voor-, achteronder	1053
V.36.	cabine de milieu*	Mittschiffslogis	centre cabin	cámara del centro	cabina del cassero centrale (sulle chiatte)	verblijf midscheeps	1054
VI.27, 39.	capot de descente	Niedergangskappe	hatch	tambucho, tambucho de escala	cappa, copertura, tuga di discesa	voorpiekluk, achterpiekluk	1055
VI.58.	marquise* (espèce d'auvent en bois pour garantir le marinier de la pluie et du soleil)	Wetterschutz, abklappbares Ruderhaus (eine Art Holzladen zum Schutz des Schiffers gegen Regen und Sonne)	awning (type of wooden shelter protecting the sailor from rain and sun)	marquesina (tejadillo de madera para proteger al marinero de la lluvia y del sol)	pensilina (specie di copertura di legno a protezione dei marinai dalla pioggia o dal sole)	— (soort houten afdak om de roerganger tegen regen en zon te beschutten)	1056
	auvent* (abri du pilote)	Schutzdach (Steuerstand) Windschutz	wind shield, dodger	visera	tettoia (tettoia del pilota)	afdak, windschut	1057
	cuisinière	Küchenherd, Kombüse	galley	hornillo	focolare di cucina	kombuis	1058
	écurie* (logement de l'animal de halage)	Stall (Unterkunft des Treidelpferdes)	stable (towing animals' shelter)	alojamiento del animal de sirga	stalla, alloggio per l'animale di traino	stal	1059
	gravelaine* (passerelle traversant le bateau en avant de la cabine)	Laufgang (Laufplanke, querschiffs vor der Kajüte)	no English equivalent (narrow deck across the boat in front of the cabin)	(puente o pasarela que atraviesa el barco por delante de los alojamientos)	passarella attraversante il battello a proravia della cabina	overloop (loopbrug dwars over het schip voor de kajuit)	1060
	climatisation	Klimaanlage	air conditioning	climatización	climatizzazione	klimaatregeling	1061
	thermotank	Thermotank, Heizregister	forced ventilation	termotanque	termocisterna	thermotank	1062
	louvre	Jalousie, Lüfterklappe (feststehend)	ventilator	boca de aire, rejilla de ventilación	louvre, bocchetta d'afflusso di aria, estrattore d'aria, sbocco d'aria su condotto di ventilazione	louvre	1063
IV.65.	manche à air	Luftschacht	air shaft	ventilador, manguera	tromba a vento, manica d'aria	luchtkoker	1064

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
col de cygne	Schwanenhals	swanneck <i>gooseneck</i>	ventilador de cuello de ganso	collo d'oca, gomito	zwaanshals	1065
aspirateur	Exhaustor, Luftsauger	fan	aspirador	aspiratore	afzuigventilator	1066
conduit d'aération	Lüftungsleitung, Luftführung	air duct	conducto de ventilación	condotto di aerazione	ventilatieleidingen, ventilatiekokers	1067
hygromètre	Hygrometer, Feuchtigkeitsmesser	hygrometer	higrómetro	idrometro	vochtigheidsmeter	1068
chambre froide	Kühlschacht, -raum	cold chamber	cámara frigorífica	camera fredda	koelruim	1069
paroi isolante	Isolierschicht, -mantel	insulating partition	pared aislante	parete isolante	isolerende wand	1070
laine de verre	Glaswolle	glass wool	fibra de vidrio	lana di vetro	glaswol	1071
machine frigorifique	Kältemaschine	refrigerator	máquina frigorífica	frigorifero, macchina frigorifera	koelmachine	1072
réfrigérateur	Kühler, Kühlschrank	refrigerator	refrigerador	refrigeratore	koeler, koelkast	1073
compresseur de machine frigorifique	Kompressor der Kältemaschine	refrigerator compressor	compresor de la máquina frigorífica	compressore di frigorifero o di macchina frigorifera	compressor van koelmachine	1074
évaporateur de machine frigorifique	Verdampfer der Kältemaschine	refrigerator evaporator	evaporador de la máquina frigorífica	evaporatore di frigorifero	verdamper van koelmachine	1075
serpentin de machine frigorifique	Kühlschlange der Kältemaschine	refrigerator coils	serpentin de la máquina frigorífica	serpentina di frigorifero	buisspiraal van koelmachine	1076
pompe à l'huile incongelable	Pumpe für frostbeständiges Öl	non-freezing oil pump	bomba de aceite incongelable	pompa d'olio incongelabile	pomp voor vorstbestendige olie	1077
condenseur	Kondensator	condenser	condensador	condensatore	verdichter, condensor	1078
liquéfacteur	Verflüssiger	liquefier	licuefactor	liquefatore	vloeibaarmaker	1079
saumure	Sole	brine	salmuera	salamoia	pekkel	1080
chaîne du froid	Kühlkette	plant for handling refrigerated merchandise	cadena frigorífica	circuito o impianto o catena del freddo	koelinstallatie	1081
citerne	Tank, Kessel	tank	tanque, aljibe (el nombre de aljibe se emplea exclusivamente para agua)	cisterna	ketel, tank, pompbak	1082
serpentin de réchauffage	Heizschlange	heating coil	serpentin de recalentamiento	serpentina di riscaldamento	verwarmingsspiraal	1083
citerne à vin	Weintank	wine tank	tanque para vino	cisterna da vino	wijntank	1084
émaillage	Emaillierung	enamelling	esmalado	smaltatura	email, glazuur	1085
brauthite	Brauthite	brauthite	(esmalte para revestir los tanques de vino y alcohol)	brauthite (smalto che riveste le cisterne per il trasporto dell'alcool e del vino)	— (bekledingsemail voor alkohol- en wijntanks)	1086
caillebotis	Gräting, Lattenrost	clear view screen <i>grating, hatch grating</i>	enjarretado	carabottino	los rooster	1087
emménagements pour pétroliers	Tankerausrüstung, Tankereinrichtungen	oil installation	instalaciones petroleras	sistemazione o impianti per petroliere o per navi petroliere	inrichting van olietankers	1088

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
collecteur	Sammelleitung	pipe line	colector	collettore	hoofdbuis	1088a
canalisation	Rohr, Rohrleitung	pipe line	canalización	canalizzazione, condotta	buizennet	1089
by pass	Abzweigung, Umgehung, Zweigleitung	hy-pass	paso auxiliar	hipasso, by-pass, derivazione	omloopleiding	1089a
vanne	Ventil, Schleusventil, Schleusenschieber, Ab-sperrschieber	valve	válvula de compuerta	paratoia	afsluiter	1090
clapet de non retour, clapet de retenue	Rückschlagklappe	non-return valve	válvula de retención	valvola di ritenuta o di ritengo	terugslagklep	1091
bride	Flansch, Rohrflansch	flange	brida	flangia, staffetta d'unione, brida, clampa	flens	1092
distributeur, manifold	Verteiler, Verteilerrohr, Verteilerkasten	distribution box, distribution chamber, manifold	distribuidor	distributore, manifold	verdeclinrichting	1093
pomperie	Pumpenanlage, Pumpenraum	pumping equipment	colector múltiple	sala pompe, ridotto delle pompe	pompinstallatie	1094
prise sur navire, raccord sur navire	Ladeöläubernahmeanschluss, Ladeöläbergabeanschluss (schiffssseitig)	ships' manifold, ships' intake	equipo o cámara de bombas	presa sulla nave, bocca di presa sulla nave, raccordo sulla nave	aansluitinrichting aan scheepspompinstallatie	1095
prise à terre, raccord à terre	Ladeöläubernahmeanschluss (landseitig)	shore manifold, shore intake	toma de a bordo, conexión a bordo	presa a terra, presa di terra, raccordo a terra	aansluitinrichting aan pompinstallatie op de wal	1096
flexible	Schlauch, biegsame Leitung	hose, flexible pipe	desde tierra	flessibile, tubo flessibile, manichetta	slang	1097
tubulure métallique articulée	biegsames (gelenkiges) Metallrohr	flexible hose	flexible	tubazione metallica articolata	gelede metalen buizen	1098
citerne de ballastage	Ballasttank	articulated metal pipe	tubería metálica articulada	cisterna o cassa o cassone o serbatoio della zavorra	ballasttank	1099
citerne à résidu	Schmutzöltank	ballast tank	tanque de lastre	cisterna o cassa o cassone o serbatoio per i residui	bezinktank	1100
oléoduc, pipe-line	Ölfernleitung	slop tank	tanque de residuos	oleodotto	(olie) pijpleiding	1101
conduite sous-marine, sea line	Unterwasserleitung	petroleum pipe line	oleoducto	oleodotto sottomarino	onderzeese leiding, laadleiding in zee	1102
3.3.	3.3.	3.3.	3.3.	3.3.	3.3.	
ACCESSOIRES DE COQUE, GREEMENT, AGRES, APPARAUX DE MOUILLAGE ET D'AMARRAGE	SCHIFFSZUBEHÖR TAKELAGE, LADEGESCHIRR, ANKERGESCHIRR, FESTMACHEEINRICHTUNG	HULL ACCESSORIES GEAR, TACKLE, MOORING AND ANCHORING APPLIANCES	ACCESORIOS DEL CASCO, ARMAMENTO, APAREJOS, FONDEO Y AMARRE	ATTREZZATURA; ARMAMENTO; OGGETTI DI ARMAMENTO; ATTREZZI DI ANCORRAGGIO E DI ORMEGGIO	SCHEEPS-UITRUSTING. LOPEND EN STAAND TUIG, ANKER- EN MEERCEREI	1103
3.3.1.	3.3.1.	3.3.1.	3.3.1.	3.3.1.	3.3.1.	
MAT DE CHARGE	LADEMAST	DERRICK	PLUMA DE CARGA	ALBERO DA CARICO	LAADMAST	1104
mât de charge, corne de charge	Lademast, Ladebaum	derrick	pluma de carga, pico de carga	albero da carico, picco da carico	laadmast, laadgaffel	1105
hauban	Want	guy, stay	obenque	sartia	tui, stag, want	1106
galhauban	Pardune	back stay	burda	paterazzo	pardoen, topwant	1107

IV.39.

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
	ridoir	Wantenspanner, Spannschraube	stretching screw <i>turnbuckle</i>	acollador	arridatoio, vite regolatrice	spanschroef	1108
IV.47.	maroquin	Löschttag, Toppstag, Toppreep	stay wire	estay de cabeza, estay de espiga a espiga	straglio a paranchi	hangerstag, topreep, toppardoen	1109
IV.40.	martinet, pantoire de mât de charge	Ladebaumhanger	derrick stay rope <i>boom guy rope</i>	amantillo del puntal de carga	amante di un albero da carico	piekeyal, hanger van de laadmast	1110
	vit de mulet	Spurzapfen, Lümmelbolzen	derrick pin <i>boom heel pin</i>	gorrón de la pluma de carga	asse della guarnizione al piede del picco di carico	lummel	1111
	galoche, poulie coupée	Fussblock	snatch block	pastecca	pastecca	voetblok	1112
	réa, rouet	Scheibe	pulley wheel <i>blocksheave</i>	roldana, polea	puleggia, girella	schijf	1113
IV.38.	cartahu, itague de hissage	Jollentau, Drehreep, Lastseil	derrick rope tail chain <i>topping lift chain</i>	andarivel, ostaga	ghia, stricco	uithaler, wipper, hijsreep	1114
	croc de charge	Ladehaken, Lasthaken	chain hook	gancho, garabato de carga	gancio da carico	lasthaak	1115
	moufle, mouflage, palan	Block, Flaschenzug, Takel, Talje	block and fall, rigging of blocks, tackle	polipasto, mufla, muflaje, aparejo	bozzello, taglia, paranco	katrol, blok, takel	1116
	garant	Läufer, Lauftau	fall	beta	tirante, corda di paranco	loper	1117
IV.41.	mât à portique	Doppelmast, Untermast (in Portalform)	derrick mast	palo de pórtico, palo bípode	albero a portico	portaalmast	1118
IV.42.	flèche	Toppmast, Stenge	top mast	galope, espiga	freccia, varea di albero	top	1119
	élingue	Schlinge, Heissstropp	sling	eslinga, braga	stropo, braca, braga	strop	1120
	élinguée	Aushebung, Hieve	sling	eslingada	imbragata	hijs	1121
	palanquée	Aushebung, Hieve	slung <i>securing device, clamp</i>	eslingada	imbragata	hijs	1122
	colis volant	Fliegende Last am Spann Arbeiten mit zwei Ladebäumen	discharge with married gear	bulto suelto	collo volante, giapponese (collo scaricato mediante due alberi da carico accoppiati)	hijs	1123
	trenil	Winde	winch	chigre	verricello	lier, windas	1124
	bigue	Bock, Schwergutbaum	sheers	cabria	biga	bok	1125
	3.8.2. ENGINS DE SAUVETAGE	3.8.2. RETTUNGSEINRICHTUNGEN	3.8.2. LIFE SAVING APPARATUS	3.8.2. MATERIAL DE SALVAMENTO	3.8.2. MEZZI O APPARECCHI DI SALVATAGGIO	3.8.2. REDDINGSMIDDELEN	1126
	drome (ensemble de toutes les embarcations de sauvetage)	Rettungsgerät, Rettungsrätepark	life saving appliances <i>rescue craft</i>	equipo de salvamento	armamento di salvataggio	reddingsmiddelen	1127
IV.60.	embarcation de sauvetage	Rettungsboot	life boat	bote salvavidas	imbarcazione di salvataggio	reddingsvloep	1128
IV.69.	canot de sauvetage	(kleines) Rettungsboot	small life boat	canoa salvavidas	lancia di salvataggio	reddingsboot	1129
	canot pneumatique	Schlauchboot	inflatable dinghy	canoa neumática	canotto o imbarcazione pneumatico (a), canotto pieghevole	rubberboot	1130

IV-61.

IV.33.,
IX.28.

IX.26.

IX.27.

IX.25.

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
	radeau de sauvetage	Rettungsfloss	lifesaving raft <i>life raft</i>	balsa de salvamento	zattera di salvataggio	reddingsvlot	1131
	dame de nage	Ruderrolle	rowlocks	chumacera de remo	maschetta, scalmiera	roeidol	1132
	tolets	Dollen, Rojegabel	thole pins	toletes	scalmi	dollen	1133
	bancs de nage	Ruderbank, Ducht	thwarts	bancadas de remo	banchi di voga (di imbarcazione)	drijfbanken	1134
	nable	Pfropfenloch, Spund, Bodenventil	drain plug	desagüe de bote	tappo a vite per il foro di scarico delle acque di sentina, buco del lesò di imbarcazione	stopgat, prop	1135
	aviron	Riemen	oar	remo	remo	roeriem	1136
	écope	Ösfass, Wasserschaufel	baler	achicador	sassola	hoosvat	1137
	bossoir d'embarcation	Bootsdavit	hoat davit	pescante de bote	gruetta per imbarcazione	sloepdavit	1138
	porte-manteau	Arbeitsboot Heekboot (im Davit hängend)	stern boat	bote de popa	gru delle lancie, imbarcazione di poppa (piccola barca di servizio su gruetta)	— (kleine dienstboot hangende in een davit)	1139
	chantier d'embarcation	Bootslager, Bootsklampe	boat station	calzo de bote	calastra, morsa di imbarcazione	bootsklamp	1140
	barre de théorie	Bootsgalgen, Barringsbalken	inclined skid	imada de pescante	traversa di sostegno di una morsa di imbarcazione	sloepdrager	1141
	saisine	Sorgleine, Zurrleine, Laschung, Bootskrabber	lashing	trinca	bozza, rizza, rizzatura	seizing	1142
	ceinture de sauvetage, gilet de sauvetage, brassière de sauvetage	Schwimmweste, Rettungsgürtel	life belt, life jacket	aro salvavidas, chaleco salvavidas, chaleco salvavidas	cintura di salvataggio, giubbotto di salvataggio	reddingsgordel, reddingsvest	1143
	bouée de sauvetage	Rettungsboje	lifebuoy	salvavidas, guindola	salvagente, ciambella di salvataggio	reddingshoei	1144
	3.8.3. APPAREUX DE MOUILLAGE	3.8.3. ANKERGESCHIRR	3.8.3. ANCHORS, ETC.	3.8.3. APAREJOS DE FONDEO	3.8.3. APPARECCHI D'ANCORAGGIO	3.8.3. ANKERTUIG	1145
	guindeau	Ankerwinde	windlass	molinete	argano, mulinello	ankerspil, ankerlier	1146
	barbotin, roue à empreintes	Kettenmuss, Kettentrommel	cable wheel <i>wildcat</i>	barbotin	ruota ad impronte per catena di mulinello	kettingrol, nestenschijf	1147
	tourteau (roue d'engrenage d'un guindeau)	Stirnrad (Getrieberad einer Winde)	drum (gear wheel of a winch) <i>windlass brake drum</i>	rueda catalina (rueda mayor del engranaje de un molinete)	mozzo di mulinello, ruota dentata d'un mulinello	palschijf (tandwiel van een ankerlier)	1148
	poupée de déhalage	Spillkopf, Verholkopf	warping drum <i>warping winch</i>	tambor	testa o tamburo esterno (di verricello per muovere una nave)	verhaalkop	1149
	bringueballe, manivelle de manœuvre à bras	Handhebel, Handkurbel	crank handle	guimbalete, palanca de mano del molinete	leva a mano di mulinello	kruk voor handbediening	1150

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
	lame de frein	Bremsband	brake strap <i>brake band</i>	banda de freno	lame del freno	remschijf	1151
IX.19.	chaîne de mouillage	Ankerkette	anchor cable	cadena del ancla	catena d'ancoraggio	ankerketting	1152
IX.5.	maille	Kettenglied	link	eslabón	maglia di catena	schalm	1153
IX.1.	maillon	Kettenlänge (von Schäkkel zu Schäkkel)	cable length	grillete	lunghezza di catena	sluitingbout	1154
IX.4.	étais, étançon, entretoise	Kettensteg	stud	mallete, contrete	traversino di maglia di catena	dam	1155
IX.2.	manille	Schäkkel	shackle	grillete, grillete de unión	maniglia, maniglione	ankersluiting	1156
IX.3.	boucle de manille	Kettenendglied (für Anker-schäkkel)	shackle eye	eslabón de cabeza, eslabón de unión	gassa, collare	sluitschakekring, -beugel	1157
IX.6.	émérillon	Kettenwirbel	swivel shackle	grillete giratorio	molinello d'afforco d'ancora, tornicchetto	kettingwartel	1158
	stoppeur à vis	Schraubenstopper	screw stopper <i>devils' claw</i>	estopor de tornillo	fermaglio, arrestatoio a vite	schroefstopper	1159
	stoppeur à pied de biche	Teufelsklaue, Exzenterhelstopper	claw stopper <i>devil's claw</i>	estopor de orejas	fermaglio o arrestatoio con leva a piede di capra	klauwstopper	1160
IX.14.	stoppeur chemin de fer, étrangloir	Kettenkneifer, Kettenstopper	cable compressor	estopor de cadena	arrestatoio tipo ferrovia, compressore di catena	grondstopper, anker-, kettingknijper	1161
IX.16.	écubier (collerette sur pont)	Klüse (Klüsenrohrflansch an Deck)	hawse pipe collar inboard end.	escoben de cubierta	cubia, occhio di cubia (collare sul ponte)	dekbaard van ankerkluis	1162
IX.18.	écubier (collerette sur bordé)	Klüse (Klüsenrohrflansch, aussenbords)	hawse pipe collar outboard end.	escoben de amura	cubia (manicotto sul fasciame)	buitenbaard van ankerkluis	1163
IX.17.	écubier de corps mort	Bugklüse, Vertäuerklüse	mooring lead	escoben de roda	cubia di corpo morto	meerkluis	1164
IX.20.	ancres	Anker	anchor	ancla	ancora	anker	1165
IX.36.	diamant	Ankerkreuz	anchor crown	crúz	crociera (dell'ancora), diamante	ankerkruis	1166
IX.35.	patte	Ankerarm	anchor arm <i>anchor stock</i>	uña (del ancla)	braccio dell'ancora	ankerarm	1167
IX.34.	oreille	Ankerhand, -spaten, -flunken, Ankerflügel	anchor fluke	uña	orecchia dell'ancora	ankerhand, ankervloei	1168
IX.33.	bec	Ankerspitze	anchor fluke tip	pico	punta della marra o becco d'ancora	ankerklauw	1169
IX.32.	verge	Ankerschaft	anchor shank	caña	asta o fusto d'ancora	ankerschacht	1170
IX.31.	jas	Ankerstock	anchor stock	cepo	ceppo d'ancora	ankerstok	1171
IX.30.bis	clavette	Ankerstocksplint	anchor ring chain	chaveta de cepo	chiavetta	ankerspie	1172
IX.30.	organeau	Ankerschäkkel, Ankerring	anchor ring	arganeo	cicala (dell'ancora)	ankerring	1173
IX.29.	ancre à jas	Stockanker	stock anchor	ancla de cepo	ancorotto, ancora a ceppo	stokanker	1174
IV.32.	ancre à pattes articulées	Patentanker, Klappanker	hinged stockless anchor	ancla articulada	ancora articolata, ancora a bracci articolati	klipanker	1175
IX.39.		(Buganker, Heckanker)	<i>hinged stocked anchor</i>		(d'ancoraggio, di posta, prodiera, di poppa)		

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
IX.38.	ancres flottante, ancres de cap	Treibanker, Lenzsack	sea anchor	ancla flotante, ancla de cabo	ancora galleggiante, spera	drijfanker	1176
IX.37.	chatte	Dregganker, Suchanker	hook	anclote	ancorotto	katdreg	1177
	grappin	Draggen, Dragganker	fluted grapnel	rezón	ferro d'imbarcazione, ancorotto a quattro marre	dreg	1178
	crapaud	Schildanker, Pilzanker, Schirmanker	mud anchor <i>mushroom anchor</i>	arpeo	ancora a cappello di fungo	schildanker, paddestoelanker	1179
	corps mort	Vertäueinrichtung, fixe Vertäuung, Kettenanker	deadman	cuerpo muerto	corpo morto	meerpaal, meerkist	1180
	bossoir d'ancres	Ankerdavit	anchor boss	serviola de ancla	gru d'ancora	ankerdavit	1181
IV.27., IX.22.	grue de capon	Ankerkran	anchor davit	pescante de gata	gru del capone	ankerkraan	1182
	puits aux chaînes	Kettenkasten	chain locker	pozo de cadenas	pozzo delle catene	kettingbak	1183
IX.24.	conduit de puits aux chaînes	Kettenkoker, Kettenrohr	chain pipe	tubo de cadena	condotto del pozzo delle catene	kettingkoker	1184
IX.23.	étanlingure, croc à échappement	Schlipphaken, Ankerkettenstich	cable clench <i>cable stopper</i>	entalingadura, cáncamo de entalingar	nodo di gomena, legatura, allacciatura, gancio a seroceco	bergsluiting	1185
	3.3.4. AMARRAGE	3.3.4. VERTÄUUNG, VERMUREN	3.3.4. MOORING	3.3.4. AMARRE	3.3.4. ORMEGGIO	3.3.4. MEREN	1186
IX.12.	cabestan (à vapeur, éléctrique, à bras)	Spill, Gangspil (Dampf-elektrisch, von Hand)	capstan (steam, electric, hand)	cabrestante (de vapor, eléctrico, de mano)	argano (a vapore, elettrico, a braccia)	gangspil, kaapstander (stoom-, elektrische-, -voor handbediening)	1187
	cloche de cabestan	Spilltrommel	capstan barrel (drum)	tambor del cabrestante	tamburo di argano	trommel van de kaapstander	1188
	barbotin, roue à empreinte	Kettengang, Kettentrommel, Kettenscheibe	cable wheel	barbotin	ruota ad impronte per catena di mulinello	kabelaring, kettingrol, nestenschiff	1189
	anspect (barre de manoeuvre à bras).	Gangspillspake	handspike	espeque (barra de maniobra a mano)	aspa (barra di manovra a braccia)	handspaak	1190
	treuil (à vapeur, électrique)	Winde (Dampf-, elektrisch)	steam, electric winch	chigre (a vapor, eléctrico)	verricello (a vapore, elettrico)	lier (stoom, elektrische)	1191
	treuil à bras, touret	Haspel, Winde (Hand-)	hand winch	chigre de mano, carretel	verricello a braccia	handlier, rondsel	1192
	tambour de treuil	Windentrommel	winch drum	carretel	tamburo di verricello	liertrommel	1193
	poupée de treuil	Spillkopf, Windenkopf, Verholkopf	warping end of winch <i>gipsey</i>	tambores	testa o tamburo esterno di verricello	lierkop	1194
	ruban de frein	Bremsband	brake band	cinta de freno	nastro di freno	remband	1195
	tambour de frein	Bremstrommel	brake drum	tambor de freno	tamburo di freno	remtrommel	1196
	linguet de treuil à bras, cliquet	Sperrklinke der Handwinde, Sperrhaken der Handwinde, Pall	pawl of hand winch	trinquete, linguete del chigre de mano	scontro o castagna di verricello a braccia, cricco, castagnola	lierpal	1197

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
	câbles	Kabel	cables	cables	cavi	kabels, trossen	1198
	cordages	Tauwerk	ropes	cabos	cordami	touwwerk, want	1199
	touret pour câbles	Kabeltrommel	cable reel	chigre para cables	piccolo molinello o piccolo verricello per cavi	kabeltrommel	1200
	glènes	Tauwerksrolle	coils	aduja de cabo	ruote di cavo	opgeschoten tros	1201
	filin, orin	Draht, Reep	rope	cabo, orinque (la palabra orinque se emplea, solamente para el cabo que una el ancla a un boyarín)	cavo, grippia	touw, tros, bocireep	1202
	fil d'acier	Stahldraht	steel wire	hilo de acero	cavo d'acciaio	staaldraad	1203
	bout	Tampen, Ende	end	chicote	estremità o pezzo (di cavo)	uiteinde	1204
	grelin	Trosse, Warptrosse	hawser	calabrote	cavo d'ormeggio, cavo di tonneggio	greling, jaaglijn	1205
	aussièrre	Trosse, Kabeltau	hawser	guindaleza	alzana, cavo	tros	1206
	pendeur (cable vertical)	Stander (senkrechte Trosse)	hanger	brazalote (cable vertical)	penzolo (corda verticale o quasi verticale)	hanger	1207
	cosse, œil, boucle, gonette*	Kausche, Öse, Auge	eye	guardacabo	redancia, radancia	(kabel) kous, lus, oog	1208
	estrope	Stropp	strop	gaza	stropo, sbirro	strop	1209
	saisine, aiguillette	Zeisung, Zeiser, Bündsel	lashing	trinca	rizza, bozza, barbeta, pas-sarino	seizing, lijn	1210
	amarre	Festmacheleine, Halteleine, Feste	mooring rope	amarra	cavo o cima d'ormeggio, canapo	meertros	1211
IX.11.	amarre de poste	Festmacheleine (hafenseitig)	mooring post	amarra de costado, amarra de través	canapo del posto	landvesten	1212
IX.9.	garde montante	Springleine, Spring	springs	codera, estachas por amura y por aleta	spring di poppa	steekcind, spring	1213
IX.8.	amarre en belle	innere Vorleine	head line, head rope	amarra por largo	spring di prua	dwarstros	1214
IX.10.	traversier	Dwarsfeste, Querleine	breast line, breast rope spring line	amarra de costado, amarra de través	traversino	koppeldraad	1215
IX.7.	amarre de bout, de pointe	Vorleine, Achterleine	head, stern rope head, stern line	estacha de proa	cavo, ormeggio di prua o di poppa	voortros	1216
	croupiat (amarre d'arrière)	Verholtrosse, Warptrosse	stern rope stern line	rejera, reguera	poppese, ormeggio di poppa	achtertros	1217
	embossure, croupière (amarre de travers)	Vertäutrosse	breast rope breast line	amarra de costado, amarra de través	imbozzatura	Spring, dwarslegtros	1218
	chaumard	Verholklampe	fairlead	cornamusa	passacavo	verhaalklamp	1219
IX.15.	chaumard à rouleau	Verholklampe mit Rolle	roller fairlead	cornamusa de rodillos	passacavo a rullo	verhaalklamp met rollen	1220
IX.13.	bittes	Beting, Poller	bitts	bittas	bitta	dubbele bolder	1221

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
	bitton	Poller	small bitt	bitón	bittoncino, piccolo bitta	bolder	1222
	écubier d'embossage	Heckklüse, Hinterklüse	stern hawse pipe	escobén de popa	cubia per imbozzarsi di poppa	hekkluis	1223
	écubier de remorque, ga-loche*	Schleppklüse	towing hawse pipe snatch block	escobén de remorque, pas-teca	cubia o foro di cubia per rimorchio	kluiskoker voor de sleep-draad, hoegklamp	1224
	3.8.5. AGRES SPECIAUX A LA NAVIGATION INTERIEURE	3.8.5. SPEZIALGESCHIRR DER BINNENSCHIFFFAHRT	3.8.5. SPECIAL EQUIPMENT FOR INLAND NAVIGATION	3.8.5. APAREJOS ESPECIALES DE NAVEGACION INTERIOR	3.8.5. OGGETTI SPECIALI D'ARMAMENTO NELLA NAVIGAZIONE INTERNA	3.8.5. SPECIALE TUIGAGE VOOR DE BINNENVAART	1225
V.34., VI.61.	grand mât*	Grossmast, Signalmast	main mast	palo mayor	albero grande o maggiore	mast	1226
V.30.	gueuse de contrepoids*	Ballasteisen der Gegengewichte	counterweight	lingote de lastre	contrappeso (dell'albero abbattibile)	contragewicht van de mast	1227
V.19.	mât clair	Mastkoker	mast casing, tabernacle	(alojamiento del pie del palo mayor y del contrapeso que permite su abatimiento)	scassa (ripostiglio per l'estremità inferiore dell'albero)	— (ruimte voor ondereind van de mast met contragewicht)	1228
V.33. VI.59.	mât de canal*, petit mât	Treidelmast, Schwenkbaum-mast	low mast	(palo auxiliar de pequeña altura)	alberetto	korte mast voor slingerziek	1229
	parechignon* (barre fixe transversale disposée à hauteur convenable pour le support du câble de halage)	Treidelbaum (fester Querbaum in passender Höhe zur Unterstützung des Schleppseiles)	towing bow (fixed cross bar at a suitable height to support the tow rope)	arco de remolque (arco fijo transversal dispuesto a una altura conveniente para soporte del cable de remolque)	paracavo, cavalletto di riparo per la corda di traino (barra fissa traversale posta a conveniente altezza per sostenere il cavo di traino)	uithouder voor jaaglijn (op passende hoogte aangebrachte vaste dwarsstang voor ondersteuning van de jaagkabel)	1230
VI.36.	pistolet*, bossoir	Bootsdavit, Schwenkkran	davit	pescante	gru del battellino o dell'ancora	sloepdavit	1231
VI.35.	bachot*	Nachen, Beiboot, Flieger	ships boat	potera, barquilla	battellino di una chiatta, piccola chiatta	sloep	1232
V.17. VI.38.	boulard*	Doppelpoller, Vorder-, Hinterpoller	mooring bitts	(bitas)	bitta prodiera (della chiatta)	voorbolder	1233
VI.28.	bitton	Poller, Mittelpoller	small bitt	bitones	bittone	bolder	1234
V.32.bis	bitte	Beting, Bug-, Schleppoller	towing bollard	bitón de proa	bitta	sleepbolder	1235
V.24. VI.45.	perche*, autieu*, gaffe	Bootshaken	boat hook	bichero	pertica, asta, alighiero, gaffa, gancio d'accosto	bootshaak, vaarboom	1236
V.35. VI.37.	sauterelle*, mât* de charge (servant pour porter le marinier à terre)	Schwenkbaum (dient dazu, den Schiffer an Land zu bringen)	no English equivalent (horizontal swinging pole to put a man ashore)	tangón	pertica usata dal navigante per scendere a terra	slingergiek	1237

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
VI.43.	bouteur* (gouvernail amovible sous l'avant pour faciliter les manœuvres à lège)	Bugruder (abnehmbares Ruder eines Binnenschiffes am Bug des Schiffes zur Erleichterung seiner Führung im Leertiefgang)	bow rudder (movable rudder of inland waterway craft placed at bows to facilitate light running)	timón proel (timón de quita y pon de un barco de navegación interior colocado en la proa para facilitar el gobierno en vacío)	timone amovibile di prua (per facilitare le manovre a vuoto)	koproer (wegneembaar roer aan de boeg van een binnenschip om de besturing van het ledige schip te vergemakkelijken)	1238
VI.60.	tabernacle* (cavité close aménagée à la partie supérieure du bateau pour conserver les cordages)	Herft (geschlossener Raum in dem oberen Teil des Schiffes zur Aufbewahrung des Tauwerks)	rope locker (enclosed space in the upper part of a vessel for stowage of ropes)	pañol de jarcia (recinto cerrado, situado en la parte superior de un barco, para guardar la jarcia)	chiesuola, cala del nostromo (cavità recintata disposta nella parte superiore di un battello per conservarvi il cordame)	voorherft (afgesloten ruimte in het bovengedeelte van het schip voor het bewaren van het touwwerk)	1239
	écoire*	Freiraum Staken	breasting pole	(bichero que mantiene el barco separado de la mar-gen)	pertica (serve a mantenere la chiatta scostata dalla riva)	uithouder	1240
	gampret* (planche d'embarquement)	Laufplanke (Planke zur Einschiffung)	gangplank	plancha	ponte d'imbarco	loopplank	1241
	prélat	Persenning	tarpaulin	encerado	cappa incerata per bocca-porto	presenning	1242
	ridelle* (hausse mobile en bois prolongeant l'hiloire pour les chargements en comble)	Lukenaufsatz, Koksstützen (Abnehmbarer hölzerner Aufsatz zur Erhöhung der Luke bei leichter Ladung), Beistecksel	hatch lagging (loose timber framework for extending the hatch for bulk or light cargoes)	bandillas (planchas de madera móviles que prolongan la brazola o el costado en los cargamentos con colmo)	rialzo di mastra (rialzo mobile di legno che prolunga la mastra per i carichi a camit)	— (los schot voor de belading tot boven de luikhoofden)	1243
	3.3.6. ENGINS POUR LA PÊCHE	3.3.6. FISCHEREIGERÄTE	3.3.6. FISHING GEAR	3.3.6. INSTRUMENTOS PARA LA PESCA	3.3.6. ATTREZZI PER LA PESCA	3.3.6. VISTUIG VIS-TOESTELLEN	1244
	filet	Netz	net	red, arte	rete	visnet	1245
	chalut	Grundschieppnetz, Scheernetz	trawl net	rastreador, dragaminas	rete a strascico o a sacco	sleepnet, trawl-net	1246
	drague	Trawlnetz	drag net	arte de arrastre	rete a rastrellare, draia	schrobnet	1247
	filet dérivant	Treibnetz	drift net	arte de deriva	tramaglio a deriva	drijfnet	1248
	filet fixe	Stellnetz	fixed net	arte fijo	rete fissa	vast net	1249
	lampo (mode de pêche où on utilise une lampe immergée et un filet circulaire)	Lichtfischerei (Art des Fischfangs unter Benutzung einer Unterwasserlampe und eines Rundnetzes)	no English equivalent (type of fishing with an underwater light and circular net)	pesca a la baca (arte de pasca en que se utiliza una lámpara sumergida y una red circular)	pesca con cianciole e lampara pesca con l'uso di una lampada sommersa e di una rete circolare	— (vismethode, waarbij een lamp onder water en een cirkelvormig net gebruikt worden)	1250
	tramail	Trammelnetz	trammel net	trasmallo	tramaglio (rete formata da tre reti)	schakel	1251
	ligne	Leine	line	cordel	lenza	snoer, vislijn	1252
	flotteur	Schwimmer, Schwimmkörper	float	flotador	galleggiante	vlotter, drijver, dobber	1253
	hameçon	Angel, Angelhaken	hook	anzuelo	amo	vishaak	1254

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
	3.9. VOILURE ET MATURE	3.9. BESEGELUNG UND MASTWERK	3.9. SAILS AND RIGGING	3.9. VELAMEN Y ARBOLADURA	3.9. VELATURA ED ALBERATURA	3.9. ZEILEN EN MASTEN	1255
II.50.	mât espar, matereau	Mast Spiere	mast spar, handmast	palo, mástil percha, bordón, berlinga	albero antenna non lavorata, an- tenna	mast spier, masthout	1256 1257
II.38.	emplanture	Mastspur	mast foot	carlinga	scassa d'albero	spoorgat	1258
II.49.	étambrais	Fischung	gallows foot	fogonadura	mastre	vissing	1259
X.1.	mât de misaine	Fockmast	foremast	trinquete, palo trinquete	albero di trinchetto	fokkemast	1260
X.4.	grand mât	Grossmast	mainmast	mayor, palo mayor	albero di maestra	grote mast	1261
X.5.	mât d'artimon	Besanmast	mizzen mast	mesana, palo de mesana	albero di mezzana	bezaansmast	1262
X.17.	mât de beaupré	Bugsprit	bowsprit	bauprés	bompresso	boegsprit	1263
X.9.	mât de hune	Marsstänge	topmast	mastelero de gavia	alberetto di gabbia	marsteng	1264
X.10.	mât de perroquet	Bramstänge	top gallant mast	mastelero de juanete	albero di velaccio o di par- rocchetto	bramsteng	1265
X.12.	mât de cacatois	Royalstänge	fore and main royal mast	mastelerillo de sobre-juanete	alberetto di controvelaccio	hovenbramsteng	1266
X.11.	mât de flèche	Stänge	mizzen royal mast	mastelerillo de flecha	albero di freccia o di gabbia o di velaccio	bezaansteng	1267
X.13.	vergue	Raa, Rah	spars, yardarm	verga	pennone	ra	1268
X.15.	bâton de foc bâton de clin foc	Klüverbaum Aussenklüverbaum	jib boom flying jib boom	botalón de foque botalón de petifoque	bastone o asta di flocco bastone o asta di controflocco	kluifhout jaaghout	1269 1270
X.7.	corne	Gaffel	spanker gaff	cangreja	picco, pennone a corna	gaffel	1271
X.6.	gui	Baum	spanker boom	botavara	boma	giek	1272
X.31.	arc boutant pantoire	Stampfstock Schenkel, Hanger	dolphin striker or martingale boom pendant	moco del hauprés brazalote	pennaccino penzolo	stampstok hanger	1273 1274
IV.43., X.2.	hauban	Want	shrouds	obenque	sartia	want	1275
X.2.bis	galhauban	Pardune	backstays	burda	paterazzo	pardoen	1276
IV.37., X.14.	étai, braille	Stag, Leiter	forestays	estay	straglio, draglia	stag	1277
X.8.	drisse	Fall, Gaffelfall, Aufholer Heisstau	peak halyard	driza	drizza	val	1278
X.16.	martingale manœuvres (ensemble des filins) dormant (attache d'un filin)	Stampfstag Tauwerk (Gesamtheit der Täue) Stehender Part (Festes Ende eines Takels)	martingale rigging standing rigging	frenillo jarcia encapilladura, arraigada	briglia, straglio manovre (insieme dei cavi) dormiente, arricavo, fatizzo (parte fissa di una corda)	stampstag touwwerk, want vast part	1279 1280 1281

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
	dormants (filins attachés à leurs deux extrémités d'une façon permanente)	Stehendes Gut (Taufe, die an ihren beiden Enden dauerhaft befestigt sind)	running stays	jarcia firme	dormienti (cavi fissati alle due estremità in modo permanente)	staand want	1282
X.20.	balancine	Topnant	topping lift	amantillo	mantiglio	toppenant	1283
	cadène	Rüsteisen, Püttingeisen	chain plate	cadena, cadena de obenque	landa	rustijzer	1284
	amure	Hals	tack	amura	mura (manovra reggente le vele dal lato di sopravvento)	hals	1285
X.31.	écoute	Schot	sheet	escota	scotta (catene o manovre reggenti le vele dal lato di sottovento)	schoot	1286
XI.	voile	Segel	sail	vela	vela	zeil	1287
XI.A.	voile carrée	Raasegel	square sail	vela cuadrada, vela de cruz	vela quadra	razeil	1288
XI.C.	basse voile	Untersegel	lower sail	vela baja	vela bassa o vela maggiore	onderzeil	1289
XI.B.	voile à corne, voile aurique	Gaffelsegel	lug sail	vela aurica (las de estay y cangrejas en general)	randa, vela aurica	gaffelzeil	1290
XI.D.	voile latine	Lateinsegel, Schratsegel	lateen sail	vela latina, vela de falucho	vela latina	latijnzeil	1291
XI.B.1.	têtière	Oberliek, Kopf	selvedge	gratil, envergadura	antennale, inferitura	kop van een zeil	1292
	point d'amure	Hals, Halshorn	tack tack of sail	puño de amura	punto di mura, mura (vela triangolare o trapezoidale)	halshoorn	1293
XI.B.2.	point d'écoute	Schothorn	outhaul	puño de escota	punto di scotta, bugna	schoothoorn	1294
XI.4.	ralingue	Liek	roaches	relinga	ralinga, gratile	lijk	1295
XI.5.	bande de ris	Reffbändsel	reefing band	faja de rizos, faja	benda di terzaruolo	reefstrook	1296
X.18.	voile de misaine	Focksegel	fore mainsail	vela de trinquete	vela di trinchetto	fok	1297
X.19.	grand voile	Grossegel	main mainsail	vela mayor	vela maestra	grootzeil	1298
X.22.	hunier	Marssegel	topsail	gavia	vela di gabbia	marszeil	1299
X.24.	perroquet	Bramsegel	top gallant sail	juanete	velaccio	bramzeil	1300
X.25.	cacatois	Royalsegel	royal sail	sobrejuanete	controvelaccio	hovenbramzeil	1301
X.23.	voile de flèche, flèche en cul	Gaffeltoppsegel	jibheaded topsail, jigger	escandalosa	controranda, freccia	gaffeltopzeil	1302
X.21.	brigantine	Besan	spanker	cangreja	brigantina, randa di poppa	bezaan	1303
X.28.	foc	Klüver, Fock	jib	foque	flocco, vela di straglio	kluiver	1304
X.30.	trinquette	Stagfock, Vorstängenstagsegel	standing jib	contrafoque	trinchettina	kluifok, voorstengestagzeil	1305
X.27.	clin foc	Aussenklüver	flying jib	petifoque	controfiocco	grootstagzeil	1306
	spinnaker	Spinnaker	spinnaker	spinnaker	spinnaker (vela triangolare supplementare, vela per vento in fil di ruota, flocco pallone)	spinnaker	1307
	tapecul	Treiber (-segel)	mizzen sail	baticulo	mezzanella (vela aurica di mezzana)	druilzeil	1308

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
3.10. APPAREILS DE NAVIGATION, SIGNALISATION ET AIDES A LA NAVIGATION	3.10. GERÄTE ZUR NAVIGATION, SIGNALWESEN UND SEEZEICHEN	3.10. SIGNALLING APPARATUS AND OTHER NAVIGATION AIDS	3.10. APARATOS DE NAVEGACION, SEÑALIZACION Y AYUDA A LA NAVEGACION	3.10. APPARECCHI DI NAVIGAZIONE, SEGNALAZIONE ED AIUTO AI NAVIGANTI	3.10. MIDDELEN EN HULPMIDDELEN VOOR DE VAART EN DE SEINGEVING, NAUTISCHE UITRUSTING	1309
3.10.1. NAVIGATION CLASSIQUE	3.10.1. KONVENTIONELLE NAVIGATION	3.10.1. ORDINARY NAVIGATION	3.10.1. NAVEGACION CLÁSICA	3.10.1. NAVIGAZIONE CONVENZIONALE	3.10.1. KLASSIEKE NAVIGATIE	1310
passerelle de navigation	Brücke, Kommandobrücke	navigation bridge	puente	ponte di comando, plancia	navigatiebrug	1311
cagnard (abri léger en toile contre les intempéries)	Wetterschutz, Windschutz, Schauerkleid (Stoffschutz gegen Unbilden der Wit- terung)	dodger (light canvas shelter against bad weather)	tambucho (abrigo ligero de tela, contra la intempe- rie)	piccola tenda da pioggia, riparo o difesa di tela (riparo contro le intem- perie fatto con pezzi di tela da vele cuciti insie- me)	presenning van de wacht (eenvoudige schuilplaats van zeildoek tegen wind en weer)	1312
compas, boussole	Kompass	compass	aguja, compás	bussola	kompas, boussole	1313
compas magnétique	Magnetkompass	magnetic compass	brújula	bussola magnetica	magnetisch kompas	1314
compensation	Kompensierung	adjustment of compass	compensación	compensazione	compensatie	1315
sphères compensatrices	Kompensationskugeln	compensating spheres	esferas compensadoras	sfere o opere di compensa- zione	compensatiebollen of cylin- ders	1316
affoler	missweisen, ablenken	to deviate	ponerse loca	impazzare (detto dell'ago della bussola)	gestoord zijn, miswijzen	1317
gyrocompas	Kreiselkompass	gyrocompass	giróscopo	bussola giroscopica	gyrokompas	1318
habitacle	Kompasshaus	binnacle	bitácora	abitacolo, chiesnola (della bussola)	komphashuis, nachthuis	1319
cuvette de compas	Kompasskessel, Kompass- gehäuse	compass bowl	cubeta del compás	cuffia o cassetta della bus- sola	kompasketel	1320
rose des vents	Windrose	compass card	rosa, rosa de los — vientos	rosa dei venti	kompasroos, windroos	1321
viseur azimutal	Diopter, Visier	azimuth, sighting tube	visor acimutal	mirino azimutale	azimuth-toestel	1322
alidade	Zeigerarm, Alhidade	alidade	alidada	alidada	vizierlineaal, alhidade	1323
taximètre	Peilscheibe	pelorus	taxímetro	tassimetro	pelorus, peiltoestel	1324
compas de relèvement	Peilkompass	bearing compass	aguja de marcar	bussola di rilievo, di rileva- mento	peil-kompas	1325
répétiteur de cap	Kursanzeiger	repeating compass	repetidor de rumbo	ripetitore di rotta	dochterkompas	1326
loch	Log, Fahrtmesser	log	corredera	solcometro	log	1327
tube Pitot	Pitotrohr	pitot tube	tubo de Pitot	pitot o tubo di Pitot	pitotbuis	1328
traceur de route	Kursschreiber	plotting table	trazador de rumbo	registratore di rotta, traccia- tore automatico di rotta	koersschrijver (bord waarop een toestel automatisch de door het vaartuig ge- volgde weg optekent)	1329
ligne de foi	Steuerstrich	true bearing	línea de fé	linea di fede (della bussola)	zeilstreep	1330

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
couronne de gisement	Neigungsmesser	inclinometer <i>clinometer</i>	limbo de marcación	corona di rilevamento	pelorus	1331
règle Cras (règle rapporteur permettant de tracer des relevements sur la carte marine)	Kurslineal, Kursdreieck (Winkelmesser zur Auftragung der Peilung auf die Seekarte)	protractor (protractor for recording bearings on the chart)	paralelas (reglas transportadoras que permite señalar las marcaciones sobre la carta marina)	regolo Cras (regolo rapportatore che permette di tracciare sulla carta nautica i rilevamenti)	parallel-liniaal, pleischaal (in graden verdeelde liniaal, waarmede men peilingen kan nemen op de zeekaart)	1332
cartes nautiques	Seekarten	navigation chart	cartas	carte nautiche	zeekaarten	1333
instructions nautiques	Segelhandbuch, Seehandbuch	sailing directions	derrotero	raccolta d'istruzioni nautiche, portolano	zeilaanwijzingen, vaartaanwijzingen	1334
atterrage	Landfall, Landkennung	landfall	recalada	prendere terra, approdo, atterraggio	landingsplaats	1335
accès, abord, approche	Anfahrt, Zugang, Annäherung	making land	paso, acceso, proximidad	entrata o ingresso o accesso, approdo o accesso, approccio o avvicinamento	toegang, landing, landingsplaats, nadering	1336
connaissance des temps	Nautisches Jahrbuch, Ephemeriden	weather report	almanaque náutico	almanacco nautico	nautische almanak	1337
éphémérides nautiques	Nautisches Jahrbuch, Ephemeriden	nautical almanack	efemérides	effemeridi nautiche	nautische almanak	1338
livre des phares	Leuchtuerverzeichnis	register of lights	cuaderno de faros	elenco dei fari	lichtenlijst	1339
livre de radiosignaux	Funkbücher, Nautischer Funkdienst	register of radio call signs	cuaderno de radioseñales	libro dei radiosegnali	lijst van radioseinen	1340
orthodromie	Orthodrome	great circle navigation	ortodrómica	ortodromia	groteirkelvaren	1341
loxodromie	Loxodrome	rhumbline navigation	loxodrómica	lossodromia	loxodromische varen	1342
documents de bord	Schiffsdokumente	ships papers	documentos de a bordo	documenti di bordo	scheepspapieren	1343
journal de bord	Schiffstagebuch	log book (general)	cuaderno de bitácora	libro giornale (parte 1) generale	scheepsjournaal	1344
journal de navigation	Logbuch	log book (navigation)	diario de navegación	giornale di navigazione (parte 2)	logboek	1345
tables de navigation	Nautische Tafeln	nautical tables	tablas náuticas	tavole di navigazione	zeevaarkundige tafels	1346
chenal	Fahrwasser	channel	canal	canale o passo navigabile, canale di entrata ad un porto	vaarwater, geul	1347
mise à l'heure, réglage des chronomètres	Uhrenabgleich, Uhrenregelung	time signal, chronometer regulating	puesta en hora, regulación de los cronómetros	regolazione degli orologi in accordo col segnale radio	't gelijkzetten van de klok	1348
marque	Marke, Zeichen	landmark	marca	segno, marca	merk, teken	1349
loch à hélice	Patentlog	screw log <i>patent log</i>	corredera helicoidal	solcometro ad elica	patentlog, schroeflog	1350
sillomètre	(Patentlog), Geschwindigkeitsmesser	speed indicator	sillómetro	solcometro meccanico	silometer (snelheidsmeter)	1351
compte-tours	Drehzähler, Tourenzähler	revolution counter	contador de vueltas	contragiri	slagenteller, toerenteller	1352

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
	répétiteur	Übertragungseinrichtung, Übertrager, Tochter- (Kompass)	repeater	repetidor	ripetitore	aanwijzer	1353
	chronomètre	Chronometer, Schiffsuhr	chronometer	cronómetro	cronometro	uurwerk, tijdmetr	1354
	sextant	Sextant	sextant	sextante	sestante	sextant	1355
	télémetre à coïncidence	Schnittbildentfernungsmes- ser	coincidence range finder	telémetro de coincidencia	telemetro a coincidenza	coïncidentie afstandsmeter	1356
	télémetre à vision stéréo- scopique	Stereotelemeter	stereoscopic range finder	telémetro estereoscópico	telemetro a visione stereos- copica	stereocopische afstandsme- ter	1357
	signalisation Scott	Blinksignalisation	scott signalling	señalización Scott	segnalazione Scott	lichtseinen in morse code	1358
	signalisation Sémaphore	Küstentelegraf, Semaphore	semaphore signals	señalización semafórica	segnalazione semaforica	sémaphore-seinen	1359
	signaux actionnés (signaux portuaires fonctionnant automatiquement)	Selbsttätige Signale (auto- matisch arbeitende Haf- ensignale)	mechanical signals (port signals working automa- tically)	señales automáticas (señales portuarias de funciona- miento automático)	segnali attivati automatica- mente (segnali portuali a funzionamento automati- co)	automatische seinen (auto- matisch werkende haven- seinen)	1360
	signaux non actionnés (sig- naux portuaires manœu- vrés à main)	Handsignale (von Hand be- tätigte Hafensignale)	manual signals (port signals worked by hand)	señales manuales (señales portuarias maniobradas a mano)	segnali a mano, segnali non automatici	niet-automatische seinen (met de hand bediende havenseinen)	1361
	signaux de brume	Nebelsignale	fog signals	señales de niebla	segnali di nebbia o da nebbia	mistseinen	1362
	signaux des bâtiments	Dampfersignale	boat signals	señales de los barcos	segnali delle navi	scheepssignalen	1363
	signaux distinctifs	Unterscheidungssignale, Wimpel	distinguishing signals	señales distintivas	segnali distintivi	onderscheidingsseinen (— wimpels)	1364
	signaux de manœuvre	Manövriersignale, Kurssi- gnale, Stander	manœuvring signals <i>maneuvering signals</i>	señales de maniobra	segnali di manovra	vaartseinen	1365
IV.48.	pavillon	Flagge	flag	bandera	bandiera	vlag	1366
	flamme	Wimpel	pennant	gallardete, grimpola	fiamma	wimpel	1367
IV.49.	guidon	Doppelstander, Splittflagge	burgee	gallardete	guidone	richtvaantje, geus	1368
IV.50.	drisse	Signalleine, Fall	signal halyards	driza	drizza	val	1369
	grand pavois	Flaggengala	dressing ship	empavesada	gran pavese	serie seinvlaggen, gehesen als vreugdebetoon, pavoi- sering	1370
	panneau	Richtbake, Tafel	shore mark	panel	segnale terrestre, droma o dromo a pannello	hebakeningsbord	1371
	amer	Marke, Landmarke Seezeichen	seamark	marca	segnale marittimo, punto di riferimento (punto cospicuo visibile dal largo)	landmerk, zeemerk	1372
	voyant	Toppzeichen, Stangen- seezeichen	topmark	marca de tope	miraglio o scopo	merk op de loods- of loglijn steeds terugkerend	1373
	disque	Scheibe	disc	disco	disco	schijf	1374
	mât de signaux	Signalmast	signal mast	palo o mástil de señales	albero da segnali	seinmast	1375
	mât de pavillon	Flaggenmast	flagstaff	asta de bandera	albero, asta per bandiera	vlaggemast	1376

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
signaux optiques	Optische Signale	lamp signals	señales ópticas	segnali ottici	optische seinen	1377
phare	Leuchtturm	lighthouse	faro	faro	vuurtoren	1378
feu, fanal	Leuchtf Feuer	signal light	luz	fuoco, faro, fanale (di faro o di bordo)	vuur, licht	1379
feu ordinaire* (visible par nuit noire à une distance de 1 km)	gewöhnliches Leuchtf Feuer (in schwarzer Nacht bei klarer Sicht auf eine Entfernung von 1 km sichtbar)	normal signal light (visible on dark nights at distance of 1 km)	luz corriente (visible en noche oscura a 1 Km de distancia)	fanale o faro ordinario o comune, (visible di notte fonda alla distanza di 1 Km)	gewoon licht (zichtbaar bij donkere nacht op afstanden van 1 km)	1380
feu clair* (visible par nuit noire à distance de 2 km)	klares Leuchtf Feuer (in schwarzer Nacht auf Entfernung von 2 km sichtbar)	bright signal light (visible on dark nights at distance of 2 km)	luz clara (visible en noche oscura a 2 Km de distancia)	fanale o faro chiaro o ben visibile (visibile di notte fonda alla distanza di 2 Km)	helder licht (zichtbaar bij donkere nacht op afstanden van 2 km)	1381
feu puissant* (visible par nuit noire à distance de 3 km)	starkes Leuchtf Feuer (in schwarzer Nacht auf Entfernung von 3 km sichtbar)	strong signal light (visible on dark nights at distance of 3 km)	luz fuerte (visible en noche oscura a 3 Km de distancia)	faro o fanale potente (visibile di notte fonda alla distanza di 3 Km)	krachtig licht (zichtbaar bij donkere nacht op afstanden van 3 km)	1382
feu de stationnement* ou de mouillage	Ankerlaterne, Ankerlicht	anchorage lights	luz de fondeo	fanale di fonda o di rada o di porto	ankerlicht	1383
feu de route	Topplight, Dampferlicht	riding light	luz de situación	fanale o fuoco di via o di rotta	vaarlicht, navigatielicht	1384
feu de position	Positionslicht, Positionslaterne	navigation light	luz de posición	fanali di posizione	boordlicht	1385
feu fixe	Festfeuer	fixed light	luz fija	fuoco o faro o fanale fisso	vast licht, lichtbaken	1386
feu tournant	Drehfeuer	revolving light	luz giratoria	fuoco o faro o fanale rotante o girevole	zwaailicht	1387
feu à éclat	Blitzfeuer	flashing light	luz de destellos	fuoco o faro o fanale a lampi	schitterlicht	1388
feu clignotant, rythmé	Periodisches Blinkfeuer	occulting light	luz de parpadeo	fanale a eclissi (fuoco ad apparizioni ed occultazioni regolari)	flikkerlicht	1389
feu réglementaire	Vorschriftsmässiges Licht	regulation light	luz reglamentaria	fanale regolamentare (obbligatorio in navigazione o all'ancoraggio)	voorgeschreven licht	1390
projecteur	Scheinwerfer	projector	proyector	proiettore	zoeklicht	1391
lanterne	Laterne	lamp	linterna	lanterna	lantaarn	1392
VI.31. écran pour feu de position*	Laternenbretter für Positionslichter	side light screen	pantalla de la luz de situación	schermo per fanale di posizione	lichtbak	1393
signaux acoustiques, phoniques	Akustische Signale	sound signals	señales acústicas, sonoras	segnali acustici, fonici	geluidsseinen	1394
son prolongé	Langer Ton	long blast	sonido prolongado	suono prolungato	aangehouden stoot	1395
son bref	kurzer Ton	short blast	sonido breve	suono breve	korte stoot	1396
sirène	Sirene	siren	sirena	sirena	sirene	1397
sifflet	Signalpfeife	whistle	silbato	fischio	stoom (lucht) fluit	1398

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
trompe	Horn, Nebelhorn	hooter, horn	trompeta de niebla	corno	misthoorn	1399
cloche	Glocke	bell	campana	campana	klok	1400
battant	Klöppel	clapper	badajo	battaglio, martello (di campana)	klepel	1401
longitude	Längengrad	longitude	longitud	longitudine	lengte	1402
latitude	Breitengrad	latitude	latitud	latitudine	breedte	1403
méridien	Meridian	meridian	meridiano	meridiano	meridiaan	1404
parallèle	Parallelkreis	parallel	paralelo	parallelo	parallel	1405
équateur	Äquator	equator	ecuador	equatore	equator, evenaar	1406
pôle Nord	Nordpol	North pole	polo norte	polo nord	Noordpool	1407
pôle Sud	Südpol	South pole	polo sur	polo sud	Zuidpool	1408
tropiques	Wendekreise, Tropen	tropics	trópicos	tropici	tropen	1409
3.10.2.	3.10.2.	3.10.2.	3.10.2.	3.10.2.	3.10.2.	
TRANSMISSIONS ET TELECOMMUNICATIONS	ÜBERTRAGUNGS- UND FERNMELDEEINRICHTUNGEN	TRANSMISSION AND TELECOMMUNICATION	TRANSMISIONES Y TELECOMUNICACIONES	TRASMISSIONI E TELECOMUNICAZIONI	COMMUNICATIE-MIDDELEN	1410
transmetteur d'ordre (à la barre, aux machines)	Befehlsübertrager, Geber, Telegraf (für Ruder, Maschine)	telegraph (to the helm, to the engine room)	transmisor de órdenes (al timón, a las máquinas)	telegrafo per la motrice del timone, telefono della macchina	stuurmachine, machinetelegraaf	1411
transmetteur d'ordres électrique	Elektrischer Telegraf, -Geber	electric telegraph	transmisor eléctrico de órdenes	telegrafo elettrico	elektrische scheepstelegraaf	1412
transmetteur d'ordres phonique	Akustischer Telegraf (Sprachrohr)	speaking tube	transmisor acústico de órdenes	trasmettitore fonico d'ordini	scheepstelegraaf met spreekhuizen	1413
télégraphe Chadburn	Chadburn-Telegraf, Maschinentelegraf	Chadburn telegraph	télégrafo Chadburn	telegrafo della macchina	scheepstelegraaf	1414
porte-voix	Sprachrohr, Flüstertüte	megaphone	bocina, megáfono	portavoce	spreekbuis, scheepsroeper	1415
indicateur électrique d'angle de barre	Elektrischer Ruderlagenanzeiger	electric helm angle indicator <i>electric rudder angle indicator</i>	indicador eléctrico del ángulo del timón	indicatore elettrico dell'angolo di barra	elektrische roerstandaanwijzer	1416
indicateur de nombre de tours de machines	Umdrehungsanzeiger	revolution counter	indicador del número de vueltas de las máquinas	contagiri, indicatore del numero dei giri delle macchine	toerenteller	1417
pendule électrique	Elektrische Uhr	electric clock	reloj eléctrico	orologio a pendolo elettrico	elektrische klok	1418
régulateur de distribution d'heure, horloge mère	Regulator, Synchronisationsuhr, Mutteruhr	repeater, master clock	regulador de la distribución telegráfica de la hora, reloj básico	regolatore di distribuzione dei tempi orari ossia orologio-madre	moederklok	1419
pendule réceptrice	Nebenuhr	slave clock	reloj receptor	orologio a pendolo ricevitore	dochterklok	1420
poste téléphonique	Sprechstelle, Rufstelle	telephone	puesto telefónico	stazione o centralino telefonico	telefoonpost	1421

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
appareil téléphonique	Telefonapparat	telephone instrument	aparato telefónico	apparecchio telefonico	telefoon toestel	1422
téléphone étanche	Wasserdichtes Telefon	watertight telephone	teléfono estanco	telefono stagno	waterdichte telefoon	1423
tableau central	Telefonzentrale	switchboard	centralita telefónica	centralino, quadro telefonico centrale	centrale post, bedieningspost	1424
répartiteur	Verteiler	distributor	repartidor	ripartitore, distributore	verdeler	1425
téléphone automatique	Selbstwähler, Selbstanschluss	automatic telephone	teléfono automático	telefono automatico	automatische telefoon	1426
paire	Paar, Zweileiter	2 line wire	par	cavo a due conduttori	twee-aderige kabel	1427
quarte	Vierleiter, Doppelpaar	4 line wire	cuarto	cavo a quattro conduttori	vier-aderige kabel	1428
standard	Vermittlungsschrank	switchboard	central telefónica	standard	schakelbord	1429
standardiste	Telefonist	switchboard operator	operador de central telefónica	impiegato o operatore allo standard	telefonist (e)	1430
mégaphone, appareil téléphonique haut parleur	Megaphon, Lautsprecher	megaphone	megáfono, teléfono altavoz	megafono, apparecchio telefonico altoparlante	krachtige luidspreker, luidspreekende telefoon, loudhailer	1431
porte-voix, tube acoustique	Sprachrohr	speaking tube	porta-voz, tubo acústico	portavoce, tubo acustico	spreekbuis, scheepsroeper	1432
télégraphe sans fil, T.S.F.	Drahtloser Telegraph	wireless radio	telegrafia sin hilos, radiotelegrafia, T.S.H.	telegrafo senza fili, radio, radiotelegrafo	radiotelegrafie	1433
télétype imprimeur	Blattschreiber (Fernschreiber)	teletypewriter	teletipo impresor	telescrivente	typetelegraaf toestel	1434
télétype à bande perforée	Lochstreifenschreiber (Fernschreiber)	band teletypewriter	teletipo de banda perforada	telescrivente a banda perforata	typetelegraaf toestel met ponsstrook	1435
téléscripteur	Fernschreiber	teletypewriter teletypewriter machine	teletipo	telescriventista, operatore di telescrivente	verreschrijver	1436
radiotéléphonie	Radiotelephonie (drahtlose Telephonie)	radio telephone	radiotelefonía	radiotelefonía	radiotelefonie	1437
poste émetteur, récepteur	Sender, Empfänger	transmitting, receiving station	puesto emisor, receptor	stazione emittente, ricevente	zender, ontvanger	1438
signaux morse	Morse-Signale	morse signals	señales morse	segnali morse	morsetekens, morseseninen	1439
discriminateur	Diskriminator, Frequenzdetektor	discriminator	discriminador	discriminatore	discriminator	1440
antenne, aérien	Antenne	antenna, aerial	antena, aéreo	antenna, antenna della radio	antenne, buiten-	1441
terre	Erde	earth	tierra	terra	aarde	1442
masse	Masse	earth	masa	massa	massa	1443
fréquence (ultra haute, très haute, haute, moyenne, basse)	Frequenz (ultra hoch, hoch, mittel, nieder)	frequency (ultra high, very high, medium and low)	frecuencia (ultra alta, muy alta, alta, media, baja)	frequenza (ultra alta, molto alta, alta, media, bassa)	frequentie (ultra hoge-, zeer hoge-, hoge-, midden-, lage-)	1444
bande de fréquence	Frequenzband	frequency band	banda de frecuencia	banda di frequenza	frequentieband	1445
filtre passe-bande (passe-haut, passe-bas)	Bandpass-Filter, Hochpass, Tiefpass	bandpass-filter, (high stage, low stage)	filtro	filtro passa-banda (passa alto, passa basso)	banddoorlaatfilter (bovendoorlaatfilter, onderdoorlaatfilter)	1446

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
quartz	Quarz	quartz	cuarzo	quarzo	krystal	1447
transistor (cristal semi-conducteur)	Transistor (Halbleiterkristall)	transistor (semi-conductor crystal)	transistor (cristal semiconductor)	transistore (cristallo semiconduttore)	transitor (half-geleidend kristal)	1448
germanium	Germanium	germanium	germanio	germanio	germanium	1449
télévision	Fernsehen	television	televisión	televisione	televisie	1450
télévision en circuit fermé	Betriebsfernsehen, Fernsehen im Kurzschlussbetrieb	closed circuit television	televisión en circuito cerrado	televisione in circuito chiuso	bedrijfstelevisie televisie in gesloten kringloop	1451
iconoscope	Ikonoskop	iconoscope, electric eye	iconoscopio	iconoscopio	iconoscoop	1452
caméra	Kamera, Aufnahmegerät	camera	cámara tomavistas	macchina da presa, telecamera	camera	1453
video	Leuchtschirm	screen	video	video	video	1454
balayage	Abtasten	scanning, sweeping	exploración, barrido	analisi, scansione, ricerca	beeldaftasting	1455
définition	Auflösung, Zeilenzahl, Bildschärfe	definition	nitidez	definizione (numero di linee o di punti dell'immagine sullo schermo televisivo)	definitie, beeldscherpte	1456
concentration	Fokussierung, Scharfeinstellung	focus	concentración	concentrazione	focusering, scherpstelling	1457
contraste	Kontrast	contrast	contraste	contrasto	contrast	1458
coaxial	Koaxial	coaxial	coaxial	coassiale	coaxiaal	1459
doublet	Dipol	doublet	dipolo	dipolo, antenna a dipolo	dipool	1460
polarisation	Polarisation	polarisation	polarización	polarizzazione	polarisatie	1461
téléautographe	Fernschreiber	teletwriter	teleautógrafo	teleautografo	telegraafvoestel met schrijfstift voor het overbrengen van schrift of tekeningen	1462
3.10.3.	3.10.3.	3.10.3.	3.10.3.	3.10.3.	3.10.3.	
PROCEDES RADIO-ELECTRIQUES DE NAVIGATION	RADIO-ELEKTRISCHE NAVIGATIONSVERFAHREN, VERFAHREN DER FUNKNAVIGATION	RADIO AIDS TO NAVIGATION	PROCEDIMIENTOS RADIO-ELECTRICOS DE NAVEGACION	PROCEDIMENTI RADIO-ELETTRICI DI NAVIGAZIONE	ELEKTRONISCHE RADIO-ELEKTRISCHE NAVIGATIEMIDDELEN	1463
radio-phare	Funkfeuer, Funkbake	radio beacon	radiofaro	radiofaro	radiobaken	1464
onde directe	Direkte Welle	direct wave	onda directa	onda diretta	directe golf	1465
onde réfléchie	Reflektierte Welle	reflected wave	onda reflejada	onda riflessa	teruggekaatste golf	1466
onde de sol	Bodenwelle	ground wave	onda terrestre, onda superficial	onda di suolo o superficiale	bodengolf	1467
couches absorbantes	Absorptionsschichten	absorption layers	capas absorbentes	strati assorbenti	absorberende lagen	1468
ionosphère	Ionosphäre	ionosphere	ionosfera	ionosfera	ionosfeer	1469
fading	Fading	fading	fading	affievolimento, fading, evanescenza	sluiering	1470
ondes dures	Quasi-optische Wellen Mikrowellen	heavyside layers	ondas duras	onde dure	korte golven, microgolven	1471

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
SYSTEMES DIRECTIONNELS	LETTSYSTEME	DIRECTIONAL SYSTEMS	SISTEMAS DIRECCIONALES	SISTEMI DIREZIONALI	RICHTINGSSTELSELS	1472
radio-goniomètre	Radiogoniometer, Funkpeiler	direction finder	radio-goniómetro	radiogoniometro	radio-richtingszoeker	1473
antenne de lever de doute	Hilfsantenne, Seitenbestimmungsantenne	selective aerial	antena buscadora de sentido	antenna verticale di senso (per togliere l'ambiguità)	richtingszinantenne	1474
erreur quadrantale	Funkbeschickung (1/4 kreisiger Fehler)	quadrantal error	error de cuadrante	errore quadrantale	kwadrantale fout	1475
réfraction côtière	Küstenbrechung	coastal refraction	refracción costera	rifrazione costiera	kusteffect	1476
extinction	Auslöschung	blind sight	extinción	estinzione, minimo	uitdoving	1477
plage d'extinction	Auslöschungsgrenze, Auslöschungsgebiet	blind sector	zona de extinción	ampiezza o zona del minimo	blinde sector	1478
gisement	Richtung, Peilung	bearing	arrumbamiento, marcación	rilevamento	peiling	1479
azimut	Azimut	azimuth	azimut	azimut	azimuth	1480
correction de Givry (différence entre les azimuts loxodromiques et les azimuts orthodromiques)	Givry-Korrektur (Unterschied zwischen Loxodromazimut und Grosskreisazimut)	givy correction (difference between rhumb line and great circle bearings)	corrección de Givry (diferencia entre los azimutes loxodrómicos y los ortodrómicos)	correzione di Givry (differenza fra gli azimut losodromici e gli azimut ortodromici)	correctie van Givry (verschil tussen loxodromische en orthodromische azimuths, halve convergentie)	1481
radio compas à cadre tournant	Funkpeiler mit Drehantenne	revolving radio compass	radio-goniómetro de antena giratoria	radio bussola a quadro orientabile o girevole	radiopeiler met draaibaar peilraam	1482
radio-phare tournant	Drehendes Funkfeuer, Kreisfunkfeuer	revolving radio beacon	radio-faro giratorio	radiofaro rotante	draaiend radiobaken	1483
diagramme d'interférence	Interferenz-Diagramm	interference diagram	diagrama de interferencia	diagramma d'interferenza	correctiekromme	1484
effet d'antenne milieu	Mittelantenneneffekt, Richtungsbestimmung	medium antenna effect	efecto medio de antena	effetto d'antenna centrale	midden-antenne-effect	1485
émission trait, émission point	Strichsendung, Punktsendung	dash signal; dot signal	emisión raya, emisión punto	emissione linea, emissione punto	uitzending in strepen, uitzending in punten	1486
pinceau d'indécision	Unschärfbereich	indecision range	ángulo de indecisión	fascio o pennello o angolo d'indecisione	— (onduidelijkheid van de aanwijzing op de kathoedestraalbuïs)	1487
SYSTEMES HYPERBOLIQUES	HYPERBELSYSTEME-VERFAHREN	HYPERBOLIC SYSTEMS	SISTEMAS HIPERBOLICOS	SISTEMI IPERBOLICI	HYPERBOLISCHE STELSELS	1488
hyperbole	Hyperbel	hyperbola	hipérbola	iperbole	hyperbool	1489
station maître, esclave	Leitstation, Nebensender	master, slave station	estación maestra, esclava	stazione principale (o padrona o pilota) asservita (schiava o satellite)	hoofdstation, volgstation	1490
phasemètre	Phasenmesser	phasemeter	fasímetro	fasometro	faschoekmeter, cos φ -meter	1491
base d'émission	Basis, Senderbasis	transmitting centre	base de emisión	base d'emissione	basislijn	1492

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
lieux linéaires hyperboliques	Hyperbelstandlinien	hyperbolic position fixes	lugares lineales hiperbólicos	linee di posizione iperboliche	— (heeft betrekking op een werkwijze van omvorming van decca hyperbolen in rechten)	1493
balayage (lent, moyen, rapide)	Rasterförmiges Abtasten langsam, mittel, schnell	sweeprate (slow, medium, fast)	exploración lenta, media, rápida	analisi o ricerca, lenta, media, rapida	langzame, middelbaar snelle, snelle aftasting	1494
couverture	Bedeckung, Reichweite	coverage	cubierta	copertura, zona di copertura o di servizio	bestreken gebied, bereik, coverage	1495
couche	Schicht	layer	capa	strato	laag	1496
traceur de route	(Schiffs-) Wegschreiber Plotter	track plotter	trazador de ruta	tracciatore di rotta	koersplotter	1497
3.10.4.	3.10.4.	3.10.4.	3.10.4.	3.10.4.	3.10.4.	
RADARS	RADAR	RADAR	RADAR	RADAR, RADIOLOCALIZZATORI	RADARSTELSELS	1498
émetteur	Sender	transmitter	emisor	trasmettitore	zender	1499
récepteur	Empfänger	receiver	receptor	ricevitore	ontvanger	1500
oscillateur	Oszillator	oscillator	oscilador	oscillatore	oscillator, triller	1501
modulateur	Modulator	modulator	modulador	modulatore	modulator	1502
amplificateur	Verstärker	amplifier	amplificador	amplificatore	versterker	1503
discriminateur	Diskriminator, Frequenzdetektor	discriminator	discriminador	discriminatore	discriminator	1504
concentrateur	Scharfeinsteller, Mittelpunktseutrierung	focus control	concentrador	concentratore	(beeld) scherpsteller	1505
longueur d'onde	Wellenlänge	wave length	longitud de onda	lunghezza d'onda	golfengte	1506
fréquence	Frequenz	frequency	frecuencia	frequenza	frequentie	1507
réurrence (cadence d'émission des impulsions du radar)	Folge, Wiederholungsfrequenz	repetition rate	recurrencia	cadenza o frequenza di emissione degli impulsi del radar	impulsherhalingsfrequentie	1508
azimut	Azimut	azimuth	azimut	azimut	azimut	1509
site	Standort	position	lugar	sito	plaats, ligging	1510
distance	Entfernung	range	distancia	distanza	afstand	1511
guide d'onde	Wellenleiter	guide wave	guía de onda	guida d'onda	golfgeleider	1512
magnétron	Magnetron	magnetron	magnetron	magnetron	magnetron	1513
klystron	Klystron	klystron	klystron	clistrone (anodo piano)	klystron	1514
indicateur panoramique	Sichtgerät, Panoramabild Rundichtgerät	plan position indicator	indicador panorámico	indicatore panoramico	beeldscherm	1515
amplificateur video	Videoverstärker	video screen amplifier	amplificador-video	video amplificatore	videoversterker	1516
meuble de distribution	Verteiler	distribution rack	unidad de distribución	tavolo o cassetta o quadro di distribuzione	verdeelkast	1517
balayage circulaire	Rundumabtastung	circular sweep	barrido circular	ricerca circolare	rondgaande tijdbasis	1518

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
balayage radial tube cathodique	Sektorenabstastung Kathodenröhre	radial sweep cathode tube	barrido radial tubo catódico	ricerca radiale tubo catodico, tubo a raggi catodici	radiale aftasting kathodestraalhuis	1519 1520
déflexion électro-magné- tique, électrostatique focalisation, concentration	Ablenkung (elektromagne- tische, elektrostatische) Fokussierung	electromagnetic, electrosta- tic deflection focussing	deflexión electromagnética, electrostática focalización, concentración	deflessione elettromagnetica, elettrostatica focalizzazione, concentra- zione	elektromagnetische, elektro- statische afbuiging focussing, scherpstelling	1521 1522
luminosité, intensité gain M.F.	Helligkeit, Intensität Mittelfrequenzverstärkungs- grad	luminosity M.F. gain	luminosidad, intensidad ganancia M.F.	luminosità, intensità guadagno o amplificazione a M.F.	helderheid middenfrequentieverster- king	1523 1524
gain video	Videoverstärkungsgrad	video gain	ganancia de „ video ”	video guadagno o video-am- plificatore	videoversterking	1525
cathode	Kathode	cathode	cátodo	catodo	kathode	1526
anode	Anode	anode	ánodo	anodo	anode	1527
tension anodique	Anodenspannung	anodic tension	tensión anódica	tensione anodica	anodespanning	1528
puissance de crête	Sendeleistungsspitze	peak power	potencia de cresta	potenza di cresta o di picco	topvermogen	1529
fréquence des impulsions	Impulsfrequenz	pulse repetition	frecuencia de las impul- siones	frequenza degli impulsi	impulsherhalingsfrequentie	1530
largeur des impulsions	Impulsbreite	pulse power	anchura de las impul- siones	larghezza degli impulsi	impuls lengte	1531
durée des impulsions	Impulsdauer	pulse duration	duración de las impul- siones	durata degli impulsi	impulsduur	1532
objet	Objekt	target	objeto	oggetto, bersaglio	doel, object	1533
spot	Fleck, Punkt	spot	spot	macchia luminosa, punto, areola	punt	1534
écho	Echo	echo	eco	eco o radio-eco	echo	1535
écran	Bildschirm	screen	pantalla	schermo	scherm	1536
rémanence	Remanenz, Nachleuchten	persistence, after glow	remanencia	rimanenza magnetica, con- servazione	nalichting	1537
curseur	Schleifer, umlaufender Peil- strich	cursor	cursor	cursore	peilstreep	1538
lobe	Horizontalstrahlungsdi- agramm (Zipfel), Lobe	lobe	lóbulo	lobo	bundel	1539
diagramme de rayonnement	Strahlungsdiagramm	field strength diagram	diagrama de radiación	diagramma, caratteristica di radiazione	stralingsdiagram	1540
diversité	Diversity (-Empfang), Mehrfachempfang	multiple set	diversidad	diversità (possibilità di uti- lizzare diverse attrezzatu- re radar con una sola an- tenna)	— (mogelijkheid meerdere radarinstallaties te ge- bruiken met dezelfde an- tenne)	1541
vitesse de rotation	Umdrehungsgeschwindig- keit	speed of rotation	velocidad de rotación	velocità di rotazione	omwentelingssnelheid	1542
réflecteur parabolique, tétra- édrique	Parabolspiegel, -rückstrah- ler, Tetraederspiegel, -rückstrahler	parabolic, tetrahedric re- flector	reflector parabólico, tetraé- drico	riflettore parabolico, tetrae- drico	parabolische, tetraedrische spiegel	1543
antenne en doublet	Dipol, Zwillingsantenne	twin aerial	antena dipolo	antenna a dipolo	dipoolantenne	1544

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
antenne " fromage "	Käse-Antenne, Segmentantenne	cheese aerial	antena de queso	antenna a formaggio (cheese)	" kaas " antenne	1545
suppression d'échos fixes	Unterdrückung des festen Echos	suppression of fixed echos	supresión de ecos fijos	soppressione di echi fissi o permanenti	onderdrukking van vaste echo's	1546
probabilité de détection excentrer	Auffindewahrscheinlichkeit Bildverstellung, Verstellen des Radarbilds	probability of detection to move off centre	probabilidad de detección descentrar	probabilità di avvistamento spostamento o decentrazione del centro P.P.I.	ontdekkingskans beeldverschuiving	1547 1548
radar de navigation	Navigationsradar	navigation radar	radar de navegación	radar di navigazione	navigatieradar	1549
radar anti-collision	Anti-Kollisionsradar	anti-collision radar	radar anticollisión	radar anti-collisione	radar ter beveiliging tegen aanvaringen	1550
radar d'entrée de port	Hafenradar	port approach radar	radar de entrada a puerto	radar portuali	havenradar	1551
radar à mouvement vrai	Kursradar, absolute Zeichnung	true motion radar	radar de movimiento verdadero	radar con presentazione a movimenti effettivi	ware-beweging-radar	1552
radar à mouvement relatif	Relativradar, relative Zeichnung	relative motion radar	radar de movimiento relativo	radar con presentazione a movimenti relativi	relatieve-beweging-radar	1553
radar suiveur	Folgeradar	follower	radar seguidor	radar d'inseguimento	volgradar	1554
identificateur	Kennungsgerät	identifier	identificador	identificatore	identificatie-apparatuur, I.F.F.	1555
balises répondeuses	Antwortbaken	responder beacons	respondedor, baliza respondora	radiofari risponditori	antwoordbaken	1556
répondeur actif	Antwortsender, aktiver	active responder beacons	respondedor activo	risponditore attivo	actief antwoordbaken	1557
répondeur passif	Antwortsender, passiver	passive responder beacons	repondedor pasivo	risponditore passivo	passief antwoordbaken	1558
balise à émission permanente	Funkbake mit Dauersignal	continuous emitting beacon	baliza de emisión permanente	radiofari ad emissione permanente	onafgebroken zendend baken	1559
cartes radar	Funkkarten, Radarkarten	radar charts	carta-radar	carte radar	radarkaarten	1560
table traçante	Radarspinne, Kreisdiagramm	plotting tables	plancheta de pínulas	tavole traccianti	trackplotter	1561
3.10.5.	3.10.5.	3.10.5.	3.10.5.	3.10.5.	3.10.5.	
SONDAGES	LOTEN	SOUNDINGS	SONDEOS	SCANDAGLI	PEILINGEN. LODINGEN	1562
plomb de sonde	Senkblei, Lotblei	sounding lead	escandallo	piombo di scandaglio o di sonda	echolood	1563
plomb poisson	Fischlot	fish lead	pez-escandallo, escandallo de pez	scandaglio a pesce	vislood	1564
tangon	Spiere, Lotbaum	swinging boom	tangón	albero orizzontale per scostare dalla fiancata o asta di posta buttafuori	uithouder	1565
houache	Vorläufer der Logleine	stray line	sondaleza	parte anteriore della sagola di solcometro	voorloper van de loglijn	1566
sondeur à ultra sons	Ultraschall-Lot	ultrasonic sounding line	sondador de ondas ultrasonoras, sondador de eco	scandaglio ultrasonoro	ultrasonisch echolood	1567

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
écho	Echo	echo	eco	eco	echo	1568
quartz	Quarz	quartz	cuarzo	quarzo	kwarts	1569
piézoélectricité	Piezoelektrizität	piezo crystal	piezoelectricidad	piezoelettricità	piëzoelectriciteit	1570
nickel	Nickel	nickel	níquel	nichelio	nikkel	1571
magnétostriction	Magnetostriktion	magnetostriction	magnetostricción	magnetostrizione	magnetostrictie	1572
sondeur sonore	Schallsonde, Echolot	echo sounder	sondador de ondas sonoras	scandaglio sonoro	sonisch lood	1573
fathomètre	Tiefenmesser	fathometer	sonda (de mano o mecánica) contrastada en brazas	scandaglio ultrasuono che dà la misura in braccia in- glesì	dieptemeter, fathometer	1574
papier chimique	chemisches Registrierpapier	chemical paper	papel químico	carta chimica o sensibiliz- zata	chemisch geprepareerd pa- pier	1575
indicateur visuel	visuelles Anzeigeegerät	visual indicator	indicador visual	indicatore visivo	visuele aanwijzer	1576
indicateur graphique	schreibendes Anzeigeegerät	graphical indicator	indicador gráfico	indicatore grafico o scrivente	schrijvende aanwijzer	1577
profil de sondage	Lotungsprofil	soundings sections	perfil de sondeo	profilo di scandaglio	lodingsprofiel	1578
graphique de sondage	Aufzeichnung der Lotung	soundings chart	gráfico de sondeo	grafico degli scandagli	diepteprofiel	1579
ligne de sonde	Lotungslinie	line of soundings	línea de sonda	linea di scandaglio	peelraai	1580
bathymétrie	Tiefenmessung, Tiefseemes- sung	bathymeter	batimetría	batimetria	dieptemeting	1581
hauteur d'eau	Wasserstand, Wassertiefe	depth of water	altura de agua	profondità, fondale	waterhoogte	1582
pie de pilote (marge de sécurité entre les cotes du fond données par son- dage et le point le plus bas du bateau)	Wasser unter dem Kiel	navigation margin	pie de piloto (resguardo bajo la quilla)	marginè di sicurezza fra la chiglia della nave ed il fondo marino	kielwater, overdiepte	1583
hydrographie	Hydrographie	hydrography	hidrografia	idrografia	hydrografie	1584
nature des fonds	Bodenart	nature of sea bottom	naturaleza de los fondos	natura del fondo	aard van de bodem	1585
haut fond, maigre d'eau	Untiefe, flaches Wasser, Watt	shallow water, shoal shoals, shallow water	bajo	basso fondo, secca	ondiepte	1586
fond de bonne tenue	(Guter) Ankergrund	good holding bottom	fondo de buen tenero	fondo a buona tenuta	vaste bodem, goede anker- grond	1587
fosse	Kolk, Graben, Tief	deep	fosa	fossa	geul	1588
écueil	Riff, Klippe	reef	escollo	scoglio	klip, rif	1589
3.11.	3.11.	3.11.	3.11.	3.11.	3.11.	
DEFENSE CONTRE L'INCENDIE	FEUERSCHUTZ, FEUERLÖSCH- WESEN	FIRE PROTECTION AND PREVENTION	DEFENSA CONTRA INCENDIOS	DIFESA ANTINCENDIO	BRANDWEER, BRAND- BESTRIJDING	1590
extincteur	Feuerlöscher	extinguisher	extintor	estintore	blustoestel	1591
mousse	Schaum	foam	espuma	schiuma	schuim	1592
réservoir à mousse	Schaumbehälter	foam tank	dépósito de espuma	serbatoio di schiuma	schuimtank	1593
appareil producteur de mousse	Schaumgenerator	foam cylinder	aparato productor de espu- ma	apparecchio produttore di schiuma	schuimblusser	1594

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
gaz carbonique	Kohlensäure, Kohlendioxyd	carbon dioxide gas	gas carbónico	anidride carbonica	koolzuur	1595
gaz inerte	inertes (träges) Gas	inert gas	gas inerte	gas inerte	edelgas	1596
arroseur	Sprühdüse, Sprenger	sprinkler	extintor rociante	annaffiatore, spruzzatore, nebulizzatore	sproeier	1597
poudre	Staub	powder	polvo	polvere	poeder	1598
eau pulvérisée	Wasserstaub, Nebel	water spray	agua pulverizada	acqua nebulizzata	nevel, verstoven water	1599
bateau pompe	Feuerlöschboot	firefloat <i>fire boat</i>	barco-bomba	battello pompa	drijvende brandspuit	1600
pompe	Pumpe	pump	bomba	pompa	pomp, spuit	1601
manche	Schlauch	hose	manguera	manichetta da incendio	slang	1602
lance à incendie	Strahlrohr	fire	lanza de incendios	lancia o bocchino di manichetta	brandstraalpijp	1603
crépine	Saugekorb	strainer	rejilla	pigna, succhierola	sproeier, zuigkorf	1604
sprinkler	Sprinkler, Brause	sprinkler	extintor rociante	annaffiatore, spingarda a pioggia	sprinkler	1605
pompieri	Feuerwehrmänner	firemen	bomberos	pompieri	brandweerlieden	1606
consigne d'incendie	Feuerlöschrolle, Feuerrolle	fire station	consigna de incendio	consegna o istruzioni antincendio	brandrol	1607
piquet d'incendie	Löschmannschaft	fire post	piquete de incendio	picchetto d'incendio	brandwacht	1608
avertisseur d'incendie	Feuermelder	fire alarm	avisador de incendio	avvisatore d'incendio	brandmelder	1609
tableau centralisateur	Zentrale Anzeigetafel	control board	cuadro centralizador	quadro centralizzatore	centrale controlepost	1610
système d'alarme	Alarmsystem	fire alarm system	sistema de alarma	sistema di allarme	waarschuwings-, alarmsysteem	1611
détecteur	Kohlenoxydgasanzeiger	detector	detector	localizzatore, rivelatore	ontdekker	1612
thermostat	Thermostat	thermostat	termostato	termostato	thermostaat	1613
soupape sélectrice	Sprinklerventil	sprinkler valve	válvula selectora	valvola selettiva	gevoelige cel	1614
monitor	Monitor, Wasserwerfer	mounted extinguisher	monitor	lancia d'incendio montata su di una base orientabile (termine in uso sui battenti pompa)	— (brandspuit, gemonteerd op een orienteerbare ondersteuning; speciale term voor blusboten)	1615
masque	Maske	smoke helmet	máscara	maschera	masker	1616
vêtement protecteur	Schutzkleidung	protective clothing	vestido protector	veste antincendio, tuta antincendio	beschermende kleding	1617
cloison parefeu	Feuerschott, Brandschott	fireproof partition	mamparo contra-incendios	paratia tagliafuoco	brandschot	1618
ignifuge, incombustible	feuersicher, unbrennbar	fireproof material	incombustible	ignifugo, incombustibile	onbrandbaar	1619
pare-flamme	Flammenschutz (-schild)	fire break	corta-fuego	parafiamma	brandscherm	1620
cloison coupe feu	Feuerschott, Rauchschott	fire bulkhead	mamparo corta fuego	paratia tagliafuoco	brandschot	1621
barrage isolateur	Isolierdamm, Isolierschott	isolating curtain, bulkhead	barrera aislante	panna mobile per isolamento (per navi petroliere)	brandwerende massa	1622

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
4. FRANCS BORDS, JAUGEAGE, CLASSIFICATION, IMMATRI- CULATION	4. FREIBORDE VERMESSUNG KLASSIFIKATION, SCHIFFSREGISTER	4. LOADING MEASUREMENT, SURVEYING AND CLASSIFICATION	4. FRANCO BORDO ARQUEO CLASSIFICACION MATRICULA	4. BORDI LIBERI, STAZZATURA, CLASSIFICAZIONE IMMATRICOLA- ZIONE	4. VRIJBOORDEN, SCHEEPSMETING, CLASSIFICATIE, INSCHRIJVINGEN	1623
4.1. NAVIGATION MARITIME	4.1. SEESCHIFFAHT	4.1. OCEAN NAVIGATION	4.1. EXPRESIONES DE NAVEGACION MARITIMA	4.1. NAVIGAZIONE MARITTIMA	4.1. ZEESCHEPEN	
franc-bord disque de franc-bord	Freibord Freibordmarke	freeboard load line freeboard mark	franco-bordo disco de francobordo	bordo libero disco o corona o marca di bordo libero	vrijboord uitwatering	1624 1625
certificat de franc-bord ligne de pont réglementaire	Freibordzertificat Hauptdeckslinie	load line certificate statutory declline	certificado de francobordo cubierta de francobordo	certificato di bordo libero linea di coperta regolamen- tare	certificaat van uitwatering deklijn bij uitwateringsmerk	1626 1627
marque de charge, de tirant d'eau	Lademarke, Tiefgangsmarke	load mark, draught mark <i>plimsoll mark, draft mark</i>	disco de máxima carga	marca di carico o del pes- caggio o del tirante d'ac- qua	diepgangsmark	1628
échelle de charge, de tirant d'eau	Tiefgangsskala	load scale, draught scale <i>draft scale</i>	escala de calados línea de carga (de verano, de invierno, para el atlántico norte, tropical, de agua dulce)	scala di carico o del pascag- gio o del tirante d'acqua	diepgangsschaal	1629
ligne de charge (d'été, d'hi- ver, pour l'Atlantique Nord, tropicale, d'eau douce)	Freibordmarke (Sommer-, Winter-, Nordatlantik-, Tropen-, Süswasser-)	loadline mark (summer, winter, N. Atlantic, tro- pical, fresh water)		marca di linea (di carico estiva, invernale, per l'atlantico nord, tropi- cale, d'acqua dolce)	zomermerk, wintermerk, merk van W.N.A., tropen- merk, zoetwatermerk	1630
pont de cloisonnement	Schottendeck	bulkhead deck	cubierta de compartimenta- do	ponte delle paratie	hoofddek	1631
ligne de surimmersion	Linie der Tiefertauchung	margin line	línea de margen, línea de suprainmersion	línea di sopraimmersione	vlak van de grootste toege- laten diepgang	1632
tranche d'exposant de char- ge	Ladedeplacement	no English equivalent (strip of boat between loaded and light lines) <i>boat-topping</i>	exponente de carga	tratto o fetta dell'esponente di carico	boottopping	1633
flottaison légère, en charge	Leertiefgangslinie, Lade- linie	light, loaded water line	flotación en lastre, en carga	galleggiamento a nave vuota, carica	diepgang ledig, -geladen	1634
réduction en eau douce pour tous les francs-bords	Süswasserumrechnung für alle Freiborde	fresh water correction	corrección de agua dulce para franco bordo	riduzione in acqua dolce per tutti i bordi liberi	vermindering van vrijboord in zoet water	1635
tonnage, jauge jaugé brute	Tonnage, Raumgehalt Bruttoraumgehalt, Brutto- vermessung	tonnage, registered tonnage gross tonnage, G.R.T.	tonelaje, arqueo tonelaje bruto	tonnellaggio, stazza tonnellaggio lordo, stazza lorda	tonnenmaat bruto tonnenmaat	1636 1637
jauge nette	Nettoraumgehalt, Nettover- messung	nett tonnage, N.R.T. <i>net tonnage NRT</i>	tonelaje neto	stazza netta, tonnellaggio netto	netto tonnenmaat	1638
port en lourd port utile, portée utile, poids de chargement	Ladefähigkeit, Tragfähigkeit Nutzlast, Ladung	deadweight useful carrying capacity	porte total, pesomuerto carga útil, peso de la carga	portata lorda portata utile, peso di carico	draagvermogen laadvermogen	1639 1640

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
déplacement en charge	Verdrängung vollbeladen	loaded displacement	desplazamiento en carga	dislocamento o spostamento in carico	waterverplaatsing geladen	1641
déplacement léger	Leerverdrängung	light displacement	desplazamiento en lastre	dislocamento a bastimento scarico	waterverplaatsing ledig	1642
tonne métrique	Metrische Tonne (1000 kg)	metric ton	tonelada métrica	tonnellata metrica	metrieke ton	1643
tonne courte (2000 livres anglaises = 907 kg)	Kurztonne (2000 engl. Pfund = 907 kg)	short ton (2000 lb or 907 kg)	tonelada inglesa corta	tonnellata corta (2.000 libbre inglesi = 907 Kg.)	short ton (2000 Eng. ponden = 907 kg)	1644
tonne longue (2240 livres anglaises = 1016 kg)	Langtonne (2240 engl. Pfund = 1016 kg)	long ton (2240 lb or 1016 kg)	tonelada inglesa larga	tonnellata lunga (2.240 libbre inglesi = 1.016 Kg.)	long ton (2240 Eng. ponden = 1016 kg)	1645
tonneau de jauge (unité de volume du navire valant 2,83 m ³ soit 100 pieds cubes)	Registertonne (Einheit des Raumgehalts des Schiffes gleich 2,83 m ³ entsprechend 100 cbf.)	measurement ton (unit volume of a vessel at 2,83 m ³ or 100 cu: ft)	tonelada de arqueo (unidad de volumen del buque de 2,83 m ³ equivalentes a 100 pies ingleses cúbicos)	tonnellata di stazza (unità di volume della nave, corrispondente a mc 2.832 pari a 100 piedi cubici inglesi)	registerton (eenheid van scheepsinhoud overeenkomende met 2,83 m ³ of 100 kubieke voet)	1646
tonneau d'affrètement (unité de volume de la marchandise valant 1,4 m ³ soit 50 pieds cubes)	Chartertonne (Einheit des Stückguts gleich 1,4 m ³ entsprechend 50 cbf.)	freight tonnage (unit volume of the cargo at 1.4 m ³ or 50 cu: ft)	tonelada de flete (unidad de volumen de la mercancía que vale 1,4 m ³ , o sea 50 pies cúbicos)	tonnellata di noleggio (unità di volume per merci corrispondente a mc 1,4 pari a 50 piedi cubici inglesi)	— (ton van 1,4 m ³)	1647
capacité grains (capacité totale des cales pour chargement pulvérulent ou liquide)	Schüttgutladefähigkeit (gesamter Rauminhalt der Laderäume für pulverförmige oder flüssige Ladung)	grain capacity (total capacity of holds for powdered or liquid materials)	capacidad a horre (capacidad total de las bodegas para carga de áridos)	capacità o portata totale delle stive con carico polverulento o liquido	laadvermogen voor gestorte lading (totale inhoud van de ruimen voor een korrelvormige of vloeibare lading)	1648
capacité balles (capacité des cales mesurée à l'intérieur des membrures et sous barrots)	Ballenladefähigkeit (Rauminhalt der Laderäume gemessen innerhalb der Spanten und unterhalb der Decksbalken)	bale capacity (capacity of the holds measured between frames and below beams)	capacidad en balas (capacidad de las bodegas medida entre el interior de las cuadernas y debajo los baos)	volume complessivo delle stive per carichi in balle (capacità o portata delle stive misurata all'interno dell'ossatura ed al di sotto dei bagli)	laadvermogen in balen (laadvermogen van de ruimen, gemeten tussen de spanten en onder de dekbalken)	1649
poids de construction (poids de la coque armée avec tous les accessoires de la coque)	Gewicht der Stahlkonstruktion (Gewicht des fertig ausgerüsteten Schiffskörpers)	weight of hull (weight of the hull complete with all accessories of the hull)	desplazamiento en rosca (peso del casco con todos los accesorios del mismo colocados)	peso di costruzione (peso dello scafo allestito con tutti i suoi accessori)	scheepsgewicht (gewicht van het casco met alle toebehoren daarvan)	1650
poids de propulsion (poids de l'appareil propulsif complet, y compris éventuellement l'appareil évaporatoire et tous les auxiliaires de propulsion)	Gewicht der Antriebsanlage Gewicht der Maschinenanlage (Gewicht der kompletten Antriebsanlagen gegebenenfalls einschliesslich der Dampferzeuger und aller Hilfsmaschinen für den Maschinenbetrieb)	weight of the propulsion machinery (weight of the complete propulsion machinery, including the boiler, condenser and all auxiliary equipment)	peso de maquinaria (peso del sistema propulsor completo, comprendiendo tambien les partes auxiliares del mismo, incluido el aparato evaporador)	peso dell'apparato propulsore (peso dell'apparato propulsore completo, compresi, eventualmente, l'apparecchio evaporatore e tutti gli accessori per la propulsione)	gewicht van de voortstuwingsinstallatie (gewicht van de volledige voortstuwingsinstallatie met inbegrip van, indien aanwezig, de stoominstallatie en alle hulpmiddelen voor de voortstuwing)	1652
coefficient d'utilisation	Ausnutzungsgrad, Wirtschaftlichkeitskoeffizient	ratio between deadweight and displacement	coeficiente de utilización	coeficiente di utilizzazione	beladingsfactor	1653
jaugage du navire	Schiffsvermessung	ship survey	arqueo del buque	stazzatura della nave	scheepsmeting	1654
règle de jauge	Vermessungsvorschrift	survey regulations	reglamento de arqueo	regola o regolamento di stazzatura	metingsvoorschrift	1655

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
certificat de jaugeage jaugeur	Messbrief Vermesser	certificate of tonnage surveyor <i>tonnage admeasurer</i>	certificado de arqueo medidor, arqueador	certificato di stazza stazzatore, misuratore	meetbrief scheepsmeter	1656 1657
sociétés de classification	Klassifikationsgesellschaften	classification societies	sociedades de clasificación	società di classificazione	classificatiemaatschappijen	1658
certificat de classification classe, cote	Klassenzertifikat Klasse	classification certificate class	certificado de clasificación clase, cota	certificato di classificazione classe	classificatiecertificaat klasse	1659 1660
visite annuelle	Jährliche Besichtigung	annual survey	visita anual	visita annuale o ordinaria	jaarlijks onderzoek	1661
visite spéciale	Spezielle Besichtigung	special survey	visita especial	visita speciale	bijzonder onderzoek	1662
registre Lloyds Register of Shipping	Register, Schiffsregister Lloyds Register of Shipping	register Lloyds register of shipping	registro Lloyds register of shipping	registro Lloyds register of shipping (Registro del Lloyd)	register Lloyds register of shipping	1663 1664
Bureau Veritas	Bureau Veritas	Bureau Veritas	bureau veritas	bureau veritas (Ufficio Veritas)	bureau Veritas	1665
American Bureau of Shipping	American Bureau of Shipping (Amerikanisches Klassifikationsgesellschaft)	American bureau of shipping	American bureau of shipping	American Bureau of Shipping (Ufficio navale americano)	American bureau of shipping	1666
Germanischer Lloyd	Germanischer Lloyd (Deutsche Klassifikationsgesellschaft)	Germanischer Lloyd	Germanischer Lloyd	Germanischer Lloyd (Lloyd germanico)	Germanischer Lloyd	1667
Registro Italiano Navale	Registro italiano navale (Italienische Klassifikationsgesellschaft)	registro italiano navale	registro italiano navale	registro italiano navale	registro italiano navale	1668
4.2.	4.2.	4.2.	4.2.	4.2.	4.2.	
NAVIGATION INTERIEURE	BINNENS- SCHIFFFAHRT	INLAND NAVIGATION	EXPRESIONES DE NAVEGACION INTERIOR	NAVIGAZIONE INTERNA	BINNENVAART	
bureau de jaugeage agent jaugeur registre de jaugeage	Eichamt Eicher, Eichbeamter Eichregister	tonnage office tonnage agent register of tonnage	oficina de arqueo agente arqueador registro de arqueo	ufficio di stazzatura perito, agente stazzatore registro di stazza	scheepsmetingsdienst scheepsmeter scheepsmetingsregister, scheepsmetingslegger	1669 1670 1671
certificat de jaugeage déplacement	Messbrief, Eichschein Verdrängung	certificate of tonnage displacement	certificado de arqueo desplazamiento	certificato di stazza dislocamento	meetbrief waterverplaatsing	1672 1673
enfoncement, tirant d'eau maximum	Eintauchung, Tauchtiefe, grösster Tiefgang, obere Eichebene	maximum draught <i>maximum draft</i>	calado máximo	tirante d'acqua, pescaggio, pescaggio massimo	grootste inzinking, - diep- gang	1674
déplacement à vide	Leerverdrängung, Leer- ebene	light draught <i>light draft</i>	desplazamiento en rosca	dislocamento standard, a nave vuota	waterverplaatsing van het niet geladen schip	1675
enfoncement moyen à vide	Mittlerer Leertiefgang	mean draught light <i>mean draft light</i>	calado medio en rosca	pescaggio medio a nave vuota	gemiddelde diepgang ledig	1676
déplacement par centimètre d'enfoncement	Verdrängung je cm-Tauch- tiefe	displacement per cm of draught <i>tons per inch</i>	desplazamiento por centímetro de aumento de calado	dislocamento corrispondente ad ogni centimetro di pescaggio o di immersione della nave	tonnen per cm (waterver- plaatsing per cm inzinking)	1677

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
tranche	Tranche, Abschnittstragfähigkeit bei Tiefertauchung	no English equivalent (element of volume between two horizontal sections of the boat or sections parallel to bottom)	trecho	tratto o fetta	schijf	1678
élanement A.V. et A.R.	Überhang, vorn, achtern	fore and aft overhangs	lanzamiento de proa y de popa	slancio del dritto di prua e di poppa	overvalling, overhang vóór en achter	1679
calcul des aires	Flächenberechnung	calculation of areas	cálculo de las áreas	calcolo delle aree	berekening van de oppervlakten	1680
formule de Simson	Simpsonregel	Simpson's rule	fórmula de Simson	formula di Simson	regel van Simpson	1681
échelle de jauge	Eichskala, Eichpegel	measurement scale	escala de arqueo	scala di stazza	ijkschaal	1682
plaque de jauge	Eichmarke	measurement plate	placa de arqueo	targa di stazza	ijkmerk, ijkplaat	1683
rejaugage	Wiedervermessung, Nach-eichung	remeasurement	rectificación del arqueo, nuevo arqueo	seconda stazzatura, stazzatura posteriore	hermeting	1684
volume	Rauminhalt	volume	volumen	volume	inhoud, grootte	1685
immatriculation	Schiffsregister (Eintragung in das)	registration	matrícula	immatricolazione	inschrijving	1686
bureau d'immatriculation	Eintragungsbüro, Registergericht	registration office	oficina de matrícula	ufficio di immatricolazione	kantoor van inschrijving, kantoor van bewaring der scheepsbewijzen	1687
livret d'immatriculation	Schiffsbrief	registration card	libro de matrícula	libretto d'immatricolazione	bewijs van inschrijving, uittreksel uit het scheepsregister	1688
matricule	Matrikel	register	matrícula	matricola	brandmerk, inschrijvingsmerk	1689
devise* (nom d'un bateau de navigation intérieure)	Schiffsname (Name eines Binnenschiffes)	name (of an inland waterway vessel)	nombre distintivo (nombre de un barco de navegación interior)	insegna, nome (denominazione di un battello della navigazione interna)	naam (van een binnenschip)	1690
déchirage*	Abwracken	scrapping	desguace	demolizione del battello	sloop	1691
5.	5.	5.	5.	5.	5.	
EQUIPAGES	BESATZUNG	ESTABLISHMENT	TRIPULACION	EQUIPAGGI	BEMANNING	
marin	Seemann	seaman	marino, marinero	marinaio, marittimo	zeeman	1692
officier de marine marchande	Offizier der Handelsmarine	merchant service officer <i>merchant marine officer</i>	oficial de marina mercante	ufficiale della marina mercantile	koopvaardijofficier	1694
capitaine au long cours	Kapitän auf grosser Fahrt	captain of liner	capitán	capitano di lungo corso	gezagvoerder op de grote handelsvaart	1695
patron au bornage	Küstenschiffer	coaster master	patrón de cabotaje	padrone o marinaio autorizzato (a condurre il cabotaggio ridotto a 15 miglia su navi di 25 tonnellate)	kapitein op de kleine handelsvaart of kustvaart	1696
officier breveté	Offizier mit Patent	certificed officer <i>licensed officer</i>	oficial patentado	ufficiale patentato	gediplomeerd officier	1697

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
inscription maritime	Eintragung beim Seeamt, Anmustern	merchant marine register	inscripción marítima	iscrizione marittima	aanmonstering	1698
rôle d'équipage	Stammrolle, Mannschäftsliste	muster role <i>station bill</i>	rol	ruolo d'equipaggio	monsterrol	1699
pont	Deck	deck	puente, cubierta	ponte, coperta	dek	1700
machine	Maschine	engine	máquina	macchina	machine	1701
bordée	Schiffswache	watch	bordada	bordata	wacht	1702
commissariat	Zahlmeisterei	purser's office	oficina de sobrecargo	commissariato	kantoor van de administrateur (purser)	1703
service médical	Sanitätsdienst	medical service	servicio médico	servizio sanitario	medische dienst	1704
état-major	Offizierskorps	staff captain	estado mayor	stato maggiore	hoofdofficieren	1705
commandant, capitaine	Kommandant, Kapitän	captain	capitán	comandante, capitano	gezagvoerder, kapitein	1706
second capitaine, commandant en second	Erster Offizier	first officer <i>staff captain or chief officer</i>	segundo	comandante in seconda, primo ufficiale	1ste officier (plaatsvervanger van de gezagvoerder)	1707
lieutenant	Leutnant, Offizier	second officer	oficial	secondo ufficiale, ufficiale di coperta	dekofficier	1708
chef de quart	Wachhabender	officer of watch	jefe de guardia	ufficiale di guardia	chef van de wacht	1709
pilotin	Seekadett, Jungmann	cadet	alumno piloto	aspirante, allievo ufficiale (della marina mercantile)	leerling stuurman	1710
commissaire de bord	Zahlmeister	purser	comisario	commissario di bordo	administrateur, purser	1711
médecin	Schiffsarzt	surgeon	médico	medico	dokter, arts	1712
chef mécanicien	Erster Ingenieur, Leitender Ingenieur, Obermaschinist	chief engineer	primer maquinista	capo macchinista	hoofdwerktuigkundige 1ste machinist	1713
second mécanicien	Zweiter Ingenieur	second engineer <i>second assistant engineer</i>	segundo maquinista	primo macchinista	2de machinist	1714
officier radio	Funkoffizier	wireless officer <i>radio officer</i>	oficial radiotelegrafista	ufficiale radiotelegrafista	officier radiotelegrafie	1715
radiotélégraphiste	Funker	wireless operator <i>radio officer</i>	radiotelegrafista	radiotelegrafista, R.T.	radiotelegrafist	1716
stagiaire	Volontär	supernumerary	pasante	praticante	volontair, stageloper	1717
maistrance	Unteroftiziersgrade	petty officer	maestranza	maestranza	korps dekkofficieren	1718
maître d'équipage, bosco	Oberbootsmann	hosun <i>boatswain</i>	contra maestre	nostromo	bootzman	1719
capitaine d'armes	Schiffsprofoss, Meister	Wacht- master at arms	capitan de maestranza	capitano d'armi	konstabel, wapenmeester	1720
maître charpentier	Oberzimmermann	master carpenter	maestro carpintero, primer carpintero	capo carpentiere	baastimmerman	1721
maître chauffeur	Oberheizer	master stoker	primer fogonero	caporale di macchina	chef-stoker	1722
maître graisseur	Oberschmierer	master greaser	primer engrasador	capo ingrassatore	chef-olieman	1723
subalterne	Subalterner	junior officer	subalterno	subalterno	matrozen, stokers, olielieden	1724

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
matelot	Matrose	sailor	marinero	marinaio	matroos	1725
chauffeur	Heizer	stoker <i>fireman</i>	fogonero	fuochista	stoker	1267
graisseur	Schmierer	greaser <i>oiler</i>	engrasador	ingrassatore	olieman	1727
soutier	Kohlenzieher, Kohlentrimmer	trimmer <i>coal passer</i>	palero	carbonaio	tremmer	1728
gabier	Toppgast	rigger	gaviero	gabbiera	marsgast	1729
vigie	Ausguckmann	look-out	vigía	vedetta	uitkijk	1730
ouvrier électricien	Elektriker	electrician	electricista	operaio elettricista	elektricien	1731
mousse, novice	Schiffsjunge	ships boy	grumete, paje	mozzo, novizio, principiante	scheepsjongen, leerling	1732
aide	Maat	mate	ayudante	aiuto	handlanger, hulp	1733
écrivain	Rechnungsführer, Schreiber	writer	encargado de oficina	scrivano	schrijver, klerk	1734
intendant	Intendant	head steward <i>chief steward</i>	intendente	intendente	administrateur	1735
maitre d'hotel, steward	Steward	steward	maitre	maggiordomo, maestro di casa, dispensiere, cameriere	chef-hofmeester	1736
chef cuisinier, chef	Oberkoch	chef	jefe de cocina	capocococo, chef	chef-kok	1737
cambusier	Kochsmaat	steward's mate <i>messman</i>	gambusero, despensero	cambusiere	bottelier	1738
garçon	Kellner, Ober	waiter	mozo, camarero	garzone di camera, cameriere	bediende, steward	1739
femme de chambre	Stewardess, Aufwärterin	stewardess	camarera	cameriera	vrouwelijke hutbediende	1740
personnel* de la batellerie	Personal der Flussschiffahrt	bargees	personal de botes	barcaioli	personeel van de binnenscheepvaart	1741
batelier*, patron batelier	Schiffseigner, Schiffer	barge captain	barquero, patrón de bote	barcaiuolo, padrone barcaiolo	schipper	1742
artisan* (propriétaire d'un bateau exploitant son bateau lui-même ou par l'intermédiaire d'un membre de sa famille)	Partikulier, Eigner (Eigentümer eines Schiffes, der sein Schiff selbst führt oder durch ein Mitglied seiner Familie führen lässt)	owner master, number oner (pronounce: wunner) (owner of a boat working it himself or with a member of his family)	patrón artesano (propietario de un barco que lo explota el mismo o por intermedio de un miembro de su familia)	padrone (proprietario che utilizza il proprio battello da per sé o per mezzo di persona della propria famiglia)	schipper-eigenaar (eigenaar die zijn schip zelf of door tussenkomst van een familielid exploiteert)	1743
marinier*	Schiffsmann	boatman	marinero	barcaiolo, marinaio della navigazione interna	binnenschipper	1744
contremaître*	Vormann, Vorarbeiter, Stauerviz	leading hand	contra maestre	capo operaio, secondo nocchiere	bootzman	1745
aide de navigation* (pilote de navigation intérieure)	Fluss-Lotse (Lotse der Binnenschiffahrt)	river pilot (inland waterway pilot)	práctico de rio	aiutante di navigazione, pilotino (pilota della navigazione interna)	binnenvaartloods	1746

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
GRADES DE LA MARINE DE GUERRE	DIENSTGRADE DER KRIEGSMARINE	NAVAL RANKS	CATEGORIAS EN LA MARINA DE GUERRA	GRADI DELLA MARINA MILITARE	RANGEN BIJ DE MARINE	1747
amiral	Admiral	admiral	almirante	ammiraglio	admiraal	1748
vice-amiral	Vizeadmiral	vice-admiral	vicealmirante	ammiraglio di divisione	vice-admiraal	1749
contre amiral	Konteradmiral	rear-admiral	contraalmirante	contrammiraglio	schout bij nacht	1750
capitaine de vaisseau	Kapitän zur See	captain of man of war	capitán de navío	capitano di Vascello	kapitein ter zee	1751
capitaine de frégate	Fregattenkapitän	captain of frigate	capitán de fragata	capitano di Fregata	kapitein-luitenant ter zee	1752
capitaine de corvette	Korvettenkapitän	captain of corvette	capitán de corbeta	capitano di Corvetta	luitenant ter zee I	1753
lieutenant de vaisseau	Kapitänleutnant	lieutenant	teniente de navío	tenente di vascello	luitenant ter zee II	1754
enseigne	Leutnant	midshipman	alférez	guardiamarina	luitenant ter zee III	1755
aspirant	Offiziersanwärter, Kadett	cadet	guardiamarina	aspirante	adelborst	1756
officier des équipages (offi- cier sortant du rang)	Decksoffizier (Offizier aus dem Mannschaftsstand)	warrant officer	oficial	ufficiale del CEMM (ufficiale per promozione da sottuf- ficiale del rango)	chef équipage, schipper	1757
officier marinier (sous-offi- cier)	Unteroffizier	non commissioned officer	maestre	sottoufficiale di marina	onderofficier	1758
premier maître	Oberstabsbootsmann	chief petty officer	primer contra maestre	capo di III (terza), II (secon- da) classe	opperbootzman	1759
second maître	Bootsmann	petty officer	segundo contra maestre	secondo capo	bootmaat	1760
quartier maître	Obermatrose, Matrosenge- freiter	no English equivalent	cabo	sottocapo	kwartiermeester	1761
SPECIALITES	SONDERLAUFBAHNEN SPEZIALISTEN	SPECIALISATIONS	ESPECIALIDADES	SPECIALITA'	SPECIALISTISCHE RANGEN	1762
canonnier	Kanonier, Artillerist	gunner	artillero	cannoniere, artigliere	kanonnier	1763
sous-marinier	U-Bootwaffe, U-Bootfahrer	submariner	submarinista	marinaio di sottomarina	opvarende van onderzeeboot	1764
détecteur	Ortungsdienst, Ortungs- mann	asdic operator sonar operator	detector	operatore d'apparato di sco- perta ad onde radioelet- triche	waarnemer	1765
transmetteur	Nachrichtendienst, Nach- richtenmann	wireless operator radio operator	transmisor	trasmettitore, radiotrasmet- titore, manipolatore radio o radar, radiotelegrafista	seiner	1766
radariste	Radardienst, Radarbeo- bachter	radar operator	radarista	operatore radarista specia- lista	radarist	1767

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS
6. LOCUTIONS DE NAVIGATION MARITIME	6. AUSDRÜCKE DER SEEFAHRT	6. TERMS FOR OCEAN NAVIGATION	6. EXPRESIONES DE NAVEGACION MARITIMA	6. TERMINI DI NAVIGAZIONE MARITTIMA	6. ZEEVAARTTERMEN
armement (acte de pourvoir un navire de tout ce qui est nécessaire pour naviguer)	Ausrüstung (Handlung, ein Schiff mit allem zum Fahren Notwendigen zu versehen)	fitting out	armamento (acción de proveer a un buque de todo lo necesario para navegar)	armamento (il provvedere una nave dell'occorrenza per la navigazione)	uitrusting 1768
navigation à l'estime	Koppelnavigation	navigation by dead reckoning	navegación a estima	navigazione stimata	gegist bestek 1769
navigation astronomique	Astronomische Navigation	astral navigation	navegación astronómica	navigazione astronomica	astronomisch bestek 1770
cap	Kurs	heading	dirección de la proa	capo, prora	koers 1771
faire le point	Das Besteck nehmen	to take a sight	situación	fare il punto	bestek opmaken 1772
relèvement	Peilung	bearing	determinación de una posición	rilevamento	peiling 1773
point par trois relèvements	Dreieckspeilung	trisection	punto fijado por tres observaciones	punto con tre rilevamenti	plaatsbepaling door drie peilingen 1774
droite de hauteur	Standlinie	observed position, line of position	recta de altura	retta d'altezza (luogo geometrico della posizione di una nave perpendicolarmente alla direzione dell'astro osservato)	hoogtelijn 1775
uart	Wache	watch	guardia	guardia	wacht 1776
quart par bordée	Breitseitenwache, Decks-wache	port and starboard watch	guardia de babor y estribor (guardia de media tripulación)	guardia d'ancoraggio, guardia interna all'ancora	wacht aan dek 1777
quart par tiers	Dreierwache	three watch system	guardia por terceras partes	guardia ridotta	driewachtenstelsel 1778
quart à la mer	Seewache	sea watch	guardia de mar	guardia di navigazione, turno di navigazione	zeewacht 1779
quart au mouillage	Ankerwache	anchor watch	guardia de puerto	guardia in rada	ankerwacht 1780
vigie	Ausguck	look-out	vigía	vedetta	uitkijk 1781
appareiller	Versegeln, abfahren	to get under way	aparejar	salpare, mettere alla vela	zeeklaar maken 1782
appareillage	Ankerlichten, Inseestechen	getting under way	acción y efecto de aparejar	partenza, salpare, azione di mettere alla vela	het zeeklaar maken 1783
allumer les feux	Lichter setzen	to light lamps	encender fuegos	accendere i fuochi, accendere i fanali di posizione	de lichten ontsteken 1784
paré à appareiller	Klar zum Ankerlichten	ready to sail	listo para zarpar	pronto per salpare	gereed om zeeklaar te maken 1785
dédoubler les aussières	Leinen loswerfen	singling up the ropes <i>singling up the lines</i>	desdoblar las guindalezas	sdoppiare i gherlini	de trossen minderen (op stootgarens gaan liggen) 1786
larguer	losmachen, fieren	letting go	largar	mollare, lasciar andare, staccarsi	vieren 1787

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
choquer, donner du mou, filer	schrieken, aufschrieken, nachstecken, abfieren, losfieren, fieren	to give slack, running to slack off	lascar, dar seno, filar	allentare, allascare, mollare, lascare progressivamente	schrikken, doorslippen, afvieren	1788
virer, embraquer le mou	einhieven (Trosse), lichten (Anker)	to heave, to haul up the slack	tesar, templar el seno	virare, girare, vivare di bordo, stendere, ricuperare l'imbando	—	1789
raidir	steifholen, steifhieven, festsetzen,	to tighten (a rope) to tighten (a line)	tesar	tesare	stijftrekken, straktrekken, spannen	1790
mollir	fieren, Lose geben, ausstrecken (Kette)	to slack off (a rope) to slack off (a line)	amollar, lascar (disminuir la tensión de un cabo, arriando un poco de él)	lascare, allentare	afvieren	1791
affaler (faire descendre une charge jusqu'à terre)	fieren (Boot), abgleiten (an Stag), überholen (Block)	to lower anchor	deslizar	abbassare o calare un carico a terra o nella stiva (far discendere un carico sino a terra)	vieren, neerlaten (last), overhalen (takel)	1792
amener	dippen (Flagge), streichen (Flagge), fieren, niederholen, niederlassen (Rah)	to raise anchor	arriar	ammainare	strijken, wegnemen (vlag), neerlaten, vieren (last)	1793
frapper une amarre	anschlagen, anstecken	to bend a rope to put out a mooring line	afirmar una amarra	attacare o fissare un cavo d'ormeggio	een tros vastzetten	1794
bossier une aussière	Trosse stoppen	to put rope on bollard	abozar una guindaleza	abbozzare un gherlino (ormeggiare provvisoriamente con un cavo)	afstoppen van een tros	1795
tourner les aussières	Leinen belegen	to take a turn with rope	torcer las guindalezas	virare i cavi al verricello	trossen inhieuwen	1796
doubler les aussières	Leinen verdoppeln	doubling the ropes	reforzar amarras	addoppiare i cavi	trossen verdubbelen	1797
capeler	auftakeln, (Segel) anschlagen	to rig	encapillar	incappellare	beleggen (draad op bolder)	1798
décapeler	abtakeln, (Segel) abschlagen	to unrig	desencapillar	scappellare, sguarnire	losgooien	1799
lover (replier un cordage en le tournant de droite à gauche ou de gauche à droite)	Aufschossen (Zusammenrollen eines Taues unter Drehung von rechts nach links oder von links nach rechts, gegen die Sonne aufschossen, mit der Sonne aufschossen)	to coil	adujar (recoger un cabo formando adujas)	adugliare (un cavo da destra a sinistra o da sinistra a destra)	opschieten (een tros opbergen door hem op te rollen "tegen of met de zon")	1800
virer l'ancre, lever l'ancre	Anker hieven	to raise anchor	levar ancla, virar el ancla, zarpar	salpare l'ancora	anker opgaan, anker hieuwen	1801
l'ancre est à pic	Der Anker ist auf und nieder	anchor is apeak	el ancla está a pique	l'ancora è a picco	anker recht op en neer	1802
l'ancre est haute et claire	Der Anker ist klar zum Fallen	anchor is close up anchor is acockbill	el ancla viene	l'ancora sta sortendo dall'acqua	anker is boven water en klaar	1803
l'ancre est à poste	Der Anker ist geborgen	anchor is out of water	el ancla está a bordo	l'ancora sta fuori dell'acqua, sul posto	anker is geborgen	1804
avant lente	Langsam voraus	slow ahead	avante poca	avanti adagio	langzaam vooruit	1805

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
avant demi	Halbe Fahrt voraus	half ahead	avante media	avanti mezza, avanti mezza forza	halve kracht vooruit	1806
avant normal	Voraus	three quarter ahead	avante normal	avanti normale	vol vooruit	1807
avant toute	Voll voraus	full speed ahead	avante toda	avanti tutta, avanti tutta forza	vooruit met vol vermogen	1808
arrière lente	Langsam zurück	slow astern	atrás poca	indietro adagio	langzaam achteruit	1809
arrière demi	Halbe Fahrt zurück	half astern	atrás media	indietro mezza	halve kracht achteruit	1810
arrière normal	Zurück	three quarter astern	atrás normal	indietro normale	vol achteruit	1811
arrière toute	Voll zurück	full speed astern	atrás toda	indietro tutta	achteruit met vol vermogen	1812
dérive (angle du vecteur vitesse du navire avec le plan médian du navire)	Schiebewinkel (Winkel zwischen Geschwindigkeitsvektor und Mittellängsebene des Schiffes), Drift, Abdrift, Leeweg	drift (angle between the speed vector of the vessel and its median plane)	deriva (ángulo del vector velocidad del buque con el plano diametral del mismo)	deriva (angolo del vettore velocità della nave con il piano mediano della nave)	drift (hoek tussen snelheidsvector en lengteas van het vaartuig)	1812a
sillage	Kielwasser, Nachstrom	wake	estela	scia	kielwater, zog, vaart	1813
tangage	Stampfen	pitching	cabeceo, arfada	beccheggio	het stampen	1814
roulis	Schlingern,	rolling	balanceo	rollio, rullio	het slingeren	1815
embarquée	Gieren	sheering	guiñada	sbandata	het gieren	1816
boutakoff (manœuvre de demi-tour d'un bateau pour le sauvetage d'un homme à la mer)	Beidrehen (Manöver einer Halbdrehung des Schiffes zur Rettung eines Menschen auf See)	turn about (of a ship for the purpose of saving a life at sea)	media vuelta	mezzo giro (invertire la rotta per salvare un uomo caduto in mare)	rond-torn (in verband met man over boord)	1817
nœud	Knoten	knot	nudo	nodo	knoop	1818
mille marin (1852 mètres)	Seemeile (1852 m)	sea mile	milla marina (1852 m.)	miglio marino (1852 metri)	zeemijl	1819
brasse	Brasse, Faden	fathom	braza	braccio	vadem, vaam	1820
encablure	Kabellänge, Taulänge	cable length	cable (antigua unidad de medida)	lunghezza di cavo (1/10 di miglio : 185 metri)	kabellengte	1821
pied	Fuss	foot	pie	pie	voet	1822
pouce	Zoll	inch	pulgada	pollice	duim	1823
engager (se dit d'un bateau qui, sous l'effet d'une houle de l'arrière, s'incline et a de la peine à se redresser)	sich stark überlegen, stark überholen, zum Kentern liegen	to broach to	empeñar, enceptar	ingavonare, imboccare, impegnare, imbarazzare (si dice di nave che sotto l'effetto d'un onda da poppa s'inclina e stenta a raddrizzarsi)	uit de koers raken bij lenzen	1824
erre	Lauf, Anlauf, Fahrt	way	marcha	abbrivio	vaart, gang	1825
atterrir	Land machen, -sichten, ansteuern	to make landfall	atracar	approdare	landen	1826
atterrissage	Ansteuerung, Landung	landfall	aterraje	approdo	landing	1827
chenal d'accès	Fahrrinne, Fahrwasser, Kanal	approach channel	canal de acceso	canale di accesso	toegangsgenal	1828

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
chenal (suivre un chenal)	Auf engem Fahrwasser fahren	to keep channel (to follow a channel)	navegar por un canal	andare per canale (navigare in un canale per entrare in un porto)	een vaarwater volgen	1829
rade	Reede	roadstead	rada	rada	rede	1830
abri, mouillage	Schutz, Liegeplatz	shelter	abrigo, fondeadero	riparo, ancoraggio (ridosso)	beschutte ankerplaats	1831
pilote	Lotse	pilot	piloto	pilota	loods	1832
pilotage	Lotsenkunst, Lotsendienst	pilotage	pilotaje	pilotaggio	loodsdienst	1833
bateau pilote	Lotsenboot	pilot boat	lancha del práctico	pilotina, battello pilota	loodshoot	1834
échelle de pilote, tangon	Lotsenleiter	pilot's ladder	escala de gato	biscaglina, scala di asta di posta	loodsladder	1835
station de pilotage	Lotsenstation	pilot station	estación de prácticos	stazione di pilotaggio	loodsstation	1836
pilote de choix (pilote affecté normalement à un armement du port)	Wahlilotse (Lotse, der normal für die Hafensatzung bestimmt ist)	special pilot (pilot normally attached to one shipping line)	práctico de puerto	pilota scelto, piloto di porto (pilota adibito normalmente in dotazione di un porto)	havenloods	1837
mouillage (action de jeter l'ancre)	ankern	anchoring (act of lowering the anchor)	fondeadero	ancoraggio	het ankeren (het werpen van het anker)	1838
paré à mouiller	Klar zum Ankern	ready to anchor	listo para fondear	pronto per la manovra di ancoraggio	klaar om te ankeren	1839
s'affourcher	vermuren	to moor	fondear a barbas de gato	afforcarsi, ormeggiarsi in barba	vertuid ten anker gaan	1840
affourchage	vermurren, liegen vor 2 Ankern	mooring	acción de fondear con dos anclas	afforcamento	het vertuien	1841
s'embosser	vertäuen, quer vor Anker liegen, vor Bug- und Heckanker liegen	to moor head and stern	acoderar	imbozzarsi	onderhalen	1842
embossage	Vertäuung, Querlage	mooring head and stern	acoderamiento	imbozzatura	het onderhalen	1843
bosser une ancre	einen Anker stoppen	stopping an anchor	abozar una ancla	Abbozzare un'ancora	anker afstoppen	1844
prendre la remorque	Schlepperhilfe nehmen	to take a tow	tomar el remolque	prendere il rimorchio	een sleepboot nemen	1845
abattre	abfallen, über Stag gehen	to go about	abatir, arribar	abbattere	verlageren, afvallen	1846
abattée	Abfallen, Wende	going about	(caída de la popa hacia sotavento)	abbattuta	het verlagere	1847
éviter	schwojen	to take evasive action	bornear	virare, girare	zwaaien, opdraaien	1848
évitage	Schwoien, Wenden, Wendepplatz	evasive action	borneo	virata di nave, campo di giro, specchio d'acqua necessario per nave ancorata	het zwaaien, het opdraaien	1849
culer	achteraus sacken, über Steuer gehen	to go astern	caer	indietreggiare, scadere indietro	deinzen	1850
accoster	anlegen, längsseits kommen	to come alongside	atracar	accostare, attraccare	langszijde komen	1851
accostage	Anlegen, Längsseitnahme,	coming alongside	atraque	attracco	het aanleggen	1852

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
à poste	vor, heim, anliegen	in berth	a bordo	a posto, a bordo, a segno	aan boord, thuis	1853
quai	Kai	quay	muelle	banchina	kade	1854
poste d'accostage	Anlegeplatz	berth	atraque	posto d'attracco	aanlegplaats	1855
poste spécialisé	Spezial-Liegeplatz	special berth	atraque especializado	posto d'attracco per fini specifici	speciale aanlegplaats	1856
poste sur bouées	an Bojen liegen	berth at the buoys <i>moor to buoys</i>	amarrado sobre hoyas	arresto o stazionamento o posto d'ormeggio su boe	ligplaats op boeien	1857
poste sur ducs d'Albe	an Dalben liegen	berth at the dolphins <i>moor to dolphins</i>	amarrado sobre duques de alba	arresto o stazionamento o posto d'ormeggio su bricole (duc d'Albe)	ligplaats op ducdalven	1858
corps mort	Vertäuer, Ankerstein	dead man	muerto	corpo morto	meerboei	1859
coffre d'amarrage	Mooringsboje, Vertäuboje	mooring post	hoya de amarre	boa d'ormeggio	meerboei	1860
bollard	Poller	bollard	bolardo	bitta d'ormeggio di una banchina	holder	1861
canon d'amarrage	Poller, Vertäupoller	mooring post	noray	palo d'ormeggio	meerholder	1862
organeau	Eisenring	ring bolt	argollón	cicala	meerring, ankerring	1863
ras d'accostage	Anlegeprahm, Schauke	mooring stage	balsa de atraque	zattera d'accosto, piattaforma galleggiante, zattera paraurti	drijvende aanlegsteiger	1864
ballon	Fender, Kugelfender	ball fender	defensa redonda	pallone	kurkezak, fender	1865
défense	Fender	fender	defensa	parabordo	wrijfhout, stootzak, fender	1866
fagot	Reisigbündel, Holzfender	brushwood fender	haz, fagina	paglietto	takkenbos, fender	1867
parechoc	Puffer, Abweiser	bumper	parachoques	paraurti	schokbreker, fender	1868
amortisseur	Stossdämpfer, Dämpfungsvorrichtung	shock absorber	amortiguador	ammortizzatore	schokbreker	1869
impact	Schlag, Stoss, Zusammenprall, Treffer (Geschoss)	<i>impact</i>	impacto	impatto, urto	hotsing	1870
gare maritime pour passagers	Seebahnhof für Passagiere	port passenger station <i>passenger terminal</i>	estación marítima de pasajeros	stazione marittima per passeggeri	passagiersloods, zee-station voor reizigers	1871
gare maritime pour marchandises	Seegüterbahnhof	port goods station <i>cargo terminal-pier</i>	estación marítima de mercancías	stazione marittima per merci	goederenloods, zee-station voor goederen	1872
débarcadère	Landungsplatz, Landungshalle	landing stage	desembarcadero	banchina, calata, sbarcatoio, passerella di sbarco	landingsplaats, losplaats	1873
passerelle de débarquement	Landungsbrücke	landing gangway	pasarela de desembarque	passerella o ponte di sbarco	loopplank	1874
échouer	stranden, festkommen auf Grund geraten	to ground	varar, embarrancar, encallar	incagliare	stranden	1875
échouage	Strandung, Grundberührung	grounding	varada	incaglio	het stranden	1876
déséchouer	losbringen, flottmachen	to float off	desencallar, desembarrancar	disincagliare, rimettere a galla	vlot brengen	1877

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
déséchouage	Losbringen	floating off	puesta a flote	disincaglio, operazione per rimettere a galla una nave incagliata	het vlot brengen	1878
renflouer	wiederflottmachen	to heave off	poner a flote	scagliare, rimettere a galla	afbrengen, bergen, lichten	1879
renflouement	Wiederflottmachung	heaving off	acción y efecto de poner a flote	rimessa a galla, azione di rimettere a galla	het lichten, het vlotbrengen	1880
avarie	Havarie	loss, damage	avería	avaría	averij	1881
voie d'eau	Leckage, Leck	leak	vía de agua	via d'acqua	lek	1882
épuiser, écopper, assécher	Lenzen, ausösen	to dry out	agotar, achicar, desecar	aggottare, evacuare, esaurire l'acqua mediante sassola a mano, attingere acqua a mezzo gottazzo, prosciugare	(uit) hozen	1883
aveugler	abdichten	to plug leak	tapar (una vía de agua)	otturare, tamponare (un buco o una vía d'acqua)	een lek stoppen, dichtmaken	1884
talonner	aufstossen, auflaufen, stranden	to touch bottom	tocar, dar culada	tallonare, battere il fondo, toccare con la chiglia il fondo marino	met de kiel over de bodem schuren, raken, stoten	1885
dérader	von der Reede abkommen	to go to sea	ir a la voluntad de los vientos	salpare da ancoraggio in rada, uscire da una rada	vertrekken van de rede	1886
embarder	ausscheren, gieren	to sheer	guñar	lambardare, straorzare	gieren	1887
raguer	schamfielen	to chafe	rozar	sfregare (si dice di una nave che sfrega sul fondo o di un cavo che sfrega la nave)	schavielen	1888
sombrer, couler	wegsacken, untergehen, versenken	to founder, to sink	hundirse, irse a pique	affondare, colare, andare a picco	kapseizen, zinken	1889
donner de la bande	überliegen, krängen	to careen	escorar	dare alla banda, sbandarsi	krengen, overhalen	1890
chavirer	kentern	to capsize	zozobrar, volcar	capovolgarsi	kapseizen, omslaan	1891
aborder	kollidieren, entern	to collide	abordar, embestir	abbordare	aanvaren	1892
dériver	abtreiben, vertreiben	to drift	derivar, abatir	andare alla deriva, sbandarsi	afdrijven	1893
7.	7.	7.	7.	7.	7.	
LOCUTIONS DE NAVIGATION INTERIEURE	AUSDRÜCKE DER BINNENS-SCHIFFFAHRT	TERMS FOR INLAND NAVIGATION	EXPRESIONES DE NAVEGACION INTERIOR	TERMINI DI NAVIGAZIONE INTERNA	BINNENVAART-TERMEN	
bateau montant*	Bergfahrer	up along vessel, vessel going upstream	barco ascendente	battello che risale	opvarend schip	1894
bateau avalant*	Talfahrer	down along vessel, vessel going downstream	barco descendente	battello che scende	afvarend schip	1895
chargé*	beladen	loaded craft	cargado	caricato, con carico (a pieno carico)	geladen	1896

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
vidange* (déplacement de bateau à vide en navigation intérieure)	Leerverdrängung (Leerverdrängung eines Binnenschiffes)	light (displacement of an empty inland waterway vessel) <i>light displacement</i>	viaje de vacío	viaggio a vuoto (spostamento di un battello vuoto, nella navigazione interna)	ledige waterverplaatsing (binnenscheepvaart)	1897
bouter* (guider le bateau en marche par une perche s'appuyant sur le sol)	Staken (Führung des Schiffes in der Fahrt durch eine Stange, die sich auf den Boden stützt)	to pole (to steer a boat under way by dragging a pole on the bed)	fincar (guiar el barco en marcha por una pértiga apoyándola en el fondo)	spingere il natante con paradello o pertica (guidare un battello in navigazione mediante pertica appoggiata al fondo o al suolo)	homen (een varend schip sturen door middel van een vaarboom)	1898
étaler* (arrêter le bateau)	stoppen (Schiff anhalten) abreiten (Sturm), totsegeln , toddampfen , mithalten , egalisieren , gleichauf fahren , eindämmen (Wassereinbruch, Leck)	to check (to stop a boat)	detener, parar	fermarsi, mettersi in sosta, tenersi sul luogo (arrestare il battello)	stoppen, stilhouden	1899
étalage*	Stillstand	freerunning	parada	azione di fermarsi, di mettersi in sosta	het stoppen	1900
trémater*	überholen, passieren	to overtake	adelantar a un buque	sorpassare (una chiatta in un canale)	inhalen, op- en voorbijlopen	1901
trématage*	Überholung	overtaking	adelantamiento	sorpasso	het op- en voorbijlopen	1902
cajorage* (descente du courant par une péniche en freinant le mouvement par l'immersion d'une chaîne ou par l'action d'une perche)	steveln, stiefeln, auf sich fahren (vor Kette), (Herabmindern der Fahrt eines Kahn's stromab durch Bremsen der Bewegung mittels einer versenkten Schleppkette oder durch Benutzung eines Stakens)	dragging, stemming (checking the way of a barge in a current by dropping a chain or by using a pole)	navegar a la rastra (descenso a favor de la corriente frenando por acción de una cadena o lastre)	discesa frenata (discesa della corrente con chiatta, frenando la corsa mediante una catena immersa o per mezzo di pertica)	stevelen (het stroomafwaarts varen van een aak waarbij de beweging geremd wordt door het indompelen van een ketting of door de werking van een boothaak)	1903
éclusage, sassement	Schleusen, Schleusung	lockage	esclusada	passaggio attraverso una chiusa, una conca di navigazione	het schutten	1904
bassinée* (manœuvre de remplissage d'une écluse avec un bateau dans l'écluse)	Hochschleusung (Füllen einer Schleuse mit einem Schiff darin)	locking (filling a lock with a boat in the chamber)	esclusada (llenado de una esclusa estando un barco dentro de ella)	concata con battello (manovra di riempimento di una conca o chiusa contenente un battello)	schutting	1905
fausse bassinée* (manœuvre de remplissage d'une écluse sans qu'il y ait de bateau dans l'écluse)	Leerschleusung (Füllen einer Schleuse ohne Schiff darin) Flößen	dummy locking (filling a lock with no boat in the chamber)	esclusada en vacío (llenado de una esclusa en vacío)	concata senza battello (manovra di riempimento di conca o chiusa senza natanti all'interno)	ledig omzetten van de schutkolk	1906
flottage*		rafting	transporte en armadía	trasporto di legnami per galleggiamento	het houtvloten	1907
alternat* (passage à voie unique emprunté successivement dans un sens ou dans l'autre)	Weichenfahrt, Wechselfahrt (Durchfahren eines einspurigen Kanals, der nacheinander in der einen oder anderen Richtung freigegeben wird)	shuttle service, single track operation (alternate operation on single track)	alternante (paso de dirección única utilizado sucesivamente en un sentido o en el otro)	stretto a passaggio alternato (passaggio ad una sola via alternativamente nei due sensi opposti)	afwisselend af- en opvaart (eenrichtingsverkeer, afwisselend voor beide richtingen)	1908

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
3. TERMES SPECIAUX DE NAVIGATION A VOILE	3. SPEZIELLE AUSDRÜCKE BEIM SEGELN	3. SPECIAL TERMS FOR SAILING SHIPS	3. TERMINOS ESPECIALES DE NAVEGACION A VELA	3. TERMINI SPECIALI DELLA NAVIGAZIONE VELICA	3. BIJZONDERE TERMEN UIT DE ZEILVAART	
virer de bord empanner	über Stag gehen heidrehen, giepen	to go about to gybe, to jibe	virar, virar por avante virar en redondo	virare di bordo mettere in panna (fermare la nave senza cambiare direzione)	overstag gaan gijpen	1909 1910
louvoyer tirer des bordées vent debout serrer au plus près	Aufkreuzen, lavieren Kreuzen, Schläge, machen Wind von vorn, Gegenwind Scharf am Wind segeln	to tack to beat up to windward wind ahead to sail close hauled	dar bordadas, voltejear dar bordadas viento de proa ceñir, navegar de bolina	bordeggiare correre bordate vento in prua o di prora orzare bene, stringere il vento di bolina vento di traverso o a mezza nave	laveren opkruisen tegenwind zo scherp mogelijk bij de wind zeilen zijwind	1911 1912 1913 1914 1915
vent de travers amure	Dwarswind, halber Wind Hals	wind abeam tack	viento de través amura	mura, direzione da dove viene il vento	loefzijde	1916
allures :	Fahrtstufen, Segelstellung :	sailing :	marcha :	andature, marcie, corse :	zeilkoersen :	1917
au plus près	beim Wind, hart am Wind	close hauled	ciñendo	stretto al vento	zo scherp mogelijk bij de wind	1918
au plus près bonplein bonplein	voll und bei gut voll	full and by full and by	de bolina en viento	di bolina facendo portare stringere il vento ma non troppo cioè facendo portare (andatura intermedia fra la bolina ed il vento a mezza nave)	scherp bij de wind bij de wind	1919 1920
vent de travers largue	Halber Wind (Dwarswind) raumschots	wind abeam reach	viento de través viento largo	vento di traverso, vento a mezza nave vento largo (vento del quartiere di poppa)	zijwind, dwarswind ruimschoots	1921 1922
grand largue vent arrière	achterlich als dwars platt vor dem Wind	broad reach wind astern	viento por la aleta viento en popa	gran largo (vento quasi in fil di ruota) vento di poppa	bijna voor de wind voor de wind	1923 1924
être sous le vent de (être en arrière d'un obstacle par rapport à la direction du vent)	Lee, Leeseite (Seite der Windrichtung gegenüber)	leeward	sotavento	sottovento (lato opposto al vento)	onder de wind zijn (loefzijde)	1925
être au vent de (être en avant d'un obstacle par rapport à la direction du vent)	luvwärts, windwärts (Seite, von der Wind kommt)	windward	barlovento	lato da cui spira il vento, al vento, sopravvento	in de wind zijn (lijzijde)	1926
calme plat, encalminé carguer loffer	Windstille, Flaute aufgeien anluven	flat calm to stow sails to luff	calma chicha cargar orzar	calma piatta, bonaccia imbrogliare le vele orzare (stringere il vento)	windstille geien oploeven	1927 1928 1929

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
lof (ordre donné pour serrer au vent)	luv an !	luff !	orza !	orza, vieni all'orza (ordine dato per stringere il vento)	— (bevel tot oploeven)	1930
régates	Regatta	regattas	regatas	regate	zeil-, roeiwedstrijd	1931
9.	9.	9.	9.	9.	9.	
TERMES DE NAVIGATION COMMERCIALE	AUSDRÜCKE DER HANDELSCHIFFFAHRT	MERCHANT SHIPPING TERMS	TERMINOS DE NAVEGACION COMMERCIAL	TERMINI DI NAVIGAZIONE COMMERCIALE	TERMEN VAN DE HANDELSVAART (KOOPVAARDIJ)	
compagnie de navigation	Schiffahrtsgesellschaft, Reederei	shipping company	compañía de navegación	compagnia di navigazione	scheepvaartmaatschappij	1932
armement	Ausrüstung	shipowners	armamento	armamento	rederij	1933
armateur	Reeder	ship owner	armador	armatore	reder	1934
nom, devise*	(Schiffs-) Name	title	nombre	nome, motto	naam	1935
port d'attache	Heimathafen	home port	puerto nacional	porto di immatricolazione	thuishaven	1936
navigation au long cours	Grosse Fahrt	foreign trading	navegación de altura	navigazione di lungo corso	grote handelsvaart	1937
cabotage, navigation côtière	Küstenfahrt	coastal trading	cabotaje, navegación costera	cabotaggio, navigazione costiera	kustvaart	1938
navigation hauturière	Seeschiffahrt	deep sea navigation	navegación de altura	navigazione alturiera	grote vaart	1939
cabotage international, national	Internationale Küstenfahrt, Nationale	international, national coastal trade	gran cabotaje, cabotaje	cabotaggio internazionale, nazionale	internationale kustvaart, nationale kustvaart	1940
petit cabotage	Kleine Küstenfahrt	local coasting	pequeño cabotaje	piccolo cabotaggio	kleine kustvaart	1941
bornage (navigation de bateaux de moins de 300 tonneaux ne quittant pas les côtes)	ortsnahe Küstenfahrt (Schiffahrt mit Schiffen unter 300 Tonnen, die die Küsten nicht verlassen)	inshore coasting (inshore navigation of craft of less than 300 T)	(navegación costera con barcos de menos de 300 toneladas)	traffico locale (navi di meno di 300 tonnellate che navigano lungo la costa)	oevervaart, vaart door schepen kleiner dan 300 ton, die de kust niet verlaten	1942
ligne régulière	regelmässiger Liniendienst	regular service	línea regular	linea regolare	geregelde lijndienst	1943
tramping	Trampfahrt	tramping	tramping	tramping (navigazione delle carrette)	wilde vaart	1944
vagabond, tramp	Tramp (-schiff)	tramp	tramp	tramp, carretta, cargo senza itinerario fisso	schip voor de wilde vaart, tramp	1945
privilège de pavillon	Flaggenprivileg	flag privilege	privilegio de bandera nacional	privilegio di bandiera	voorecht van vlag	1946
flotte	Flotte	fleet, float	flota	flotta	vloot	1947
parc fluvial*	Flussschiffspark	river fleet	flotilla de barcos fluviales	parco fluviale	ligplaats, ankerplaats op de rivier	1948
batellerie*	Flussschiffahrt	no English equivalent (an inclusive term for the barge operators and owners)	conjunto de medios de transporte fluvial	battelleria fluviale	binnenscheepvaart	1949

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
transport maritime	Seetransport	sea transport	transporte marítimo	trasporto marittimo	vervoer over zee	1950
transport par eau, par voie d'eau, fluvial	Binnenschiffahrttransport	water-, waterway-, river-transport	transporte fluvial	trasporto per via d'acqua, per canale, fluviale	vervoer te water, over de waterweg, over de rivier	1951
transports mixtes ou combinés	Kombinierter Transport	mixed form of transport	transportes mixtos ó combinados	trasporti misti o combinati	gemengd of samengesteld vervoer	1952
transport de passagers	Personentransport	passenger transport	transporte de pasajeros	trasporto di passeggeri	passagiersvervoer	1953
traversée	Überfahrt	crossing	travesía	traversata	overtocht	1954
croisière	Kreuzfahrt	cruise	crucero	crociera	(cruise)	1955
passage	Überfahrt, Passage	passage	pasaje	passaggio, trasporto di persona	overtocht, passage	1956
prix de passage	Fahrpreis	passage money, fare	precio del pasaje, pasaje	prezzo del passaggio, tariffa di trasporto	prijs van overtocht, passageprijs	1957
transport de marchandises	Gütertransport	transport of goods	transporte de mercancías	trasporto di merci	goederenvervoer	1958
navigation de charge	Ladefahrt, Frachtfahrt	navigation under load	navegación en carga	navigazione da carico	vrachtvaart	1959
navigation sur lest, à vide	Ballastfahrt, Leerfahrt	navigation in ballast	navegación en lastre	navigazione in zavorra, a vuoto	varen in ballast, leeg varen	1960
déplacement à vide*	Leerverdrängung	light displacement	desplazamiento en lastre, en rosca	dislocamento a vuoto	waterverplaatsing van het lege schip	1961
voyage	Reise	voyage	viaje	viaggio	reis	1962
route	Route, Seeweg, Kurs,	course	derrota	rotta	koers	1963
relation	Verbindung	regular service	relación, informe	relazione	relatie, handelsbetrekking	1964
escale	Anlegehafen	port of call	escala	scalo	aanloophaven, aanlegsteiger	1965
transport navette	Pendelverkehr	shuttle service	transporte de vaiven	trasporto limitato alla spola tra due porti	beurtvaart, trajectvaart	1966
déroutement	Kursabweichung, Kursänderung	diversion	desviación	dirottamento, deviazione di rotta	wijziging van bestemming	1967
pondéreux	Massengut, Schwergut	heavy cargoes	mercadería pesada	merci povere, merci ponde-rose (merci pesanti di scarso valore)	— (zware lading van geringe waarde)	1968
marchandises légères	Leichte Güter	light cargoes	mercancías ligeras	merci leggiere	lichte goederen	1969
marchandises diverses	unterschiedliche Güter, Stückgüter	general cargoes	mercancías diversas	merci varie	stukgoederen	1970
marchandises périssables	verderbliche Güter	perishable cargoes	mercancías perecederas, cargamento perecedero	merci deperibili	aan bederf onderhevige goederen	1971
marchandises craignant la mouille*	feuchtigkeitempfindliches Gut	cargoes to be kept dry dry cargoes	mercancía a las que perjudica la humedad	merci che temono l'umidità	voor vocht gevoelige goederen	1972
matières dangereuses	gefährliches Gut, gefährliche Ladung	dangerous cargoes	materias peligrosas	materie pericolose	gevaarlijke stoffen	1973

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
marchandises en vrac	Massengüter, Schüttgut, Bulkladung	bulk cargoes	marcancias a granel, cargamento a granel	merci alla rinfusa	bulkgoederen	1974
liquides en vrac	Flüssige Massenladung	bulk liquids	líquidos a granel	liquidi alla rinfusa	vloeistoffen in bulk	1975
chargement, embarquement	Beladen, Einschiffung	loading	embarque, carga	carico, imbarco	belading, inscheping	1976
déchargement, débarquement	Löschen, Ausschiffung	unloading	desembarque, descarga	scarico, sbarco	lossing, ontscheping	1977
transbordement	Umladen, Umschlag	transshipment	transbordo	trashordo	overlading, overslag	1978
allègement	Leichterung	lightering	aligeramiento	alleggio (operazione d'al-libo)	het lichten	1979
chargement et décharge- ment à colis roulant	Laden und Löschen mit rol- lendem Gut	roll-on roll-off operation	carga y descarga por roda- dura	carico e scarico con mezzi semoventi	laden en lossen met trans- portband	1980
allège	Schute, Leichter	lighter	alijo	allibo, chiatta, alleggio	lichter	1981
fret, cargaison, chargement	Ladung, Fracht	freight, cargo, load	flete, cargamento	nolo, carico	bevrachting, vrachtloon, belading	1982
cargaison mixte	gemischte Ladung	mixed cargo general cargo	cargamento mixto	carico misto	stukgoed	1983
chargement en pontée	Decksladung	deck cargo	cubertada	carico in coperta	deklading, deklast	1984
chargement en comble* (chargement d'une pé- niche audessus du niveau des hiloires)	Schüttladung an Deck (bis über die Luken reichende Ladung)	bulked cargo (loading a bar- ge above the level of the coamings) bulk cargo	cargamento en abarrote	carico da camit (carico di una chiatta oltrepassante il livello delle mastre)	volledig beladen — (belading van de ruimen tot boven de luikhoofden)	1985
bâche	Plane, Persenning	tarpaulin sheet tarpaulin	toldo	telone impermeabile, incera- ta, copertone	dekzeil, dekkleed	1986
bâchage	Abdeckung, Verschalken	sheeting	cubrir con toldos	coprire con teloni impermea- bili	het met zeilen afdekken	1987
arrimage	Verstauen, Stauen	stowage	estiba	stivaggio	het stuwen, stuwing	1988
désarrimage	Löschbeginn, auseisen, aus- brechen	breaking bulk	desestiba	distivaggio, spostamento del carico	verstuwing	1989
déboufrage*	Vortrimmen, Beiholen	breaking down (breaking down by hand cargoes stowed in awkward parts of the hold)	limpieza	fare tramacco, sgomberare a mano la stiva (togliere a mano le merci dalle parti difficilmente accessibili della stiva)	het schoonmaken	1990
lest	Ballast	ballast	lastre	zavorra	ballast	1991
délestage	Ballast abgeben, Ballast leichtern	unballasting	deslastre o deslastrado	sbarco di zavorra (da nave)	ontballasting	1992
soutage	Bunkern	bunkering	carboneo	approvvigionamento in com- bustibile	bunkeren	1993
avitaillement	Verproviantierung	provisioning	avituallamiento	vettovagliamento	proviandering	1994
freinte de route	Schwund, Abgang, Ladever- lust	loss en route	mermas en ruta	calo di trasporto	verlies gedurende de reis	1995
transport public	öffentliche Beförderung	public transport	transporte público	trasporto pubblico	openbaar vervoer	1996
transport privé	private Beförderung	private transport	transporte privado	trasporto privato	particulier vervoer	1997

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
affrètement	Befrachtung, Charterung	chartering	fletamento	noleggio	bevrachting, charter	1998
affréter	befrachten, chartern	to charter	fletar	noleggiare	bevrachten	1999
affrètement à temps, time charter	Zeitcharter	time charter	fletamento por tiempo	noleggio a tempo	tijdcharter	2000
affrèteur	Befrachter	charterer	fletador	noleggiatore	scheepsbevrachter	2001
frèteur	Verfrachter	broker	fletante	noleggiante	vervrachter	2002
courtier de fret*	Frachtenmakler	freight broker	corredor de flete	sensale o agente marittimo, agente di noleggio	bevrachtingsagent, cargadoor	2003
fret maritime	Seefracht	sea freight <i>ocean freight</i>	flete marítimo	nolo o noleggio marittimo	zeevracht	2004
fret fluvial*	Flussfracht	river freight	flete fluvial	nolo o noleggio fluviale	riviervracht	2005
constante* (partie du fret indépendante de la distance)	Konstante, Festwert (Frachtanteil unabhängig von der Entfernung)	basic freight (part of the freight not dependant on distance)	parte del flete fluvial independiente de la distancia	costante di noleggio (quota del noleggio indipendente dalla distanza)	vaste vrachtkosten (deel van de vrachtkosten, onafhankelijk van de afstand)	2006
fret de parcours* (partie du fret proportionnelle à la distance)	Distanzfracht, Streckenfracht (Frachtanteil, abhängig von der Entfernung)	scale freight (part of the freight related to distance)	(parte del flete fluvial proporcional de la distancia)	noleggio a distanza di concorrenza (quota del nolo proporzionale alla distanza)	variable vrachtkosten (deel van de vrachtkosten evenredig met de afstand)	2007
commission de fret	Maklergebühr	commission	comisión de flete	senzeria di noleggio	vrachtprovisie, commissie-loon op de vracht	2008
passage outre* (fret supplémentaire en navigation intérieure, au-delà de la destination cotée sur les barèmes de fret)	Überfracht, Frachtzuschlag (Zusätzliche Frachtkosten in der Binnenschifffahrt, die über die des Frachttarifes hinausgehen)	excess charge (additional payment on inland waterway for travelling beyond the destination stated on manifest)	flete de tránsito (flete suplementario en navegación interior, mas allá del destino anotado en los conocimientos de embarque)	nolo suppletivo (nolo suppletivo nella navigazione interna per una destinazione più lontana di quelle stabilite nei prontuari dei noli)	— (vrachttoeslag in de binnenvaart voor verder vervoer dan tot de op de tarieflijsten vermelde bestemming)	2009
charte partie	Frachtvertrag, Chartepartie	charter party	contrato de fletamento, carta-partida	contratto di noleggio	charterpartij	2010
lettre de voiture	Frachtbrief	ships papers	carta de porte	lettera di vettura	vrachtbrief	2011
connaissance (maritime, fluvial)	Konnossement (Seeschiffs-, Flussschiffs-)	bill of lading (sea, river)	conocimiento (marítimo, fluvial)	polizza di carico (marittimo, fluviale)	vrachtbrief, cogsossement	2012
connaissance direct	Durchgehendes Konnossement	through bill of lading	conocimiento directo	polizza diretta	doorcogsossement	2013
convention d'affrètement	Chartervertrag	contract for chartering	fletamento	convenzione di noleggio	vrachtafspraak, -overeenkomst	2014
convention au voyage* (convention d'affrètement conclue pour un voyage en navigation intérieure)	Reisevertrag (Frachtvertrag der für eine Reise in der Binnenschifffahrt abgeschlossen ist)	trip charter (charter based on a single journey on inland waterway)	flete por viaje (contrato de fletamento por un viaje en navegación interior)	convenzione a viaggio, contratto a viaggio (convenzione di noleggio stipulata per un viaggio nella navigazione interna)	reisbevrachting (bevrachtingsovereenkomst voor een reis in de binnenvaart)	2015
convention au tonnage* (convention d'affrètement conclue à la tonne de marchandises transportées en plusieurs voyages)	Tonnagevertrag (Frachtvertrag basierend auf der Tonne Gut, die auf mehreren Reisen befördert wird)	tonnage charter (charter based on tonnages carried on several journeys)	flete por tonelaje (contrato de fletamento por el tonelaje de mercancía transportada en varios viajes)	convenzione o contratto per tonnellata (convenzione di noleggio stipulata per tonnellata di merci trasportate in più viaggi)	ruimtebevrachting (bevrachtingsovereenkomst per ton lading vervoerd in meer dan één reis)	2016

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
convention à temps* (convention d'affrètement à la durée de mise à disposition du bateau en état de marche avec son équipage)	Zeitvertrag, Zeitcharter (Frachtvertrag über die Zeit, in der das fahrbereite Schiff mit seiner Besatzung zur Verfügung gestellt wird)	time charter (charter based on a period for which the ship and crew are at the disposal of the charterer)	flete por tiempo (contrato de fletamento por un tiempo determinado del barco en estado de marcha, con su tripulación)	convenzione o contratto a tempo o a termine, affitto (convenzione di noleggio per la durata del tempo in cui un battello in stato di navigabilità e con l'equipaggio é messo a disposizione)	tijdbevrachting (bevrachtingsovereenkomst voor de tijd van terbeschikkingstelling van een vaarklaar schip met bemanning)	2017
déclaration de chargement	Einklarierung der Ladung	loading declaration <i>notice of readiness</i>	sobordo	dichiarazione di carico	(geen Nederlandse vertaling)	2018
manifeste	Manifest	manifest	manifiesto	manifesto di carico	manifest	2019
bureau d'affrètement*, bureau de tour*	Befrachtungskontor	freight clearing house	despacho de fletamento	agenzia di noleggio, ufficio di turno	bevrachtingskantoor	2020
tour de rôle*	Reihenfolge	order of loading	turno	turno	toerbeurt	2021
consignation	Konsignation, Adresse	consignment	consignación	consegna	ontvangst (goederen), make-laardij, agentschap (schepen)	2022
consignataire	Konsignatar, Empfänger	consignor	consignatario	raccomandatarario, consegnatario	ontvanger (goederen), make-laar, agent (schepen)	2023
aconage	Ewerföhreerei, Leichterung (Laden und Löschen), Spedition	stevedoring	operaciones de embarque y desembarque	stivaggio, caricamento o scaricamento (imbarco o sbarco di nave)	het vastzetten van lading	2024
aconier, stevedore	Ewerföhrer, Leichterföhrer, Hafen-Spediteur	stevedore	cargador, estibador	stivatore, imprenditore di imbarchi e sarchi	stuwadoor	2025
transit	Transit, Durchfuhr	forwarding	tránsito	transito	doorvoer, transitio	2026
transitaire	Transithändler, Transitär	forwarding agent	transitario	transitante, transitario	— (gemachtigde van de verzender, die zich met het transport gelast)	2027
ship chandler, fournisseur de navires	Schiffshändler, Schiffslieferant	ship chandler	proveedor de buques	fornitore di bordo	shipchandler, scheepsbevoorrader	2028
manutention	Laden und Löschen, Umschlag	handling	manutención	manutenzione	goederenomslag	2029
commissionnaire en transport, en douane	Speditionsagent, Zollagent	goods agent, customs agent	agente de transporte, de aduana	agente di trasporto, in dogana, spedizioniere doganale	bevrachtings-, douanekargadoor, expeditieur	2030
courtier	Makler	broker	corredor	mediatore, sensale	makelaar, agent	2031
courtier maritime	Schiffsmakler	ship broker	corredor marítimo	sensale marittimo, agente marittimo	cargadoor	2032
ducroire	Bürgschaft, Deleredere	guarantee (of solvency)	prima, comisión	deleredere	borgstelling	2033
courtage, commission	Courtage, Maklergebühr	brokerage	corretaje	senseria, commissione	makelaarsloon, commissie-loon	2034
starie, estarie, jour de planche	Liegetage	lay days	estadía, día de plancha	stallia, giorno di stallia	ligdagen	2035
surestarie	Überliegetage	demurrage	sobrestadía	controstallia, soprastallia	overligtijd	2036

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
dispatche	Haverei-Aufmachung, Seeschadenberechnung, Dispatchierung, Haverei-Dispache	dispatch	despacho	liquidazione d'avaria	contract voor zeeschade	2037
douane	Zoll	customs	aduana	dogana	douane, tol	2038
douanier	Zollbeamter	customs officer	aduanero	doganiere	douane, -ambtenaar	2039
dédouaner	verzollen	to clear customs	despachar en la aduana	sdoganare	in- en uitklaren	2040
dédouanement	Verzollung, Zollabfertigung	customs clearance	despacho en la aduana	sdoganamento	in-, uitklaring	2041
contrebande	Konterbande	contraband	contrabando	contrabbando	smokkelwaar	2042
en franchise de douane	zollfrei	duty free	en franquicia aduanera	in franchigia di dogana	vrij van douanerechten	2043
F.O.B.	Fob (Frei an Bord)	F.O.B. (free on board)	F.O.B.	F.O.B. (franco a bordo)	f.o.b., franco aan boord	2044
sous palan	Frei Kai	on quay alongside	sobre muelle de origen	sotto paranco	franco kade (prijs der aan wal gebrachte goederen voor vertrek)	2045
C.A.F.	CIF (Kosten-, Versicherung, Fracht)	C.I.F. (cost, insurance, freight)	C.I.F.	C.A.F. (costo, nolo e sicurtà)	c.i.f. (cóst, insurance, freight)	2046
docker (permanent, occasionnel)	Kaiarbeiter (ständiger oder gelegentlicher)	docker (regular or casual) longshoreman	cargador (fijo o eventual)	lavoratore del porto, facchino del porto (stabile o avventizio o occasionale)	bootwerker, havenarbeider (in vast of los dienstverband)	2047
vacation (travail du docker à la 1/2 journée)	Schicht (Halbtagsarbeit des Kaiarbeiters)	shift (1/2 day spell of work of docker)	media jornada (trabajo del cargador de muelle a medio jornal)	periodo di lavoro, ore di servizio (prestazione di scapolante o facchino o marinaio non permanente alla 1/2 giornata)	taak (werktaak van een havenarbeider voor een halve dag)	2048
heure supplémentaire	Überstunden	overtime	horas extraordinarias	ore straordinarie	overuren	2049
shift (mode de travail du docker fixée par une convention)	Gang (Durch Übereinkommen festgelegte Art der Arbeit des Kaiarbeiters)	shift (agreed method of work)	destajo (sistema de remuneración del cargador determinado previamente por un convenio)	turno di lavoro o di lavoratori a squadre (condizioni di lavoro di scapolante o di facchino stipulate mediante convenzione)	taak, ploeg, ploegdienst (werkindeling van havenarbeiders, vastgelegd in een overeenkomst)	2050
visite sanitaire	Hafenarztbesuch	health inspector	visita de sanidad	visita sanitaria	gezondheidsonderzoek	2051
libre pratique	Verkehrserlaubnis	clean bill of health	libre práctica	libera pratica	verkeersvergunning, vrij van quarantaine	2052
quarantaine	Quarantäne	quarantine	cuarentena	quarantena	quarantaine	2053
péage	Abgaben, Gebühren	toll	peaje	pedaggio	tolgeld, recht	2054
droit de quai	Kaigebühren	quay dues wharfage	muellaje	diritto di banchina	kadegeld, kaderecht	2055
droit de port	Hafenabgaben, Hafengeld	harbour dues	impuesto de uso de puerto	diritto di porto	havengeld, havenrecht	2056
masterportorage	Schiffsmaklerei	master portorage	gastos de cargadores	stivatore giurato, perito stivatore	beëdigd stuwadoor (aanemer van goederenomslag)	2057
hypothèque (maritime, fluviale)	Hypothek (Seeschiffs, Flussschiffs-)	mortgage (sea, river)	hipoteca (marítima, fluvial)	ipoteca (marittima, fluviale)	scheepshypotheek	2058

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
hypothèque (de 1 ^{er} rang, de 2 ^e rang)	Hypothek (erststellig, zweitstellig)	first, second mortgage	primera hipoteca, segunda hipoteca	ipoteca (di I (prima) classe, II (seconda) classe) prima o seconda ipoteca	eerste, tweede hypotheek	2059
relevé des échelles*	Eichskala, Ahmings	draft marks	registro de calados	rilevamento delle scale del pescaggio	diepgangsschaal, ijschaal	2060
pige*	Peilstab	dip stick	medida de calado	asta di misura del volume delle merci (asta di sondaggio per la determinazione del volume delle merci imbarcate)	peilstang	2061
pigeur*	Eichaufnehmer	draft measurer	el que mide el calado	misuratore del volume delle merci	opnemer van vloeibare of korrelvormige lading	2062
pigeage*	Peilen, Peilung (Inhaltsmessung)	drafting	medir el calado	azione di misurare il volume delle merci imbarcate mediante l'apposita asta	peiling stand vloeibare of korrelvormige lading	2063
comptage* (détermination de la quantité de marchandise embarquée par comptage des colis)	Zählung, Anschreiben (Bestimmung der Menge der verladenen Güter durch Zählung der Kollis)	tallying (calculation of quantity of goods loaded by count of packages)	recuento (determinación de mercancía embarcada por recuento de los bultos)	computo, conteggio, conto, controllo (determinazione della quantità di merci imbarcate, contando i colli)	het tallyen (bepaling van de scheepgekommen hoeveelheid goederen door telling van de colli)	2064
plombage	Plombierung	sealing	aplomado	piombare, impiombare, chiudere con i piombi, apposizione dei piombi	het verzegelen, verzegeling	2065
assurance (maritime, fluviale)	Versicherung (See-, Fluss-)	insurance (sea, river)	seguro (marítimo, fluvial)	assicurazione (marittima, fluviale)	verzekering	2066
assureur	Versicherer, Assekurant	insurer	asegurador	assicuratore	verzekeraar, assuradeur	2067
courtier ou agent d'assurance	Versicherungsmakler, -agent	insurance agent	corredor o agente de seguros	agente di assicurazione	verzekeringsmakelaar, verzekeringsagent	2068
dispacher	Dispacheur, Schiedsrichter	average adjuster	despachar	liquidatore di avarie	begroter van averij, strandrechter	2069
assurance sur corps	Kaskoversicherung	hull insurance	seguro sobre el casco	assicurazione sul corpo	cascoverzekering	2070
assurance du fret	Frachtversicherung	freight insurance	seguro del flete	assicurazione del nolo, del carico	ladingsverzekering	2071
police d'assurance	Versicherungspolice	insurance policy	póliza de seguro	polizza di assicurazione	verzekeringspolis	2072
prime d'assurance	Assekuranzprämie, Versicherungsprämie	insurance premium	prima de seguro	premio di assicurazione	verzekeringspremie	2073
franchise	Franchise, (zollfrei)	franchise	franquicia	franchigia	vrijstelling	2074
indemnité	Schadenersatz	indemnity	indemnización	indennità	schadevergoeding	2075
sinistre	Schiffsunfall	loss, casualty	sinistro	sinistro	ongeval, schadegeval	2076
risques maritimes	Seegefahren	marine risks	riesgos marítimos	rischi marittimi	zeerisico	2077
avarie	Havarie	damage, average	avería	avaria	averij, zeeschade	2078

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
avarie particulière	Besondere Havarie, Partikularhaverei	particular average	avería particular, avería simple	avaría particolare, avaría semplice	averij particulier, bijzondere averij	2079
avarie commune	Grosse Havarie	general average	avería gruesa, avería común	avaría generale o comune o grossa	averij grosse	2080
perte totale	Totalverlust	total loss	pérdida total	perdita totale	algeheel verlies, "total loss"	2081
abandon	Abandon, Aufgabe (des Schiffes)	abandonment	abandono	abbandono	het prijsgeven	2082
recours des tiers	Regressansprüche Dritter	third party claim	recurso de terceros	ricorsi dei terzi	verhaal op derden	2083
détresse	Seenot	distress	peligro	pericolo	nood	2084
S.O.S.	SOS	S.O.S.	S.O.S.	S.O.S. (chiamata di soccorso)	S.O.S. (noodsein)	2085
sauvetage	Rettung, Bergung	rescue, salvage	salvamento	salvataggio	redding, berging	2086
sauveteur	Retter, Berger	salvor	salvador	salvatore	redder, berger	2087
abordage	Kollision	collision	abordaje	abbordaggio, abbordo, collisione	aanvaring	2088
abordeur	kollidierendes Schiff	colliding vessel	abordador	nave cha abborda	aanvaarder	2089
frais de retirement, frais de sauvetage	Abbringungskosten, Bergungskosten	recovery costs, salvage costs	gastos de recuperación, gastos de salvamento	spese di ricupero, spese di salvataggio	bergingskosten	2090
épave	Wrack	wreck	pecio, derrelicto, barco perdido, restos	relitto	wrak	2091
baratérie	Unterschleif, Baratterie	barratry	baratería	baratteria	bedrog (van scheepskapiteins tegenover reders of assuradeuren, soms moedwillige schipbreuk)	2092
dératisation	Rattenvertilgung	destruction of rats <i>deratization</i>	desratización	derattizzazione, sterminazione dei topi	ontrating	2093
10. TERMES SPECIAUX A LA MARINE DE GUERRE		10. SPEZIELLE AUSDRÜCKE DER KRIEGSMARINE		10. SPECIAL TERMS FOR NAVAL VESSELS		2094
10. TERMINOS ESPECIALES USADOS EN LA MARINA DE GUERRA		10. TERMINI SPECIFICI DELLA MARINA MILITARE		10. SPECIALE TERMEN VOOR OORLOGSVLOTEN		
protection	Schutz	armour plating	protección	protezione	bescherming	2095
blindage	Panzerung	armour plate	blindaje	blindaggio, corazzatura	pantering	2096
canons, pièces à feu	Geschütze	guns	cañones, bocas de fuego	cannoni, bocche da fuoco	kanonnen, vuurmonden	2097
tourelle	Geschützturm	turret	torre, torreta	torretta	koepel	2098
artillerie	Schiffsartillerie	battery	artillería	artiglieria	geschut	2099
torpille	Torpedo	torpedo	torpedo	siluro	torpedo	2100
tube lance torpille	Torpedolanzierrohr	torpedo tube	tubo lanza-torpedos	tubo lanciasiluro	torpedolanceerbuis	2101

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
	grenade sous marine	Wasserbombe	depth charge	granada submarina, carga de profundidad	bomba di profondità	dieptebom	2102
	catapulte	Katapult	catapult	catapulta	catapulta	catapult	2103
	plateforme d'appontage de porte avion	Landedeck des Flugzeugträgers	landing deck	plataforma de anaveado del portaviones	piattaforma di atterraggio di una portaerei, ponte di volo	vliegdek van vliegekampschip	2104
	appontage	Landen	landing	arsenal	atterraggio sul ponte di una nave portaerei	landing (van vliegtuig op een vliegdekschip)	2105
	force navale	Seestreitkräfte	naval force	fuerza naval	forza navale	zeemacht	2106
	flotte de guerre	Kriegsflotte	naval fleet	flota militar, flota	flotta militare	oorlogsvloot	2107
	escadre	Geschwader	squadron	escuadra	squadra	eskader	2108
	flottille	Flottille	flotilla	flotilla	flottiglia	flottielje	2109
	escadrille	Staffel, Verband	detachment	escuadrilla	squadriglia	smaldeel	2110
	II. REMORQUAGE, POUSSAGE, TOUAGE, HALAGE	II. SCHLEPPEN, STOSSEN, KETTENSCHIF- FAHRT, TREIDELN	II. TOWING, PUSHING, WARPING, HAULING	II. REMOLQUE, EMPUJE, ESPIA, SIRGA	II. RIMORCHIO, RIMORCHIO A SPINTA, TONNEGGIO, ALAGGIO	II. SLEEPVAART, DUWVAART, KETTINGSLEEP- VAART, JAAGVAART	
	II.1. REMORQUAGE	II.1. DAS SCHLEPPEN	II.1. TOWING (by tug)	II.1. REMOLQUE	II.1. RIMORCHIO	II.1. SLEEPVAART	2111
	remorqueur de haute mer	Hochseeschlepper	deep sea tug <i>seagoing tug</i>	remolcador de alta mar	rimorchiatore d'alto mare	zeesleper	2112
	remorqueur de rade	Reedeschlepper, Revier- schlepper	estuary tug	remolcador de rada	rimorchiatore di rada	sleepboot voor gebruik op reden	2113
	remorqueur de port	Hafenschlepper	harbour tug	remolcador de puerto	rimorchiatore di porto	havensleepboot	2114
	remorqueur de rivière	Flussschlepper	river tug	remolcador de río	rimorchiatore fluviale	riviersleepboot	2115
XII.A.1.	arceau de remorque	Schleppbügel, -bogen	towing rail	arco de remolque	arco o barra di rimorchio	sleephoog, overloop	2116
XII.A.6.	baïlle à remorques	Schleppptrossenbehälter	cable tubs, lockers	caja de cabos de remolque	tino o baia o baietta per cavi di rimorchio	strangenbergplaats, balie	2117
XII.A.7.	remorque, câble de remorque	Schlepptrosse	towrope <i>towline</i>	remolque, cabo de remolque, cable de remolque	rimorchio, cavo di rimorchio	sleepstrang, sleepkabel	2118
XII.A.3.	stoppeur de câble	Trossenstopper	cable stopper	estopor de cable	fermaglio o arrestatoio per il cavo	strangstopper	2119
XII.A.5.	treuil de remorque	Schleppwinde, Trossenwinde	towing winch	chigre de remolque	verricello di rimorchio	strangenlier	2120
	bitte de remorque	Schleppbeting	towing bitt	bita de remolque	bitta di rimorchio	sleepholder	2121
	croc de remorque	Schlepphaken	towhook	gancho de remolque	gancio di rimorchio	sleephaak	2122
	croc à échappement	Schlipphaken	quick release hook	gancho de escape	gancio scorsoio, a scrocco	patenthaak, sliphaak	2123
XII.A.9.	pousseux	Kopffender, Leguan	pushing timbers	defensa de empuje	parabordo	leguaan	2124

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
XII.A.4.	poupée de remorquage	Windenkopf, Trossenwindenkopf	warping end	tambor de remolque	tamburo o testa esterna di verricello per rimorchio	verhaalkop op de sleeplijer	2125
	train ou traîne de remorquage, convoi de remorquage	Schleppzug	tow of barges, train of barges	tren de remolque, convoy de remolque	traino, rimorchio multiplo, convoglio di rimorchio	sleeptrein, sleep	2126
	remorquage en file	Schleppen in Kiellinie	towing in line	remolque en fila	rimorchio in fila	slepen " kop aan kont "	2127
	remorquage en couple	Schleppen in Staffel, Schlep- pen im Verband	towing abreast	remolque abarloado	rimorchio a coppie	gekoppeld slepen	2128
	11.2. POUSSAGE	11.2. DAS STOSSEN, DIE SCHUBSCHIFF- FAHRT	11.2. PUSHING (by tug)	11.2. EMPUJE	11.2. RIMORCHIO A SPINTA	11.2. DUWVAART	2129
XII.B.2.	pousseur*, engin pousseur*	Stossschiff, Schubboot	push tug, pusher <i>towboat</i>	empujador, remolcador de empuje	rimorchiatore a spinta	duwboot	2130
XII.B.1.	barge*	Schubleichter	barge	barca	barcone o piatta	bak	2131
	barge de tête*	vorderer Leichter, Bugleich- ter	head barge	barca de cabeza	barcone o piatta di testa	kopbak, boegbak	2132
	barge arrière	hinterer Leichter, Heckleich- ter	stern barge	barca trasera	barcone di coda	achterbak	2133
	barge milieu*	mittlerer Leichter	centre barge	barca central	barcone di mezzo	middenbak	2134
	convoi*, train*	Schubverband	convoy, set <i>tow, in tandem</i>	convoy, tren	convoglio, traino	konvooi, duwsleep	2135
XII.B.	convoi intégré*	Vollintegrierter Verband	integrated tow	convoy integrado	convoglio integrato	" integrated tow "	2136
	convoi semi-intégré*	Halbintegrierter Verband	semi-integrated tow	tren de barcazas de tipo es- pecial (semi-integradas)	convoglio semi-integrato	gedeeltelijk " integrated "	2137
XII.B.3.	formation à couple*	Zusammenstellung paar- weise, Gruppierung paar- weise, zweispuriger Ver- band	abreast formation	formación en parejas	formazione a coppia	duwvaart-2-breed, naast el- kaar gekoppeld	2138
XII.B.4.	formation en flèche*	Zusammenstellung hinter- einander, Gruppierung hintereinander, einspu- riger Verband	tandem formation	formación en flecha	formazione a freccia	duwvaart-1-breed, achter el- kaar gekoppeld	2139
	convoi mixte* (convoi pous- sé comportant des barges et des chalands ordinai- res)	Gemischter Schubverband (Schubverband aus Schubleichtern und nor- malen Schuten)	mixed set, mixed tow (set containing push-barges and ordinary barges)	tren mixto (convoy empu- jado llevando barcazas y gabarras ordinarias)	convoglio misto (convoglio a spinta che comprende dei barconi e delle bette nor- mali)	gemengd konvooi (duwkon- vooi bestaande uit duw- bakken en sleepschepen)	2140
	forme avant*	Bugteil	raked bow	entrada de aguas	forma della parte prodiera	vorm van voorschip	2141
XII.B.9.	forme en cuiller*	Löffelförmiger Bugteil	spoon bow	rasel en cuchara	forma a cucchiaio	lepelboeg	2142

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
	forme à tableau vertical arrière immergé*	Spiegelheck (eingetauchtes.) (für vollintegrierte Leichter)	transom stern	forma de espejo sumergida	sagoma con quadro di poppa verticale immerso	doosvormig achterschip	2143
	stabilisateur* (double panneau vertical fixe disposé sous la cuiller d'une barge semi-intégrée parallèlement à l'axe de la barge)	Stabilisator, Leitfläche (Doppelte, feste senkrechte Platte unter dem Löffelteil eines halbintegrierten Leichters parallel zur Mittellängsebene)	stabiliser (double plate fixed vertically under the hull of a semi integrated barge parallel to its axis) <i>skedje</i>	estabilizador (doble protección vertical fijada a los costados de las barcasas semi-integradas paralelamente a su eje)	ali (doppio pannello verticale fisso sotto il cucchiaino parallelamente all'asse del natante)	stabilisator (dubbel verticaal vast schot aangebracht aan de boeg van een half-integrated duwbak evenwijdig aan de as van de bak)	2144
XII.B.5.	genoux de poussée*, butoir de poussée*	Stossgelenk	towing knees	tope de empuje	gomiti di spinta, reggispianta, respingente, paracolpi di spinta	duwknien	2145
XII.B.6.	poitrail*, poutre de poussée*, bouclier*	Schubbalken	head log	botolón de empuje-empujador - escudo	trave o scontro di spinta, scudo o piastra di spinta	duwvlak, duwbalk	2146
XII.B.8.	gouvernail de direction	Hauptrudder	main rudder	timón de dirección	timone di direzione	richtingsroer	2147
XII.B.7.	gouvernail de flanquement*	Seitenrudder, Flankenrudder	flanking rudder	timón de flanqueo	timone per staccare un convoglio accostato ad una nave o ad una banchina	"flankingsroer"	2148
	manœuvre de flanquement*	backing and flanking - Manöver, sägen (Absetzmanöver in Flusskrümmungen)	flanking	maniobra de flanqueo	manovra per staccare un convoglio	flanking-manœuvre	2149
	auto-bouteur* (flotteur auxiliaire qu'on dispose à l'avant du convoi, portant une hélice motopropulsée pour faciliter l'inscription du convoi dans les courbes)	Bugantrieb, Schottelpropeller (Hilfsschwimmkörper, der an der Spitze des Schubverbandes angebracht wird und eine angetriebene Schraube hat, um dem Schubverband die Kurvenfahrt zu ermöglichen)	bow rudder unit (float at the front of a set with a powered screw to assist the set in negotiating bends) <i>bow steering propeller</i>	flotador autopropulsor (flotador auxiliar que se dispone a la proa del convoy, llevando una hélice propulsora, para facilitar al convoy la entrada en las curvas)	rimorchiatore ausiliario di punta (natante o gallegiante ausiliario che si mette davanti ad un convoglio e che possiede una elica azionata da un motore al fine di rendere al convoglio più facile il passaggio in curva)	boeg-stuurschroef (hulpbak met door een motor aangedreven schroef, die aan de boeg van een duwkonvooi wordt aangebracht om het doorvaren van bochten te vergemakkelijken)	2150
	ridoir, tendeur	Spanner, Spannschraube, Kupplungsschraube	turn buckle	tensor	arridatoio, tenditore	spaninrichting	2151
	crochet à échappement, bec de pélican	Pelikanschnabel	quick release hook <i>pelican hook</i>	gancho de escape	gancio scorsoio, a scrocco	patenthaak, sliphaak	2152
	connecteur, treuil de connection	Verbinder, Kupplungsschloss	securing winch	chigre de conexión	connettore, verricello di connessione	koppeldraad	2153
	accoupler	Ankuppeln	to couple up	acoplar	accoppiare	koppelen	2154
	découpler	Auskuppeln, Abkuppeln	to uncouple	desacoplar	disaccoppiare	ontkoppelen	2155
	bit, boulard*	Poller	bitt, bollard	bita	bitta	kopholder	2156
	croisillon*	Kreuzleine	cross rope	bita en cruz, cruz de amarraje	corde incrociate per il collegamento di piatte (corde incrociate che assicurano il collegamento di due barconi tra di loro)	kruissteun	2157

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
	11.3. TOUAGE	11.3. DIE KETTENSCHIF- FAHRT	11.3. WARPING (by cable)	11.3. ESPIA	11.3. TONNEGGIO	11.3. KETTINGSLEEP- VAART, KABEL- TREKVAART	2158
XIII.A.	toueur*	Verholer, Kettenschlepper	tow boat <i>tugboat</i>	— (remolcador que trabaja virando sobre una cadena tendida en el fondo)	tonneggiatore o rimorchiatore a catena	kabeltrekker	2159
XIII.A.4.	poulie toueuse*	Kettengreifrad, Kettennuss	towing pulley	polea	puleggia per cavo guida	schalmwiel	2160
	poulie magnétique*	Magnetblock	magnetic pulley	polea magnética	puleggia magnetica	magnetische schijf	2161
XIII.A.5.	aiguille*	Rollenschwenkarm	roller bracket	aguja	asta puleggia-guida	naald, spits	2162
XIII.A.6.	poulie d'aiguille*	Leitrolle, Führungsrolle	lead on, lead off rollers	polea de aguja	puleggia dell'asse-guida	kopschalmwiel	2163
XIII.A.3.	coulisse*	Umlenkrolle	towing fairlead	roldanas de guía	guida, glifo, slitta	kettinggroef	2164
	doigt de décollage*	Kettenführungsklaue	chain slip	manecilla de despegue	scatto, nottolino di scorrimento o di separazione (dispositivo che allontana la catena dal tamburo della puleggia al fine di consentirle di sfuggire verso poppa)	losgooiklink	2165
	étrangloir, stoppeur	Kettenkneifer, Stopper	stopper	estopor	strozzatoio, arrestatoio, fermaglio	stopper, knijper	2166
XIII.A.7.	treuil	Winde, Spill	towing winch	chigre	verricello	windas, kettingtrommel	2167
XIII.A.1.	chaîne de toueur*	Zugkette, Schleppkette	ground cable <i>ground tackle</i>	cadena	catena di tonneggiatore	trekketting	2168
XIII.A.2.	puits aux chaînes	Kettenkasten	cable well <i>chainlocker</i>	pozos de las cadenas	pozzo delle catene	kettingbak	2169
	chaîne galle	Gallsche Kette	roller chain	cadena galle	catena Gall (catena con perni e piastrine)	gall'se ketting	2170
	nabot	Kenterschäkel, Kettenverbindungsglied	hurricane or spring hawser	grillete	maniglione, grillone (maglia falsa di catena che si può aprire mediante asta filettata onde riunire due elementi di catena)	sluiting	2171
	village	Drillung, Kinken	spinning	enroscadura	inverinatura, attorcigliamento (rotazione di un cavo su se stesso)	slag, draai (draaiing van een kabel om zijn as)	2172
	harpiaux*	Suchhaken, Suchanker	grapnel	garfio	grappino	dreg	2173

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
	11.4. HALAGE	11.4. DAS TREIDELN	11.4. HAULING (from bank)	11.4. SIRGA	11.4. ALAGGIO	11.4. JAAGVAART	
	halage*, traction sur berges*	Treideln, Ziehen vom Ufer	haulage from bank	sirga	alaggio, trazione dalla spon- da	jaagvaart, tractie van de oe- vers	2174
	halage au long jour* (mode d'exploitation du halage suivant lequel le tracteur de halage accompagne le bateau pendant tout le voyage)	Reiseschlepp (Art des Trei- delbetriebs, bei dem der Treidelschlepper das Schiff während der gan- zen Reise begleitet)	full trip towage (type of o- peration wherein the tractor stays with the vessel throughout the journey)	sirga continua (sistema de efectuar la sirga por el cual el tractor acompaña al barco durante todo el viaje)	alaggio totale con trattore (sistema di alaggio o trai- no o tonneggio nel quale il trattore accompagna il battello per tutto il suo viaggio)	— (wijze van uitvoering van de trekvaart, waarbij de trekker de boot geduren- de de gehele reis bege- leidt)	2175
XIII.C.1	chemin de halage*	Treidelweg, Leinpfad	hauling path, towing path	camino de sirga	alzana, strada di traino o di alaggio	jaagpad	2176
	chemin de contre halage*	Gegenleinfeld	offside hauling path	camino de contrasirga	strada di contralaggio, via alzaia	— (smal pad langs een wa- terweg op de oever tegen- over die, waarop het jaag- pad ligt)	2177
XIII.B.14, C.4.	avaterre*, remorque, corde, tirage*	Treidelseil, Schlepptrasse	towrope	remolque	cavo d'alaggio o di traino	jaaglijn	2178
XIII.B.12, C.2.	crochet de halage*	Schlepphaken	towing hook	gancho de sirga	gancio d'alaggio	jaaghaak	2179
	courbe de halage* (attelage de deux animaux de trait assurant le halage d'un bateau)	Zugscheit, Schleppegeschirr, Zuggeschirr (Zuggeschirr für zwei Tiere zum Trei- deln eines Schiffes)	two horse towage (team of two draught animals used to tow a vessel)	aparejo de sirga animal (a- parejo de dos animales de tiro que hacen la sirga de un barco)	coppia di cavalli per traino (pariglia di cavalli da tiro che provvede al traino di un battello)	— (juk, bespanning voor twee trekdieren voor het trekken van een schip)	2180
	charretier*	Fuhrmann, Pferdeknecht	horse driver	carretero	carrettiere	voerman	2181
	halage à la bricole* (halage à bras d'homme)	Brustriemenschlepp (Trei- deln mit Menschenkraft),	bow hauling (towing by hand)	sirga a brazo	alaggio a tracolla (traino a forza di braccia)	— (trekvaart door man- kracht)	2182
	halage (ou traction) méca- nique*	mechanisches Treideln	mechanical haulage	sirga a tracción mecánica	alaggio (o trazione) mecca- nica	jagen met mechanische trek- kracht	2183
	tracteur de halage*	Treidelschlepper	haulage tractor	tractor de sirga	trattore di alaggio	jaagtractor	2184
XIII.B.	tracteur sur rail*	Treidellokomotive	tractor on rail	tractor sobre carril	trattore su rotaie o su bina- rio	jaagtractor op rails	2185
XIII.B.3.	roue	Rad	wheel	rueda	ruota	wiel	2186
XIII.B.2.	bandage	Bandage, Radreifen	tyre tire	bandaje	gomma piena, copertone di ruota, cerchione	wielband	2187
XIII.B.15	tampon	Puffer	buffer	tope	respingente	buffer, schokbreker	2188
XIII.C.	tracteur sur pneus*	luftbereifter Schlepper	pneumatic tyred tractor pneumatic tired tractor	tractor sobre neumáticos	trattore munito di ruote gommate, trattore con pneu	tractor op luchtbanden	2189
XIII.C.	tracteur diesel	Dieselschlepper	diesel tractor	tractor diesel	trattore Diesel	dieseltractor	2190
XIII.B.	tracteur électrique*	elektrische Treidellokomo- tive	electric tractor	tractor eléctrico	trattore elettrico	electricische tractor	2191
	rhéostat	Widerstand, Rheostat	rheostat	reostato	reostato	regelbare weerstand	2192
							2193

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
	bobinage	Wicklung	winding	bobinado	bobinaggio, avvolgimento	wikkeling	2194
	induit	Anker	armature	inducido	indotto	anker, rotor	2195
XIII.B.7.	voie ferrée de halage*	Treidelbahn	haulage rail track	vía férrea de sirga	binario di alaggio	jaagspoor	2196
XIII.B.1.	rail	Schiene, Gleis	rail	rail	rotaia	rail, spoorstaaf	2197
XIII.B.6.	éclisse	Lasche	fishplate	eclisa	stecca, piastra di unione delle rotaie	lasplaat	2198
XIII.B.4.	traverse	Schwelle	cross tie, sleeper	traviesa	traversina	biels, dwarsligger	2199
XIII.B.5.	ballast	Bettung, Schotter	ballast	balasto	letto di ghiaia	ballastbed	2200
XIII.B.10	ligne électrique	Stromleitung	live wire	línea eléctrica	linea elettrica	stroomdraad	2201
XIII.B.9.	trolley	Stromabnehmer, Trolley	collector	trole	trolley, asta di presa di corrente	sleepstroomafnemer	2202
XIII.B.8.	câble de trolley	Stromzuführungskabel	collector cable	cable de trole	cavo del trolley o dell'asta di presa della corrente	kabel van de sleepstroomafnemer	2203
XIII.B.11.	mouflage de câble de trolley	Stromzuführungskabelrolle	cable drum	aparejo del trole	tamburo del cavo del trolley	katrolgeleiding van de sleepstroomafnemer	2204
	mise à la terre	Erdung	earth return ground wire	toma de tierra	messa a terra	aarding	2205
	courants vagabonds	vagabundierende Ströme	stray currents	corrientes vagabundas	correnti vagabonde o vaganti	zwerfstromen	2206
	convoi*	Schleppzug	train	convoy	convoglio	sleeptrein	2207
	rame*	Kanal-Schleppzug	set	convoy, tren	treno di piatte	sleep	2208
	sous pente* (halage de deux bateaux par un même tracteur)	Zweihängiger Schlepp (Triedeln zweier Schiffe durch den gleichen Schlepper)	tandem towage (towing of two vessels by same tractor)	sirga de dos barcos por un mismo tractor	alaggio a natanti accoppiati (alaggio di due battelli mediante un solo trattore)	— (trekvaart van twee schepen door dezelfde trekker)	2209
	troquage (échange de tracteurs lors d'un croisement)	Schleppertausch (Austausch der Schlepphilfe im Falle der Begegnung zweier getreidelter Zillen)	change of tractor at a crossing	relevo de sirga	cambio di trattori (scambio di trattori agli ineroci)	—(wisseling van trekkers bij ontmoeting)	2210
	marcher au bouldard* (se dit de la corde de halage fixée au bouldard du bateau)	Schleppen am Poller, Pollerschlepp (kommt von dem am Schiffspoller belegten Treidelseil)	bitt towage (used when the towrope is fastened to a bitt on the vessel)	sirga al bitón (cuando el cabo de sirga se amarra al bitón del barco)	avanzare con attacco al collare (si dice della corda di traino fissata al collare dell'albero) oppure alla bitta	"vaart aan de bolder" (de trekkabel is aan de bolder bevestigd)	2211
	marcher au petit mâât* (se dit de la corde de halage fixée au petit mâât du bateau)	Schleppen am kleinen Mast (kommt von dem am Kleinmast belegten Treidelseil)	low mast towage (used when the towrope is fastened to the low mast of the vessel)	sirga al palo trinquete (cuando el cabo de sirga se amarra al palo de trinquete)	avanzare con attacco all'albero di prua (si dice della corda di traino fissata all'albero di prua)	"vaart aan de kleine mast" (de trekkabel is aan de kleine mast van het schip bevestigd)	2212
	marcher au grand mâât* (se dit de la corde de halage fixée au grand mâât du bateau)	Grossmastschlepp (Kommt von dem am Grossmast des Schiffes belegten Treidelseil)	main mast towage (used when the towing rope is fastened to the main mast of the vessel)	sirga al palo mayor (cuando el cabo de sirga se amarra al palo mayor)	alare con attacco all'albero di poppa (si dice della corda di traino fissata all'albero di poppa)	"vaart aan de grote mast" (de trekkabel is aan de grote mast van het schip bevestigd)	2213
	lancer la corde*	Tau werfen, Wurfleine werfen	to cast off rope	lanzar la sirga	lanciare il cavo	de jaaglijn overwerpen	2214

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
	parer la corde*	Treidelseil klarieren (bei Hindernis)	to ease rope over (an obstacle)	aparejar la sirga	affrancare la corda	— (de jaaglijn losmaken boven een obstakel)	2215
	haut le pied* (déplacement du tracteur sans bateau)	Leerfahrt (Fahrt des Schleppers ohne Anhang)	light running (movement of tractor without a vessel)	— (marcha del tractor en vacío)	viaggio o ritorno sciolto (spostamento del trattore senza battello)	— (verplaatsing van de trekker zonder schip)	2216
	biller* (prendre la remorque de halage)	Anhängen (Schlepphilfe nehmen)	to start a tow (to pick up a towrope)	— (tomar la sirga)	attaccare, agganciare (prendere il rimorchio d'alaggio)	— (de trekkabel nemen)	2217
	débiller* (lâcher la remorque de halage)	Abhängen (Schlepphilfe entlassen)	to finish a tow (to drop the towrope)	— (largar la sirga)	staccare, sganciare (lasciare il rimorchio d'alaggio)	— (de trekkabel losgooien)	2218
	12. BACS ET FERRY BOATS	12. FÄHREN UND FÄHRSCHIFFE	12. FERRIES AND FERRY BOATS	12. TRANSBORDADORES	12. TRAGHETTI E FERRY-BOATS	12. VEERBOTEN EN PONTEN	2219
	ferry boat	Fährschiff, Fähre (auf englisch : Ferry vessel)	ferry	transbordador	traghetto, nave traghetto	veerboot	2220
	ferry boat pour wagons	Eisenbahnfähre	train ferry	transbordador de vagones	traghetto treni, traghetto ferroviario o per treni	treinveer	2221
	ferry boat pour autos, car ferry, car ferrie	Autofähre	car ferry <i>general ferry</i>	transbordador de automóviles	traghetto o nave traghetto per automobili	autoveerboot	2222
XIV.A.	bac amphidromo*	Fähre mit Auffahrt vorn und achtern	double ended ferry	transbordador de dos - proas	traghetto ambidirezionale	pont met koplading	2223
XIV.B.	bac à accostage latéral*	Fähre mit seitlichem Anlegen	side loading ferry	transbordador de atraque lateral	traghetto ad accosto laterale	pont met zijlading	2224
	bac à traîlle*	Gierfähre, Stromfähre	captive ferry	ponton de andarivel	traghetto a draglia o straglio o a cavo di ritegno (traghetto che passa da una sponda all'altra per effetto della corrente che colpisce le murate in modo obliquo)	gierpont	2225
XIV.A.14.	bossoir	Kranbalken, -ausleger	prow	pescante, serviola	gru del cappone dell'ancora	kraanbalk	2226
XIV.A.4., B.9.	tablier mobile	Bewegliche Rampe, Klappverbindung	loading ramp	pasarela	tavolato a palco o passerella mobile	klep	2227
XIV.A.3.	sabot d'échouage	Auflaufschutz, Rundholz zum Anlegen	landing baulk	defensa de la pasarela	zaccolo d'arresto	sleevormige onderslag, onderslag, of aanvaarbalk	2228
XIV.A.16.	câble de relevage	Heisstalje, Hebeseil	lifting cable	amante de la pasarela	cavo di sollevamento	hijskabel of hijsreep	2229
XIV.A.17.	chaîne de sécurité	Sicherheitskette	safety chain	cadena de seguridad	catena di sicurezza	veiligheidsketting	2230
XIV.A.2., B.8.	avant-bec	Vorderklappe	landing prow	ante pasarela, plancha	antibecco, parte sporgente a mensola	kleine klep, koerbrug	2231
XIV.A.12.	treuil de relevage	Hebewinde	lifting winch	chigre para izar la pasarela	verricello di sollevamento	lier	2232

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
XIV.A.11.	mât de pavillon	Flaggenmast	flag mast	palo de banderas	asta della bandiera	vlaggemast	2233
XIV.A.9.	mât de signaux	Signalmast	signal mast	palo de señales	albero da segnali	seinmast	2234
XIV.A.13., B.6.	matereau d'éclairage	Laternenmast	lamp standard	mástil de luces, mástil de alumbrado	antenna o palo per illuminazione	lichtmast	2235
XIV.A.10.	poste de pilotage	Fahrstand	control house <i>wheel house or pilot house</i>	puente	posto di governo	stuurhut	2236
XIV.A.6.	protecteur d'hélice	Abweiser, Schraubenschutz	propeller guard	protector de la hélice	paraeliche	schroefbescherming	2237
XIV.A.5.	quille d'échouage	Auflaufkiel	grounding keel	quilla de choque	chiglia d'incaglio	dokkiel	2238
XIV.A.18.	clins	Reephölzer, Gleitschutz	foot grip	tojinos	traversini	hellinglatten	2239
	pont de wagons	Waggondeck	waggon deck <i>car deck, auto deck</i>	cubierta de vagones	ponte d'imbarco per vagoni	wagendeck	2240
XV.20.	voie centrale	Mittelgleis	central track	vía central	binario centrale	middenbaan	2241
XV.19.	voie latérale	Seitengleis	wing track, outboard track	vía lateral	binario laterale	zijgang	2242
	arrimage des wagons	Wagensicherung, -blockierung	securing	estiba de vagones	stivaggio, fissaggio dei vagoni	vastzetten van de wagens	2243
	désarrimage	Entsicherung	releasing	desestiba	liberazione, distivare	losmaken van de wagens	2244
	vérens de calage	Wagenheber, Wagenwinde, Hebebock	screw jacks	gatos de regulación	binde a vite d'arresto, martinetti a vite, verricelli di calettamento	stutvijzels	2245
	coins de blocage des bogies	Bremskeile	wheel scotches <i>wheel blocks</i>	calzos o cuñas de estiba	cunei per il bloccamento dei carrelli	keggen voor vastzetting van draaitoestellen	2246
XV.12.	heurtoir	Prellbock	buffer	tope	respingente, paraurti	stootblok	2247
XV.11.	trottoir	Bahnsteig	platform	paseo, andén	marciapiede	perron, trottoir	2248
	porte arrière du navire	Heckklappe	stern door	portalón de popa	porta di poppa della nave	deur in het achterschip van de veerboot	2249
XV.2.	cheville arrière	Zentrierzapfen, Mittungsstift	stern door locking pin	pinzote de centrado	caviglia posteriore	centreerpen	2250
XV.4.	passerelle des voies ferrées	Gleisbrücke	link span	pasarela del ferrocarril	ponte d'imbarco di vagoni ferroviari	looppad langs het spoor	2251
XV.1.	portique	Hebegerüst, Profiltor, Portalgerüst	control portal	pórtico	arcata, portico	heftoren	2252
XV.4.	tablier métallique	eiserne Brückenfahrbahn, Laufgang	metal decking	tablero metálico	tavolato o palco metallico	stalen brugdek	2253
XV.3.	travée terre	Landjoch	shore span	tramo de tierra	travata lato terra	overspanning van de landzijde	2254
XV.5.	travée large	Seejoch	seaward span	tramo de bordo	travata lato mare	overspanning aan de zeezijde	2255
XV.7.	estacade d'accostage	Leitwerk, Fährbettpier	berthing jetty	muelle de atraque	taccata d'accosto	aanlegpier, fuik	2256
	pont des automobiles	Wagendeck, Autodeck	car deck	cubierta de automóviles	ponte degli o per gli automobili	automobieldek	2257

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
XV.15.	passerelle des automobiles	Autobrücke, Wagenbrücke	car gangway	pasarela de automóviles	passerella o ponte mobile per l'imbarco di automobili	toegangsbrug voor auto's	2258
XV.16.	avant-bec	vordere Brückenklappe	landing prow	plancha	antibecco, parte sporgente a mensola	klep, koebrug	2259
XV.18.	rampe d'accès	Zufahrtsrampe	approach ramp	rampa de acceso	rampa di accesso	oprit, afrit	2260
XV.14.	gare maritime	Seebahnhof	dock station	estación marítima	stazione marittima	havenstation	2261

LISTES ALPHABÉTIQUES

ALPHABETISCHE VERZEICHNISSE

ALPHABETICAL LISTS

LISTAS ALFABETICAS

DISTINTE ALFABETICHE

ALPHABETISCHE LIJSTEN

FRANÇAIS



DEUTSCH



ENGLISH



ESPAÑOL



ITALIANO



NEDERLANDS



FRANÇAIS

LISTE ALPHABÉTIQUE

m masculin — Männlich — masculine — masculino — maschile — mannelijk
f féminin — Weiblich — feminine — femenino — femminile — vrouwelijk

A

abandon *m* 2082
abattée *f* 1847
abattre 1846
abord *m* 1336
— (en —) 254
abordage *m* 2088
aborder 1892
abordeur *m* 2089
about *m* 367
— *m* de pagée * 521
abri *m* 1831
abri *m* de navigation 1021
absorbant *m* 825
accastillage *m* 288
accès *m* 1336
accessoires *m* de coque 1103
aconage *m* 2024
accotier *m* 2025
accore *m* 412
accostage *m* 1852
— *m* latéral (bac à —) 2224
accoster 1851
accouplement *m* 853
accoupler 2154
activité *f* 787
admission *f* (soupape d'—) 724
aérien *m* 1441
aéro-glisser *m* 239
affaler 1792
affoler 1317
affourchage *m* 1841
affourcher (s'—) 1840
affrètement *m* 1998
— *m* à temps 2000
affrêter 1999
affrèter *m* 2001
agent *m* d'assurance 2068
— *m* jaugeur 1670

agrès *m* 1103-1225
agrumier *m* 104
aide *m* 1733
aide *m* de navigation* 1746
aides *f* à la navigation 1309
aiguille* *f* 2162
— *f* d'injection 728
aiguillette *f* 1210
aiguillot *m* 963
aile *f* 839
aileron *m* de passerelle 460
ailette *m* 671
ailettes *f* 672
aire *f* de flottaison 310
— *f* du maître couple 266
alidade *f* 1323
alinave *m* 238
aliscaphe *m* 238
allège *f* 180-1981
allègement *m* 1979
allègueur *m* 180
alliage *m* léger 359
allonge *f* d'amintot
allumage *m* 750
allumer les feux 1784
allure *f* au plus près 1918
— *f* au plus près bonplein 1919
— *f* bonplein 1920
— *f* grand largue *m* 1923
— *f* largue *m* 1922
— *f* vent arrière 1924
— *f* vent de travers 1921
allures *f* 1917
alpax *m* 361
alternat * *m* 1908
amarrage *m* 1186
amarre *f* 1211
— *f* de bout 1216
— *f* de pointe 1216
— *f* de poste 1212

amarre *f* en belle 1214
amener 1793
amer *m* 1372
amintot * *m* 971
amiral *m* 1748
amortisseur *m* 393-984-1869
amphidrome (bac —) 2223
amplificateur *m* 1503
— *m* video 1516
amure *f* 1285-1916
ancre *f* 1165
— *f* à jas 1174
— *f* à pattes articulées 1175
— *f* de cap 1176
— *f* est à pic (l'—) 1802
— *f* est à poste (l'—) 1804
— *f* est claire (l'—) 1803
— *f* est haute (l'—) 1803
— *f* flottante 1176
angle *m* de barre 1007-1008
anguiller *m* 491
annexe *f* 136
anode *f* 1527
anspect *m* 1190
antenne *f* 1441
— *f* de lever de doute 1474
— *f* en doublet 1544
— *f* « fromage » 1545
— *f* milieu 1485
anthracite *m* 920
antichambre *f* 723
antiroulis (stabilisateur —) 532
appareaux *m* d'amarrage 1103
— *m* de mouillage 1103-1145
appareil *m* à gouverner 954-974-1003-1004
— *m* à gouverner à drosses 978
— *m* à manœuvrer 975-976
— *m* de changement de marche 850
— *m* de navigation 1309
— *m* de propulsion 569

appareil *m* évaporatoire 571
— *m* moteur 569
— *m* producteur de mousse 1594
— *m* téléphonique 1422-1431
appareillage *m* 1783
appareiller 1782
appontage *m* 2105
approche *f* 1336
aquaplane *m* 78
arachidier *m* 105
arbre *m* à came 718
— *m* à manivelle 842
— *m* coudé 842
— *m* de butée 844
— *m* de couche 643-842
— *m* de distribution 720
— *m* de relevage 650
— *m* de turbine 665
— *m* moteur 717
— *m* porte-hélice 893
arc *m* boutant 1273
arceau *m* de remorque 2116
architecte *m* naval 369
armateur *m* 1934
armement *m* 1768-1933
arrière *m* 250-438
— de croiseur *m* 568
— demi 1810
— lente 1809
— normal 1811
— toute 1812
arrimage *m* 1988
— *m* des wagons 2243
arrivottes * *f* 537
arroseeur *m* 1597
artillerie *f* 2099
artisan * *m* 1743
ascenseur *m* 1043
aspirant *m* 1756
aspirateur *m* 1066

aspirateur *m* à grain flottant 210
 aspiration *f* 697
 — *f* (clapet d'—) 741
 assécher 1883
 assemblage *m* 373
 asservissement *m* (mécanisme d'—) 986
 assiette *f* 281
 assurance *f* du fret 2071
 — *f* fluviale 2066
 — *f* maritime 2066
 — *f* sur corps 2070
 assureur *m* 2067
 atelier *m* 370
 atterrage *m* 1335
 atterrir 1826
 atterrissage *m* 1827
 attinage *m* 401
 aube *f* 906
 — *f* articulée 908
 — *f* fixe 907
 aubes *f* mobiles 672
 aussière *f* 1206-1786
 aussières *f* (doubler les —) 1797
 autel *m* de foyer 595
 autieu * *m* 1236
 auto-houteur * *m* 2150
 automoteur *m* 16-56
 auvent * *m* 1057
 auvergand * *m* 525
 avalant (bateau —) 1895
 avance *f* par tour 335
 avant *m* 249
 avant-bec *m* 2231-2259
 avant demi 1806
 — lente 1805
 — normal 1807
 — toute 1808
 avarie *f* 1881-2078
 — *f* commune 2080
 — *f* particulière 2079
 avaterre * *f* 2179
 avertisseur *m* d'incendie 1609
 aveugler 1884
 aviron *m* 1136
 aviso *m* 130
 avitaillement *m* 1994
 aximètre *m* 1007
 azimut *m* 1480-1509
 azobé *m* 348

B

bâbord *m* 252
 bac *m* 214-2219

bac *m* à accostage latéral * 2224
 — *m* à traille * 2225
 — *m* amphidrome * 2223
 bâchage *m* 1987
 bâche *f* 1986
 bachot * *m* 236-1232
 baille *f* à remorques 2117
 bain *m* flottant 226
 bajoyer *m* 415
 baladeur *m* 861
 balancelle *f* 73
 balancine *f* 1283
 balayage *m* 700-1455-1494
 — *m* circulaire 1518
 — *m* radial 1519
 — *m* (pompe de —) 738
 baleinier *m* 164
 baleinière *f* 235
 balise *f* 1559
 balises *f* répondeuses 1556
 baliseur *m* 230
 ballast *m* 479-2200
 — *m* de double fond 480
 ballon *m* 1865
 bananier *m* 103
 banc *m* d'épreuve 769
 bancs *m* de nage 1134
 bandage *m* 2188
 bande *f* 318
 — *f* de fréquence 1445
 — *f* de ris 1296
 — *f* perforée 1435
 — *f* (donner de la —) 1890
 baraterie *f* 2092
 barbotin *m* 1147-1189
 barcasse *f* 243
 barge *f* 17-2131
 — *f* arrière * 2133
 — *f* de tête * 2132
 — *f* milieu * 2134
 barque *f* 232
 — *f* de pêche 175
 — *f* du Rhône 24
 barrage *m* isolateur 1622
 barre *f* 955
 — *f* à bras 1001
 — *f* de compensation 830
 — *f* de gouvernail 968
 — *f* de réglage 831
 — *f* de sécurité 832
 — *f* de théorie 1141
 — *f* franche 971
 — *f* sèche 525
 barreau *m* 801

barreau *m* de grille 611
 — *m* porque 524
 barrot *m* de pont 522
 barrotin *m* 523
 basculeur (ehaland —) 201
 base *f* d'émission 1492
 — *f* de vitesse 302-426
 basse voile *f* 1289
 bassin *m* de radoub 411
 — *m* d'essai 390
 bassinée * *f* 1905
 bastingsages *m* 1028
 batayole *f* 463
 bateau *m* 1
 — *m* à ailes portantes 238
 — *m* à aubes 59
 — *m* à citerne-coque 50
 — *m* à hélice 57-58
 — *m* à marchandises 91
 — *m* à moteur 55
 — *m* à passagers 80
 — *m* à pont 32-33
 — *m* à propulseur Voith-Schneider 62
 — *m* à quille fixe 151
 — *m* à rame 74
 — *m* à restrictions 157
 — *m* à roues 59
 — *m* à roue arrière 60
 — *m* à tuyère 61
 — *m* à vapeur 54
 — *m* à voile 63
 — *m* atelier 222
 — *m* avalant * 1895
 — *m* citerne 49-51
 — *m* de canal * 13
 — *m* de charge 90-97
 — *m* de commerce 79
 — *m* de construction mixte 29
 — *m* de croisière 86
 — *m* de débarquement 125
 — *m* de guerre 116
 — *m* de haute mer 8
 — *m* de lac 26
 — *m* de ligne régulière 93
 — *m* de mer 7
 — *m* d'émigrants 88
 — *m* de navigation intérieure 12
 — *m* de pêche 163
 — *m* de plaisance 138
 — *m* de sauvetage 218
 — *m* de servitude 176
 — *m* de sport 138
 — *m* des Grands-Lacs 25
 — *m* d'excursion 87
 — *m* d'exploration 213

bateau *m* école 211
 — *m* écurie * 18
 — *m* en acier 27
 — *m* en béton armé 30
 — *m* en bois 28
 — *m* en fer 27
 — *m* feu 216
 — *m* frigorifique 111
 — *m* hydrographe 122
 — *m* jumeau *m* 431
 — *m* lavoir 225
 — *m* logement 224
 — *m* magasin 223
 — *m* marchand 79
 — *m* mixte 89
 — *m* montant * 1894
 — *m* pilote 228-1834
 — *m* pompe 185-1600
 — *m* ponté 31
 — *m* porte 217
 — *m* poussé * 77
 — *m* remorqué * 76
 — *m* spécialisé 112
 — *m* tractionné * 75
 — -usine *m* 165
 batelier * *m* 1742
 batellerie * *f* 1949
 bathymétrie *f* 1581
 bathyscaphe *m* 221
 bâti *m* 706
 bâtiment *m* 3
 bâton *m* de clin foc 1270
 — *m* de foc 1269
 battant *m* 1401
 batterie *f* 758
 batteur (volet —) 394
 bau *m* 522
 bauquière *f* 527
 bec *m* 1169
 — *m* de pélican 2152
 bélandre * 19
 belle (amarre en —) 1214
 berceau *m* de lancement 399
 berthou *m* 241
 bielle *f* 638-714-994
 bigue *f* 1125
 — (ponton —) 203
 biller * 2217
 bit *f* 2157
 bitte *f* 1221-1235
 — *f* de remorque 2121
 bitton *m* 1222-1234
 blindage *m* 826-2096
 block *m* coefficient 293

bobinage *m* 2194
 bobine *f* 756
 bogie *m* 2246
 boîte *f* à aiguilles 730
 — *f* à feu 601
 — *f* à gaïac 398
 — *f* de fumée 575
 bollard *m* 1861
 bonplein 1920
 bord * *m* 503
 bordage *m* 503
 bordaille * *f* 435
 bordé *m* de côté 435-500
 — *m* de muraille 500
 — *m* de pont 501
 — *m* des fonds 502
 bordée *f* 1702-1912
 bornage *m* 1942
 bosco *m* 1719
 bosser une ancre 1844
 — une aussière 1795
 bossoir *m* 1231-2226
 — *m* d'ancre 1181
 — *m* d'embarcation 1138
 bouchain *m* 436
 — *m* (cornière de —) 505
 boucle *f* 1208
 — *f* de manille 1157
 bouclier *m* 826-2146
 bouée *f* de sauvetage 1144
 bouge *m* 284
 bougie *f* 754
 bouilleur *m* 597
 boulard * *m* 1233-2156
 boulon *m* de bielle 639
 bourrelet *m* de défense 535
 boussole *f* 1313
 bout *m* 1204
 boutakoff *m* 1817
 bouteille *f* de démarrage 747
 — *f* de lancement 747
 bouter * 1898
 bouteur * *m* 1238
 boutre *m* 245
 braille *f* 1277
 bras *m* 962
 — *m* de manivelle 642
 brasse *f* 1820
 brassière *f* de sauvetage 1143
 brauthite *m* 1086
 breeder *m* 815
 brick *m* 67
 bricole *f* (halage à la —) 2183
 bride *f* 1092
 brigantin *m* 68

brigantine *f* 1303
 bringeballe *f* 1150
 brion *m* 483
 briquettes *f* 923
 brise glace *m* 220
 — lame *m* 455
 broyeur *m* 616
 brûleur *m* 620
 bulbe *m* 566
 bureau *m* d'affrètement * 2020
 — *m* de jaugeage 1669
 — *m* de tour * 2020
 — *m* d'immatriculation 1687
 — Veritas *m* 1665
 burn up *m* 800
 buse *f* d'injection 729
 butanier *m* 110
 butée *f* 666
 butoir *m* de poussée * 2145
 by pass 1089 *bis*

C

cabestan *m* 1187
 cabine *f* 1014
 — *f* de milieu * 1054
 — *f* de pont 1015
 — *f* (classe —) 1012
 câble *m* de relevage 2229
 — *m* de remorque 2118
 — *m* de trolley 2203-2204
 câbles *m* 1198
 câblier *m* 219
 cabotage *m* 1938-1940
 — *m* (petit —) 1941
 caboteur *m* 11-92
 cacatois *m* 1301
 cadène *f* 1234
 cadmium *m* 806
 cadre *m* tournant 1482
 C.A.F. 2046
 cage *f* d'hélice 894
 cagnard *m* 1312
 caillebotis *m* 1087
 caisson *m* 205
 cajolage * *m* 1903
 calcul *m* des aires 1680
 cale *f* 469
 — *f* à charbon 1039
 — *f* à marchandises 1038
 — *f* de lancement 398
 — *f* sèche 411
 calfatage *m* 353

calme *m* plat 1927
 calorifuge *m* 596-606
 cambuse *f* 1031
 cambusier *m* 1738
 came *f* 719
 caméra *f* 1453
 can *m* 366
 canal *m* 392
 canalisation *f* 1089
 canoë *m* 149
 canon *m* 2097
 — *m* d'amarrage 1862
 canonier *m* 1763
 canonnière *f* 129
 canot *m* 233
 — *m* automobile 140
 — *m* de sauvetage 1129
 — *m* pneumatique 242-1130
 cap *m* 1771
 capacité *f* balles 1649
 — *f* grains 1648
 capeler 1798
 capitaine *m* 1706
 — *m* au long cours 1695
 — *m* d'armes 1720
 — *m* de corvette 1753
 — *m* de frégate 1752
 — *m* de vaisseau 1751
 — *m* (second) 1707
 capot *m* de descente 552-1055
 car ferry *m* 115
 carburateur *m* 751
 carburation *f* 749
 carénage *m* 410
 carène *f* 287-390
 cargaison *f* 1982
 — *f* mixte 1983
 cargo *m* 91
 — *m* de transport de vrac 98
 — *m* mixte 96
 carguer 1928
 carlingage *m* 496
 — *m* de palier 846
 carlingue *f* 494
 carneau *m* 600
 carré *m* 1016
 carreau *m* 509
 cartahu *m* 1114
 carter *m* 707
 cartes *f* nautiques 1333
 — *f* radar 1560
 cartouche *f* 802
 carvelle *f* 350
 catamaran *m* 155
 catapulte *f* 2103

cathode *f* 1526
 cave *f* (logement en —) 1053
 cavitation *f* 338
 ceinture *f* de défense 536
 — *f* de sauvetage 1143
 cendre *f* 932
 cendrier *m* 613
 centre *m* de carène 306
 — *m* de dérive 322
 — *m* de gravité 308-317
 — *m* véléique 325
 céréalier *m* 100
 certificat *m* de classification 1659
 — *m* de franc-bord 1626
 — *m* de jaugeage 1656-1672
 chaîne *f* de mouillage 1152
 — *f* de sécurité 2230
 — *f* de toueur * 2168
 — *f* du froid 1081
 — *f* galle 2170
 chaland *m* à clapets 196
 — *m* basculeur 201
 — *m* coffré 197
 — *m* D.E.K. * 23
 — *m* escarilleur 187
 — *m* fluvial * 14
 — *m* porte blocs 200
 — *m* R.H.K. * 22
 chaloupe *f* 178
 chalut *m* 1246
 chaluutier *m* 167
 chambre *f* à combustion 618
 — *f* de chauffe 1037
 — *f* de combustion 722
 — *f* de veille 1009
 — *f* des cartes 1023
 — *f* des machines 1037
 — *f* froide 1069
 chandelier *m* 466
 changement *m* de marche (appareil de —) 850
 chantier *m* d'embarcation 1140
 — *m* naval 368
 charbon *m* 917
 — *m* de soute 922
 — *m* gras 918
 — *m* maigre 919
 — *m* pulvérisé 615-928
 charbonnier *m* 99
 charge *f* 803
 — (flottaison en —) 262-272
 chargé * 1896
 chargement *m* 1976-1982
 — *m* à colis roulant 1980
 — *m* en comble * 1985
 chargement *m* en pontée 1984

charretier * m 2182
charte *f* partie 2011
châssis *m* vitré 551
château *m* 461
chatte *f* 1177
chaude *f* de retrait 383
chaudière *f* à flamme directe 579
— *f* à retour de flamme 580
— *f* à tubes d'eau 582
— *f* à tubes de flamme 581
— *f* à vapeur 578
chauffe *f* au charbon 609
— *f* au charbon pulvérisé 615
— *f* au mazout 617
chaufferie *f* 572
chauffeur *m* 1726
chaumard *m* 1219
— *m* à rouleau 1220
chavirer 1891
chef *m* 1737
— *m* cuisinier 1737
— *m* de quart 1709
— *m* mécanicien 1713
chemin *m* de contre halage * 2178
— *m* de halage * 2177
— *m* de roulement 981
cheminée *f* 576
chemise *f* de cylindre 709
chenal *m* 1347
— *m* d'accès 1828
chenaler 1829
cheval *m* alimentaire 588
cheville *f* 493
— *f* arrière 2250
choquer 1788
chris-craft *m* 144
chronomètre *m* 1354
ciel *m* de foyer 594
circulation *f* (eau de —) 743
citerne *f* 1082
— *f* à résidu 1100
— *f* à vin 1084
— *f* de ballastage 1099
— -coque *f* (bateau à —) 50
claire voie *f* 550
— *f* (vaigrage à —) 1045
clampeau *m* 484
clan * *m* 484
clapet *m* d'aspiration 741
— *m* de non retour 1091
— *m* de refoulement 742
— *m* de retenue 1091
clapets *m* (chaland à —) 196
classe *f* 1660
— *f* cabine 1012

classe *f* émigrants 1011
— *f* touriste 1013
classification *f* 1623
clavette *f* 1172
— *f* d'hélice 892
climatisation *f* 1061
clin *m* (joint à —) 374
— *m* foc 1306
clins *m* 2239
clipper *m* 65
cliquet *m* 863-1197
cloche *f* 1400
— *f* de cabestan 1188
cloison *f* 470
— *f* coupe feu 473-1621
— *f* d'abordage 474
— *f* étanche 471
— *f* parefeu 1618
coaxial *m* 1459
coefficient *m* cylindrique 294
— *m* de finesse 293
— *m* de remplissage 295
— *m* d'utilisation 1653
— *m* prismatique 294
cœur *m* 816
cofferdam *m* 478
coffrages *m* (navire à —) 41
coffre *m* 477
— *m* d'amarrage 1860
coins *m* de blocage 2246
col *m* de cygne 1065
colis *m* lourd 112
— *m* roulant 1980
— *m* roulant (navire à —) 53
— *m* volant 1123
collecteur *m* 1088-a
combinateur *m* 873
combe (chargement en —) 1985
combustible *m* atomique 793
— *m* de graissage 913
— *m* enrichi 799
— *m* liquide 915
— *m* solide 914
combustion *f* interne 687
commandant *m* 1706
— *m* en second 1707
commande *f* à distance 1005
— *f* par chaînes 1002
— *f* par drosses 977
— *f* par transmission rigide 992
commerce (bateau de —) 79
commissaire *m* de bord 1711
commissariat *m* 1703
commission *f* 2034
— *f* de fret 2008

commissionnaire *m* en transport 2030
commutatrice *f* 879
compagnie *f* de navigation 1932
compartment *m* 414-472
— *m* de chauffe 1036
— *m* machine 1036
— *m* moteur 1036
compas *m* 1313
— *m* de relèvement 1325
— *m* magnétique 1314
compensation *f* 1315
— *f* (barre de —) 830
compound (machine —) 628
compresseur *m* 736-766-1074
compression *f* 698
comptage * *m* 2064
compte-tours *m* 1352
compteur *m* Geiger 786
concentrateur *m* 1505
concentration *f* 1457-1522
condensateur *m* 757
condenseur *m* 675-1078
— *m* à jet 676
— *m* atmosphérique 677
— *m* par mélange 676
— *m* par surface 678
conditionnement *m* d'air 1048
conduit *m* d'aération 1067
— *m* d'émission 683
— *m* de puits aux chaînes 1184
conduite *f* sous marine 1102
connaissance *f* des temps 1337
connaissance *m* 2012
— *m* direct 2013
connecteur *m* 2153
connexion *f* 870
consignataire *m* 2023
consignation *f* 2022
consigne *f* d'incendie 1607
constante * *f* 2006
construction *f* des bateaux 345
— *f* en bois 346
— *f* en série 429
— *f* métallique 356
contacteur *m* 876
container *m* 112-828
contamination *f* 838
contraste *m* 1458
contre amiral *m* 1750
contre halage *m* (chemin de —) 2178
contrebande *f* 2042
contremaître * *m* 1745
contreplaqué *m* 349
contre-torpilleur *m* 122
convention *f* à temps * 2017

convention *f* au tonnage * 2016
— *f* au voyage * 2015
— *f* d'affrètement * 2014
convoi * *m* 2135-2207
— *m* de remorquage 2126
— *m* intégré * 2136
— *m* mixte * 2140
— *m* semi-intégré * 2137
coque *f* 432-1103
coqueron *m* 481
coquille *f* 681
cordages *m* 1199
corde *f* 2179
corne *f* 1271
— *f* de charge 1105
cornière *f* de bouchain 505
— *f* de gouttière 507
corps *m* mort 419-1180-1859
correction *f* de Givry 1481
corsaire *m* 137
cosse *f* 1208
cote *f* 1660
côtier *m* 11
côte *m* 69
couche *f* 1496
— *f* (arbre de —) 643
couches *f* absorbantes 1468
couchette *f* 1026
couette *f* morte 406
couler 1889
coulisse * *f* 404-2164
— *f* de Stephenson 646
coulisseau *m* de secteur 647
coupe feu (cloison —) 473
coupée *f* 544
couplage *m* 871
couple *m* 484
couples *m* de tracé 264
— *m* dévoyés 487
courants *m* vagabonds 2206
courbe * *f* 490
— * *f* de halage 2181
couronne *f* de gisement 1331
courrier *m* (long —) 9
coursive *f* 1041
courtage *m* 2034
courtier *m* 2031
— *m* de fret * 2003
— *m* maritime 2032
— *m* (d'assurance) 2068
coussin *m* d'air 239
coussinet *m* 645-898
couverture *f* 1495
crabot *m* 859
crapaud *m* 1179

cras (règle —) 1332
crépine *f* 1604
creux *m* au livet 277
— *m* sur quille 277
croc *m* à échappement 1185-2123
— *m* de charge 1115
— *m* de remorque 2122
crochet *m* à échappement 2152
— *m* de halage * 2180
croiseur *m* 119
— *m* de bataille 120
croisière *f* 1955
— *f* (bateau de —) 86
croisillon * *m* 2157
croissant *m* de gouvernail 970
croupiat *m* 1217
croupière *f* 1218
cruiser *m* 86-143
cuiller *f* (drague à —) 191
— *f* (forme en —) 2142
cuirassé *m* 117
cuisinière *f* 1058
cul de poule * *m* 567
culasse *f* 710
culbuteur *m* de soupape 761
culer 1850
curseur *m* 1538
cuve *f* 829
cuvette *f* de compas 1320
cylindre *m* 633-708

D

dalot *m* 543
dame *f* de nage 1132
déballastage *m* 428
débarcadère *m* 1873
débarquement *m* 1977
débiller * 2218
débouillage * *m* 1990
débrayer 857
décapeler 1799
déchargement *m* 1977
— *m* à colis roulant 1980
déchirage * *m* 1691
déclaration *f* de chargement 2018
découpler 2155
dédouanement *m* 2041
dédouaner 2040
dédoubler les aussières 1786

défense *f* 534-1866
— *f* contre l'incendie 1590
— *f* (ceinture de —) 536
définition *f* 1456
déflexion *f* électro-magnétique 1521
— *f* électrostatique 1521
dégazage *m* 427
déjaugeage *m* 333
D.E.K. (chaland —) 23
délestage *m* 1992
démarrreur *m* 759
demi barrot *m* 523
dendebord * *m* 560
dennebord * *m* 560
déplacement *m* 290-1673-1677
— *m* à vide 1675-1961
— *m* en charge 1641
— *m* lège 1642
dérader 1886
dératisation *f* 2093
dérive *f* 1812a
dérivier 1893
dériveur *m* 152
dérivottes * *f* 538
dérocteuse *f* 199
déroutement *m* 1967
désarrimage *m* 1989-2244
descente *f* 1042
déséchouage *m* 1878
déséchouer 1877
destroyer *m* 123
détartrage *m* 608
détecteur *m* 1612-1765
détente *f* (machine à —) 626
détergente (huile —) 949
détresse *f* 2084
dentérium *m* 824
devise * *f* 1690-1935
diagramme *m* de rayonnement 1540
— *m* d'interférence 1484
diamant *m* 1166
diaphragme *m* 669
diesel oil 939
différence *f* 280
dinghy *m* 145
dipper dredge 191
discriminateur *m* 1440-1504
disjoncteur *m* 877
dispache *f* 2037
dispacher *m* 2069
disque *m* 1374
— *m* de franc-bord 1625
— *m* de turbine 670
distance *f* 1511
distributeur *m* 753-1093

distribution *f* (arbre de —) 720
divergence *f* 833
diversité *f* 1541
dock *m* -filie 423
— *m* flottant 421
— *m* -mère 422
— *m* sectionnable 424
docking *m* 2047
documents *m* de bord 1343
doigt *m* de décolage * 2165
dôme *m* de vapeur 602
donner de la bande 1890
— du mou 1788
doris *m* 173
dormant *m* 1281-1282
douane *f* 2038
douanier *m* 2039
double fond *m* 480
doublet *m* 1460
drague *f* 1247
— *f* à cuiller 191
— *f* à godets 189
dragueur *m* de mines 132
drifter *m* 172
drisse *f* 1278-1369
droit *m* de port 2056
— *m* de quai 2055
droite *f* de hauteur 1775
drome *f* 1127
drosse *f* 982
ducroire *m* 2033
dummy *m* 674
dundee *m* 70
dunette *f* 462-1052
duralumin *m* 360
durée *f* des impulsions 1532
dynamo *f* 869
dynamomètre *m* 396

E

eau *f* d'alimentation 590
— *f* de circulation 743
— *f* lourde 823
— *f* pulvérisée 1599
échangeur *m* de chaleur 820
échantillonnage *m* 362
échappée *f* 547
échappement *m* 629-699
— *m* (soupape d'—) 725
échelle *f* de charge 1629

échelle *f* de coupée 545
— *f* de jauge 1682
— *f* de pilote 1835
écho *m* 1535-1568
— *m* fixe 1546
échouage *m* 1876
échouer 1875
écliage * *m* 352
éclisse *f* 2198
éclusage *m* 1904
écoire * *f* 1240
écope *f* 1137
écoper 1883
écoute *f* 1286
écoutille *f* 554-555
écran *m* 564-1393-1536
écrivain *m* 1734
écubier *m* 546-1162-1163
— *m* de corps mort 1164
— *m* d'embossage 1223
— *m* de remorque 1224
écuchon * *m* 561
écueil *m* 1589
écurie * *f* 1059
— (bateau —) 18
effet *m* d'antenne milieu 1485
élanement *m* 296-1679
élévateur *m* 1043
— *m* à déblais 193
— *m* flottant 209
élingue *f* 1120
élinguée *f* 1121
émaillage *m* 1085
embarcation *f* 5
— *f* de sauvetage 1128
embarquée *f* 1816
embarquer 1887
embarquement *m* 1976
embossage *m* 1223-1843
embosser (s'—) 1842
embossure *f* 1218
embraquer le mou 1789
embrayage *m* 853
— *m* à friction 854
— *m* à manchon 854
embrayer 856
émergence * *f* 283
émérillon *m* 1158
émetteur *m* 1438-1499
émigrants (bateau d'—) 88
émission *f* permanente 1559
— *f* point 1486
— *f* trait 1486
emménagements *m* 1010
— *m* pétroliers 1088

empanner 1910
 emplanture *f* 1258
 empoisonnement *m* 835
 encablure *f* 1821
 encalminé 1927
 encliquetage *m* 864
 encouturement *m* 505
 énergie *f* nucléaire 771
 — *f* thermo-nucléaire 773
 enfoncement *m* 279-1674
 — *m* moyen à vide 1676
 engager 1824
 engins *m* de sauvetage 1126
 — *m* flottants 176
 — *m* pour la pêche 1244
 — *m* pousseur * 2130
 engrenages *m* (réducteur à —) 849
 enrichi (combustible —) 799
 enseigne *m* 1755
 entrepont *m* 450
 — *m* à marchandises 1040
 entretoise *f* 497-1155
 enveloppe *f* 680
 — *f* de turbine 667
 épaulure * *f* 442
 épave *f* 2091
 éphémérides *f* nautiques 1338
 épontille *f* 402-528
 épuiser 1883
 épurateur *m* d'huile 734
 équateur *m* 1406
 équipages *m* 1692
 erre *f* 1825
 erreur *f* quadrantale 1475
 escadre *f* 2108
 escadrille *f* 2110
 escale *f* 1965
 escalier *m* 1042
 escarbilleur *m* 614
 — (chaland —) 187
 esclave *f* 1490
 escorteur *m* 128
 espar *m* 1257
 essai *m* à la mer 425
 — *m* sur modèle réduit 344
 essence *f* 938
 estacade *f* d'accostage 2256
 estarie *f* 2035
 estime *f* (navigation à l'—) 1769
 estrope *f* 1209
 étage *m* de pression 639
 — *m* de vitesse 660
 étai *m* 1155-1277
 étalage * *m* 1900
 étaler * 1899

étambot *m* 439-440-441-895-967
 étambrais *m* 1259
 étançon *m* 1155
 étanlingure *f* 1185
 état-major *m* 1705
 étoupe *f* 354
 étrangleur *m* 1161-2166
 étrave *f* 437
 être au vent de 1926
 — sous le vent de 1925
 étricot * *m* 509
 évaporateur *m* 1075
 évitage *m* 1849
 éviter 1848
 excentrer 1548
 excentrique *m* 648
 expansion *f* (machine à —) 626
 explosion *f* (moteur à —) 748
 extincteur *m* 1591
 extinction *f* 1477
 extraction *f* d'eau condensée 684

F

fading *m* 1470
 fagot *m* 1867
 faire le point 1772
 faisceau *m* tubulaire 598
 fanal *m* 1379
 fardage *m* 286
 fargues *f* 456
 fathomètre *m* 1574
 fausse bassinée * *f* 1906
 — quille *f* 530
 felouque *f* 246
 femelot *m* 964
 femme *f* de chambre 1740
 fenêtre *f* 1025
 ferry boat *m* 113-215-2219-2220-2221-2222
 feu *m* 1379
 — *m* à éclat 1388
 — *m* clair * 1381
 — *m* clignotant 1389
 — *m* de mouillage 1383
 — *m* de position 564-1385
 — *m* de route 1384
 — *m* de stationnement * 1383
 — *m* fixe 1386
 — *m* ordinaire * 1380
 — *m* puissant * 1382
 — *m* réglementaire 1390

feu *m* rythmé 1389
 — *m* tournant 1387
 feuillard *m* 365
 fil *m* d'acier 1203
 filer 1788
 filet *m* 1245
 — *m* dérivant 1248
 — *m* fixe 1249
 filin *m* 1202
 filtre *m* passe-bande 1446
 — *m* passe-bas 1446
 — *m* passe-haut 1446
 fines *f* 924
 finesse *f* 297
 fission *f* 772
 flambant *m* 921
 flamme *f* 1367
 flanquement (gouvernail de —) 2148
 flèche *f* 1119
 — *f* en cul 1302
 flexible *m* 1097
 flottabilité *f* 309
 flottage *m* * 1907
 flottaison *f* en charge 262-272
 — *f* lège 263-1634
 flotte *f* 1947
 — *f* de guerre 2107
 flotteur *m* 206-1253
 flottille *f* 2109
 flux *m* de neutrons 781
 F.O.B. 2044
 foc *m* 1304-1305
 focalisation *f* 1522
 fonçure * *f* 434
 fond *m* 434
 — *m* de bonne tenue 1587
 fonds *m* (petits —) 502
 force *f* navale 2106
 forecot * *m* 471
 fromage *m* 371
 formation *f* à couple * 2138
 — *f* en flèche * 2139
 forme *f* à tableau vertical arrière immergé 2143
 — *f* avant * 2141
 — *f* de radoub 411
 — *f* en cuiller * 2142
 — *f* sèche 411
 formule *f* de Simson 1681
 fosse *f* 1588
 fourchette *f* 860-990
 fournisseur *m* de navires 2028
 fourrure *f* 514
 — *f* de gouttière 515
 foyer *m* 593

frais *m* de retirement 2090
 — *m* de sauvetage 2090
 franc bord *m* 282-375-380-1623-1624
 franchise *f* 2074
 — *f* de douane 2043
 frapper une amarre 1794
 frégate *f* 126
 frein *m* 765
 — *m* (lame de —) 1151
 freinte *f* de route 1995
 fréquence *f* 1444-1507
 — *f* des impulsions 1530
 fret *m* 1982
 — *m* de parcours * 2007
 — *m* fluvial * 2005
 — *m* maritime 2004
 frèteur *m* 2002
 frittage *m* 358
 fronteau *m* 475
 fuel oil *m* 940
 fumée *f* 933
 fumivore *m* 577
 fusion *f* 774

G

gabarit *m* 388
 gabarre *f* 186
 gabier *m* 1729
 gaffe *f* 1236
 gaillard *m* d'arrière 458
 — *m* d'avant 457
 gain *m* M.F. 1524
 — *m* video 1525
 gainage *m* 805
 galbord *m* 512
 galhauban *m* 1107-1276
 galiote *f* 563
 galle (Chaîne —) 2170
 galoche *f* 1112-1224
 gampret * 1241
 garant *m* 1117
 garçon *m* 1739
 garde corps *m* 465
 — -côte *m* 131
 — montante *f* 1213
 gare maritime *f* 1871-1872-2261
 garniture *f* de presse étoupe 637
 gatte *f* 623
 gaz *m* 934
 — *m* carbonique 1595
 — *m* inerte 1596
 — *m* oil 939

générateur *m* à pistons libres 768
 — *m* de vapeur 578
 genoux * *m* de poussée 2145
 germanium *m* 1449
 gilet *m* de sauvetage 1143
 giration *f* (rayon de —) 303
 gisement *m* 1479
 gîte *f* 318
 glènes *f* 1201
 glissement *m* 855
 glissière *f* 640-715
 godes * *f* 562
 goëlette *f* 66
 gondole *f* 247
 gonette * *f* 964-1208
 goussets *m* de membrure 489
 gouttière *f* 515
 — *f* (cornière de —) 507
 gouvernail *m* 954-955
 — *m* à tôle unique 956
 — *m* compensé 957
 — *m* compensé actif 958
 — *m* de direction 2147
 — *m* de flanquement * 2148
 — *m* suspendu 959
 gradés *m* 1747
 grain *m* 925
 — *m* flottant (aspirateur à —) 210
 graissage *m* 732-913
 graisse *f* consistante 950
 — *f* graphitée 951
 graisseur *m* 1727
 grand mât *m* 1226-1261
 grand pavois *m* 1370
 grand voile *f* 1298
 graphique *m* de sondage 1579
 graphite *m* 822
 graphitée (graisse —) 951
 grappin *m* 1178
 gravelaine * *f* 1060
 grément *m* 1103
 grelin *m* 1205
 grenade *f* sous marine 2102
 gril *m* de carénage 413
 grille *f* 610
 groupe *m* électrogène 883
 grue *f* de cale 408
 — *f* de capon 1182
 — *f* flottante 208
 — *f* (ponton —) 207
 gueuse *f* de contrepoids * 1227
 gui *m* 1272
 guide *m* de manchon 995
 — *m* d'onde 1512
 guidon *m* 1368

guindeau *m* 1146
 gyrocompas *m* 1318

H

habitacle *m* 1319
 halage *m* 2174-2175-2177-2180-2181-2196
 — *m* à la bricole * 2183
 — *m* au long jour * 2176
 — *m* mécanique 2184
 hamac *m* 1027
 hameçon *m* 1254
 harpiaux * *m* 2173
 hauban *m* 1106-1275
 haut fond *m* 1586
 — le pied * 2216
 — parleur *m* 1431
 hauteur *f* d'eau 1582
 — *f* du centre de gravité 317
 hauturière (navigation —) 1939
 hélice *f* 838
 — *f* à pas constant 900
 — *f* à pas variable 901
 — *f* réversible 902
 heure *f* supplémentaire 2049
 heurtoir *m* 2247
 hiloire *f* 499
 — *f* d'écouille 559
 horloge mère *f* 1419
 hors bord *m* 141-910
 — tout (longueur —) 273
 houache *f* 1566
 houille *f* 917
 hovercraft *m* 239
 hublot *m* 1024
 huile *f* de graissage 943
 — *f* détergente 949
 — *f* épaisse 948
 — *f* fluide 946
 — *f* incongelable 1077
 — *f* légère 946
 — *f* pour cylindre 944
 — *f* pour machine 945
 — *f* semi fluide 947
 huis *m* coupé * 557
 — *m* dormant * 558
 hunier *m* 1299
 hydrocarbures *m* 935
 — *m* (transporteur d'—) 108
 hydrodynamique *f* 304-339
 hydrofoils *m* 238

hydroglisseur *m* 78
 hydrographe (bateau —) 212
 hydrographie *f* 1584
 hygromètre *m* 1068
 hyperbole *f* 1489
 hypothèque *f* 2058-2059

I

iconoscope *m* 1452
 identificateur *m* 1555
 ignifuge *m* 1619
 immatriculation *f* 1686
 impact *m* 1870
 incombustible 1619
 indécision *f* (pinceau d'—) 1487
 indemnité *f* 2075
 indicateur *m* 1417
 — *m* électrique 1416
 — *m* graphique 1577
 — *m* mécanique 1007
 — *m* panoramique 1515
 — *m* visuel 1576
 induit *m* 2195
 infirmerie *f* 1020
 injecteur *m* 589
 injection *f* 702
 — *f* pneumatique 702
 — *f* (pompe à —) 727
 inscription *f* maritime 1698
 instructions *f* nautiques 1334
 insufflation *f* 704
 intendant *m* 1735
 intensité *f* 1523
 inverseur *m* 874
 ion *m* 777
 ionisation *f* 778
 ionosphère *f* 1469
 iroko *m* 347
 isotope *m* 798
 itague *f* de hissage 1114

J

jambette *f* 467
 jante *f* de roue à aube 909
 jas *m* 1171
 jauge *f* 292-1636
 — *f* brute 1637
 — *f* internationale 158-...-162

jauge *f* nette 1638
 augeage *m* 1623
 — *m* du navire 1654
 jaugeur *m* 1657
 jaumière *f* (tube de —) 965
 jig *m* de montage 387
 joint *m* à clin 374
 — *m* à franc bord 375
 jonque *f* 244
 jour *m* de planche 2035
 journal *m* de navigation 1345
 — *m* de bord 1344

K

kast campinois * *m* 21
 kayak *m* 150
 klystron *m* 1514

L

laine *f* de verre 1071
 lame *f* de frein 1151
 laminage *m* 631
 lamparo *m* 1250
 lance *f* à incendie 1603
 — *m* torpille 2101
 lancement *m* 397-398-399
 lancer la corde * 2213
 langoustier *m* 170
 lanterne *f* 1392
 largeur *f* au fort 274
 — *f* au maître couple 274
 — *f* des impulsions 1531
 — *f* effective 275
 — *f* hors tout 275
 larguer 1787
 latitude *f* 1403
 latte *f* (soudure sur —) 382
 lège (flottaison —) 263
 lest *m* 1991
 — (navigation sur —) 1960
 lettre *f* de voiture 2011
 lever l'ancre 1801
 libre pratique *f* 2052
 lieutenant *m* 1708
 — *m* de vaisseau 1754
 lieux *m* linéaires hyperboliques 1493
 ligne *f* 1252
 — *f* d'arbre 841

ligne *f* d'eau 260
 — *f* d'eau zéro 261
 — *f* de charge 1630
 — *f* de foi 1330
 — *f* de pont 1627
 — *f* de sonde 1580
 — *f* de surimmersion 1632
 — *f* électrique 2201
 — *f* régulière 1943
 linguet *m* 1197
 liquéfacteur *m* 1079
 liquides *m* en vrac 1975
 lisse *f* 492
 — *f* de pavois 268-468
 lit *m* 1026
 livet *m* 269
 livre *m* de radiosignaux 1340
 — *m* des phares 1339
 livret *m* d'immatriculation 1688
 lobe *m* 1539
 loch *m* 1327
 — *m* à hélice 1350
 lof *m* 1930
 loffer 1929
 logement *m* 1017
 — *m* à rouf 1051
 — *m* arrière 1049
 — *m* arrière en dunette * 1052
 — *m* avant 1050
 — *m* des officiers 1019
 — *m* du commandant 1018
 — *m* en cave * 1053
 long courrier *m* 9
 longitude *f* 1402
 longueur *f* à la flottaison en charge 272
 — *f* d'encombrement 273
 — *f* d'onde 1506
 — *f* entre perpendiculaires 271
 — *f* hors tout 273
 louvoyer 1911
 louvre *f* 1063
 lover 1300
 loxodromie *f* 1342
 lumière *f* 653
 — *f* de balayage 739
 luminosité *f* 1523
 lunette * *f* 966

M

macaron * *m* 1001
 mâchefer *m* 931
 machine *f* 569-1701

machine *f* à détente 626
 — *f* à double effet 625
 — *f* à expansion 626
 — *f* à simple effet 625
 — *f* à vapeur 624
 — *f* alternative 632
 — *f* compound 628
 — *f* frigorifique 1072-1074-1075-1076
 magasin *m* 1032
 magnéto *f* 752
 magnétostriktion *f* 1572
 magnétron *m* 1513
 mahonne *f* 182
 maigre d'eau *m* 1586
 maille *f* 486-1153
 maillon *m* 1154
 maistrance *f* 1718
 maître-second *m* 1760
 — -bau *m* 526
 — *m* charpentier 1721
 — *m* chauffeur 1722
 — *m* couple 265-295-488
 — *m* d'équipage 1719
 — d'hôtel *m* 1736
 — *m* graisseur 1723
 malle *f* 82
 malle-poste *f* 82
 manche *f* 1602
 — *f* à air 1064
 — *f* à air de ventilation 574
 manchon *m* fileté 996
 manifeste *m* 2019
 manifold 1093
 manille *f* 1156
 manivelle *f* 641-716-1150
 manœuvre *f* à bras 1150
 — *f* de flanquement * 2149
 manœuvres *f* 1280
 manomètre *m* 603
 manteau *m* 827
 manutention *f* 2029
 maquette *f* 391
 marchandises *f* 1972
 — *f* diverses 1970
 — *f* en vrac 1974
 — *f* légères 1969
 — *f* périssables 1971
 marchands (bateaux —) 79
 marche *f* arrière 851
 — *f* avant 851
 marcher au bouvard * 2210
 — au grand mât * 2212
 — au petit mât * 2211
 marie salope *f* 198
 marin *m* 1693

marine *f* de guerre 2094
 marinier * *m* 1744
 maroquin *m* 1109
 marque *f* 1349
 — *f* de charge 1628
 marquise *f* 1056
 marsouin *m* 540
 martinet *m* 1110
 martingale *f* 1279
 masque *m* 1616
 masse *f* 1443
 — *f* critique 790
 massif *m* 498
 masterportorage *m* 2057
 mât *m* 1256
 — *m* à portique 1118
 — *m* clair * 1228
 — *m* d'artimon 1262
 — *m* de beaupré 1263
 — *m* de cacatois 1266
 — *m* de canal * 1229
 — *m* de charge 1104-1105-1110-1237
 — *m* de flèche 1267
 — *m* de hune 1264
 — *m* de misaine 1260
 — *m* de pavillon 1376-2233
 — *m* de perroquet 1265
 — *m* de signaux 1375-2234
 matelot *m* 1725
 matereau *m* 1257
 — *m* d'éclairage 2235
 matière *f* fertile 792
 — *f* fissile 791
 matières *f* dangereuses 1973
 — *f* volatiles 929
 matrice *f* 389
 matricule *m* 1689
 mâtire *f* 1255
 mâtire (ponton —) 203
 mazout *m* 941
 mécanicien *m* (second —) 1714
 mécanisme *m* d'asservissement 986
 — *m* de renversement de marche 852
 mèche *f* 960
 — *f* du gouvernail 979
 médecin *m* 1712
 mégaphone *m* 1431
 membre *m* 484
 membrure *f* 484
 — *f* longitudinale 492
 — *f* porque 485
 méridien *m* 1404
 métacentre *m* 313-314
 métal *m* monel 357
 meuble *m* de distribution 1517

milieu *m* 251
 mille marin *m* 1819
 minéralier *m* 102
 mise *f* à la terre 2205
 — *f* à l'heure 1348
 — *f* en parallèle 872
 — *f* sur cale 409
 modèle *m* réduit 344-391
 modérateur *m* 817
 modulateur *m* 1502
 module *m* de stabilité 319-320
 mollir 1791
 moment *m* d'inertie 311-312
 monel (métal —) 357
 monitor *m* 1615
 monocoque *m* 153
 monotype *m* 156
 montage *m* 384
 montant (bateau —) 1894
 morutier *m* 169
 moteur *m* à combustion interne 687
 — *m* à deux temps 693
 — *m* à double effet 691
 — *m* à explosion 748
 — *m* à quatre temps 692
 — *m* à simple effet 690
 — *m* diesel 688
 — *m* semi-diesel 689
 moto-godille *f* 910
 moufflage *m* 1116-2204
 moufle *f* 1116
 mouillage *m* 418-1831-1838
 mouille *f* 1972
 mouilleur *m* de câbles 219
 — *m* de mines 133
 moulage *m* 385
 moulinet *m* 395
 mousse *f* 1592-1732
 moustaches * *f* 539
 moyen *m* d'hélice 890
 M/S *m* 55
 mulot *m* (vit de —) 1111
 multicoque *m* 154
 multiplicateur *m* 816
 muraille *f* 435

N

nable *m* 519-1135
 nabot *m* 2171
 nacelle *f* 234
 nage *f* (dame de —) 1132
 nature *f* des fonds 1585

navette (transport —) 1966
naviage * *m* 973
navigation *f* à l'estime 1769
— *f* à vide 1960
— *f* astronomique 1770
— *f* au long cours 1937
— *f* classique 1310
— *f* côtière 1938
— *f* de charge 1959
— *f* hauturière 1939
— *f* sur lest 1960

navire *m* 2
— *m* à coffres 41
— *m* à colis roulant 53
— *m* à plein échantillonnage 34
— *m* à pont abri 40
— *m* à pont ouvert 52
— *m* à pont ras 38
— *m* à pont surélevé 39
— *m* à pont-tente 37
— *m* à portes latérales 43
— *m* à superstructures 36
— *m* à tirant d'eau réduit 35
— *m* de ligne 118
— *m* hôpital 227
— *m* météorologique 231
— *m* turrel 42

neutron *m* 780
nez * *m* 437
nickel *m* 1571
noëud *m* 1818
noix *f* 926
nom *m* 1935
nombre *m* de Froude 343
— *m* de Reynolds 342
novice *m* 1732
noyau *m* 776
nucléaire (énergie —) 771

O

objet *m* 1533
œil *m* 1208
œuvres *f* mortes 288
— *f* vives 287
officier *m* breveté 1697
— *m* de marine marchande 1694
— *m* des équipages 1757
— *m* marinier 1758
— *m* radio 1715
ogive *f* d'hélice 891
oléoduc *m* 1101

onde *f* de sol 1467
— *f* directe 1465
— *f* dure 1471
— *f* réfléchie 1466
oreille *f* 1168
organeau *m* 1173-1863
orin *m* 1202
orthodromie *f* 1341
oscillateur *m* 1501
outrigger *m* 148
ouverture *f* de coque 541
— *f* de pont 548
ouvrier *m* électricien 1731
oxycoupage *m* 372

P

paire *f* 1427
palan *m* 1116
palanquée *f* 1122
pale *f* 906
— *f* d'hélice 889
palette *f* 906
palier *m* 644-845
— *m* de butée 666-847
panneau *m* 555-1371
— *m* à plat pont 556
— *m* d'écouille 555
pantoir *f* 1274
— *f* de mâit de charge 1110
papier *m* chimique 1575
paquebot *m* 81
parabolique (réflecteur —) 1543
paraffine *f* 952
parallèle *m* 1405
pare *m* fluvial * 1948
paré à appareiller 1785
— à mouiller 1839
parechignon * *m* 1230
parechoc *m* 1868
pare-flamme *m* 1620
parer la corde * 2214
parfait de tillac * *m* 520
paroi *f* isolante 1070
parquet *m* 1046
particule *f* 782
pas *m* d'hélice 899
passage *m* 1956
— *m* outre * 2009
passagers *m* (bateaux à —) 80
passerelle *f* 459
— *f* de débarquement 1874

passerelle *f* de navigation 1311
— *f* des automobiles 2258
— *f* des voies ferrées 2251
patache *f* 181
patron *m* au bornage 1696
— *m* batelier 1742
patte *f* 1167
pavillon *m* 1366
pavois *m* 464
— *m* (hisse de —) 268
payol * *m* 517
péage *m* 2054
peak *m* 481
pêche *f* (bateaux de —) 163
penderie *f* 1029
pendeur *m* 1207
pendule *f* électrique 1418
— *f* réceptrice 1420
péniche * *f* 15
— *f* flamande * 19
perche *f* 1236
perpendiculaire *f* 270
perroquet *m* 1300
personnel * *m* de la batellerie 1741
perte *f* totale 2081
petit mâit *m* 1229
pétrolier *m* 108
phare *m* 1378
phasemètre *m* 1491
pic avant * *m* 482
pièces *f* à feu 2097
pied *m* 1822
— *m* de biche 1160
— *m* de pilote 1583
piézoélectricité *f* 1570
pige * *f* 2061
pigeage * *m* 2063
pigeur * *m* 2062
pignon *m* 858-988
— *m* d'angle 998
pile *f* 807
— *f* à eau sous pression 808
— *f* à modérateur organique 810
— *f* à réfrigérant gazeux 811
— *f* chaudière 809
— *f* couveuse 815
— *f* hétérogène 814
— *f* homogène 813
— *f* piscine 812
pilotage *m* 1833
pilote *m* 1832
— *m* de choix 1837
pilotin *m* 1700
pinardier *m* 109
pinasse *f* 174

Pinceau *m* d'indécision 1487
pipe line *m* 1101
piquet *m* d'incendie 1608
pirogue *f* 248
piscine *f* (pile —) 812
pistolet * *m* 1231
piston *m* 634-711
pistons *m* livres 768
Pitot (tube —) 1328
plafond *m* de ballast 513
— *m* de double fond 513
plage *f* arrière 452
— *f* avant 451
— *f* d'extinction 1478
plan *m* 256-257-258
— *m* d'eau 259
plans *m* des formes 255
planche *f* (jour de —) 2035
plaque *f* de fondation 622
— *f* de jauge 1683
plat bord * *m* 454
plateaux *m* d'assemblage 848
plateforme *f* d'appontage 2104
platine * *f* 533
plein échantillonnage (navire à —) 34
plomb *m* de sonde 1563
— *m* poisson 1564
plombage *m* 2065
plutonium *m* 796
poids *m* 307
— *m* de chargement 1640
— *m* de construction 1608
— *m* de propulsion 1652
point *m* d'amure 1293
— *m* d'écoute 1294
— *m* par trois relèvements 1774
poite * *f* 1050
poitrail * *m* 2146
polarisation *f* 1461
pôle nord *m* 1407
— sud *m* 1408
police *f* d'assurance 2072
pompe *f* 1601
— *f* à combustible 619
— *f* à huile incongelable 1077
— *f* à injection 727
— *f* de balayage 738
— *f* de circulation 744
— *f* de graissage 733
pomperie *f* 1094
pompiers *m* 1606
pondéreux *m* 1968
pont *m* 444-1700
— *m* abri (navire à —) 40
— *m* de cloisonnement 1631

pont *m* de wagons 2240
— *m* des automobiles 2257
— *m* des embarcations 447
— *m* des logements 448
— *m* inférieur 449
— *m* intermédiaire 450
— *m* ouvert (navire à —) 52
— *m* principal 445
— *m* ras (navire à —) 38
— *m* supérieur 445
— *m* surélevé (navire à —) 39
— *m* (deuxième —) 446
— *m* (premier —) 445
— *m* (faux —) 450
pont-tente *m* (navire à —) 37
pontée (chargement en —) 1984
ponton *m* 179
— *m* bigue 203
— *m* de relevage 188
— *m* grue 207
— *m* mât 203
— *m* renfouleur 188
porque (barreau —) 524
— (membrane —) 485
port *m* d'attache 1936
— *m* en lourd 1639
— *m* utile 1640
porte *f* arrière du navire 2249
— avion *m* 127-2104
— blocs *m* (chaland —) 200
portelone 542
porte-manteau *m* 1139
porte-voix *m* 1415-1432
portée *f* utile 1640
porteur *m* 16-195
portique *m* 2252
— *m* (mât à —) 1118
positionneur *m* 387
poste (à —) 1853
— *m* d'accostage 1855
— *m* de pilotage 2236
— *m* d'équipage 1017
— *m* émetteur 1438
— *m* récepteur 1438
— *m* spécialisé 1856
— *m* sur bouées 1857
— *m* sur ducs d'Albe 1858
— *m* téléphonique 1421
pot d'échappement *m* 762
potence *f* 529
pouce *m* 1823
poudre *f* 1598
poulie *f* 983
— *f* coupée 1112
— *f* d'aiguille * 2163

poulie *f* magnétique * 2161
— *f* toueuse * 2160
poupe *f* 250
poupée *f* de déhalage 1149
— *f* de remorquage 2125
— *f* de treuil 1194
poussage * *m* 2129
poussée *f* 305-336
pousseur * *m* 2130
pousseux *m* 2124
poutre *f* de poussée * 2146
pouvoir *m* calorifique 916
préceinte *f* 511
préfabrication *f* 386
prélat *m* 1242
premier maître *m* 1759
prendre la remorque 1845
presse étoupe *m* 636-897
pression *f* de régime 584
— *f* limite 583
pressuriseur *m* 821
prime *f* d'assurance 2073
prise *f* à terre 1096
— *f* sur navire 1095
privilege *m* de pavillon 1946
prix *m* de passage 1957
probabilité *f* de détection 1547
procédés *m* radio-électriques 1463
produits *m* blancs 936
— *m* de fission 834
— *m* de graissage 913
— *m* noirs 937
profil *m* de sondage 1578
profilé *m* 364
profondeur *f* de carène 276
projecteur *m* 1391
propulseur *m* 884
— *m* Voith-Schneider (Bateau à —) 62
propulsion *f* à bras 887
— *f* à rames 885
— *f* à réaction 886
— *f* à vapeur 570
— *f* à voiles 885
— *f* atomique 770
— *f* de l'hélice 334
— *f* par hélice 885
— *f* par roues à aubes 885
protecteur *m* d'hélice 2237
protection *f* 2095
prototype *m* 430
proue *f* 249
puissard *m* 518
puissance *f* au frein 694
— *f* de crête 1529
— *f* effective 694

puissance *f* fiscale 696
— *f* indiquée 627
— *f* nominale 695
— *f* sur l'arbre 658
— *f* torsiométrique 658
puits *m* aux chaînes 1183-2169
pulvérisateur *m* 616
pulvérisation *f* 703

Q

quai *m* 1854
quarantaine *f* 2053
quart *m* 1776
— *m* à la mer 1779
— *m* au mouillage 1780
— *m* par bordée 1777
— *m* par tiers 1778
quarte *f* 1428
quartier maître *m* 1761
quartz *m* 1447-1569
quête *f* 296
quille *f* 433
— *f* d'échouage 2238
— *f* de roulis 531

R

rable * *m* 490
raccord *m* à terre 1096
— *m* sur navire 1095
racer *m* 142
racleur (segment —) 735
radar *m* 1498
— *m* à mouvement relatif 1553
— *m* à mouvement vrai 1552
— *m* anti-collision 1550
— *m* de navigation 1549
— *m* d'entrée de port 1551
— *m* suiveur 1554
radariste *m* 1767
rade *f* 1830
radeau *m* 183
— *m* de sauvetage 1131
radiateur *m* 745-760
radiation *f* 785
radier *m* 416
radio activité *f* 779
— compas *m* 1482

radio-élément *m* 797
radio-goniomètre *m* 1473
radio-phare *m* 1464
— *m* tournant 1483
radiosignaux *m* 1340
radiotélégraphiste *m* 1716
radiotéléphonie *f* 1437
radoub *m* (bassin de —) 411
raguer 1888
raidir 1790
rail *m* 2197
ralentisseur *m* 817
ralingue *f* 1295
rame * *f* 2208
rampe *f* d'accès 2260
ras *m* d'accostage 184-1864
rau * *m* 1050
rayon *m* 784
— *m* de giration 303
— *m* métacentrique 315-316
rayonnement *m* 783
réa *m* 983-1113
réacteur *m* 807
réaction *f* en chaîne 789
réactivité *f* 788
récepteur *m* 1438-1500
réchauffage *m* 630
réchauffeur *m* 621
recours *m* des tiers 2083
recouvrement *m* (soudure à —) 381
recul *m* 337
récurrence *f* 1508
redresseur *m* 880
réducteur *m* à engrenages 849
réduction *f* en eau douce 1635
réflecteur *m* 819
— *m* parabolique 1543
— *m* tétraédrique 1543
refoulement *m* (clapet de —) 742
refouleur *m* 192
réfraction *f* côtière 1476
réfrigérateur *m* 1073
refroidissement *m* 701
refroidisseur *m* 818
régates *f* 1931
régénération *f* 836
régime *m* (pression de —) 584
registre *m* 1663
— *m* de jaugeage 1671
réglage *m* des chronomètres 1348
règle *f* Cras 1332
— *f* de jauge 1655
régulateur *m* 1419
rejaugage *m* 1684
relai *m* 875

relation *f* 1964
 relevage (ponton de —) 188
 relevé *m* des échelles * 2060
 relèvement *m* 1773
 — *m* (compas de —) 1325
 rémanence *f* 1537
 remorquage *m* 2111
 — *m* en couple 2128
 — *m* en fils 2127
 remorque *f* 2118-2179
 remorqueur *m* 177
 — *m* de haute mer 2112
 — *m* de port 2114
 — *m* de rade 2113
 — *m* de rivière 2115
 remplissage *m* 804
 rendement *m* 334
 renflouement *m* 1880
 renflouer 1879
 renfloueur (ponton —) 188
 reniflard *m* 685
 renversement *m* de marche (mécanisme de —)
 852
 répartiteur *m* 1425
 répétiteur *m* 1353
 — *m* d'angle de barre 1008
 — *m* de cap 1326
 répondeur *m* actif 1557
 — *m* passif 1558
 réservoir *m* 1035
 — *m* à mousse 1593
 résistance *f* à l'avancement 328
 — *f* de forme 330
 — *f* de frottement 329
 — *f* de rencontre 330
 — *f* des carènes 328
 ressort *m* de soupape 726
 restrictions *f* (bateau à —) 157
 retirement *m* (frais de —) 2090
 retour *m* de flamme (chaudière à —) 580
 retrait *m* (chaude de —) 383
 reu * *m* 1049
 R.H.K. (chaland —) 22
 rhéostat *m* 881-2193
 ridelle * *f* 1243
 ridoir *m* 1108-2151
 ringard *m* 605
 ris *m* (bande de —) 1296
 risques *m* maritimes 2077
 robinet *m* de vidange 686
 rôle *m* d'équipage 1699
 rose *f* des vents 1321
 rotor *m* 663
 — *m* flettner 912
 roue *f* 670-2187

roue *f* à aubes 905
 — *f* à bras 1001
 — *f* à denture hélicoïdale 999
 — *f* à empreinte 1147-1189
 — *f* à palettes 905
 — *f* dentée 989
 rouet *m* 1113
 rouf *m* 1022-1051
 roulis *m* 326-1815
 route *f* 1963
 ruban * *m* 522
 — *m* de frein 1195
 rue de chauffe 573

S

sabord *m* 541
 sabot *m* d'échouage 2228
 safran *m* 961
 saisine *f* 1142-1200
 salle *f* de pompes 417
 sangle * *f* 351
 sardinier *m* 171
 sassement *m* 1904
 saumure *f* 1080
 sauterelle * *f* 1237
 sauvetage *m* 2086
 — *m* (engins de —) 1126
 sauveteur *m* 2087
 savate *f* 403
 schottel *m* 910
 sea line *m* 1102
 seatrain *m* 114
 secteur *m* 646-862-969
 — *m* à double gorge 980
 section *f* horizontale 260
 — *f* longitudinale 267
 — *f* mouillée 266
 — *f* transversale 264
 segment *m* de piston 713
 — *m* racleur 735
 sel *m* 919
 seltrimmer *m* 99
 semi-conducteur *m* (cristal —) 1448
 semi-diesel (moteur —) 689
 serpentín *m* 1076
 — *m* de réchauffage 1083
 serre *f* 506
 serrer au plus près 1914
 service médical *m* 1704

servitude *f* (bateaux de —) 176
 se-vomoteur *m* 654-746-976-985
 sextant *m* 1355
 shift *m* 2050
 ship chandler *m* 2028
 sifflet *m* 1398
 signalisation *f* 1309
 — *f* Scott 1358
 — *f* sémaphore 1359
 signaux *m* acoustiques 1394
 — *m* actionnés 1360
 — *m* de brume 1362
 — *m* de manœuvre 1365
 — *m* des bâtiments 1363
 — *m* distinctifs 1364
 — *m* morse 1439
 — *m* non actionnés 1361
 — *m* optiques 1377
 — *m* phoniques 1394
 silencieux *m* 764
 sillage *m* 1813
 sillomètre *m* 1351
 similitude *f* 341
 sinistre *m* 2076
 sirène *f* 1397
 sister ship *m* 431
 site *m* 1510
 skiff *m* 147
 sloop *m* 71
 sociétés *f* de classification 1658
 sombrer 1889
 sommier *m* 563
 son *m* bref 1396
 — *m* prolongé 1395
 sondages *m* 1562
 sondeur *m* à ultra sons 1567
 — *m* sonore 1573
 sonnette *f* flottante 202
 S.O.S. *m* 2085
 soudure *f* à franc bord 380
 — *f* à la machine 377
 — *f* à recouvrement 381
 — *f* au plafond 378
 — *f* d'angle 379
 — *f* manuelle 376
 — *f* sur latte 382
 soufre *m* 953
 souille *f* 420
 soupape *f* 652-673
 — *f* d'admission 724
 — *f* d'échappement 725
 — *f* de lancement 737
 — *f* de sûreté 604
 — *f* sélectrice 1614
 sous-carreau *m* 510

sous-marin *m* 124
 sous-marinière *m* 1764
 sous palan *m* 2045
 — pente * *f* 2209
 soutage *m* 1993
 soute *f* 1035
 — *f* à charbon 1034
 soutier *m* 1728
 spécification *f* 363
 sphères *f* compensatrices 1316
 spinnaker *m* 1307
 spitz * *m* 20
 spot *m* 1534
 sprinkler *m* 1605
 S/S *m* 54
 stabilisateur * *m* 2144
 — *m* antiroulis 532
 stagiaire *m* 1717
 standard *m* 1429
 standardiste *f* 1430
 starie *f* 2035
 station *f* de pilotage 1836
 — *f* maître 1490
 stationnaire *m* 95
 stator *m* 664
 stene * *f* 437
 stevedore *m* 2025
 steward *m* 1736
 stoppeur *m* 2166
 — *m* à pied de biche 1160
 — *m* à vis 1159
 — *m* chemin de fer 1161
 — *m* de câble 2119
 subalterne *m* 1724
 submersible *m* 124
 suceuse *f* 190
 suif *m* 405
 superstructures *f* 443
 supertanker *m* 107
 support *m* d'écouilles * 562
 suppression *f* d'échos fixes 1546
 suralimentation *f* 705
 surbau *m* 476
 — *m* d'écouille 559
 surchauffe *f* 586
 surchauffeur *m* 587
 surestrie *f* 2036
 surface *f* de chauffe 585
 — *f* de dérive 321
 — *f* de grille 612
 — *f* mouillée 323
 — *f* réfrigérante 679
 — *f* refroidissante 679
 — *f* vélique 324
 surrégénérateur *m* 815

surrégénération *f* 837
système *m* d'alarme 1611
— *m* directionnel 1472
— *m* forster king 47
— *m* hyperbolique 1488
— *m* isherwood 46
— *m* longitudinal 45
— *m* mixte 48
— *m* transversal 44
— *m* Ward Léonard 882

T

tabernacle * *m* 1239
table *f* traçante 1561
tables *f* de navigation 1346
tableau *m* 438
— *m* central 1424
— *m* centralisateur 1610
tablier *m* métallique 2253
— *m* mobile 2227
talon *m* d'étambot 441
talonner 1885
tambour *m* de drosse 987
— *m* de frein 1196
— *m* de machine 553
— *m* de treuil 1193
tampon *m* 2189
tangage *m* 327-1814
tangon *m* 1565-1835
tanker *m* citerne 106
tapecul *m* 1308
tartane *f* 72
tartre *m* 607
taux *m* de consommation 800
taximètre *m* 1324
téléautographe *m* 1462
télécommande *f* 1005
télécommunications *f* 1410
télégraphe *m* Chadburn 1414
— *m* sans fil 1433
télémetre *m* 1356-1357
téléporteur *m* à gouverner 1006
— *m* moteur 1006
téléphone *m* automatique 1426
— *m* étanche 1423
téléscripteur *m* 1436
télétype *m* 1434-1435
télévision *f* 1450
— *f* en circuit fermé 1451
tendeur *m* 2151
teneur *f* en cendres 930
— *f* en matières volatiles 929

tension *f* anodique 1528
terke * *m* 355
terre *f* 1442
terre-neuvas *m* 166
tête *f* de cheval (traverse →) 993
têtère *f* 1292
tétraédrique (réflecteur →) 1543
teugue *f* 457
théorie *f* (barre de →) 1141
— *f* du navire 304
thermodynamique *f* 340
thermo-nucléaire (énergie →) 773
thermostat *m* 1613
thermotank *m* 1062
thonier *m* 168
tige *f* de piston 635-712
— *f* d'excentrique 649
tillac *m* 517
timbre *m* 583
time charter 2000
timonerie *f* 1009
tins *m* 400
tirage * *m* 591-2179
— *m* forcé 592
tirant *m* d'air * 283
— *m* d'eau 278-279
— *m* d'eau maximum 1674
tirer des bordées 1912
tiroir *m* 651
titan *m* 204
toe *m* 865
tôle *f* de gouttière 508
— *f* normale 495
tolets *m* 1133
tonnage *m* 291-1636
tonne *f* courte 1644
— *f* longue 1645
— *f* métrique 1643
tonneau *m* d'affrètement 1647
— *m* de jauge 1646
tonture *f* 285
torpille *f* 2100
torpilleur *m* 121
touage *m* 2158
toueur * *m* 2159
— *m* (chaîne de →) 2168
tour *m* de rôle * 2021
tourelle *f* 2098
touret *m* 1192
— *m* pour câbles 1200
tourner les aussières 1796
tournure * *f* 442
tourteau *m* 848-1148
tout venant *m* 927
traceur *m* de route 1329-1497

tracteur *m* de halage * 2185
— *m* diesel * 2191
— *m* électrique * 2192
— *m* sur pneus * 2190
— *m* sur rail * 2186
traction *f* mécanique 2184
— *f* sur berges 2175
traille *f* (bac à →) 2225
train * *m* 2135
— *m* de dragage 194
— *m* de remorquage 2126
travail *m* 1251
tramp *m* 94-1945
tramping *m* 1944
tranche *f* 1678
— *f* d'exposant de charge 1633
transatlantique *m* 10-83
transbordement *m* 1978
transformateur *m* 878
transistor *m* 1448
transit *m* 2026
transitaire *m* 2027
transmanche *m* 84
transmetteur *m* 1766
— *m* d'ordre 1411-1412-1413
transmission *f* 839-1410
— *f* de mouvement 840
— *f* électrique 867
— *f* hydraulique 866
— *f* 992
transmutation *f* 775
transpacifique *m* 85
transport *m* combiné 1952
— *m* de marchandises 1958
— *m* de passagers 1953
— *m* de troupes 135
— *m* fluvial 1951
— *m* maritime 1950
— *m* mixte 1952
— *m* navette 1966
— *m* par eau 1951
— *m* par voie d'eau 1951
— *m* privé 1997
— *m* public 1996
transporteur *m* de blé 100
— *m* de bois 101
— *m* de minerais 102
— *m* de vins 109
— *m* d'hydrocarbures 108
travée *f* large 2255
— *f* terre 2254
traverse *f* 497-2199
— *f* tête de cheval 993
traversée *f* 1954
traversier *m* 1215

trématage * *m* 1902
trémater * 1901
treuil *m* 1124-1191-2167
— *m* à bras 1192
— *m* de connection 2153
— *m* de relevage 2232
— *m* de remorque 2120
tribord *m* 253
tringle *f* de douane 565
trinquette *f* 1305
trolley *m* 2202-2203-2204
trompe *f* 1399
tropiques *m* 1409
troquage *m* 2210
trottoir *m* 2248
trou d'homme *m* 549
T.S.F. *f* 1433
tube *m* 682
— *m* acoustique 1432
— *m* cathodique 1520
— *m* de feu 600
— *m* de fumée 600
— *m* de jaumière 965
— *m* d'étambot 440-896
— *m* lance torpille 2101
— *m* Pitot 1328
— *m* vaporisateur 599
tubes *m* d'eau (chaudière à →) 582
— *m* de flamme (chaudière à →) 581
tubulure *f* d'extraction 684
— *f* métallique 1098
tunnel *m* d'arbre 843
— *m* d'hélice 903
turbine *f* à action 656
— *f* à gaz 767
— *f* à réaction 657
— *f* à vapeur 655
— *f* axiale 661
— *f* radiale 662
turbo alternateur *m* 868
— soufflante *f* 740
turret (navire →) 42
tuyautage *m* d'échappement 763
tuyaux *m* d'arrivée 590
tuyère *f* (bateau à →) 61
— *f* d'injection 668-731
— *f* kort 911

V

vacation *f* 2048
vagabond *m* 1945
vaigrage *m* 516-1044

vaigrage *m* à claire voie 1045
— *m* de cale 517
— *m* de fond 517
— *m* d'entrepont 516
vaisseau *m* 4
vanne *f* 1090
vapeur *m* 54
varangue *f* 490
vedette *f* 237
— *f* de la santé 229
— *f* rapide 134
vélique (surface —) 324
vent *m* debout 1913
— *m* de travers 1915
— *m* de (être au —) 1926
— *m* de (être sous le —) 1925
ventilation *f* 1047
ventrière *f* 407
verge *f* 1170
vergue *f* 1268
vérins *m* de calage 2245
vêtement *m* protecteur 1617
veules * *f* 453
vice-amiral *m* 1749
vidange * *f* 1897
video *m* 1454

vigie *f* 1730-1781
vilebrequin *m* 842
virer 1789
— de bord 1909
— l'ancre 1801
virure *f* 504
vis *f* à droite 997
— *f* à gauche 997
— *f* platinées 755
— *f* sans fin 1000
viscosité *f* 942
viseur *m* azimutal 1322
vision *f* stéréoscopique 1357
visite *f* annuelle 1661
— *f* sanitaire 2051
— *f* spéciale 1662
vit *m* de mulet 1111
vitesse *f* commerciale 299
— *f* critique 331
— *f* de croisière 300
— *f* de rotation 1542
— *f* économique 301
— *f* limite 332
— *f* sur base 298
voie *f* centrale 2241
— d'eau *f* 1882

voie ferrée *f* de halage * 2196
— *f* latérale 2242
voile *f* 1287
— *f* à corne 1290
— *f* aurique 1290
— *f* carrée 1288
— *f* de flèche 1302
— *f* de misaine 1297
— *f* latine 1291
voilerie *f* 1033
voilier *m* 63
voilure *f* 324-1255
volant *m* 721
— *m* de commande 991
volet *m* batteur 394
volume *m* 1685
— *m* de carène 289
— *m* immergé 289
voûte * *f* 1049
voûte *f* d'hélice 904
voyage *m* 1962
voyant *m* 1373
vrac (cargo de transport de —) 98
vrillage *m* 2172

U

ultra sons *m* (sondeur à —) 1567
uranium *m* 235-795
— *m* naturel 794

W

wagon *m* 112
waterballast *m* 479
water closet *m* 1030

Y

youyou *m* 240
yole *f* 146
yacht *m* 139

DEUTSCH

ALPHABETISCHES VERZEICHNIS

m masculin — Männlich — masculine — masculino — maschile — mannelijk
w féminin — Weiblich — feminine — femenino — femminile — vrouwelijk
s neutre — Sächlich — neuter — neutro — neutro — onzijdig

A

Abandon *m* 2082
Abbrand *m* (effektiver —) 800
Abbringungskosten *w* 2090
Abdeckung *w* 1987
Abdichten 1884
Abdrift *w* 1812a
abfahren 1782
abfallen 1846
Abfallen *s* 1847
abfieren 1788
Abgabe *w* von Ölrückständen *m* 428
Abgaben *w* 2054
Abgang *m* 1995
Abgasleitung *w* 763
ableiten (an Stag) 1792
Abhängen *s* 2218
Abkuppeln *s* 2155
Ablasshahn *m* 686
Ablauf *m* 397
Ablaufbahn *w* 398
Ablaufgerüst *s* 399
Ablaufkonus *m* 891
Ablaufschlitten *m* 399
ablenken 1317
Ablenkung *w* 1521
Abraumförderer *m* 193
abreiten 1899
Abschirmung *w* 826
anschlagen (Segel —) 1799
Abschnitt-stragfähigkeit *m* 1678
Absetzmanöver *m* 2149
absorbierend 825
Absorptionsmittel *s* 825
Absorptionsschichten *w* 1468
Absperrschieber *m* 1090
abtakeln 1799

Abtasten *s* 1455
Abtasten *s* (Rasterförmiges —) 1494
Abteilung *w* 414-472
Abtreiben *s* 1893
Abweiser *m* 1868-2237
Abwracken *s* 1691
Abzweigung *w* 1089a
Achterdeck *s* 452-462
Achterleine *w* 1216
Achterlogis *s* 1049
Achtersteven *m* 439
Achterunter *s* 1053
Admiral *m* 1748
Adresse *w* 2022
Ahmings *w* 2060
Ähnlichkeit *w* 341
Akku *m* 758
Aktionsturbine *w* 656
Aktivität *w* 787
Aktivruder *s* 958
Alarmsystem *s* 1611
Alhidade *w* 1323
Alpax *s* 361
An Bord *m* 254
Andrehkurbel *w* 716
Anfahrt *w* 1336
Anfangsstabilität *w* 319-320
Angel *w* 1254
Angelhaken *m* 1254
Anhängen *s* 2217
Anker *m* 1165-1801-1802-1803-1804-2195
Anker *m* lichten 1789
Anker *m* stoppen (einen —) 1844
Ankerarm *m* 1167
Ankerdavit *s* 1181
Ankerflügel *m* 1168
Ankerflunken *w* 1168
Ankerschirr *s* 1103-1145
Ankergrund *m* 1587

Ankerhand *w* 1168
Ankerkette *w* 1152
Ankerkettenstich *m* 1185
Ankerklotz *m* 419
Ankerkran *m* 1182
Ankerkreuz *s* 1166
Ankerlaterne *w* 1383
Ankerlicht *s* 1383
Ankerlichten *s* 1783
Ankerlichten *s* (Klar zum —) 1785
Ankern *s* 1838
Ankern (Klar zum —) 1839
Ankerplatz *m* 418
Ankerring *m* 1173
Ankerschaft *m* 1170
Ankerschäkel *m* 1173
Ankerspaten *m* 1168
Ankerspitze *w* 1169
Ankerstein *m* 419-1859
Ankerstock *m* 1171-1172
Ankerstocksplint *m* 1172
Ankerwache *w* 1780
Ankerwinde *w* 1146
Ankuppeln *s* 2154
Anlage *w* zum Steuern 976
Anlasser *m* 759
Anlassventil *s* 737
Anlauf *m* 1825
Anlegeloss *s* 184
Anlegehafen *m* 1965
anlegen 1851
Anlegen *s* 1852
Anlegeplatz *m* 1855
Anlegeprahm *m* 184-1864
Anliegen 1853
Anluven 1929
Anmustern *s* 1698
Annäherung *w* 1336
Anode *w* 1527

Anodenspannung *w* 1528
Ansaugen *s* 697
Ansaugklappe *w* 741
Ansaugventil *s* 741
Anschlag *m* 865
anschlagen 1794
anschlagen (Segel —) 1798
Anschluss *m* 870
Anschreiben *s* 2064
anstecken 1794
ansteuern 1826
Ansteuerung *w* 1827
Antenne *w* 1441
Anthrazit *m* 920
Anti-Kollisionsradar *s* 1550
Antrieb *m* (Voith-Schneider —) 62
Antriebsanlage *w* 1652
Antriebsmaschine *w* 569
Antriebsübertragung *w* 840
Antriebswelle *w* 643-717
Antworthaken *w* 1556
Antwortsender *m* 1557-1558
Anzeigegerät *s* 1576-1577
Anzeigetafel *w* 1610
Äquator *m* 1406
Arbeitsboot *s* 182-1139
Arbeitsschute *w* 182
Artillerist *m* 1763
Asche *w* 932
Ascheauswurf *m* 614
Ascheejektor *m* 614
Aschegehalt *m* 930
Aschfall *m* 613
Aschkasten *m* 613
Assekurant *m* 2067
Assuranzprämie *w* 2073
Atem Maske *w* 1616
Atomtrieb *m* 770
Aufbau *m* 706

Aufbauten *w* 443
Auffahren *s* 2228
Auffahrt (Fähre mit —) 2223
Auffindewahrscheinlichkeit *w* 1547
Anfrischung *w* 836
Aufgabe *w* 2082
Aufgeien 1928
Auf Grund geraten 1875
Aufholer *m* 1278
Aufklotzung *w* 401-498
Aufkreuzen 1911
Aufladung *w* 705
Aufleger *m* 467
auflaufen 1885
Auflaufkiel *m* 2238
Auflaufschutz *m* 2228
Auflösung *w* 1456
Aufnahmegerät *s* 1453
aufpallen 409
aufschiesse 1800
aufschriken 1788
aufstossen 1885
auftakeh 1798
Auftrieb *m* 305
Auftriebskammer *w* 206
Aufwärterin *w* 1740
Aufzeichnung *w* 1579
Aufzug *m* 1043
Auge *s* 964-1208
Ausbaggerung *w* 420
ausbrechen 1989
auseisen 1989
Ausflugsdampfer *m* 87
Ausgleichskolben *m* 674
Ausguck *m* 1781
Ausguckmann *m* 1730
Aushebung *w* 1121-1122
Auskuppeln *s* 857-2155
Auslass *m* 629
Auslassventil *s* 725
Auslaufloch *s* 519
Auslöschung *s* 1477
Auslöschungsgebiet *s* 1478
Auslöschungsgrenze *w* 1478
Ausnutzungsgrad *m* 1653
ausösen 1883
Auspuff *m* 629-699
Auspuffleitung *w* 763
Auspufftopf *m* 762
Ausrüstung *w* 1768-1933
Ausschalter *m* 877
Ausscheren 1887
Ausschiffung *w* 1977
Aussenborder *m* 141
Aussenbordheckmotor *m* 910

Aussenhaut *w* 435
Aussenklüver *m* 1306
Aussenklüverbaum *m* 1270
ausstecken (Kette —) 1791
Ausstrahlung *w* 783
Austauchung *w* 283
Austrittsleitung *w* 683
Auswandererschiff *s* 88
Autobrücke *w* 2258
Autodeck *s* 2257
Autofähre *w* 115-2222
Autofährschiff *s* 115
Aviso *m* 130
Axiallager *s* 666
Axialturbinen *w* 661
Axiometerleitung *w* 992
Azimut *s* 1480-1509
Azobe *s* 348

B

Back *w* 451
Backbord 252
Backdeck *s* 457
Badeschiff *s* 226
Baggerprahm *m* 195-198
Baggerstute *w* 198
Baggerzug *m* 194
Bahnsteig *m* 2248
Balanceella *w* 73
Balanceruder *s* 957
Balkenbucht *w* 284
Balkweger *m* 527
Ballast *m* 479-1991
Ballast *m* abgeben 1992
Ballast *m* leichtern 1992
Ballasteisen *s* 1227
Ballastfahrt *w* 1960
Ballastladelinie *w* 263
Ballasttank *m* 479-480-1099
Ballenladefähigkeit *w* 1649
Bananenschiff *s* 103
Bandage *w* 2188
Band Eisen *s* 365
Bandpass-Filter *m* 1446
Baratterie *w* 2092
Bark *w* 232
Barkasse *w* 243
Barkholz *s* 511
Barringsbalken *m* 1141
Basis *w* 1492
Basislinie *w* 261
Bathyscaph *s* 221

Batterie *w* 758
Bau *m* des Schiffes 345
Baum *m* 1272
Bauspant *m* 264
Bauvorschrift *w* 363
Bedeckung *w* 1495
Befehlsübertrager *m* 1411
Beförderung *w* 1996-1997
befrachten 1999
Befrachter *m* 2001
Befrachtung *w* 1998
Befrachtungskontor *s* 2020
Begleiter *m* 128
Behälter *m* 828-829
Behältertankschiff *s* 51
Beiboot *s* 235-1232
beidrehen 1817-1910
Beiholen *s* 1990
Beistecksel *s* 1243
Bekleidung *w* 514
Beladen *s* 1896-1976
Benzin *m* 938
Beplankung *w* 503
Berger *m* 2087
Bergfahrer *m* 1894
Bergholz *s* 511
Bergplatte *w* 442
Bergung *w* 2086
Bergungskontor *w* 2090
Besan *m* 1303
Besanmast *m* 1262
Besatzung *w* 1692
Beschaulung *w* 671
Besegelung *w* 1255
Besichtigung *w* (Jährliche —) 1661
Besichtigung *w* (Spezielle —) 1662
Bestandteile *m* (flüchtige —) 929
Besteck *s* nehmen 1772
Beting *w* 1221-1235
Betonschiff *s* 30
Betriebsdruck *m* 584
Betriebsfernsehen *s* 1451
Bett *s* 1026
Bettung *w* 2200
Biegen *s* 371
Bildschärfe *w* 1456
Bildschirm *m* 1536
Bildverstellung *w* 1548
Bindsel *s* 1210
Binnenschiff *s* 12
Binnenschiffahrtstransport *m* 1951
Binnenseeschiff *s* 26
Blade *w* 490
Blattschreiber *m* 1434
Blinkfeuer *s* (Periodisches —) 1389

Blinksignalisation *w* 1358
Blitzfeuer *s* 1388
Block *m* 983-1116-1125
Blockkoeffizient *m* 293
Boden *m* 434
Bodenart *w* 1585
Bodenbeplattung *w* 502
Bodenplatte *w* 434
Bodenventil *s* 519-1135
Bodenweigerung *w* 517
Bodenwelle *w* 1467
Bodenwrange *w* 490
Bojen *w*, liegen (an —) 1857
Bolzen *m* 493
Boot *s* 5-233
Boot *s* (Klasse- —) 157
Boot *s* (Offenes- —) 52
Bootsbrok *m* 351
Bootsdavit *m* 1138-1231
Bootsdavit *m* 1138-1231
Bootsdeck *s* 447
Bootsgalgen *m* 1141
Bootsshaken *m* 1236
Bootsklampe *w* 1140
Bootskrabber *m* 1142
Bootslager *s* 1140
Bootsmann *m* 1760
Bootsmann *m* (Ober-, Oberstabs-) 1719-1759
Bramsegel *s* 1300
Bramstänge *w* 1265
Brandschott *s* 473-1618
Brasse *w* 1820
Brause *w* 1605
Brauthite *w* 1086
Breitengrad *m* 1403
Breitenmetazentrum *s* 313
Breitentragheitsmoment *s* 311
Breitseitenwache *w* 1777
Bremsband *s* 1151-1195
Bremsen *w* 765
Bremskeile *m* 2246
Bremsmittel *s* 817
Bremsstrommel *w* 1196
Brenner *m* 620
Brennschneiden *s* 372
Brennstoff *m* (angereicherter —) 799
Brennstoff *m* (atomarer —) 793
Brennstoffe *m* 913-914-915
Brennstoffelement *s* 802
Brennstoffpumpe *w* 619
Brigantine *w* 68
Brigg *w* 67
Briketts *s* 923
Brücke *w* 459-1311
Brückenfahrbahn *w* 2253

Brückenklappe *w* 2259
Brückennock *w* 460
Brunnen *m* 518
Brustriemenschlepp *m* 2183
Brüten *s* 837
Brutreaktor *m* 815
Bruttoraumgehalt *m* 1637
Bruttovermessung *w* 1637
Buchdelling *w* 517
Bug *m* 249
Buganker *m* 1175
Bugantrieb *m* 2150
Bugklüse *w* 1164
Buglichter *m* 2132
Bugpaller *m* 1235
Bugrunder *s* 1238
Bugsprriet *m*, *s* 1263
Bugteil *s* 2141
Bulkladung *w* 1974
Bullauge *s* 1024
Bunker *m* 1035
Bunkerboot *s* 106
Bunkerkohle *w* 922
Bunkern *s* 1993
Bürgschaft *w* 2033
Butantanker *m* 110

C

Cadmium *s* 806
Caisson *m* 205
Catamaran *s* 155
Chadburn-Telegraf *m* 1414
Charge *w* 803
Chartepartie *w* 2010
chartern 1999
Chartertonne *w* 1647
Chartertonnung *w* 1998
Chartervertrag *m* 2014
Chris-craft *s* 144
Chronometer *m* 1354
CIF 2046
Compoundmaschine *w* 628
Cor *m* 816
Courtage *w* 2034
CWL *w* 259

D

Dalben *m* liegen (an —) 1858
Dampfantrieb *m* 570

Dampfdom *m* 602
Dampfdrosseln *s* 631
Dampfeintrittsöffnung *w* 653
Dampfeintrittsventil *s* 673
Dampfer *m* 54
Dämpfer *m* 393
Dampferlicht *s* 1384
Dampfsignale *s* 1363
Dämpfungsvorrichtung *w* 1869
Dampfkessel *m* 578-580
Dampfmaschine *w* 624
Dampfpinasse *w* 237
Dampfschiff *s* 54
Dampfspeisepumpe *w* 588
Dampfturbine *w* 655
Dauersignal *s* 1559
Deck *s* 444-445-446-449-1053-1700
Decksbalken *m* 522
Decksbeplattung *w* 501
Deckshaus *s* 1022-1051
Deckskabine *w* 1015
Decksladung *w* 1984
Deckslinie *w* 269
Decksnägel *m* 350
Decksöffnung *w* 548
Decksoffizier *m* 1757
Decksprung *m* 285
Decksstrak *m* 269
Decksstützen *w* 402
Deckswache *w* 1777
Dehnungsfuge *w* 352
Delererede *s* 2033
Deplacement *s* 290-307
Deplacementsschwerpunkt *m* 317
Destillierapparat *m* 597
Detektor *m* 1765
Deuterium *s* 824
Dhau *w* 245
Dickschiff *s* 4
Dienstboot *s* 181
Dienstfahrzeuge *s* 176
Dienstgeschwindigkeit *w* 299
Dienstgrade *m* 1747
Dienstleistung *w* befohlen (zur —) 1717
Dieselmotor *m* 688-689
Dieselöl 939
Dieselschlepper *m* 2191
Dieseltreibstoff *m* 939
Dinghi *s* 145-240
Dioptr *m* 1322
Dipol *m* 1460-1544
dippen (Flagge) 1793
Diskriminator *m* 1440-1504
Dispacheur *m* 2069
Dispachierung *w* 2037

Distanzfracht *w* 2007
Divergenz *w* 833
Diversity *w* 1541
Dock (selbstdockendes —) *s* 424
Docksohle *w* 416
Dollen *w* 1133
Doppelboden *m* 480
Doppelpaar *m* 1118
Doppelpoller *m* 1428
Doppelpoller *m* 1233
Doppelpumpe *m* 155
Doppelstander *m* 1368
Dory *s* 173
Dragganker *m* 1178
Draggen *m* 1178
Draht *m* 1202
Dregganker *m* 1177
Drehanenne *s* 1482
Drehfeuer *s* 1387
Drehkreisradius *m* 303
Drehreep *m* 1114
Drehumformer *m* 879
Drehzahl *w* 331
Drehzähler *m* 1352
Dreieckspeilung *w* 1774
Dreierwache *w* 1778
Dreieckschiff *s* 36
Drift *w* 1812a
Drillung *w* 2172
Druck *m* (höchstzulässiger —) 583
Druckausgleichkolben *m* 674
Druckgeber *m* 821
Druckhaltevorrichtung *w* 821
Druckklappe *w* 742
Drucklager *m* 666-847
Drucklagerwelle *w* 844
Druckmesser *m* 603
Druckstufen *w* 659
Druckventil *s* 742
Druckwasserreaktor *m* 808
Dschunke *w* 244
Dübel *m* 493
Ducht *w* 1134
Dundi *w* 70
Dural *s* 360
Duraluminium *s* 360
Durchfuhr *w* 2026
Düsennadel *w* 728
Düsennadelgehäuse *s* 730
Düsenschiff *s* 61
Dwarsfeste *w* 1215
Dwarswind *m* 1915
Dynamo *m* 869
Dynamometer *s* 396

E

Echo *s* 1535-1568
Echolot *s* 1573
egalisieren 1899
Eichamt *s* 1669
Eichaufnehmer *m* 2062
Eichbeamter *m* 1670
Eichebene *w* 1674
Eicher *m* 1670
Eichmarke *w* 1683
Eichpegel *m* 1682
Eichregister *s* 1671
Eichschein *m* 1672
Eichskala *w* 1682-2060
Eigner *m* 1743
Eimerbagger *m* 189
Einbaum *m* 248
Einblasen *s* 704
eindämmen (leck —) 1899
Eindecker *m* 32
Einheitsklasse *w* 156
einhieven (Trosse —) 1789
Einhülsen *s* 805
Einklarierung *w* der Ladung *w* 2018
Einkörperschiff *s* 153
Einkuppeln *s* 856
Einlassventil *s* 724
Einrichtung *w* 1010
Einsatz *m* 803
Einschiffung *w* 1241-1976
Einspritzdüse *w* 589-729-731
Einspritzkondensator *m* 676
Einspritzpumpe *w* 727
Einspritzung *w* 702
Einstiegluke *w* 557
Eintauchung *w* 1674
Eintragung *w* 1698
Eintragungsbüro *s* 1687
Eintrittsdüsen *w* 668
Eisbrecher *m* 220
Eisenbahnfähre *w* 2221
Eisenbahnfähre *w* (Hochsee —) 114
Eisenbahnfährschiff *s* 215
Eisenring *m* 1863
Eisenschiff *s* 27
Elektriker *m* 1731
Element *s* (radioaktives —) 797
Elevator *m* 193
Elevator *m* (Schwimmender —) 209
Emaillierung *w* 1085
E-Maschinenanlage *w* 883
Empfänger *m* 1438-1500-2023
Ende *s* 1204

Energie *w* (thermo-nukleare →) 773
entern 1892
Entfernung *w* 1516
Entgasung *w* 427
Entsicherung *w* 2244
Entspannen *s* 383
Entwässerungshahn *m* 686
Ephemeriden *w* 1337-1338
Erde *w* 1442
Erduressschiff *s* 105
Erdung *w* 2205
Erhitzer *m* 621
Erstausführung *w* 430
Erzschiff *s* 102
Ewer *m* 186
Ewerführer *m* 2025
Ewerführerei *w* 2024
Exhaustor *m* 1066
Expansionsmaschine *w* 626
Explosionsmotor *m* 748
Exzenter *m* 648
Exzenterhebelstopper *m* 1160
Exzenterstange *w* 649
Exzentrisch 648

F

Fabriksschiff *s* 165
Faden *m* 1820
Fading *s* 1470
Fährbettpier *m* 2256
Fähre *w* 214-2219-2220
Fähre *w* mit Auffahrt 2223
Fähre *w* mit seitlichem Anlegen 2224
fahren (gleich auf →) 1899
Fahrgastschiff *s* 81-89
Fahrpreis *m* 1957
Fahrrinne *w* 1828
Fährschiff *s* 113-2219-2220
Fahrstand *m* 2236
Fahrt *w* 1825
— *w* (Grosse →) 1937
Fahrtmesser *m* 1327
Fahrtstufen *w* 1917-1918-1919-1920-1921-1922-1923-1924
Fahrttrimm *m* 333
Fahrwasser *m* 1347-1828
Fahrwasser *s* fahren (auf engem →) 1829
Fall *m* 1278-1369
Fall *m* des Stevens *m* 296
Fallreep *s* 544
Fallreepöffnung *w* 549

Fallreepstreppe *w* 545
Faltboot *s* 241
Feinheit *w* 297
Feinkohle *w* 924
Felsbrecher *m* 199
Felsmeisselschiff *s* 199
Felukke *w* 246
Fender *m* 534-1865-1866
Fenster *s* 1025
Fernmeldeeinrichtungen *w* 1410
Fernschreiber *m* 1434-1435-1436-1462
Fernsehen *s* 1450-1451
Fernsteuerer-Motor-Empfänger *m* 1006
Fernsteuerer-Geber *m* 1006
Fernsteuerung *w* 1005
Festdeck *s* 453
Feste *w* 1211
Festfeuer *s* 1386
Festkommen 1875
Festmachereinrichtung *w* 1103
Festmachereine *w* 1211-1212
festsetzen 1790
Festwert *m* 2006
Fett *s* (graphitiertes →) 951
Fett *s* (konsistentes →) 950
Fettkohle *w* 918
Fettpresse *w* 733
Feuchtigkeitsmesser *m* 1068
Feuerbrücke *w* 595
Feuerbüchse *w* 601
Feuerkammer *w* 601
Feuerlöschboot *s* 185-1600
Feuerlöscher *m* 1591
Feuerlöschrolle *w* 1607
Feuerlöschwesen *s* 1590
Feuermelder *m* 1609
Feuerraum *m* 593
Feuerraumdecke *w* 594
Feuerrohr *s* 600
Feuerrolle *w* 1607
Feuerschiff *s* 216
Feuerschiff *s* 473-1618-1621
Feuerschutz *m* 1590
Feuersicher 1619
Feuerung *w* 593
Feuerwehrröhrer *m* 1606
feren 1787-1788-1791-1792-1793
Fingerling *m* 963
Finstbalken *s* 563
Fischereifahrzeuge *s* 163
Fischereigeräte *s* 1244
Fischerkahn *m* 175
Fischkutter *m* 175
Fischlot *s* 1564
Fischung *w* 1259

Fixpunkthöhe *w* 283
Flachboden *m* 502
Flachboot *s* 17
Flächenberechnung *w* 1680
Flagge *w* 1366
Flaggengala *w* 1370
Flaggenmast *m* 1376-2233
Flaggenprivileg *s* 1946
Flammenschild *s* 1620
Flammenschutz *m* 1620
Flammkohle *w* 921
Flammarichten *s* 383
Flammrohr *s* 600
Flammrohrkessel *m* 581
Flankenruder *s* 2148
Flansch *m* 1092
Flaschenzug *m* 1116
Flaute *w* 1927
Fleck *m* 1534
Flettnerrotor *m* 912
fliegende Last *w* 1123
Flieger *m* 1232
Floss *s* 183
Flößen *s* 1907
Flotte *w* 1947
Flottille *w* 2609
flottmachen 1877
Flügel *m* 889
Flugzeugträger *m* 127-2104
Flussfracht *w* 1005
Flüssiggastanker *m* 110
Flusskahn *m* 14
Fluss-Lotse *m* 1746
Flussschiff *s* (belgisches →) 21
Flussschiffahrt *w* 1949
Flussschiffspark *m* 1948
Flussschlepper *m* 2115
Flüstertüte *w* 1415
Foh 2044
Fock *w* 1304
Fockmast *m* 1260
Focksegel *s* 1297
Fokussierung *w* 1457-1522
Folgeradar *s* 1554
Förderkohle *w* 927
Formerei *w* 385
Formschwerpunkt *m* 306
Formwiderstand *m* 330
Forschungsschiff *s* 213
Fortschrittsgeschwindigkeit *w* 335
Fracht *w* 1982
Frachtbrief *m* 2011
Frachtenmakler *m* 2003
Frachter *m* 91
Frachtfahrt *w* 1959

Frachtschiff *s* 89-90
Frachtversicherung *w* 2071
Frachtvertrag *m* 2010
Frachtzuschlag 2009
Fraktionen *w* (höher siedende →) 937
Fraktionen *w* (niedrig siedende →) 936
Franchise *w* 2074
Fregatte *w* 126
Fregattenkapitän *m* 1752
Freibord *m* 282-1623-1624
Freibordmarke *w* 1625-1630
Freibordzertifikat *s* 1626
Freikolbenverdichter *m* 768
Freiraum *m* 1239
Frequenz *w* 1444-1507
Frequenzband *s* 1445
Frequenzdetektor *m* 1440-1504
Frischwassererzeuger *m* 597
Frontschott *s* 475
Froudesche Zahl *w* 343
Fruchtschiff *s* 104
Fuge *w* 352
Fuhrmann *m* 2182
Führungsrolle *w* 2163
Führungsschiene *w* 981
Führungsstange *w* 995
Füllung *w* 804
Funkbake *w* 1464-1559
Funkbeschickung *w* 1475
Funkbücher *s* 1340
Funker *m* 1716
Funkfeuer *s* 1464
Funkfeuer *s* (Drehendes →) 1483
Funkkarten *w* 1560
Funknavigation *w* 1463
Funkoffizier *m* 1715
Funkpeiler *m* 1473-1482
Fusion *w* 774
Fuss *m* 1822
Fussblock *m* 1112
Fussboden *m* 1046

G

Gabel *w* 860
Gaffel *w* 1271
Gaffelfall *m* 1278
Gaffelsegel *s* 1290
Gaffeltoppsegel *s* 1302
Galgen *m* 529
Gallsche Kette *w* 2170
Gang *w* 504-1041-2050

Gang *m* unter dem Scheergang *m* 510
Gangbord *m* 454
Gangspill *s* 1187
Gangspillspeake *w* 1190
Gas *s* 934
Gas *s* (inertes (träges) —) 1596
Gasturbine *w* 767
Geber *m* 1411-1412
Gebühren *w* 2054
Gegengewicht *s* 1227
Gegenleinpfad *m* 2178
Gegenwind *m* 1913
Gehalt *m* 929
Gehäuse *s* 664-706-707
Geigerzähler *m* 786
Geländer *s* 465
Geländerstütze *w* 466
Geldschiff *s* 128
Gemischtbauweise *w* 48
Gerät *s* (schwimmendes —) 176
Geräte *s* zur Navigation 1309
Germanischer Lloyd *m* 1667
Germanium *s* 1449
Gesamtwiderstand *m* 328
Geschütze *s* 2097
Geschützturm *m* 2098
Geschwader *s* 2108
Geschwindigkeit *w* 331
Geschwindigkeit *w* (Ökonomische —) 301
Geschwindigkeitsmesser *m* 1351
Geschwindigkeitsstufen *w* 660
Gestell *s* 706
Gesundheitsdienstboot *s* 229
Getreidesaugheber (Schwimmender —) 210
Getreideschiff *s* 100
Getriebe *s* 849
Gewicht *s* der Antriebsanlage *w* 1652
Gewicht *s* der Maschinenanlage 1652
Gewicht *s* der Stahlkonstruktion *w* 1650
Gewichtsschwerpunkt *m* 308
Gewinde *s* 997
Gewindemuffe *w* 996
giepen 1910
gieren 1816-1887
Gierfähre *w* 2225
Givry-Korrektur *w* 1481
Glaswolle *w* 1071
Glatdeckkluke *w* 556
Glatdeckschiff *s* 38
Gleichdruckturbine *w* 656
Gleichrichter *m* 880
Gleis *s* 2197
Gleisbrücke *w* 2251
Gleitbahn *w* 640-715
Gleitboot *s* 78

Gleiten *s* 855
Gleitschutz *m* 2239
Glocke *w* 1400
Glühkopfmotor *m* 689
Gondel *w* 234-247
Graben *m* 1588
Graphit *s* 822
Grätling *w* 1087
Grenzgeschwindigkeit *w* 332
Grossegel *s* 1298
Grossmast *m* 1226-1261
Grossmastschlepp *s* 2213
Grosstanker *s* 107
Grundberührung *w* 1876
Grundhalm *m* 686
Grundplatte *w* 622
Grundschnellnetz *s* 1246
Gut *s* (feuchtigkeitsempfindliches —) 1972
Gut *s* (gefährliches —) 1973
Güter *s* 1969-1970-1971
Güterschiff *s* 16
Gütertransport *m* 1958

H

Hafenabgaben *w* 2056
Hafenarztbesuch *m* 2051
Hafenbarkasse *w* 237
Hafengeld *s* 2056
Hafenradar *s* 1551
Hafenschiff *s* 95
Hafenschlepper *m* 2114
Hafenspediteur *m* 2025
Halbbalken *m* 523
Hals *s* 1285-1293-1916
Halshorn *s* 1293
Halteleine *w* 1211
Hammerkran *m* 204
Handantrieb *m* 887
Handelsmarine *w* 1694
Handelsschiffe *s* 79
Handhebel *m* 1150
Handkurbel *w* 1150
Handsignale *s* 1361
Handsteuerapparat *m* 975
Handwinde *w* 1192
Hängegurt *m* 407
Hängematte *w* 1027
Hanger *m* 1274
Haspel *m* 1001-1192
Hauptdeck *s* 445
Hauptdeckslinie *w* 1627

Haupttruder *s* 2147
Hauptspant *m* 265-488
Hauptspantbalken *m* 526
Hauptspantfläche *w* 266
Haverei *w* 1881-2078-2079-2080
Haverei-Aufmachung *w* 2037
Haverei-Dispache *w* 2037
Hebebock *s* 2245
Hebeegerüst *s* 2252
Hebelarm *m* 315-316
Hebeponten *m* 188
Hebeseil *s* 2229
Hebevorrichtung *w* 1043
Heck *s* 250-438
Heckanker *m* 1175
Heckboot *s* 1139
Heckklappe *w* 2249
Heckklüse *w* 1223
Heckleichter *m* 2133
Heckraddampfer *s* 60
Heim 1853
Heimathafen *m* 1936
Heissstropp *m* 1120
Heisstalje *w* 2229
Heisstau *s* 1278
Heizer *m* 1726
Heizfläche *w* 585
Heizgang *m* 573
Heizöl *s* 940
Heizraum *m* 572-573
Heizregister *s* 1062
Heizrohr *s* 600
Heizschlange *w* 621-1083
Heizwert *m* 916
Helligkeit *w* 1523
Helling *w* 398
Hellingkran *m* 408
Helmstock *m* 971
Hehnstockansatz *m* 972
Herft *w* 1239
Hieve *w* 1121-1122
Hilfsantenne *w* 1474
Hilfsmotor *m* 746
Hinterklüse *w* 1223
Hinterpoller *m* 1233
Hinterschanze *w* 458
Hinterstevan *m* 439-895
Hochpass *m* 1446
Hochschleusung *w* 1905
Hochseeschiff *s* 3-8
Hochseeschlepper *m* 2112
Holzbauweise *w* 346
Holzfender *m* 1867
Holzfrachter *m* 101
Holzkonstruktion *w* 346

Holzschiff *s* 28
Horizontalschnitte *m* 256-260
Horizontalstrahlungsdiagramm *s* 1539
Horn *s* 1399
Hospital *s* 1020
Hovercraft *s* 239
Hülle *w* 805
Hülse *w* 805
Hüttenlogis *s* 1052
Hydrodynamik *w* 304-339
Hydrographie *w* 1584
Hygrometer *m* 1068
Hydrometischer Flügel *m* 395
Hyperbel *w* 1489
Hyperbelstandlinien *w* 1493
Hyperbelsysteme *s* 1488
Hyperbelfverfahren *s* 1488
Hypothek *w* 2058-2059

I

Ikonoskop *s* 1452
Impulsbreite *w* 1531
Impulsdauer *w* 1532
Impuls Folge *w* 1508
Impulsfrequenz *w* 1530
Ingenieur *m* (Erster —) 1713
Ingenieur *m* (leitender —) 1713
Ingenieur *m* (Zweiter —) 1714
Injektor *m* 589
Innenboden *m* 513
Inseestechen *s* 1783
Intendant *m* 1735
Intensität 1523
Interferenz Diagramm *s* 1484
Ion *s* 777
Ionisation *w* 778
Ionosphäre *w* 1469
Iroko *s* 347
Isolierdamm *m* 1622
Isoliermantel *m* 1070
Isolierschicht *w* 1070
Isolierschott *s* 1622
Isolierung *w* 596-606-681
Isotop *s* 798

J

Jalousie *w* (feststehend —) 1063
Jollboot *s* 146

Jolle *w* 146-235
Jollentau *s* 1114
Jungmann *m* 1710

K

Kadett *m* 1756
Kabel *s* 1198
Kabelaufänger *m* 169
Kabellänge *w* 1821
Kabelleger *m* 219
Kabeltau *s* 1206
Kabeltrommel *w* 1200
Kabine *w* 1014
Kabinenklasse *w* 1012
Kahn *m* 22-23-236
Kai *m* 1854
Kai (*frei* —) 2045
Kaiarbeiter *m* 2047
Kaigebühren *w* 2055
Kajak *m* 150
Kajütereinteilung *w* 1010
Kalfaterung *w* 353
Kältemaschine *w* 1072-1074-1075-1076
Kamera *w* 1453
Kammstück *s* 1028
Kampanjedeck *s* 458
Kanadier *m* 149
Kanal *m* 392-1828
Kanalschiff *s* 13-84
Kanalschleppzug *m* 2208
Kanonenboot *s* 129
Kanonier *m* 1763
Kante *w* 366
Kantspanten *s* 487
Kanu *s* 149
Kaperschiff *s* 137
Kapitän *m* 1695-1706
Kapitän *m* zur See 1751
Kapitänleutnant *m* 1754
Kapitänswohnraum *m* 1018
Kartenraum *m* 1023
Käse Antenne *w* 1545
Kaskoversicherung *w* 2070
Kast *w* 21
Katapult *s* 2103
Kathode *w* 1526
Kathodenröhre *w* 1520
Kattesper 490
Kauffahrteischiffe *s* 79
Kausche *w* 1208
Kavitation *w* 338
Kegelradwinkeltrieb *m* 998

Kehlnaht *w* 379
Kehlschweissung *w* 379
Keil *m* 892
Kellner *m* 1739
Kempenaar *m* 21
Kennungsgerät *s* 1555
Kentern 1891
Kenterschäkel *s* 2171
Kern *m* 776
Kernenergie *w* 771
Kessel *m* 1082
Kesseldruck *m* 583
Kesselraum *m* 572
Kesselstein *m* 607
Kesselsteinentfernung *w* 608
Kette *w* 982
Kettenanker *m* 1180
Kettenantrieb *m* 1002
Kettenendglied *s* 1157
Kettenführungs-klaue *w* 2165
Kettengang *m* 1189
Kettenglied *s* 1153
Kettengreifrad *s* 2160
Kettenkasten *m* 1183-2169
Kettenkneifer *m* 1161-2166
Kettenkoker *m* 1184
Kettenlänge *w* 1154
Kettenmuss *w* 1147-2160
Kettenreaktion *w* 789
Kettenrohr *s* 1184
Kettenscheibe *w* 1189
Kettenschiffahrt *w* 2158
Kettenschlepper *m* 2159
Kettensteg *m* 1155
Kettenstopper *m* 1161
Kettentrommel *w* 1147-1189
Kettenverbindungsglied *s* 2171
Kettenwirbel *m* 1158
Kiel *m* 433
Kielhank *w* 413
Kielblöcke *m* 400
Kielhoot *s* 151
Kielfall *m* 281
Kielgang *m* 512
Kielholen *s* 410
Kielholung *w* 410
Kiellinie *w* 2127
Kielplanke *w* 512
Kielplatz *m* 413
Kielschwein *s* 494
Kielwasser *s* 1813
Kimm *w* 436
Kimpalle *w* 407
Kimmstützplatten *w* 489
Kimmweger *m* 520

Kimmwinkel *m* 505-533
Kinken *m* 2172
Kippschute *w* 201
Kipptransporter *m* 201
Klappanker *m* 1175
Klappschute *w* 196
Klappverbindung *w* 2227
Klasse 1011-1660
Klasse-Boot *s* 157
Klassenzertifikat *s* 1659
Klassifikationsgesellschaften *w* 1658
Klaue *w* (Kupplungs —) 859
Klemme *w* 870
Klimaanlage *w* 1048-1061
Klinkerverbindung *w* 374
Klippe *w* 1589
Klipper *m* 65
Klöppel *m* 1401
Klüse *w* 546-1162-1163
Klüsenrohrflansch *m* 1162-1163
Klüver *m* 1304
Klüverbaum *m* 1269
Klystron *s* 1514
Knaggen *m* 865
Knarre *w* 863
Knoten *m* 1818
Koaxial 1459
Kochsmaat *m* 1738
Kofferdamm *m* 478
Kohle *w* 917
Kohlefeuerung *w* 609
Kohlenbrecher *m* 616
Kohlenbunker *m* 1034
Kohlendioxid *s* 1595
Kohlenoxydgasanzeiger *m* 1612
Kohlenraum *m* 1039
Kohlensäure *w* 1595
Kohlenstaub *m* 928
Kohlenstaubfeuerung *w* 615
Kohlenstaubmühle *w* 616
Kohlentransporter *m* 99
Kohlentrimmer *m* 1728
Kohlenwasserstoffe *m* 935
Kohlenzieher *m* 1728
Koje *w* 1026
Kokerrohr *s* 965
Koksstützen *w* 1243
Kolben *m* 634-711
Kolbenmaschine *w* 632
Kolbenring *m* 713
Kolbenstange *w* 635-712
Kolk *m* 1588
Kollidieren 1892
Kollision *w* 2088
Kollisionsschott *s* 474

Kombüse *w* 1058
Kommandant *m* 1706
Kommandobrücke *w* 1311
Kommutator *m* 879
Kompass *m* 1313
Kompassgehäuse *s* 1320
Kompasshaus *s* 1319
Kompasskessel *m* 1320
Kompensationskugeln *w* 1316
Kompensationsstab *m* 830
Kompensierung *w* 1315
Kompositerschiff *s* 29
Kompressor *m* 736-766-1074
Komprimieren *s* 698
Kondensataustrittsleitung *w* 684
Kondensator *m* 675-686-757-1078
Kondensator (*atmosphärischer* —) 677
Kondensatorrohre *s* 682
Konossement *s* 2012-2013
Konsignatar *m* 2023
Konsignation *w* 2022
Konstante *w* 2006
Konstruktion *w* 345
Konstruktionswasserlinie *w* 259
Kontaktgeber *m* 876
Konteradmiral *m* 1750
Konterbande *w* 2042
Kontrast *m* 1458
Kopf *m* 1292
Kopffender *m* 2124
Koppelnavigation *w* 1769
Kopplung *w* 871
Kortdüse *w* 911
Kortdüse *w* (Schiff mit —) 61
Korvettenkapitän *m* 1753
Krafteinshalter *m* 875
Kraftmesser *m* 396
Kraftübertragung *w* 839-866-867
Kranausleger *m* 2226
Kranbalken *m* 2226
krängen 1890
Krängewinkel *m* 318
Krankenrevier *s* 1020
Kreisdigramm *s* 1561
Kreiselkompass *m* 1318
Kreiskfunkfeuer *s* 1483
Kreuzen 1912
Kreuzer *m* 119-143
Kreuzerheck *s* 568
Kreuzeryacht *w* 86
Kreuzfahrt *w* 1955
Kreuzkopfbahn *w* 715
Kreuzleine *w* 2157
Kriegsflotte *w* 2107
Kriegsmarine *w* 1747-2094

Kriegsschiffe s 116
Küchenherd m 1058
Kugelfender m 1865
Kühler m 745-760-818-1073
Kühlfläche w 679
Kühlkette w 1081
Kühlmittel s 818
Kühlraum m 1069
Kühlschacht m 1069
Kühlschiff s 111
Kühlschlange w 1076
Kühlschrank m 1073
Kühlung w 701-818
Kühlwasser s 743
Kühlwasserpumpe w 744
Kulisse w 647
Kümo m 11
Kupplung w 853-854
Kupplungsflansch m 848
Kupplungsschloss s 2153
Kupplungsschraube w 2151
Kurbel w 641-716
Kurbelarm m 642
Kurbelwanne w 707
Kurbelwelle w 842
Kurs m 1771-1963
Kursabweichung w 1967
Kursänderung w 1967
Kursanzeiger m 1326
Kursdreieck s 1332
Kurslineal s 1332
Kursradar s 1552
Kurschreiber m 1329
Kurssignale s 1365
Kurzbalcken m 523
Kurzschlussbetrieb m 1451
Kurztonne w 1644
Küstenbrechung w 1476
Küstendampfer m 11-92
Küstenfahrt w 1938-1940-1941-1942
Küstenfahrzeug s 92
Küstenschiffer m 1696
Küstenschutzboot s 131
Küstentelegraf m 1359
Kutter m 69

L

Labyrinthdichtung w 669
Ladebaum m 1105
Ladebaumhanger m 1110
Ladedeplacement s 1633
Ladefähigkeit w 1639

Ladefahrt w 1959
Ladegeschirr s 1103
Ladehaken m 1115
Ladelinie w 1634
Lademarka w 1628
Lademast m 1104-1105
Laden s 1980-2030
Ladecölübergabeanschluss m 1095
Ladecölübernahmeanschluss m 1095-1096
Laderaum m 1038
Laderaumeinstieg m 557
Ladeverlust m 1995
Ladewasserlinie w 262-272
Ladung w 803-1640-1982
Ladung w (gefährliche —) 1973
Ladung w (gemischte —) 1983
Lager s 644-845
Lagerbock m 846
Lagerbüchse w 645
Lagerschale w 645
Land machen, -sichten 1826
Landedeck s 2104
Landen s (Flugzeug —) 2105
Landfall m 1335
Landgang m 544
Landjoch s 2254
Landkennung w 1335
Landmarke w 1372
Landung w 1827
Landungsboot s 125
Landungsbrücke 1874
Landungshalle w 1873
Landungsplatz m 1873
Länge w in der Ladewasserlinie 272
Längengrad m 1402
Längenmetazentrum s 314
Längenträgheitsmoment s 312
Längsbalken m 563
Längsriss m 257
Längsschnitte m 257-267
Längsseitnahme w 1852
längsseits kommen 1851
Längsspant s 492
Längsspannbauweise w 45
Langtonne w 1645
Langustenfischer m 170
Lasche w 2198
Laschung w 1142
Lasthaken m 1115
Lastseil s 1114
Lateinsegel s 1291
Lateralplan m 321
Lateralplanschwerpunkt m 322
Laterne w 1392
Laternenbretter s 1393

Laternenkasten m 564
Laternenmast m 2235
Lattenrost m 1087
Lauf m 1825
Läufer m 663-1117
Laufgang m 1060-2253
Laufplanke w 1241
Laufschaufler w 672
Lauftau s 1117
Lautsprecher m 1431
lavieren 1911
Lazaretttschiff s 227
Leck s 1882
Leckage w 1882
Lee w 1925
Leerebene w 1675
Leerfahrt w 1960-2216
Leerschleusung w 1906
Leertiefgang m 1676
Leertiefgangslinie w 1634
Leerverdrängung w 1642-1675-1897-1961
Leerwasserlinie w 263
Leeseite w 1925
Leeweg m 1812a
Leguan m 539-2124
Leibholz s 515
Leichter m 17-180-1981-2132-2133-2134
Leichterführer m 2025
Leichterung w 1979-2024
Leichtmetallgerierung w 359
Leichtöl s 946
Leichtwasserlinie w 263
Leine w 1252
Leinen w belegen 1796
Leinen w loswerfen 1786
Leinen w verdoppeln 1797
Leinpfad m 2177
Leistung w (Abgebremste —) 694
Leistung w (Effektive —) 694
Leistung w (Indizierte —) 627
Leiter m 1277
Leitfläche w 2144
Leitrolle w 2163
Leitstation w 1490
Leitsysteme s 1472
Leitung w (biegsame —) 1097
Leitwerk s 2256
Lenzen s 1883
Lenzsack m 1176
Leonardschaltung w 882
Leuchtfeuer s 1379-1380-1381-1382
Leuchtfeuerverzeichnis s 1339
Leuchtschirm m 1454
Leuchtturm m 1378
Leutnant m 1708-1755

Licht s (Vorschriftsmässiges —) 1390
Lichter s setzen 1784
Lichtfischerei w 1250
Liegen s (vor zwei Ankern-) 1841
Liegeplatz m 418-1831
Liegetage m 2035
Liek w 1295
Liniendienst m (regelmässiger —) 1943
Linienfrachtschiff s 93
Linienriss m 255
Linien Schiff s 93-118
Lobe w 1539
Lochstreifenschreiber m 1435
Löffelbagger m 191
Löffelförmiger Bugteil s 2142
Log s 1327
Logbuch s 1345
Logierhaus s 1049-1050
Logis s 1017-1051-1053
Lokomotivkessel m 579
losbringen 1877
Losbringen s 1878
Löschbeginn m 1989
Löschen s 1977-1980-2030
Löschmannschaft w 1608
Löschtstag m 1109
Lose geben 1791
losfieren 1788
Loskiel s 530
losmachen 1787
Lot s 270
Lotbaum m 1565
Lotblei s 1563
Loten s 1562
Lotse m 1832
Lotsenboot s 1834
Lotsendienst m 1833
Lotsenkunst w 1833
Lotsenleiter w 1835
Lotsenstation w 1836
Lotsenversetztschiff s 228
Lotung w 1579
Lotungslinie w 1580
Lotungsprofil s 1578
Loxodrome w 1342
Lüfter m 574
Lüfterklappe w 1063
Luftführung w 1067
Luftkissenboot s 239
Luftkissenschiff s 239
Luftsauger m 1066
Luftschacht m 574-1064
Lüftung w 1047
Lüftungsleitung w 1067
Luke w 554-555

Lukenaufsatz *m* 1243
Lukendeckel *m* 555
Lukenlängsstül *s* 560
Lukenöffnung *w* 554
Lukenquerbalken *m* 562
Lukenquersül *s* 561
Lukenschild *s* 561
Lukenstringer *m* 559
Lukensül *s* 559
Luksül *s* 476
Luv an 1930
luvwärts 1926

M

Maasspitz *w* 20
Maat *m* 1733
machen 1912
Magazin *s* 1032
Magazinschiff *s* 223
Magerkohle *w* 919
Magnetblock *m* 2161
Magnetkompass *m* 1314
Magnetostruktion *w* 1572
Magnetron *s* 1513
Magnetzündapparat *m* 752
Makler *m* 2031
Maklergebühr *w* 2008-2034
Manifest *s* 2019
Mannloch *s* 549
Mannschaftsliste *w* 1699
Manometer *s* 603
Manöver *s* (backing and flanking →) 2149
Manövriersignal *s* 1365
Marke *w* 1349-1372
Marssegel *s* 1299
Marsstänge *w* 1264
Maschine *w* 569-1701
Maschine *w* (doppelt wirkende →) 625
Maschine *w* (Einfachwirkende →) 625
Maschinenfundament *s* 496
Maschinenöl *s* 945
Maschinenschacht *m* 553
Maschinenschweißung *w* 377
Maschinentelegraf *m* 1414
Maske *w* (Atem →) 1616
Masse *w* 1443
Masse *w* (kritische →) 790
Massengut *s* 1968
Massengüter *s* 1974
Massengutschiff *s* 98

Massenladung *w* (Flüssige →) 1975
Masskahn *m* 13
Mast *m* 1256
Mastenkrän *m* 203
Mastkoker *m* 1228
Mastspur *w* 1258
Mastwerk *s* 1255
Masut *s* 941
Materialstärken *w* 362
Matrikel *w* 1689
Matrize *w* 389
Matrose *m* 1725
Matrosengefreiter *m* 1761
Megaphon *s* 1431
Mehrfachempfang *m* 1541
Mehrkörperschiff *s* 154
Meridian *m* 1404
Merkling *m* 562
Messbrief *m* 1656-1672
Messe *w* 1016
Metallbauweise *w* 356
Metallkonstruktion *w* 356
Metalrohr *s* (biegsames →) 1098
Mikrowellen *w* 1471
Minenleger *m* 133
Minenräumboot *s* 132
missweisen 1317
mithalten 1899
Mittelantenneneffekt *m* 1485
Mittelfrequenzverstärkungsgrad *m* 1524
Mittelgleis *s* 2241
Mittelpoller *m* 1234
Mittelpunktzentrierung *w* 1505
mittschiffs 251
Mittschiffsaufbau *m* 461
Mittschiffslogis *s* 1054
Mittungsstift *m* 2250
Modell *s* (verkleinertes →) 391
Modellversuch *m* 344
Modellversuchsanstalt *w* 390
Moderator *m* 817
Modulator *m* 1502
Monelmetall *s* 357
Monitor *m* 1615
Monotype *w* 156
Montage *w* 384
Montagebock *m* 387
Mooringshoje *w* 1860
Morse-Signale *s* 1439
Motor *m* 569
Motor *m* (doppeltwirkender →) 691
— *m* (einfachwirkender →) 690
Motorboot *s* 140
— *s* (Schnelles →) 144
Motorschiff *s* 55

Motorwelle *w* 717
Mudderprahm *m* 198
Muffenkupplung *w* 354
Müllschute *w* 187
Muster *s* 430
Mutterdock *s* 422
Mutteruhr *w* 1419

N

Nabe *w* 890
Nacheichung *w* 1684
Nachen *m* 234-236-1232
Nachleuchten *s* 1537
Nachrichtendienst *m* 1766
Nachrichtemann *m* 1766
nachstecken 1788
Nachstrom *m* 1813
Name *m* (Schiffs →) 1935
Nautischer Funkdienst *m* 1340
Nautisches Jahrbuch *s* 1337-1338
Navigation *w* (astronomische →) 1770
— *w* (konventionelle →) 1310
Navigationsradar *s* 1549
Navigationsverfahren *s* 1463
— *s* (Radio-elektrische →) 1463
Nebel *m* 1599
Nebelhorn *s* 1399
Nebelsignale *s* 1362
Nebensender *m* 1490
Nebenuhr *w* 1420
Neigungsmesser *m* 1331
Nennleistung *w* 695
Nettoraumgehalt *m* 1638
Nettovermessung *w* 1638
Netz *s* 1245
Neufundlandfischer *m* 166
Neutron *s* 780
Neutronenfluss *m* 781
Nickel *s* 1571
Niedergang *m* 1042
Niedergangskappe *w* 552-1055
Niedergangspersenning *w* 552
niederholen 1793
niederlassen (Rah →) 1793
Nocken *m* 719
Nockenwelle *w* 718
Nordpol *m* 1407
Notausstieg *m* 547
Nusskohle *w* 925-926
Nutzlast *w* 1640

O

Ober *m* 1739
Oberbootsman *m* 1719
Oberdeck *s* 445
Oberfläche *w* (Benetzte →) 323
Oberflächenkondensator *m* 678
Oberheizer *m* 1722
Oberkoch *m* 1737
Oberlicht *s* 550
Oberlichtklappe *w* 551
Oberliek *w* 1292
Obermaschinist *m* 1713
Obermatrose *m* 1761
Oberschmierer *m* 1723
Oberstabsbootsmann *m* 1759
Oberwerk *s* 288
Oberzimmermann *m* 1721
Objekt *s* 1533
Offizier *m* 1694-1697-1708
— *m* (Erster →) 1707
Offiziersanwärter *m* 1756
Offizierskorps *s* 1705
Offizierslogis *s* 1019
Offiziersmesse *w* 1016
Öl *s* 947-948-949
Ölabstreifring *m* 735
Öffanglech *s* 623
Öffernleitung *w* 1101
Ölfiler *s*, *m* 734
Ölrückstände *m* 428
Orthodrome *w* 1341
Ortungmann *m* 1765
Ortungsdienst *m* 1765
Öse *w* 1208
Ösfass *s* 1137
Oszillator *m* 1501
Ozeanschiff *s* 10-33

P

Paar *s* 1427
Paketboot *s* 81
Pall *s* 1197
Pallhölzer *s* 400
Panoramabild *s* 1515
Panzerschiff *s* 117
Panzerung *w* 2096
Parabolrückstrahler *m* 1543
Parabolspiegel *m* 1543
Paraffin *s* 952
Parallelkreis *m* 1405

Parallelschaltung *w* 872
Pardune *w* 1107-1276
Part *m* (Stehender —) 1281
Partikularhaverei *w* 2079
Partikulier *m* 1743
Passage *w* 1956
Passagierschiffe *w* 80
passieren 1901
Patentanker *m* 1175
Patentlog *s* 1350-1351
Patrone *w* 802
Pazifikschiff *s* 85
Peilen *s* 2063
Peilkompass *m* 1325
Peilscheibe *w* 1324
Peilstab *m* 2061
Peilstrich *m* (umlaufender —) 1538
Peilung *w* 1479-1773-2063
Pelikanschnabel *m* 2152
Pendelverkehr *m* 1966
Penische *w* (Flämische —) 19
Pensening *w* 1242-1936
Personal *s* der Flussschifffahrt *w* 1741
Personentransport *m* 1953
Petroleumtankschiff *s* 108
Pferdeknecht *m* 2182
Pforte *w* (Wasserdichte —) 542
Pffropfenloch *s* 1135
Phasenmesser *m* 1491
Pick *w* 481
Piezoelektrizität *w* 1570
Pilzanker *m* 1179
Pinasse *w* 174-237
Pitotrohr *s* 1328
Plane *w* 1986
Planke *w* 503
Plankennaht *w* (offene —) 352
Platte *w* 495
Plattengang *m* 504
Plattenrüder *s* 956
Platting *w* 351
Pleuelstange *w* 638-714
Pleuelstangenbolzen *m* 639
Plicht *w* 453
Plombierung *w* 2065
Plotter *m* 1497
Plutonium *s* 796
Pockholzbüchse *w* 898
Polarisation *w* 1461
Poller *m* 1221-1222-1234-1861-1862-2156-
Pollerschlepp *m* 2211
Poltern *s* 371
Ponton *m* 179
— *m* mit Mastenkrän 203
Poop *w* 452

Portalgerüst *s* 2252
Positionslaterne *w* 1385
Positionslight *s* 1385
Positionslichter *s* 1393
Postdampfer *m* 82
Prahm *m* 197
Prau *w* 248
Prellbock *m* 2247
Pressluftstarterflasche *w* 747
Probefahrt *w* 425
Probefahrtsgeschwindigkeit *w* 298
Probefahrtsmeile *w* 302-426
Produkte *s* (gasförmige —) 936
— *s* (leichte —) 936
Profileisen *s* 364
Profitor *s* 2252
Propeller *m* 884-883-900-901
Propellerhaube *w* 891
Propellernabe *w* 890
Prototyp *m* 430
Proviandraum *m* 1031
Prüfstand *m* 769
Puffer *m* 393-1868-2189
Pultfeuerung *w* 580
Pumpe *w* 1077-1601
Pumpenanlage *w* 1094
Pumpenraum *m* 417-1094
Punkt *m* 1534
Punktsendung *w* 1486
Püttingeisen *s* 1284

Q

Quarantäne *w* 2053
Quarantäneboot *s* 229
Quarz *m* 1447-1569
Querbalcken *m* 407
Querfugenabdeckung *w* 521
Querhaupt *s* 993
Querholz *s* 497
Querlage *w* 1843
Querleine *w* 1215
Querschnitte *m* 258
Querspannbauweise *w* 44

R

Raa *w* 1268
Raasegel *s* 1288
Rad *s* 2187

Radar *s* 1498
Radarbeobachter *m* 1767
Radarbild *s* (Verstellen des —) 1548
Radardienst *m* 1767
Radarkarten *w* 1560
Radarspinne *w* 1561
Raddampfer *m* 59
Rädervorgelege *s* 849
Radialturbine *w* 662
Radioaktivität *w* 779
Radiogoniometer *m* 1473
Radiotelephonie *w* 1437
Radreifen *m* 2188
Radschaufel *w* 906-907-908
Rah *w* 1268
Rahmenspant *s* 485
Rahmenspantbalken *m* 524
Ramme *w* (Schwimmende —) 202
Rampe *w* 2227
Ratsche *w* 864
Rattenvertilgung *w* 2093
Rauch *w* 933
Rauchfang *m* 577
Rauchkammer *w* 575
Rauchschott *s* 1621
rauchverzehrend 577
Raum *m* 414-472-1036-1037
— *m* (Lade—) 469
Raumbalken *m* 525
Raumgehalt *m* 292-1636
Rauminhalt *m* 1685
raumschots 1922
Raumwegerung *w* 517
Reaktionsantrieb *m* 886
Reaktionsfähigkeit *w* 788
Reaktionsturbine *w* 657
Reaktivität *w* 788
Reaktor *m* 807
— *m* (Gasgekühlter —) 811
— *m* (Heterogener —) 864
— *m* (Homogener —) 813
— *m* (Organisch moderierter —) 810
Reaktorgefäß *s* 829
Rechnungsführer *m* 1734
Reede *w* 1830
— *w* abkommen (von der —) 1886
Reeder *m* 1934
Reederei *w* 1932
Reedeschlepper *m* 2113
Reelingstütze *w* 463
Reep *s* 1202
Reephölzer *s* 973-2239
Reepleitungs-Rudermaschine *w* 978
Reffbündel *s* 1296
Reflektor *m* 819

Regatta *w* 1931
Regelstab *m* 831
Regenerierung *w* 836
Register *s* 1663
Registriergericht *s* 1687
Registertonne *w* 1646
Registrierpapier *s* 1575
Regressansprüche *m* 2083
Regulator *m* 1419
Reibungs 854
Reibungskupplung *w* 854
Reibungswiderstand *m* 329
Reichweite *w* 1495
Reihenfolge *w* 2021
Reise 1962
Reisegeschwindigkeit *w* 300
Reiseschlepp *m* 2176
Reisevertrag *m* 2015
Reisigbündel *s* 1867
Relais *s* 875
Relativradar *m* 1553
Reling *w* 468
Relingsprofil *s* 468
Remanenz *w* 1537
Rennoot *s* 142
Reparaturdock *s* 411
Reparaturschiff *s* 222
Retter *m* 2087
Rettung *w* 2086
Rettungsboje *w* 1144
Rettungsboot *s* 218-1128-1129
Rettungseinrichtungen *w* 1126
Rettungsflöss *s* 1131
Rettungsgerät *s* 1127
Rettungsgerätepark *m* 1127
Rettungsgürtel *m* 1143
Revierschlepper *m* 2113
Reynoldszahl *w* 342
Rheostat *m* 881-2193
Rhonckahn *m* 24
Rhoneschiff *s* 24
Richtbake *w* 1371
Richtung *w* 1479
Richtungsbestimmung *w* 1485
Riemen 1136
Riemenantrieb *m* 885
Riesenkran *m* 204
Riff *s* 1589
Rinnstein *m* 518
Ritzel *s* 858-988
Rohr *s* 1089
Röhrenbündel *s* 598
Röhrenkessel *m* 579
Rohrflansch *m* 1092
Rohrleitung *w* 1089

Rojegel *w* 1133
 Rolle *w* 1220
 Rollenschwenkarm *m* 2162
 Roof *s, m* 1022-1051
 Rost *m* 413-610
 Rostfläche *w* 612
 Roststab *m* 611
 Rotor *m* 663
 Route *w* 1963
 Royalsegel *s* 1301
 Royalstange *w* 1266
 Rückschlagklappe *w* 1091
 Rückwärtsfahrt *w* 851
 Ruder *s* 954-955
 Ruderarm *m* 962
 Ruderbank *w* 1134
 Ruderblatt *s* 961
 Ruderblattverlängerung *w* 966
 Ruderboot *s* 74
 Ruderdolle *w* 1132
 Rudergeschirr *s* 954-974
 Ruderhaus *s* 1009-1056
 Ruderjoch *s* 970
 Ruderlagenanzeiger *m* 1007-1008
 — *m* (Elektrischer —) 1416
 Rudermaschine *w* 976-978-1003-1004
 Rudermaschinenantrieb *m* 985
 Ruderpinne *w* 968
 Ruderquadrant *m* 969
 Ruderschaft *m* 960-979
 Rudersegment *s* 969
 Rudersteven *m* 967
 Ruderzeiger *m* 1008
 Rufstelle *w* 1421
 Rundheck *s* 567
 Rundholz *s* 2228
 Rundsichtgerät *s* 1515
 Rundumabtastung *w* 1518
 Rüsteisen *s* 1284
 Rutschen *s* 855

S

Sammelleitung *w* 1088a
 Sanitätsdienst *m* 1704
 Sardinenfischer *m* 171
 Saugbagger *m* 190
 Saugkorb *m* 1604
 Schablone *w* 388
 Schadenersatz *m* 2075
 Schäkel *m* 1156
 Schale *w* 681
 Schalldämpfer *m* 764
 Schallsonde *w* 1573

Schalter *m* 877
 Schaltgabel *w* 990
 Schaltung *w* 870-871
 Schaluppe *w* 71-178
 Schamfielen 1888
 Schamfielkissen *s* 539
 Schandeck *s* 454
 Schandeckel *s* 454
 Schanz *w* 1052
 Schanzkleid *s* 464-1028
 Schanzkleidstrak *m* 268
 Schanzkleidstütze *w* 467
 Schärfe *w* 297
 Schärfegrad *m* 293-294
 Scharfeinsteller *m* 1505
 Scharfeinstellung *w* 1457
 Schattendeckschiff *s* 37
 Schauerkleid *s* 1312
 Schaufel *w* 906
 Schaufeln *w* 672
 Schaufelrad *s* 905
 Schaufelradantrieb *m* 885
 Schaufelraddampfer *m* 59
 Schaufelradfelge *w* 909
 Schaufelradkranz *m* 909
 Schauke *w* 1864
 Schaum *m* 1592
 Schaumbehälter *m* 1593
 Schaumgenerator *m* 1594
 Scheergang *m* 509-510
 Scheernetz *s* 1246
 Scheibe *w* 1113-1374
 Scheidenagel *m* 493
 Scheinwerfer *m* 1391
 Schenkel *m* 1274
 Scheuerleiste *w* 536
 Schicht *w* 1496-2048
 Schiebebalken *m* 563
 Schieber *m* 651-966
 Schieberad *s* 861
 Schieberadmuffe *w* 861
 Schiebewinkel *m* 1812a
 Schiebezahnrad *s* 861
 Schiedsrichter *m* 2069
 Schiene *w* 2197
 Schiff *s* 1-2-3-4-6
 — *s* Bauweise *w* 29
 — *s* (gedecktes —) 31
 — *s* (geschlepptes —) 76
 — *s* (geschobenes —) 77
 — *s* (gezogenes —) 75
 — *s* (Grosse — Seen —) 25
 — *s* (kollidierendes —) 2089
 Schiff *s* mit Antrieb *m* 62
 — *s* mit Deck 31

 — *s* mit Kortdüse 61
 — *s* mit offenem Deck 52
 — *s* mit Seitenportfen 43
 — *s* mit verringertem Tiefgang *m* 35
 — *s* mit voller Stärke 34
 — *s* (Quarterdeck —) 39
 — *s* (roll on — roll off —) 53
 — *s* (Schutzdeck —) 40
 — *s* (solide gebautes —) 34
 — *s* (Turmdeck —) 42
 — *s* (Welldeck —) 41
 Schifffahrtsgesellschaft *w* 1932
 Schiffbauer *m* 369
 Schiffchen *s* 234
 Schiffer *m* 1742
 Schiffsartillerie *w* 2099
 Schiffsarzt *m* 1712
 Schiffsaussenhaut *w* 500
 Schiffsbrief *m* 1688
 Schiffsdokumente *s* 1343
 Schiffseigner *m* 1742
 Schiffsgewicht *s* 307
 Schiffshändler *m* 2028
 Schiffsjunge *m* 1732
 Schiffslieferant 2028
 Schiffsmakler *m* 2032
 Schiffsmaklerei *w* 2057
 Schiffsmann *m* 1744
 Schiffsname *m* 1690
 Schiffsprofoss *m* 1720
 Schiffsregister *s* 1623-1663-1686
 Schiffsrumpf *m* 432
 Schiffstagebuch *s* 1344
 Schiffsuhr *w* 1354
 Schiffsunfall *m* 2076
 Schiffsvermessung *w* 1654
 Schiffswache *w* 1702
 Schiffswand *w* 435
 Schiffswerft *w* 368
 Schiffswiderstand *m* 328
 Schiffszubehör *s* 1103
 Schildanker *m* 1179
 Schirmanker *m* 1179
 Schlachtkreuzer *m* 120
 Schlacke *w* 931
 Schlackenschute *w* 187
 Schladding *w* 514
 Schlag *m* 1870
 Schlagbalken *m* 406
 Schläge *m* machen 1912
 Schlankheitsgrad *m* 293
 Schlauch *m* 1097-1602
 Schlauchboot *s* 242-1130
 Schleifer *m* 1538
 Schleissschienen *w* 537-538

Schlempholz *s* 540
 Schleppbeting *s* 2121
 Schleppbogen *m* 2116
 Schleppbügel *m* 2116
 Schleppen *s* 211-2127-2128
 — *s* am kleinen Mast 2212
 — *s* am Poller 2211
 — *s* in Staffel 2128
 — *s* in Verband 2128
 Schlepper *m* 177
 — *m* (Luftbereifter —) 2190
 Schlepperhilfe *w* nehmen 1845
 Schleppertausch *m* 2210
 Schleppgeschirr *s* 2181
 Schlepphaken *m* 2122-2180
 Schleppkahn *m* 76
 Schleppkette *w* 2168
 Schleppklüse *w* 1224
 Schleppoller *m* 1235
 Schlepprinne *w* 392
 Schlepptrasse *w* 2118-2179
 Schlepptrossenbehälter *m* 2117
 Schleppwinde *w* 2120
 Schlepplzug *m* 2126-2207-2208
 Schleusen *s* 1904
 Schleusenmauer *w* 415
 Schleusenponton *m* 217
 Schleusenschieber *m* 1090
 Schleusenventil *s* 1090
 Schleusung *w* 1904
 Schlinge *w* 1120
 Schlingerdämpfer *m* 532
 Schlingerkiel *m* 531
 Schlingern *s* 326-1815
 Schliphaken *m* 1185-2123
 Schlittenbalken *m* 404
 Schmierer *m* 1727
 Schmiermittel *s* 913
 Schmieröl *s* 943
 Schmierölpumpe *m* 733
 Schmierung *w* 732
 Schmutzölabgabe *w* 428
 Schmutzöltank *m* 1100
 Schnecke *w* 1000
 Schneckenrad *s* 999
 Schneckenwelle *w* 1000
 Schnellboot *s* 134
 Schnell dampfer *m* 83
 Schnittbildentfernungsmesser *m* 1356
 Schmieffelventil *s* 685
 Schoner *m* 66
 Schonerbrigg *w* 68
 Schoren *w* 402
 Schornstein *m* 576
 Schot *w* 1286

Schothorn *s* 1294
Schott *s* 470
— *s* (wasserdichtes —) 471
Schottelpropeller *m* 910-2150
Schottendeck *s* 1631
Schotter *m* 2200
Schrank *m* 1029
Schratsegel *s* 1291
Schraube *w* 888-900-901
Schraubenantrieb *m* 885
Schraubenblatt *s* 889
Schraubenbrunnen *m* 894
Schraubenschiff *s* 57-58
Schraubenschub *m* 336
Schraubenschutz *m* 2237
Schraubenstopper *m* 1159
Schraubentunnel *m* 903-904
Schraubenwelle *w* 893
Schraubenwirkungsgrad *m* 334
Schreiber *m* 1734
schrieken 1788
Schub *m* 336
Schubbalken *m* 2146
Schubboot *s* 2130
Schubgabel *w* 861
Schubleichter *m* 2131
Schubschiff *s* 77
Schubschiffahrt *w* 2129
Schubstange *w* 714-994
Schubverband *m* 2135
Schubverband *m* (Gemischter —) 2140
Schuh *m* 403
Schulschiff *s* 211
Schulter *w* 442
Schüreisen *s* 605
Schute *w* 14-1981
Schüttgut *s* 1974
Schüttgutladefähigkeit *w* 1648
Schüttladung *w* an Deck 1985
Schutz *m* 1831-2095
Schütz *s* 875
Schutzdach *s* 1057
Schutzkleidung *w* 1617
Schutzschild *s* 827
Schwanenhals *m* 1065
Schwanzwelle *w* 893
Schweberuder *s* 959
Schwefel *m* 953
Schweissen *s* auf Unterlage 382
Schweisslatten *w* 1045
Schweissung *w* 376-377-378-379-380-381-382
— *w* (Überlappte —) 381
— *w* (verblattete —) 381
— *w* von Hand 376
Schweissvorrichtung *w* 387

Schwelle *w* 2199
Schwenkbaum *m* 1237
Schwenkbaummast *m* 1229
Schwenkkran *m* 1231
Schwergut *s* 1968
Schwergutbaum *m* 1125
Schwergutschiff *s* 112
Schwerlastkran *m* 204
Schwerölfenerung *w* 617
Schwerboot *s* 152
Schwesterschiff *s* 431
Schwimmbadreaktor *m* 812
Schwimmdock *s* 421
Schwimmer *m* 1253
Schwimmfähigkeit *w* 309
Schwimmkasten *m* 217
Schwimmkörper *m* 206-1253
Schwimmkran *m* 203-208
Schwimmkranponton *m* 207
Schwimmtor *s* 217
Schwimmwasserlinie *w* 311-312
Schwimmweste *w* 1143
Schwoien *s* 1849
Schwojen 1848
Schwund *m* 1995
Schwungrad *s* 721
Seeamt *s* 1698
Seebahnhof *m* 1871-2261
Seefracht *w* 2004
Seegefahren *w* 2077
Seegüterbahnhof *m* 1872
Seehandbuch *s* 1334
Seejoch *s* 2255
Seekadett *m* 1710
Seekarte *w* 1333
Seemann *m* 1693
Seemeile *w* 1819
Seenot *w* 2084
Seeschadenberechnung *w* 2037
Seeschiff *s* 3-7
Seeschiffahrt *w* 1939
Seestreitkräfte *w* 2106
Seetransport *m* 1950
Seewache *w* 1779
Seeweg *m* 1963
Seezeichen *s* 1309-1372
Segel *s* 1287
Segelantrieb *m* 885
Segelfläche *w* 324
Segelhandbuch *s* 1334
Segelkoje *w* 1033
Segelmacherei *w* 1033
Segelschiff *s* 63
Segelschwerpunkt *m* 325
Segelstellung *w* 1917-...-1924

Segler *m* 63
Segment *s* (doppelrilliges —) 980
Segmentantenne *w* 1545
Seil *s* 977-982
Seiltrommel *w* 987
Seitenbeplattung *w* 435-500
Seitenbestimmungsantenne *w* 1474
Seitenfenster *s* 1024
Seitengleis *s* 2242
Seitenhöhe *w* bis OKK 277
Seitenruder *s* 2148
Sektorenabtastung *w* 1519
Selbstanschluss *m* 1426
Selbstfahrer *m* 16-56
Selbsttrimmer *m* 99
Selbstwähler *m* 1426
Semaphor *m* 1359
Sendeleistungsspitze *w* 1529
Sender *m* 1438-1499
Senderbasis *w* 1492
Senkblei *s* 1563
Senkkasten *m* 205
Serienfertigung *w* 429
Servomotor *m* 654-746-985-991
Setzborde *s* 456
Sextant *m* 1355
Sicherheitskette *w* 2230
Sicherheitsstab *m* 832
Sicherheitsventil *s* 604
Sichtgerät *s* 1515
Siederohrkessel *m* 582
Siederwasserreaktor *m* 809
Signale *s* (Akustische —) 1394
— *s* (Optische —) 1377
— *s* (Selbsttätige —) 1360
Signalleine *w* 1369
Signalmast *m* 1226-1375-2234
Signalpfeife *w* 1398
Signalwesen *s* 1309
Silhouette *w* 286
Simpsonregel *w* 1681
Sintern *s* 358
Sirene *w* 1397
Skiff *s* 147
Slip *m* 337
Slup *w* 71
Sole *w* 1080
Sonderlaufbahnen *w* 1762
Sorgleine *w* 1142
SOS 2085
Spaltbares Material *s* 791
Spaltprodukte *s* 834
Spaltraum *m* 816
Spaltrohstoff *m* 792
Spaltung *w* 772

Spanner *m* 2151
Spannschraube *w* 1108-2151
Spant *s* 484
Spanten *m* 264
Spantenriss *m* 258
Spantentfernung *w* 486
Spedition 2024
Speditionsagent *m* 2030
Speigatt *s* 543
Speisewasserrohrleitung *w* 590
Sperrhaken *m* 1197
Sperrholz *s* 349
Sperrklinke *w* 863-1197
Sperrvorrichtung *w* 864
Spezialausdrücke der Kriegsmarine *m* 2094
Spezialfrachtschiff *s* 97
Spezialgeschirr *s* 1225
Spezialisten *m* 1762
Spezial-Liegeplatz *m* 1856
Spezifizierung *w* 363
Spiegel *m* 438
Spiegelheck *s* (eingetauchtes —) 2143
Spiere *w* 1257-1565
Spill *s* 1187-2167
Spillkopf *m* 1149-1194
Spilltrommel *w* 1188
Spinnaker *m* 1307
Spitz *w* 20
Splittflagge *w* 1368
Sporthoot *s* 138
Sportrunderboot *s* 148
Sprachrohr *s* 1415-1432
Sprechstelle *w* 1421
Sprenger *m* 1597
Spring *w* 1213
Springleine *w* 1213
Sprinkler *m* 1605
Sprinklerventil *s* 1614
Sprühdüse *w* 1597
Sprung *m* 42
Spülbagger *m* 192
Spüler *m* 192
Spülpumpe *w* 738
Spülschlitz *m* 739
Spülung *w* 700
Spund *m* 519-1135
Spurkulisse *w* 647-862
Spurzapfen *m* 1111
Stab *m* 801
Stabilisator *m* 2144
Staffel *w* 2110-2128
Stag *s* 1277
— (über — gehen) 1846-1909
Stagfock *w* 1305
Stahldraht *m* 1203

Stahlkonstruktion *w* 1650
Stahlschiff *s* 27
Staken *s* 1898
— *m* 1240
Stall *m* 1059
Stammrolle *w* 1699
Stampfen *s* 327-1814
Stampfstag *m* 1279
Stampfstock *m* 1273
Stander *m* 1207-1365
Standlinie *w* 1775
Standort *m* 1510
Stänge *w* 1267
Stangenseezeichen *s* 1373
Stapel *m* legen (Auf —) 409
Stapelklötze *m* 400
Stapellauf *m* 397
Stationssschiff *s* 95
Stator *m* 664
Staub *m* 1598
Staubkohle *w* 928
Stauen *s* 1988
Stauerviz *m* 1745
Stecker *m* 870
Stehendes Gut *s* 1282
steifbiegen 1790
steifholen 1790
Steigung *w* 899
Steinquadertранспортсchi ff *s* 200
Stellmotor *m* 654-746
— *m* der Rudermaschine 985
Stellnetz *s* 1249
Stenge *w* 1119-1267
Stephensonkulisse *w* 646
Stereotelemeter *m* 1357
Steuer-PS *w* 696
Steuerbord *m* 253
Steuerhaus *s* 1021
Steuerleistung *w* 696
Steuerrod *s* 991-1001
Steuerschalter *m* 873
Steuerstand *m* 1057
Steuerstrich *m* 1330
Steuerung *w* 977-992-1002
steveln 1903
Steven *m* 296
Stevenanlauf *m* 483
Stevenaufklotzung *w* 540
Stevenfuss *m* 483
Stevenhacke *w* 441
Stevenknie *s* 540
Stevenrohr *s* 440-896
Stevenrohrbüchse *w* 898
Steward *m* 1736
Stewardess *w* 1740

stiefeln 1903
Stift *m* 493
Stillstand *m* 1900
Stirnrad *s* 1148
Stoher *m* 605
Stockanker *m* 1174
Stockfischfahrer *m* 169
Stopfbüchse *w* 636-897
Stopfbuchspackung *w* 637
stoppen 1899
Stopper *m* 2166
Stoss *m* 367-1870
— *m* (Stumpfer —) 375
— *m* (überlappter —) 374
Stossdämpfer *m* 393-984-1869
stossen *s* 2129
Stossgelenk *s* 2145
Stossschiff *s* 2130
Strahl *m* 784
Strahltrieb *m* 886
Strahlrohr *s* 1603
Strahlung *w* 783-785
Strahlungsdiagramm *s* 1540
Strak *m* 504
stranden 1875-1885
Strandung *w* 1876
Strau *w* 517
Strebe *w* 497
Streckenfracht *w* 2007
streichen (Flagge) 1793
Strichsendung *w* 1486
Stringer *m* 506
Stringerplatte *w* 508
Stringerwinkel *m* 507
Stromabnehmer *m* 2202
Strome *m* (vagabundierende —) 2206
Stromföhre *w* 2225
Stromleitung *w* 2201
Stromzuführungskabel *s* 2203
Stromzuführungskabelrolle *w* 2204
Stropp *m* 1209
Stückgüter *s* 1970
Stückgutfrachter *m* 96
Stufenschalter *m* 873
Stumpfschweißung *w* 380
Stütze *w* 402-412-528
Subalterner *m* 1724
Suchanker *m* 1177-2173
Suchhaken *m* 1713
Südpol *m* 1408
Süll *m*, *s* 476
Sülldeckel *m* 558
Sumpf *m* 518
Supertanker *m* 107
Süßwasserrechnung *w* 1635

Synchronisationsuhr *w* 1419
System *s* Foster King 47
— *s* Isherwood 46
— *s* (Ward-Leonard —) 882
Systemschwerpunkt *m* 317

T

Tafel *w* 1371
Tafeln *w* (Nautische —) 1346
Takel *m* 1116
Takelage *w* 1103
Talfahrer *m* 1895
Talje *w* 1116
Talg *s* 405
Tampen *m* 1204
Tank *m* 1035-1082
Tankdecke *w* 513
Tanker *m* 50-106
Tankerausrüstung *w* 1088
Tankereinrichtungen *w* 1088
Tankrandplatte *w* 495
Tankschiff *s* 49-106
Tankwaschwasserabgabe *w* 428
Tartare *w* 72
Tau *s* werfen 2214
Tauchboot *s* 124
Tauchtiefe *w* 279-1674-1677
Tauchungsänderung *w* 333
Taufender *m* 535
Taulänge *w* 1821
Tauerwerk *s* 1199-1280
Tauerwerksrolle *w* 1201
Teer *m* 355
Teilchen *s* 782
Telefon *s* (Wasserdichtes —) 1423
Telefonapparat *m* 1422
Telefonist *m* 1430
Telefonzentrale *w* 1424
Telegraf *m* 1411-1412-1413-1414
Telegraph *m* (Drahtloser —) 1433
Tender *m* 136
Tennebaum *m* 560
Terranova 166
Tetraederrückstrahler *m* 1543
Tetraederspiegel *m* 1543
Teufelsklaue *w* 1160
Theorie *w* des Schiffes 304
Thermodynamik *w* 340
Thermostat *m* 1613
Thermotank *m* 1062
Thunfischfänger *m* 168
Tief *s* 1588

Tiefenmesser *m* 1574
Tiefenmessung *w* 1581
Tiefertauchung *w* 1632
Tiefgang *m* 35-278-1674
— *m* vollbeladen 279
Tiefgangsmarke *w* 1628
Tiefgangsskala *w* 1629
Tiefladelinie *w* 262
Tiefpass *m* 1446
Tiefseemessung *w* 1581
Tiefseetauchschiff *s* 221
Tochter *w* 1353
Tochterdock *s* 423
Ton *m* (kurzer-langer —) 1395-1396
Tonnage *w* 291-1636
Tonnagevertrag *m* 2016
Tonne *w* (Metrische —) 1643
Tonnengehalt *m* 291
Tonnenleger *m* 230
Topplicht *s* 1384
Toppmast *m* 1119
Toppnant *w* 1283
Toppreep *s* 1109
Toppsgast *m* 1729
Toppstag *m* 1109
Toppzeichen *s* 1373
Torpedo *m* 2100
Torpedoboot *s* 121
Torpedobootjäger *m* 122
Torpedolanzierrohr *s* 2101
Torschi ff *s* 217
Totalverlust *m* 2081
totdampfen 1899
Totholz *s* 498
totsegeln 1899
Tourenzähler *m* 1352
Touristenklasse *w* 1013
Tragfähigkeit *w* 1639
Tragflügelboot *s* 238
Trailertransportschiff *s* 53
Trajektschi ff *s* 114
Trammelnetz *s* 1251
Tramp *m* 94-1945
Trampfahrt *w* 1944
Trampschiff *s* 94
Tranche *w* 1678
Transformator *m* 878
Transistor *m* 1448
Transit *m* 2026
Transitär *m* 2027
Transithändler *m* 2027
Transport *m* (Kombinierter —) 1952
Transporter *m* (Kohlenwasserstoffprodukte—)
108
Trawler *m* 167

Trawlnetz *s* 1247
 Trechschute *w* 118
 Treffer *m* 1870
 Treibanker *m* 1176
 Treibersegel *s* 1308
 Treibnetz *s* 1248
 Treibnetzfisher *m* 172
 Treiböl *s* 941
 Treidelbahn *w* 2196
 Treidelbaum *m* 1230
 Treidelkahn *m* 75
 Treidellokomotive *w* 2186
 — *w* (elektrische —) 2192
 Treidelmast *m* 1229
 Treideln *s* 2174-2175
 — *s* (mechanisches —) 2184
 Treidelpferdeschiff *s* 18
 Treidelschlepper *m* 2185
 Treidelseil *s* 2179-2215
 Treidelweg *m* 2177
 Treppe *w* 1042
 Trimm *m* 280-281
 Trockendock *s* 411
 Trockenfallen *s* 333
 Trockenliegen *s* 333
 Trolley *s* 2202
 Tropen *w* 1409
 Trosse *w* 978-982-1205-1206
 — *w* stoppen 1795
 Trossenstopper *m* 2119
 Trossenwinde *w* 2120
 Trossenwindenkopf *m* 2125
 Truppentransporter *m* 135
 Turbinenrad *s* 670
 Turbinenummantelung *w* 667
 Turbinenwelle *w* 665
 Turbogebläse *s* 740
 Turbogenerator *m* 868
 Turbowechselstromgenerator *m* 868

U

Überdruckturbine *w* 657
 Überfahrt *w* 1954-1956
 Überfracht *w* 2009
 Überhang 1679
 Überhitzer *m* 587
 Überhitzung *w* 586
 überholen 1824-1901
 — (Block —) 1792
 Überholung *w* 1902
 Überkopfschweißung *w* 378
 Überlegen 1824

Überliegen *s* 1890
 Überliegetape *m* 2036
 Überseeschiff *s* 9
 Überstunden *w* 2049
 Übertrager *s* 1353
 Übertragungseinrichtung *w* 1353-1410
 Übertragungsorgane *s* (Steuerung durch —) 992
 Überwasserlateralplan *m* 286
 überwasserschiff *s* 288
 U-Bootfahrer *m* 1764
 U-Bootwaffe *m* 1764
 Uhr *w* (Elektrische —) 1418
 Uhrenabgleich *m* 1348
 Uhrenregelung *w* 1348
 Ultraschall Lot *s* 1567
 Umdrehungsanzeiger *m* 1417
 Umdrehungsgeschwindigkeit *w* 1542
 Umformer *m* 878
 Umgehung *w* 1089a
 Umladen *s* 1978
 Umlenkrolle *w* 983-2164
 Ummantelung *w* 596-606-680-827
 Umschalter *m* 874
 Umschlag *m* 1978-2029
 Umsetzung *w* 775
 Umsteueranlage *w* 986
 Umsteuermechanismus *m* 852
 Umsteuerpropeller *m* 902
 Umsteuerschieber *m* 986
 Umsteuerschraube *w* 902
 Umsteuervorrichtung *w* 850
 Umsteuerwelle *w* 650
 umbrennbar 1619
 Unschärfbereich *m* 1487
 Unschlitt *s* 405
 Unterbrecherkontakte *m* 755
 Unterdeck *s* 449
 Unterdrückung *w* (d. festen Echos) 1546
 untergehen 1889
 Unterkunft *w* 1059
 Untermast *m* 1118
 Unteroffizier *m* 1758
 Unteroffiziersgrade *m* 1718
 Unterscheidungssignale *s* 1364
 Unterschied *m* 833
 Unterschleif *m* 2092
 Unterseeboot *s* 124
 Untersegel *s* 1289
 Unterstützung *w* 401
 Unterwasser-Rumpf *m* 287
 Unterwasserleitung *w* 1102
 Unterzug *m* 499-559
 Untiefe *w* 1586
 Uran *s* 794-795

V

Ventil *s* 652-1090
 Ventildfeder *w* 726
 Ventilkipphebel *m* 761
 Verband *m* 2110
 — *m* (einspuriger —) 2139
 — *m* (Halbintegrierter —) 2137
 — *m* (Vollintegrierter —) 2136
 — *m* (zweispuriger —) 2138
 Verbinder *m* 2153
 Verbindung *w* 373-1964
 Verbindungsbalken *m* 524
 Verbrennungsmotor *m* 687-748
 Verbrennungsraum *m* 618-722
 Verbundmaschine *w* 628
 Verdampfer *m* 571-597-1075
 Verdampferrohre *s* 599
 Verdichten *s* 698
 Verdichter *m* 736-766
 Verdrängung *w* 289-1673-1677
 — *w* vollbeladen 1641
 Verfahren *s* der Funknavigation *w* 1463
 Verflüssiger *m* 1079
 Verformung *w* 371
 Verfrachter *m* 2002
 Vergaser *m* 751
 Vergasung *w* 749
 Vergiftung *w* 835
 Vergnügungsboot *s* 138
 Vergnügungsschiff *s* 86
 Verholer *m* 2159
 Verholklampe *w* 1219-1220
 Verholkopf *m* 1149-1194
 Verholtrosse *w* 1217
 Verkehrserlaubnis *w* 2052
 Verkehrsgang *m* 1041
 Vermesser *m* 1657
 Vermessung *w* 1623
 — *w* (Internationale —) 158-....-162
 Vermessungsschiff *s* 212
 Vermessungsvorschrift *w* 1655
 Vermittlungsschrank *m* 1429
 Vermuren *s* 1186-1840-1841
 Verproviantierung *w* 1994
 Verschalken *s* 1987
 Verschaltung *w* 1044
 Verschmelzung *w* 774
 Versegelein *s* 1782
 versenken 1889
 Verseuchung *w* 838
 Versicherer *m* 2067
 Versicherung *w* 2066
 Versicherungsmakler *m* 2068

Versicherungsmakleragent *m* 2068
 Versicherungspolice *w* 2072
 Versicherungsprämie *w* 2073
 Verstärker *m* 1503
 Verstanen *s* 1938
 Verstellen *s* des Radarbilds 1548
 Verstellpropeller *m* 902
 Vertäuboje *w* 1860
 Vertäueinrichtung *w* 1180
 vertäuen 1842
 Vertäuer *m* 419-1859
 Vertäuerklüse *w* 1164
 Vertäupfahl *m* 419
 Vertäupoller *m* 1862
 Vertäutrosse *w* 1218
 Vertäuerung *w* 1180-1186-1843
 Verteiler *m* 753-1093-1425-1517
 Verteilerkasten *m* 1093
 Verteilerrohr *s* 1093
 Verteilerwelle *w* 720
 Vertiefung *w* (ausgebagerte —) 420
 vertreiben 1893
 Verzollen *s* 2040
 Verzollung *w* 2041
 Videoverstärker *m* 1516
 Videoverstärkungsgrad *m* 1525
 Vierleiter *m* 1428
 Viertaktmotor *m* 692
 Visier *s* 1322
 Viskosität *w* 942
 Vizeadmiral *m* 1749
 Völligkeitsgrad *m* des Hauptspants 295
 — *m* der Verdrängung 293
 Vollschiß *s* 4
 Volontär *m* 1717
 Volumen *s* (eintauchendes —) 289
 Vor 1853
 Vorarbeiter *m* 1745
 Vordeck *s* 451
 Vorder Klappe *w* 2231
 Volderpoller *m* 1233
 Vorfertigung *w* 386
 Vorkammer *w* 723
 Vorläufer *m* 1566
 Vorleine *w* 1214-1216
 Vormann *m* 1745
 Vorpiek *w* 482
 Vorstängenstagesegel *m* 1305
 Vorsteyen *m* 437
 Vortriebsorgan *s* 884
 Vortrimmen *s* 1990
 Vorunter *s* 1053
 Vorwärmer *m* 621
 Vorwärmung *w* 630
 Vorwärtsfahrt *w* 851

W

Wache *w* 1776
 Wachhabender *m* 1709
 Wachtmeister *m* 1720
 Wagenblockierung *w* 2243
 Wagenbrücke *w* 2258
 Wagendeck *s* 2257
 Wagenheber *m* 2245
 Wagensicherung *w* 2243
 Wagenwinde *w* 2245
 Waggondeck *s* 2240
 Wahllose *s* 1837
 Walfangmuttereschiff *s* 165
 Walfischfänger *m* 164
 Wandbekleidung *w* 1044
 Want *s* 1106-1275
 Wantenspanner *m* 1108
 Ware *w* (schwarze —) 937
 — *w* (weisse —) 936
 Wärmeisolierung *w* 596-606
 Wärmetauscher *m* 820
 Warmrichten *s* 383
 Warptrosse *w* 1205-1217
 Waschborde *s* 456
 Wasserschiff *s* 225
 Wasser *s* (flaches —) 1586
 — *s* (Schweres —) 823
 — *s* unter dem Kiel 1583
 Wasserballast *m* 479
 Wasserbombe *w* 2102
 Wasserfahrzeug *s* 1
 Wassergang *m* 515
 Wasserklappe *w* 543
 Wasserlauf öfönung *w, m* 491
 Wasserlinien *w* 260
 Wasserlinienfläche *w* 310
 Wasserlinienriss *m* 256
 Wassermessflügel *m* 395
 Wasserpforte *w* 541
 Wasserrohrkessel *m* 582
 Wasserschaukel *w* 1137

Wasserstand *m* 1582
 Wasserstaub *m* 1599
 Wasserstoffatom *s* (schweres —) 824
 Wassertiefe *w* 1582
 Wasserwerfer *m* 1615
 Watt *s* 1586
 Wechselfahrt *w* 1908
 Wegerung *w* 516-1044
 — *w* (offene —) 1045
 Wegerungsbefestigung *w* 520
 Wegerungslatten *w* 1045
 wegsacken 1839
 Wegschreiber *m* (Schiffs—) 1497
 Weichenfahrt *w* 1908
 Weintank *m* 1084
 Weintanker *m* 109
 Weldeck *s* 477
 Welle *w* (direkte, reflektierte —) 1465-1466
 Wellen (Quasi-optische —) 1471
 Wellenbrecher *m* 455
 Wellenflansch *m* 848
 Wellengleiter *m* 78
 Wellenlänge *w* 1506
 Wellenleistung *w* 658
 Wellenleiter *m* 1512
 Wellenleitung *w* 841
 Wellenmaschine *w* 394
 Wellenstampfer *m* 394
 Wellentunnel *m* 843
 Wende *w* 1847
 Wendegetriebe *s* 852
 Wendekreise *m* 1409
 Wenden *s* 1849
 Wendeplatz *m* 1849
 werfen (Wurfleine —) 2214
 Werg *s* 354
 Werk *s* (lebendes —) 287
 Werkstatt *w* 370
 Werkstättenschiff *s* 222
 Wetterschiff *s* 231
 Wetterschutz *m* 1056-1312
 Wicklung *w* 2194
 Widerstand *m* 881-2193
 wiederflottmachen 1879

Wiederflottmachung *w* 1880
 Wiederholungsfrequenz *w* 1508
 Wiedervermessung *w* 1634
 Wiege *w* 399
 Wimpel *m* 1364-1367
 Wind *m* (beim —) 1918
 — *m* (halber —) 1915-1921
 — *m* von vorn 1913
 — *m* (hart am —) 1918
 — *w* (platt vor dem —) 1924
 Winde *w* 1124-1191-1192-2167
 — *w* (Hebe —) 2232
 Windkopf *m* 1194-2125
 Windentrommel *w* 1193
 Windrose *w* 1321
 Windschutz *m* 1057-1312
 Windstille *w* 1927
 windwärts 1926
 Windschdeck *s* 453
 Wirtschaftlichkeitskoeffizient *m* 1653
 Wohndeck *s* 448
 Wohnschiff *s* 224
 Wrack *s* 2091
 Wulst *m* 566

Y

Yacht *w* 139

Z

Zahlmeister *m* 1716
 Zahlmeisterei *w* 1703
 Zählung *w* 2064
 Zahngesperre *s* 864
 Zahnrad *s* 989
 Zeichen *s* 1349
 Zeichnung *w* (absolute —) 1552
 — *w* (relative —) 1553
 Zeigerarm *m* 1323
 Zeilenzahl *w* 1456

Zeiser *m* 1210
 Zeisung *w* 1210
 Zeitcharter *w* 2000-2017
 Zeitvertrag *m* 2017
 Zentrierzapfen *m* 2250
 Zerstäubung *w* 703
 Zerstörer *m* 123
 Zille *w* 15
 Zoll *m* 1823-2038
 Zollabfertigung *w* 2041
 Zollagent *m* 2030
 Zollbeamter *m* 2039
 zollfrei 2043
 Zollverschlussstange *w* 565
 Zufahrtsrampe *w* 2260
 Zug *m* 591
 — *m* (künstlicher —) 592
 Zugang *m* 1336
 Zuggeschirr *s* 2181
 Zugkette *w* 2168
 Zugscheit *s* 2181
 Zugstange *w* 994
 Zündkerze *w* 754
 Zündmagnet *m* 752
 Zündspule *w* 756
 Zündung *w* 750
 Zurrleine *w* 1142
 Zusammenbau *m* 373-384
 Zusammenprall *m* 1870
 Zweidecker *m* 33
 Zweigleitung *w* 1089a
 Zweihängigerschlepp *m* 2209
 Zweileiter *m* 1427
 Zweimaster *m* 64
 Zweitaktmotor *m* 693
 Zwillingsantenne *w* 1544
 Zwischendeck *s* 450
 Zwischendecksladeraum *m* 1040
 Zwischendeckswegerung *w* 516
 Zylinder *m* 633-708
 Zylinderkoeffizient *m* 294
 Zylinderkopf *m* 710
 Zylindermantel *m* 709
 Zylinderöl *s* 944

ENGLISH

ALPHABETICAL LIST

No genders are indicated in the English alphabetical list, as all the nouns are *neuter*, except ship, boat and all other craft which are *feminine*.

A

abandonment 2082
absorbent 825
accessories (hull →) 1103
accommodation 1010-1049-....-1053
activity 787
adjustment of compass 1315
admeasurer (tonnage →) US. 1657
admiral 1748-1749-1750
aerial 1441
— (cheese →) 1545
— (selective →) 1474
— (twin →) 1544
aft 250
agent (goods, customs →) 2030
— (tonnage →) 1670
ahead 1805-....-1808
aids (navigation →) 1309
— to navigation (radio →) 1463
air conditioning 1048-1061
— duct 1067
— shaft 1064
aircraft carrier 127
alidade 1323
all grades (coal →) 927
alley (shaft →) US. 903
alleyway 1041
alloy (light →) 359
alongside (coming →) 1852
— (to come →) 1851
alpx 361
alternator (turbo →) 868
American bureau of shipping 1666
amplifier 1503
— (video screen →) 1516
anchor 1145-1165
— (hinged stocked →) US. 1175
— (hinged stockless →) 1175

anchor is acockbill US. 1802
— is apeak 1802
— is close up 1803
— is out of water 1804
— (mud →) 1179
— (mushroom →) 1179
— (ready to →) 1839
— (sea →) 1176
— (stock →) 1174
anchor cable 1152
anchoring 1838
angle (stringer →) 507
anode 1527
antenna 1441
anthracite 920
aperture (propeller →) 894
apparatus (life saving →) 1126
appliances (life saving →) 1127
— (mooring and anchoring →) 1103
aquaplane 78
architect (naval →) 369
area of the water plane 321
— (grate →) 612
— (sail →) 324
— (water plane →) 310
arm (anchor →) 1167
— (crank →) 642
— (distributor →) 720
arms (rudder link →) 994
armature 2195
armour plate 2096
— plating 2095
asdic operator 1765
ash ejector 614
ashpit 613
assembly on blocks 401
astern 1809-....-1812
— (to go →) 1850
atomisation 703
average 2078-2079-2080
— adjuster 2069
awning 1056

azimuth 1322-1480-1509
azobé 348

B

backstays 1276
baffle plate 669
balancelle 73
baler 1137
ball fender 1865
ballast 479-1991-2200
— tank (double bottom →) 480
band (brake →) 1195
— (brake →) US. 1151
— (reefing →) 1296
bandpass-filter 1446
bar (slice →) 605
barge 12-2131-....-2134
— (french canal →) 15
— (gondola →) US. 197
— (hopper →) 194-196
— (pushed →) 77
— (rhone →) 24
— (river →) 14
— (side tip →) 201
— (tank →) US. 50
— (tanker →) 50
— (towed) 76
— (tractor-towed) 75
— (well →) 197
bargees 1741
bark 232
barratry 2092
barrel (capstan →) 1188
bathing float 226
bathymeter 1581
bathyscaph 221
battens (cargo →) 1045
battery 758-2099

battleship 118
balk (landing →) 2228
beacon (continuous emitting →) 1559
— (radio →) 1464
— (responder →) 1556
— (revolving radio →) 1483
beam (deck →) 522
— (fore and aft →) 563
— (hold →) 525
— (longitudinal deck →) 499
— (main →) 526
— (midship →) US. 526
— (tie →) 524
bearing 1479-1773
— (plummer block →) 645
— (stern tube →) 898
— (true →) 1330
beat up (to →) to windward 1912
bed (test →) 769
bedplate 622
bell 1400
belting 511-539
— (fender →) 536
bench (test →) US. 769
bend (to →) a rope 1794
berth 1855-....-1858
— (in →) 1853
bill of health (clean →) 2052
— of lading 2012-2013
— (station →) US. 1699
binnacle 1319
bitt 1221-1222-1234-2156
— (towing →) 2121
blade 672
— (propeller →) 889
blading 671
blast (long, short →) 1395-1396
block and fall 1116
— (plummer →) 845
— (screwed →) 996
— (snatch →) 1112
— (thrust →) 847

blocks (wheel →) US. 2246
blower (turbo →) 740
board (control →) 1610
— (covering →) 515
boat 1-3-4
— -topping US. 1633
— (banana →) 103
— (canal →) 13
— (centre board →) 152
— (cockle →) 236
— (cod fishing, lobster, sardine, tunny →)
168-169-170-171
— (cross channel →) 84
— (dispatch →) 130
— (fire →) US. 1600
— (fishing →) 163-175
— (fruit →) 104
— (ground nut →) 105
— (jet →) 61
— (keel →) 151
— (mail →) 82
— (motor →) 140
— (multi-hull →) 154
— (newfoundland banks →) 166
— (one design class →) 156
— (one-hull →) 153
— (outboard motor →) 141
— (packet →) 81
— (paddle →) 59
— (passenger →) 80
— (picket →) US. 134
— (pilot →) 1834
— (pilot →) US. 228
— (pump →) 185
— (quarantine →) 229
— (restricted design class →) 157
— (rowing →) 74
— (service →) 182
— (soil →) 198
— (tuna →) US. 168
boatman 1744
boatswain US. 1719
boiler (direct flame →) US. 579
— (direct flow →) 579
— (fire tube →) 581
— (lower shell of →) 597
— (return flame →) US. 580
— (return flow →) 580
— (steam →) 578
— (water tube →) 582
— room 1036-1037
— tubes (nest of →) 598
bollard 1861-2156
— (towing →) 1235
boom (flying jib →) 1270

boom (jib →) 1269
— (martingale →) 1273
— (spanker →) 1272
— (swinging →) 1565
boss (anchor →) 1181
— (propeller →) 890
bossing (propeller →) US. 890
bosun 1719
bottle (starting →) 747
bottom (good holding →) 1587
bow 249-442
— (hull →) 566
— (bulbous →) US. 566
— (raked →) 2141
— (spoon →) 2142
bow plating US. 442
bowl (compass →) 1320
bowsprit 1263
box (exhaust →) 762
— (fire →) 601
— (smoke →) 575
bracket (roller →) 2162
brake 765
brauthite 1086
breadth 274-275
break (fire →) 1620
breaker (circuit →) 877
breaking bulk 1989
— down 1990
breasting pole 1240
breeding 836
bridge 459
— (furnace →) 595
— (navigation →) 1311
brig 67
brigantine 68
brine 1080
briquettes 923
broach to (to →) 1824
broker 2002-2003-2031-2032
brokerage 2034
buffer 2189-2247
— spring 984
bulkhead 470-1622
— (collision →) 474
— (fire →) 1621
— (fireproof →) 473
— (watertight →) 471
bulwark 464
— rail 468
— stanchion 463
— stay 467
bumper 1868
bunk 1026
bunker 1035

— (coal →) 1034-1039
bunkering 1993
buoyancy 309
burgee 1368
burn up 300
burner 620
burning (pulverized coal →) US. 615
butt 367
bypass 1089a

C

cabin 1014-1015
— (centre →) 1054
— lining 1044
cable 1198
— (anchor →) 1152
— (collector →) 2203
— (ground →) 2168
— (lifting →) 2229
— (rudder →) 982
cable layer 219
— length 1154-1821
— steering 977
— -tubs 2117
— wheel 1147-1189
cadet 1710-1756
cadmium 806
caisson 205
calculation of areas 1680
cam 719
camber 284
camel 188
camera 1453
canoe 149
— (dugout →) 248
cap (flush →) 556
capacity (bale →) 1649
— (grain →) 1648
— (useful carrying →) 1640
capsize (to →) 1891
capstan 1187
captain 1705-1706-1742-1751-1752-1753
— of liner 1695
— (staff →) US. 1707
car ferry 115
carbon dioxide gas 1595
carburation 749
carburetor US. 751
carburettor 751
card (compass →) 1321
— (registration →) 1688
careen (to →) 1890
careening 410
cargo 1968-1974, 1982-1985
— (dry →) US. 1972
— port 557
— vessel 79-90
carlins (hatch →) 562
carpenter (master →) 1721
carrier (block →) 200
— (bulk cargo →) 98
— (butane →) 110
— (grain →) 100
— (lumber →) US. 101
— (oil →) US. 108
— (ore →) 102
— (petrol →) 108
— (timber →) 101
— (wine →) 109
casing 680
— (engine room →) 553
— (mast →) 1223
— (turbine →) 667
cast off rope (to →) 2214
casting 385
casualty 2076
catamaran 155
catapult 2103
catch 863
cathode 1526
caulking 353
cavitation 338
ceiling 516-517-1046
— (between-deck →) 516
centre of buoyancy 306-317
— of effort 325
— of flotation 322
— of gravity 308-317
— (transmitting →) 1492
certificate of tonnage 1656-1672
— (classification →) 1659
— (load line →) 1626
chafe (to →) 1888
chain (anchor ring →) 1172
— (derrick rope tail →) 1114
— (roller →) 2170
— (safety →) 2230
— (topping lift →) US. 1114
chain slip 2165
chamber (cold →) 1069
— (combustion →) 618-722
— (injection →) 730
— (pre-combustion →) 723
change of tractor 2210
channel 392-1347
— (approach →) 1828
— (to keep →, to follow →) 1829

charge 803
— (excess →) 2009
chart (navigation →) 1333
— (radar →) 1560
— (soundings →) 1579
— room 1023
charter (time →) 2000-2017
— (to →) 1999
— (tonnage →) 2016
— (trip →) 2015
— party 2010
charterer 2001
chartering 1998
check (to →) a boat 1899
chef 1737
chest (steam →) 602
chine 505-533
chronometer 1354
cinders 932
circuit breaker 877
claim (third party →) 2083
clamp US. 1122
clapper 1401
class 1660
— (of vessels →) 1011-1012-1013
claw (devil's →) US. 1159-1160
clear customs (to →) 2040
clearing (tank →) US. 428
— house (freight →) 2020
clench (cable →) 1185
clinker 931
clinometer US. 1331
clipper 65
clock (electric →) 1418
— (master →) 1419
— (slave →) 1420
close hauled 1914-1918
clothing (protective →) 1617
clout nail 350
coal 917-...-919-921-922-928
— passer US. 1728
coaming (hatch →) 555-559-560
— (hatch →) US. 557
coamings 476
coastal trade (international, national →)
1940
coaster 11-92
coastguard vessel 131
coasting 855
— (inshore →) 1942
— (local →) 1941
coaxial 1459
cock (drain →) 686
coefficient 293-...-295

cofferdam 478
coil 756-1201
— (heating →) 1083
— (refrigerator →) 1076
— (to →) 1800
colander 829
collector 2202
collide (to →) 1892
colliding vessel 2089
collier 99
collision 2088
combustion (internal →) 687
— (nuclear →) 793
commission 2008
commutator 879
companionway 1042
company (shipping →) 1932
compartment 414-472
compass 1313
— (bearing →) 1325
— (magnetic →) 1314
— (repeating →) 1326
— (revolving-radio →) 1482
compression 698
compressor 736-766
— (cable →) 1161
— (refrigerator →) 1074
condenser 675-757-1078
— (atmospheric →) 677
— (jet →) 676
— (surface →) 678
cone (propeller →) 891
connecting rod 638-714
connection 373
connector 870
consignment 2022
consignor 2023
construction (metal →) 356
— (timber →) 346
consumer (smoke →) 577
contactor 876
container 828
contamination 838
content (ash →) 930
— (volatile →) 929
contract for chartering 2014
contraband 2042
contrast 1458
control (focus →) 1505
— (remote →) 1005
convoy 2135
coolant 818
cooling 701
core 776-816

correction (fresh water →) 1635
— (givity →) 1481
cost, insurance, freight (C.I.F.) 2046
costs (recovery, salvage →) 2090
couch 1026
counter (geiger →) 786
— (revolution →) 1352-1417
counterweight 1227
couple (to →) 856
— up (to →) 2154
coupling 853-854-871
couplings (shaft →) 848
course 1963
cover 555
— (companion →) 552
— (deck →) US. 556
— (flush →) 556
coverage 1495
cradle 423
— (launching →) 399
craft 1-3-5-112
— (collapsible →) 241
— (flat bottom →) 17
— (landing →) 125
— (loaded →) 1896
— (naval →) 116
— (pleasure →) 138
— (powered →) 16-56
— (rescue →) US. 1127
— (service →) 176
crane (dry dock →) 408
— (floating →) 208
— (hammerhead →) 204
— (titan →) 204
crank 641-716
— handle 1150
crankshaft 842
cross sectional area (wetted midships →) 266
— tie 2199
crossbracing 497
crossing 1954
crown (anchor →) 1166
— (furnace →) 594
cruise 1955
cruiser 119-120-143
currents (stray-) 2206
cursor 1538
curtain (isolating →) 1622
customs 2038
— clearance 2041
— officer 2039
cutter 69
— (pilot →) 228
cutting (flame →) 372

cylinder 633-708
— (foam →) 1594

D

damage 1881-2078
davit 1231
— (anchor →) 1182
— (boat →) 1138
dead man, deadman 419-1180-1859
deadweight 1639
deadwood 498
— (forward →) 540
deck 444-445-446-449-453-1700
— (accommodation →) 448
— (after →) 462
— (boat →) 447-1128
— (bulkhead →) 1631
— (car →) 2257
— (car, auto →) US. 2240
— (intermediate →) 450
— (landing →) 2104
— (side →) 454
— (waggon →) 2240
— opening 548
deckhouse 1022
decking (metal →) 2253
deckline (statutory →) 1627
declaration (loading →) 2018
deep 1588
definition 1456
deflection (electrostatic, electromagnetic →)
1521
degassing 427
demurrage 2036
depth charge 2102
— of water 1582
— (molded →) US. 277
— (moulded →) 277
— (sheer line →) 277
deratization US. 2093
derivatives (black →) 937
— (white →) 936
derrick 1104-1105
descaling 608
desludging 428
destroyer 122-123
destruction of rats 2093
detachment 2110
detection 1547
detector 1612
deuterium 824
deviate (to →) 1317

devil's claw US. 1159-1160
dhow 245
diagram (field strength —) 1540
— (interference —) 1484
diaphragm 669
diesel oil 939
dinghy 5-145-233-234-240-1130
dip stick 2061
directions (sailing —) 1334
disc 1374
discharge with married gear 1123
discriminator 1440-1504
dispatch 2037
displacement 290-1641-1642-1673-1677
— (light —) 1961
— (light —) US. 1897
distress 2084
distribution box 1093
— chamber 1093
distributor 753-1425
divergence 833
diversion 1967
dock (floating —) 421-422
— (sectional type of —) 424
docker 2047
docking (dry —) 409
dodger 1057-1312
dolphin striker 1273
dome (steam —) 602
door (stern —) 2249
dory boat 173
doublet 1460
doubling the ropes 1797
draft US. 278-1674-1675-1676
— (air —) 283
— (full load —) US. 279
— (maximum loaded —) 279
— marks 2060
— measurer 2062
draft, top of keel (mean —) 276
drafting 2063
dragging 1903
drain plug 1135
draught 591, 1674-1677
— (forced —) 592
drawing (wire —) 631
dreadnought 117
dredge US. 189-192
dredger 189-192
dressing ship 1370
drift 1812
— (to —) 1893-a
drifter 172
drive (parallel —) 872

drum 1148
— (brake —) 1196
— (cable —) 2204
— (rudder cable —) 937
— (warping —) 1149
— (winch —) 1193
— (windlass brake —) US. 1148
dry dock 411
— out (to —) 1833
duct (air —) 1067
dues (quay, harbour —) 2055-2056
dummy locking 1906
— piston 674
dundee 70
duralumin 360
duration (pulse —) 1532
duty free 2043
dynamo 869
dynamometer 396

E

earth 1442-1443
— return 2205
ease rope over (to —) 2215
eccentric 648
echo 1535-1568
— sounder 1573
edge (of plate) 366
effect (medium antenna —) 1485
efficiency of screw propulsion 334
electrician 1731
element 797-802
elevation 257
elevator (floating —) 209
— (floating grain suction —) 210
— (muck —) 193
enamelling 1085
end 1204
engine 688-693-1701
— (acting —) 625
— (compound —) 628
— (donkey —) 588
— (expansion —) 626
— (internal combustion) — 748
— (outboard —) 910
— (reciprocating —) 632
— (steam —) 624
— bed 496
— foundation US. 496
— room 1036-1037
engineer 1713-1714
equator 1406

equipment (pumping —) 1094
— (special —) 1225
erection 384
error (quadrantal —) 1475
establishment 1692
evaporator 571
— (refrigerator —) 1075
evasive action 1849
— action (to take —) 1848
exchanger (heat —) 820
exhaust 629-699-762-763
extension (tiller —) 972
extinguisher 1591
— (fire —) 1603
— (mounted —) 1615
eye 1208
— (electric —) 1452
— (shackle —) 1157

F

fading 1470
fairlead 1219-1220
— (towing —) 2164
fall 1116-1117
fan 1066
fare 1957
fathom 1820
fathometer 1574
felucca 246
fender 535-1865-1866-1867
fendering 534
ferry 114-115-214-2219-2225
— boat 113-215-2219
filter (bandpass- —) 1446
fineness 297
fines (coal) 924
finder (direction —) 1473
finish a tow (to —) 2218
fire-alarm 1609
fire break 1620
firebar 611
firefloat 1600
fireman US. 1726
firemen 1606
firepost 1608
fireproof (material) 1619
fireroom US. 572
firing (coal —) 609
— (oil fuel —) 617
— (pulverised coal —) 615
fishing boat 163
— gear 1244
fishplate 2198

fission 772
fitting out 1768
fixed way 404
flag 1366
flagstaff 1376
flange 1092
flanking 2149
flat calm 1927
fleet 1947
— (naval —) 2107
— (river —) 1948
flexible hose US. 1097
— pipe 1097
float 206-1253-1947
— (fire —) 1600
float off (to —) 1877
floating hostel 224
— off 1878
— shop 223
— washhouse 225
— workshop 222
flooding 418
floor 416
— plate 490
flotilla 2109
flue 573
fluke (anchor —) 1168
flux (neutron —) 781
fly wheel 721
foam 1592
focus 1457
focussing 1522
follower 1554
foot 1822
— (gallows —) 1259
— (mast —) 1258
— grip 2239
force (naval —) 2106
forecastle 457
forefoot 483
foremast 1260
forepeak 451-481-482
forestays 1277
fork (selector —) 360
formation (abreast —) 2138
— (tandem —) 2139
forward 249-851
forwarding 2026
— agent 2027
founder (to —) 1889
frame 484
frames (cant —) 487
frame (engine —) 706
— (skylight —) 551
— (web —) 485

frame spacing 486
franchise 2074
free on board (F.O.B.) 2044
freeboard 282
— load line 1624
freerunning 1900
freight 1982-2004-....-2007
frequency 1444-1507
— band 1445
frigate 126
front (bridge —) 475
fuel 913-....-915
— (enriched —) 799
— oil 940
full and by 1919-1920
funnel 576
furnace 593
fusion 774

G

gaff (spanker —) 1271
gain (M.F. —) 1524
— (video —) 1525
galley 1058
gallows 529
— foot 1259
gangplank 1241
gangway 1042
— (car —) 2258
— (landing —) 1874
garboard plank 512
— strake 512
gas 934
— (carbon dioxide) 1595
— (inert —) 1596
gasoline US. 938
gauge (pressure —) 603
gear 1103
— (controlled —) 1003-1004
— (fishing —) 1244
— (reversing —) 850
— (spur —) US. 989
— (steering —) 954-974-975-976-978
— (valve rocker —) 761
— case 707
geiger counter 786
general ferry US. 115
generator 883
— (free piston gas —) 768
germanium 1449
get under way (to —) 1782
getting under way 1783
gig 146

gipseys US. 1194
girder (longitudinal deck —) 499
give slack (to —) 1788
gland (stern tube —) 897
glow (after —) 1537
go about (to —) 1846-1909
— to sea (to —) 1886
going about 1847
gondola 247
gooseneck US. 1065
graphite 822-951
grapnel 2173
— (fluted —) 1178
grate 610
grating US. 1087
— (hatch —) 1087
graving dock 411
grease (heavy —) 950
greaser 1727
— (master —) 1723
great circle navigation 1341
grid 413
grip (foot —) 973-2239
ground (to —) 1875
ground wire US. 2205
grounding 1876
guarantee (of solvency) 2033
guard (propeller —) 2237
guardship 95
guide rod 995
— (steering quadrant —) 981
gun boat 129
gunner 1763
guns 2097
gusset plate 489
guy 1106
gybe (to —) 1910
gyrocompass 1318

H

halyard (peak —) 1278
hammock 1027
handling 2029
handmast 1257
handrail 465
— stanchion 466
handspike 1190
hanger 1207
hard 413
hatch 554-1055
— coaming 555-559-560
— — US. 557

hatch lagging 1243
haul up the slack (to —) 1789
haulage from bank 2175
— (mechanical —) 2184
hauling 2174
— (bow —) 2183
hawse pipe collar 1162-1163
hawser 1205-1206
— (hurricane or spring —) 2171
head US. 1030
— (cylinder —) 710
— log 2146
heading 1771
headledge 561
headline 1214
headstock (rudder —) 979
heating (residual —) 383
heating off 1880
heave (to —) 1789
— off (to —) 1879
heavy water 823
heel of stern post 441
— (angle of —) 318
height of superstructure 283
helm angle 1007-1008
helmet (smoke —) 1616
hold 469
— (cargo —) 1038
hook 1177-1254
— (boat —) 1236
— (chain —) 1115
— (pelican —) US. 2152
— (quick release —) 2123-2152
— (tow —) 2122
— (towing —) 2180
hooter 1399
hopper 195
horn 1399
horse driver 2182
— power 694-....-696
— — (indicated —) 627
— — (shaft —) 658
hose 1097-1602
— (flexible —) US. 1097
house (control —) 2236
hovercraft 239
hull 432
— (underwater —) 287
hydrocarbons 935
hydrodynamics 304-339
hydrofoil boat US. 238
— craft 238
hydrography 1584
hygrometer 1068
hyperbola 1489

I

icebreaker 220
iconoscope 1452
identifier 1555
idler 861
idling 855
ignition 750
I.H.P. 627
impact US. 1870
inboard 254
inch 1823
inclinator 1331
indemnity 2075
indicator (electric helm angle —) 1416
— (electric rudder angle —) US. 1416
— (helm angle —) 1007
— (plan position —) 1515
— (rudder angle —) US. 1007
— (speed —) 1351
— (visual, graphical —) 1576-1577
injection 702-704
injector 589
inspector (health —) 2051
installation (oil —) 1088
instrument (telephone —) 1422
insulating 596
insurance 2066-2070-2071
— agent 2068
— policy 2072
— premium 2073
insurer 2067
intake (ships —) 1095
— (shore —) 1096
invert 416
ion 777
ionisation 778
ionosphere 1469
iroko 347
isotope 798

J

jacket (cylinder —) 709
jacks (screw —) 2245
jetty (berthing —) 2256
jib 1304
— (flying —) 1306
jib (standing —) 1305
jibe (to —) 1910
jig (erection —) 387

jigger 1302
joint (butt →) 375
— (flexible →) 351
— (lap →) 374
— (open →) 352
junk 244

K

kayak 150
keel 433
— (bilge →) 531
— (grounding →) 2238
— (plate →) 433
— block 400
— facing bar 530
keelplate 433
keelson (timber ship →) 494
key (propeller →) 892
klystron 1514
knees (towing →) 2145
knot 1818

L

ladder (accommodation →) 545
— (escape →) 547
— (pilot's →) 1835
lagging 596-606
lamp 1392
— standard 2235
landfall 1335-1826-1827
— (to make →) 1826
landing 2105
— prow 2231-2259
— stage 1873
landmark 1349
lashing 1142-1210
latitude 1403
launch 178-181-237
— (high speed →) 134
— (quarantine →) 229
launching 397
lay days 2035
layer 1496
— (cable →) 219
— (net →) US. 217
layers (absorption →) 1468
— (heavyside →) 1471
lead (fish →) 1564
— (mooring →) 1164
— (sounding →) 1563

leading hand 1745
leak 1882
leeward 1925
length 271-272-273
letting go 1787
lieutenant 1754
life belt 1143
— jacket 1143
— saving apparatus 1126
— saving appliances 1127
— saving raft 1131
life boat 1128
— (small →) 1129
lifebuoy 1144
lift 1043
— (topping →) 1283
light 1897
— (signal →) 1379.....1390
— lamps (to →) 1784
— ship US. 230
lighter 180-182-1981
— (ash →) 187
— (service →) 186
lightering 1979
lighthouse 1378
lightship 216
limber hole 491
line 255-1215.....1218-1252
— (base →) 261
— (breast →) 1215
— (bulwark →) 268
— (head) 1214
— (margin →) 1632
— (stray →) 1566
— (submarine →) 1102
— of soundings 1775
— of soundings 1580
lines (water →) 260
lines drawing 255
liner 9-93
— (transatlantic →) 10-83
— (transpacific →) 85
link 1153
— motion 646-647
— span 2251
linkage (control →) 990
liquefier 1079
liquids (bulk →) 1975
Lloyds register of shipping 1664
load 1982
— line 1624-1626
loading 1623-1976
— (order of →) 2021
lobe 1539
lockage 1904

locker (chain →) 1183
— (chain →) US. 2169
— (hanging →) 1029
— (rope →) 1239
— (sail →) 1033
— (stern →, bow →) 1031-1032
lockers 2117
locking 1905-1906
log 1327
— (patent →) US. 1350
— (screw →) 1350
— book (general) 1344
— book (navigation) 1345
longitude 1402
longshoreman US. 1047
look-out 1730-1781
loss 1881-2076-2081
— en route 1995
lower anchor (to →) 1792
lowering the anchor 1838
lubricant 913
lubrication 732
luff! 1930
— (to →) 1929
luminosity 1523

M

machinery (auxiliary →) 986
magneto 752
magnetostriction 1572
magnetron 1513
mainmast 1226-1261
mainsail 1297-1298
making land 1336
manhole 549
manifest 2019
manifold 1093
— (ships' →) 1095
— (shore →) 1096
margin (navigation →) 1583
marine railway US. 398
mark (draft →) US. 1628
— (draught →) 1628
— (freeboard →) 1625
— (load →) 1628
— (loadline →) 1630
— (plimsoll →) US. 1628
— (shore →) 1371
martingale 1279
mass (critical →) 790
mast 1256-1257-1258-1260-1261-1262-1264-..
— 1267
— (derrick →) 1118

mast (flag →) 2233
— (low →) 1229
— (main →) 1226-1261
— (signal →) 1375-2234
— (top →) 1119
— casing 1228
master (coaster →) 1696
— (two, 3, 4, 5 →) 64
— at arms 1720
— portorage 2057
mate 1733-1738
matrix 389
matter (fertile →) 792
— (fissile →) 791
mazut 941
measured mile 302-426
measurement 292-1623
mechanism (reversing →) 852
megaphone 1415-1431
merchant vessel 79
meridian 1404
messman US. 1738
metacentre 313-314-315-316
— height 319-320
metal (monel →) 357
midshipman 1753
midships 251
— cross sectional area (wetted →) 266
— section 488
mile (sea →) 1819
mine layer 133
minesweeper 132
mizzen mast 1262
— sail 1308
model 391
moderator 817
modulator 1502
moment of inertia 311-312
money (passage →) 1957
moor (to →) 1840
— (to →) head and stern 1842
— to buoys US. 1857
— to dolphins US. 1858
mooring 1841
— bitts 1233
— head and stern 1843
— lead 1164
— post 1212-1860-1862
— rope 1211
mortgage 2058-2059
motor (auxiliary →) 985
moulding 385
move off centre (to →) 1548
muffler US. 764
multiplier 816

N

name (of an inland waterway vessel) 1690
 nautical almanack 1338
 — tables 1346
 naval architecture 304
 — craft 116
 navigation (astral →) 1770
 — (deep sea →) 1939
 — aids 1309
 — by dead reckoning 1769
 — in ballast 1960
 — margin 1583
 — under load 1959
 needle (injection →) 728
 net 1245-....1251
 neutron 780
 nickel 1571
 notice of readiness US. 2018
 nozzle (injection →) 668-729
 — (kort →) 911
 nuclear propulsion 770
 nucleus 776
 number (Froude →) 343
 — (Reynolds →) 342
 — oner 1743
 nuts (coal) 926

O

oakum 354
 oar 1136
 office (registration →) 1687
 — (tonnage →) 1669
 officer 1697-1707-1708-1709-1757-....-1760
 — (junior →) 1724
 — (merchant marine →) US. 1694
 — (merchant service →) 1694
 — (petty →) 1718
 — (wireless →) 1715
 oil 939-940-943-....-949
 oil tanker 108
 oiler US. 1727
 opening (accommodation →) 544
 — (deck →) 548
 operation (single track →) 1908
 operator (asdic →) 1765
 — (radar →) 1767
 — (radio →) US. 1766
 — (sonar →) US. 1765
 — (switchboard →) 1430
 — (wireless →) 1766
 oscillator 1501
 outhaul 1294

outrigger US. 148
 overhangs (fore and aft →) 1679
 overtake (to →) 1901
 overtaking 1902
 overtime 2049
 owner master 1743.

P

packing (stuffing box →) 637
 paddle 395-906-907-908
 panel 555
 — (coaming →) 555-558
 paper (chemical →) 1575
 paraffin 952
 parallel 1405
 particle 782
 partition (fireproof →) 1618
 — (insulating →) 1070
 passage 1956
 passenger boats 80
 path (hauling →) 2177
 — (offside hauling →) 2178
 — (towing →) 2177
 pattern 388
 pawl 859-863
 — of hand winch 1197
 peak (aft →) 452
 — (after →) US. 452-481
 — (fore- →) 451-481-482
 pelorus 1324
 pendant 1274
 pennant 1367
 perpendiculars (forward, aft, midship) 270
 persistence 1537
 petrol 938
 phasemeter 1491
 pier (cargo →) US. 1872
 piezo crystal 1570
 pillar (hold →) 528
 pile driver (floating →) 202
 pilot 1832-1837
 — (river →) 1746
 — house US. 2236
 pilotage 1833
 pin (boom heel →) US. 1111
 — (connecting rod →) 639
 — (derrick →) 1111
 — (stern door locking →) 2250
 pinion 858-988
 — (bevel →) 998
 pipe (articulated metal →) 1098
 — (chain →) 1184

pipe (discharge →) 683
 — (feed water →) 590
 — (flexible →) 1097
 — (hawse →) 546
 — for extraction of condensate 684
 — line — 1088 a-1089
 — — (petroleum →) 1101
 piping (exhaust →) 763
 piston 634-711
 pitch of propeller 899
 pitching 327-1814
 plan (body →) 258
 — (half-breadth →) 256
 — (sectional →) 258
 — (sheer →) 257
 plank (bilge →) 436
 — (garboard →) 512
 — (stringer →) 520
 planing 435-500-503
 — (bottom →) 434
 — (hull →) 435
 plant (construction- and handling →) 176
 — (refrigerated merchandise →) 1081
 plate (bed- →) 622
 — (bilge →) 436
 — (bottom →) 502
 — (chain →) 1284
 — (cover →) 514
 — (deck →) 501
 — (floor →) 490
 — (gusset →) 489
 — (inner bottom →) 513
 — (margin →) 495
 — (measurement →) 1683
 — (stringer →) 508
 — (sump →) 623
 platform 2248
 plating (bottom →) 434
 — (bottom →) US. 502
 — (side →) 435-500
 pleasure craft 138
 plotter (track →) 1497
 plotting table 1329
 plug 519
 — (drain →) 1135
 — (spark →) US. 754
 — (sparking →) 754
 — leak (to →) 1884
 plumber block 644-845
 plutonium 796
 plywood 349
 pinion (platinum →) 755
 poisonous effect 835
 polarisation 1461
 pole (breasting →) 1240

pole (north, south →) 1407-1408
 — (to →) 1898
 pontoon 179-206
 — (crane →) 207
 poop 458
 port 252
 — (cargo →) 557
 — (home →) 1936
 — (scavenging →) 729
 — (steam →) 653
 — of call 1965
 portal (control →) 2252
 porthole 1024
 position 1510
 — (observed →) 1775
 — fixes (hyperbolic →) 1493
 post (mooring →) 1212-1860-1862
 — (stem →) 437
 — (stern →) 439
 powder 1598
 power (nuclear →) 771
 — (peak →) 1529
 — (pulse →) 1531
 — (thermo nuclear →) 773
 prefabrication 386
 pressure (safety →) 583
 — (working →) 584
 pressuriser 821
 prevention (fire →) 1590
 privateer 137
 privilege (flag →) 1946
 probability of detection 1547
 production (belt →) 429
 — (line →) 429
 products of fission 834
 profile (sheer →) 257
 projector 1391
 prop 412
 propeller 884-888-900-901-902
 propulsion 569-885-....-887
 — (nuclear →) 770
 — (steam →) 570
 protection (fire →) 1590
 prototype 430
 protractor 1332
 provisioning 1994
 prow 2226
 prow (landing →) 2231-2259
 pulley (loose →) 983
 — (magnetic →) 2161
 — (towing →) 2160
 pulse 1530-1531-1532
 pulveriser 616
 pump 1601
 — (circulating →) 744

pump (fuel →) 619
 — (injection →) 727
 — (lube oil →) US. 733
 — (non-freezing oil →) 1077
 — (oil →) 733
 — (scavenging →) 738
 — chamber 417
 — room US. 417
 pumping equipment 1094
 purifier (oil →) 734
 purser 1711
 purser's office 1703
 push towing US. 2129
 — tug 2130
 pusher 2130
 pushing 2129
 — timbers 2124
 put out (to →) mooring line US. 1794
 — rope on bollard (to →) 1795
 putting on « hard » 410

Q

quadrant 646-862-970
 — (steering →) 980
 — block link motion 647
 quarantine 2053
 quarters (of crews, captain's...) 1017-1018-1019
 quartz 1447-1569
 quay 1854
 — alongside (on →) 2045

R

racer 142
 racing pair 148
 — shell US. 148
 rack (distribution →) 1517
 radar 1498-1549-...-1553
 — operator 1767
 radiation 785
 radiator 745-760
 radio US. 1433
 — officer US. 1715-1716
 — telephone 1437
 radio-active element 797
 — activity 779
 radius (turning →) US. 303
 raft 183-206
 — (inflatable →) 242
 — (life →) US. 1131

raft (lifesaving →) 1131
 rafting 1907
 rail 2197
 — (bulwark →) 468
 — (weather →) 1028
 — track (haulage →) 2196
 raise anchor (to →) 1793-1801
 rake 296
 — of keel 281
 ramp (approach →) 2260
 — (loading →) 2227
 range 1511
 — (indecision →) 1487
 — finder 1356-1357
 ranks (naval →) 1747
 ratchet 864
 rate (repetition →) 1508
 rating (international →) 158-...-162
 ratio 341
 ray 784
 reach 1922-1923
 reaction (chain →) 789
 reactivity 788
 reactor 808-...-815
 — pile 807
 ready to sail 1785
 receiver 1500
 rectifier 880
 reduction gear 849
 reef 1589
 reel (cable →) 1200
 reflector 819
 — (parabolic, tetrahedric →) 1543
 refraction (coastal →) 1476
 refrigerator 1072-1073
 refuelling 804
 regattas 1931
 regeneration 837
 register 1663-1689
 — (merchant marine →) 1698
 — of lights 1339
 — of radio call signs 1340
 — of tonnage 1671
 registration 1686
 regulating (chronometer →) 1348
 regulations (survey →) 1655
 reheater 621
 reheating 630
 relay 654-746-875
 release (to →) 857
 releasing 2244
 remeasurement 1684
 repeater 1353-1419
 — (helm angle →) 1008
 — (rudder angle →) US. 1008

repetition (pulse →) 1530
 rescue 2086
 resistance (frictional →) 329
 — (hull →) 328
 — (wave making →) 330
 — to motion 328
 responder beacons 1556-1557-1558
 return (earth →) 2205
 reverse 851
 reversing gear 850
 rheostat 881-2193
 rhumbline navigation 1342
 rig (to →) 1798
 rigger 1729
 rigging 1255-1280
 — (standing →) 1281
 — of blocks 1116
 rim (paddle wheel →) 909
 ring (anchor →) 1173
 — (piston →) 713
 — bolt 1863
 risks (marine →) 2077
 riveting (joint →) US. 373
 roaches 1295
 roadstead 1830
 rock breaker 199
 rocker gear (valve →) 761
 rod (connecting →) 714
 — (control →) 831
 — (eccentric →) 649
 — (fuel →) 801
 — (guide →) 995
 — (piston →) 635-712
 — (safety →) 832
 — (shim →) 830
 role (muster →) 1699
 roll-on roll-off 1980
 roller bracket 2162
 rollers (lead on, lead off →) 2163
 rolling 326-1815
 rope 1199-1202-1216-...-1218
 — (boom gny →) US. 1110
 — (breast →) 1215
 — (cross →) 2157
 — (derrick stay →) 1110
 — (head →) 1214
 — (mooring →) 1211
 — locker 1239
 rotor 663
 — (Flettner →) 912
 rowlocks 1132
 rubbingbands 537-538
 rudder 954-...-959
 — (bow →) 1238
 — (flanking →) 2148

rudder (main →) 2147
 — arms 962
 — cable 982
 — circle 969
 — extension 966
 — pintles 963
 — plate 961
 — post 895
 — post gudgeons 964
 — stock 960
 — stock tube 965
 — unit (bow →) 2150
 rule (Simpson's →) 1681
 running 1788
 — (light →) 2216
 — stays 1282

S

sail 1255, 1287-...-1291, 1297-...-1302, 1308
 — (to →) close hauled 1914
 — area 324
 — locker 1033
 sailing 1917-...-1924
 sailor 1725
 saloon 1016
 salvage 2086
 salvor 2087
 scale 607
 — (draft →) US. 1629
 — (draught →) 1629
 — (load →) 1629
 — (measurement →) 1682
 scanning 1455
 scantling 362
 scavenging 700-738-739
 schooner 66
 scotches (wheel →) 2246
 scraper ring 735
 scrapping 1691
 screen 1454-1536
 — (clear view →) 1087
 — (navigation lights →) 564
 — (side light →) 1393
 screening 805
 screw 888
 — (endless →) 1000
 — (stretching →) 1108
 screwed block 996
 scupper 541-543
 — (watertight →) 542
 sea bottom (nature of →) 1585
 seal (customs →) 565

sealing 2065
seaman 1693
seamark 1372
seating (plummer block →) 846
seatrains US. 114
section (horizontal →) 260
— (longitudinal →) 267
— (midship →) 265
— (soundings →) 1578
— (steel →) 364
— (transverse →) 264
sector (blind →) 1478
securing 2243
— device US. 1122
self-trimmer 99
selvedge 1292
service (medical →) 1704
— (regular →) 1943-1964
set 2135-2208
— (mixed →) 2140
— (multiple →) 1541
sextant 1355
shackle 1156-1157-1158
shaft (air →) 1064
— (cam →) 713
— (crank →) 842
— (driving →) 643-717
— (propeller →) 893
— (reversing →) 650
— (thrust →) 844
— (tunnel →) 903
— (turbine →) 665
— (ventilating →) 574
— couplings 848
shafting 841
shallow water 1586
shank (anchor →) 1170
shaping 371
sheave (block →) US. 1113
sheer 285-1125
— (to →) 1887
— legs (floating →) 203
— line 269
— strake 509-510
sheering 1816
sheet 365-1286
— (tarpaulin →) 1986
sheeting 1987
shelf timber 527
shell 681
— (lower →) of boiler 597
shelter 1831
shield 827
— (wind →) 1057
shielding 826

shift 2048-2050
ship 1-2-3-4
— (barracks →) 224
— (cruise →) US. 86
— (cruising →) 86
— (depot →) 95
— (emigrant →) 88
— (factory →) 165
— (full scantling →) 34
— (hospital →) 227
— (sister →) 431
— (steam →) 54
— (training →) 211
— (weather →) US. 231
— chandler 2028
— owner 1934
— with side ports 43
ships boat 1232
— boy 1732
— papers 1343-2011
shipbuilding 345
shipowners 1933
shoal 1586
shock 1870
— absorber 393-1869
shore 402-412
shrouds 1275
shuttle service 1908-1966
sickbay 1020
sight (blind →) 1477
sighting tube 1322
signal 1360-...-1365
— (dash, dot →) 1486
— (lamp →) 1377
— (morse →) 1439
— (semaphore →) 1359
— (sound →) 1394
— halyards 1369
— light 1379-...-1390
signalling 1309
— (scott →) 1358
silencer 764
singling up the lines 1786
sink (to →) 1889
sintering 358
siren 1397
skedge US. 2144
skid (inclined →) 1141
skiff 147
skylight 550
slack off (to →) US. 1788
— (to →) a line US. 1791
— (to →) a rope 1791
sleeper 2199
slide valve 651

sliding way 403
— (bilge (or side) →) 407
shipyard 368
sling 1120-1121-1122
slip 337
slipper 640-715
slipway 398
sloop 71
sludge 420
smalls (coal →) 925
smoke 933
snatch block 1112-1224
societies (classification →) 1658
S.O.S. 2085
sounder (echo →) 1573
sounding line (ultrasonic →) 1567
soundings 1562
span (link →) 2251
— (shore, seaward →) 2254-2255
spanker 1303
spar 1257-1268
speaking tube 1413-1432
specification 363
speed 298-...-301
— (critical →) 331
— (limiting →) 332
— craft 144
— of advance 335
— of rotation 1542
— vector 1812a
spheres (compensating →) 1316
spinnaker 1307
spinning 2172
spot 1534
spread of rays 783
spring 1213
spring (buffer →) 984
— (valve →) 726
sprinkler 1597-1605
squadron 2108
squat 333
S/S 54
stabiliser 532-2144
stable 1059
staff captain 1705
stage (floating →) 184
— (mooring →) 1864
— (pressure →) 659
— (velocity →) 660
stanchion 528
— (bulwark →) 463
— (handrail →) 466
stand (test →) US. 769
standing rigging 1281
— way 404

standing way (bilge (or side) →) 406
starboard 253
start a tow (to →) 2217
starter 759
station (boat →) 1140
— (dock →) 2261
— (fire →) 1607
— (master, slave →) 1490
— (pilot →) 1836
— (port goods →) 1872
— (port passenger →) 1871
— (transmitting, receiving →) 1438
stator 664
stay 1106
— (back →) 1107
— (bulwark →) 467
— wire 1109
stays (running →) 1282
steam 570
— port 653
steamer 54
— (great lake →) 25
— (lake →) 26
steering (cable →) 977
— (chain →) 1002
— (direct →) 992
— gear 954-974-975-976-978
— propeller (bow →) US. 2150
— quadrant 980
— wheel 1001
stem 249-437
stemming 1903
stern 250-438-442
— (round of →) 483
— (rounded →) 567
— (transom →) 2143
— (vertical →) 568
— boat 1139
— frame 439
— plating US. 442
— post 439-967
sternfoot 483
stevedore 2025
stevedoring 2024
steward 1735-1736
steward's mate 1738
stewardess 1740
stock (anchor →) 1171
— (anchor →) US. 1167
stoke hole 572
stoker 1726
— (master →) 1722
stop 865
stopper 2166
— (cable →) 2119

stopper (cable →) US. 1185
 — (claw →) 1160
 — (screw →) 1159
 stopping an anchor 1844
 stow sails (to →) 1928
 stowage 1988
 strainer 1604
 strake 504
 — (bilge →) 436
 — (garboard →) 512
 — (sheer →) 509-510
 strap (brake →) 1151
 stray line 1566
 stringer 492-506
 — (deck →) 523
 — plank 520
 strop 1209
 stud 1155
 stuffing box 636
 submarine 124
 submariner 1764
 suction 697
 sulphur 953
 sump 518-707
 superfeed 705
 superheat 586
 superheater 587
 supernumerary 1717
 superstructure 443
 supertanker 107
 suppression of fixed echos 1546
 surface (cooling →) 679
 — (heating →) 585
 — (wetted →) 323
 surgeon 1712
 survey 1654-1661-1662
 — (ship →) 1654
 — regulations 1655
 surveying 1623
 surveyor 1657
 swanneck 1065
 sweep (circular, radial →) 1518-1519
 sweeping 1455
 sweeprate 1494
 switch (changeover →) 874
 — (multiple →) 873
 switchboard 1424-1429
 swivel shackle 1158
 system 44-...-48
 — (directional →) 1472
 — (fire alarm →) 1611
 — (hyperbolic →) 1488
 — (Ward Leonard →) 882

T

tabernacle 1228
 tables (plotting →) 1561
 tack 1285-1293-1916
 — (to →) 1911
 — of sail US. 1293
 tackle 1103-1116
 — (ground →) US. 2168
 take a sight (to →) 1772
 — a turn with rope (to →) 1796
 tallow 405
 tallying 2064
 tank 106-1035-1082
 — (ballast →) 1099
 — (foam →) 1593
 — (hull testing →) 390
 — (model testing →) US. 390
 — (slop →) 1100
 — (wine →) 1084
 — clearing US. 428
 tanker 106-108
 tar (Stockholm →) 355
 target 1533
 tarpaulin 1242
 — US. 1986
 tartane 72
 telecommunication 1410
 telegraph 1411-1412-1414
 telemotor 1006
 telephone 1421-1423-1426
 — (radio →) 1437
 teleprinter 1434-1436
 — (band →) 1435
 teletype machine US. 1436
 television 1450
 — (closed circuit →) 1451
 telewriter 1462
 tender 136
 — US. 182
 — (buoy →) US. 230
 tension (anodic →) 1528
 terminal (cargo →) US. 1872
 — (passenger →) US. 1871
 test (model →) 344
 thermodynamics 340
 thermostat 1613
 thole pins 1133
 thread 997
 thrust 336
 — block 666
 thwarts 1134
 tie bolts 493
 tighten (to →) a line US. 1790

tighten (to →) a rope 1790
 tiller 968
 — (hand →) 971
 time signal 1348
 tip (anchor fluke →) 1169
 tiré US. 2188
 title 1935
 toe (of section) 366
 toilet US. 1030
 toll 2054
 ton 1643-...-1646
 tons per inch US. 1677
 tonnage 291-1636-1637-1638
 — (freight →) 1647
 topmark 1373
 topmast 1264
 topsail 1299-1302
 topsides 288
 torpedo 2100
 — boat 121
 touch bottom (to →) 1885
 tow (integrated →) 2136
 — (mixed →) 2140
 — (semi-integrated →) 2137
 — (to start, to finish a →) 2217-2218
 — (to take a →) 1845
 — boat 2159
 — in tandem US. 2135
 — of barges 2126
 towage 2211-2212-2213
 — (full trip →) 2176
 — (tandem →) 2209
 — (two horse →) 2181
 towboat US. 2130
 towhook 2122
 towing 2111
 — abreast 2128
 — bow 1230
 — fairlead 2164
 — in line 2127
 — knees 2145
 — rail 2116
 towline US. 2118
 towrope 2118-2179
 track 2241-2242
 tractor (diesel →) 2191
 — (electric →) 2191
 — (haulage →) 2185
 — (pneumatic tired →) US. 2190
 — (pneumatic tyred →) 2190
 — on rail 2186
 trading (coastal, foreign) 1937-1938
 train 2207
 — ferry 114
 — of barges 2126

tramp 94-1945
 tramping 1944
 transformer 878
 transshipment 1978
 transistor 1448
 transmission 839-840-1410
 — (electric →) 867
 — (hydraulic →) 866
 transmitter 1499
 transmitting 1438
 transmutation 775
 transport 1950-...-1953-1958-1996-1997
 trawler 167
 trials (sea →) 425
 trim 280-333
 trimmer 1728
 trisection 1774
 troop transport US. 135
 trooper 135
 tropics 1409
 tub (old →) 243
 tube (boiler →) 599
 — (cathode →) 1520
 — (condenser →) 682
 — (fire, smoke, flue →) 600
 — (injection →) 731
 — (pitot →) 1328
 — (rudder stock →) 965
 — (sighting →) 1322
 — (speaking →) 1413-1432
 — (stern →) 440-896
 — (torpedo →) 2101
 tug 177-2112-...-2115-2130
 tugboat US. 2159
 tunnel (shaft →) 843
 — (stern →) US. 904
 — shaft 903
 — stern 904
 turbine (axial flow →) 661
 — (gas →) 767
 — (impulse →) 656
 — (radial flow →) 662
 — (reaction →) 657
 — (steam →) 655
 turbo blower 740
 turn about (of a ship) 1817
 — buckle 2151
 turnbuckle US. 1108
 turning circle 303
 turret 2098
 tweendeck space 1040
 tyre 2188

U

unballasting 1992
 uncouple (to →) 857-2155
 unloading 1977
 unrig (to →) 1799
 uplift 305
 upper works 461
 uranium 794-795

V

value (calorific →) 916
 valve 652-1090
 — (exhaust →) 725
 — (inlet →) 724-741
 — (non-return →) 1091
 — (outlet →) 742
 — (safety →) 604
 — (snifter →) 685
 — (sprinkler →) 1614
 — (starting →) 737
 — (steam intake →) 673
 vanes 672
 ventilation 1047
 — (forced →) 1062
 ventilator 1063
 vessel 1-2-3-4
 — (awning deck →) 40
 — (boom defence →) 217
 — (buoying →) 230
 — (cargo →) 79-90-91
 — (coasting →) 11
 — (colliding →) 2089
 — (combination →) US. 89
 — (composite →) 29
 — (decked →) 31-32-33
 — (deep sea →) 8
 — (down along →) 1895
 — (escort →) 128
 — (excursion →) 87
 — (fishing →) 174
 — (flush deck →) 38
 — (general cargo →) US. 96
 — (general purpose →) 89

vessel (high-speed recreational →) US. 144
 — (iron (or steel) →) 27
 — (merchant →) 79
 — (meteorological →) 231
 — (mixed cargo →) 46
 — (motor →) 55
 — (naval →) 2094
 — (oceangoing →) US. 7
 — (oceanographic →) US. 212
 — (open deck →) 52
 — (raised deck →) 39
 — (refrigerated →) 111
 — (reinforced concrete →) 30
 — (roll-on, roll-off →) 53
 — (sailing →) 63
 — (salvage →) 218
 — (screw →) 57
 — (seagoing →) 7
 — (shade deck →) 37
 — (shallow draft →) 35
 — (sounding →) 212
 — (special cargo →) 97
 — (stern wheel →) 60
 — (survey →) 213
 — (tank →) 49
 — (three island →) 36
 — (turret →) 42
 — (twin screw →) 58
 — (up along →) 1894
 — (well deck →) 41
 — (wooden →) 28
 — going downstream 1895
 — going upstream 1894
 — of reduced draft 35
 — with separate tanks 51
 — with Voight Schneider propulsion 62
 viscosity 942
 volume 1685
 — (immersed →) 289
 voyage 1962

W

waiter 1739
 wake 1813

walkway 454
 wall (side →) 415
 warping 2158
 — end 2125
 — end of winch 1194
 washboard 456
 washports 541
 watch 1702-1776-...-1780
 water (circulating →) 743
 — (heavy →) 823
 — (shallow →) 1586
 — ballast 479
 — closet 1030
 — line (light →) 263-1634
 — line (loaded →) 262-1634
 — lines 260
 — plane 321-322
 — plane area 310
 — spray 1599
 waterplane 259
 wave 1465-1466-1467
 — (guide →) 1512
 — break 455
 — length 1506
 — maker 394
 way 1825
 weather report 1337
 — ship US. 231
 weight 307
 — of hull 1650
 — of the propulsion machinery 1652
 weld (angle →) 379
 — (fillet →) 381
 welding (butt →) 380
 — (hand →) 376
 — (jig →) 382
 — (joint →) US. 373
 — (machine →) 377
 — (overhand →) 378
 well (cable →) 2169
 — deck 477
 whaler 164-235
 wharfage US. 2055
 wheel 2187
 — (cable →) 1147-1189
 — (control →) 991
 — (helical toothed →) 999

wheel (paddle →) 905
 — (pulley →) 1113
 — (spur →) 989
 — (steering →) 1001
 — (turbine →) 670
 — house US. 2236
 wheeler (side →) US. 59
 — (stern →) US. 59
 wheelhouse 1009-1021
 whistle 1398
 wildcat US. 1147
 winch 1124
 — (hand →) 1192
 — (lifting →) 2232
 — (securing →) 2153
 — (steam, electric →) 1191
 — (towing →) 2120-2167
 — (warping →) US. 1149
 wind abeam 1915-1921
 — ahead 1913
 — astern 1924
 — surface 286
 winding 2194
 windlass 1146
 window 1025
 windward 1926
 wing of bridge 460
 wire (ground →) US. 2205
 — (2 line →, 4 line →) 1427-1428
 wire (live →) 2201
 — (stay →) 1109
 — (steel →) 1203
 wireless 1433
 — operator 1716-1766
 wool (glass →) 1071
 workshop 370
 wreck 2091
 writer 1734

Y

yacht 139
 yardarm 1268
 yoke (rudder head →) 993

ESPAÑOL

LISTA ALFABETICA

m masculino — Männlich — masculine — masculino — maschile — mannelijk
f feminin — Weiblich — feminine — femenino — femminile — vrouwelijk

A

abandono *m* 2082
 abatir 1846-1893
 abertura *f* de cubierta 548
 abordaje *m* 2088
 abordador *m* 2089
 abordar 1892
 abozar una guindaleza 1795
 — una ancla 1844
 abrigo *m* 1831
 absorbente *m* 825
 acceso *m* 1336
 accesorios *m* del casco 1103
 acción *f* de fondear con dos anclas 1841
 — *f* y efecto de aparejar 1783
 — *f* y efecto de poner a flote 1880
 aceite *m* 943-...-949
 — *m* pesado 941
 achicador *m* 1137
 achicar 1883
 acoderamiento *m* 1843
 acoderar 1842
 acollador *m* 1108
 acondicionamiento *m* de aire 1048
 acoplamiento *m* 373-853-871
 acoplar 2154
 acorazado *m* 117
 actividad *f* 787
 adelantamiento 1902
 adelantar a un buque 1901
 aduana *f* 2038
 aduanero *m* 2039
 aduja *f* de cabo 1201
 adujar 1800
 aéreo *m* 1441
 afinamiento *m* 297

afirmar una amarra 1794
 agente *m* arqueador 1670
 — *m* de transporte de aduana *f* 2030
 aglomerado *m* 923
 aglutinación *f* 358
 agotar 1883
 agua *f* de circulación 743
 — *f* pesada 823
 — *f* pulverizada 1599
 aguja *f* 1313-2162
 — *f* de inyección 728
 — *f* de marcar 1325
 agujero *m* de hombre 549
 ala *f* 889
 alabe *m* 672-906
 albitana *f* 540
 alcázar *m* 461
 aleación *f* ligera 359
 aleta *f* de puente 460
 aletas *f* 672
 alférez *m* 1755
 alidada *f* 1323
 aligeramiento *m* 1979
 alijo *m* 1981
 aljibe *m* 1082
 almacén *m* 1032
 almanaque *m* náutico 1337
 almirante *m* 1748
 almohada *f* lateral 406
 alojamiento *m* del animal de sirga 1059
 alojamientos *m* 1049-...-1051-1053
 alpax 361
 altar *m* del hogar 595
 alternante *m* 1908
 altura *f* de agua 1582
 — *f* del centro de gravedad 317
 alumno *m* piloto 1710
 amante *m* de la pasarela 2229
 amantillo *m* 1283

amantillo *m* del puntal de carga 1110
 amarra *f* 1211
 — *f* de costado 1212-1215-1218
 — *f* de través 1212-1215-1218
 — *f* por largo 1214
 amarrado *m* 1857-1858
 amarre *m* 1103-1186
 amollar 1791
 amortiguador *m* 393-984-1869
 amplificador *m* 1503
 amplificador-video 1516
 amura *f* 442-1916
 amurada *f* 286-464
 anchura *f* de las impulsiones 1531
 ancla *f* 1165-1176
 — *f* articulada 1175
 — *f* de cepo 1174
 — *f* está a bordo *m* (el —) 1804
 — *f* está a pique (el —) 1802
 — *f* viene (el —) 1803
 anclote *m* 1177
 andarivel *m* 1114
 andén *m* 2248
 anguila *f* lateral 407
 angular *m* de pantoque 505
 — *m* de trancanil 507
 angulo *m* de indecisión 1487
 ánodo *m* 1527
 antecámara 723
 antena *f* 1441-1544-1545
 — *f* buscadora de sentido 1474
 ante-pasarela *f* 2231
 anzuelo *m* 1254
 aparadura *f* 512
 aparato *m* de cambio de marcha 850
 — *m* de evaporación 571
 — *m* de gobierno 954-1003-1004
 — *m* productor de espuma 1594
 — *m* telefónico 1422

aparatos *m* de navegación 1309
 aparejar 1782
 — la sirga 2215
 aparejo *m* 1116
 — *m* de gobierno 974-975-978
 — *m* del trole 2204
 — *m* de sirga animal 2181
 aparejos *m* de fondeo 1103-1145
 — *m* especiales de navegación interior 1225
 aplomado *m* 2065
 árbol *m* de manivelas 643
 arboladura *f* 1255
 arco *m* de remolque 1230-2116
 área *f* de flotación 310
 área *f* del velamen *m* 324
 arfada *f* 327-1814
 arganeo *m* 1173
 argollón *m* 1863
 armador *m* 1934
 armamento *m* 1103-1768-1933
 armazón *m* 706
 aro *m* salvavidas 1143
 arpeo *m* 1179
 arqueador *m* 1657
 arqueo *m* 292-1623-1636
 — *m* del buque 1654
 — *m* internacional 158
 arranque *m* 759
 arriar 1793
 arribar 1846
 arrufo *m* 285
 arribamiento *m* 1479
 arsenal *m* 2105
 arte *m* 1245
 — *m* de arrastre 1247
 — *m* de deriva 1248
 — *m* fijo 1249
 artillería *f* 2099

artillero *m* 1763
 ascensor *m* 1043
 asegurador *m* 2067
 asiento *m* 281
 aspiración *f* 697
 aspirador *m* 1066
 — *m* de granos *m* flotante 210
 asta *f* de bandera 1376
 astilladura *f* 352
 astillero *m* 368
 aterraje *m* 1827
 atracar 1826-1851
 ataque *m* 1852-1855
 — *m* especializado 1856
 atrás *media* 1810
 — normal 1811
 — poca 1809
 — toda 1812
 automotor *m* 16-56
 auxiliar *m* 136
 avance *m* por palada 335
 — *m* por vuelta 335
 avante *media* 1806
 — poca 1805
 — normal 1807
 — toda 1808
 avellana *f* 926
 avería *f* 1831-2078-2079-2080
 avisador *m* de incendio 1609
 aviso *m* 130
 avituallamiento *m* 1994
 axiómetro *m* 1007
 ayudante *m* 1733
 azafrán *m* 961
 azimut *m* 1480
 azobé *m* 348
 azufre *m* 953

B

babor *m* 252
 badajo *m* 1401
 bajo *m* 1586
 balanceo *m* 326-1815
 balancín *m* de la mecha 993
 — *m* de válvula 761
 balandra *f* 69-71
 balandro *m* de regatas 157
 balasto *m* 2002
 balastrada *f* 465
 baliza *f* 1556-1559
 ballenera *f* 235
 ballenero *m* 164

balsa *f* 183-184
 — *f* de atraque 1864
 — *f* de salvamento 1131
 bancadas *f* de remo 1134
 banco *m* de pruebas 769
 banda *f* 435
 — *f* de frecuencia *f* 1445
 — *f* de freno 1151
 bandaje *m* 2188
 bandeja *f* 623
 bandera *f* 1366
 bandillas *f* 1243
 baño-flotante *m* 226
 bao *m* 522
 — *m* al aire 524
 — *m* del fuerte 526
 — *m* móvil 562
 — *m* partido 523
 — *m* reforzado 524
 — *m* seco 525
 baratería *f* 2092
 barbotín *m* 1147-1189
 barca *f* 232-236-2131-...-2134
 — *f* de pesca 163-175
 barcaza *f* 243
 — *f* automotora 16
 barco *m* 1
 — *m* arrastrado 75
 — *m* ascendente 1894
 — *m* con cubierta 31
 — *m* costero 11
 — *m* de alta mar 8
 — *m* de cabotaje 92
 — *m* de construcción mixta 29
 — *m* de emigrantes 88
 — *m* de hierro 27
 — *m* de hormigón armado 30
 — *m* de lago 26
 — *m* de línea regular 93
 — *m* de los Grandes Lagos 25
 — *m* de madera 38
 — *m* de mar 7
 — *m* de navegación *f* interior 12
 — *m* de orza levadiza 152
 — *m* de remos 74
 — *m* de salvamento 218
 — *m* descendente 1895
 — *m* de toberas 61
 — *m* de una cubierta 32
 — *m* de vela 63
 — *m* empujado 77
 — *m* escuela 211
 — *m* especializado 112
 — *m* explorador 213
 — *m* hidrográfico 212

barco *m* mixto 89
 — *m* para carga horizontal 53
 — *m* para cruceros 86
 — *m* para excursiones 87
 — *m* para la pesca *f* de langostas *f* 170
 — *m* para navegar en canales 13
 — *m* para transporte de cereales 100
 — *m* para transporte *m* de minerales *m* 102
 — *m* remolcado 76
 barcos *m* de carga 90
 — *m* de guerra 116
 — *m* de recreo y de deporte 138
 — *m* mercantes 79
 barco-almacén *m* 223
 barco-alojamiento *m* 224
 barco-bomba *m* 185-1600
 barco-establo *m* 18
 barco-fábrica *m* 165
 barco-lavadero *m* 225
 barco-puerta *m* 217
 barco-taller *m* 222
 barlovento *m* 1926
 barquero *m* 1742
 barquilla *f* 234-1232
 barra *f* 801-971
 — *f* de compensación 830
 — *f* de la aduana 565
 — *f* del timón 968
 — *f* de regulación 831
 — *f* de seguridad 832
 barraganete *m* 467
 barrera *f* aislante 1622
 barrido *m* 700-1455
 — *m* circular 1518-1519
 barrote *m* 523
 basada *f* 622
 base *f* de emisión 1492
 bastidor *m* 706
 — *m* de ventanilla 551
 batayola *f* 463
 batayolas *f* 1028
 batea *f* 197
 batería *f* 758
 baticulo *m* 1308
 batimetría *f* 1581
 batiscafo *m* 221
 bauprés *m* 1263
 bergantín *m* 67
 bergantín-goleta *m* 68
 berliuga *f* 1257
 beta *f* 1117
 bichero *m* 1236
 biela *f* 714-994
 bita *f* 2156
 bita *f* de remolque 2121

bita *f* en cruz 2157
 bitas *f* 1221-1233
 bitácora *f* 1319
 bitón *m* 1222
 bitón *m* de proa 1235
 bitones *m* 1234
 blindaje *m* 826-2096
 bobina *f* 756
 bobinado *m* 2194
 boca *f* de aire 1063
 — *f* de registro 549
 bocas *f* de fuego 2097
 bocina *f* 896-1415
 — *f* de la hélice 903
 — *f* del codaste 440
 — *f* del eje *m* de la hélice 440
 bodega *f* 469-1038-1039
 bolardo *m* 1861
 bomba *f* 1601
 — *f* de aceite 1077
 — *f* de barrido 738
 — *f* de circulación 744
 — *f* de combustible 619
 — *f* de engrase 733
 — *f* de inyección 727
 bomberos *m* 1606
 borda *f* 454-468
 bordada *f* 1702
 bordo (a —) 254-1853
 bordón *m* 1257
 bornear 1848
 borneo *m* 1849
 botadura *f* 397
 botalón *m* de empuje 2146
 — *m* de foque 1269
 — *m* de petifoque 1270
 botavara *f* 1272
 bote *m* automovil de recreo 144
 — *m* de popa 1139
 — *m* plegable 241
 — *m* salvavidas 1128
 botella *f* de arranque 747
 bóveda *f* de la hélice 904
 boya *f* de amarre 1860
 braga *f* 1120
 branque *m* 437
 braza *f* 1820
 brazalote *m* 1207-1274
 brazo *m* del timón 962
 — *m* de manivela 642
 brazola *f* 476-559
 brida *f* 1092
 briquetas *f* 923
 brújula *f* 1314
 brusca *f* 284

brusca *f* de los baos 284
 bujía *f* 754
 bulárcama *f* 485
 bulbo *m* 566
 bulón *m* 639
 bulto *m* suelto 1123
 buque *m* aljibe 106
 — *m* auxiliar 136
 — *m* cablero *m* 219
 — *m* con propulsor *m* Voight-Shneider 62
 — *m* de calado reducido 35
 — *m* de carga 91
 — *m* de cubierta corrida 38
 — *m* de cubierta de abrigo 40
 — *m* de cubierta de toldo 37
 — *m* de cubierta elevada, colgada 39
 — *m* de dos cubiertas 33
 — *m* de escantillón completo 34
 — *m* de hélices 57-58
 — *m* de motores 55
 — *m* de pasajeros 9-30
 — *m* de pozo 41
 — *m* de ruedas 59
 — *m* de tanque 50-51
 — *m* de torre 42
 — *m* de vapor 54
 — *m* fanal 216
 — *m* frigorífico 111
 — *m* gemelo 431
 — *m* tanque 106
 — *m* tipo « tres islas » 36
 buque-rompehielos *m* 220
 burda *f* 1107-1276

C

caballo *m* de alimentación 588
 cabeceo *m* 327-1814
 cabeza *f* 367
 cable *m* 1821
 — *m* de remolque 2118
 — *m* de trole 2203
 cablero *m* 219
 cables *m* 1198
 cabo *m* 1199-1202-1761
 cabotaje *m* 1938-1940-1941
 cabrestante *m* 1187
 cabria *f* 207-1125
 cadena *f* 2168
 — *f* del ancla 1152
 — *f* de seguridad 2230
 — *f* frigorífica 1081
 — *f* galle 2170
 cadernote *m* 1284

cadmio *m* 806
 caer 1850
 caída *f* de la popa hacia sotavento 1847
 caja *f* 680
 — *f* de agujas de inyección 730
 — *f* de cabos de remolque 2117
 — *f* de fuego 601
 — *f* de humos 575
 — *f* de la turbina 667
 — *f* de válvulas de combustible 730
 cajero *m* (de una esclusa) 415
 cajón *m* 205
 calabrote *m* 1205
 calado *m* 278
 — *m* efectivo 278
 — *m* en carga 279
 — *m* máximo 1674
 — *m* medio en rosca 1676
 calafateo *m* 353
 cálculo *m* de las áreas 1680
 caldeo *m* 609-615-617
 caldera *f* 578-...-582
 — *f* de escape 762
 calentamiento de contracción 383
 calma *f* chicha 1927
 calorífugo *m* 596-606
 calzo *m* de bote 1140
 calzos *m* de estiba 2246
 cama *f* 1026
 cámara *f* 1037
 — *f* de bombas 417-1094
 — *f* de calderas 572
 — *f* de combustión 618-722
 — *f* del centro 1054
 — *f* de oficiales 1016
 — *f* frigorífica 1069
 — *f* tomavistas 1453
 camarera *f* 1740
 camarero *m* 1739
 camarote *m* 1014-1015-1018-1019
 cambiador *m* térmico 820
 camino *m* de contrasirga 2178
 — *m* de rodadura 981
 — *m* de sirga 2177
 camisa *f* de cilindro 709
 camión *m* 719
 campana *f* 1400
 caña *f* 971-1170
 — *f* de mano 1001
 canal *m* 392-1347
 — *m* de acceso 1828
 — *m* de experiencias 390
 — *m* de inyección 729
 canalización *f* 1089
 candelero *m* 466

cangreja *f* 1271-1303
 canoa *f* 149-233
 — *f* automóvil 140
 — *f* neumática 242-1130
 — *f* salvavidas 1129
 canto *m* 366
 cañonero *m* 129
 cañones *m* 2097
 capa 1496
 capacidad *f* 1648-1649
 capas absorbentes *f* 1468
 capitán *m* 1695-1706
 — *m* de Corbeta 1753
 — *m* de Fragata 1752
 — *m* de Maestranza 1720
 — *m* de Navío 1751
 carboneo *m* 1993
 carbonera *f* 1034
 carburación *f* 749
 carburador *m* 751
 carenar 410
 carga *f* 803-1976
 — *f* útil 1640
 — *f* y descarga por rodadura 1980
 cargado *m* 1896
 cargador 2025-2047
 cargamento *m* en abarrote 1985
 — *m* mixto 1983
 cargar 1928
 cargo *m* 91
 carguero *m* 91
 — *m* especializado 97
 — *m* mixto 96
 carlinga *f* 1258
 carrete *m* 1192-1193
 carretero *m* 2182
 carroza *f* 552
 carta de porte 2011
 carta-partida *f* 2010
 carta-radar *f* 1560
 cartas *f* 1333
 cartela *f* de pantoque 489
 carter *m* 707
 cartucho *m* 802
 casco 432
 caseta *f* 1022
 — *f* de gobierno 1009
 castillo *m* (proa) 457
 catamarán *m* (de dos cascos) 155
 catapulta *f* 2103
 categorías *f* en la Marina de Guerra 1747
 cátodo *m* 1526
 cavitación *f* 338
 cenicero *m* 187-614
 — *m* del horno 613

ceñir 1914
 ceniza *f* 932
 central *f* telefónica 1429
 centralita *f* telefónica 1424
 centro *m* 251
 — *m* de carena 306
 — *m* de deriva 322
 — *m* de gravedad 308
 — *m* vélico 325
 cepto *m* 1171
 certificado *m* de arqueo *m* 1656-1672
 — *m* de clasificación 1659
 — *m* de francobordo 1626
 cielo *m* del hogar 594
 C.I.F. 2046
 cigüeñal 842
 cilindro *m* 633
 cinta *f* 509-511
 — *f* de freno 1195
 cintón *m* 535-536
 ciñudo 1918
 clara *f* 486
 clase *f* 153-...-162-1011-...-1013-1660
 clasificación 1623
 clavo *m* con cabeza plana 350
 climatización *f* 1061
 cliper *m* 65
 coaxial *m* 1459
 codal *m* 497
 codaste *m* 439-895-967
 codera *f* 1213
 coeficiente *m* 293-294-295
 — *m* de utilización 1653
 coferdam *m* 478
 cojinete *m* 644-645-898
 — *m* de empuje 666
 colector *m* 1088a
 — *m* multiple 1093
 combinador *m* 873
 combustible *m* atómico 793
 — *m* enriquecido 799
 combustibles *m* 913-...-915
 comisario *m* 1711
 comisión *f* 2033
 — *f* de flete *m* 2008
 compañía *f* de navegación 1932
 compartimento *m* 414-472-1036
 compás *m* 1313
 compensación *f* 1315
 compresión *f* 698
 compresor *m* 736-766-1074
 concentración *f* 1457-1522
 concentrador *m* 1505
 conchas *f* 681
 condensador *m* 675-...-678-757-1078

conducto *m* de escape 683
 — *m* de ventilación 1067
 conexión *f* 870
 — *f* a bordo 1095
 — *f* desde tierra 1096
 conjunto *m* de medios de transporte fluvial 1949
 conmutatriz *m* 879
 conocimiento *m* 2012-2013
 consigna *f* de incendio 1607
 consignación *f* 2022
 consignatario *m* 2023
 construcción *f* en madera 346
 — *f* en serie 429
 — *f* metálica 356
 — *f* naval 345
 contactor *m* 876
 contador *m* de vueltas 1352
 — *m* geiger 786
 container *m* 828
 contaminación *m* 838
 contorno *m* de cubierta 269
 contraalmirante *m* 1750
 contrabando *m* 2042
 contrafoque *m* 1305
 contramaestre *m* 1719-1745-1759-1760
 contrarroda *f* 540
 contraste *m* 1458
 contrato *m* de fletamento 2010
 contratorpedero *m* 122
 contrete *m* 1155
 convoy *m* 2135-2136-2207-2208
 — *m* de remolque 2126
 coraza *f* 827
 corazón *m* 816
 cordel *m* 1252
 cornamusa *f* 1219-1220
 corrección *f* de agua dulce para franco bordo
 1635
 — *f* de Givry 1481
 corredera *f* 404-640-651-715-1327
 — *f* helicoidal 1350
 corredor *m* 2031-2032
 — *m* de flete 2003
 — *m* de seguros 2068
 correo *m* 82
 corretaje *m* 2034
 corrientes *f* vagabundas 2206
 corsario *m* 137
 corta-fuego *m* 1620
 costado *m* 435
 cota *f* 1660
 cronómetro *m* 1354
 crucero *m* 86-119-120-143-1955
 cruz *m* 1166
 — *m* de amarraje 2157

cuaderna *f* 484
 — *f* maestra 265-488
 — *f* revirada 487
 cuadernas *f* de trazado 264
 cuaderno *m* de bitácora 1344
 — *m* de faros 1339
 — *m* de radioseñales 1340
 cuadro *m* centralizador 1610
 cuarentena *f* 2053
 cuartel *m* 555-556
 — *m* fijo 558
 cuarto *m* 1037-1428
 — *m* de derrota 1023
 cuarzo *m* 1447-1569
 cuba *f* 829
 cubierta *f* 1984
 cubeta *f* del compás 1320
 cubierta *f* 444-...-449-1495-1700
 — *f* de automóviles 2257
 — *f* de compartimentado 1631
 — *f* de francobordo 1627
 — *f* de vagones 2240
 cubrir con toldos 1987
 cuerpo *m* 680
 — *m* muerto 419-1180
 culata *f* 710
 cuna *f* de lanzamiento 399
 cuñas *f* de estiba 2246
 cursor *m* 1538

CH

chalana *f* 17-22-23
 — *f* de río 14
 chaleco *m* salvavidas 1143
 chalupa *f* 178
 chaveta *f* de cepo 1172
 — *f* de la hélice 892
 chicote *m* 1204
 chigre *m* 1124-1191-2153-2167
 — *m* de mano 1192
 — *m* de remolque 2120
 — *m* para cables 1200
 — *m* para izar la pasarela 2232
 chimenea *f* 576
 chumacera *f* 845
 — *f* de empuje 847
 — *f* de remo 1132

D

dar bordadas 1911-1912
 — culada *f* 1885

dar seno 1788
 defensa *f* 534-1866
 — *f* contra incendios 1590
 — *f* de empuje 2124
 — *f* de la pasarela 2228
 — *f* redonda 1865
 deflexión *f* electromagnética electrostática
 1521
 depósito *m* de espuma *f* 1593
 deriva *f* 1812a
 derivar 1893
 derrota *f* 1963
 derrotero *m* 1334
 desacoplar 2155
 desaguadero *m* 491
 desagüe *m* de bote 1135
 descarga *f* 1977
 descentrar 1548
 desdoblar las guindalezas 1786
 desecar 1883
 desembarcadero *m* 1873
 desembarque *m* 1977
 desembarrancar 1877
 desembragar 857
 desencallar 1877
 desencapillar 1799
 desestiba *f* 1989-2244
 desgaseado *m* 427
 desguace *m* 1691
 desincrustación *f* 608
 deslastrado *m* 428-1992
 deslastre *m* 428-1992
 deslizador *m* 78
 deslizamiento *m* 855
 deslizar 1792
 despachar 2069
 — en la aduana 2040
 despacho *m* 2037
 — *m* de fletamento 2020
 — *m* en la aduana 2041
 dispensa *f* 1031
 dispensero *m* 1738
 desplazamiento *m* 290-1641-1642-1673-1675
 1677
 — *m* en lastre 1961
 — *m* en rosca 1650
 desratización *f* 2093
 destajo *m* 2050
 destructor 123
 desviación *f* 1967
 detector *m* 1612-1765
 detener 1899
 determinación *f* de una posición 1773
 deuterio *m* 824
 día *m* de plancha 2035

diafragma *f* 669
 diagrama *m* de interferencia 1484
 — *m* de radiación 1540
 diario *m* de navegación 1345
 diferencia *f* de calados 280
 dinamo *m* 869
 dinamómetro *m* 396
 dingui *m* 145
 dipolo *m* 1460
 dique *m* de carena 411
 — *m* flotante 421
 — *m* hijuela 423
 dique *m* seccionable 424
 — *m* seco 411
 dique-madre *m* 422
 dirección *f* de la proa 1771
 disco *m* 1374
 — *m* de francobordo 1625
 — *m* de máxima carga 1628
 discriminador *m* 1440-1504
 distancia *f* 1511
 distribuidor *m* 651-753-1093
 disyuntor *m* 877
 divergencia *f* 833
 diversidad *f* 1541
 doble fondo *m* 480
 documentos *m* de a bordo 1343
 domo *m* (de vapor) 602
 doris *m* 173
 dormido *m* 498
 draga *f* de cuchara 191
 — *f* de rosario 189
 — *f* de succión *m* 190
 dragaminas *m* 132-1246
 drifter *m* 172
 driza *f* 1278-1369
 dummy *m* 674
 duración *f* de las impulsiones 1532
 duraluminio *m* 360
 durmiente *m* 527

E

eclisa *f* 2198
 eco *m* 1535-1568
 ecuador *m* 1406
 efecto *m* medio de antena 1485
 efemérides *m* 1338
 eje *m* de chumacera 844
 — *m* de cola 893
 — *m* de distribución 650-720
 — *m* de excéntrica 649
 — *m* de leva 718

eje *m* de turbina 665
— *m* motor 717
— *m* principal 717
electricista *m* 1731
elevador *m* 192-193
— *m* flotante 209
embarcación *f* 5
embarcación *f* sustentada por aletas 238
embarcaciones *f* de servicio 176
embarque *m* 1976
embarrancar 1875
embestir 1892
émbolo *m* 634-711
embragar 856
embrague *m* 853-854
emergencia *f* 283
emersión *f* 333
emisión *f* raya-emisión punto 1486
emisor *m* 1499
empalme *m* 1096
empanelado *m* de bodega 517
empaquetadura *f* 637
emparrillado *m* 610
empavesada *f* 1370
empeñar 1824
empujador *m* 2130-2146
empuje *m* 305-336-666-2129
encajonado *m* 553
encallar 1875
encapilladura *f* 1281
encapillar 1798
encargado *m* de oficina 1734
encender fuegos *m* 1734
encendido *m* 750
encepar 1824
encerado *m* 1242
energía *f* nuclear 771
— *f* termo-nuclear 773
enfermería *f* 1020
engrasador *m* 1727
engrase *m* 732
enjarretado *m* 1087
enroscadura 2172
entalingadura *f* 1185
entrada *f* de aguas 2141
entrepunte *m* de carga 1040
envenenamiento *m* 835
envergadura *f* 1292
envoltura *f* 680
equipo *m* de bombas 1094
— *m* de salvamento 1127
error *m* de cuadrante 1475
escala *f* 1042-1965
— *f* de arco *m* 1682
— *f* de calados 1629

escala *f* de gato 1835
— *f* real 545
escandallo *m* 1563-1564
escandalosa *f* 1302
escantillones *m* 362
escape *m* 547-629-699
esclava *f* 1490
exclusada *f* 1904-1905-1906
escobén *m* 546
— *m* de amura 1163
— *m* de cubierta 1162
— *m* de popa *f* 1223
— *m* de remolque 1224
— *m* de roda 1164
escollo *m* 1589
escora *f* 318-412
escorar 1890
escoria *f* 931
escota *f* 1286
escotilla *f* 554-555
escuadra *f* 2108
escuadrilla *f* 2110
escudo *m* 826-2146
esferas *f* compensadoras 1316
eslabón *m* 1153
— *m* de cabeza 1157
eslinga *f* 1120
eslingada *f* 1121-1122
eslora *f* 499
— *f* en la flotación en carga 272
— *f* entre perpendiculares 271
— *f* total 273
esmaltado *m* 1085
especificación *f* 363
espejo *m* 438-715
espeque *m* 1190
espetón *m* 605
espía *f* 2158
espiche *m* 519
espiga *f* 1119
espuma *f* 1592
esquife *m* 147
estabilizador *m* 2144
— *m* de balance 532
estacha *f* 1211
— *f* de proa 1216
estación *f* de prácticos 1836
— *f* maestra 1490
— *f* marítima 1871-1872-2261
estadía *f* 2035
estado *m* mayor 1705
estator *m* 664
estay *m* 497-1277
— *m* de cabeza 1109
estela *f* 1813

estiba *f* 1988
— *f* de vagones 2243
estibador *m* 2025
estopa *f* 354
estopor *m* 2166
— *m* de cable 2119
— *m* de cadena 1161
— *m* de orejas 1160
— *m* de tornillo 1159
estribor *m* 253
evaporador *m* 1075
excéntrica *f* 648
exploración *f* 1455
— *f* lenta media rápida 1494
exponente *m* de carga 1633
extinción *f* 1477
extintor *m* 1591
— *m* rociante 1597-1605
extremo *m* 367

F

fading *m* 1470
fagina *f* 1867
faja *f* 1296
falcas *f* 456
falso *m* bao 525
falúa *f* 237
falucho *m* 246
faro *m* 1378
— *m* flotante 216
farolera *f* 564
fases *f* de presión 659
— *f* de velocidad 660
fasímetro *m* 1491
fenda *f* 352
fibra *f* de vidrio 1071
filar 1738
filtro *m* 1446
fincar 1898
finos *m* 924
fisión *m* 772
fletador *m* 2001-2002
fletamento *m* 1998-2014
— *m* por tiempo 2000
fletante *m* 2003
fletar 1999
flete *m* 1982
— *m* fluvial 2005
— *m* marítimo 2004
flexible *m* 1097
flota *f* 1947-2107

G

flotabilidad *f* 309
flotación *f* 310
— *f* en carga 262
— *f* en lastre 263
— *f* en lastre, en carga 1634
flotador *m* 206-1253
— *m* autopropulsor 2150
flotilla *f* 2109
— *f* de barcos fluviales 1948
flujo *m* de neutrones 781
F.O.B. 2044
focalización *f* 1522
fogonadura *f* 1259
fogonero *m* 1726
fondadero *m* 418-1831-1838
fondear a barbas de gato 1840
fondo *m* 434
— *m* de buen tenedero 1587
foque *m* 1304
forma *f* de espejo sumergida 2143
fórmula *f* de Simson 1681
forro *m* 514
— *m* de bodega 516-517
— *m* de costado 435-500
— *m* de cubierta 501
— *m* del fondo 502
fosa *f* 420-1538
fragata *f* 1296
franco-bordo *m* 282-1623-1624
franquicia *f* 2074
— *f* aduanera (en —) 2043
frecuencia *f* 1507
— *f* de las impulsiones 1530
frenillo *m* 1279
freno *m* 765
frigorífico *m* 111
frutero *m* 103-...-105
fuel *m* 940
fueloil *m* 940
fuera *m* de borda 141
fuerza *f* naval 2106
fumívoro *m* 577
fusión *f* 774

gabarra *f* 180-186
— *f* portabloques 200
gabarrón *m* 180
galeota *f* 562-563
gálibo *m* 388
gallardete *m* 1367-1368

galope *m* 1119
 gambota *f* 487
 gambusero *m* 1738
 ganancia de « video » 1525
 — M.F. 1524
 gancho *m* 1115
 — *m* de escape 2123-2152
 — *m* de remolque 2122
 — *m* de sirga 2180
 gánguil *m* 195
 — *m* basculante 201
 — *m* de compuertas 196
 — *m* para la evacuación de basuras 198
 garabato *m* de carga 1115
 garfio *m* 2173
 garra *f* 859
 gas *m* 934
 — *m* carbónico 1595
 — *m* inerte 1596
 gasoil *m* 939
 gasolina *f* 938
 gastos *m* de cargadores 2057
 — *m* de recuperación 2090
 — *m* de salvamento *m* 2090
 gatos *m* de regulación 2245
 gavia *f* 1299
 gaviero *m* 1729
 gaza *f* 1209
 generador *m* 768
 — *m* de embolos libres 768
 germanio *m* 1449
 giróscopo *m* 1318
 gobierno *m* por guardines 977
 — *m* por servomotor 976
 goleta *f* 66
 góndola *f* 247
 gorrón *m* de la pluma de carga 1111
 grada *f* 398
 gráfico *m* de sondeo 1579
 grafito *m* 822
 granada *f* submarina 2102
 grano *m* 925
 grasa *f* consistente 950
 — *f* grafitada 951
 grátil *m* 1292
 grifo *m* de vaciado del condensador 685
 grifos *f* de desagüe 686
 grillete *m* 1154-1156-2171
 — *m* giratorio 1158
 grimpola *f* 1367
 groera *f* de varenga 491
 grúa *f* de gradas 408
 — *f* flotante 208
 — *f* Titan *f* 204
 grumete *m* 1732

grupo *m* electrógeno 883
 guardacabo *m* 1208
 guarda-costas *m* 131
 guardaguas *m* 456
 guarda-ropa *m* 1029
 guardia *f* 1776-....-1780
 guardia-marina *m* 1756
 guardín *m* 982
 guía *f* de la corredera 995
 — *f* de onda 1512
 guiadera *f* 715
 — *f* Stephenson 646
 guimbalet *m* 1150
 guindaleza *f* 1206
 guindaste *m* de rastra 529
 guindola *f* 1144
 guiñada *f* 1816
 guiñar 1887

H

hamaca *f* 1027
 haz *m* 1867
 — *m* tubular 598
 hélice *f* 888-900-902
 — *f* de paso variable 901
 hembra *f* 964
 hervidor *m* 597
 hidrocarburos *m* 935
 hidrodinámica *f* 304-339
 hidrografía *f* 1584
 higrómetro *m* 1068
 hilada *f* 504
 hilo *m* de acero 1203
 hipérbola *f* 1489
 hipoteca *f* (marítima fluvial) 2058-2059
 hogar *m* 593
 horas *f* extraordinarias 2049
 hornillo 1058
 horquilla *f* 860-990
 « hovercraft » *f* 239
 hulla *f* 917-918
 humo *m* 933
 hundirse 1889
 hurgón *m* 605

I

iconoscopio *m* 1452
 identificador *m* 1555
 imada *f* de pescante 1141
 imbornal *m* 543

impacto *m* 1870
 impuesto *m* de uso de puerto 2056
 incombustible 1619
 incrustación *f* 607
 indemnización *f* 2075
 indicador *m* 1576-1577
 — *m* del número de vueltas *f* de las máquinas *f* 1417
 — *m* eléctrico del ángulo *m* del timón 1416
 — *m* panorámico 1515
 inducido *m* 2195
 informe *m* 1964
 ingeniero *m* naval 369
 inscripción *f* marítima 1698
 instalaciones *f* 1010
 — *f* petroleras 1088
 instrumentos *m* para la pesca 1244
 insuflación *f* 704
 intendente *m* 1735
 intensidad *f* 1523
 inversor *m* 874
 inyección *f* 702-....-704
 inyector *m* 589
 ion *m* 777
 ionización *f* 778
 ionosfera *f* 1469
 ir a la voluntad de los vientos 1886
 iroko *m* 347
 irradiación *f* 783
 irse a pique 1889
 isótopo *m* 798

J

jarcia *f* 1280
 — *f* firme 1282
 jefe *m* de cocina 1737
 — *m* de guardia 1709
 juanete *m* 1300
 junco *m* 244
 junta *f* a tingladillo 374
 — *f* a tope 375

K

kayak *m* 150
 klystron *m* 1514

L

laminado *m* 631

lancha *f* 236
 — *f* de desembarco 125
 — *f* de gaviete, falucho 73
 — *f* de la Sanidad 229
 — *f* rápida 134
 lanchón *m* 15-19-243
 lanza *f* de incendios 1603
 lanzamiento *m* 296
 — *m* de proa *f* y de popa *f* 1679
 lanzar la sirga 2214
 largar 1787
 — la sirga 2218
 lascar 1788-1791
 lastre *m* 479-1991
 latitud *f* 1403
 leva *f* 719
 levar ancla *f* 1801
 libre práctica *f* 2052
 libro *m* de matrícula 1688
 licuefactor *m* 1079
 limbo *m* de marcación 1331
 limpieza *f* 1990
 línea *f* de agua 260
 — *f* de base 261
 — *f* de carga 1630
 — *f* de ejes 841
 — *f* de fé 1330
 — *f* de margen 1632
 — *f* de sonda 1580
 — *f* eléctrica 2201
 — *f* regular 1943
 lingote *m* de lastre 1227
 linterna *f* 1392
 líquidos *m* a granel 1975
 listo para fundear 1839
 — para zarpar 1785
 litera *f* 1026
 lóbulo *m* 1539
 longitud *f* 1402
 — *f* de onda 1506
 longitudinales *m* 492
 loxodrómica *f* 1342
 lubricantes 913
 lugar *m* 1510
 lugares *m* lineales hiperbólicos 1493
 lumbrera *f* 550-653
 — *f* de barrido 739
 luminosidad *f* 1523
 luz *f* 1379-....-1390

LL

lanta *f* de la rueda 909

M

macho *m* 963
 macizo *m* 498
 madera *f* contrachapada 349
 maderero *m* 101
 maestranza *f* 1718
 maestro *m* 1758
 maestro *m* carpintero 1721
 magneto *f* 752
 magnetoestricción *f* 1572
 magnetron *m* 1513
 mahona *f* 182
 maitre *m* 1736
 mallette *m* 1155
 mamparo *m* 470-471-473-...-475
 — *m* contra-incendios 1618
 — *m* corta fuego 1621
 mando *m* por cadena 1002
 — *m* por transmisión 992
 manecilla *f* de despegue 2165
 manga *f* 275
 — *f* fuera de miembros 274
 — *f* modelada 274
 manguera *f* 1064-1602
 manguerote *m* de ventilación 574
 manguito *m* roscado 996
 manifiesto *m* 2019
 maniobra *f* de flanqueo 2149
 manivela *f* 641-716
 manómetro *m* 603
 manutención *f* 2029
 maqueta *f* 391
 máquina *f* 569-624-...-626-628-632-1701
 — *f* frigorífica 1072
 maquinista *m* 1713-1714
 marca *f* 1349-1372
 — *f* de tope *m* 1373
 marcación 1479
 marcha *f* 1825-1917
 — *f* atrás 851
 — *f* avante 851
 — *f* del tractor en vacío 2216
 marinerio *m* 1693-1725-1744
 marino *m* 1693
 marquesina *f* 1056
 martinete *m* flotante 202
 masa *f* 1443
 — *f* crítica 790
 máscara *f* 1616
 mastelerillo *m* de flecha *f* 1267
 — *m* de sobre-juanete *m* 1266
 mastelero *m* 1264-1265

mástil *m* 1256
 — *m* de alumbrado 2235
 — *m* de luces 2235
 materia *f* fértil 792
 — *f* fisible 791
 materias *f* peligrosas 1973
 material *m* de salvamento 1126
 matrícula *f* 1623-1686-1689
 matriz *f* 389
 mayor *m* 1261
 mazut *m* 941
 mecanismo *m* de cambio de marcha *f* 852
 — *m* de regulación 986
 mecha *f* del timón 960-979
 mechero *m* 620
 media jornada *f* 2048
 — vuelta 1817
 médico *m* 1712
 medida *f* de calado 2061
 medidor *m* 1657
 medio bao *m* 523
 medir el calado 2063
 megáfono *m* 1415-1431
 mercadería *f* pesada 1968
 mercancías *f* 1969-...-1974
 meridiano *m* 1404
 mermas en ruta 1995
 mesana *m* 1262
 metacentro *m* 313-314
 metal monel *m* 357
 mide el calado (el que —) 2062
 milla *f* marina 1819
 — *f* medida 302-426
 minador *m* 133
 moco *m* del bauptrés 1273
 modelo *m* reducido 391
 moderador *m* 817
 modulador *m* 1502
 módulo *m* de estabilidad 319-320
 molde *m* 385
 molinete *m* 395-1146
 momento *m* de inercia de la flotación 311-312
 monitor *m* 1615
 monocasco *m* 153
 monotipo *m* 156
 montacargas *m* 1043
 montacenzas *m* 614
 montaje *m* 384
 motonave *f* 55
 motor *m* 569
 — *m* de explosión 748
 — *m* fuera de borda 910
 motores *m* de combustión interna 687-...-693
 mozo *m* 1739
 muellaje *m* 2055

muelle *m* 1854
 — *m* de atraque 2256
 — *m* de válvula *f* 726
 muerto *m* 419-1859
 mufla *f* 1116
 muflaje *m* 1116
 multicasco *m* 154
 multiplicador *m* 816
 muñón *m* de biela 639

N

naturaleza *f* de los fondos *m* 1585
 navegación *f* a estima 1769
 — *f* astronómica 1770
 — *f* clásica 1310
 — *f* costera 1938
 — *f* de altura 1937-1939
 — *f* en carga 1959
 — *f* en lastre 1960
 navegar a la rastra 1903
 — de bolina *f* 1914
 — por un canal 1829
 navío *m* 4
 — *m* de línea 118
 neutrón *m* 780
 níquel *m* 1571
 nitidez *f* 1456
 nombre *m* 1935
 — *m* distintivo 1690
 noray *m* 1862
 núcleo *m* 776
 — *m* de la hélice 890
 nudo *m* 1818
 nuevo arqueo *m* 1684
 nuez *f* 926
 número *m* de Froude 343
 — *m* de Reynold 342

O

obenque *m* 1106-1275
 objeto *m* 1533
 obra *f* muerta 288
 — *f* viva 287
 oficina *m* 1708-1757
 — *m* de marina mercante 1694
 — *m* patentado 1697
 — *m* radiotelegrafista 1715
 oficina *f* de arqueo 1669

oficina *f* del sobrecargo 1703
 — *f* de matrícula 1687
 ojiva *f* de la hélice 891
 oleoducto *m* 1101
 operaciones *f* de embarque y desembarque 2024
 operador *m* de central telefónica 1430
 orinque *m* 1202
 ortodrómica *f* 1341
 orza *f* 1930
 orzar 1929
 oscilador *m* 1501
 ostaga *f* 1114
 outrigger *m* 148
 oxicorte *m* 372

P

paje *m* 1732
 pala *f* 889-906
 palero *m* 1728
 paleta *f* 672-906-...-908
 — *f* oscilante 394
 palmejar *m* 506
 palo *m* 1256
 — *m* de banderas 2233
 — *m* de mesana 1262
 — *m* de pórtico 1118
 — *m* de señales 1375-2234
 — *m* mayor 1226-1261
 panel *m* 1371
 pañol *m* de jarcia 1239
 — *m* de velas 1033
 pantalla *f* 1536
 — *f* de la luz de situación 564-1393
 pantoque *m* 436
 papel *m* químico 1575
 paquebote *m* 81
 par *m* 1427
 parachoques *m* 1868
 parada *f* 1900
 parafina *f* 952
 paralelas *f* 1332
 paralelo *m* 1405
 parar 1899
 pared *f* aislante 1070
 parrilla *f* 413-611
 partículas *f* 782
 pasaje *m* 1956-1957
 pasante *m* 1717
 pasarela *f* 2227
 — *f* de automóviles 2258

pasarela *f* de desembarque 1874
— *f* del ferrocarril 2251
paseo *m* 2248
pasillo *m* 1041
— *m* de fogoneros 573
paso *m* 1336
— *m* auxiliar 1089a
— *m* de hélice 899
pasteca *f* 1112-1224
patache *m* 181
patín *m* de cruceta 640
— *m* del sector 647
patrón *m* artesano 1743
— *m* de bote 1742
— *m* de cabotaje 1696
peaje *m* 2054
pecio *m* 2091
peligro *m* 2084
percha *f* 1257
pérdida *f* total 2081
perfil *m* de sondeo 1578
perfiles *m* 364
perno *m* 493
perpendicular *f* 270
personal *m* de botes 1741
pesca *f* a la boca 1250
pescadores *m* en los bancos de Terranova 166
pescante *m* 1231-2226
— *m* de bote 1138
— *m* de gata 1182
peso *m* 307
— *m* de la carga 1640
— *m* de maquinaria 1652
petifoque *m* 1306
petrolero *m* 108
pez-escandallo *m* 1564
picaderos *m* 400
pico *m* 1169
— *m* de carga 1105
pie *m* 1822
pie *m* de codaste 441
pie *m* de piloto *m* 1583
pie *m* de roda *f* 483
piezoelectricidad *f* 1570
pila *f* 807-...-815
pilotaje *m* 1833
piloto *m* 1832
pinaza *f* 174
piñón *m* 858-988
— *m* cónico 998
— *m* deslizante 861
— *m* oblicuo 998
pinzote *m* de centrado 2250
pique *m* 481-482
piquete *m* de incendio 1608

piragua *f* 150-248
piso *m* 1046
pistón *m* 711
placa *f* de arqueo 1683
— *f* de fundación 622
plan *m* 513
plancha *f* 1241-2231-2259
— *f* de margen 495
plancheta *m* de pinulas 1561
plano *m* de flotación 259
— *m* de formas 255-256-257-258
plataforma *f* de anaveado del portaviones 2104
platinos *m* 755
platos *m* de acoplamiento 848
playa *f* de popa 452
— *f* de proa 451
pletinas *f* 365
pluma *f* de carga 1104-1105
plutonio *m* 796
poder *m* calorífico 916
polarización *f* 1461
polea *f* 983-1113-2160-2161-2163
polin *m* 496
polines *m* 846
polipasto *m* 1116
póliza *f* de seguro 2072
polo *m* norte 1407
— *m* sur 1408
polvo *m* 1598
poner a flote *m* 1879
ponerse loca 1317
pontón *m* 179
— *m* de andarivel 2225
— *m* de arbolado 203
— *m* de puesta a flote 188
popa *f* 250
— *f* de crucero 568
— *f* de levita 567
porcentaje *m* de cenizas 930
— *m* de volátiles 929
porta *f* 542
— *f* de desagüe 541
porta-aviones *m* 127
portalón *m* 544
— *m* de popa 2249
porta-voz *m* 1432
porte *m* total 1639
pórtico *m* 2252
portilla *f* 1024
posicionador *m* 387
potencia *f* de cresta 1529
potera *f* 1232
pozo *m* 477
— *m* de cadenas 1183
pozos *m* de las cadenas 2169

práctico *m* de puerto 1837
— *m* de río 1746
precio *m* del pasaje *m* 1957
prefabricación *f* 386
prensa *m* 897
prensa-estopas *m* 636-897
presión *f* de servicio 584
— *f* límite 583
— *f* máxima 583
presionador *m* 821
prima *f* 2034
— *f* de seguro 2073
primer engrasador *m* 1723
— fogonero *m* 1722
privilegio *m* de bandera nacional 1946
proa *f* 249
probabilidad *f* de detección *f* 1547
productos *m* blancos 936
— *m* de fisión 834
— *m* negros 937
propulsión *f* 569-885-...-887
— *f* atómica 770
— *f* a vapor 570
propulsor 884
protección *f* 2095
protector *m* de la hélice 2237
prototipo *m* 430
proveedor *m* de buques 2028
proximidad *f* 1336
proyector *m* 1391
prueba *f* sobre modelo reducido 344
pruebas *f* de mar 425
puente *m* 459-1311-1700-2236
puerto *m* nacional 1936
puesta *f* a flote 1878
— *f* en grada 409
— *f* en hora 1348
— *f* en paralelo 872
puesto *m* emisor 1438
— *m* receptor 1438
— *m* telefónico 1421
pulgada *f* 1823
pulverizador *m* 616
puño *m* de amura 1293
— *m* de escota 1294
puntal *m* 276-277-402-528
— *m* de construcción 277
punto *m* fijado por tres observaciones 1774
purificador *m* de aceite 734

Q

quechamarín *m* 70

quemador *m* 620
quilla *f* 433
— *f* de balance 531
— *f* de choque 2238

R

rabo *m* de gallo 487
rada *f* 1830
radar *m* 1498-1549-...-1554
radarista *m* 1767
radiación *f* 785
radiador *m* 745-760
radio *m* de evolución 303
radio *m* metacéntrico 315-316
radioactividad *f* 779
radioelemento *m* 797
radiofaro *m* 1464
radio-faro *m* giratorio 1483
radio-goniómetro *m* 1473-1482
radiotelefonía *f* 1437
radiotelegrafía *f* 1433
radiotelegrafista *m* 1716
raedor *m* de aceite 735
rail *m* 2197
rampa *f* de acceso 2260
rancho *m* 1017
rasel en cuchara 2142
rastreador *m* 1246
rayo *m* 784
reacción *f* en cadena 789
reactividad *f* 788
reactor *m* 807
recalada *f* 1335
recalentador *m* 587-621
recalentamiento *m* 586-630
recarga *f* 804
receptor *m* 1500
recta *f* de altura 1775
rectificación *f* del arqueo 1684
rectificador *m* 880
recuento *m* 2064
recurrencia *f* 1508
recurso *m* de terceros 2083
red *m* 1245
reductor *m* de engranajes 849
reflector *m* 819
— *m* parabólico tetraédrico 1543
reforzar amarrias 1797
refracción *f* costera 1476
refrigeración *f* 701
refrigerador *m* 818-1073
regala *f* 268-468

regatas *f* 1931
regeneración *m* 836
registro *m* 1663
— *m* de arqueo 1671
— *m* de calados 2060
— *m* de la escotilla 557
reglamento *m* de Arqueo 1655
reguera *f* 1217
regulador *m* 1419
rejera *f* 1217
rejilla *f* 1604
— *f* de ventilación 1063
relación *m* 1964
relevador *m* 875
relinga *f* 1295
reloj *m* básico 1419
— *m* eléctrico 1418
— *m* receptor 1420
remanencia *f* 1537
remo *m* 1136
remolcador *m* 177
— *m* de alta mar 2112
— *m* de rada 2113-2114-2115-2130
remolque *m* 2111-2118-2127-2128-2179
rendimiento *m* de propulsión de la hélice 334
reostato *m* 881-2193
repartidor *m* 1425
repetidor *m* 1353
— *m* del ángulo de la caña *f* 1008
— *m* de rumbo 1326
resistencia *f* 323-329-330
respondedor *m* 1556-1557-1558
retrete *m* 1030
retroceso *m* 337
rezón *m* 1178
riesgos *m* marítimos 2077
roda *f* 437
rodete *m* 670
rol *m* 1699
roldana *f* 1113
roldanas *f* de guía 2164
rompeolas *m* 455
romperrocas *m* 199
rosa *f* 1321
— *f* de los vientos 1321
rotor *m* 663
— *m* Flettner 912
rozar 1888
rueda *f* 2187
— *f* catalina 1148
— *f* de álabes 905
— *f* de gobierno 991
— *f* del timón 1001
— *f* dentada 989
— *f* helicoidal 999

S

salmuera *m* 1080
salvador *m* 2087
salvamento *m* 2086
salvavidas *m* 1144
sangradera *f* 491
sebo *m* 405
sección *f* mojada 266
secciones *f* longitudinales 267
— *f* transversales 264
sector *m* 646-862-969
— *m* del timón 980
segmento *m* de pistón *m* 713
segundo *m* 1707
seguro *m* del flete 2071
— *m* (marítimo, fluvial) 2066
— *m* sobre el casco 2070
semejanza *f* mecánica 341
señales *f* 1360-1361-1362
— *f* acústicas, sonoras 1394
— *f* de los barcos 1363
— *f* de maniobra 1365
— *f* distintivas 1364
— *f* morse 1439
— *f* ópticas 1377
señalización *m* Scott 1358
— *m* semafórica 1359
sentina *f* 518
serpentin *m* 1076-1083
serretas *f* de entrepuente 516
servicio *m* médico 1704
serviola *f* 2226
— *f* de ancla 1181
servomotor *m* 654-746-985
sextante *m* 1355
silbato *m* 1398
silencioso *m* 762-764
sillómetro *m* 1351
sinfín *m* 1000
sinistro *m* 2076
sirena *f* 1397
sirga *f* mecánica 2184
sistema *m* de alarma *f* 1611
— *m* transversal 44-...-48
— *m* Ward Leonard 882
sistemas *m* direccionales 1472
— *m* hiperbólicos 1488
situación *f* 1772
sobrejuanete *m* 1301
sobre muelle de origen *m* 2045
sobrealimentación *f* 705

sobrequilla *f* central 494
sobrerregeneración *m* 837
sobrestadía *f* 2036
sobordo *m* 2018
sociedades *f* de clasificación 1658
soldadura *f* 376-...-382
solera *f* 416
sollado *m* 450
sonda *f* contrastada en brazos 1574
sondador *m* de eco 1567
— *m* de ondas sonoras *f* 1573
— *m* de ondas ultra sonoras 1567
sondaleza *f* 1566
sondeos *m* 1562
sonido *m* 1395-1396
soplador *m* 740
S.O.S. *m* 2085
sotacinto *f* 510
sotavento *m* 1925
spinnaker *m* 1307
spot *m* 1534
subalterno *m* 1724
submarinista *m* 1764
submarino *m* 124
sumergible *m* 124
superestructuras *f* 443
superficie *f* de caldeo 585
— *f* de deriva 321
— *f* de parrilla 612
— *f* mojada 323
— *f* refrigeradora 679
supertanque *m* 107
supresión *f* de ecos fijos 1546

T

tablas *f* náuticas 1346
tablero *m* metálico 2253
tablón *m* 503
taller *m* 370
tambor *m* 1149-1194
— *m* de freno 1196
— *m* del cabrestante 1188
— *m* de los guardines 987
— *m* de remolque 2125
tambucho *m* 552-1021-1055-1312
tangón *m* 1237-1565
tanque *m* 1035-1082
— *m* de lastre 479-1099
— *m* de residuos 1100
— *m* para vino 1084

tapa *f* de amurada 268
— *f* del doble fondo 502
tapar (una vía de agua) 1884
tartana *f* 72
tasa *f* de consumo 800
taxímetro *m* 1324
teleautógrafo *m* 1462
telecomando *m* 1005
telecomunicaciones *f* 1410
teléfono *m* altavoz 1431
— *m* automático 1426
— *m* estanco 1423
telegrafía *f* sin hilos 1433
telégrafo *m* Chadburn 1414
telémetro *m* de coincidencia 1356
— *m* estereoscópico 1357
telemotor *m* de gobernar 1006
— *m* de gobierno 1006
teletipo *m* 1434-1435-1436
televisión *f* 1450-1451
templar el seno 1789
teniente *m* de Navío 1754
tensión *f* anódica 1528
tensor *m* de trinquete 2451
teoría *f* del buque 304
termodinámica *f* 340
termostato *m* 1613
termotanque *m* 1062
tesar 1789-1790
tierra *f* 1442
tilla *f* 453
timbre *m* 583
timón *m* 954-...-959-2147-2148
— *m* proel 1238
tiro *m* 591
— *m* forzado 592
tobera *f* kort 911
toberas *f* de inyección 668-731
tocar 1885
tojinos *m* 2239
toldilla *f* 462
— *f* (popa) 458
toldo *m* 1986
toletes *m* 1133
toma *f* de a bordo 1095
— *f* desde tierra 1096
— *f* de tierra 2205
tomar la sirga 2217
— el remolque *m* 1845
tonelaje *m* 291-1636-1637-1638
tope *m* 367-365-2189-2247
— *m* de empuje 2145
torcer las guindalezas 1796
tornillo *m* diestro 997
— *m* sinfín 1000

torpedero *m* 121-2100
torre *m* 2098
torreta *f* 2098
traca *f* 504
— *f* de arrufo 509
— *f* de trancanil 508
tracción *f* mecánica 2184
tracción *m* de sirga 2185
— *m* diesel 2191
— *m* eléctrico 2192
— *m* sobre carril 2186
— *m* sobre neumáticos 2190
tramo *m* de bordo 2255
— *m* de tierra 2254
tramp 94-1945
tramping 1944
trancanil *m* 515
transatlántico *m* 10
transbordador *m* 113-214-215-2219-...-2222
— *m* de alta mar 114
— *m* de atraque lateral 2224
— *m* de dos proas 2223
— *m* de vehículos 115
transbordo *m* 1978
transformador *m* 878
transistor *m* 1448
transitario *m* 2027
tránsito *m* 2026
transmisión *f* 839-1410
— *f* de movimiento 840
— *f* eléctrica 867
— *f* hidráulica 866
transmisor *m* 1766
— *m* de órdenes *f* 1411-1412-1413
transmutación *f* 775
transporte *m* 1950-...-1953-1958-1996-1997
— *m* de tropas 135
— *m* de vaiven 1966
— *m* en armadía 1907
trasmallo *m* 1251
travesía *f* 1954
travesía *f* 2199

trazador *m* de rumbo 1329
— *m* de ruta 1497
trecho *m* 1678
tren *m* 2135-2137-2140-2208
— *m* de dragado 194
— *m* de remolque 2126
triguero *m* 100
trincea *f* 1142-1210
trinquete *m* 863-1197-1260
— *m* de parada 864
tripulación *f* 1692
trole *m* 2202
trompeta *f* de niebla 1399
tronco *m* 553
trópicos *m* 1409
tubería *f* de escape 763
— *f* de extracción 684
— *f* metálica articulada 1098
— *f* submarina 1102
tubo *m* 682
— *m* acústico 1432
— *m* catódico 1520
— *m* de agua 599
— *m* de alimentación 590
— *m* de cadena 1184
— *m* de fuego 600
— *m* de humo 600
— *m* de limera 965
— *m* de Pitot 1328
— *m* hervidero 599
— *m* lanza-torpedos 2101
túnel *m* de ejes 843
turbina *f* 655-656-657-661-662
— *f* de gas 767
turboalternador *m* 868
turbo-soplador *m* 740
turno 2021

U

uña *f* 1167-1168

unidad *f* de distribución 1517
uranio *m* 794-795

V

vagras *f* 1044-1045
vaina *f* 805
válvula *f* 652
— *f* de admisión 724
— *f* de arranque 737
— *f* de aspiración 741
— *f* de compuerta 1090
— *f* de escape 725
— *f* de impulsión 742
— *f* de llegada 673
— *f* de retención 1091
— *f* de seguridad 604
— *f* selectora 1614
vano *f* de hélice 894
vapor *m* 54
varada *f* 401-1876
varar 1875
varenga *f* 490
vástago *m* del émbolo 635
— *m* del pistón 712
vela *f* 1287-...-1291-1297-1298
velamen *m* 324-1255
velero *m* 63-64
velocidad *f* 298-...-301-331-332
— *f* de rotación 1542
ventana *f* 1025
ventanillo *m* 1025
ventilación *f* 1047
ventilador *m* 1064
— *m* de cuello de ganso 1065
verga *f* 1268
vestido *m* protector 1617
vía *f* 2241-2242
— *f* de agua 1882
— *f* férrea de sirga 2196
viaje *m* 1962

viaje *m* de vacío 1897
vicealmirante *m* 1749
video *m* 1454
viento (en —) 1920
— *m* de través 1921
vigía *m* 1730-1781
virar 1909
— en redondo 1910
— por delante *m* 1909
viscosidad *f* 942
visera *f* 1057
visita *f* 1661-1662
— *f* de sanidad 2051
visor *m* acimutal 1322
volante *m* 721
volcar 1891
voltejar 1911
volteo *m* 371
volumen *m* 1685
— *m* de carena 289
vuelta *f* de los baos 284

W

waterballast 479

Y

yate *m* 139
— *m* de regatas 142
yola *f* 146-147-240
yugo *m* de timón 970

Z

zapata *f* 403-530
zona *f* de extinción 1478
zozobrar 1891
zuncho *m* 351

ITALIANO

DISTINTA ALFABETICA

m masculin — Männlich — masculine — masculino — maschile — mannelijk

f féminin — Weiblich — feminine — femenino — femmine — vrouwelijk

A

abbandono *m* 2082
 abbassare un carico a terra 1792
 abbattere 1846
 abbattuta *f* 1847
 abbordaggio *m* 2088
 abbordare 1892
 abbordo *m* 2088
 abbozzare un'ancora *f* 1844
 — un gherlino *m* 1795
 abbrivio *m* 1825
 abitacolo *m* 1319
 accastellamento *m* 288
 accendere i fanali *m* di posizione *f* 1784
 — i fuochi *m* 1784
 accensione *f* 750
 accesso *m* 1336
 accoppiamento *m* 373-853-871
 — *m* a frizione 854
 — *m* elettromagnetico 854
 — *m* idraulico 854
 — *m* in parallelo 872
 accoppiare 2154
 accoppiatoio *m* a manicotto 854
 accostare 1851
 accosto *m* laterale 2224
 acqua *f* di circolazione 743
 — *f* nebulizzata 1599
 — *f* pesante 823
 adattamenti *m* 1010
 addoppiare i cavi 1797
 adugiare 1800
 affievolimento *m* 1470
 affitto *m* 2017
 affondare 1889
 afforcamento *m* 1841
 afforcarsi 1840
 affrancare la corda 2215

agente *m* di assicurazione 2068
 — *m* di noleggio *m* 2003
 — *m* di trasporto 2030
 — *m* in dogana 2030
 — *m* marittimo 2003-2032
 — *m* stazzatore 1670
 agenzia *f* di noleggio 2020
 agganciare 2217
 aggottare 1883
 ago *m* d'iniezione 728
 agugliotto *m* 963
 aiutante *m* di navigazione 1746
 aiuto *m* 1733
 — *m* ai naviganti 1309
 ala *f* battente 394
 alaggio *m* 2174-2175
 — *m* a natanti accoppiati 2209
 — *m* a tracolla 2183
 — *m* meccanico 2184
 — *m* totale con trattore 2176
 alare con attacco all' albero di poppa 2213
 alberatura *f* 1255
 alberetto *m* 1229
 — *m* di controvelaccio 1266
 — *m* di gabbia 1264-1267
 albero *m* 1256-1376
 — *m* a camme 718
 — *m* a eccentrici 718
 — *m* a gomito 842
 — *m* a manovella 842
 — *m* a portico 1118
 — *m* da carico 1104-1105
 — *m* da segnali 1375-2234
 — *m* dell'elica 893
 — *m* di distribuzione 718-720
 — *m* di freccia 1267
 — *m* di maestra 1261
 — *m* di mezzana 1262
 — *m* d'inversione 650

albero *m* di parrocchetto 1265
 — *m* di trinchetto 1260
 — *m* di turbina 665
 — *m* di velaccio 1265-1267
 — *m* grande o' maggiore 1226
 — *m* motore 643-717-842
 aleggio *m* 180
 aletta *f* di plancia 460
 — *f* di rollio 531
 alette *f* mobili 672
 ali *f* 2144
 alidada *f* 1323
 alighiero *m* 1236
 aliscafo *m* 238
 allacciatura *f* 1185
 allascare 1788
 alleggio *m* 1979-1981
 allentare 1788-1791
 allibo *m* 1981
 alloggi *m* equipaggio 1017
 — *m* del Comandante 1018
 — *m* in tuga 1051
 — *m* nel cassero poppiere 1052
 — *m* poppiere 1049
 — *m* prodiero 1050
 — *m* stiva 1053
 — *m* ufficiali 1019
 almanacco *m* nautico 1337
 alpx *m* 361
 altare *m* 595
 altezza *f* del centro di gravità 317
 — *f* di costruzione di una nave 277
 alzaia *f* (via —) 2173
 alzana *f* 1206-2177
 amante di un albero da carico *m* 1110
 ammainare 1793
 ammiraglio *m* 1748
 — *m* di divisione 1749
 ammortizzatore *m* 393-984-1869

amo *m* 1254
 ampiezza *f* del minimo 1478
 amplificatore *m* 1503
 — *m* (Video —) 1516
 amplificazione *f* 1524
 analisi *f* 1455-1494
 ancora *f* 1165
 — *f* a bracci articolati 1175
 — *f* a cappello di fungo 1179
 — *f* a ceppo 1174
 — *f* articolata 1175
 — *f* galleggiante 1176
 ancoraggio *m* (apparecchi d'—) 418-1145
 1831-1838
 ancorotto *m* 1174-1177
 — *m* a quattro marre 1178
 andare alla deriva 1893
 — a picco 1889
 — per canale 1829
 andature *f* 1917-...-1924
 anello *m* raschiatore 735
 angolare *m* della sentina di fondo 505
 — *m* di trincarino 507
 angolo *m* di barra 1007-1008-1416
 — *m* d'indescisione 1487
 anidride *f* carbonica 1595
 annaffiatore *m* 1597-1605
 anodo *m* 1527
 antenna *f* 1257-1441
 — *f* a dipolo 1460-1544
 — *f* a formaggio 1545
 — *f* centrale 1485
 — *f* della radio 1441
 — *f* per illuminazione 2235
 — *f* verticale di senso 1474
 antennale *m* 1292
 antibecco *m* 2231-2259
 anticamera *f* 723
 antracite *f* 920

apertura *f* di coperta 548
 apparato *m* di propulsione 569
 — *m* evaporatore 571
 — *m* motore 569
 apparecchi *m* d'ancoraggio 1145
 — *m* di navigazione 1309
 — *m* di salvataggio 1126
 apparecchio *m* del timone 954-974-975-976
 978
 — *m* elettrico per il timone 1003
 — *m* idraulico per il timone 1004
 — *m* produttore di schiuma 1594
 — *m* telefonico 1422
 — *m* telefonico altoparlante 1431
 approccio *m* 1336
 approdare 1826
 approdo *m* 1335-1336-1827
 approvvigionamento *m* in combustibile 1993
 arcata *f* 2252
 architetto *m* navale 369
 arco *m* di rimorchio 2116
 area *f* della ordinata maestra 266
 — *f* di galleggiamento 310
 arce *f* 1680
 areola *f* 1534
 argano *m* 1146-1187
 aria *f* condizionata 1048
 armamento *m* 1103
 — *m* di salvataggio 1127
 armatore *m* 1934
 arrestatoio *m* 1159-1160-2166
 — *m* per il cavo 2119
 — *m* tipo ferrovia 1161
 arresto *m* 863-864-865
 — *m* su boe 1857
 — *m* su briccole 1858
 arricavo *m* 1281
 arridatoio *m* 2151
 — *m* vite *f* regolatrice 1108
 artigiere *m* 1763
 artiglieria *f* 2099
 ascensore *m* 1043
 aspa *f* 1190
 aspirante *m* 1710-1756
 aspiratore *m* 1066
 — *m* galleggiante 210
 aspirazione *f* 697
 asse *f* 503
 — *m* a manovella 643
 — *m* del timone 960-979
 — *m* d'inversione 650
 — *m* motore 842
 — *m* porta elica 893
 — *m* reggisplinta 844
 assetto *m* 281

assicuratore *m* 2067
 assicurazione *f* 2066
 — *f* del carico 2071
 — *f* del nolo 2071
 — *f* sul corpo 2070
 assiometro *m* 1007
 assorbente 825
 asta *f* 1236
 — *f* d'ancora 1170
 — *f* della bandiera 2233
 — *f* dell'eccentrico 649
 — *f* del pistone 635
 — *f* del timone 960-979
 — *f* di controflocco 1270
 — *f* di flocco 1269
 — *f* di stantuffo 635-712
 — *f* per bandiera 1376
 — *f* puleggia-guida 2162
 attaccare 2217
 — un cavo d'ormeggio 1794
 atterraggio *m* 1335-2105
 attività *f* 787
 attizzatoio *m* 605
 attorcigliamento *m* 2172
 attraccare 1851
 attracco *m* 1852
 attrezzatura *f* 1103
 attrezzi *m* di ancoraggio 1103
 — *m* di ormeggio 1103
 — *m* per la pesca 1244
 automotore *m* 16-56
 autostivante 99
 avanti adagio 1805
 — mezza 1806
 — normale 1807
 — tutta 1808
 avanzamento *m* per giro 335
 avanzare con attacco all'albero di prua 2212
 — con attacco al collare 2211
 avaria *f* 1881-2078
 — *f* generale 2080
 — *f* particolare 2079
 — *f* semplice 2079
 avvelenamento *m* 835
 avvicinamento *m* 1336
 avvisatore *m* d'incendio 1609
 avviso *m* 130
 avvolgimento *m* 2194
 azimut *m* 1480-1509
 azobé *m* 348

B

bacino *m* di carenaggio 411
 — *m* di raddobbo 411

bacino *m* d'ispezione carene 390
 — *m* divisibile 424
 — *m* galleggiante 421-422-423
 baglietto *m* di boccaporto 559
 baglio *m* 284-522-523
 — *m* del corridoio 525
 — *m* di coperta 522
 — *m* di stiva *f* 525
 — *m* maestro 526
 — *m* secco 525
 — *m* trasversale di stiva 524
 baia *f* per cavi di rimorchio 2117
 baietta *f* per cavi di rimorchio 2117
 baleniera *f* 164-235
 bananiera *f* 103
 banchi *m* di voga 1134
 banchina *f* 1854-1873
 banco *m* prova 769
 banda *f* di frequenza 1445
 bandiera *f* 1366-1376
 baratteria *f* 2092
 barbetta *f* 1210
 barca *f* 232
 — *f* da pesca 175
 — *f* del Rodano 24
 barcaccia *f* 17-243
 — *f* a fondo piatto 186
 — *f* per trasbordi 180
 barcaiuoli *m* 1741
 barcaiuolo 1742-1744
 barcarizzo *m* 544
 barcone *m* 2131
 — *m* di coda 2133
 — *m* di mezzo 2134
 — *m* di testa 2132
 barra *f* 801
 — *f* a bracci 1001
 — *f* della dogana 565
 — *f* di chiatta 971
 — *f* di compensazione *f* 830
 — *f* di regolazione 831
 — *f* di rimorchio 2116
 — *f* di sicurezza 832
 — *f* di timone 955-968
 barrotto *m* di griglia 611
 base *f* della velocità 302-426
 — *f* d'emissione 1492
 bassa carena *f* 434
 basso fondo *m* 1586
 bastimento *m* 3
 — *m* a hurricane deck 40
 — *m* gemello 431
 — *m* vedetta 181
 bastingaggio *m* 1028

bastone *m* di controflocco 1270
 — *m* di flocco 1269
 batimetria *f* 1581
 batiscafo *m* 221
 battaglia *m* 1401
 battagliola *f* 463
 battana *f* 17
 battelleria *f* fluviale 1949
 battelli *m* 6
 — *m* ausiliari di servizio 176
 — *m* da diporto 138
 battellino *m* 233-240-1231-1232
 battello *m* 1
 — *m* a chiglia fissa 151
 — *m* a costruzione mista 29
 — *m* a due ponti 33
 — *m* ad un ponte 32
 — *m* a motore 55
 — *m* a ruote di poppa 60
 — *m* a vapore 54
 — *m* caserma 224
 — *m* che risale 1894
 — *m* che scende 1895
 — *m* cisterna 49
 — *m* con chiglia *f* sporgente mobile 152
 — *m* con stalla per cavalli 18
 — *m* d'alto mare 8
 — *m* dei Grandi Laghi 25
 — *m* deposito 223
 — *m* di salvataggio 218
 — *m* fanale 216
 — *m* faro 216
 — *m* in acciaio 27
 — *m* in cemento armato 30
 — *m* in ferro 28
 — *m* in legno 28
 — *m* lacuale 26
 — *m* lavanderia 225
 — *m* marittimo 7
 — *m* officina 165-222
 — *m* per la navigazione interna 12
 — *m* per la navigazione su canali 13
 — *m* per pilota 228
 — *m* pilota 1834
 — *m* piscina 226
 — *m* pompa 185-1600
 — *m* pontato 31
 — *m* porta 217
 — *m* posa mede 230
 — *m* posamine 133
 — *m* postale 82
 — *m* rimorchiato 76
 — *m* - scuderia *f* 18
 — *m* spinto 77
 — *m* su cuscino d'aria 239

battello *m* trainato 75
— *m* vedetta 181
battente *m* 476
— *m* di boccaporta 559
batteria *f* 758
— *f* d'accumulatori 758
battipalo *m* galleggiante 202
beccheggio *m* 327-1814
becco *m* d'ancora *f* 1169
benda *f* di terzaruolo 1296
benzina *f* 938
bersaglio *m* 1533
betta *f* 15-198
— *f* a bilico 201
— *f* a motore 16
— *f* a porte apribili 196
— *f* con botole 196
— *f* per lo scarico 187
— *f* porta massi 200
bettolina *f* 15-195-236
biella *f* 638-714-994
biga *f* 1125
bilancella *f* 73
bilanciere *m* di valvola 761
binario *m* 2241-2242
— *m* di alaggio 2196
binde *f* a vite d'arresto 2245
bipasso *m* 1089a
biscaglina *f* 1835
bita *f* 1221-1222-1233-1235-2156
— *f* di rimorchio 2121
— *f* d'ormeggio 1861
bittoncino *m* 1222
bittone *m* 1234
blindaggio *m* 2096
bloccamento *m* dei carrelli 2246
block coefficiente *m* 293
boa *f* d'ormeggio 1860
bobina *f* 756
bobinaggio *m* 2194
bocca *f* di presa *f* sulla nave 1095
boccaporta *f* 554-555
boccaportello *m* 557
bocche *f* da fuoco 2097
bocchetta *f* d'afflusso di aria 1063
bocchino *m* di manichetta 1603
bollitore *m* 597
bolzone *m* 284
boma *f* 1272
bomba *f* di profondità 2102
bombola *f* di avviamento 747
bompreso *m* 1263
bonaccia *f* 1927
bordata *f* 1702
bordeggiare 1911

bordi *m* liberi 1623
bordo *m* (a —) 1853
— *m* a bordo *m* 254
— *m* di testa 366
— *m* libero 282-1624
bottaccio *m* 535
bozza *f* 1142-1210
bozzello *m* 983-1116
braca *f* 1120
bracci *m* di timone 962
braccio *m* 1820
— *m* dell'ancora 1167
— *m* di manovella 642
braccioli *m* di coste 489
— *m* di ordinate 489
bracciuolo *m* 490-540
braga *f* 1120
branda *f* 1027
braunthite 1086
brick *m* 67
brida *f* 1092
brigantina *f* 1303
brigantino *m* 67-68
briglia *f* 1279
brione *m* 483
bruciatore *m* 620
buco *m* del dritto dell'elica 966
bugna *f* 1294
bulbo *m* 566
bullone *m* di biella 639
burchiello *m* 236
bussola *f* 1313
— *f* di rilevamento 1325
— *f* di rilievo 1325
— *f* giroscopica 1318
— *f* magnetica 1314
by-pass *m* 1089a

C

cabina *f* 1014
— *f* del cassero 1054
— *f* di coperta 1015
cabotaggio *m* 1938-1940-1941
— *m* (navigazione di —) 11
cabottiere *m* 11-92
cacciatorepediniere *m* 122-123
cadmio *m* 806
C.A.F. 2046
caicco *m* 150-245
cala *f* del nostromo 1239
calafataggio *m* 353

calare un carico a terra 1792
calastra *f* 1140
calata *f* 1873
caldaia *f* 579-580-581-582
— *f* a vapore 578
calettatura *f* a labbro 374
calma *f* piatta 1927
calo *m* di trasporto 1995
calorifugo *m* 596-606
cambiamento *m* di marcia 850
cambio *m* di trattori 2210-
cambusa *f* 1031
cambusiere *m* 1738
camera *f* dei forni 573
— *f* di combustione 618-722
— *f* fredda 1069
cameriere *m* 1736-1739-1740
camerino *m* di veglia 1009
camicia *f* 667
— *f* del cilindro 709
camma *f* 718-719
campana *f* 1400
campionamento *m* 362
campo *m* di giro 1849
canale *m* 392
— *m* di accesso 1828
— *m* di guida 404
— *m* navigabile 1347
canalizzazione *f* 1089
canapo *m* 1211
candela *f* 754
candeliere *m* 463-465-466
cannoni *m* 2097
cannoniera *f* 129
cannoniere *m* 1763
canoa *f* 149
canotto *m* 233-240
— *m* da pesca della Groenlandia 150
— *m* (piccolo —) 145
— *m* pieghevole 1130
— *m* pneumatico 242-1130
cantiere *m* navale 368
cantonale *m* della sentina *f* di fondo *m* 505
capitano *m* 1706
— *m* d'armi 1720
— *m* di corvetta 1753
— *m* di fregata 1752
— *m* di lungo corso 1695
— *m* di vascello 1751
capo *m* 1759-1771
— *m* operaio 1745
— *m* (secondo —) 1760
capocuoco *m* 1737
caporale *m* di macchina 1722
capovolgarsi 1891

cappa *f* 1055
— *f* incerata per boccaporto 1242
cappone *m* di fungo 1179
cappone *m* dell'ancora 2226
carabottino *m* 1087
caratteristica *f* di radiazione 1540
carbonaio *m* 1728
carbone *m* 917-918-919-925-926
— *m* delle carboniere 922
— *m* di miscela 927
— *m* fossile 917
— *m* polverizzato 928
carboniere *m* 99
carbonile *m* 1034-1039
carburatore *m* 751
carburazione *f* 749
carena *f* 276-287-306
carenaggio *m* 410-411
carica *f* 803
caricamento *m* 2024
caricato 1896
carico *m* 1976-1982
— *m* con mezzi *m* semoventi 1980
— *m* da camit 1985
— *m* in coperta 1984
— *m* misto 1983
carpentiere *m* (capo —) 1721
carretta *f* 94-1945
carrettiere *m* 2182
carta *f* chimica 1575
— *f* radar 1560
— *f* sensibilizzata 1575
carte *f* nautiche 1333
carter *m* 667-707
cartuccia *f* 802
cassa *f* 477
— *f* a fumo 575
— *f* a fuoco 601
— *f* della zavorra 1099
— *f* della zavorra d'acqua 480
— *f* delle valvole 730
— *f* di zavorra 513
— *f* per i residui 1100
casse *f* 681
cassero *m* di poppa 458-462
— *m* di prora 457
cassetta *f* della bussola 1320
— *f* di distribuzione 651-1517
cassone *m* 205-477
— *m* della zavorra 1099
— *m* per i residui 1100
castagna *f* di verricello 1197
castagnola *f* 1197
castello *m* 461
catamarano *m* 155

catapulta *f* 2103
 catena *f* d'ancoraggio 1152
 — *f* del freddo 1081
 — *f* di sicurezza 2230
 — *f* di tonneggiatore 2168
 — *f* Gall 2170
 catodo *m* 1526
 catrame *m* di Norvegia 355
 cavalletto *m* di riparo 1230
 cavallino *m* d'alimentazione 588
 cavi *m* 1198
 caviglia *f* 493
 — *f* posteriore 2250
 cavitazione *f* 338
 cavo *m* 1202-1206-1216
 — *m* a due conduttori 1427
 — *m* a quattro conduttori 1428
 — *m* d'acciaio 1203
 — *m* d'alaggio 2179
 — *m* del trolley 2203
 — *m* di rimorchio 2118
 — *m* di sollevamento 2229
 — *m* di tonneggio 1205
 — *m* di traino 2179
 — *m* d'ormeggio 1205-1211
 ceneraio *m* 613
 cenere *f* 932
 centina *f* del fondo 436
 centralino *m* 1424
 — *m* telefonico 1421
 centro *m* 251
 — *m* di carena 306-317
 — *m* di deriva 322
 — *m* di gravità 308-317
 — *m* velico 325
 ceppo *m* d'ancora 1171
 cerchione *m* 2188
 cerealiere *f* 100
 certificato *m* di bordo libero 1626
 — *m* di classificazione 1659
 — *m* di stazza 1656-1672
 chef *m* 1737
 chiatta *f* 15-17-236-1232-1981
 — *f* con rivestimento 197
 — *f* fluviale 14
 chiavarda *f* di biella 639
 chiave *f* 1172
 — *f* dell'elica 892
 chiesuola *f* 1239-1319
 chiglia *f* 433
 — *f* d'incaglio 2238
 — *f* di rollio 531
 — *f* falsa 530
 — *f* fissa 151
 chiusa *f* (passaggio attraverso una —) 1904

ciambella *f* di salvataggio 1144
 — *f* parabordo 535
 cicala *f* 1173-1863
 cielo *m* di forno 594
 cilindro *m* 633-708
 cima *f* d'ormeggio 1211
 cinta *f* 510-511
 — *f* principale 509
 cintura *f* di difesa 536
 — *f* di salvataggio 1143
 — *f* parabordo 536
 cisterna *f* 106-1082
 — *f* da vino 1084
 — *f* della zavorra 1099
 — *f* (nave a scafo —) 50
 — *f* per i residui 1100
 cisterne *f* indipendenti (nave a —) 51
 clampa *f* 1092
 classe *f* 1011-1660
 — *f* cabina 1012
 — *f* turistica 1013
 classificazione *f* 1623
 — *f* dei battelli 6
 climatizzazione *f* 1061
 clipper *m* 65
 clistrone *m* 1514
 coassiale 1459
 coefficiente *m* cilindrico 294
 — *m* di finezza 293
 — *m* di riempimento 295
 — *m* di utilizzazione 1653
 — *m* prismatico 294
 cofano *m* delle macchine 553
 cofferdam *m* 478
 coibente *m* 596-606
 colare 1889
 collare *m* 1157
 collegamento *m* 373
 collettore *m* 1088a
 collisione *f* 2088
 — *f* (paratia di —) 474
 collo *m* d'oca 1065
 — *m* giapponese 1123
 — *m* volante 1123
 comandante *m* 1706-1707
 comando *m* a catena 1002
 — *m* a distanza 1005
 — *m* mediante trasmissione rigida 992
 combinatorio *m* 873
 combustibile *m* arricchito 799
 — *m* atomico 793
 combustibili *m* 913-914-915
 combustione *f* a olio minerale 617
 — *f* interna 687
 commissariato *m* 1703

commissario *m* di bordo 1711
 commissione *f* 2034
 commutatrice *f* 879
 compagnia *f* di navigazione 1932
 compartimento *m* 414-472-1036
 compensato *m* 349
 compensazione *f* 1315
 compressione *f* 698
 compressore *m* 736-766
 — *m* di catena 1161
 — *m* di frigorifero 1074
 computo *m* 2064
 conca *f* di navigazione 1904
 concata *f* con battello 1905
 — *f* senza battello 1906
 concentratore *m* 1505
 concentrazione *f* 1457-1522
 conchiglia *f* (porte a —) 681
 condensatore *m* 675-757-1078
 — *m* a getto 676
 — *m* a miscuglio 676
 — *m* a superficie 678
 — *m* atmosferico 677
 condizionatura *f* dell'aria 1048
 condotta *f* 1089
 condotto *m* 1184
 — *m* d'aria 574
 — *m* d'emissione 683
 — *m* di aerazione 1067
 connessione *f* 373-870
 connettore *m* 2153
 consegna *f* 2022
 — *f* antincendio 1607
 consegnatario *m* 2023
 conservazione *f* 1537
 contagiri *m* 1352-1417
 contaminazione *f* 838
 contatore *m* Geiger 786
 contattore *m* 876
 conteggio *f* 2064
 contenitore *m* 828
 conto *m* 2064
 contrabbando *m* 2042
 contrammiraglio *m* 1750
 contrappeso *m* 1227
 contrasto *m* 1458
 contratto *m* a tempo 2017
 — *m* a termine 2017
 — *m* a viaggio 2015
 — *m* di noleggio 2010
 — *m* per tonnellata 2016
 controfioco *m* 1306
 controllo *m* 2064
 controranda *f* 1302
 controstallia *f* 2036

controvelaccio *m* 1301
 convenzione *f* a tempo 2017
 — *f* a termine 2017
 — *f* a viaggio 2015
 — *f* di noleggio 2014
 — *f* per tonnellata 2016
 convoglio *m* 2135-2207
 — *m* di dragaggio 194
 — *m* di rimorchio 2126
 — *m* effossorio 194
 — *m* integrato 2136
 — *m* misto 2140
 — *m* semi-integrato 2137
 coperechio *m* a livello di coperta 556
 — *m* di boccaporto 555
 — *m* di boccaporto fisso 558
 — *m* di cilindro 710
 coperta *f* 1700
 — *f* di manovra 40
 — *f* superiore 445
 copertone *m* 1986
 — *m* di ruota 1838
 copertura *f* 1055-1495
 coppia *f* di cavalli 2181
 corazzata *f* 117
 corazzatura *f* 2096
 corda *f* di paranco 1117
 cordami *m* 1199
 corna *f* (pennone a —) 1271
 corno *m* 1399
 corona *f* 909
 — *f* di bordo libero 1625
 — *f* di rilevamento 1331
 corpo *m* morto 419-1180-1859
 corrente *m* di rinforzo *m* intercostale 506
 — *m* longitudinale 499
 correnti *f* vagabonde 2206
 — *f* vaganti 2206
 correre bordate *f* 1912
 correzione *f* di Givry 1481
 corridoio *m* 1041
 — *m* di stiva 1040
 corsaro *m* 137
 corse *f* 1917-...-1924
 corso *m* di cinta 509
 — *m* di fasciame 504
 corsoio *m* 647
 costante *f* di noleggio 2006
 costola *f* 484
 — *f* maestra 265-274-488
 costole *f* 487
 — *f* d'estremità 487
 costruzione *f* dei battelli 345
 — *f* delle navi 345
 — *f* in legno 346

costruzione *f* in serie 429
— *f* metallica 356
cotre *m* 69
cranco *m* 1197
crociera *f* 1166-1955
— *f* (velocità di —) 300
cronometro *m* 1354
cubia *f* 546-1162-1163
— *f* di corpo morto 1164
— *f* per imbozzarsi 1223
— *f* per rimorchio 1224
cuccetta *f* 1026
cucina *f* (focolare di —) 1058
cuffia *f* della bussola 1320
culatta *f* 710
cunei *m* per il bloccamento dei carrelli 2246
cursore *m* 1538
curva *f* del baglio 284
curvatura *f* del ponte 285
cuscinetto *m* 644-645-845-898
— *m* di spinta 666
— *m* reggispinta 666-847
cutter *m* 69
— *m* con randa *f* Marconi 71

D

dare alla banda 1890
decentrazione *f* 1548
definizione *f* 1456
deflessione *f* elettromagnetica 1521
— *f* elettrostatica 1521
degasificazione *f* 427
delcredere *m* 2033
demolizione *f* del battello 1691
dente *m* d'arresto 863
deposito *m* 1035
— *m* carbone 1034
depuratore *m* d'olio 734
derattizzazione *f* 2093
deriva *f* 152-321-322-1812a
derivazione *f* 1089a
deuterio *m* 824
deviazione *f* di rotta 1967
diaframma *m* 669
diagramma *m* d'interferenza 1484
— *m* di radiazione 1540
diamante *m* 1166
dichiarazione *f* di carico 2018
difesa *f* 534
— *f* antincendio 1590
— *f* di tela 1312

differenza *f* 280
dinamo *f* 869
dinamometro *m* 396
dinghi *m* 145
dipolo *m* 1460
diritto *m* di banchina 2055
— di porto 2056
dirottamento *m* 1967
disaccoppiare 2155
discesa *f* 1042
— *f* frenata 1903
disco *m* 1374
— *m* di bordo libero 1625
— *m* di turbina 670
discriminatore *m* 1440-1504
disincagliare 1877
disincaglio *m* 1878
disincrostatura *f* 608
disinnestare 857
dislocamento *n.* 290-1673-1677
— *m* a bastimento scarico 1642
— *m* a nave vuota 1675
— *m* a vuoto 1961
— *m* in carico 1641
— *m* standard 1675
dispensiere *m* 1736
distanza *f* 1511
— *f* tra le ordinate 486
distivaggio *m* 1989
distivare 2244
distributore *m* 753-1093-1425
divergenza *f* 833
diversità *f* 1541
documenti *m* di bordo 1343
dogana *f* 2038
doganiere *m* 2039
dormiente *m* 527-1281
dormienti *m* 1282
draga *f* a catene di tazze 189
— *f* a cucchiaino 191
— *f* a noria 189
— *f* a secchie 189
— *f* aspirante 190
— *f* rifluente 192
— *f* succhiante 190
dragamine *m* 132
draglia *f* 1277
draia *f* 1247
dritta *f* 253
dritto *m* di poppa 439-895-967
— *m* di prua 437
drizza *f* 1278-1369
droma *f* a pannello 1371
dummy *m* 674
dundee *m* 70

duomo *m* di vapore 602
duralluminio *m* 360
durata *f* degli impulsi 1532

E

eccentrico *m* 648-719
eco *f* 1535-1568
effemeridi *f* nautiche 1338
effetto *m* d'antenna centrale 1485
eiettore *m* delle ceneri 614
elenco *m* dei fari 1339
elettrogenatore *m* 833
elevatore *m* 193-1043
— *m* galleggiante 209
elica *f* 838
— *f* a passo costante 900
— *f* a passo fisso 900
— *f* a passo reversibile 902
— *f* a passo variabile 901
elice *f* 838
emergenza *f* altezza dell'opera morta 283
emissione *f* linea 1436
— *f* permanente 1559
— *f* punto 1486
energia *f* nucleare 771
— *f* termo-nucleare 773
entrata *f* 1336
equatore *m* 1406
equipaggi *m* 1692
errore *m* quadrantale 1475
estintore *m* 1591
estinzione *f* 1477
estremità *f* 1204
evacuare 1883
evanescenza *f* 1470
evaporatore *m* di frigorifero 1075
evoluzione *f* (raggio di —) 303

F

fabbricazione *f* in serie 429
facchino *m* del porto 2047
fading *m* 1470
falche *f* 456
falchette *f* 456
falso ponte *n.* 450

fanale *m* 1379-1380
— *m* a eclissi 1389
— *m* a lampi 1388
— *m* ben visibile 1381
— *m* chiaro 1381
— *m* di fonda 1383
— *m* di porto 1383
— *m* di posizione 1385
— *m* di rada 1383
— *m* di rotta 1384
— *m* di via 1384
— *m* fisso 1386
— *m* girevole 1387
— *m* potente 1382
— *m* regolamentare 1390
— *m* rotante 1387
fare *m* il punto 1772
faro *m* 1378-1379-1380
— *m* a lampi 1388
— *m* ben visibile 1381
— *m* chiaro 1381
— *m* fisso 1386
— *m* girevole 1387
— *m* potente 1382
— *m* rotante 1387
fascia *f* elastica del pistone 713
fasciame *m* del piano del fondo 502
— *m* del ponte 501
— *m* di coperta 501
— *m* di corridoio 516
— *m* di murata 435-500
— *m* interno 516
— *m* interno di stiva 517
fasciatura *f* 514
— *f* di trincarino 515
fascio *m* d'indecisione *f* 1487
— *m* di tubi 598
fasometro *m* 1491
fatizzo *m* 1281
feluca *f* 246
femminella *f* 964
feritoia *f* di lavaggio 739
fermaglio *m* 1159-1160-2166
— *m* per il cavo 2119
fermarsi 1899-1900
ferro *m* d'imbarcazione 1178
ferry-boats *m* 2219
fetta *f* 1678
— *f* dell'esponente di carico 1633
fiamma *f* 1367
fiammante 921
fiammeggiante 921
fiancata *f* 435

filtro *m* passa alto 1446
 — *m* passa-banda 1446
 — *m* passa basso 1446
 finestra *f* 1025
 finezza *f* 293-297
 fischio *m* 1398
 fissaggio *m* dei vagoni 2243
 fissare un cavo d'ormeggio 1794
 fissione *f* 772
 — *f* (prodotti di —) 334
 flangia *f* 1092
 flangie *f* d'accoppiamento 848
 flessibile 1097
 flocco *m* 1304
 flotta *f* 1947
 — *f* militare 2107
 flottiglia *f* 2109
 flusso *m* di neutroni 781
 F.O.B. 2044
 focalizzazione *f* 1522
 focolare *m* 593
 — *m* di cucina 1058
 fondale *m* 1582
 fondo *m* (doppio —) 480
 — *m* a buona tenuta 1587
 — *m* della stiva 502
 — *m* di un bastimento *m* 434
 forcella *f* 860-990
 forchetta *f* 990
 fori *m* di biscia 491
 — *m* di ombrinale 491
 forma *f* a cucchiaino 2142
 — *f* della parte prodiera 2141
 formatura *f* 385
 formazione *f* a coppia 2138
 — *f* a freccia 2139
 formula *f* di Simson 1681
 fornitore *m* di bordo 2028
 forno *m* 593
 foro *m* di cubia per rimorchio 1224
 — *m* d'uomo 549-557
 forza *f* navale 2106
 fossa *f* 1588
 franchigia *f* 2074
 — *f* di dogana 2043
 frangionde *m* 455
 frangiroccia *m* 199
 frantoio *m* polverizzatore 616
 freccia *f* 1119-1302
 fregata *f* 126
 frenello *m* 977-978-982
 freno *m* 765
 frequenza *f* 1444-1507
 — *f* degli impulsi 1530
 frigorifero *m* 1072

fumaiole *m* 576
 fumivoro 577
 fumo *m* 933
 fuochista *m* 1726
 fuoco *m* 1379
 — *m* a lampi 1388
 — *m* di rotta 1384
 — *m* di via 1384
 — *m* girevole 1387
 — *m* rotante 1387
 fuoribordo *m* 141-910
 fusione *f* 774
 fusto *m* d'ancora 1170

G

gabarra *f* 186
 gabbie *m* 1729
 gabinetto *m* 1030
 gaffa *f* 1236
 galiotta *f* 563
 galleggiabilità *f* 309
 galleggiamento *m* 333
 — *m* (area di —) 310
 — *m* a carico 262-1634
 — *m* a nave scarica 263
 — *m* a nave vuota 1634
 galleggiante *m* 206-1253
 gancio *m* a serocco 1185
 — *m* da carico 1115
 — *m* d'accosto *m* 1236
 — *m* d'alaggio 2180
 — *m* di rimorchio 2122
 — *m* scorsoio 2123-2152
 garzone *m* di camera 1739
 gas *m* 934
 — *m* inerte 1596
 gasolio *m* 939
 gassa *f* 1157
 gatta *f* 623
 gavone *m* 481
 — *m* di prua 482
 — *m* prodiero 482
 Geiger (contatore —) *m* 786
 generatore *m* 768
 — *m* di vapore 578
 germanio *m* 1449
 gherlini *m* 1786
 ghia *f* 1114
 ginocchio *m* 436
 giornale *m* di navigazione 1345
 giorno *m* di stallia 2035
 girare 1789-1848

girella *f* 983-1113
 giro *m* (mezzo —) 1817
 girota *f* di timone 970
 giubbotto *m* di salvataggio 1143
 giunca *f* 244
 giunto *m* a bordo libero 375
 — *m* a labbro 374
 — *m* a ricoprimento 374
 glifo *m* 2164
 goletta *f* 66
 gomiti *m* di spinta 2145
 gomito *m* 1065
 gomma *f* piena 2188
 gondola *f* 247
 gradi *m* 1747
 grafico *m* degli scandagli 1579
 grafite *f* 822
 gran largo 1923
 — pavese *m* 1370
 grappino *m* 2173
 grasso *m* consistente 950
 — *m* grafitato 951
 gratile 1295
 gravità *f* (centro di —) 308
 griglia *f* 610-611-612
 grillone *m* 2171
 grippia *f* 1202
 gru *f* d'ancora 1181
 — *f* del battellino 1231
 — *f* del capone 1182
 — *f* del cappone dell'ancora 2226
 — *f* dell'ancora 1231
 — *f* delle lanciae 1139
 — *f* di cantiere 408
 — *f* di stiva *f* 408
 — *f* galleggiante 203-208
 — *f* titano 204
 gruetta *f* per imbarcazione 1138
 gruppo *m* elettrogeno 883
 guadagno *m* 1524
 guardacosta *f* 131
 guardaroba *f* 1029
 guardia *f* 1776
 — *f* d'ancoraggio 1777
 — *f* di navigazione 1779
 — *f* in rada 1780
 — *f* intera all'ancora 1777
 — *f* ridotta 1778
 guardiamarina *m* 1755
 guarnizione *f* di premistoppa 637
 guida *f* 404-640-715-2164
 — *f* del manicotto 995
 — *f* di scorrimento 404-981
 — *f* d'onda 1512

guida *f* laterale di scorrimento 406
 guidone *m* 1368

H

hovercraft *m* 239

I

iconoscopio *m* 1452
 identificatore *m* 1555
 idrocarburi *m* 935
 idrodinamica *f* 304-339
 idrografia *f* 1584
 idrometro *m* 1068
 idroscivolante *m* 78
 ignifugo 1619
 imbarazzare 1824
 imbarcazione *f* 5
 — *f* a remi 74
 — *f* a remi da regata 147
 — *f* della Ditta Chris 144
 — *f* di plastica 241
 — *f* di poppa 1139
 — *f* di salvataggio 1128
 — *f* di tela incatramata 241
 — *f* pneumatica 1130
 — *f* vedetta della sanità 229
 imbarco *m* 1976
 — *m* (ponte d —) 1241
 imboccare 1824
 imbozzarsi 1842
 imbozzatura *f* 1218-1843
 imbragata *f* 1121-1122
 imbrogliare le vele 1928
 immatricolazione *f* 1623-1686-1687-1688
 immersione *f* 279
 — *f* ridotta 35
 impatto *m* 1870
 impavesata *f* 464-468
 impazzare 1317
 impegnare 1824
 impianti *m* galleggianti 176
 — *m* per petroliere 1088
 impiombare 2065
 impostazione *f* di una nave 409
 incagliare 1875
 incaglio *m* 1876
 incamiciatura *f* 805

incappellare 1798
 incastellatura *f* 706
 incerata *f* 1986
 incombustibile 1619
 incrociatore *m* 119
 — *m* pesante 120
 incrostazioni *f* 607
 indennità *f* 2075
 indicatore *m* 1417
 — *m* elettrico 1416
 — *m* grafico 1577
 — *m* meccanico 1007
 — *m* panoramico 1515
 — *m* scrivente 1577
 — *m* visivo 1576
 indietreggiare 1850
 indietro adagio 1809
 — mezza 1810
 — normale 1811
 — tutta 1812
 indotto *m* 2195
 inferitura *f* 1292
 infermeria *f* 1020
 ingavonare 1824
 ingranaggi *m* 849
 ingranaggio *m* d'arresto 864
 — *m* scorrevole 859
 ingrassatore *m* 1723-1727
 ingresso *m* 1336
 iniettore *m* 589
 iniezione *f* ad aria compressa 704
 — *f* diretta 702
 — *f* meccanica 702
 — *f* pneumatica 702
 innestare 856
 innesto *m* 853
 — *m* a frizione 854
 — *m* elettromagnetico 854
 — *m* idraulico 854
 insegna *f* 1690
 insellatura *f* 42-285
 insufflazione *f* 704
 intelaiatura *f* 706
 intendente *m* 1735
 intensità *f* 1523
 interferenza *f* 1484
 interponete *m* 1040
 interruttore *m* automatico 877
 intervallo *m* tra le ordinate *f* 486
 intestatura *f* di una lamiera 367
 inasatura *f* di varo 399
 inverinatura *f* 2172
 invertitore *m* 874
 involucre *m* 680
 — *m* di turbina 667

iola *f* 240
 ione *m* 777
 ionizzazione *f* 778
 ionosfera *f* 1469
 iperbole *f* 1489
 ipoteca *f* 2058-2059
 iroko *m* 347
 irradiazione *m* 783
 iscrizione *f* marittima 1698
 isotopo *m* 798
 ispezione *f* carene 390
 istruzioni *f* antincendio 1607

J

jola *f* 145-146

K

kayak *m* 150

L

lambardare 1887
 lame *f* del freno 1151
 lamiera *f* 367
 — *f* di trincarino 508
 laminazione *f* 631
 lana *f* di vetro 1071
 lancia *f* d'incendio 1615
 — *f* di salvataggio 1129
 — *f* manichetta 1603
 lanciare il cavo 2214
 L'ancora *f* è a picco 1802
 — *f* sta fuori dell'acqua, sul posto 1804,
 — *f* sta sortendo dall'acqua 1803
 landa *f* 1284
 lanterna *f* 1392
 larghezza *f* alla ordinata maestra 274
 — *f* degli impulsi 1531
 — *f* effettiva 275
 — *f* fuori tutto 275
 — *f* sezione maestra 274
 lasciare 1791
 — progressivamente 1788
 lasciar andare 1787

latitudine *f* 1403
 lato *m* da cui spira il vento 1926
 lavaggio *m* 700
 lavarello *m* 623
 lavoratore *m* del porto 2047
 lega *f* leggera 359
 legamento *m* 870
 legatura *f* 1185
 leggìo *m* 519
 lembo *m* di testa 366
 lenza *f* 1252
 lettera *f* di ventura 2011
 letto *m* 1026
 — *m* di ghiaia 2200
 leva *f* a mano 1150
 liberazione *f* 2244
 libretto *m* d'immatricolazione *f* 1688
 libro *m* dei radiosegnali 1340
 — *m* giornale 1344
 linea *f* d'acqua 260
 — *f* d'acqua zero 261
 — *f* d'albero 841
 — *f* d'asse 841
 — *f* di coperta 269
 — *f* di coperta regolamentare 1627
 — *f* di fede 1330
 — *f* di galleggiamento 272
 — *f* di scandaglio 1580
 — *f* di sopraimmersione 1632
 — *f* elettrica 2201
 — *f* regolare 1943
 linee *f* di posizione iperboliche 1493
 liquefattore *m* 1079
 liquidatore *m* di avarie 2069
 liquidazione *f* d'avaria 2037
 liquidi *m* alla rinfusa 1975
 listone *m* 492
 — *m* d'impavesata 268-468
 lobo *m* 1539
 locale *m* delle caldaie 1037
 — *m* delle macchine 1037
 localizzatore *m* 1612
 longarina *f* di sponda 407
 longitudine *f* 1402
 losca *f* 965
 lossodromia *f* 1342
 louvre 1063
 lubrificazione *f* 732-733
 luce *f* 653
 luminosità *f* 1523
 lunghezza *f* di catena 1154
 — *f* di cavo 1821
 — *f* d'ingombro 273
 — *f* d'onda 1506
 — *f* fuori tutto 273

M

macchia *f* luminosa 1534
 macchina *f* 569-625-1701
 — *f* ad espansione 626
 — *f* alternata 632
 — *f* alternativa 632
 — *f* a vapore 624
 — *f* composita 628
 — *f* compound 628
 — *f* da presa 1453
 — *f* frigorifera 1072
 macchinista *m* (capo —) 1713
 — *m* (primo —) 1714
 madiere *m* 490
 maestranza *f* 1718
 maestro *m* di casa 1736
 magazzino *m* 1032
 maggiordomo *m* 1736
 maglia *f* di catena 1153
 maglio *m* galleggiante 202
 magnete *m* 752
 magnetostizione *f* 1572
 magnetron *m* 1513
 manica *f* d'aria 1064
 manichetta *f* 1097
 — *f* da incendio 1602
 manicotto *m* (accoppiato a —) 854
 — *m* a vite 996
 — *m* filettato 996
 manifesto *m* di carico 2019
 maniglia *f* 1156
 maniglione *m* 1156-2171
 manipolatore *m* radar 1766
 — *m* radio 1766
 manometro *m* 603
 manovella *f* 641-716
 manovra *f* per staccare 2149
 manovre *f* 1280
 mantello *m* 827
 mantiglio *m* 1283
 manutenzione *f* 2029
 maona *f* 182
 marca *f* 1349
 — *f* del pescaggio 1628
 — *f* del tirante d'acqua 1628
 — *f* di bordo libero 1625
 — *f* di carico 1628
 — *f* di linea di carico 1630
 marcia *f* avanti 851
 — *f* indietro 851
 marciapiede *m* 2248
 marcie *f* 1917-...-1924

marginale *m* di doppio fondo 495
 marina *f* militare 1747-2094
 marinaio *m* 1693-1725
 — *m* autorizzato 1696
 — *m* di sottamarino 1764
 marittimo *m* 1693
 marmitta *f* di scarico 762-764
 martello *m* 1401
 martinetti a vite *m* 2245
 maschera *f* 1616
 maschetta *f* 990-1132
 mascone *m* di poppa 442
 — *m* di prua 442
 massa *f* 1443
 — *f* critica 790
 massiccio *m* 498
 mastra *f* 476-560
 — *f* trasversale 561
 mastre *f* 1259
 materia *f* fertile 792
 — *f* fissile 791
 materie *f* pericolose 1973
 matrice *f* 389
 matricola *f* 1689
 mattonelle *f* 923
 meccanismo *m* di asservimento 986
 — *m* d'inversione di marcia 852
 mediatore *m* 2031
 medico *m* 1712
 megafono *m* 1431
 merci *f* alla rinfusa 1974
 — *f* che temono l'umidità *f* 1972
 — *f* deperibili 1971
 — *f* leggere 1969
 — *f* ponderose 1968
 — *f* povere 1968
 — *f* varie 1970
 meridiano *m* 1404
 messa *f* a terra 2205
 — *f* in cantiere navale 409
 — *f* in forma di lamiera 371
 — *f* in opera delle taccate 401
 — *f* in parallelo 872
 metacentro *m* 313-314
 metallo *m* Monel 357
 mettere in panna *f* 1910
 mettersi in sosta 1899-1900
 mezzanella *f* 1308
 mezzi *m* di salvataggio 1126
 miglio *m* marino 1819
 minimo *m* 1477
 miraglio *m* 1373
 mirino *m* azimutale 1322
 misuratore *m* 1657
 misurazione *f* della velocità 302

modello *m* 388
 — *m* in scala ridotta 344-391
 moderatore *m* 817
 modifica *f* del galleggiamento della nave 333
 modulatore *m* 1502
 modulo *m* di stabilità 319-320
 molinello *m* 395-1200
 — *m* d'afforco d'ancora 1158
 molla *f* di valvola 726
 mollare 1787-1788
 moltiplicatore *m* 816
 momento *m* d'inerzia 311-312
 monocoque *m* 153
 monotipo *m* 156
 montacarichi *m* 1043
 montaggio *m* 384
 montante *m* 467
 morsa *f* di imbarcazione 1140
 morsetto *m* 865
 motonave *f* 55
 motore *m* 687-690-691-692-693
 — *m* a scoppio 748
 — *m* Diesel 688
 — *m* fuoribordo 910
 — *m* semi-Diesel 689
 motorino *m* d'avviamento 759
 motoscafo *m* 140
 — *m* da corsa 142
 motto *m* 1935
 movetta *f* 365
 mozzo *m* 1732
 — *m* d'elica 890
 — *m* di mulinello 1148
 mulinello *m* 1146-1148
 multicoque *m* 154
 mura *f* 1285-1293-1911
 murata *f* 435
 muretto *m* 595

N

nafta *f* 939-940-941
 nastro *m* di ferro 365
 — *m* di freno 1195
 natura *f* del fondo 1585
 nave *f* 2
 — *f* a cisterne indipendenti 51
 — *f* a coperta di manovra 40
 — *f* a coperta rasa 38
 — *f* ad elica 57
 — *f* adibita alla traversata della Manica 84
 — *f* adibita alla traversata dell'oceano pacifico 85

nave *f* adibita a viaggi di lungo corso 9
 — *f* adibita in modo speciale al trasporto 112
 — *f* ad immersione ridotta 35
 — *f* a due alberi 64
 — *f* a due eliche 58
 — *f* alloggio 224
 — *f* a pescaggio ridotto 35
 — *f* a piene dimensioni di materiali 34
 — *f* a ponte libero 38
 — *f* a ponte raso 38
 — *f* a ponte rialzato 39
 — *f* a ponte-tenda 37
 — *f* a propulsore Voight Schneider 62
 — *f* a ruote di poppa 60
 — *f* a sagoma piena 34
 — *f* a scafo cisterna 50
 — *f* a torre 42
 — *f* a tre ponti 36
 — *f* a tre sovrastrutture 36
 — *f* a ugello 61
 — *f* ausiliaria 136
 — *f* a vapore 54
 — *f* a vela 63
 — *f* carboniera 99
 — *f* cha abborda 2089
 — *f* cisterna 49-106
 — *f* con cassero rialzato 39
 — *f* con ponte aperto 52
 — *f* con ponte a pozzo 41
 — *f* con porte laterali 43
 — *f* corsara 137
 — *f* da carico 91-94
 — *f* da carico alla rinfusa 98
 — *f* d'altmare 8
 — *f* da passeggeri 81
 — *f* da sbarco 125
 — *f* della sanità 229
 — *f* di linea 118
 — *f* di linea regolare 93
 — *f* di lungo corso 9
 — *f* di riparo 40
 — *f* frigorifera 111
 — *f* idrografica 212
 — *f* marittima 7
 — *f* meteorologica 231
 — *f* mista 89-96
 — *f* officina 165
 — *f* ospedale 227
 — *f* per carichi speciali 67
 — *f* per crociere 86
 — *f* per emigranti 88
 — *f* per esplorazione 213
 — *f* per gite turistiche 87
 — *f* per il trasporto di agrumi 104

nave *f* per il trasporto di arachidi 105
 — *f* per il trasporto di gas liquidi 110
 — *f* per il trasporto di legnami 101
 — *f* per il trasporto di minerali 102
 — *f* per la navigazione di cabotaggio 11-92
 — *f* per mezzi semoventi 53
 — *f* per mezzi su ruote 53
 — *f* per trasporto merci 91
 — *f* petroliera 49
 — *f* portaerei 2105
 — *f* posacavi 219
 — *f* posamine 133
 — *f* postale 82
 — *f* scorta 128
 — *f* scuola 211
 — *f* traghetto 113-214-2220
 — *f* traghetto d'alto mare 114
 — *f* traghetto per auto *m* 115
 — *f* traghetto per automobili 2222
 nave-vedetta *f* 237
 navi *f* da carico 90
 — *f* da diporto 138
 — *f* da guerra 116
 — *f* da pesca 163-166-168-169-170-171-173
 — *f* mercantili 79
 — *f* passeggeri 80
 navicella *f* 234
 navigazione *f* alturiera 1939
 — *f* astronomica 1770
 — *f* a vuoto 1960
 — *f* convenzionale 1310
 — *f* costiera 1938-1940-1941
 — *f* da carico 1959
 — *f* di lungo corso 1937
 — *f* in zavorra 1960
 — *f* stimata 1769
 nebulizzatore *m* 1597
 neutrone *m* 780
 nichelio *m* 1571
 nocchiere *m* (secondo —) 1745
 nodo *m* 1818
 — *m* di gomema 1185
 noleggiante *m* 2002
 noleggiare 1999
 noleggiatore *m* 2001
 noleggio *m* 1998
 — *m* a distanza di percorrenza 2007
 — *m* a tempo 2000
 — *m* fluviale 2005
 — *m* marittimo 2004
 nolo *m* 1982
 — *m* fluviale 2005
 — *m* marittimo 2004
 — *m* suppletivo 2009
 nome *m* 1935

nostromo *m* 1719
nottolino *m* di scorrimento 2165
— *m* di separazione 2165
novizio *m* 1732
nucleo *m* 776
numero *m* di Froude 343
— *m* Reynolds o di Reynold 342

O

obló *m* 1024
occhio *m* di cubia 546-1162
officina *f* 370
oggetti *m* 1225
— *m* di armamento 1103
oggetto *m* 1533
ogiva *f* d'elica 891
oleodotto *m* 1101
— *m* sottomarino 1102
olio *m* 940-941-943....-949
ombrinale *m* 543
ombrinali *m* di stiva 491
onda *f* diretta 1465
— *f* di suolo 1467
— *f* riflessa 1466
— *f* superficiale 1467
opera *f* morta 288
— *f* viva 287
operaio *m* elettricista 1731
operatore *m* radarista 1767
opere *f* di compensazione 1316
ordinata *f* 484
— *f* centrale 265
— *f* del tracciato 264
— *f* longitudinale 492
— *f* maestra 265-274-488
ordinate *f* deviate 487
ore *f* di servizio 2048
— *f* straordinarie 2049
orecchia *f* dell'ancora 1168
orifizio *m* 653
— *m* di lavaggio 739
orlo *m* 492
— *m* del capo di banda 268-468
— *m* di murata 268-468
— *m* di testa 366
ormeggiarsi in barba 1840
ormeggio *m* 1186
— *m* di poppa 1216-1217
— *m* di prua 1216
orologio *m* elettrico 1418
orologio-madre *m* 1419

orologio *m* ricevitore 1420
ortodromia *f* 1341
orza *f* 1930
orzare 1929
— bene 1914
oscillatore *m* 1501
otturare 1884
outrigger *m* 148

P

pacchibotto *m* 81
padrone *m* 1743
— *m* autorizzato 1696
— *m* barcaio 1742
paglietto *m* 1867
— *m* di protezione 539
pagliuolo *m* 1044
pala *f* 889-906
— *f* articolata 908
— *f* d'elica 889
— *f* fissa 907
palco *m* metallico 2253
— *m* mobile 2227
paletta *f* 906
— *f* di turbina 669
palettatura *f* di turbina 671
palete *f* mobili 672
pallone *m* 1865
palo *m* d'ormeggio 1862
— *m* per illuminazione 2325
panfilo *m* 138-139
— *m* da crociera 143
panna *f* (mettere in —) 1910
— *f* mobile per isolamento 1622
parabordo *m* 534-1866
— *m* di poppa 538
— *m* di prua 537
— *m* fisso 535
paracavo *m* 1230
paracolpi di spinta 2145
paraeliche *m* 2237
paraffina *f* 952
parafiamma *m* 1620
parallelo *m* 1405
paramezzale *m* 494
paranco *m* 1116
— *m* (sotto —) 2045
paratia *f* 470
— *f* di collisione 474
— *f* di fronte 475
— *f* stagna 471
— *f* tagliafuoco 473-1618-1621

paratoia *f* 1090
paraurti *m* 1863-2247
parco *m* fluviale 1948
parete *f* isolante 1070
— *f* laterale d'una chiusa 415
partenza *f* 1783
particella *f* 782
passacavo *m* 1219
— *m* a rullo 1220
passaggi *m* d'acqua nelle stive 491
passaggio *m* 1041-1956
passarino *m* 1210
passerella *f* 459
— *f* di sbarco 1873-1874
— *f* mobile 2227
— *f* per l'imbarco di automobili 2258
passo *m* d'elica 899
— *m* d'uomo 549-557
— *m* navigabile 1347
patecca *f* 1112
paterazzo *m* 1107-1276
pattino *m* 640-715
pavese *m* 464
pavimento *m* 1046
pedaggio *m* 2054
pendolo *m* elettrico 1418
— *m* ricevitore 1420
pennaccino *m* 1273
pennello *m* d'indescisione 1487
pennone *m* 1268
— *m* a corna 1271
pensilina *f* 1056
penzolo *m* 1207-1274
perdita *f* totale 2081
pericolo *m* 2084
periodo *m* di lavoro 2048
perito *m* 1670
— *m* stivatore 2057
perpendicolare *f* 270
pertica *f* 1236-1237-1240
pesca *f* 1244
— *f* con cianciolo 1250
pescaggio *m* 278-1674-1676
— *m* massimo 1674
— *m* massimo a pieno carico 279
— *m* ridotto 35
pescherecci *m* 163-166-168-169-170-171-173
peschereccio *m* con rete a strascico 167-172
peso *m* 307
— *m* dell'apparato propulsore 1652
— *m* di carico 1640
— *m* di costruzione 1650
— *m* di navigazione 1651
petroliera *f* 49-108
— *f* gigante 107

pezzo *m* 1204
piani *m* delle forme 255
— *m* delle sezioni 255
piano *m* 256-257-258
— *m* di galleggiamento 259
piastra *f* 533
— *f* di fondazione 622
— *f* di spinta 2146
piatta *f* 15-2131
— *f* di testa 2132
— *f* per trasbordi 180
piattaforma *f* 1046
— *f* del doppio fondo 513
— *f* di atterraggio 2104
— *f* galleggiante 184-1864
picchetto *m* d'incendio 1608
picco *m* 1271
— *m* da carico 1105
piede *m* 1822
— *m* di capra 1160
piezoelettricità *f* 1570
pigna *f* 1604
pignone *m* 858-988
— *m* conico 998
pila *f* 807
— *f* ad acqua 808
pilota *m* 1832
— *m* scelto 1837
pilotaggio *m* 1833
pilovina *f* 1834
pilotino *m* 1746
piloto *m* di porto 1837
pinassa *f* 174
piombare 2065
piombo *m* di scandaglio 1563
— *m* di sonda 1563
piroga *f* 248
piroscafo *m* 54
— *m* a ruote 59
— *m* a ruote a pale 59
pistone *m* 634-711
pistoncini *m* liberi 768
pilot *m* 1328
plancia *f* 459-1311
platea *f* 416
plutonio *m* 796
polarizzazione *f* 1461
polizza *f* di assicurazione 2072
— *f* di carico 2012
— *f* diretta 2013
pollice *m* 1823
polo Sud *m* 1408
— Nord *m* 1407
polvere *f* 1598
— *f* di carbone 615

polverizzatore *m* 729-731
polverizzazione *f* 703
pompa *f* 1601
— *f* di circolazione 744
— *f* di lavaggio 738
— *f* di lubrificazione 733
— *f* d'iniezione 727
— *f* d'olio 1077
— *f* per combustibile 619
pompieri *m* 1606
ponte *m* 444-445-446-449-1700
— *m* a fuoco 595
— *m* degli alloggi 448
— *m* degli automobili 2257
— *m* delle imbarcazioni 447
— *m* delle paratie 1631
— *m* di comando 459-1311
— *m* di corridoio 450
— *m* di sbarco 1874
— *m* d'imbarco 1241
— *m* d'imbarco di vagoni ferroviari 2251
— *m* d'imbarco per vagoni 2240
— *m* intermedio 450
— *m* mobile per l'imbarco di automobili 2258
pontone *m* 179
— *m* a biga 203
— *m* a gru 207
— *m* per recuperi 188
— *m* Titano 204
poppa *f* 250
— *f* a gabarra 567
— *f* alla bastardella 567
— *f* di monnina 567
— *f* d'incrociatore 568
— *f* stretta verticale 568
— *f* tonda 567
— *f* (dritto di —) 895
poppese *m* 1217
porca *f* 485
porta *f* di poppa della nave 2249
portaerei *f* 127
portata *f* lorda 1639
— *f* utile 1640
portavoce *m* 1415-1432
porte *f* a conchiglia 681
— *f* laterali 43
portello *m* 541
— *m* di comunicazione 548
— *m* stagno 542
portico *m* 2252
porto *m* di immatricolazione 1936
portolano *m* 1334
postale *m* 82

posto *m* (a —) 1853
— *m* d'attracco 1855-1856
— *m* di governo 2236
— *m* d'ormeggio su boe 1857
— *m* d'ormeggio su briccole 1858
potenza *f* 529
— *f* al freno 694
— *f* asse 658
— *f* di cresta 1529
— *f* di picco 1529
— *f* effettiva 694
— *f* fiscale 696
— *f* indicata 627
— *f* nominale 695
— *f* sull'asse 658
— *f* torsionometrica 658
potere *m* calorifico 916
pozzetti *m* di stiva 491
pozzetto *m* di sentina 518
pozzo *m* delle catene 1183-1184-2169
— *m* dell'elica 894
pratica *f* (libera —) 2052
praticante *m* 1717
prefabbricazione *f* 386
premio *m* di assicurazione 2073
premistoppa *m* 636-897
prendere il rimorchio *m* 1845
— terra 1335
preiscaldatore *m* 621
presa *f* a terra o di terra 1096
— *f* sulla nave 1095
pressatrecce *m* 636
pressione *f* di collaudo 583
— *f* di esercizio 584
— *f* limite 583
pressurizzatore *m* 821
prezzo *m* del passaggio 1957
principiante *m* 1732
privilegio *m* di bandiera 1946
probabilità *f* di avvistamento 1547
prodotti *m* bianchi 936
— *m* di fissione 834
— *m* di lubrificazione 913
— *m* neri 937
profilato *m* 364
profilo *m* di scandaglio 1578
profondità *f* 1582-2102
— *f* di carena 276
proiettore *m* 1391
prolungamento della barra 972
pronto per la manovra di ancoraggio 1839
— per salpare 1785
propulsione *f* a braccia 887
— *f* a reazione 886
— *f* a remi 885

propulsione *f* a vapore 570
— *f* a vela 885
— *f* ad elica 885
— *f* atomica 770
— *f* con ruote a palette 885
propulsore *m* 884
prora *f* 249-1771
protezione *f* 2095
prototipo *m* 430
prova *f* su modello in scala ridotta 344
prove *f* in mare 425
prua *f* 249
puleggia *f* 983-1113
— *f* dell'asse-guida 2163
— *f* magnetica 2161
— *f* per cavo guida 2160
punta *f* della marna 1169
— *f* di poppa 453
— *f* di prora 453
puntale *m* sagomato 277
puntelli *m* 402
puntello *m* 412
— *m* di boccaporta 562
— *m* di coperta 528
puntina *f* platinata 755
punto *m* 1534
— *m* con tre rilevamenti 1774
— *m* di mura 1293
— *m* di riferimento 1372
— *m* di scotta 1294

Q

quadrato *m* 1016
quadro *m* centralizzatore 1610
— *m* di distribuzione 1517
— *m* di poppa 438
— *m* girevole 1482
— *m* orientabile 1482
— *m* telefonico centrale 1424
quarantena *f* 2053
quartiere *m* di boccaporta 555
— *m* di boccaporta fisso 558
quarzo *m* 1447-1569
quota *f* di consumo 800

R

raccolta *f* d'istruzioni nautiche 1334
raccomandatorio *m* 2023

raccordo *m* a terra 1096
— *m* sulla nave 1095
rada *f* 1830
radancia *f* 1208
radar *m* 1498
— *m* anti-collisione 1550
— *m* con presentazione a movimenti effettivi 1552
— *m* con presentazione a movimenti relativi 1553
— *m* di navigazione 1549
— *m* d'inseguimento 1554
— *m* portuali 1551
raddrizzatore *m* 880
radiatore *m* 745-760
radiazione *f* 785
radio *f* 1433
— *f* bussola 1482
radioattività *f* 779
radio-eco *f* 1535
radioelemento *m* 797
radiofari *m* ad emissione permanente 1559
— *m* risponditori 1556
radiofaro *m* 1464
— *m* rotante 1483
radiogoniometro *m* 1473
radiocalizzatori *m* 1498
radiosegnali *m* 1340
radiotelegrafia *f* 1437
radiotelegrafista *m* 1716-1766
radiotelegrafo *m* 1433
radiotrasmettitore *m* 1766
raffreddamento *m* 701
raffreddatore *m* 818
raggio *m* 784
— *m* di evoluzione 303
— *m* di manovra 303
— *m* metacentrico 315-316
ralinga *f* 1295
ralla *f* 645
rallentatore *m* 817
rampa *f* di accesso 2260
randa *f* 1290
— *f* di poppa 1303
reattività *f* 788
reattore *m* 807
— *m* a caldaia 809
— *m* a moderatore organico 810
— *m* autofertilizzante 815
— *m* Breeder 815
— *m* eterogeneo 814
— *m* omogeneo 813
— *m* piscina 812
— *m* refrigerato a gas 811
reazione *f* a catena 789

redancia *f* 1208
refrigeratore *m* 1073
regate *f* 1931
reggetta *f* 365
reggispinta *m* 666-2145
registratore *m* di rotta 1329
registro *m* 1663
— *m* di stazza 1671
— *m* italiano navale 1668
regola *f* di stazzatura 1655
regolamento *m* di stazzatura 1655
regolatore *m* di distribuzione dei tempi orari 1419
regolazione *f* degli orologi 1348
regolo *m* Cras 1332
relais *m* 875
relazione *f* 1964
relè *m* 875
relitto *m* 2091
remo *m* 1136
rendimento *m* propulsivo dell'elica 334
reostato *m* 881-2193
resistenza *f* all'attrito 329
— *f* all'avanzamento 328-330
— *f* da frizione 329
— *f* di carena 328
— *f* di sfregamento 329
— *f* prodotta da frizione 329
respingente *m* 2145-2189-2247
rete *f* 1245
— *f* a rastrellare 1247
— *f* a sacco 1246
— *f* a strascico 1246
— *f* fissa 1249
retta *f* d'altezza 1775
rialzo *m* di mastra 1243
ricerca *f* 1455-1494
— *f* circolare 1518
— *f* radiale 1519
ricevitore *m* 1500
ricorsi *m* dei terzi 2083
ricuperare l'imbandito 1789
ricupero *f* (spese di —) 2090
ridosso *m* 1831
ridotto *m* delle pompe 1094
riduttore ad ingranaggi *m* 849
riduzione *m* in acqua dolce 1635
riempimento *m* 804
riflettore *m* 819
— *m* parabolico 1543
— *m* tetraedrico 1543
riflutore *m* 192
rifrazione *f* costiera 1476
rigeneratore *m* 815
rigenerazione *f* 836

rilevamento *m* 1479-1773
— *m* delle scale 2060
rimanenza *f* magnetica 1537
rimessa a galla *f* 1880
rimettere a galla 1877-1879
rimorchiatore *m* 177
— *m* a catena 2159
— *m* a spinta 2130
— *m* ausiliario di punta 2150
— *m* d'alto mare 2112
— *m* di porto 2114
— *m* di rada 2113
— *m* fluviale 2115
rimorchio *m* 2111-2118
— *m* a coppie 2128
— *m* a spinta 2129
— *m* in fila 2127
— *m* multiplo 2126
rincolo *m* 337
rinforzi *m* di coste 489
— *m* di ordinate 489
ringhiera *f* 465
riparo *m* 1831
— *m* di navigazione 1021
— *m* di tela 1312
ripartitore *m* 1425
ripetitore *m* 1008-1353
— *m* di rotta 1326
riscaldamento *m* 630
— *m* a carbone 609
— *m* a polvere di carbone 615
— *m* con cannello 383
riscaldatore *m* 621
rischi *m* marittimi 2077
risponditore *m* attivo 1557
— *m* passivo 1558
ritorno *m* sciolto 2216
rivelatore *m* 1612
rivestimento *m* 827
rizza *f* 1142-1210
rizzatura *f* 1142
robinetto *m* di scarico 686
— *m* di sfogo 686
— *m* di spurgo 686
rollio *m* 326-1815
rompighiaccio *m* 220
rosa *f* dei venti 1321
rotaia *f* 2197
rotazione *f* 1542
rotore *m* 663
— *m* Flettner 912
rotta *f* 1963
rovescio *m* 961
rullio *m* 1815
ruolo *m* d'equipaggio 1699

ruota *f* 670-2187
— *f* a bracci 1001
— *f* a pale 905
— *f* a palette 905-909
— *f* ad impronte 1147-1189
— *f* dentata 989
— *f* dentata d'un mulinello 1148
— *f* dentata elicoidale 999
— *f* di prua 437
ruote *f* di cavo 1201

S

sabordo *m* 541
saetta *f* della curva del baglio 284
sagoma *f* 388
— *f* (nave a —) 34
sala *f* delle caldaie 572-1037
— *f* delle carte nautiche 1023
— *f* delle macchine 1037
— *f* delle pompe 417
— *f* nautica 1009
— *f* pompe 1094
salamoia *f* 1080
saldatura *f* a hordo libero 380
— *f* a macchina 377
— *f* a mano 376
— *f* a ricoprimento 378-381
— *f* a sovrapposizione 381
— *f* ad angolo 379
— *f* testa a testa 382
salpare 1782-1783
— da ancoraggio in rada 1886
— Pancora 1801
salvagente *m* 1144
salvataggio *m* 2086
— *m* (spese di —) 2090
salvatore *m* 2087
sartia *f* 1106-1275
sassola *f* 1137
sbadacchio *m* 497
sbandamento *m* 318
sbandarsi 1890-1893
sbandata *f* 1816
sbarcatoio *m* 1873
sbarco *m* 1977
— *m* di zavorra 428-1992
sbarra *f* di graticola 611
sbirro *m* 1209
scadere indietro 1850
scavo *m* 432
scagliare 1879

scala *f* 1042
— *f* del pescaggio 1629
— *f* del tirante d'acqua 1629
— *f* di asta di posta 1835
— *f* di carico 1629
scala *f* di stazza 1682
— *f* reale 545
scalini *m* 1133
scalmiera *f* 1132
scalmo *m* (fuori —) 148
scalo *m* 1965
— *m* d'allaggio 413
— *m* di varo 398
scambiatore *m* di calore 820
scanalature *f* 489
scandagli *m* 1562
scandaglio *m* a pesce 1564
— *m* sonoro 1573
— *m* ultrasonoro 1567
— *m* ultrasuono 1574
scansione *f* 1455
scappamento *m* 629-699
scappellare 1799
scaricamento *m* 2024
scarico *m* 629-1977
— *m* con mezzi semoventi 1980
— *m* dei gaz 699
— *m* di zavorra 428
scarpa *f* 403
scassa *f* 1228
— *f* d'albero 1258
scatola *f* 707
— *f* di legno guaiaco 898
scattino *m* 863
scatto *m* 2165
schermaggio *m* 826
schermo *m* 826-1393-1536
— *m* battente 394
— *m* per fanali di posizione 564
schermotto *m* 463
schifo *m* 147
schiuma *f* 1592
scia *f* 1813
sciabecco *m* 245
scialuppa *f* 178
scoglio *m* 1589
scontro *m* di spinta 2146
— *m* di verricello 1197
scopo *m* 1373
scorie *f* 931
scotta *f* 1286
— *f* (punto di —) 1294
scrivano *m* 1734
scrocco *m* 2123-2152
scudo *m* di spinta 2146

sdoganamento *m* 2041
 sdoganare 2040
 secca *f* 1536
 segmento *m* 735
 segnalazione *f* 1309
 — *f* Scott 1358
 — *f* semaforica 1359
 segnale *m* marittimo 1372
 — *m* terrestre 1371
 segnali *m* a mano 1361
 — *m* acustici 1394
 — *m* attivati automaticamente 1360
 — *m* delle navi 1363
 — *m* di manovra 1365
 — *m* di nebbia 1362
 — *m* distintivi 1364
 — *m* fonici 1394
 — *m* morse 1439
 — *m* non automatici 1361
 — *m* ottici 1377
 segno *m* 1349
 — *m* (a —) 1853
 sego *m* 405
 sei metri *m* 159
 self-trimming 99
 sensale *m* 2031
 — *m* marittimo 2003-2032
 senseria *f* 2034
 — *f* di noleggio 2008
 sentina *f* 502
 serbatoio *m* 1035
 — *m* della zavorra 1099
 — *m* di schiuma 1593
 — *m* per i residui 1100
 serpentina *f* di frigorifero 1076
 — *f* di riscaldamento 1083
 serretta *f* 1044
 serrette *f* a giorno 1045
 serrettone *m* 520
 servizio *m* sanitario 1704
 servomotore *m* 654-746-976-985-991
 sestante *m* 1355
 sesto *m* 388
 settore *m* 862-969
 — *m* a gola 980
 — *m* articolato 646
 — *m* di Stephenson 646
 sezioni *f* longitudinali 267
 — *f* orizzontali 260
 — *f* trasversali 264
 sfere *f* di compensazione 1316
 sfregare 1888
 sganciare 2218
 sgomberare a mano la stiva 1990
 sguarnire 1799

silenziatore *m* 764
 silumina *f* 361
 silurante *f* 123
 siluro *m* 2100
 similitudine *f* 341
 sinistra *f* 252
 sinistro *m* 2076
 sinterizzazione *f* 358
 sirena *f* 1397
 sistema *m* di allarme 1611
 — *m* Foster King 47
 — *m* Isherwood 46
 — *m* longitudinale 45
 — *m* misto 48
 — *m* trasversale 44
 — *m* Ward Léonard 882
 sistemazione *f* 1010
 — *f* per petroliere 1088
 sistemi *m* direzionali 1472
 — *m* iperbolici 1488
 — *m* radioelettrici 1463
 sito *m* 1510
 skiff *m* 147
 slancio *m* 296-1679
 slitta *f* 2164
 slittamento *m* 855
 sloop *m* 71
 smaltatura *f* 1085
 società *f* di classificazione 1658
 soglia *f* 454
 solcometro *m* 1327
 — *m* ad elica 1350
 — *m* meccanico 1351
 sommergibile *m* 124
 soppressione *f* di echi fissi 1546
 — *f* di echi permanenti 1546
 soprastalla *f* 2036
 sorpassare 1901
 sorpasso *m* 1902
 S.O.S. *m* 2085
 sostanze *f* volatili 929
 sostegno *m* 403
 sottocapo *m* 1761
 sottomarino *m* 124
 sottoufficiale di marina *m* 1758
 sottovento 1925
 sovralimentazione *f* 705
 sovrarigenerazione *f* 837
 sovrastruttura 36-443
 spaccatura *f* 352
 spalla *f* 961
 specificazione *f* 363
 spedizioniere *m* 2030
 spera *f* 1176
 spese *f* di ricupero 2090

spingarda *f* a pioggia 1605
 spinnaker *m* 1307
 spinta *f* 336
 spinterogeno *m* 753
 spiraglio *m* a giorno 550
 spostamento *m* 290-1548
 — *m* del carico 1989
 — *m* in carico 1641
 spring *m* di poppa 1213
 — *m* di prua 1214
 spruzzatore *m* 1597
 squadra *f* 2108
 squadre *f* di coste 489
 — *f* di ordinate 489
 squadriglia *f* 2110
 stabilizzatore antivollino *m* 532
 staccare 2218
 staccarsi 1787
 stadi *m* di pressione 659
 stadio *m* di velocità 660
 staffetta *f* d'unione 1092
 stalla *f* 1059
 stallia *f* 2035
 standard *m* 1429
 stantuffo *m* 634-711
 stato *m* maggiore 1705
 statore *m* 664
 stazionamento *m* su boe 1857
 — *m* su briccole 1858
 stazione *m* 95
 stazione *f* asservita 1490
 — *f* di pilotaggio 1836
 — *f* emittente 1438
 — *f* marittima 1871-1872-2261
 — *f* principale 1490
 — *f* ricevente 1438
 — *f* telefonica 1421
 stazza *f* 291-292-1636
 — *f* internazionale 158
 — *f* lorda 1637
 — *f* netta 1638
 stazzatore *m* 1657
 stazzatura *f* 1623-1684
 — *f* della nave 1654
 — *f* posteriore 1684
 stecca *f* 2198
 stelo *m* dell'eccentrico 649
 stendere 1789
 sterminazione *f* dei topi 2093
 stiva *f* 469-1038
 stivaggio *m* 1988-2024
 — *m* dei vagoni 2243
 stivatore *m* 2025
 — *m* giurato 2057
 stoppa *f* 354

strada *f* di allaggio 2177
 — *f* di contralaggio 2178
 — *f* di traino 2177
 straglio *m* 1277-1279
 — *m* a paranchi 1109
 straorzare 1887
 strati *m* assorbenti 1468
 strato *m* 1496
 stretto *m* a passaggio alternato 1908
 — *m* al vento 1918
 stricco *m* 1114
 stroppo *m* 1120-1209
 strozzatoio *m* 2166
 struttura *f* di lamiera 496
 subalterno *m* 1724
 succhierola *f* 1604
 suola *f* 403-454
 suono *m* breve 1396
 — *m* prolungato 1395
 superficie *f* bagnata 323
 — *f* dell'opera viva 323
 — *f* di deriva 321
 — *f* di griglia 612
 — *f* di riscaldamento 585
 — *f* refrigerante 679
 — *f* velica 324
 superpetroliera *f* 107
 superreatore *m* 815
 superreazione *f* 837
 supporti a mensola 489
 supporto *m* 563
 — *m* di cuscinetto 846
 surriscaldamento *m* 586
 surriscaldatore *m* 587

T

taccata *f* d'accosto 2256
 taccate *f* 400
 taglia *f* 1116
 taglio *m* delle lamiere 372
 tallonare 1885
 tambuccio *m* 552
 tamburo *m* del cavo del trolley 2204
 — *m* delle macchine 553
 — *m* di argano 1188
 — *m* di frenello 987
 — *m* di freno 1196
 — *m* di verricello 1193
 — *m* esterno 1149
 — *m* esterno di verricello 1194
 — *m* verricello per rimorchio 2125

tamponare 1884
 tanka *f* 1035
 targa *f* di stazza 1683
 tariffa *f* di trasporto 1957
 tartana *f* 72
 tartaro *m* 607
 tasselli *m* di barra 973
 tassimetro *m* 1324
 tavola *f* 503
 tavolato *m* metallico 2253
 — *m* mobile 2227
 tavole *f* di navigazione 1346
 — *f* traccianti 1561
 tavolo *m* di distribuzione 1517
 — *m* porta-pezzi 387
 telaio *m* 706
 — *m* vetrato 551
 teleautografo *m* 1462
 telecamera *f* 1453
 telecomando *m* 1005
 telecomunicazioni *f* 1410
 telefono *m* automatico 1426
 — *m* della macchina 1411
 — *m* stagno 1423
 telegrafo *m* della macchina 1414
 — *m* elettrico 1412
 — *m* per la motrice del timone 1411
 — *m* senza fili 1433
 telemetro *m* a coincidenza 1356
 — *m* a visione stereoscopica 1357
 telemotore *m* di apparecchio del timone 1006
 — *m* motore 1006
 telescrivente *f* 1434-1435
 telescrivente *m* o *f* 1436
 televisione *f* 1450-1451
 telone *m* impermeabile 1986-1987
 tenda *f* da pioggia 1312
 tenditore *m* 2151
 tenente *m* di vascello 1754
 tenore *m* in cenere 930
 — *m* in sostanze volatili 929
 tensione *f* anodica 1528
 teoria *f* della nave 304
 termocisterna *f* 1062
 termodinamica *f* 340
 termostato *m* 1613
 terra *f* 1442
 terzaruolo *m* (benda di —) 1296
 tesare 1790
 testa *f* di cilindro 710
 — *f* di verricello 1194-2125
 testata *f* di mastra 476
 tettoia *f* 1022-1057
 timone *m* 954-955

timone *m* a singola lamiera 956
 — *m* amovibile 1238
 — *m* compensato 957-958
 — *m* di direzione 2147
 — *m* per staccare 2148
 — *m* sospeso 959
 timoneria *f* 1009
 tine *m* per cavi di rimorchio 2117
 tiraggio *m* 591
 — *m* forzato 592
 tirante *m* 1117
 — *m* d'acqua 278-1674
 — *m* d'aria *f* 283
 tolda *f* 517
 — *f* di poppa 452
 — *f* poppiera 452
 — *f* prodiere 451
 tonneggiatore *m* a catena 2159
 tonneggio *m* 2158
 tonnello *m* 291-1636
 — *m* di stazza 292
 — *m* lordo 1637
 — *m* netto 1638
 tonnellata *f* corta 1644
 — *f* di noleggio 1647
 — *f* di stazza 1646
 — *f* lunga 1645
 — *f* metrica 1643
 torelo *m* 512-533
 tornicchetto *m* 1158
 torpediniera *f* 121
 torretta *f* 2098
 tracciatore *m* automatico di rotta 1329
 — *m* di rotta 1497
 traffico *m* locale 1942
 traghetto *m* 215-2219-2220
 — *m* a cavo di ritegno 2225
 — *m* a draglia 2225
 — *m* a straglio 2225
 — *m* ad accosto laterale 2224
 — *m* ambidirezionale 2223
 — *m* ferroviario 2221
 — *m* per auto 115
 — *m* per automobili 2222
 — *m* treni 2221
 traino *m* 2126-2135
 tramacco *m* (fare —) 1990
 tramaglio *m* 1251
 — *m* a deriva 1248
 tramp *m* 1945
 tramping *m* 1944
 transatlantico *m* 10-83
 transistoro *m* 1448
 transitante *m* 2027

transitorio *m* 2027
 transito *m* 2026
 trasbordo *m* 1978
 trasformatore *m* 878
 trasmettitore *m* 1499-1766
 — *m* fonico d'ordini 1413
 trasmissione *f* 839-1410
 — *f* a frenello 977
 — *f* di movimento 840
 — *f* elettrica 867
 — *f* idraulica 866
 — *f* rigida 992
 trasmutazione *f* 775
 trasportatore *m* di idrocarburi 108
 — *m* di vini 109
 trasporti *m* combinati 1952
 — *m* misti 1952
 trasporto *m* di merci 1958
 — *m* di passeggeri 1953
 — *m* di persona 1956
 — *m* fluviale 1951
 — *m* marittimo 1950
 — *m* per canale 1951
 — *m* per via d'acqua 1951
 — *m* privato 1997
 — *m* pubblico 1996
 — *m* spola 1966
 — *m* truppa 135
 trasversale 258
 tratto *m* 1678
 — *m* dell'esponente di carico 1633
 trattore *m* con pneu 2190
 — *m* di alaggio 2185
 — *m* diesel 2191
 — *m* elettrico 2192
 — *m* munito di ruote gommate 2190
 — *m* su binario 2186
 — *m* su rotaie 2186
 travata *f* lato mare 2255
 — *f* lato terra 2254
 trave *m*, *f* di spinta 2146
 traversa *f* 497-563
 — *f* dell'apparecchio del timone 993
 traversata *f* 1954
 traversina *f* 2199
 traversini *m* 2239
 traversino *m* 1215
 — *m* di maglia di catena 1155
 trazione *f* dalla sponda 2175
 — *f* meccanica 2184
 treno *m* di piatte 2208
 trincarino *m* 507-508-515
 trinchettina *f* 1305
 trolley *m* 2202
 tromba *f* a vento 574-1064

tropici *m* 1409
 tubazione *f* di scappamento 763
 — *f* metallica 1098
 tubi *m* 682
 — *m* d'arrivo dell'acqua 590
 tubo *m* a raggi catodici 1520
 — *m* acustico 1432
 — *m* calorifero 600
 — *m* catodico 1520
 — *m* del fumo 600
 — *m* dell'asse porta elica 440-896
 — *m* di gomma 1097
 — *m* di Pitot 1328
 — *m* di scappamento 763
 — *m* di tela 1097
 — *m* di vaporizzazione 599
 — *m* flessibile 1097
 — *m* lanciasiluri 2101
 tubolatura *f* d'estrazione 684
 tuga *f* 1022
 — *f* di discesa 552-1055
 tunnel *m* 843
 — *m* dell'asse 843
 — *m* dell'elica 903
 turbina *f* a gas 767
 — *f* a reazione 657
 — *f* a vapore 655
 — *f* ad azione 656
 — *f* assiale 661
 — *f* radiale 662
 — *f* (paletta di —) 669
 turboalternatore *m* 868
 turbosoffiante *m* 740
 turno *m* 2021
 — *m* di lavoratori a squadre 2050
 — *m* di lavoro 2050
 — *m* di navigazione 1779
 tuta *f* antiscintille 1617

U

ufficiale *m* 1707-1708
 — *m* del CEMM. 1757
 — *m* della marina mercantile 1694
 — *m* di coperta 1708
 — *m* di guardia 1709
 — *m* patentato 1697
 — *m* radiotelegrafista 1715
 — *m* (allievo —) 1710
 ufficio *m* di immatricolazione 1687
 — *m* di stazzatura 1669
 — *m* di turno 2020

ugello *m* d'iniezione 668-729-731
— *m* Kort 911
unione *f* 373
— *f* a bordo libero 375
— *f* a giustaposto 375
— *f* a labbro 374
uranio *m* 794-795
urto *m* 1870
uscire da una rada *f* 1836
uscita *f* di soccorso *m* 547

V

valvola *f* 652-673
— *f* d'aspirazione 741
— *f* di ammissione 724
— *f* di avviamento 737
— *f* di distribuzione 651
— *f* di mandata 742
— *f* di ritegno 1091
— *f* di ritenuta 1091
— *f* di scappamento 725
— *f* di sfogo 685
— *f* di sicurezza 604
— *f* selettiva 1614
valvolina *f* del polverizzatore 728
vapore *m* 54
varea *f* di albero 1119
varo *m* 397

vasca *f* 829
vascello *m* 4
vedetta *f* 1730-1781
— *f* della sanità 229
— *f* veloce 134
vela *f* 1287
— *f* aurica 1290
— *f* bassa 1289
— *f* di gabbia 1299
— *f* di straglio 1304
— *f* di trinchetto 1297
— *f* latina 1291
— *f* maestra 1298
— *f* maggiore 1289
— *f* quadra 1288
velaccio *m* 1300
velatura *f* 324-1255
veleria *f* 1033
veliero *m* 63
— *m* veloce 65
velocità *f* commerciale 299
— *f* critica 331
— *f* di crociera 300
— *f* di rotazione 1542
— *f* economica 301
— *f* limite 332
— *f* su base misurata 298
ventilazione *f* 1047
vento *m* a mezza nave 1915-1921
— *m* di bolina 1914
— *m* di poppa 1924
— *m* di prora 1913

vento *m* di traverso 1915-1921
— *m* in prua 1913
— *m* largo 1922
verricelli *m* di calettamento 2245
verricello *m* 1124-1191-2167
— *m* a braccia 1192
— *m* di connessione 2153
— *m* di rimorchio 2120
— *m* di sollevamento 2232
— *m* per cavi 1200
veste *f* antincendio 1617
vettovagliamento *m* 1994
via *f* d'acqua 1882
viaggio *m* 1962
— *m* a vuoto 1897
— *m* sciolto 2216
video *m* 1454
video-amplificatore *m* 1516-1525
video *m* guadagno 1525
vieni all'orza *f* 1930
vinacciera *f* 109
virare 1789-1848
— di bordo 1909
— i cavi al verricello 1796
virata *f* di nave 1849
viscosità *f* 942
visita *f* annuale 1661
— *f* sanitaria 2051
— *f* speciale 1662
vite *f* con filettatura 997
— *f* platinata 755
— *f* senza fine 1000

volante *m* 721
— *m* di comando 991
volta *f* dell'elica 904
— *f* di poppa 1049
volume *m* 1685
— *m* di carena 289
— *m* immerso 289
vuotare la zavorra 428

Y

yacht *m* 139

Z

zaccolo *m* d'arresto 2228
zattera *f* 183
— *f* d'accosto 184-1864
— *f* di salvataggio 1131
— *f* paraurti 184-1864
zavorra *f* 479-1991
— *f* d'acqua 479
zoccolo *m* 403
zolfo *m* 953
zona *f* del minimo 1478
— *f* di copertura 1495
— *f* di servizio 1495

NEDERLANDS

ALFABETISCHE WOORDENLIJST

m masculin — Männlich — masculine — masculino — maschile — mannelijk
v féminin — Weiblich — feminine — feminino — femmine — vrouwelijk
o neutre — Sächlich — neutral — neutro — neutro — onzijdig
mv pluriel — Mehrzahl — plural — plural — plurale — meervoud

A

aak *m* v 14
aan boord 1853
aanjaging *v* 705
aanleggen 1851
aanleggen (het —) *o* 1852
aanlegpier *m* 2256
aanlegplaats *v* 1855-1856
aanlegsteiger *m* 1965
— (drijvende —) *m* 1864
aanlegvlot *o* 184
aanloophaven *v* 1965
aanmonstening *v* 1698
aansluitinrichting *v* 1095-1096
aanvaarbalk *m* 2228
aanvaarder *m* 2089
aanvaaren 1892
aanvaring *v* 2088
aanvaringsschot *o* 474
aanwijzer *m* 1353
— (schrijvende —) *m* 1577
— (visuele —) *m* 1576
aanzetventiel *o* 737
aanzuiging *v* 697
aard *m* van de bodem *m* 1585
aarde *v* 1442
aarding *v* 2205
absorberende lagen *v* 1468
— stof *v* 825
accu *m* 758
achterbak *m* 2133
achterdek *o* 458
achterlogies *o* 1049
achteronder *o* 1053
achterschip *o* 438
— *o* (doosvormig —) 2143
achtersteven *m* 439-967
achtertros *m* 1217

achterruit 851
— (halve kracht —) 1810
— (langzaam —) 1809
— (vol —) 1811
— met vol vermogen *o* 1812
actieturbine *v* 656
activiteit *v* 787
adelborst *m* 1756
administrateur *m* 1711-1735
admiraal *m* 1748
adviesboot *m* v 130
adviesjacht *o* 130
afbikken van ketelsteen 608
afbrengen 1879
afbuiging *v* 1521
afdak *o* 1057
afdeling *v* 414
afdrijven 1893
afrit *m* 2260
afscherming *v* 826
afsluiter *m* 652-1090
afstand *m* 1511
afstandbediening *v* 1005
afstandsmeter *m* 1356-1357
afstoppen (anker *o* —) 1844
— van een tros 1795
aftapkraan *v* 686
aftapprop *v* 519
aftasting *v* 1494
— *v* (radiale —) 1519
afvallen 1846
afvieren 1788-1791
afwisselend af- en opvaart *v* 1908
afzuigventilator *m* 1066
agent *m* 2023-2031
agentschap *o* 2022
alarmsysteem *o* 1611
alhidade *v* 1323
almanak *m* (nautische —) 1337-1338
alpax *m* 361

anker *o* 1165-2195
— *o* is boven water en klaar 1803
— *o* is geborgen 1804
— *o* recht op en neer 1802
ankerarm *m* 1167
ankerдавit *m* 1181
ankeren *o* (het —) 1838
ankergerei *o* 1103
ankergrond *m* 418
— *m* (goede —) 1587
ankerhand *v* 1168
ankerketting *m* v 1152
ankerklauw *m* v 1169
ankerkluis *v* 546
ankerkraan *v* 1182
ankerkrans *o* 1166
ankerlicht *o* 1383
ankerlijer *v* 1146
ankerplaats *v* 418-1948
— *v* (beschutte —) 1831
ankerring *m* 1173-1863
ankerschacht *v* 1170
ankersluiting *v* 1156
ankerspice *v* 1172
ankerspil *v* 1146
ankerstok *m* 1171
ankerstopper *m* 1161
ankertuig *o* 1145
ankervloei *v* 1168
ankerwacht *v* 1780
anode *v* 1527
anodespanning *v* 1528
antenne *v* 1441
— *v* (dipool- —) 1544
— *v* ("kaas" —) 1545
antraciet *o* 920
antwoordbaken *o* 1556-1557-1558
apparaat *o* voor verdamping *v* 571
arts *m* 1712
as *v* 643-650-665-717-718-720-842-844-893-932

ashlok *o* 845
asflenzen *m* 848
asgchalte *o* 930
aslager *o* 845
asleiding *v* 841
asput *m* 613
assurateur *m* 2067
astunnel *m* 843
automobieldek *o* 2257
autoveerboot *m* v 115-2222
averij *v* 1881-2078-2079-2080
axiaalturbine *v* 661
azimut *o* 1480-1481-1509
azobé *o* 348

B

baas-timmerman *m* 1721
badinrichtingen *v* (drijvende —) 226
baggermachine *v* (drijvende lepel- —) 191
baggervloot *v* 194
bak *m* 17-200-2131
bakboord 252
bakdek *o* 457
baken *o* (onafgebroken zendend —) 1559
bakje *o* 236
balansroer *o* 957
balie *v* 2117
balk *m* 522-...-527
— *m* (halve —) 523
ballast *m* 479-1991
ballasthed *o* 2200
ballasttank *m* 1099
handdoorlaatfilter *o* 1446
bandstaal *o* 365
banken *o* (het —) 410
bark *v* 232

barkas *v* 178-243
basislijn *v* 261-1492
batterij *v* 758
bebakeningsbord *o* 1371
bed *o* 1026
bediende *m* 1739
bediening *v* op afstand 1005
bedieningspost *m* 1424
bedieningsstand *m* 850
bedieningstoestel *o* 986
bedrog *o* 2092
bedrijfstelevie *v* 1451
beeldaftasting *v* 1455
beeldscherm *o* 1515
beeldscherp *v* 1456
beeldverschuiving *v* 1548
begeleidingsschip *o* 128
begroter *m* van averij *v* 2069
bekleding *v* 305
belading *v* 1976-1982
beladingsfactor *m* 1653
beleggen 1798
bemanning *v* 1692
benedendek *o* 449
benzine *v* 938
bereik *o* 1495
berekening *v* van de oppervlakten 1680
bergen 1879
berger *m* 2087
berghout *o* 511
berghoutsgang *m* 509
berging *v* 2086
bergingskosten *mv* 2090
bergingsponton *m* 188
bergplaats *v* 1032
bescherming *v* 2095
beschoeping *v* 671
besmetting *v* 838
bestek *o* 363
— *o* (astronomisch —) 1770
— *o* (gegist —) 1769
— *o* opmaken 1772
besturing *v* 992
— *v* met kettingen *m v* 1002
— *v* met stuurkettingen *m v* 977
betonningsvaartuig *o* 230
beunschip *o* 197
beurtvaart *v* 1966
bevrachten 1999
bevrachting *v* 1982-1998
bevrachtingsagent *m* 2003
bevrachtingskantoor *o* 2020
bevrachtingskargadoor *m* 2030
bewegingsoverbrenging *v* 840
bewijs *o* van inschrijving *v* 1688

bezaan *v* 1303
bezaansmast *m* 1262
bezaansteng *v* 1267
bezinktank *m* 1100
biels *v* 2199
bijlander *m* 19
binnenscheepvaart *v* 1949
binnenschip *o* 12-18
binnenschipper *m* 1744
binnenvaartloods *m* 1746
blaasmondstuk *o* 668
blockcoëfficiënt *m* 293
blok *o* 1116
blustoestel *o* 1591
bobine *v* 756
bodem *m* 434
— *m* (dubbele —) 480
— *m* (vaste —) 1587
bodemgolf *v* 1467
boeg *m* 249-437
boegbak *m* 2132
boegklamp *m v* 1224
boegspriet *m* 1263
boeg-stuurschroef *v* 2150
boeireep *m* 1202
bok *m* 1125
— *m* (drijvende —) 203
holder *m* 1221-1222-1234-1861
bomen 1898
boord (aan —) 254
boordlicht *o* 1385
boot *m v* 1-5-9-16-52-54-56-59-63-70-74-78-81-82-84-87-93-99-101-108-109-121-...-124-129-130-134-140-142-144-163-172-176-177-185-218-228-229-233-238-241-242
— *m v* met buitenboordmotor *m* 141
— *m v* voor de verre visserij *v* 166
— *m v* voor de visvangst 168-170-171
— *m v* (grondnoten -, aardnoten -) 105
bootschaak *m* 1236
bootsklamp *m v* 1140
bootsmaat *m* 1760
bootsman *m* 1719-1745
boottopping *v* 1633
bootwerker *m* 2047
borgsluiting *v* 1185
borgstelling *v* 2033
botsing *v* 1870
bottelier *m* 1738
hougie *v* 754
boussole *v* 1313
hout *m* voor houtverbinding *v* 493
bouw *m* van schepen *o* 345
bouw *m* (hout —) 346
bouwbeschrijving *v* 363

bouwhelling *v* (scheeps —) 398
bovenbouw *m* 443
bovenbramsteng *v* 1266
bovenbramzeil *o* 1301
bovendoorlaatfilter *o* 1446
bovenlicht *o* 550
bovenverschansing *v* 1028
bovenwaterschip *o* 288
bramsteng *v* 1265
bramzeil *o* 1300
brandbestrijding *v* 1590
brander *m* 620
brandmelder *m* 1609
brandmerk *o* 1689
brandrol *v* 1607
brandscherm *o* 1620
brandschot *o* 473-1618-1621
brandspuit *v* (drijvende —) 1600
brandstoffen *v* 913-914-915-936-937
brandstofpomp *v* 619-727
brandstraalpijp *v* 1603
brandwacht *v* 1608
brandweer *v* 1590
brandweerlieden *m* 1606
breedte *v* 1403
— *v* op het grootspant *o* 274
— *v* over alles 275
breeuwen *o* (het —) 353
breker *m* 616
brigantijn *v* 68
brik *v* 67
briketten *v* 923
brugdek (o (stalen —) 2253
brughuis *o* 461
buffer *m* 2189
buikenning *v* 517
buis *v* 392
buisspiraal *v* van koelmachine *v* 1076
buitenbaard *m* met ankerkluis *v* 1163
buitenboordmotor *m* 910
buizen *v* (gelede metalen —) 1098
buizennet *o* 1089
bulkgoederen *o* 1974
bundel *m* 1539
bunker *m* 1035
bunkeren 1993
bunkerkoel *v* 922

C

cadmium *o* 806
camera *v* 1453
carburatie *v* 749

carburator *m* 751
cargadoor *m* 2003-2032
carter *o* 707
casco *o* 1650
cascoverzekering *v* 2070
catapult *m* 2103
cavitatie *v* 338
cel *v* (gevoelige —) 1614
centreerpen *v* 2250
certificaat *o* (classificatie *v* —) 1659
— *o* van uitwatering 1626
charter *o* 1998-2001
charterpartij *v* 2010
chef-equipage *m* 1757
chef-kok *m* 1737
chef-olieman *m* 1723
chef-stoker *m* 1722
chef van de wacht *m* 1709
c.i.f. 2046
circulatiekoelwaterpomp *v* 744
circulatiepomp *v* 744
classificeren 428
coaster *m* 11-92
coaxiaal 1459
coëfficiënt *m* 293-294-295
cofferdam *m* 478
cognossement *o* 2012
collaras *v* 844
collarblok *o* 847
commandobrug *v* 459
commissieloon *o* 2034
— *o* op de vracht *v* 2068
communicatiemiddelen *o* 1410
compartment *o* 414-472
compensatie *v* 1315
compensatiebollen *m* 1316
compoundmachine *v* 628
compressie *v* 698
compressor *m* 736-766
— *m* van koelmachine *v* 1074
condensaataansluiting *v* 684
condensator *m* 757
— *m* (atmosferische —) 677
condensor *m* 675-...-678-1078
— *m* (oppervlakte —) 678
condensorpijpen *v* 682
consistentvet *o* 950
contactsluiter *m* 876
contract *o* voor zeeschade *v* 2037
contragewicht *o* van de mast *m* 1227
contrast *o* 1458
controlepost *m* (centrale —) 1610
correctie *v* van Givry 1481
correctiekromme *v* 1484
coverage 1495

cruise 1955
cilinder *m* 633-708
cilinders *m* (compensatiebollen *m* of —) 1316
cilinderkop *m* 710
cilinderolie *v* 944
cilindervoering *v* 709

D

dam *m* 1155
deeltje *o* 782
definitie *v* 1456
deinzen 1850
dek *o* 444-...-450-457-458-1700
dekbaard *m* van ankerkluis *v* 1162
dekbalk *m* 522-526
dekkbeplating *v* 501
dekhuis *o* 1022
dekhut *v* 1015
dekkleed *o* 1986
deklading *v* 1984
deklast *m* 1984
deklajn *v* bij uitwateringsmerk *o* 1627
— *v* in de zijde *v* 269
dekokficier *m* 1708
dekopening *v* 548
dekroef *v* 1051
dekrondte *v* 284
dekschip *o* (twee, drie, vier —) 33
deksel *o* 681
dekstijl *m* 528
dekslat *m* 402-528
dekzeil *o* 1986
demper *m* 393
denneboom *m* 560
deplacement *o* 290
deuterium *o* 824
dichtmaken (een lek —) 1884
dienst *m* (medische —) 1704
diepduiktoestel *o* 221
diepgang *m* 278-1632-1634-1674-1676
— *m* beladen (grootste —) 279
— *m* tot de basislijn *v* 276
diepgangsmark *o* 1628
diepgangsschaal *v* 1629-2060
dieptebom *v* 2102
dieptemeter *m* 1574
dieptemeting *v* 1581
diepteprofiel *o* 1579
dieselmotor *m* 688
— *m* (semi —) 689
dieselolie *v* 939
dieseltractor *m* 2191

dipool *v* 1460
dipoolantenne *v* 1544
discriminator *m* 1440-1504
dobber *m* 1253
dochterklok *v* 1420
dochterkompas *o* 1326
doel *o* 1533
dok *o* in secties *v* 424
— *o* ("dochter" —) 423
— *o* ("moeder" —) 422
dokkiel *v* 2238
dokmuur *m* 415
dokstop *m* 519
dokter *m* 1712
dollen *m* 1133
doorcognossement *o* 2013
doorlaatfilter *o* 1446
doorslippen 1788
doorvoer *m* 2026
douane *v* 2038
douaneambtenaar *m* 2039
douanebeambte *m* *v* 2039
douanekargadoer *m* 2030
draagbus *v* met pokhout *o* 898
draagvermogen *o* 1639
draagvleugelboot *m* *v* 238
draai *m* 2172
draaicirkel *m* 303
dreg *v* 1178-2173
drie-eilandschip *o* 36
driewachtenstelsel *o* 1778
drift *v* 1812b
drifter *m* 172
driftoppervlak *o* 321
drijfanker *o* 1176
drijfbanken *v* 1134
drijfnet *o* 1248
drijfstang *v* 638-714
drijfstangbout *m* 639
drijfstangpen *v* 639
drijfvermogen *o* 309
drijver *m* 206-1253
droogdok *o* 411
— *o* (drijvend —) 421
droogscheur *v* 352
druilzeil *o* 1308
druk *m* (maximaal toelaatbare —) 583
drukas *v* 844
drukblok *o* 666
drukhouders *m* 821
drukkingspunt *o* 306
drukmeter *m* 603
druktrappen *m* 659
drukwaterreactor *m* 808
duikboot *m* *v* 124

duim *m* 1823
duraluminium *o* 360
duwbak *m* 17-77
duwbalk *m* 2146
duwboot *m* *v* 2130
duwknien *v* 2145
duwsleep *m* 2135
duwvaart *v* 2129-2138-2139
duwvlak *o* 2146
dwarsdoorsnede *v* 258
dwarsdoorsneden *v* op de spanten *o* 264
dwarshout *o* 497
dwarsjuk *o* 993
dwarslegtros *m* 1218
dwarsligger *m* 2199
dwarstros *m* 1214
dwarswind *m* 1921
dynamo *m* 869
dynamometer *m* 396

E

echo *m* 1535-1568
echolood *o* 1563
— *o* (ultrasonisch —) 1567
edelgas *o* 1596
eemankeromzetter *m* 879
eendekschip *o* 32
eetzaal *v* 1016
effect *o* (midden-antenne *v* —) 1485
electricien *m* 1731
elevator *m* 193
— *m* (drijvende —) 209
email *o* 1085
emigrantenschip *o* 88
emmerbaggermolen *m* 189
equator *m* 1406
ertsschip *o* 102
eskader *o* 2108
evenaar *m* 1406
excentriek *o* 648
excentriekstang *v* 649
exploratieschip *o* 213
explosiemotor *m* 748

F

fabriekschip *o* 165
faschoekmeter *m* 1491
fathometer *m* 1574
felook *v* 246

fender *m* 1865-...-1868
fijnheid *v* 297
fijnkool *v* 924
filter *o* 1446
flanking-manoeuvre *v* 2149
"flankingroer" *o* 2148
flens *m* 1092
flikkerlicht *o* 1389
flottielje *v* 2109
fluit *v* (stoom (lucht) —) 1398
f.o.b. 2044
focusering *v* 1457-1522
fok *v* 1297
fokkemast *m* 1260
fout *v* (kwadrantale —) 1475
franco aan boord 2044
franco kade 2045
freem *o* 706
fregat *o* 126
frequentie *v* 1444
— *v* (impulsherhalings —) 1508-1530
frequentieband *m* 1445
fritting 358
frontschot *o* 475
fruitschip *o* 104
fuik *v* 2256
fundatie *v* 496
fundatieplaat *v* 622

G

gabaar *v* 186
gaffel *v* 860-990-1271
gaffeltopzeil *o* 1302
gaffelzeil *o* 1290
galg *v* 529
gang *m* 504-1041-1825
gangboord *o* 454
gangspil *o* 1187
gas *o* 934
gasolie *v* 939
gasturbine *v* 767
gebied *o* (bestreken —) 1495
gehalte *o* aan vluchtige bestanddelen *o* 929
geien 1928
geigerteller *m* 786
geladen 1896
gelijkrichter *m* 880
gelijkvormigheid *v* 341
gelijkzetten *o* van de klok *v* ('t —) 1348
geluidsseinen *o* 1394
gemeten mijl *v* 302
generator-aggregaat *o* 883

gereed om zeeklaar te maken 1785
 germanium *o* 1449
 geschut *o* 2099
 gestoord zijn 1317
 getal *o* van Froude 343
 getal *o* van Reynolds 342
 geul *v* 420-1347-1588
 geus *v* 1368
 gewicht *o* 307
 — *o* van de voortstuwingsinstallatie *v*
 1652
 gezagvoerder *m* 1695-1706
 gezondheidsonderzoek *o* 2051
 giek *m* 148-1272
 gieren 1887
 — *o* (het —) 1816
 gierpont *v* 2225
 gieten *o* (het —) 385
 gijpen 1910
 gladdeschip *o* 38
 gland *m* 897
 glaswol *v* 1071
 glazuur *o* 1085
 glijboot *m* *v* 78
 glijplank *v* 403
 goederen *o* 1969-1970-1971-1972
 goederenloods *v* 1872
 goederenomslag *m* 2029
 goederenvervoer *o* 1958
 golf *v* 1465-1466-1467
 golfbreker *m* 455
 golfgeleider *m* 1512
 golflengte *v* 1506
 golfopvekker *m* 394
 golfweerstand *m* 330
 golven *v* (korte —) 1471
 gondel *v* 247
 goot *v* 392-404
 graanschip *o* 100
 grafiet *o* 822
 grafietvet *o* 951
 greling *m* 1205
 grondplaat *v* 622
 grondstopper *m* 1161
 grootcirkelvaren *o* 1341
 grootspant *o* 265-488
 grootstagzeil *o* 1306
 grootte *v* 1685
 grootzeil *o* 1298
 gyrokompas *o* 1318

H

hak *m* *v* 441

hals *m* 1285-1916
 halshoorn *m* 1293
 handelsbetrekking *v* 1964
 handelsvaart *v* (grote —) 1937
 handgreep *m* *v* 716
 handlanger *m* 1733
 handlier *v* 1192
 handspaak *v* 1190
 handstuurinrichting *v* 975
 handstuurwiel *o* 1001
 hangar *m* 1207
 hanger *m* 1274
 hanger *m* van de laadmast *m* 1110
 hangerstag *o* 1109
 hangkast *v* 1029
 hangmat *v* 1027
 havenarbeider *m* 2047
 havendeel *o* voor de kade (verdiept —) *v* 420
 havengeld *o* 2056
 havenloods *m* *v* 1837
 havenradar *m* 1551
 havenrecht *o* 2056
 havenseinen *o* (automatisch werkende —)
 1360
 havenstation *o* 2261
 hefboom *m* 716
 heftoeren *m* 2252
 heistelling *v* (drijvende —) 202
 hek *o* 250
 hekkhuis *v* 1223
 hekwiel *m* 60
 helderheid *v* 1523
 helling zetten (op de —) 409
 hellingkraan *v* 408
 hellinglatten *v* 2239
 hellingshoek *m* 318
 helmstok *m* 968-971-1001
 helmstuk *o* 970
 hennegatkoker *m* 965
 herft *o* 558
 hermeting *v* 1684
 hiel *m* 441
 hieuwen (anker —) 1801
 hijs *m* 1121-1122-1123
 hijsbok *m* (drijvende —) 203
 hijskabel *m* 2229
 hijsreep *m* 1114-2229
 hoeklas *v* 379
 — *v* in overlapverbinding *v* 381
 hoekstaal *o* 366
 hoepelstaal *o* 365
 hofmeester *m* (chef —) 1736
 holte *v* 277
 — *v* boven de kiel *v* 277
 hoofdbuis *v* 1088a

hoofddek *o* 1631
 hoofdofficieren *m* 1705
 hoofdstation *o* 1490
 hoofdstoomafsluiter *m* 673
 hoofdwerktuigkundige *m* 1713
 hoogtelijn *v* 1775
 hoosvat *o* 1137
 hospitaal *o* 1020
 hospitaalschip *o* 227
 houtboot *m* *v* 101
 houthouw *m* 346
 houtvloten *o* (het —) 1907
 hozen (uit —) 1883
 huid *v* in de zijde *v* 435-500
 huiddelen *o* 503
 huidplaten *v* 503
 huis *o* 680
 hulp *v* 1733
 hulpmiddelen *o* voor de vaart *v* 1309
 hulpschip *o* 136
 hulpvoedingspomp *v* 588
 hut *v* 1014
 — *v* van de gezagvoerder *m* 1018
 hutbediende *v* (vrouwelijke —) 1740
 huttendek *o* 448
 hydrodynamica *v* 304-339
 hydrografie *v* 1584
 hydrographieschip *o* 212
 hyperbool *v* 1489
 hypotheek *v* 2058-2059

I

iconoscoop *m* 1452
 identificatie-apparatuur *v* 1555
 I.F.F. 1555
 ijkmaat *v* 292
 ijkmerk *o* 1683
 ijkplaat *v* 1683
 ijschaal *v* 1682-2060
 ijsbreker *m* 220
 impulsduur *m* 1532
 impulsherhalingsfrequentie *v* 1508-1530
 impuls lengte *v* 1531
 inelkaarzetten 384
 inhalen 1901
 inhieuwen 1789-1796
 inhoud *m* 1685
 — *m* van het onderwaterschip *o* 289
 injecteur *m* 589
 injecteurcondensator *m* 676
 inlaatklep *v* 724
 inrichting *v* van olietankers *m* 1088

inscheping *v* 1976
 inschrijving *v* 1623-1686
 inschrijvingsmerk *o* 1689
 inspuiting *v* 702-704
 inspuitskanaal *o* 729
 inspuitsstuk *o* 731
 inzinking *v* 279-1674
 ion *o* 777
 ionisatie *v* 778
 ionosfeer *v* 1469
 iroko *o* 347
 isolatie *v* 596-606
 isotoop *m* 798

J

jaaghaak *m* 2180
 jaaghout *o* 1270
 jaaglijn *v* 1205-2179-2214-2215
 jaagpad *o* 2177
 jaagspoor *o* 2196
 jaagtractor *m* 2185-2186
 jaagvaart *v* 2174-2175
 jacht *o* 130-139-151
 — *o* volgens internationale formule *v* 158-...
 162
 jol *v* 146-240
 jonk *m* 244
 juk *o* van het roer *o* 970

K

kaapstander *m* 1187
 kabel *m* 1198
 — *m* (twee-aderige —) 1427
 — *m* (vier-aderige —) 1428
 — *m* van de sleepstroomafnemer *m* 2203
 kabelaring *v* 1189
 kabeljauwsloep *v* 169
 kabellengte *v* 1821
 kabelschip *o* 219
 kabeltrekker *m* 2159
 kabel-trekvaart *v* 2158
 kabeltrommel *v* 1200
 kabienklasse *v* 1012
 kade *v* 1854
 kadegeld *o* 2055
 kaderecht *o* 2055
 kajak *m* 150
 kajuitklasse *v* 1012
 kajuitsingang *m* 552

kajuitskap v 552
kalfaten o (het —) 353
kampanje v 462
kampanjedek o 458
kanaal o 392
kanaalboot m v 84
kanaalschip o 13-22-23
kano m 149-248
kanonneerboot m v 129
kanonnen o 2097
kanonnier m 1763
kantoor o van bewaring v der scheepsbewijzen o 1687
— o van de administrateur m 1703
— o van inschrijving v 1687
kantplaat v 495
kaperschip o 137
kapitein m 1696-1706
— m ter zee v 1751
kapitein-luitenant m ter zee v 1752
kapseizen o 1889-1891
katamaraan v 155
katdreg v 1177
kathode v 1526
katrol v 1116
katrolgeleiding v van de sleepstroomafnemer m 2204
keerkoppeling v 852
keggen v 2246
kempenaar m 21
kern v 776
kernenergie v 771
— v (thermo —) 773
kernfusie v 774
kernsplijtstof v 793
kernvoortstuwing v 770
ketel m 578-...-582-1082
— m (Schotse —) 580
ketelsteen o 607
ketting m v (gall'se —) 2170
kettingbak m 1183-2169
kettinggroef v 2164
kettingknijper m 1161
kettingkoker m 1184
kettingreactie v 789
kettingrol v 983-1147-1189
kettingschijf v 983
kettingsleepvaart v 2158
kettingtrommel v 2167
kettingwartel m 1158
kiel v 433
kielgang m 433
kieljacht o 151
kielschip o 151
kielwater o 1583-1813

kim v 436
kimblok o 407
kimhoekstaal o 533
kimkiel v 531
klaar om te ankeren 1839
klasse v 1660
— v (emigranten —) 1011
klauw m (koppelings —) 859
klauwstopper m 1160
kleding v (beschermende —) 1617
klep v 551-652-2227-2259
— v (kleine —) 2231
klepbak m 196
klepel m 1401
klepveer v 726
klerk m 1734
klimaatregeling v 1048-1061
klip v 1589
klipanker o 1175
klipper m 65
klok v 1400
— v (elektrische —) 1418
klos m v 756
kluiffok v 1305
kluifhout o 1269
kluisgat o 546
kluiskoker m voor de sleepdraad m 1224
kluiver m 1304
klystron o 1514
knaldemper m 762-764
knalpot m 762
knijper m 2166
knoop m 1818
koebrug v 2231-2259
koeler m 745-760-818-1073
koeling v 701
koelinstallatie v 1081
koelkast v 1073
koelmachine v 1072
koelruim o 1069
koelschip o 111
koelwater o 743
koepel m 2098
koers m 1771-1963
koersplotter m 1497
koersschrijver m 1329
kolen v 917-...-928
— v (magere —) 919
kolenboot m v 99
kolenbunker m 1034
kolenruim o 1039
kolenstook v 609
kolkmuur v 415
kombuis v 1058
kompas o 1313

— o (magnetisch —) 1314
kompashuis o 1319
kompasketel m 1320
kompasroos v 1321
konstabel m 1720
konvooi o 2135
— o (gemengd —) 2140
kooi v 1026-1027
kookhuis v 597
koolwaterstoffen v 935
koolzuur o 1595
koopvaardijofficier m 1694
koopvaardijochep m 79
kop m van een zeil o 1292
kopbak m 2132
kopbolder m 2156
kopeinde o 367
kopplast m 281
koppeldraad m 1215-2153
koppelen 856-2154
koppeling v 853-854-871
koproer o 1238
kopschalmwiel o 2163
korps o dekokificeren m 1718
korvijnnagel m 350
kotter m 69
kous v (kabel —) 1208
kraan v (drijvende —) 208
— v (titan- —) 204
kraanbalk m 2226
krachtmeter m 396
krengeen 1890
— o (het —) 410
kristal o 1447-1448
kromhout o 490
kruiser m 119-120-143
— m (kustwacht- —) 131
kruiskoplof m 715
kruissteun m 2157
kruk v 641-716
— v voor handbediening v 1150
krukas v 643-717-842
krukkast v 707
krukstang v 638-714
krukwang v 642
kuildek o 477
kuildekschip o 41
kurkenzak m 1865
kussenblok o 644-845
kussenblokmetaal o 645
kustbewakingsschip o 131
kusteffect o 1476
kustvaarder m 11-92
kustvaart v 1938-1940-1941
kustwachtkruiser m 131

kwadrant o 862-969
— o met dubbel schalmwiel o 980
kwartiermeester m 1761
kwarts o 1569
kweek m 837
kweekreactor m 815
kweekstof v 792

L

laadgaffel v 1105
laadleiding v in zee v 1102
laadmast m 1104-1105
laadruim o 1038
laadvermogen o 1640-1648-1649
laag v 1496
laden met transportband m 1980
lading v 803
ladingverzekering v 2071
lager o 644
lagermetaal o 645
landen 1826
landing v 1336-1827-2105
landingsplaats v 1335-1336-1873
landingsvaartuig o 125
landmerk o 1372
landverhuizersschip o 88
landvesten v 1212
langsdoorsneden v 267
langsdrager m 499
langsspannt o 492
langszijde komen 1851
lantaarn v 1392
lasplaat v 2198
lassen o (het —) 376-377-378-382
lasthaak m 1115
lastlijn v (geladen —) 262
lateraalpunt o 322
latijnzeil o 1291
laveren 1911
leeg varen 1960
leerling m 1732
legger m (mijnen- —) 133
leguaan m 539-2124
leiding v (onderzeese —) 1102
— v (uitlaat —) 683
leislof m 640
leistang v 995
lek o 1882
— o stoppen (een —) 1884
lekbak m 623
lengte v 1402

lengte *v* op de geladen lastlijn *v* 272
 — *v* over alles 272
 — *v* tussen de loodlijnen *v* 271
 lepelbaggermachine *v* (drijvende —) 191
 lepelhoeg *m* 2142
 licht *o* 1379-...-1391
 lichtbak *m* 564-1386-1393
 lichten 1879
 — *o* (het —) 1880-1979
 lichtenlijst *v* 1339
 lichter *m* 180-186-1981
 — *m* (motor- —) 56
 lichtkap *v* 550
 lichtmast *m* 2235
 lichtrand *m* 542
 lichtschip *o* 216
 lichtseinen *o* in morse code 1358
 lier *v* 1124-1191-2232
 liercondensator *m* 677
 lierkop *m* 1194
 lierpal *m* 1197
 liertrommel *v* 1193
 lift *m* 305-1043
 ligdagen *m* 2035
 ligging *v* 1510
 ligplaats *v* 1148
 — *v* op boeien *v* 1857
 — *v* op dukdalven *m* 1858
 lijk *o* 1295
 lijn *v* 1210
 lijndienst *m* (geregelde —) 1943
 lijnenplan *o* 255
 lijnvaartboot *m* *v* 93
 lijst *v* van radioseinen *o* 1340
 lijzijde *v* 1925
 linieschip *o* 118
 locomobielketel *m* 579
 locomotiefketel *m* 579
 lodingen *v* 1562
 lodingsprofiel *o* 1578
 loefzijde *v* 1916-1926
 log *v* 1327
 logboek *o* 1345
 logement *o* achteronder *o* 1052
 logies *o* 1017-1049-1050
 logieschip *o* 224
 loglijn *v* (voorloper van de —) 1566
 lood *o* (sonisch —) 1573
 loodlijn *v* 270
 loods *m* 1832
 loodsboot *m* 228-1834
 loodsdienst *m* 1833
 loodsladder *v* 1835
 loodsstation *o* 1836
 looppad *o* langs het spoor *o* 2251

loopplank *v* 1241-1874
 loopwiel *o* 663
 looper *m* 1117
 losgooien 1799
 losgooiklink *v* 2165
 losmaken *o* van de wagens *m* 2244
 losplaats *v* 1873
 lossen *o* met transportband *m* 1980
 lossing *v* 1977
 loudhailer 1431
 louvre *o* 1063
 luchtkist *v* 205
 luchtkoker *m* 1064
 luchtkussen *o* (vaartuig *o* zich voortbewegend
 op een —) 239
 luchtverversing *v* 1047
 luidspreker *m* (krachtige —) 1431
 luik *o* 554-...-557
 luikdeksel *o* 554
 luikhoofd *o* 476-559
 luikopening *v* 554
 luikregels *m* 562
 luikschild *o* 561
 luitenant ter zee *m* 1753-1754-1755
 lummel *m* 1111
 lus *v* 1208

M

maatschappijen *v* (classificatie —) 1658
 machine *v* 569-624-625-626-628-632-1701
 — *v* (enkel, dubbelwerkende —) 625
 — *v* (expansie —) 626
 machinekamer *v* 1036-1037
 machinekap *v* 553
 machine-olie *v* 945
 machineschacht *v* 553
 machinetelegraaf *m* 1411
 machinist *m* 1713-1714
 magazijn *o* 1032
 magazijnschip *o* 223
 magnetostrictie *v* 1572
 magnetron *o* 1513
 mailboot *m* *v* 9-81-82
 makelaar *m* 2023-2031
 makelaardij *v* 2022
 makelaarsloon *o* 2034
 mal *m* 388
 mangat *o* 549
 — *o* in luik *o* 557
 manifest *o* 2019
 manipulator *m* 387
 manometer *m* 603
 mantel *m* 680
 marsgast *m* 1729
 marssteng *v* 1264
 marszeil *o* 1299
 masker *o* 1616
 massa *v* 1443
 — *v* (brandwerende —) 1622
 — *v* (kritische —) 790
 mast *m* 1226-1255-1256-1261
 — *m* voor slingeriek *m* (korte —) 1229
 master *m* (twee enz. —) 64
 masthout *o* 1257
 matrijs *v* 389
 matroos *m* 1724-1725
 meenemer *m* 865
 meerboei *v* 1859-1860
 meerholder *m* 1862
 meergerei *o* 1103
 meerkist *v* 419-1180
 meerkuis *v* 1164
 meerpaal *m* 419-1180
 meerring *m* 1863
 meertros *m* 1211
 meetbrief *m* 1656-1672
 mengcondensator *m* 676
 meren *o* 1186
 meridiaan *m* 1404
 merk *o* 1349-1627-1628-1630
 — *o* op de loods- of loglijn *v* 1373
 merkel *m* 562
 metaalconstructie *v* 356
 metaallegering *v* (licht —) 359
 metacentrum *o* 313-...-316
 metingsvoorschrift *o* 1655
 microgolven *v* 1471
 middelen *o* voor de vaart *v* 1309
 middenbaan *v* 2241
 middenbak *m* 2134
 middenfrequentieversterking *v* 1524
 midscheeps 251
 mijl *v* (gemeten —) 426
 mijnlegger *m* 133
 mijnveger *m* 132
 minderen (de trossen —) 1786
 misthoorn *m* 1399
 mistseinen *o* 1362
 miswijzen 1317
 modderbak *m* 198
 model *o* 388
 — *o* op kleine schaal *v* 391
 modelmaken *o* (het —) 362
 modelproef *v* 344
 moderatorstof *v* 817
 modulator *m* 1502
 moederklok *v* 1419
 molen *m* 616

monelmetaal *o* 357
 monsterral *v* 1699
 montage *v* 373-384
 morseseinen *o* 1439
 morsetekens *o* 1439
 motor *m* 569
 — *m* (enkelwerkende —) 690
 — *m* (dubbelwerkende —) 691
 motoras *v* 717
 motorbarkas *v* 237
 motorblok *o* 706
 motorboot *m* *v* 5-140
 motoren *m* 687-...-693-748
 motorkamer *v* 1036-1037
 motorlichter *m* 56
 motorschip *o* 55
 motorsloep *v* 237
 motorvrachtboot *m* *v* 16-56
 motorvrachtschip *o* 56
 m.s. 55
 multiplex *o* 349

N

naald *v* 2162
 naaldhouder *m* 730
 naam *m* 1690-1935
 nachthuis *o* 1319
 nadering *v* 1336
 nalichting *v* 1537
 nat dwarsprofiel *o* 266
 navigatie *v* (klassieke —) 1310
 navigatiebrug *v* 1311
 navigatielicht *o* 1384
 navigatiemiddelen *o* (elektronische —) 1463
 — *o* (radio-elektrische —)
 1463
 navigatieradar *m* 1549
 neerlaten 1792-1793
 nestenschijf *v* 1147-1189
 net *o* (vast —) 1249
 neutron *o* 780
 neutronenflux *m* 781
 nevel *m* 1599
 nikkel *o* 1571
 nok *v* 719-859
 nokkenas *v* 718
 nood *m* 2084
 Noordpool *v* 1407
 nootjeskool *v* 925-926

O

object o 1533
 oceaanschip o 83-85
 oevervaart v 1942
 officier m 1697-1707
 — m radiotelegrafie v 1715
 officiershutten v 1019
 olie v 939-...-941-943-...-949-1077
 olieboot m v 108
 olielief v 734
 olielieden mv 1724
 olieman w 1723-1727
 oliestook v 617
 olietanker m 108
 omhulling v (reactor m —) 828
 omkeeras v 650
 omkeerschakelaar m 874
 omloopleiding v 1089a
 omslaan 1891
 omvormer m 878
 omwentelingssnelheid v 1542
 omzetten van de schutkolk v (ledig —) 1906
 onbrandbaar 1619
 onderbrekerpunten o 755
 onderdoorlaat filter o 1446
 onderdrukking v van vaste echo's m 1546
 onderhalen 1842
 — o (het —) 1843
 onderhoudsgang m 510
 onderofficier m 1758
 onderscheidingscinen o 1364
 onderslag m 2228
 onderwaterschip o 287
 onderzeeboot m v 124
 onderzeil o 1289
 onderzoek o 1661-1662
 ondiepte v 1586
 ongeval o 2076
 onheil o 2076
 onthallasting v 1992
 ontdekker m 1612
 ontdekkingskans v 1547
 ontgassing v 427
 ontkoppelen 857-2155
 ontlastklep v 685
 ontlasttrommel v van stoomturbine v 674
 ontplofingsmotor m 748
 ontrating v 2093
 ontscheping m 1977
 ontsteken (de lichten —) 1784
 ontsteking v 750
 ontstekingsmagneet m 752
 ontvanger m 1438-1500-2023

ontvangst v 2022
 ontwikkelingsstype o 430
 oog o 1208
 oorlogsschepen o 3-4-116
 oorlogsvloot v 2094-2107
 opbouwen o 384
 opbrand m 800
 opdraaien 1848
 — o (het —) 1849
 opgaan o (anker —) 1801
 opkruisen 1912
 oplading v 705
 oploeven 1929
 opmetingsvaartuig o 212
 opnemer m 2062
 opperbootsman m 1759
 oppervlak o 321-323-324
 — o (verkoelend —) 679
 — o (verwarmend —) 585
 — o van de waterlijn v 310
 — o van het grootspant o 266
 oprit m 2260
 opschieten 1800
 opvarende m van onderzeeboot m v 1764
 opwerking v van gebruikte splijtstof v 836
 oscillator m 1501
 overbrenging v 839-840-866-867
 overdiepte v 1583
 overhalen 1792-1890
 overhang m vóór en achter 1679
 overlading v 1978
 overligtijd m 2036
 overloop m 1060-2116
 overslag m 1978
 overspanning v 2254-2255
 overstag gaan 1909
 overtocht m 1954-1956
 overuren mv 2049
 overvalling v 296-1679
 oververhitter m 587
 oververhitting v 586
 overwerpen (de jaaglijn —) 2214

P

paddestoelanker o 1179
 pakketboot m v 82
 pakking v 637
 pakkingbus v 636-897
 pal m 863
 palinrichting v 864
 palschijf v 1148
 pantsering v 2096

pantserschip o 117
 papier o (chemisch geprepareerd —) 1575
 paraffine v 952
 parallel v 1405
 parallel-liniaal v o 1332
 parallelschakelen 872
 pardoen v 1107-1276
 part o (vast —) 1281
 passage v 1956
 passageprijs m 1957
 passagiersloods v 1871
 passagiersschip o 9-80-96
 passagiersvervoer o 1953
 patenthaak m 2123-2152
 patentlog v 1350
 patrijspoort v 1024
 patroon v 802
 peil-kompas o 1325
 peiling v 1479-1562-1773-2063
 peilraai v 1580
 peilraam o (draaibaar —) 1482
 peilstang v 2061
 peilstreep v 1538
 peiltoestel o 1324
 pekel m 1080
 pelorus o 1324-1331
 pen v 367
 perron o 2248
 persklep v 742
 personeel o van de binnenscheepvaart v 1741
 petroleumtanker m 108
 piek v 481-482
 piekeval o 1110
 piekluk o (voor-, achter- —) 1055
 piëzoëlektricitet v 1570
 pijp v 392
 pijpbundel m 598
 pijpen v 598-599-600-668
 — v (condensor —) 682
 pijpleiding v (olie —) 1101
 pinas v 174
 pitotbuis v 1328
 plaats v 1510
 plaatsbepaling v 1774
 platboomd schuitje o 173
 platting v 351
 plecht v 451-452-453
 pleischaal v 1332
 plezierboot m v 87
 pleziervaartuigen o 138
 ploeg v 2050
 ploegdienst m 2050
 plutonium o 796
 poeder o 1598
 poederkool v 928

poederkoolstook m 615
 polarisatie v 1461
 pomp v 744-1077-1601
 pompbak m 1082
 pompboot m v 185
 pompenkamer v 417
 pompenkelder m 417
 pompinstallatie v 1094
 pompkoker m 518
 pompput m 518
 ponsstrook v 1435
 pont v 2219
 — v met koplading v 2223
 — v met zijlading v 2224
 ponton m 179-188-206
 pontonkraan v 207
 poek m v 605
 poort v 653
 — v (waterdichte —) 542
 portaalmas m 1118
 post m (centrale —) 1424
 praam v 186
 prauw v 248
 prefabricage v 386
 presenning v 1242
 — v van de wacht v 1312
 pressuriser m 821
 prijs m van overtocht m 1957
 prijsgeven o (het —) 2082
 proefbank v 769
 proefstand m 769
 proeftocht m 425
 profielstaal o 364
 profielzuiger m 192
 prop v 1135
 prototype o 430
 proviandbergplaats v 1031
 proviandering v 1994
 punt o 1534
 purser m 1703-1711

Q

quarantaine v 2053
 quarantaineboot m, v 229

R

ra v 1268
 raam o 1025
 raamspant o 485

raceboot *m*, v 142
 rad *o* met schuine vertanding v 999
 radar *m* 1549-...-1554
 radarboot *m*, v 59
 radarist *m* 1767
 radarkaarten v 1560
 radarstelsels *o* 1498
 radiaalturbine v 662
 radiateur *m* 745
 radiator *m* 760
 radio-actief element *o* 797
 radio-activiteit v 779
 radiobaken *o* 1464
 — *o* (draaiend —) 1483
 radiopeiler *m* 1482
 radio-richtingszoeker *m* 1473
 radiotelefonie v 1437
 radiotelegrafie v 1433
 radiotelegrafist *m* 1716
 rail v 2197
 raken 1885
 ramp v 2076
 rangen *m* bij de marine v 1747-1762
 razeil *o* 1288
 reactieturbine v 657
 reactievoortstuwing v 886
 reactiviteit v 788
 reactor *m* 807-...-815
 reactorvat *o* 829
 recherchevaartuig *o* 134
 recht *o* 2054
 redder *m* 2087
 redding v 2086
 reddingsboci v 1144
 reddingsboot *m*, v 218-1129
 reddingsgordel *m* 1143
 reddingsmiddelen *o* 1126-1127
 reddingsvloep v 1128
 reddingsvest *o* 1143
 reddingsvlot *o* 1131
 rede v 1830
 — (vertrekken van de —) 1886
 reder *m* 1934
 rederij v 1933
 reefstrook v 1296
 reflector *m* 819
 regel *m* van Simpson 1681
 register *o* 1663
 registerton v 1646
 reinigingsolie v 949
 reis v 1962
 reisbevrachting v 2015
 relais *o* 875
 relatie v 1964
 reling v 465

relingijzer *o* 468
 relingsteun *m* 467
 rem v 765
 remband *m* 1195
 remschijf v 1151
 remtrommel v 1196
 remvermogen *o* 694
 rendement *o* (schroef —) 334
 richtingsroer *o* 2147
 richtingsstelsels *o* 1472
 richtingszinnantenne v 1474
 richtvaantje *o* 1368
 rif *o* 1589
 rivierlichter *m* 14
 riviervracht v 2005
 roef v 1022
 roef v in achterschip *o* (verzonken —) 1052
 roeiboot *m*, v 5-74-233
 roeidol *m* 1132
 roeiriem *m* 1136
 roeiwedstrijd *m* 1931
 roer *o* 954-...-959
 roerarm *m* 962
 roerhaak *m* 963
 roerkoning *m* 960-979
 roerpen v 963
 roerplaat v 961
 roerstandaanwijzer *m* 1007-1008
 — *m* (electrische —) 1416
 roerstevan *m* 895
 roerstok *m* 971
 roerzwaard *o* 966
 rolbaan v 981
 romp *m* 432
 "rond gatje" *o* 567
 rondsel *o* 858-988-1192
 rond-torn *o* 1817
 rondvaartboot *m*, v 87
 rook *m* 933
 rookkast v 575
 rookvang *m* 577
 rooster *m*, *o* 610
 — *m*, *o* (los —) 1087
 — *m*, *o* voor het kringen *o* 413
 roosteroppervlak *o* 612
 roosterstaaf v 611
 rotor *m* 663-2195
 — *m* ("Flettner" —) 912
 rotsbreker *m* 199
 rubberboot *m*, v 242-1130
 ruim *o* 469
 ruimbalk *m* 525
 ruimschoots 1922
 ruimtebevrachting v 2016
 rustijzer *o* 1284

S

salonboot *m*, v 87
 samenbouwen *o* (het —) 373
 scepter *m* 466
 schaar v van Stephenson 646
 schaarbalk *m* 563
 schaarblokje *o* 647
 schachtkool v 927
 schadegeval *o* 2076
 schadevergoeding v 2075
 schakel *m*, v 1251
 schakelbord *o* 1429
 schakeling v 870-871
 schalm *m* 1153
 schalmwiel *o* 2160-2163
 schavielen 1888
 scheepje *o* 5
 scheepsbevoorradar *m* 2028
 scheepsbevrachter *m* 2001
 scheepsbouw *m* 345
 scheepsbouwmeester *m* 369
 scheepsgewicht *o* 1650
 scheepshypothek v 2058-2059
 scheepsinrichting v 1010
 scheepsjongen *m* 1732
 scheepsjournaal *o* 1344
 scheepsmetacentrumhoogte v 319-320
 scheepsmeter *m* 1657-1670
 scheepsmeting v 1623-1654
 scheepsmetingsdienst *m* 1669
 scheepsmetingslegger *m* 1671
 scheepsmetingsregister *o* 1671
 scheepspapieren *o* 1343
 scheepsroeper *m* 1415-1432
 scheepssignalen *o* 1363
 scheepstelegraaf *m* 1412-1413-1414
 scheepstraagheidsmoment *o* 311-312
 scheepsuitrusting v 1103
 scheepswerf v 368
 scheepvaartmaatschappij v 1932
 scheergang *m* 510
 schenen v 537-538
 scherm *o* 1536
 scherp bij de wind *m* 1914-1918-1919
 scherpsteller *m* (beeld —) 1505
 scherpstelling v 1457-1522
 scherpte v 297
 schijf v 1113-1374-1678
 — *v* (magnetische —) 2161
 schildanker *o* 1179
 schip *o* (schepen) 1-3-...-9-12-...-14, 22-...30
 32-...-34, 36-...-43, 49-50-52-54-...-58-63-71-
 72-76-79-80-83-85-86-88-...-91-96-...-98-

schip *o* (schepen) 100-...-102-...-104-110-111-
 112-116-...-118-127-128-131-135-...-137-
 151-152-163-165-175-176-197-211-212-
 213-216-219-222-...-225-227-231-345
 schip *o* (afvarend —) 1895
 — *o* (gejaagd —) 75
 — *o* (gesleept —) 76
 — *o* (opvarend —) 1894
 — *o* ("roll on — roll off" —) 53
 — *o* (voortgetrokken —) 75
 — *o* (wilde vaart —) 94-1945
 — *o* (zuidvruchten —) 103-104
 — *o* met verhoogd dek *o* 39
 — *o* met zijdeuren v 43
 — *o* voor de wilde vaart v 1945
 schipdeur v 217
 schipper *m* 1742-1757
 — -eigenaar *m* 1743
 schitterlicht *o* 1388
 schoener *m* 66
 schoep v 906-907-908
 schoepen v 672
 — *v* (verstelbare —) 672
 schoepenrad *o* 670
 schoepenwiel *o* 670-905
 schokbreker *m* 984-1868-1869-2189
 schokdemper *m* 984
 schoolschip *o* 211
 schoonmaken *o* (het —) 1990
 schoor *m* 402-412
 schoorsteen *m* 576
 schoot *m* 1286
 schoothoorn *m* 1294
 schop v (drijvende stoom (diesel) —) 191
 schot *o* 470-471-473-474-475
 — *o* (waterdicht —) 471
 schotelstuurschroef v 910
 schout bij nacht *m* 1750
 schouw v 576
 schraapring *m* 735
 schrijver *m* 1734
 schrikken 1788
 schrobnets *o* 1247
 schroef v 888-997-1000
 — *v* (verstelbare —) 902
 — *v* met vaste spoed 900
 — *v* met veranderlijke spoed 901
 schroefas v 893
 schroefaskoker *m* 440-896
 schroefbeschermer v 2237
 schroefblad *o* 889
 schroefbus v 996
 schroefhandstuurinrichting v 992
 schroeflog v 1350
 schroefmuts v 891

schroefnaaf *v* 890
 schroefraam *o* 894
 schroefschip *o* 57-58
 schroefspie *v* 892
 schroefstevan *m* 439-895-967
 schroefstopper *m* 1159
 schroefstroommeter *m* 395
 schroeftunnel *m* 903
 schroeftunnelkap *v* 904
 schuifbus *v* 861
 schuifkraag *m* 861
 schuim *o* 1592
 schuimblusser *m* 1594
 schuimtank *m* 1593
 schuit *v* 1-232
 schuren 1885
 schutdekschip *o* 40
 schutten *o* (het —) 1904
 schutting *v* 1905
 schuurlijst *v* 536
 sectiebouw *m* 386
 sector *m* (blinde —) 1478
 seinen *o* 1360...1365-1394-1439
 — *o* (automatische —) 1360
 — *o* (niet-automatische —) 1361
 — *o* (optische —) 1377
 — *o* (semaphore —) 1359
 seiner *m* 1766
 seingeving *v* 1309
 seinmast *m* 1375-2234
 seinvlaggen *v* (serie *v* —) 1370
 seizing *v* 1142-1210
 seriebouw *m* 429
 servomotor *m* 654-746-985
 sextant *m* 1355
 shelterdekker *m* (open —) 52
 shiphandler *m* 2028
 silometer *m* 1351
 sintel *m* 931
 sintelschuit *v* 187
 sinteltang *v* 614
 sirene *v* 1317
 skiff *m* 147
 slag *m* 2172
 slagbed *o* 404
 slagbedding *v* 406
 slagenteller *m* 1352
 slagkruiser *m* 120
 slak *v* 931
 slang *v* 1097-1602
 slede *v* 399
 sleep *m* 2126-2208
 — *m* (gedeeltelijk "integrated" —) 2137
 sleepholder *m* 1235-2121
 sleephoog *m* 2116

sleepboot *m*, *v* 177-2113-2114-2115
 — nemen (een —) 1845
 sleephaak *m* 2122
 sleepkabel *m* 2118
 sleepnet *o* 1246
 sleepschip *o* 14-76
 sleepstroomafnemer *m* 2202
 sleeptank *m* 390
 sleeptrain *m* 2126-2207
 sleepstrang *v* 2118
 sleepvaart *v* 2111
 sleevormige onderslag *m* 2228
 slemphout *o* 498-540
 slepen *o* "kop aan kont" 2127
 — *o* (gekoppeld —) 2128
 slijtstrippen *m* 537-538
 slingeren *o* (het —) 326-1815
 slingeriek *m* 1237
 slingerkiel *v* 531
 slip *v* 337
 sliphaak *m* 2123-2152
 slippen *o* 855
 sloep *v* 178-234-235-1232
 sloepdavit *m* 1138-1231
 sloepdrager *m* 1141
 sloependek *o* 447
 sloepje *o* 145
 sloep *m* 1691
 sluiering *v* 1470
 shuis *v* 669
 shuiting *v* 2171
 shuitinghout *m* 1154
 shuitschakelbeugel *m* 1157
 shuitschakelring *m* 1157
 smaldeel *o* 2110
 smeermiddelen *o* 913
 smeerolie *v* 943
 smeeroliepomp *v* 733
 smering *v* 732
 smokkelwaar *v* 2042
 smoren *o* 631
 snelboot *m*, *v* 134-144
 snelheid *v* 298-...-301-331-332
 snelheidsmeter *m* 1351
 snelheidstrappen *m* 660
 snoer *o* 1252
 snuifklep *v* 685
 S.O.S. 2085
 spaninrichting *v* 2151
 spannen 1790
 spanschroef *v* 1108
 spant *o* 484-485-488
 spantafstand *m* 486
 spanten *o* (gezweide —) 487
 spantenraam *o* 258

spantknie *v* 489
 specificatie *v* 363
 spiegel *m* 250-438
 — *m* (parabolische, tetraedrische —) 1543
 spiegelplaat *v* 442
 spier *v* 1257
 spinnaker *m* 1307
 spits *v* 15-19-20-2162
 splijting *v* 772
 splijtingsproducten *o* 834
 splijtstof *v* 791
 — *v* (verrijkte —) 799
 spoed *m* van de schroef *v* 899
 spoel *v* 756
 spoeling *v* 700
 spoelpomp *v* 738
 spoelpoort *v* 739
 spoorboot *m*, *v* 114
 spoorgat *o* 1258
 spoorstaaf *v* 2197
 sportvaartuigen *o* 138
 spreekhuis *v* 1415-1432
 spreiding *v* 833
 spring *m* 1213-1218
 sprinkler *o* 1605
 sproeicondensator *m* 676
 sproeier *m* 1597-1604
 sproeiernaald *v* 728
 spuigat *o* 543
 spuit *v* 1601
 s.s. 54
 staaf *v* 801-830-831-832
 staaldraad *m* 1203
 stabilisator *m* 2144
 — *m* tegen slingeren 532
 staffiel *v* 530
 stag *o* 1106-1277
 stageloper *m* 1717
 stal *m* 1059
 stampen *o* (het —) 327-1814
 stampstag *o* 1279
 stampstok *m* 1273
 standolie *v* 943
 starter *m* 759
 startinrichting *v* 759
 startluchtfles *v* 747
 statietrap *m* 545
 stator *m* 664
 steekcind *o* 1213
 steekraam *o* 551
 steenkool *v* 917
 stelsel *o* (Ward Leonard- —) 882
 stelsels *o* (hyperbolische —) 1488
 steun *m* 412
 stevelen 1903

stevan *m* (achter —) 249-568
 — *m* (druppel (hulb) —) 566
 — *m* (voor —) 249
 stevenknie *v* 483
 stevenplaat *v* 442
 steward *m* 1739
 stijftrekken 1790
 stihouden 1899
 stof *v* (absorberende —) 825
 stoffen *v* (gevaarlijke —) 1973
 stokanker *o* 1174
 stoker *m* 1724-1726
 stookbaan *v* 573
 stookolie *v* 940-941
 stookplaats *v* 572
 stookwaarde *v* 916
 stoomboot *m*, *v* 54
 stoomdom *m* 2
 stoomketel *m* 578
 stoommachine *v* 624
 stoomschip *o* 54
 stoomschuif *v* 651
 stoomturbine *v* 655
 stoomvoortstuwing *v* 570
 stoot *m* (aangehouden —) 1395
 — *m* (korte —) 1396
 stootblok *o* 2247
 stootkussen *o* van touw *o* 535
 stootzak *m* 534-1866
 stopblokken *o* 480
 stopgat *o* 1135
 stoppen 1899
 — (een lek —) 1884
 — *o* (het —) 1900
 stopper *m* 2166
 stopping *v* 401
 stortlading *v* (vrachtschip *o* voor —) 98
 stoten 1885
 straal *m*, *v* 784
 straalhuis *v* (kathode —) 1520
 — *v* ("Kort" —) 911
 straalpijp *v* 668
 straktrekken 1790
 straling *v* 783-785
 stralingsdiagram *o* 1540
 stranden 1875
 — *o* (het —) 1876
 strandrechter *m* 2069
 strangenbergplaats *v* 2117
 strangenlier *v* 2120
 strangstopper *m* 2119
 strijken 1793
 strijklijn *v* 283
 stringer *m* 506
 stringerdekgoot *v* 515

stringerhoekstaal o 507
 stringerplaat v 508
 strip m (smalle kant van een —) 366
 strippen m 365
 stroomdraad m 2201
 stroomverdeler m 753
 strop m, v 1120-1209
 stuik m 367
 stuiklas m 380
 stuikverbinding v 375
 stukgoed o 1983
 stukgoederen o 1970
 stut m 412
 stutvijsels v 2245
 stuurboord 253
 stuurhuis o 1009
 stuurhut v 1021-2236
 stuurinrichting v 954-974-976-978
 — v (electrische —) 1003
 — v (hydraulische —) 1004
 stuurketting m, v 982
 stuurkettingtrommel v 987
 stuurlast m 281
 stuurmachine v 1411
 stuurmachine v (op afstand bediende —) 1006
 stuurman m (leerling —) 1710
 stuurrad o 991
 stuurstang v 994
 stuwadoor m 2025
 — m (beëdigd —) 2057
 stuwblok o 847
 stuwdruk m 336
 stuwen (het —) o 1988
 stuwving v 1988
 stuwkracht v 336
 stuwloon o 1988
 supertanker m 107
 systeem o 44-...-48

T

taak v 2048-2050
 tafels v (zeevaarkundige —) 1346
 takel m, o 1116
 takkenbos m 1867
 talk m 405
 tallyen o (het —) 2064
 tandwiel o 858-989
 — o (conisch —) 998
 tandwieloverbrenging v 849
 tandwielreductie v 849
 tank m 1035-1082
 tanker m 106-108-109

tankschip o 49-50
 teer m, o 355
 tegenwind m 1913
 teken o 1349
 telefontist(e) m, v 1430
 telefoon m (automatische —) 1426
 — m (luidsprekende —) 1431
 — m (waterdichte —) 1423
 telefoonpost m 1421
 telefoontoestel o 1422
 telegraaf m 850
 telegraafstoestel o met schrijfstift v 1462
 telestuurmotor m 1006
 televisie v 1450
 tenderschip o 136
 tentdekschip o 37
 terugslagklep v 1091
 tewaterlating v 397
 theoretische scheepsbouw m 304
 theorie v van het schip o 304
 thermodynamica v 340
 thermostaat m 1613
 thermotank m 1062
 thuis 1853
 thuishaven v 1936
 tijdbasis v (rondgaande —) 1518
 tijdbevrachting v 2017
 tijdcharter o 2000
 tijdmetre m 1354
 titankraan v 204
 toegang m 1336
 toegangsbrug v voor auto's m 2258
 toegangsgel v 1328
 toerbeurt v 2021
 toerenteller m 1352-1417
 toeristenklasse v 1013
 toestel o (azimuth- —) 1322
 tol m 2038
 tolgeld o 2054
 ton v 1643-1644-1645-1646
 tong v 403
 tonnenmaat v 291-1636-1637-1638
 top m 1119
 — m van ballasttank m 513
 toppardoen v 1109
 toppenant v 1283
 topplaat v van de vlamkast v 594
 topreep m 1109
 topvermogen o 1529
 topwant o 1107
 torendekschip o 42
 torpedo v 2100
 torpedoboot m, v 121
 torpedobootjager m 122-123
 torpedolanceerbuis v 2101

” total loss ” o 2081
 touw o 1202
 touwwerk o 1199-1280
 ” tow ” m (” integrated — ”) 2136
 trackplotter m 1561
 tractie v van de oevers m 2175
 tractor m (electrische —) 2192
 — m op luchtbanden m 2190
 trajectvaart v 1966
 tramp m 94-1945
 transatlantiek m 10-83
 transformator m 878
 transistor m 1448
 transitio o 2026
 transmutatie v 775
 trap m 1042
 trawler m 167
 trawlnet o 1246
 treinveer o 2221
 trek m 591-592
 trekking m, v 2168
 trekkracht v (jagen met mechanische —) 2184
 trekvaart v 2183
 tremmer m 1728
 triller m 1501
 trim m 280
 triplex o, m 349
 troepentransportschip o 135
 trommel v v. d. kaapstander m 1188
 tropen mv 1409
 tropenmerk o 1630
 tros m 1202-1206
 — m (opgeschoten —) 1201
 trossen 1198-1786-1794-...-1797
 — m minderen (de —) 1786
 trottoir o 2248
 tui v 1106-1277
 tuig o (lopend en staand —) 1103
 tuigage v voor de binnenvaart v (speciale —) 1225
 tuimelaar m 761
 tuimelbak m 201
 turbine v 655-656-657-661-662-767
 turbineas v 665
 turbinehuis o 667
 turboventilator m 740
 turbo-wisselstroomgenerator m 868
 tussendeck o 450
 — o voor lading 1040
 tussenschot o met leischoppen v 669
 twee (drie-, vier-) dekschip o 33
 tweetaktmotor m 693
 typetelegraafstoestel o 1434-1435

U

uit de koers raken 1824
 uitdoving v 1477
 uiteinde o 367-1204
 uitgloeien o 383
 uithaler m 1114
 uithouder m 1240-1565
 — m voor jaaglijn v 1230
 uitkijk m 1730-1781
 uitklaren (in- en —) 2040
 uitklaring v (in- —) 2041
 uitlaat m 629-699
 uitlaatklep v 725
 uitlaotleiding v 763
 uitrusting v 1768
 — v (nautische —) 1309
 uitschakelaar m 877
 uittreksel o uit het scheepsregister o 1688
 uitwatering v 1625
 uitzending v in punten v 1486
 — v in strepen v 1486
 uranium o 794-795
 uurwerk o 1354

V

vaam m 1820
 vaarboom m 1236
 vaarlicht o 1384
 vaart v 1813-1825
 ” vaart v aan de holder m ” 2211
 ” vaart v aan de grote mast m ” 2213
 ” vaart v aan de kleine mast m ” 2212
 vaart v (grote —) 1939
 — v (wilde —) 1944
 vaartaanwijzingen v 1334
 vaartseinen o 1365
 vaarttuig o I-125-134-138-153-154-181-212-230
 — o (gesloten-klasse —) 156
 — o (open-klasse —) 157
 — o met beperkte diepgang m 35
 — o met één dek 32
 — o met losse tanks m 51
 — o met straalbuis v 61
 — o met Voith Schneider voortstuw-
 62
 — o met waterdicht dek o (gesloten —)
 31
 vaarwater o 1347
 — volgen (een —) 1829

vadem *m* 1820
 vak *o* 414
 val *o* 1278-1369
 valreep *m* 545
 valreepoort *v* 544
 varen *o* (grootcirkel —) 1341
 — (leeg —) 1960
 — *o* (loxodromische —) 1342
 — in ballast 1960
 vastzetten (een tros —) 1794
 — *o* van de wagens *m* 2243
 — *o* van lading *v* (het —) 2024
 veerboot *v*, *m* 215-2219-2220
 — *m*, *v* (auto—) 115
 — *m*, *v* voor treinvervoer *m* 114
 veerpont *v* 113-214
 veger *m* (mijnen—) 132
 veiligheidsketting *m*, *v* 2230
 veiligheidsklep *v* 604
 velg *v* van schoepenwiel *o* 909
 ventilatiekoker *m* 574-1067
 ventilatieleidingen *v* 1067
 verbinding *v* (overnaadse —) 374
 — *v* (stuik—) 375-380
 verbindingsbalk *m* 524
 verblijf *o* midscheeps 1054
 verbrandingsmotoren *m* 687
 verbrandingsruimte *v* 618-722
 verdampert *m* 571
 — *m* van koelmachine *v* 1075
 verdamperspijpen *v* 599
 verdeelinrichting *v* 1093
 verdeelkast *v* 1517
 verdeler *m* 1425
 verdeleras *v* 720
 verdichter *m* 1078
 verdubbelen (trossen —) 1797
 vergiftiging *v* 835
 verhaal *o* op derden *m* 2083
 verhaalklamp *m*, *v* 1219
 — *m*, *v* met rollen *v* 1220
 verhaalkop *m* 1149
 — *m* op de sleeplijer *v* 2125
 verkeersvergunning *v* 2052
 verlageren 1346
 — *o* (het —) 1847
 verlengstuk *o* v. d. helmstok *m* 972
 verlies *o* (algeheel —) 2081
 — *o* gedurende de reis *v* 1995
 vermenigvuldiger *m* 816
 vermindering *v* van vrijboord *o* 1635
 vermogen *o* (fiskaal —) 696
 — *o* (opdrijvend —) 305
 verreschrijver *m* 1436
 verschansing *v* 464

verschansingsijzer *o* 466
 verschansingslijn *v* 268
 verschansingsstut *m* 463
 versterker *m* 1503
 versterking *v* 1524-1525
 verstuiver *m* 751
 verstuiving *v* 703-749
 verstuwing *v* 1989
 vertikalenplan *o* 257
 vertrager *m* 817
 vertrimming *v* 333
 vertuid ten anker gaan 1840
 vertuilen *o* (het —) 1841
 vervaardiging *v* vooraf 386
 vervoer *o* (gemengd of samengesteld —) 1952
 — *o* (openbaar —) 1996
 — *o* (particulier —) 1997
 — *o* over zee *v* 1950
 — *o* te water *o* 1951
 vervrachter *m* 2002
 verwarmingsspiraal *v* 1083
 verwisseling *v* (slijtstof) 804
 verzegelen *o* (het —) 2065
 verzegeling *v* 2065
 — *v* (douane —) 565
 verzegelstang *v* 565
 verzekeraar *m* 2067
 verzekering *v* 2066
 verzekeringsagent *m* 2068
 verzekeringsmakelaar *m* 2068
 verzekeringsspolis *v* 2072
 verzekeringsspremie *v* 2073
 vet *o* 405
 vetkolen *v* 918
 vice-admiraal *m* 1749
 video *m* 1454
 videoversterker *m* 1516
 videoversterking *v* 1525
 vieren 1787-1792-1793
 viertaktmotor *m* 692
 vingerling *m* 964
 viscositeit *v* 942
 vishaak *m* 1254
 vislijn *v* 1252
 vislood *o* 1564
 visnet *o* 1245
 visserboot *m*, *v* met drijfnet *o* 172
 visserijschepen *o* 163
 vissersboten *m*, *v* 163
 vissersschuit *v* 175
 vissing *v* 1259
 vistoestellen *o* 1244
 vistuig *o* 1244
 vizierlineaal *v*, *o* 1323
 vlag *v* 1366

vlaggemast *m* 1376-2233
 vlak *o* 434-502
 — *o* van de diepgang *m* 1632
 vlamkast *v* 601
 vlamkool *v* 921
 vlampijp *v* 600
 vlampijpketel *m* 581
 vleugel *m* van de commandobrug *v* 460
 vliegdek *o* van vliegekampschip *o* 2104
 vliegdekschip *o* 127
 vliegekampschip *o* 2104
 vliegwiel *o* 721
 vloeibaarheid *v* 942
 vloeibaarmaker *m* 1079
 vloei planken *v* 456
 vloeistoffen in bulk 1975
 vloer *m* 1046
 vloer *m* (dok —) 416
 vloot *v* 1947
 vlot *o* (aanleg—) 184
 — *o* (hout—) 183
 — brengen 1877
 — brengen *o* (het —) 1878-1880
 vlotter *m* 1253
 vlucht koker *m* op schroefastunnel *m* 547
 vluchtighedsmeter *m* 1068
 voedingswaterleiding *v* 590
 voerman *m* 2182
 voet *m* 1822
 voetblok *o* 1112
 voetsteun *m* op het dek *o* 973
 volachteruit 1811
 volgbootje *v* 145
 volgradar *m* 1554
 volgstation *o* 1490
 volheid *v* 293
 volontair *m* 1717
 vonker *m* 754
 voorblijpen *o* (het op- en —) 1902
 — (op- en —) 1901
 voorholder *m* 1233
 voordek *o* 457
 voorherf *o* 1239
 voorkamer *v* 723
 voorlogies *o* 1050
 voorloper *m* van de loglijn 1566
 vooronder *o* 1053
 voorpiekschot *o* 471
 voorrecht *o* van vlag *v* 1946
 voorschip *o* (vorm *m* van —) 2141
 voorstengestagzeil *o* 1305
 voorsteven *m* 437
 voortgang *m* per omwenteling *v* 335
 voortros *m* 1216
 voortstuwer *m* 569-884

voortstuwing *v* 885-886-887
 voortstuwingsinstallatie *v* 569-1652
 vooruit 851
 — (halve kracht—) 1806
 — (langzaam —) 1805
 — (vol —) 1807
 — met vol vermogen *o* 1808
 voorverwarming *v* 630
 voorwarmer *m* 621
 vork *v* 860-990
 vormen *o* 385
 — *o* (het —) 371
 vouwboot *m*, *v* 241
 vrachtafspraak *v* 2014
 vrachtboot *m*, *v* 56
 vrachtbrief *m* 2011-2012
 vrachtkosten *mv* 2006-2007
 vrachtloon *o* 1982
 vrachtovereenkomst *v* 2014
 vrachtpassagiersschip *o* 89
 vrachtprovisie *v* 2008
 vrachtschepen *o* 90
 vrachtschip *o* 56-91-96-112
 — *o* voor stortlading *v* 98
 vrachtvaarder *m* 95
 vrachtvaart *v* 1959
 vrij van douanerechten *o* 2043
 vrij van quarantaine *v* 2052
 vrijboord *o* 282-1623-1624
 vrijstelling *v* 2074
 vulling *v* 514
 vuur *o* 1379
 vuurbrug *v* 595
 vuurgang *m* 593
 vuurhaard *m* 593
 vuurmonden *m* 2097
 vuurtoren *m* 1378

W

waarde *v* (calorische —) 916
 waarnemer *m* 1765
 waarschuwingssysteem *o* 1611
 wacht *v*, *m* 1702-1776-...-1780
 wagentek *o* 2240
 walsschakelaar *m* 873
 walvisjager *m* 164
 walvisvaarder *m* 165
 wand *m* (isolierende —) 1070
 want *o* 1106-1199-1275-1280
 — *o* (staand —) 1282
 wapenmeester *m* 1720
 Ward-Leonardstelsel *o* 882

warmtewisselaar *m* 820
wasschip *o* 225
water *o* (verstoven —) 1599
— *o* (zwaar —) 823
waterhoogte *v* 1582
waterkering *v* 455
waterlijn *v* 259-260
— *v* op de ledige diepgang *m* 263
waterlijnenplan *o* 256
waterloosgaten *o* 491
waterloospoort *v* 541-543
waterpijpketel *m* 582
waterverplaatsing *v* 289-1673-1675-1677
— *v* (ledige —) 1897
— *v* geladen 1641-1642
— *v* van het ledige schip 1961
waterweerstand *m* 328
webspant *o* 485
weerschip *o* 231
weerstand *m* 328-329-330
— *m* (regelbare —) 2193
weerstandsbank *v* 881
wegering *v* 516-1044-1045
wegeringsbalk *m* 527
wegnemen 1793
werk *o* 354
werkdruk *m* 584
werkboden *m*, *v* 176
werkplaats *v* 370
werkschepen *o* voor openbare werken *o* 176
werkschip *o* 222
werktuigen *o* (drijvende —) 176

werpen *o* van het anker *o* 1838
wiel *o* 2187
wielband *m* 2188
wijnboot *m*, *v* 109
wijntank *m* 1084
wijntanker *m* 109
wijziging *v* van bestemming *v* 1967
wikkeling *v* 2194
wimpel *m* 1367
wind *m* 1914-1918-1920-1923-....-1926
windas *o* 1124-2167
windroos *v* 1321
windschut *o* 1057
windstilte *v* 1927
windvang *m* 286
wintermerk *o* 1630
wipper *m* 1114
wormschroef *v* 1000
wrak *o* 2091
wrang *v* 490
wrijfhout *o* 534-1866
wrijvingsweerstand *m* 329
wrikmotor *m* 910

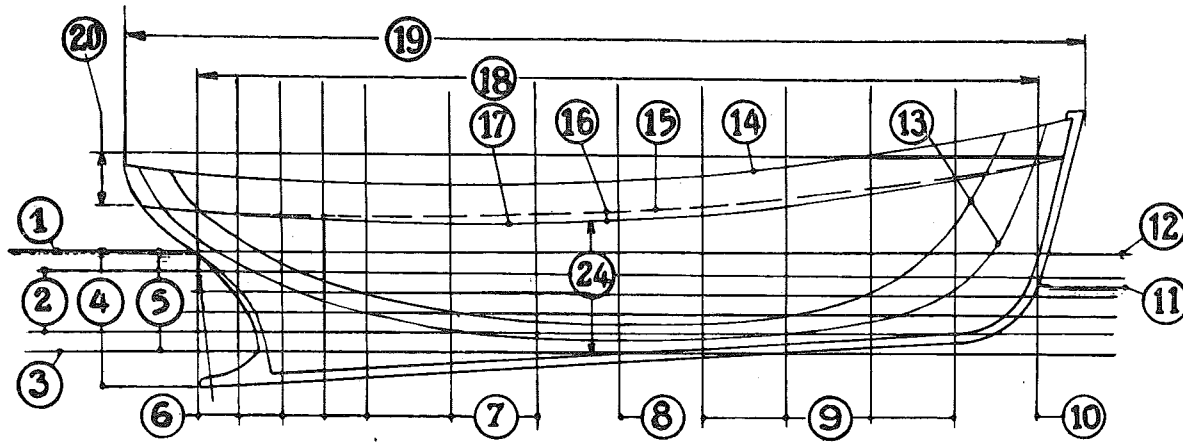
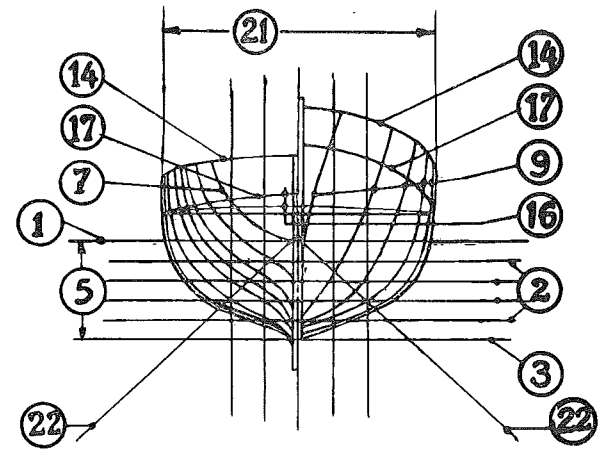
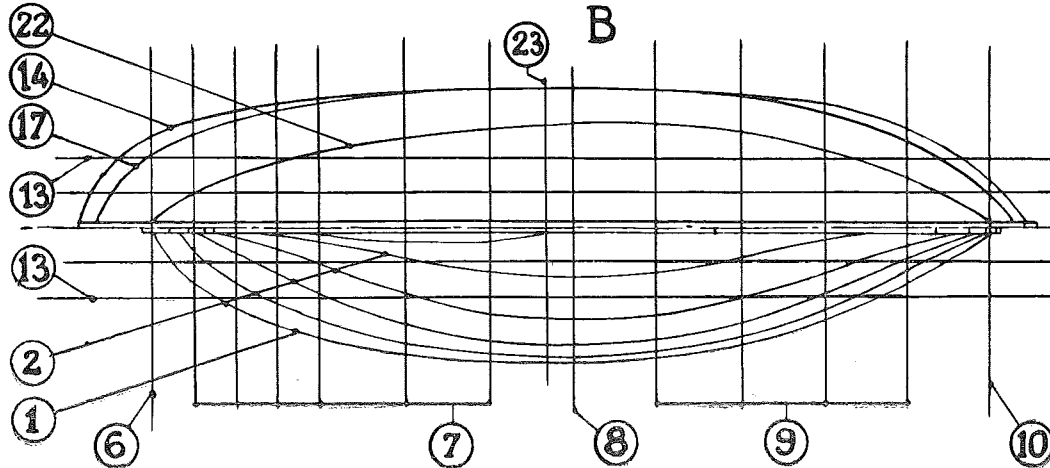
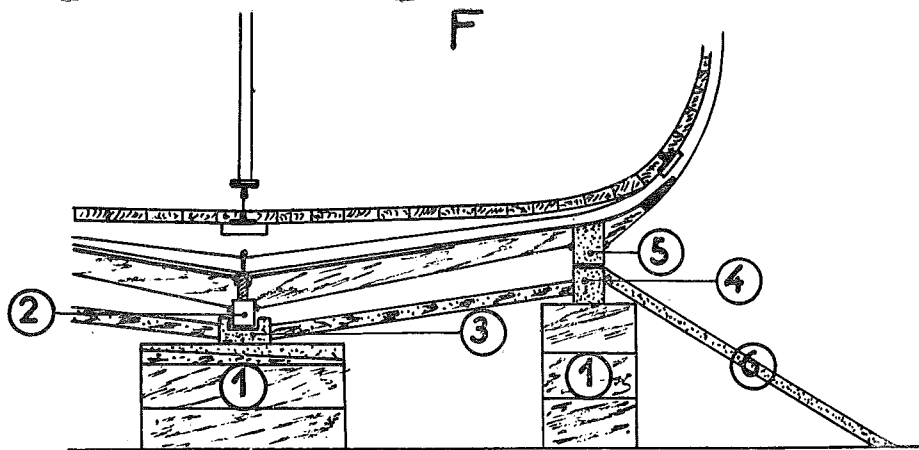
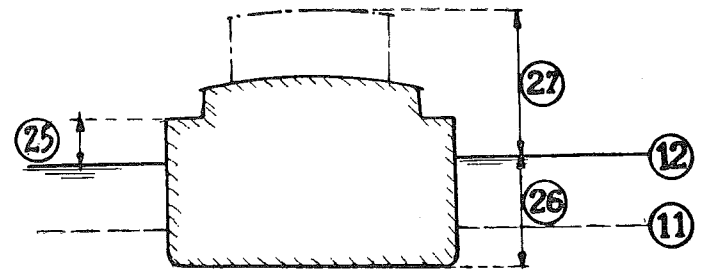
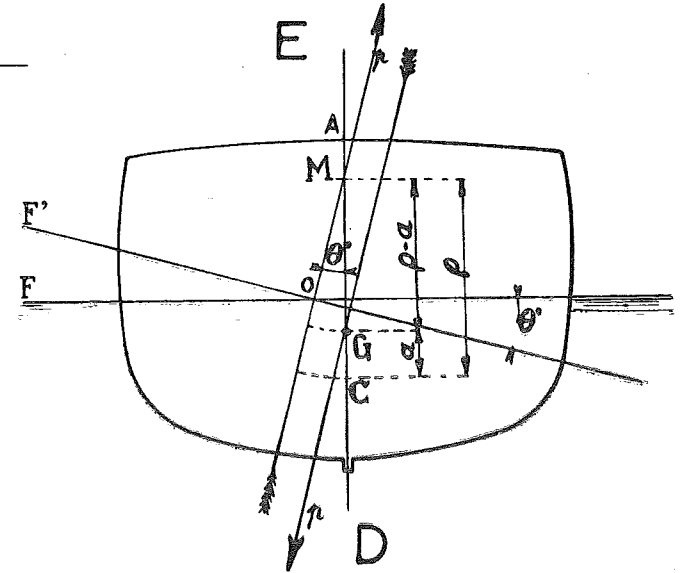
Z

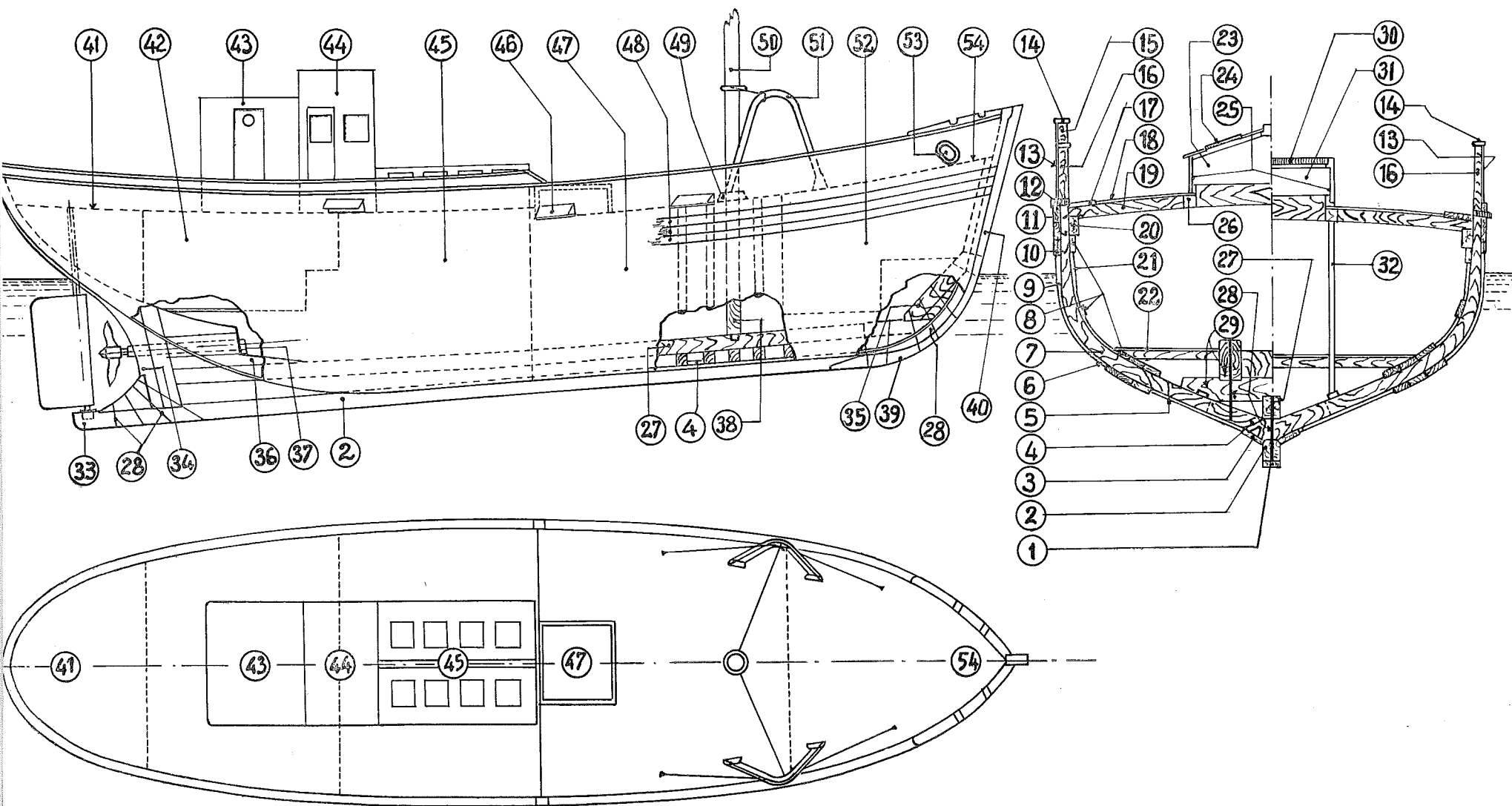
zaathout *o* 494
— *o* (kussenblok —) 846
zandbak *m* 195
zandstrook *v* 512

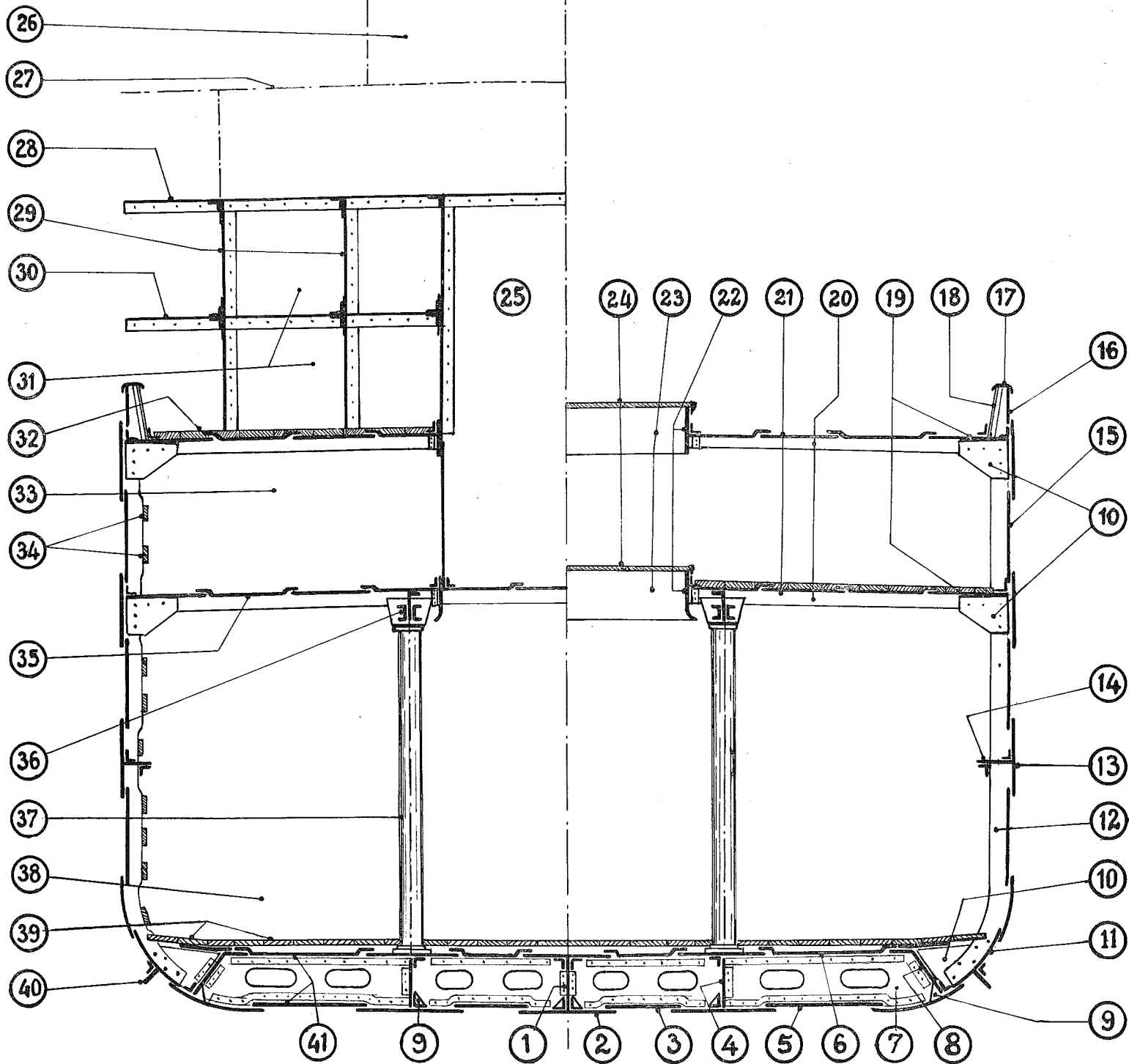
zeeg *v* 285
zeekaarten *v* 1333
zeeklaar maken 1782
— *o* (het —) 1783
zeemacht *v* 2106
zeeman *m* 1693
zeemerik *o* 1372
zeemijl *v* 1819
zeerisico *o* 2077
zeeschade *v* 2078
zeeschip *o* 2-7
zeesleper *m* 2112
zeestation *o* voor goederen *o* 1872
— *o* voor reizigers *m* 1871
zeevracht *v* 2004
zeewacht *v* 1779
zeil *o* 1287
zeilaanwijzingen *v* 1334
zeilboot *m*, *v* 5-63-70-245-246
zeilbootje *o* 233
zeilen *o* 1255
— *o* afdekken (het met —) 1987
zeilkoersen *m* 1917
zeilmakerij *v* 1033
zeiloppervlak *o* 324
zeilpunt *o* 325
zeilschip *o* 63-70
zeilschip *o* voor de visserij *v* 175
zeilsloep *v* 73
zeilstreep *v* 1330
zeilwedstrijd *m* 1931
zelftrimmende-kolenboot *m*, *v* 99

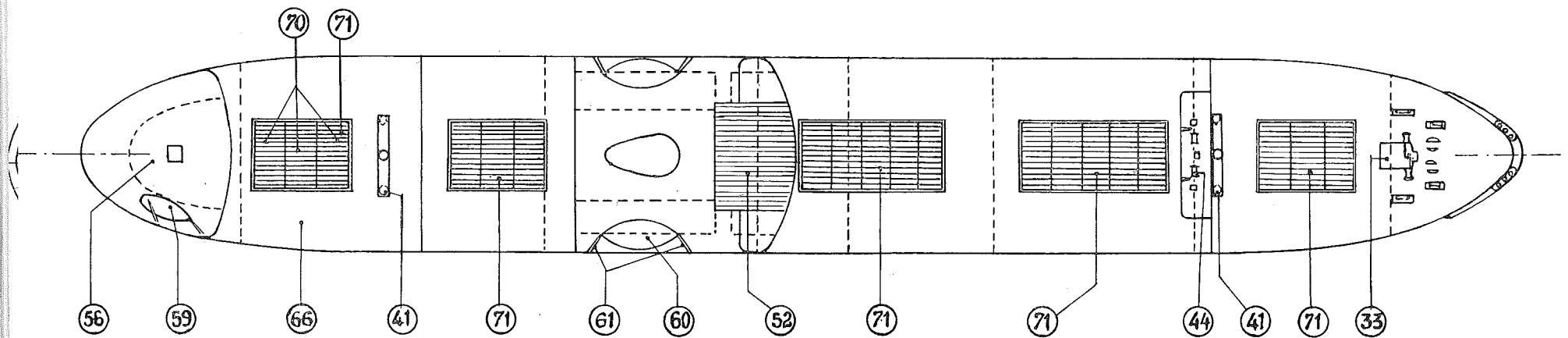
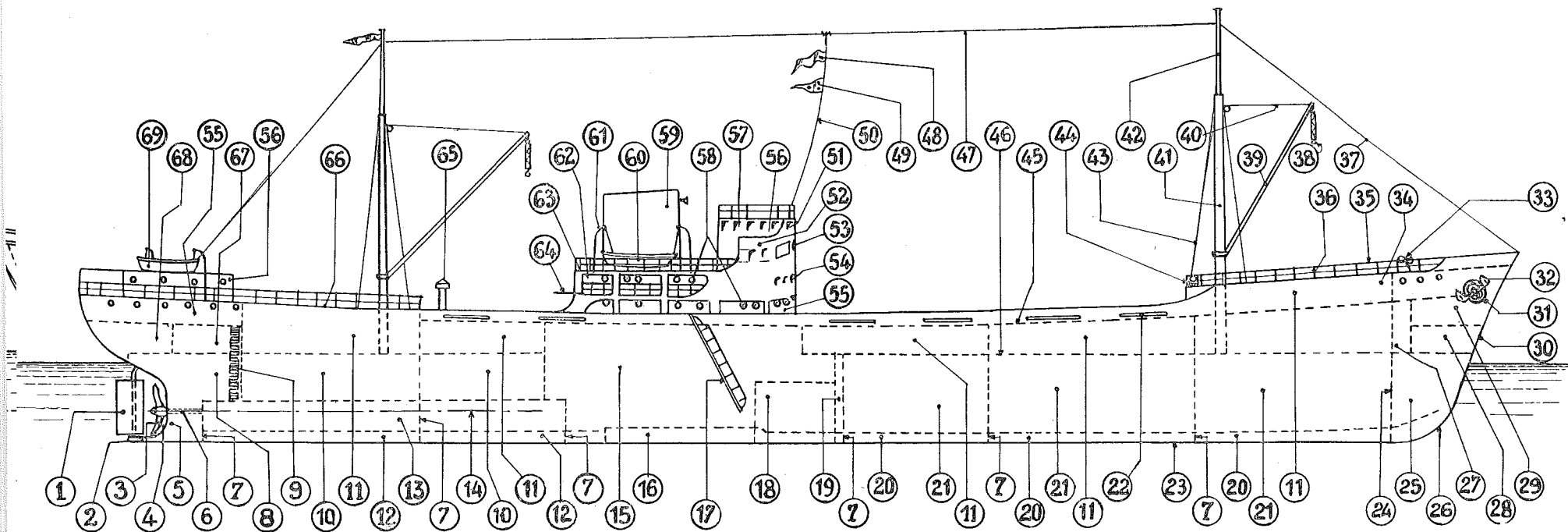
zender *m* 1438-1499
zetboorden *o* 456
ziekenboek *m* 1020
zijbeplating *v* 435-500
zijgang *m* 2242
zijwind *m* 1915-1921
zinken 1889
zoeklicht *o* 1391
zoetwatermerk *o* 1630
zog *o* 1813
zomermerk *o* 1630
zuidpool *v* 1408
zuiger *m* 190-634-711
zuiger *m* (drijvende graan—) 210
zuigergenerator *m* (vrije —) 768
zuigermachine *v* 632
zuigerstang *v* 635-712
zuigerveer *v* 713
zuigklep *v* 741
zuigkorf *m* 1604
zusterschip *o* 431
zwaaien 1848
zwaaien *o* (het —) 1849
zwaailicht *o* 1387
zwaanshals *m* 1065
zwaar water *o* 823
zwaardoppervlak *o* 321-322
zwaardschip *o* 152
zwaartepunt *o* 308-317-322
zwaivel *m* 953
zwembadreactor *m* 812
zwerfstromen *m* 2206

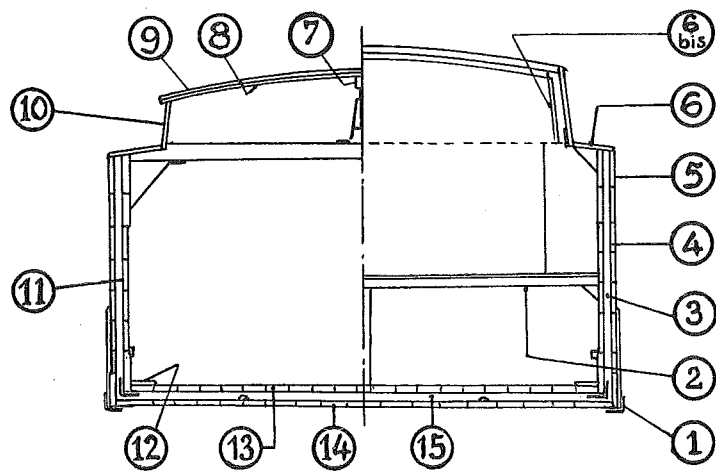
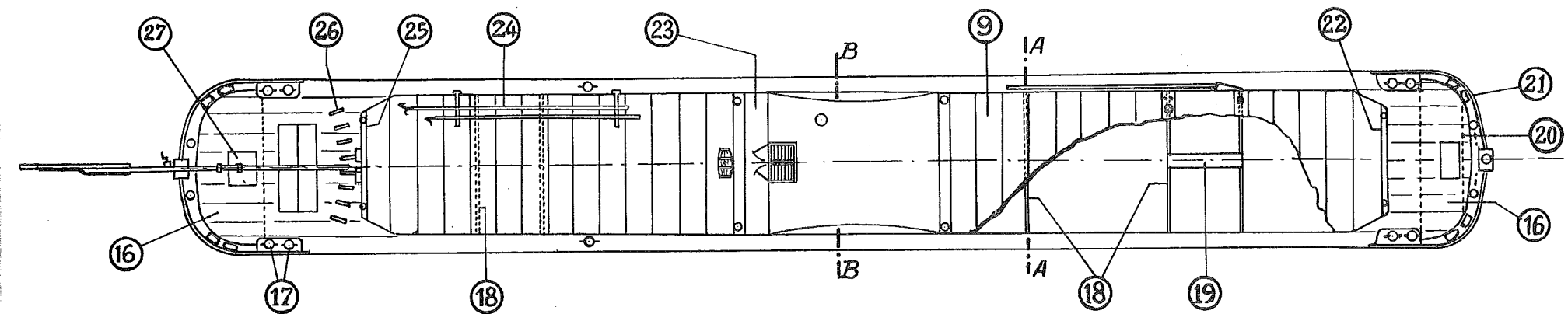
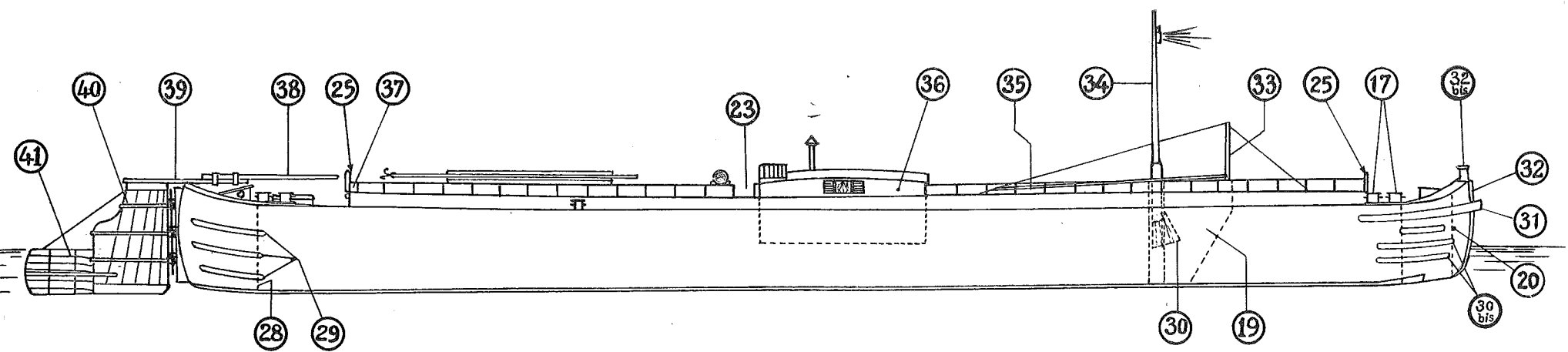
N°	PLANCHES	TAFELN	PLATES	TABLAS	TAVOLE	PLATEN
I	Plans des formes — Stabilité	Linienriss — Stabilität	Lines drawing — Stability	Planos de formas — Estabilidad	Piani delle sezioni — Stabilità	Lijnenplan — Stabiliteit
II	Chaloupe de mer	Seeschaluppe	Sea launch	Chalupa de mar	Scialuppa di mare	Zeesloep
III	1/2 Coupe en travers d'un navire de mer en acier	1/2 Querschnitt durch ein Seeschiff aus Stahl	1/2 Cross section of a steel seagoing vessel	1/2 Corte transversal de un buque de mar de acero	1/2 Sezione trasversale di un battello marittimo in acciaio	1/2 Doorsnede van een stalen zeeschip
IV	Navire de mer en acier	Seeschiff aus Stahl	Steel seagoing vessel	Buque de mar de acero	Battello marittimo in acciaio	Stalen zeeschip
V	Péniche en bois	Zille aus Holz	Wooden French canal barge	Lanchón de madera	Chiatta in legno	Houten spits
VI	Automoteur	Selbstfährer	Powered craft	Automotor	Automotore	Motorvrachtboot
VII	Transmission et propulsion	Kraftübertragung und Antrieb	Transmission and propulsion	Transmisión y propulsion	Trasmissione e propulsione	Overbrenging en voortstuwing
VIII	Gouvernail et appareil à gouverner	Ruder und Rudergeschirr	Rudder and steering gear	Timon y aparato de gobierno	Timone ed apparecchio del timone	Roer- en stuurinrichting
IX	Appareux de mouillage	Ankergeschirr	Anchoring appliances	Aparejos de fondeo	Apparecchi d'ancoraggio	Ankertuig
X	Voilure et mâture	Besegelung und mastwerk	Sails and rigging	Velamen y arboladura	Velatura ed alberatura	Zeilen en masten middelen
XI	Voile	Segel	Sail	Vela	Vela	Zeil
XII	Remorquage et poussage	Das Schleppen und das Stossen	Towing and pushing	Remolque y empuje	Rimorchio e Rimorchio a spinta	Sleepvaart en duwvaart
XIII	Touage et halage	Kettenschiffahrt und Treideln	Warping and hauling	Espia y sirga	Tonneggio ed Alaggio	Kabeltrekvaart en jaagvaart
XIV	Bac	Fähre	Ferry	Transbordador	Nave traghetti	Veerpont
XV	Ferry boat	Eisenbahnfährrschiff	Ferry boat	Transbordador	Traghetto	Veerboot

A**C****B****F****E****I**

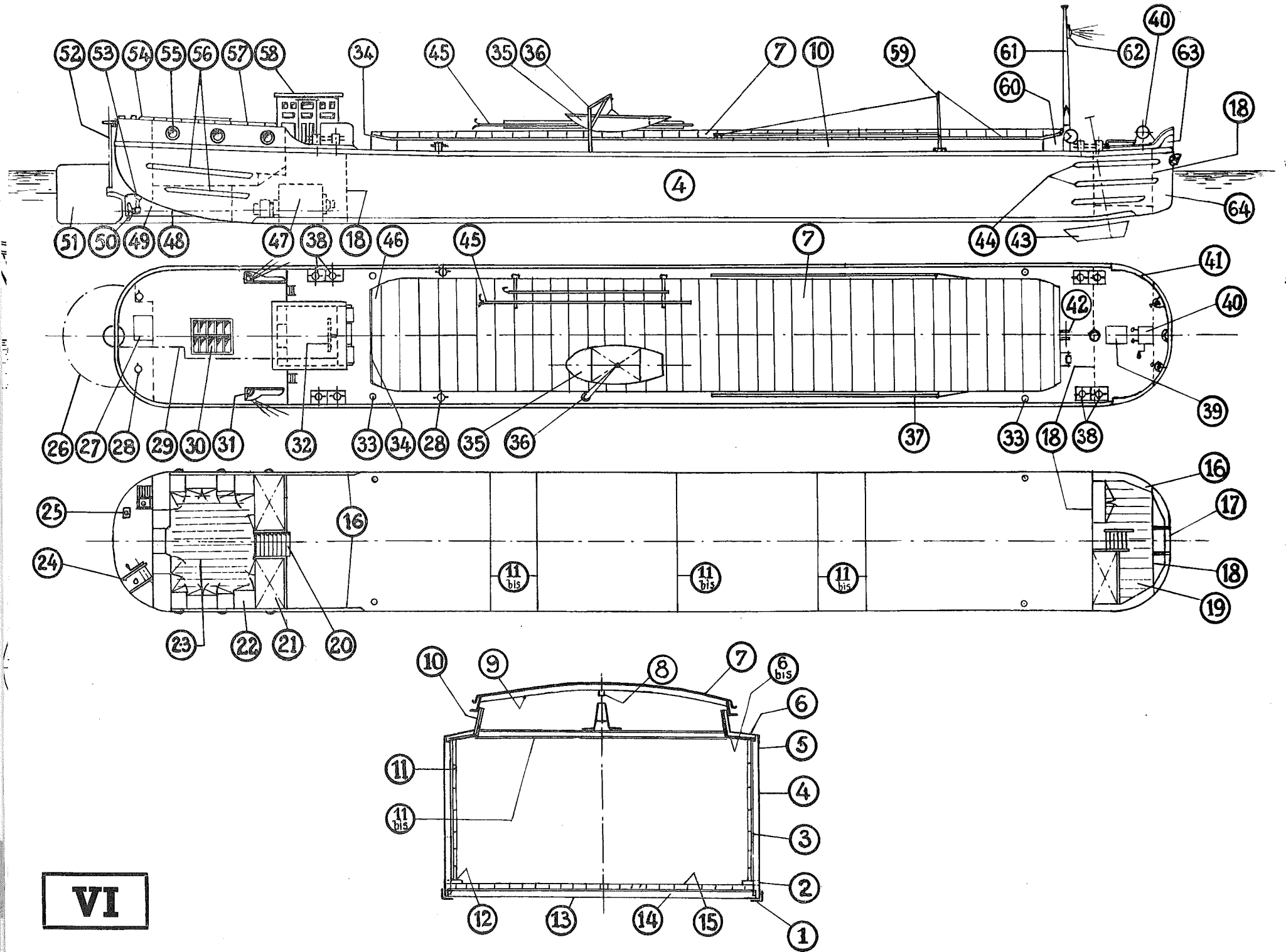




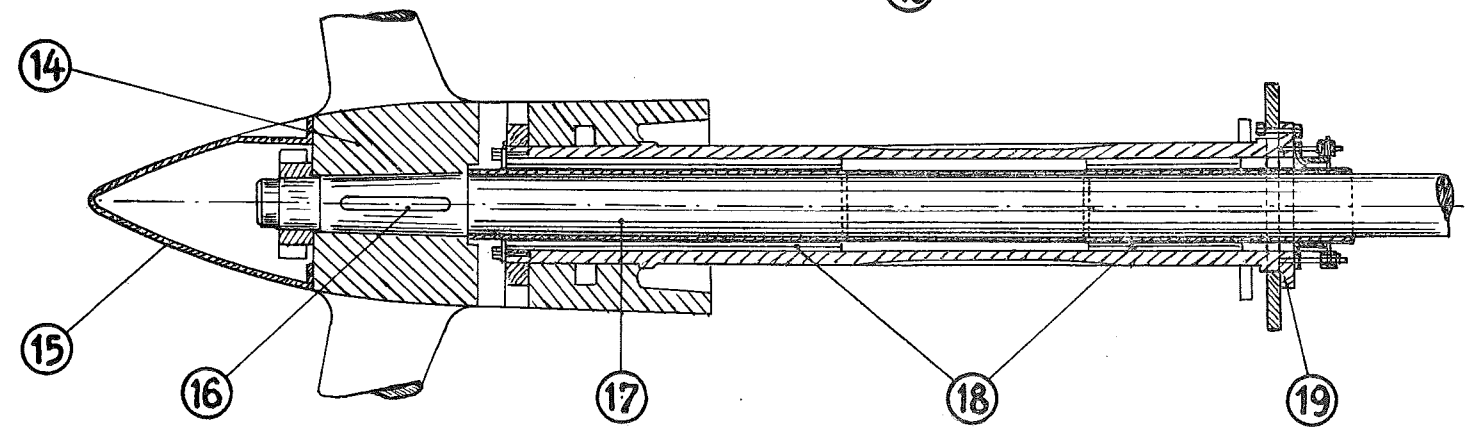
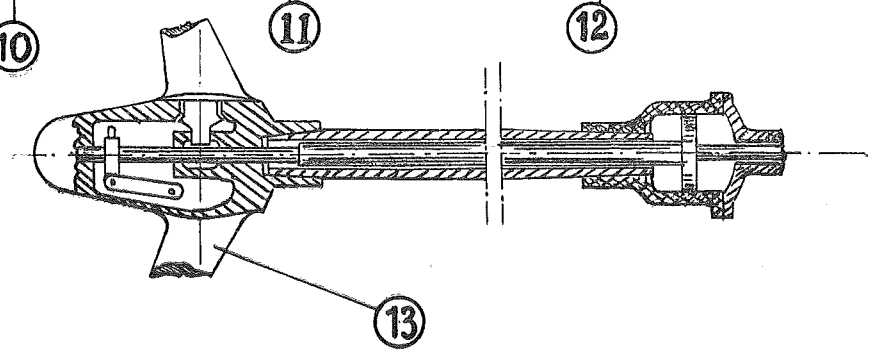
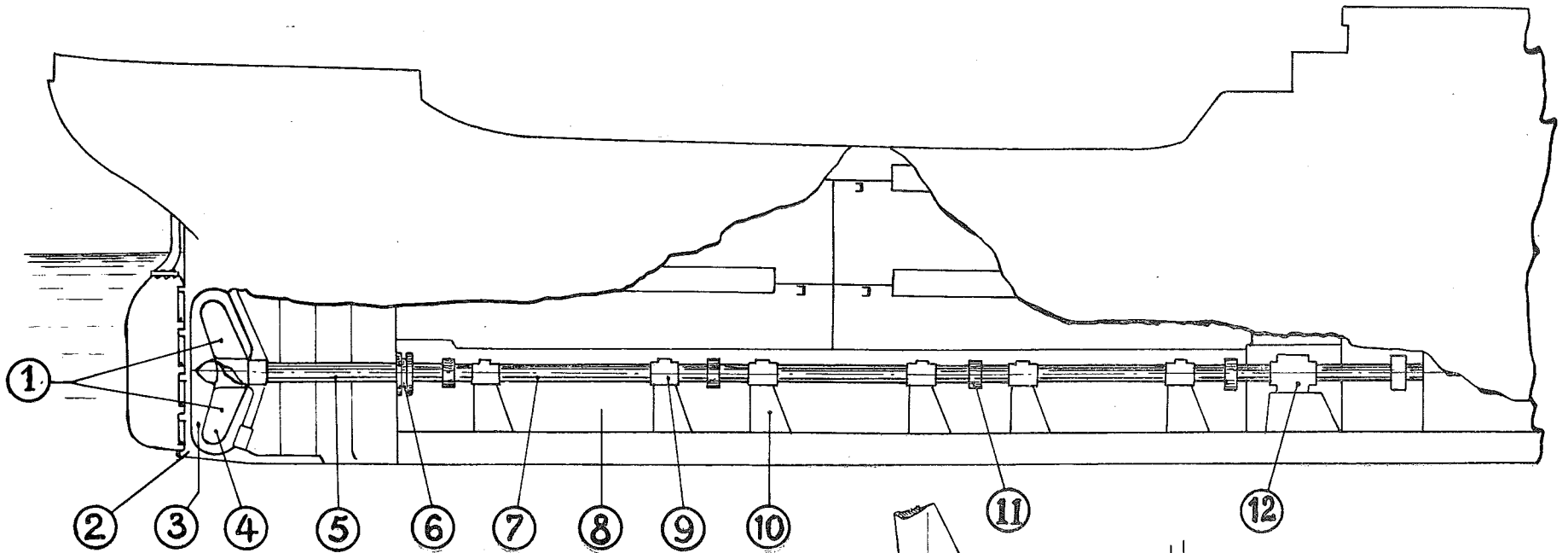


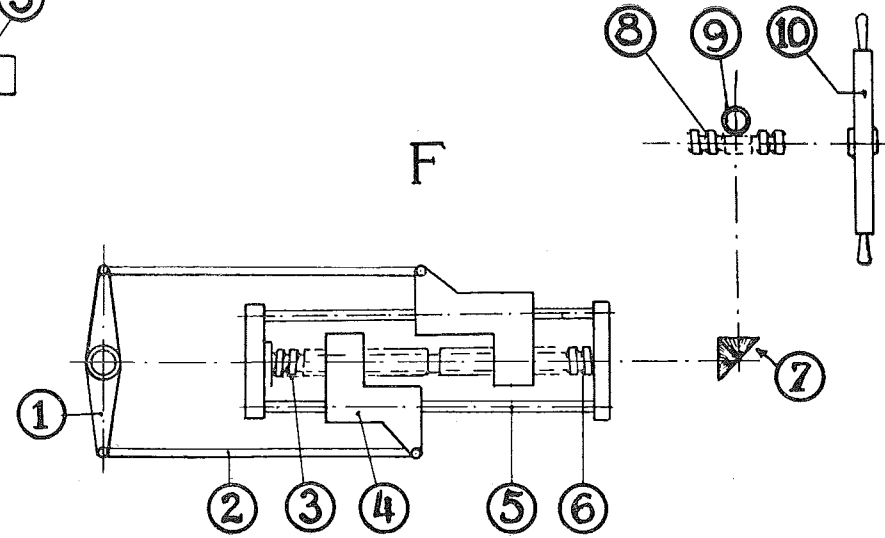
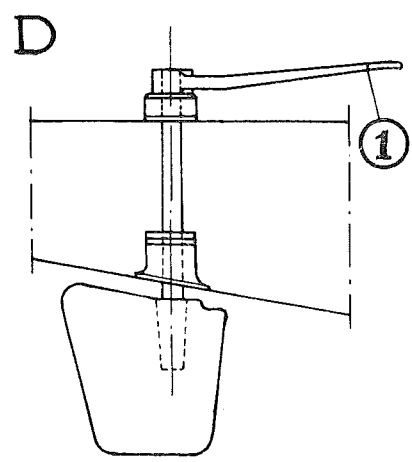
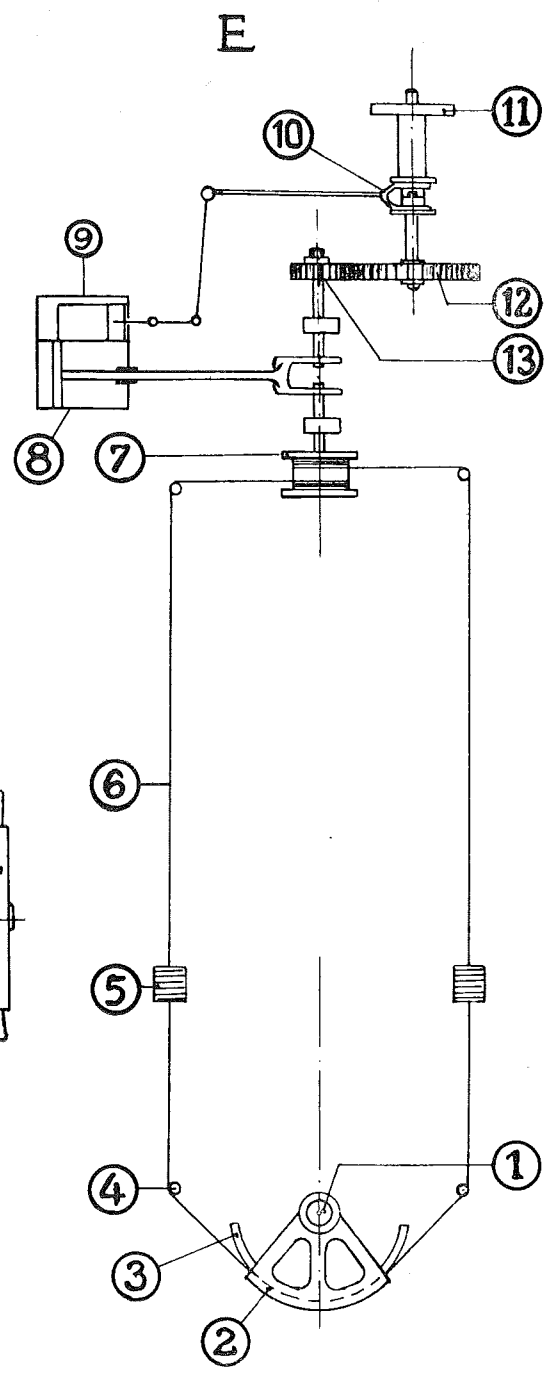
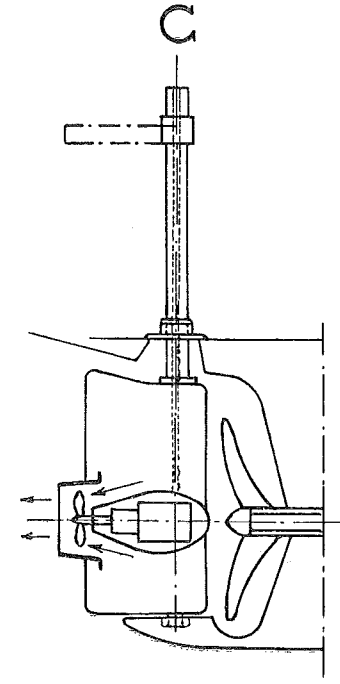
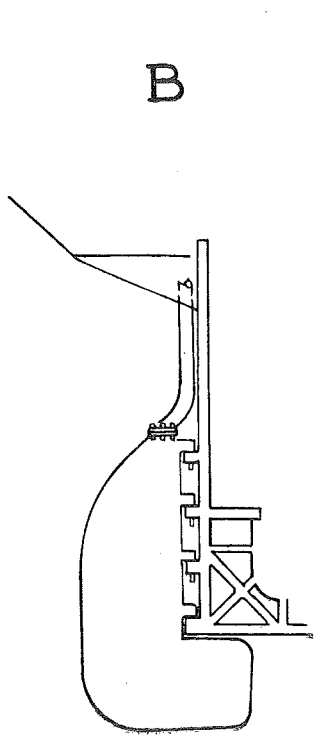
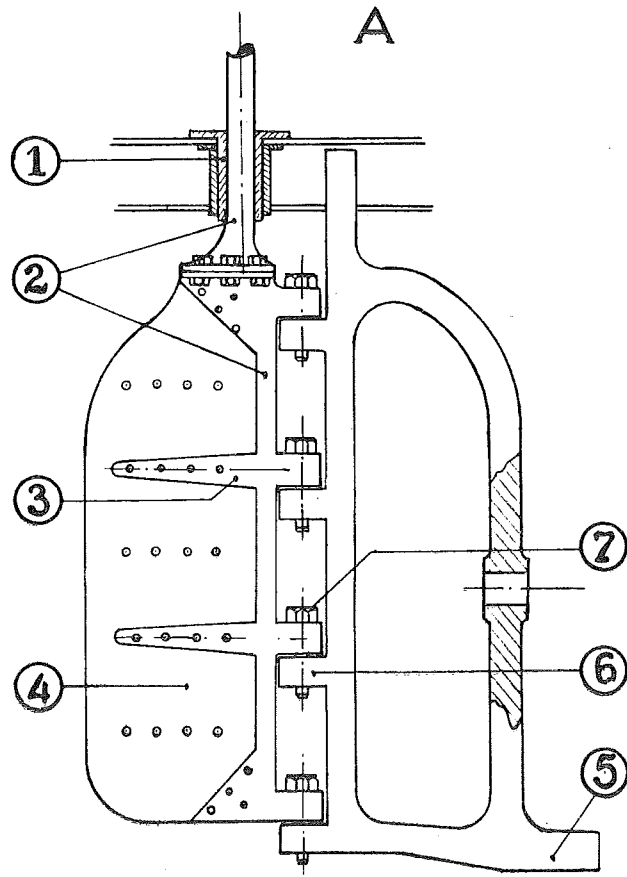


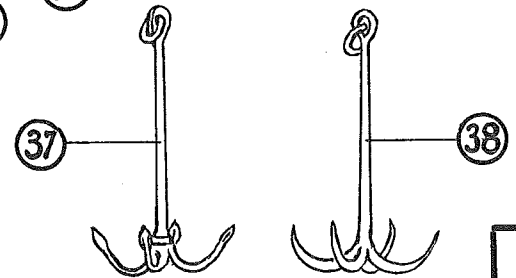
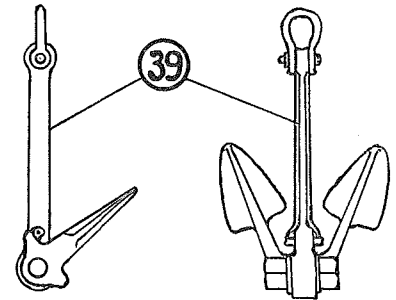
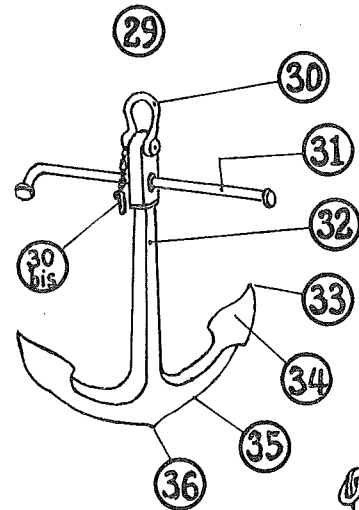
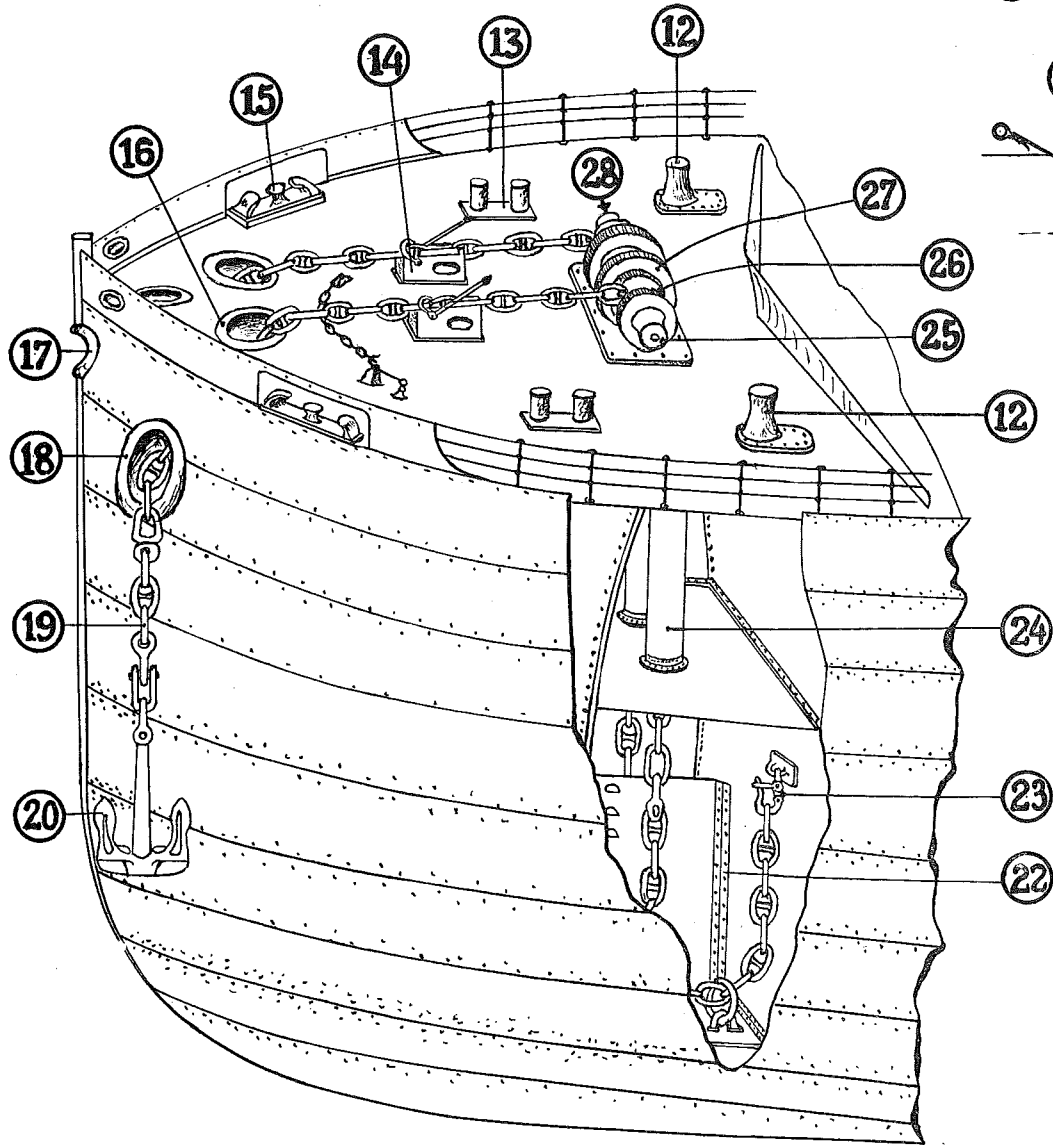
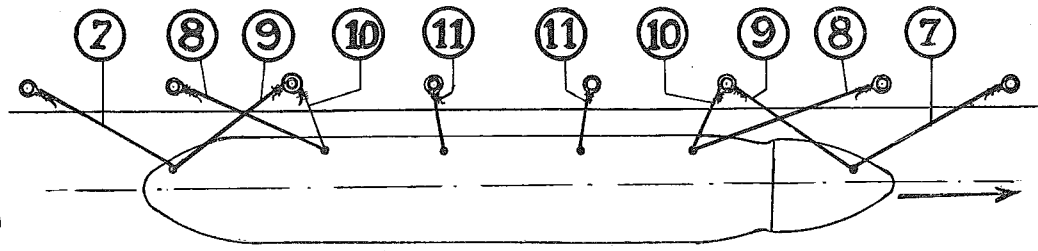
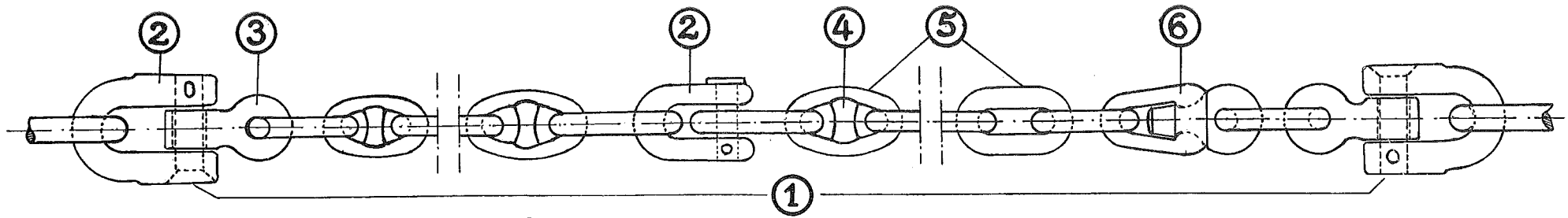
V

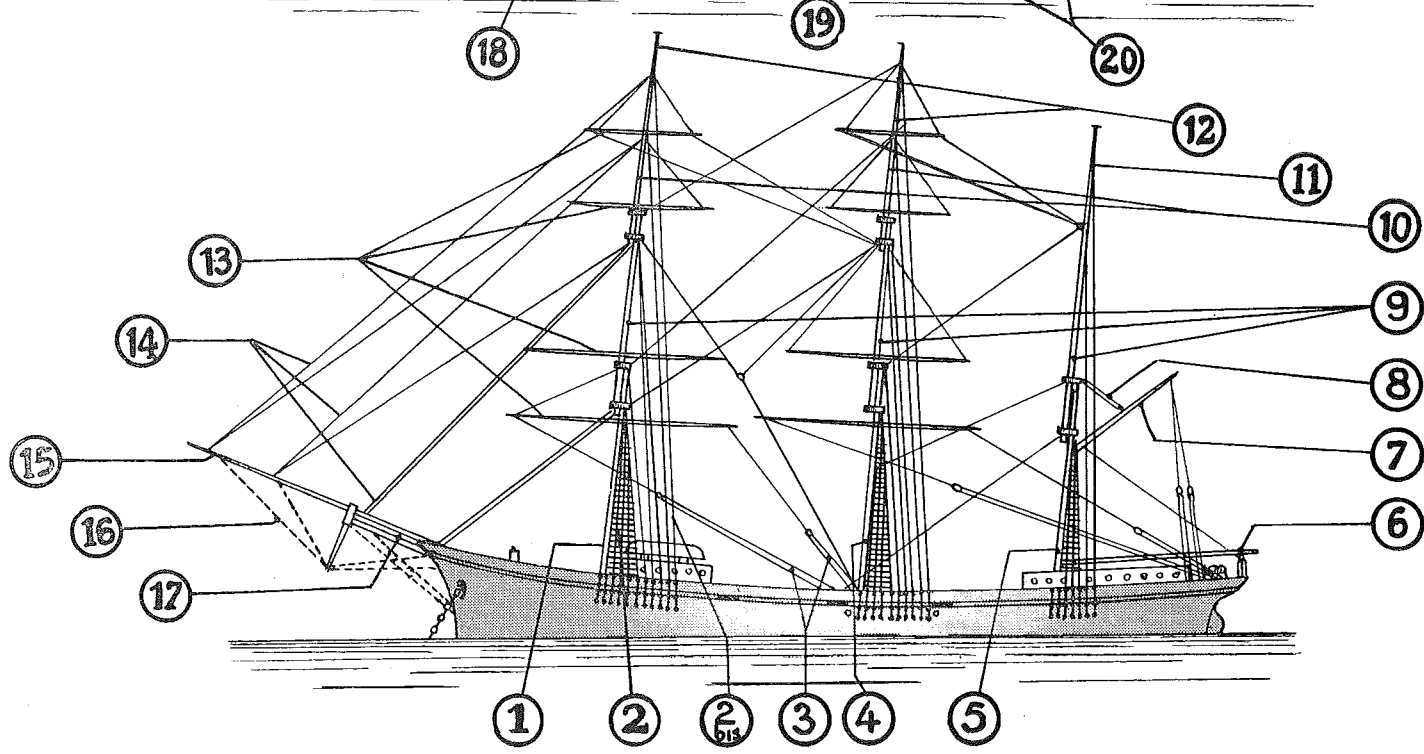
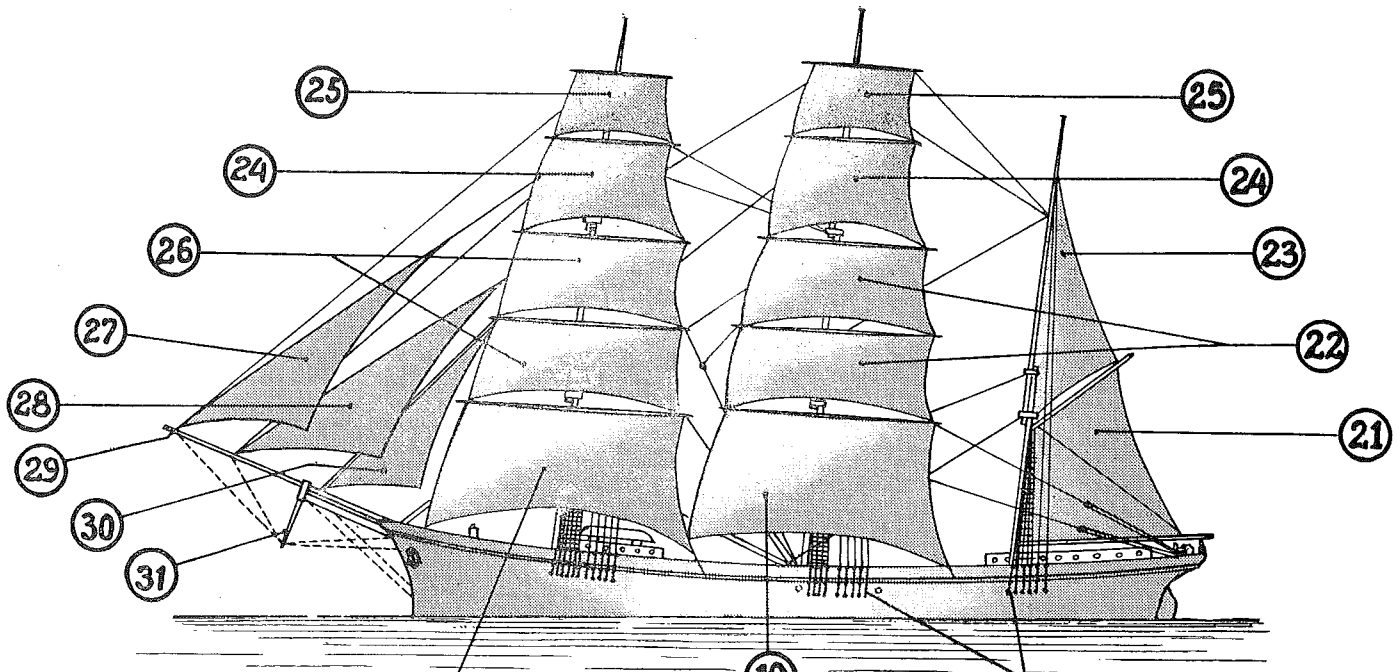


VI

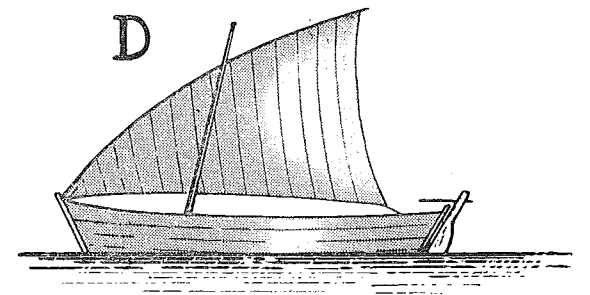
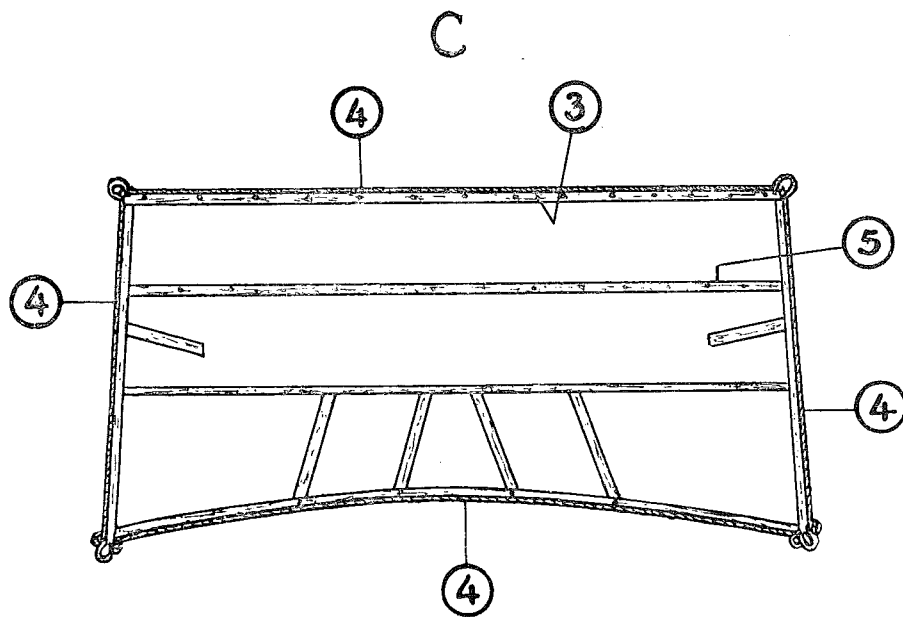
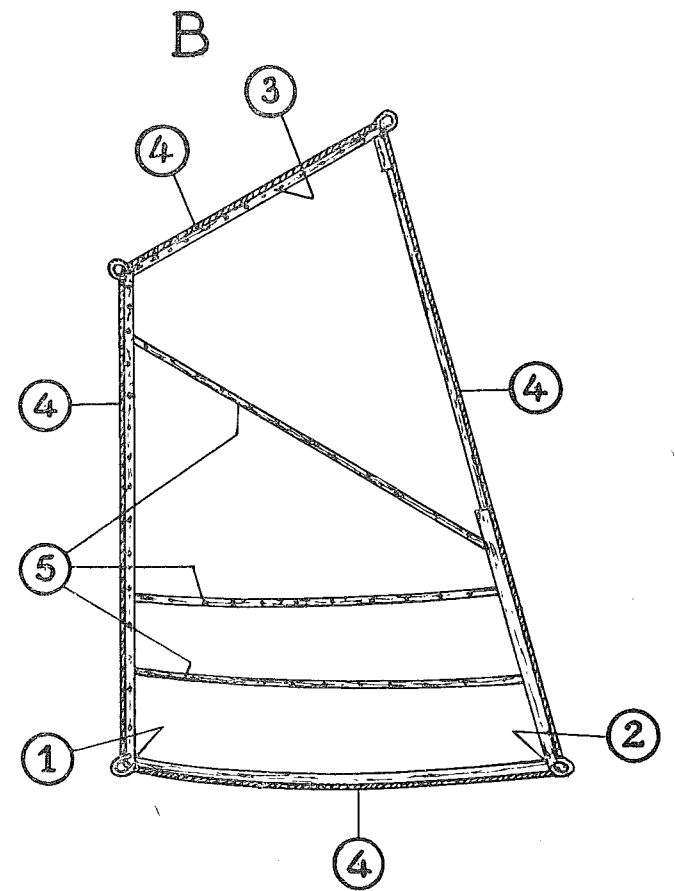
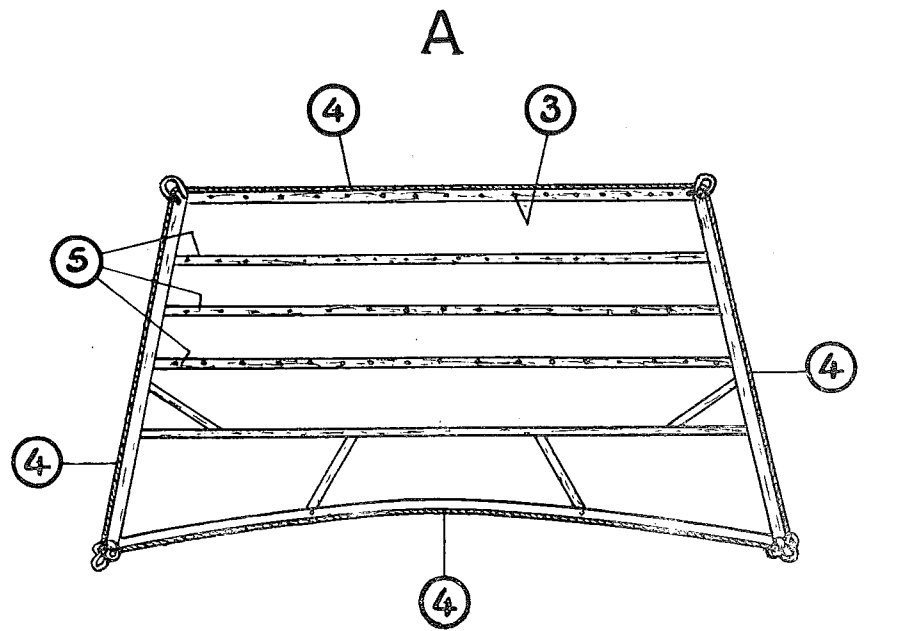


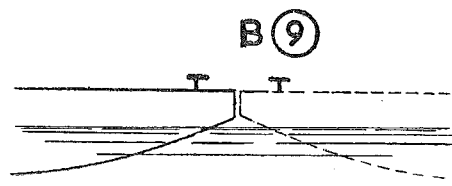
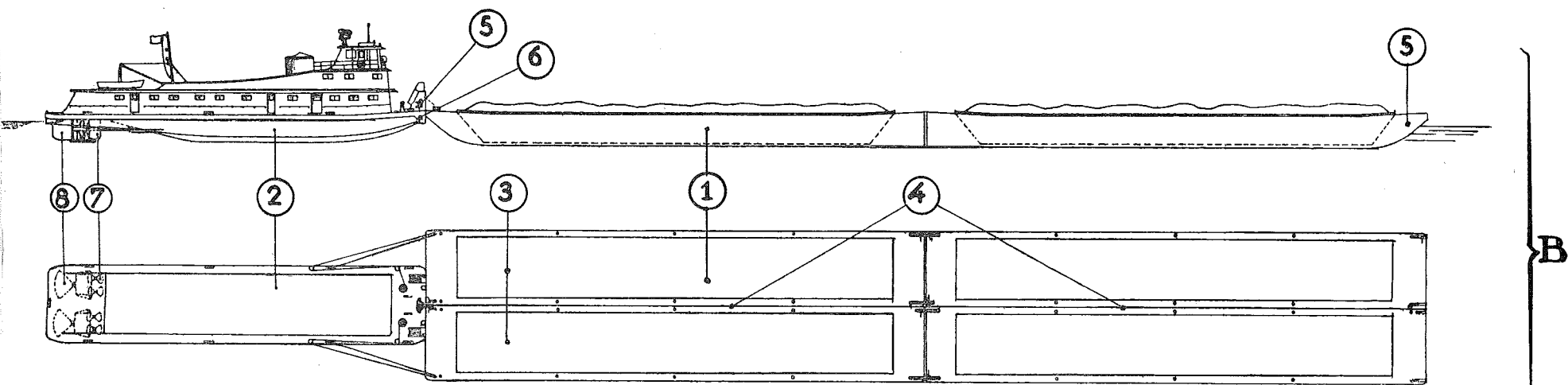
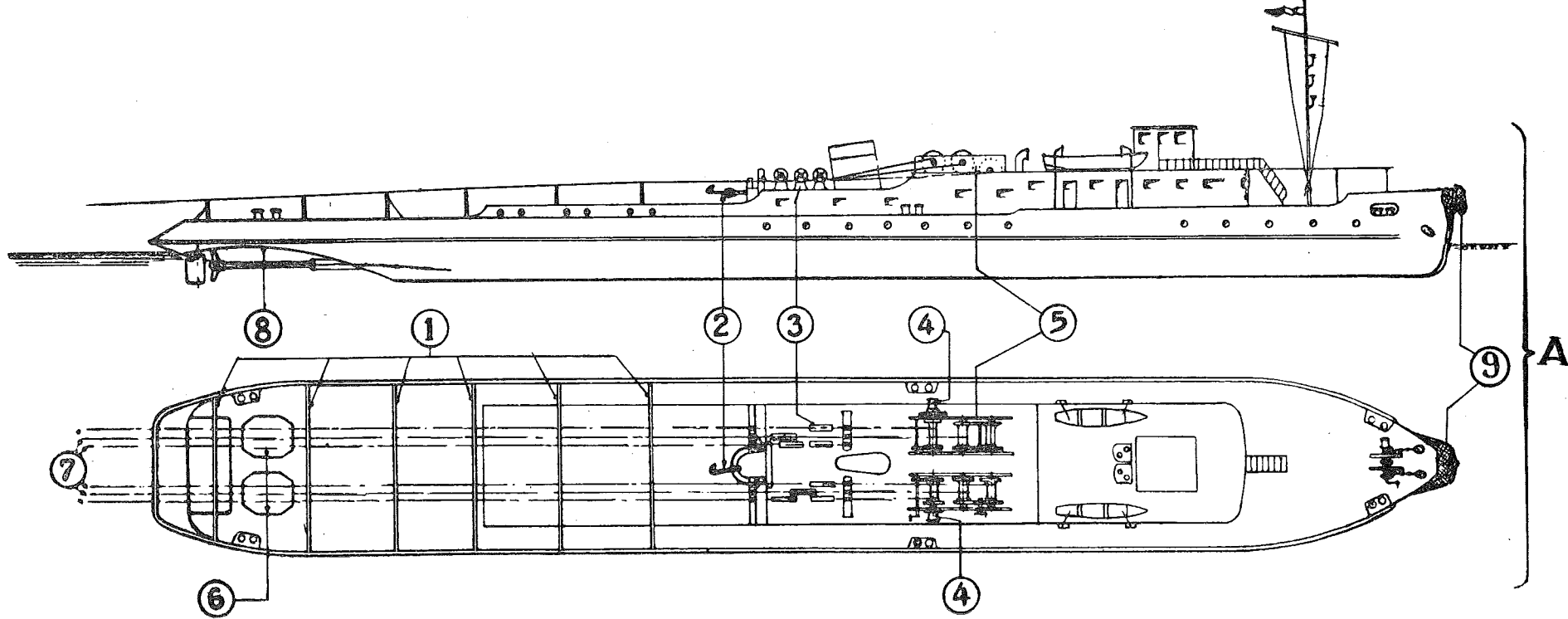


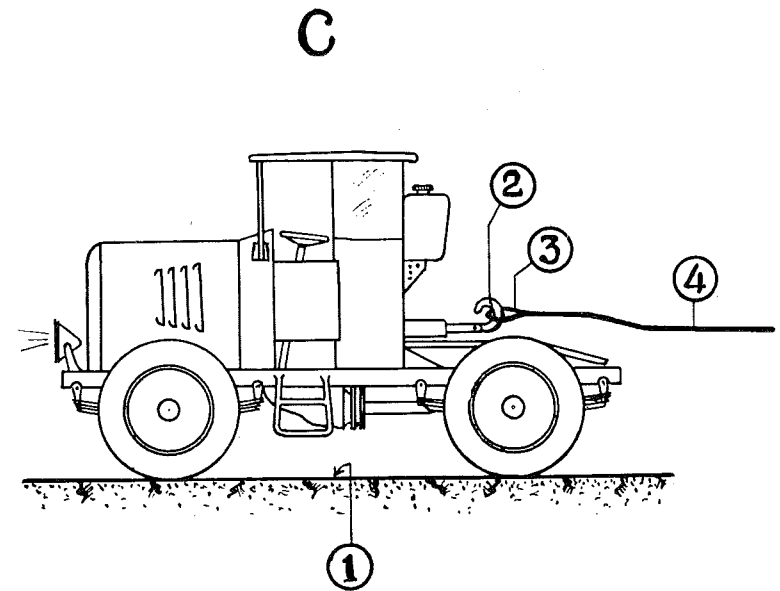
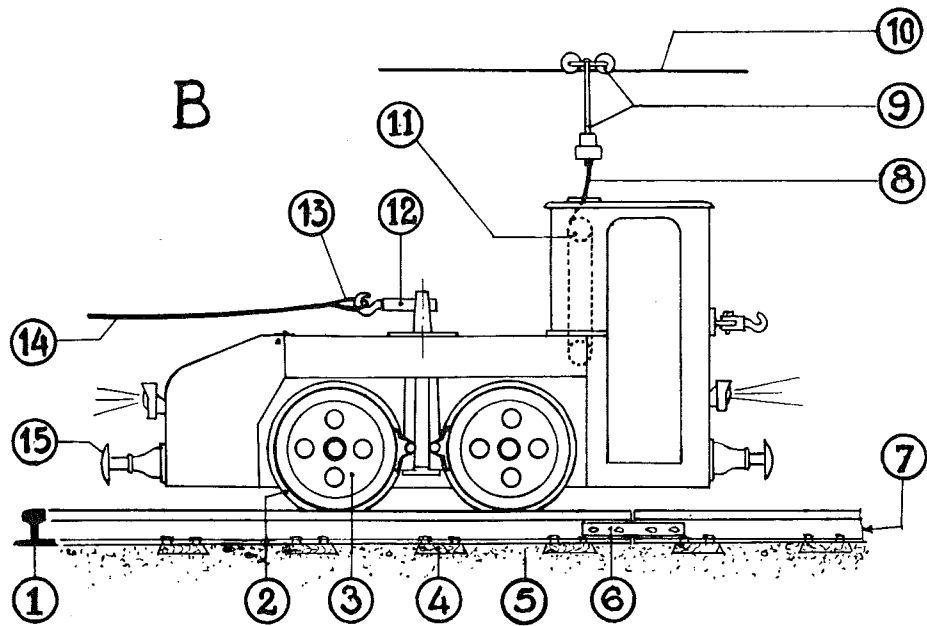
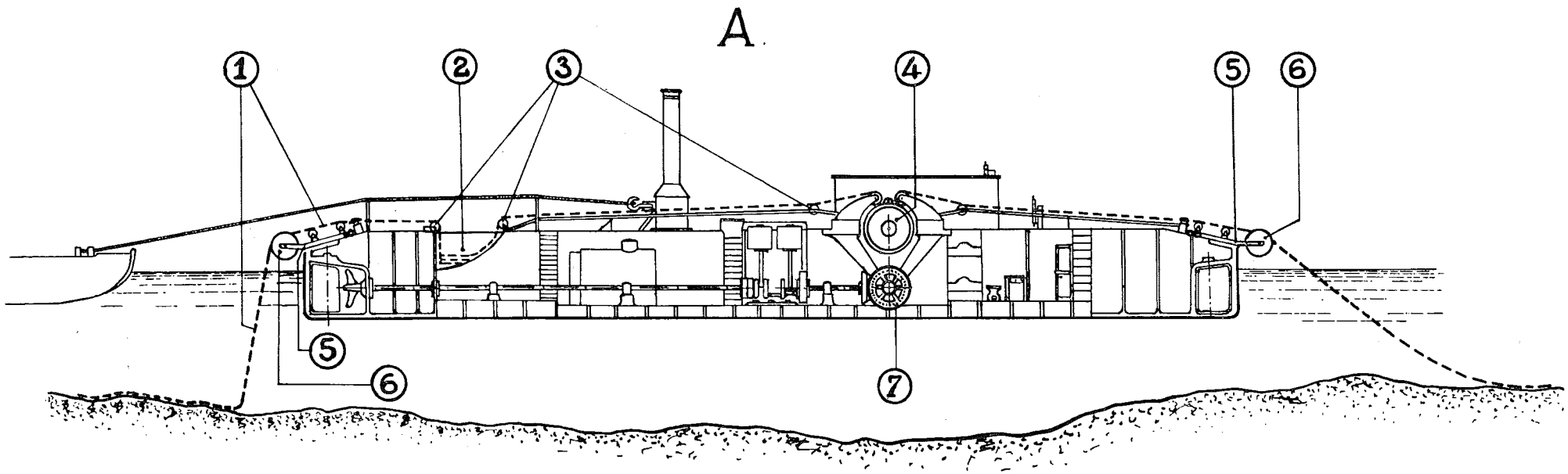




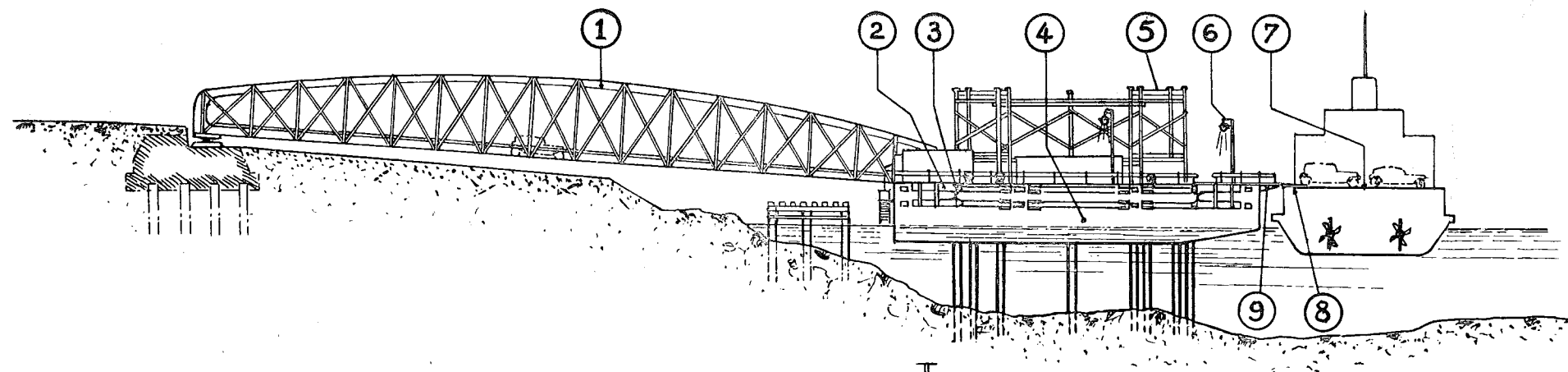
X





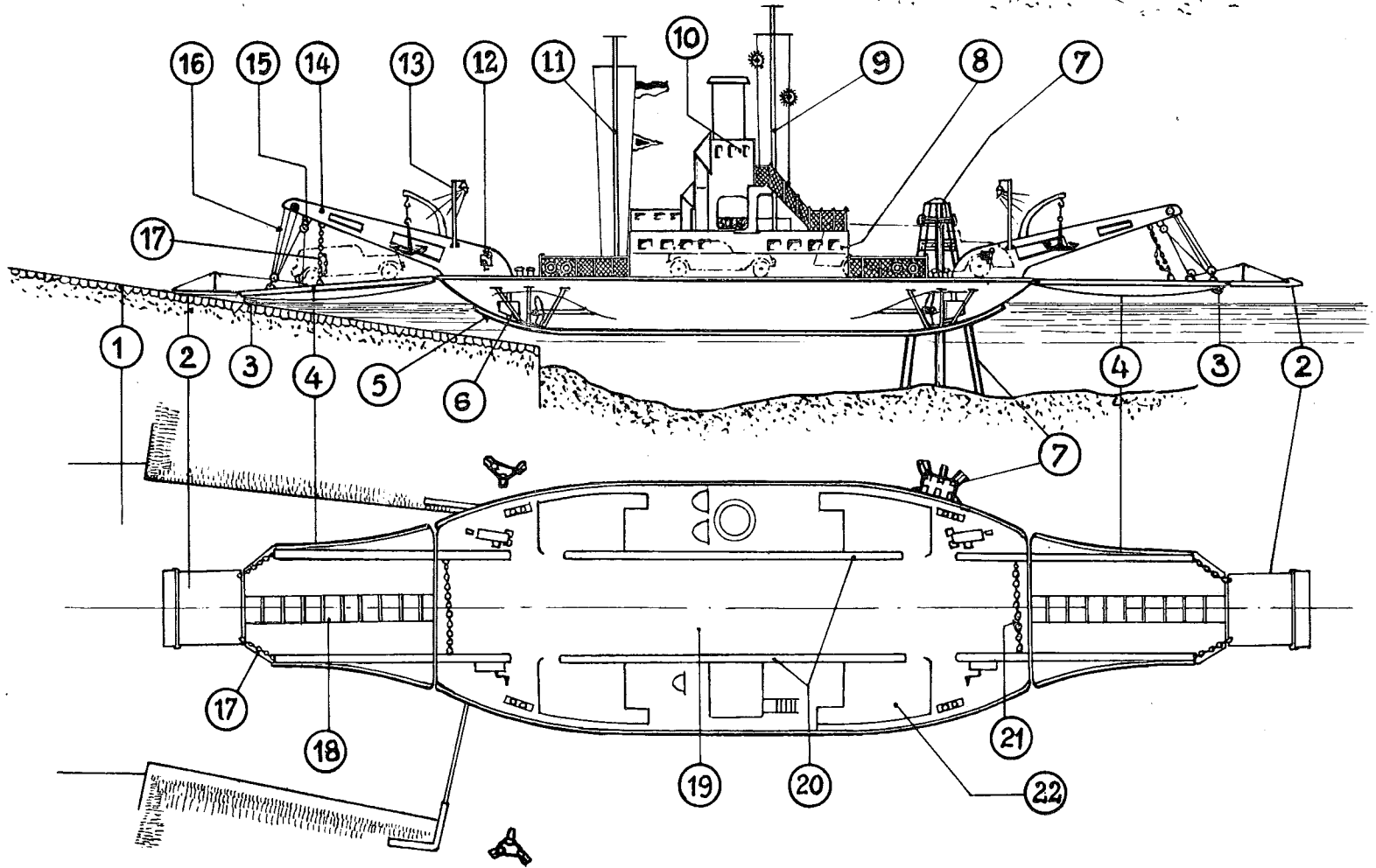


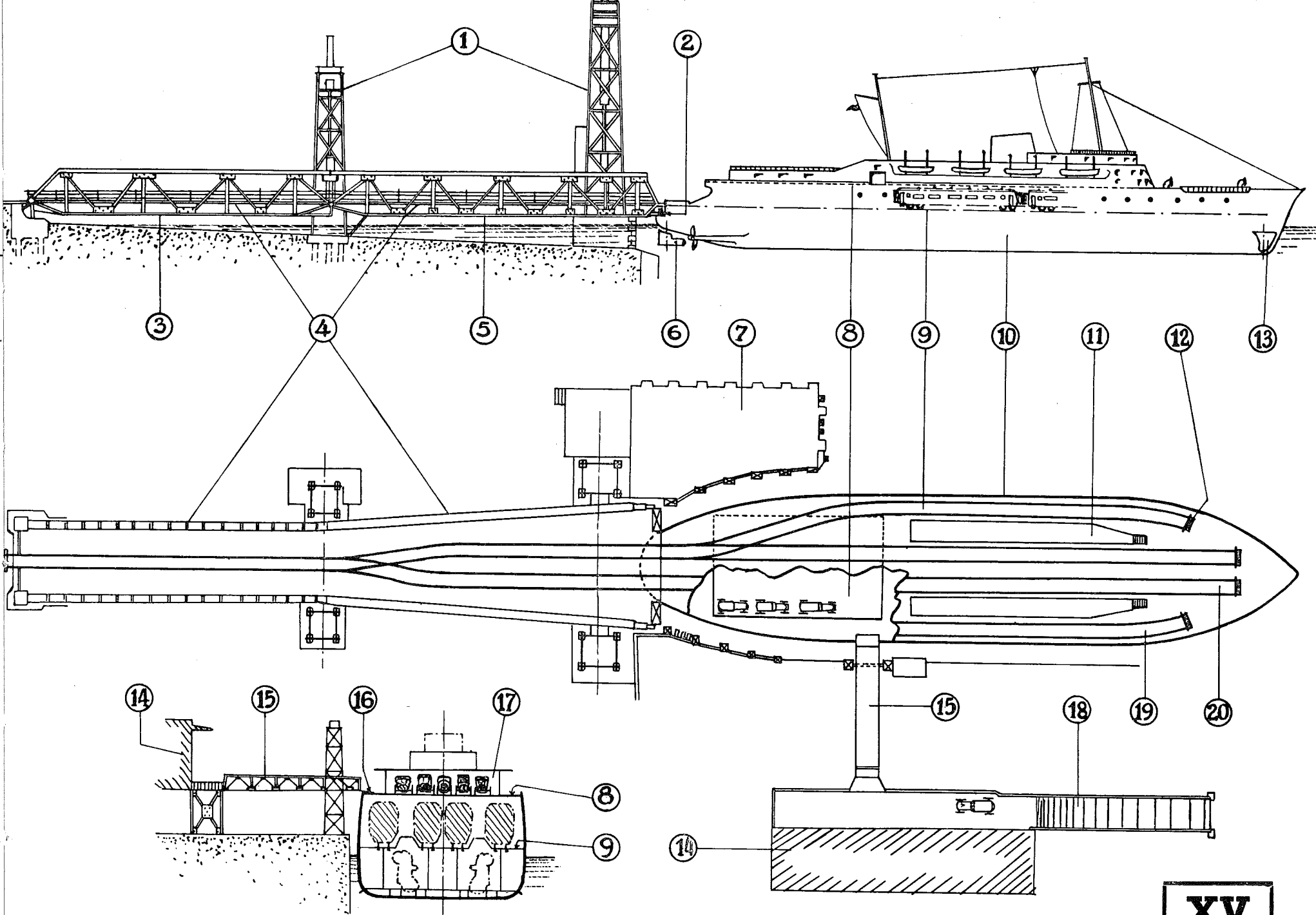
B



Elevation.

A





Des presses
de
l'imprimerie PUVREZ
59, Avenue Fonsny
Bruxelles

•

